Medea's Legal Apology in Ovid's *Heroides* 12

This paper will put forward the claim that Medea's fictive epistle to Jason in Ovid's *Heroides* 12 may be read as a legal riposte to literary tradition and shed new light on the heroine's condemned profile as a woman, as a wife and as a mother. The findings will lend support to the assumption that Medea's ultimate message to the Argonaut reveals a realistic illustration of women's position in Roman law and society that encourages an alternative reading of the heroine's criminal status. Ovid's version of Medea's story will therefore be regarded as the fictional female writer's final attempt to legalize her criminal actions, so that her apologetic monologue, stressed in the feminine sphere of the epistle, will eventually be registered, remembered and echoed as a legally justified *ultimatum*.

1. *Introduction*

The thread of the present discussion unwinds across two parallel readings of Ovid's letter: the legally oriented allusions that it unfolds, as it points to a realistic illustration of Roman norms, traditions and laws, and the fictitiously female elegiac *lamentatio*, that manifests both generic interaction and gendered conflict. In the last 20 years, research has provided ample support for the assertion that the *Heroides* exhibit not only a rhetorical finesse, but also a poetological uniqueness of both intertextual and intratextual nature.[1] There is also overwhelming evidence corroborating the notion that the mythological framework of Medea's story raises a series of questions in regard to women's position in law and society.[2] However, there has been, surprisingly, relatively little research

[1] On this matter see DANGEL (2007); HINDS (1973); JOLIVET (2001). Cf. VAIOPOULOS (2014). BARCHIESI (1987), p. 63 underlines the autonomy of the letters, stating that there is, nevertheless, a common theme: the intention to conquer and to reconquer.

[2] ABRAHAMSEN (1999); HALL / MACINTOSH (2005); JONES (2003). On the legality of Jason's marriage with Medea see LUSCHNIG (2007), p. 19. See also STRATTON (2007), p. 67-68, who argues that "both *Medea* and *Trachiniae* explore the anxiety and pain Pericles' [citizenship] law appears to have provoked on the personal level – rupturing families, displacing wives, and forbidding certain kinds of love". ZIOGAS (2016), p. 232 mentions that "Instead of conflating Greek myth with Roman reality, the anachronistic application of the legal realities of the Romans to an ancient Greek myth ultimately stresses the irreconcilable gap between the fictional world of Ovid's characters and the real world of his readers". Ziogas adds that "pure rhetoric is what matters above all in Latin love elegy and the technicalities of the law are useful only if they serve the

Latomus 77, 2018, p. 311-334 – doi: 10.2143/LAT.77.2.3284984

on Medea's private epistle concerning the legality of her *domus* in its Roman conceptualization.[3] In this paper it will be argued that a particular focus on the impact of the Roman legal system and social traditions on women's private and public lives may shed new light on Medea's case against Jason, as it is sketched in *Heroides* 12. The originality of this reading lies in the assumption that the Romanization of Medea's version in Ovid's letter may imply an assessment of her status in the context of Roman law and therefore disclose an alternative interpretation of her story.

The legal reading of the text consists in identifying "legal" vocabulary, that is, vocabulary that may also bear legal meaning attested in legal texts, and will be presented in four sections. Section one will focus on the criminal background of the fictitious author's story by concentrating on the vocabulary of guilt, whereas section two will treat Jason's famous speech addressed to Medea, with particular emphasis on matters of the law related to marriage, property, and contract. The examination of Medea's riposte in section three will demonstrate her appropriation of the legal vocabulary, previously presented in the Argonaut's speech, and will underline the heroine's expressed intention of claiming Jason as her legal spouse. The final section will discuss the innovative literary and mythological context of Medea's text and will examine the *il*-legality of Jason's second wedding. By describing Medea's conduct in various stages in terms of Roman law, it will be shown that Medea's letter is not a mere elegiac lament, but can also be read as a legal *ultimatum* to Jason, and, more importantly, as the Roman Medea's ultimate apology to literary tradition.

purposes of elegiac persuasion and deception. In the end, hard evidence fades away and illusion reasserts its power in matters of desire". On Ovid's legal training see KENNEY (1969), p. 250 sq. On a comparison of the legal allusions in Ovid's *Letters* 10, 12, 20 and 21 see my PhD dissertation, ALEKOU (2011), p. 497 sq.

[3] SABOT (1976), p. 482 and VIDEAU (2010), p. 99 discuss Ovid's appropriation of legal discourse and shed new light on this matter with no particular emphasis on Medea's legal text. See also ZIOGAS (2016), p. 215, who comments on Ovid's use of legal language: "the transformation of Ovid's prose into poetry is simultaneously a denial and an appropriation of legal diction. Ovid did not simply refuse forensic speech; instead legal discourse magically and spontaneously morphed into poetry [...] The poet manages both to disavow and highlight the legal nature of his poetry". The legal colour of Medea's intimate words in Letter 12 is often left in the margins of intertextual readings of great works, such as Euripides' *Medea* and Apollonius of Rhodes' *Argonautica*, whereas the epistle's polyphonic character was until very recently silenced or only indirectly echoed in the scope of comparative interpretations of the text. See on this matter JOUTEUR (2009), p. 67: "L'Héroïde XII se veut une adaptation élégiaque du mythe de Médée, conciliant la version romanesque d'Apollonios de Rhodes avec celle, tragique, d'Euripide, dans la pure tradition alexandrine du mélange des genres".

2. *The crimes: silenced voices of objection*

The polymorphic complexity of Medea's portrait quite often emerges explicitly in her autobiographical letter. The reader is invited to pause in the very first verse of the epistle in order to perceive her royal status (*Regina*).[4] Presented as the princess of Colchis in the opening lines of her text, Medea reveals a social distinction that separates her from the others, but only for a little while: several verses later the *regina* admits that in Jason's eyes her royal blood is shadowed by her barbaric origins (*barbara pauper nocens*, 106).[5] The masculine perception of Medea's portrayal additionally displays the legal dimension of her depiction as guilty (*nocens*).[6] The heroine herself admits to being guilty while subtly introducing the concept of gender identity in her apology (*femina iamque nocens*, 118). Thus, in recalling Jason's words, Medea confesses her guilt all the while encouraging a gendered interpretation of her words (*femina*), and perhaps, in her defence, as will be demonstrated, a gendered justification of her deeds.

The reference to the heroine's social status and gender is quite significant as it may determine the treatment of her criminal actions. According to the sources on Roman criminal law, "any person involved in a crime, whether as accused, as accuser, or as witness, might be differently treated, depending on sex, age, social status, legal status, and state of mind, as also the time, place and nature of the crime".[7] Indeed, "there were groups whose liability was sometimes accepted as being diminished; these included women, minors, and country dwellers. They might be treated more gently when ignorant of the law".[8] It is in fact true that status was almost as critical a factor as gender in determining one's place in society. The available evidence suggests that Roman society was conscious of social status and rank: "not only honors, but legal privileges and penalties were allotted according to the individual's status in society".[9] Therefore, Medea's auto-portrayal as a woman and as a princess of Colchis, as well as Jason's sketching of her profile as *barbara*, might even work in her favour,

[4] On the abrupt opening lines see VAIOPOULOS (2013), p. 128. Cf. VERG., *Aen.* 4.1: *At regina*. Dido's speech is comparable to Medea's. *Regina* may relate the two women, who use legal language and have been known for their use of magic. See LOVATT (2013); LUCK (2006), p. 115. On the legality of Dido's marriage see GUTTING (2006).

[5] See EUR., *Med.* 252 sq. for a similar distinction. For the cited passages in Ovid's *Heroides* 12, see BORNECQUE / PRÉVOST / PORTE (1991), unless indicated otherwise.

[6] Regarding the legal meaning of the word see *OLD*, p. 1183, *s.u. noceo*: "**2** To harm or injure (a person, etc.) in respect of his circumstances, interests, etc. **b** (leg., in respect of a case or claim)".

[7] ROBINSON (1995), p. 15; cf. GAUDEMET (1979). See *Dig*. 48.13.7(6) (ULP. *de off. proconsulis* 7); *Dig*. 48.19.16.1-8 (SAT. *de poenis paganorum*).

[8] ROBINSON (1995), p. 17.

[9] GRUBBS (2002), p. 7, 12.

since "non-citizens cannot have been presumed to know the law".[10] However, Medea appears to be conscious of the already committed crimes and the severe legal penalties involved, as she does not hesitate to admit in her letter (118). Interestingly, her admission of guilt provides insights into her past criminal deeds, as the letter-writer selectively and subjectively recounts the facts.

The reader's legal guide for Medea's mythological culpability is the vocabulary of guilt. Reiterated, the term *nocens* participates in a cryptically designed puzzle that involves the murder of both Apsyrtus (113-116) and Pelias (129-132). Notably, her words of guilt are often interwoven with "silenced" verses that can only imply profound regret and forced culpability for the unspeakable crimes. First, in Medea's treatment of her brother's death, her *littera* appears to be "deficient" (115): *At non te fugiens sine me, germane, reliqui; / Deficit hoc uno littera nostra loco* (114-115). Similarly, the heroine's participation in Pelias' murder is only indirectly revealed (129-130): *Quid referam Peliae natas pietate nocentes …?* (129). Nevertheless, the reader of the letter is aware of the mythological "detail", concerning Medea and her brother, whose body she had dismembered so that her father who followed her would retrieve the scattered parts for burial, in order for her to eventually escape.[11] The ancient reader must have also recalled Jason's conspiracy against Pelias, as a consequence of the latter's refusal to give up his throne: Medea's promise, under Jason's command, to turn an old ram into a young ram that made Pelias' innocent and unsuspicious daughters cut him up and boil him in "magic" herbs, is subtly implied by the letter-writer (*Caesaque uirginea membra paterna manu?*, 130), who hastens to add: *Vt culpent alii, tibi me laudare necesse est, / pro quo sum totiens esse coacta nocens* (131-132).[12] The elliptic and somehow cryptic character of the given verses encourages the recourse to intertextual memory, as in other versions of the myth the two episodes are treated in detail.[13]

Notwithstanding Medea's criminal depiction in literary tradition, the Ovidian heroine is mostly remembered for her revengeful acts towards her children and Glauce. The poisoned dress and golden coronet that were about to be sent to Jason's new wife would put an end to both her and her father's life,[14] and the

[10] ROBINSON (1995), p. 17 adds that "they had no formal protection against the *coercitio* or magistrate or official, nor could they claim any entitlement to due process".

[11] EUR., *Med.* 1334. Cf. A. R., *Arg.* 4.464 sq. for a different version. On Apollonius' version see CEULEMANS (2007). See also BREMMER (1997), p. 100: "By killing her brother, Medea not only committed the heinous act of spilling familial blood, she also permanently severed all ties to her natal home and the role that it would normally play in her adult life. Through Apsyrtus' murder, she simultaneously declared her independence from her family and forfeited her right to any protection from it […] Once Apsyrtus was gone, Medea was brotherless. There was only one way for Medea to go, then: she had to follow Jason and never look back".

[12] I follow here the edition of SHOWERMAN / GOOLD (1977) *ad loc.*

[13] EUR., *Med.* 486.

[14] EUR., *Med.* 9-10.

letter-writer does not hesitate to refer to her plans towards the end of the epistle (*Rideat et uitiis laeta sit illa meis; / Rideat et Tyrio iaceat sublimis in ostro. / Flebit et ardores uincet adusta meos*, 178-180). It appears that the crimes involving Apsyrtus and Pelias become secondary when placed next to the announced threats (180). As a matter of fact, the marginalisation of the previous criminal deeds enables Medea to disclose her heinous intentions as paradoxical reflections of her intertextual future.[15] However, Creusa has yet to be poisoned and, most importantly, Medea's two sons are still alive. The questionable ending of the letter (*Quos equidem actutum* …, 207) can only suggest that they too will be sacrificed in the name of "justice", although one may argue that the lack of evidence seems to discourage such an assumption, as will be discussed later.

Despite the artful justifications explained above, the heroine seems to be guilty of all three crimes, two of them committed and a third one only announced. In regard to Pelias' murder, Medea's culpability is, in strictly legal terms, unquestionable, as "those partaking in a crime […] were accomplices".[16] Medea, Jason and Pelias' daughters participated in the crime scene by consciously or unconsciously playing different roles as *socii*, partners in the deed.[17] Even though the letter-writer was only following her *dominus*' instructions (*pro quo sum totiens esse coacta nocens* 132), she was still the "principal" who committed the illegal act, and she had, indeed, a guilty intention (*nocens*), conditional for the act to be considered as criminal, as clearly stated in the legal texts.[18]

It is arguable whether Glauce's murder, announced explicitly in the epistle, should be considered as a criminal action for which Medea would have been found again guilty, since "for a crime to be constituted there must be a fact, a deed, an *actus reus*; there could be no crime in a thought. A deceitful *animus* was necessary, but it had to find expression".[19] It is in fact indicated in the legal

[15] This statement is inspired by BARCHIESI (1993), p. 343-345.

[16] ROBINSON (1995), p. 19. For further discussions of legal culpability see CHEVAILLER (1953); LONGO (1958); MACCORMACK (1983). See *Dig*. 50.16.53.2 (PAUL. *ad ed.* 59), on the two kinds of complicity.

[17] ROBINSON (1995), p. 19: "The terminology developed so as in general to define a *socius* as a partner in the deed, a *conscius* one with guilty knowledge, and a *minister* a tool".

[18] ROBINSON (1995), p. 19: "There must be a principal and he must commit an illegal act. In classical law anyway, an accomplice to be so categorized must have a guilty intention; hence one incapable of *dolus* could not be liable as an accomplice. To know who was a thief and not to point him out did not create liability for theft, but in other, more serious offences, such as parricide or brigandage, silence did create liability. The notion of there being a duty to prevent something (without a previous assumption of care) seems to have remained unknown to the civil law, but it was accepted into criminal law". For such examples of criminal law see *Dig*. 47.2.50.2 (ULP., *ad ed.* 37); *Dig*. 47.2.48.1 (ULP., *ad Sab.* 42); *Dig*. 50.17.50 (PAUL., *ad ed.* 39); *Dig*. 50.17.109 (PAUL., *ad ed.* 5); *Dig*. 50.17.47 pr. (ULP., *ad ed.* 50).

[19] ROBINSON (1995), p. 17: "Speech could count as an act in some circumstances"; cf. THOMAS (1962); IMPALLOMENI (1982). See *Dig*. 50.16.53.2 (PAUL., *ad ed.* 59); *Dig*. 48.19.16 pr. (SAT., *de poenis paganorum*).

sources that "if performance has not been completed of a criminal act, there is often no act".[20] On the other hand, it appears that "different penalties were stated to be suitable for a completed or uncompleted seduction", as it is argued that "one approach is to hold criminal the conduct necessary for the attempt itself; being in possession of a drug to be used for homicide was specifically brought under the *lex Cornelia*, just as possessing a weapon *occidendi hominis causa* was itself held an offence".[21] Medea's choice of weapon to end Glauce's life attracts the reader's attention, as the act of poisoning is not only related to women but to sorceresses in particular, a title often attributed to the daughter of King Aeëtes in literary tradition.[22] It appears that, particularly in Rome, "poisoning – also dealt with under the *lex Cornelia*, whose full title was *de sicariis et ueneficis* – was […] an essentially domestic crime, often associated with magic and uncanny practices".[23]

It seems reasonable therefore to suggest that the heroine's expressed culpability reveals an opposition between mythological witchcraft, implied both in Creusa's announced poisoning and in the promise for rejuvenation given by Medea to Pelias' daughters, and the realistic delict of *dolus*,[24] attested in the malicious endings of Pelias and Apsyrtus' lives.[25] In fact, the letter-writer's admission of guilt encourages a re-reading of the crimes, as suggested in the treatment of her brother's death,[26] cleverly concealed in the silence of unfinished verses (115). Interestingly, her confession underlining the treason against her family – her father, her kingdom, her country and her sister (*Proditus est genitor, regnum patriamque reliqui; / Optima cum cara matre relicta soror*,

[20] Robinson (1995), p. 18. See Cic., *Mil*. 7.19, where it is noted that when the deed is not completed there should be no punishment.

[21] Robinson (1995), p. 18. See *Dig*. 47.11.1.2 (Paul., *sent*. 5).

[22] Sztulman (1996), p. 128 mentions that Medea is the mother of all sorceresses.

[23] Robinson (1995), p. 41.

[24] Robinson (1995), p. 32: "*Stellionatus,* swindling, was another offence which required the making of a formal accusation […] It was clearly a vague crime, a catch-all for the dishonest, comparable with the delict of *dolus*". See *Dig*. 47.11.3 (Ulp., *de adulteriis* 3). Cf. Brasiello (1971); Mentxaka (1988); Zilletti (1961).

[25] See Cic., *Cael*. 18.6 for a comparison between Clodia and Medea. On this matter see Clark (2009), p. 12: "By providing a character from mythology, one with whom Cicero's audience would be well acquainted, and relating it to the case, Cicero provides a successful mechanism through which he can help exploit Clodia's notoriety for immoral behaviour and thus advance his own case by shifting the attention of his audience from Caelius to Clodia".

[26] According to the legal texts on criminal law in ancient Rome, crimes of violence that were defined as physical crimes against an individual and excluded sexual offences were dealt with primarily under the *lex Cornelia de sicariis*. See Robinson (1995), p. 41, who notes that "this was originally aimed more at repressing brigands and keeping the peace than at murder as a private matter". However, most murders were family affairs as in Medea's case, and, until well into the Principate, they would therefore fall within the jurisdiction of the relevant *pater familias* or owner (or patron).

109-110) – is suddenly and conveniently interrupted, as her words become inadequate to describe her criminal actions (*Quod facere ausa mea est, non audet scribere dextra*, 115). *Facere ausa* is acoustically in line with *scribere dextra*, separated by a *non audet* that can only suggest an opposition between *ausa* (*facere*) and *non audet* (*scribere*). Even though Medea's right hand is not bold enough to write about what it was bold enough to do, in an apologetic manner, the *femina iamque nocens* (118) specifies that both she and the Argonaut deserve to be punished (*Numen ubi est? ubi di? meritas subeamus in alto*, 119). Yet, the charge is not identical for both parties; Medea accuses Jason of *fraus*, whereas she only admits to being guilty of *credulitas* (*Tu fraudis poenas, credulitatis ego*, 120).

3. *The contract: graceful words, ungrateful husband*

The accusation of fraud follows Medea's recollection of Jason's dramatic speech (73-88). Portrayed both as the vulnerable witness of a deceptive promise, and as a powerful *supplicanda* granting a request, in recounting her memories the letter-writer transports the reader to the hero's desperate attempt to survive the cruel trials imposed by Aeëtes, and, more specifically, at the moment when he, a *supplex*, prays for Medea's help (*O uirgo, miserere mei, miserere meorum; / Effice me meritis tempus in omne tuum*, 81-82). Her emotional reactions are registered along with the Argonaut's words, remembered and presented in direct speech. At first, the heroine's credulity is sketched as consequent to the *simplicitas* of the young girl's naïve nature (*simplicis*, 90).[27] Then her *credulitas* (*credulitatis*, 120) is justified as inevitable reciprocation not only to Jason's graceful looks and words (*Cur mihi plus aequo flaui placuere capilli / Et decor et linguae gratia ficta tuae?*, 11-12; *Et formosus eras et me mea fata trahebant*, 35), but also to his non-verbal, albeit very effective, rhetorical language of gestures (*dextrae dextera iuncta meae*, 90). The illustration of the hero's right hand, offered to Medea, manifests a powerful symbolism as it legalizes, when clasped with her own (*iuncta*), the given promise of eternal love and commitment (*Spiritus ante meus tenues uanescet in auras / Quam thalamo nisi tu nupta sit ulla meo*, 85-86), in exchange for her much desired assistance (81). The letter-writer concludes the presentation of Jason's speech by mentioning that, finally – and only naturally, for *et quota pars haec sunt?* (89) –, Jason's tears had captivated the heart of the naïve young girl (*Sic cito cum uerbis capta puella tuis*, 92), and even characterizes the hero's words as fraudulent and deceitful (*linguae gratia ficta tuae*, 12; *Tu fraudis*, 120). Interestingly, the accusation implied in *gratia ficta* referring to

[27] VAIOPOULOS (2015), p. 121 notes that "the reader is particularly surprised when he/she hears the cynical declarations of a person already established as a criminal that her only flaws are excessive sensitivity and vulnerability". On this point see also BESSONE (1997), p. 21.

the intentional use of a fictitious and misleading language generates an unexpected subversion of roles: Medea, who is portrayed and condemned in literary tradition as the female victimizer, is here transformed into a young victim of malicious male rhetoric[28] to which the "guilty of gullibility" eventually succumbs (*Haec animum … mouere puellae*, 92).[29]

Beyond the rhetorical value of the passage, the content of Jason's "graceful" discourse itself is of particular interest to the Ovidian reader, as the hero's statements and specific verbal expressions encourage an additional legal reading. It becomes clear that the hero acknowledges Medea's power over his life, as he puts himself at her mercy (*Ius tibi et arbitrium nostrae fortuna salutis / Tradidit inque tua est uitaque morsque manu. / Perdere posse sat est, siquem iuuet ista potestas*, 73-75):[30] the terms *ius* and *arbitrium* (73) reveal the heroine's discretionary power over the Argonaut, whereas a legal reading of the request *Effice me … tuum* (82) shows that the Argonaut offers himself willingly and voluntarily to Medea as a property, by limiting his status to the role of a slave.[31]

What is only implied is the hidden condition of the property offer.[32] The strong alliteration of "m" in *miserere mei, miserere meorum* (81) stimulates the reader's intertextual recollection, as the acoustical repetition of the consonant, when Medea is strongly encouraged to help Jason's "people" (81), subtly points to the consequent betrayal of Medea's "people", homeland and kingdom (109). The dilemma and inner conflict, later treated in detail in the *Metamorphoses* as *ratio* and *furor*,[33] lie in the fact that a hypothetical acceptance of the offer, that may conditionally lead to the salvation of the hero and his comrades' lives, would result, perforce, in the cruel abandonment of the princess' family. The "deal is sealed" as soon as Jason and Medea's right hands are put together, and the outcome is well known: given in the form of an oath, in the name of

[28] See also Ariadne's illustration of masculine rhetoric as fraudulent and deceptive in CATUL. 64.139-148.

[29] Could we suggest a quasi-divine illustration of the hero? See WILLIAMS (2004), p. 41-42 on CALL., *Ap.* 2.36. In Virgil the god is called *formosus,* as noted by CLAUSEN (1995), p. 143, who adds that in *Aen.* 3.119 the god is described as *pulcher Apollo.*

[30] On these lines see also the edition of SHOWERMAN / GOOLD (1977) *ad loc.*, who print *ipsa potestas*.

[31] On the condition of slaves in Rome see DUCOS (1996), p. 33: "[L'esclave] appartient à un maître et, juridiquement, il est défini comme une *res,* entendons par là un bien sur lequel s'exerce pleinement le droit de propriété".

[32] A subtle arrangement of the words *meorum* and *omne tuum*, at the end of the verses 81 and 82, highlights the acoustic combination of an intensively repeated "m", as if the strong alliteration participated in the enchanting words addressed to the female prey-to-become (111).

[33] This conflict is particularly evident in Book 7 of the *Metamorphoses*. For a different interpretation see VAIOPOULOS (2013), p. 135-136. As mentioned by HINDS (1973), p. 11, "similarities between the treatments of Medea in *Her.* 12 and in *Met.* 7 have long been noticed by commentators". Hinds correctly adds: "Ovid rewrites Ovid" (p. 18).

gods as witnesses (79), what becomes a legally binding verbal contract of marriage[34] leads to a major sacrifice, namely the betrayal of Medea's people (*Proditus est genitor*, 109).

Jason's "breach of contract" in Corinth, as he decides to no longer honour the agreement and abandon Medea, confirms the heroine's previous accusation of *linguae gratia ficta* and gives rise to an additional allegation of *ingratia* (*Est aliqua ingrato meritum exprobrare uoluptas*, 21;[35] *Hoc ipsum, ingratus quod potes esse, meum est*, 206). The term *gratus*, which qualifies the person who proves or shows gratitude,[36] concerns both a feeling of gratitude and a concrete testimony.[37] Notably, one of the significations of *gratia* and the most widespread one is by far the "acknowledgment".[38] Most importantly, *gratia* can also designate the action by which we testify gratitude, as well as the compensation and the action by which we attract gratitude, namely, the beneficial effect,[39] a meaning to which Medea appears to be paying particular attention in her letter. When accusing Jason of *ingratia*, the heroine, as one of the two parties involved in the agreement, seems to be referring to the Argonaut's failure to meet the social and moral obligation of beneficial acknowledgment (*tibi me laudare necesse est*, 131).[40] Understandably then, Medea does not hesitate to repeatedly

[34] Within its mode of formation, according to the Roman usage, marriage is habitually preceded by an engagement, introduced by a promise of marriage (*sponsalia*). See *Dig.* 23.1 *De sponsalibus.* See on this matter GIRARD (1929), p. 163-164. On the verbal contracts for engagements see *Dig.* 45.1 *De uerborum obligationibus*. For definitions of Roman marriage see *Dig.* 23.2 (MOD., *reg.* 1): *Nuptiae sunt coniunctio maris et feminae et consortium omnis uitae, diuini et humani iuris communicatio*; *Dig.* 23.2.2 (PAUL., *ad ed.* 35); *Dig.* 50.17.30 (ULP., *ad sab.* 36). The definitions of the term are posterior but are suitable for the period in question. For the cited text see MOMMSEN / KRUEGER (1872) *ad loc*. On the definition of Roman marriage see also FAYER (2005), p. 350; CASTELLO (1979), p. 273, n. 15; DI MARZO (1919), p. 1; FERRINI (1900), p. 130; LONGO (1984), p. 2357.

[35] On lines 21-22 see BESSONE (1997), p. 90: "Il distico formula un programma valido per buona parte della lettera di Medea: rinfacciare il propri meriti all'ingrato Giasone". Bessone adds: "Il distico riecheggia le prime battute della Medea di Euripide nel primo dialogo con Giasone (II episodio)".

[36] MOUSSY (1966), p. 181; see also p. 202-203 on the active synonym adjectives of *gratus* and *ingratus*: "*memor* s'applique à la personne 'qui se souvient', en particulier à celle qui se souvient d'un bienfait et qui est 'reconnaissante', ou qui tout au moins éprouve un sentiment de reconnaissance. *Memor* reçoit souvent pour complément un substantif tel que *beneficium* ou *meritum*. *Immemor*, qui, comme *memor,* est souvent accompagné du complément *beneficii* ou *beneficiorum*, désigne alors celui qui est 'oublieux d'un bienfait', et entre en concurrence avec *ingratus*". See CIC., *Phil.* 2.33; CATUL. 30.1; OV., *Met.* 10.682; OV., *Met.* 15.122.

[37] DIMOPOULOU (1999), p. 143; MOUSSY (1966), p. 249-251.

[38] MOUSSY (1966), p. 249.

[39] MOUSSY (1966), p. 249.

[40] MOUSSY (1966) p. 286: "Dans l'expression *gratiam referre*, 'témoigner sa reconnaissance', 'payer de retour', le substantif a pris l'acception concrète de 'bienfait', de 'service' que l'on accorde en retour d'un bienfait précédent. C'est là un sens très voisin

recall her assistance and to underline her indispensable aid, particularly with reference to the third trial (*Flammea subduxi medicato lumina somno*, 107; *Quae me non possum, potui sopire draconem*, 171; *Serpentis igitur potui taurosque furentes*, 163; *Non ego te imploro contra taurosque uirosque, / Vtque tua serpens uicta quiescat ope*, 195-196), a victory that, in other versions in literary tradition, is not, in fact, hers.[41]

No longer as a naïve young girl whose *credulitas* had once trapped her in the web of the masculine rhetorical *gratia*, but as a *femina docta*, capable of perceiving the intended meaning of legally engaging words,[42] Medea draws attention to the gracefully expressed but ungra*c*efully and ungra*t*efully executed promise. The term *gratia* is, indeed, a key word in the heroine's defence,[43] as it enables her to blame Jason of both *linguae gratia ficta* as rhetoric of seduction, and *ingratia* as ingratitude and un-acknowledgment of a legally binding agreement that he, in person, had once manipulatively imposed. The letter-writer even insists that she should be honoured and not accused by her *socius* (131), and finally takes necessary action with regard to what belongs, by law, to her.

4. *The* manus iniectio*: a restrained order of a lawful plea*

The heroine claims Jason as hers at a critical moment of the story: during his wedding ceremony with Glauce; with hair all torn and her cloak ripped, she suddenly stops beating her breast as she restrains herself (*continui*, 157) from

de celui de *munus* qui désigne à proprement parler le don que l'on fait pour s'acquitter d'une obligation, et l'on pourra à ce propos comparer encore utilement *gratiam referre* et *remunerari*". The liberty to break the engagement is the corollary of ending the marriage. If the separation is not justified, it might lead to incidental losses and financial penalties. In fact, the person who contracts another engagement before ending the first one is severely criticised. See *Dig.* 3.2 *De his qui notantur infamia*. See also Girard (1929), p. 164, n. 2.

[41] In Pindar's account of the myth, in the fourth *Pythian Ode,* Jason – and not Medea – kills the dragon. On the other hand, Apollonius of Rhodes seems to follow in *Argonautica* 4.87-88 Antimachus' version, fr. 65. See Beye (1982), p. 43, who argues that "the addition of Medea to the story twists the folk motif toward irony: her talent in magic makes the special talents of Jason's crew appear negligible. Orpheus, for instance, if he can charm the Sirens (4.905-909), ought to have been able to put the snake to sleep". See also Vaiopoulos (2015), p. 120, who refers to the appropriation of the hero's glory which stemmed from his feats and describes the deconstruction of his heroic identity by Medea.

[42] On Medea's characterisation as *docta* see Vaiopoulos (2013), p.137-138, part. n. 62 and n. 63.

[43] Bessone (1997), p. 91, lines 21-22, refers to this notion as a key term: "tre termini-chiave (*uoluptas, ingrate, gaudia*)". Bessone suggests a parallel reading of Catullus' *Carmen* 76.1-6, a passage in which the same terms appear, and points to the strategic placement of the word in the text: "Il termine in tre punti strategici: 21 (primo verso dopo il 'prologo'); 206 (ultimo prima del 'monologo' finale); 124 (al centro)".

extending her hand towards the hero and from crying out *Meus est* (158).[44] Limited to an expressed intention that remains incomplete,[45] the letter-writer's projection of *manus* reveals, nevertheless, the desire to lay hold on Jason (*iniceremque manus*, 158) and symbolizes a claim that may also bear a legally nuanced meaning. Rich in theatricality, the gesture alludes to the procedure of *manus iniectio*,[46] as it extends to the symbolic signal of the buyer who, by placing his hand on the slave's shoulder, expresses his wish to acquire him as his own property.[47] This particular sign of enslavement echoes successfully Jason's past proposal, namely the keen orator's offer (*Effice me tuum*), by which he is auto-portrayed as Medea's possession.[48]

The heroine's claim is elsewhere reiterated: as a *supplex*, in response to Jason's past supplication, Medea reaffirms her role as the Argonaut's lawful owner when, at the opening of verse 197, she asserts *(Te) peto*, a verb that designates the process of property claim in court.[49] She quickly adds *quem*

[44] Vaiopoulos (2015), p. 110 mentions that Medea's tragic vengefulness is "converted into a behaviour typical of heartbroken women, quite common to the Roman everyday life of the poet's era", and adds that "this exaggeration in tone brings an 'inferior' aspect of […] Medea to the surface". Vaiopoulos refers to a more human, "earthy" existence of the personage.

[45] Vaiopoulos (2015), p. 113 comments on this and explains that we do not have "development with transition to violence, action and (tragic or comic) 'drama'" in this case: "Elegy systematically preserves outbreaks that are either tragic in form (because of their implications), or comic (because of the exaggeration they contain), in the field of intentions of declarations; in this way, elegy protects and is being protected against both the transition to the tragedy of infanticide or murder, and the shift to mime with a scene / act (*actus*) of a 'catfight'". See also p. 114, on the elegiac ἀμηχανία and the use of the figure of *praeteritio*, with regard to the same passage.

[46] See Berger (1953), p. 542, *s.u. Legis actio per manus iniectionem*: "This *legis actio* was a form of a personal execution on the debtor for specific claims. Its name comes from a symbolical seizure of the debtor by the creditor by the laying of a hand (*manum inicere*) upon him".

[47] Ducos (1996), p. 184 adds: "l'une des actions de la loi qui concerne le plus souvent la main mise du créancier sur le débiteur qui ne s'acquitte pas d'une dette reconnue en justice". See also, in the same work, p. 33-34: "En outre, il [l'esclave] peut être revendiqué en justice. Son maître possède sur lui une puissance absolue exprimée en général par le terme de *potestas*. Ce substantif, qui s'utilise pour désigner toute puissance reconnue par le droit, apparaît pour rendre manifeste le pouvoir du maître, qui est à la fois droit de coercition et pouvoir de vie et de mort".

[48] Bessone (1997), p. 148 points to the dialogue between *Effice me tuum* and *Meus est* with regard to the assistance provided for the marriage.

[49] See Berger (1953), p. 629, *s.u. peto*, and p. 470-471, *s.u. fideicommissum*. On the use of a legal formula, with regard to Medea's claim of her husband as a legitimate possession, see Bessone (1997), p. 214, who remarks that the gesture of *manus iniectio* alludes to the legal procedure of *uindicatio*. Bessone also mentions (*ad* 158) that *inicere manum* is indeed frequent in Ovid; see *Her*. 8.7; *F*. 6.515; *A. A*. 1.116. A parallel may also be found in *Heroides* 10, in Ariadne's effort to imitate a legal gesture, on no apparent legal grounds (*iactatae manus*, 40; *tendo manus*, 146). See also Ducos (2006),

merui: deserved, indeed, since the conditions of the first supplication have been met.[50] But Medea does not claim Jason as hers because of the provided assistance (*Non ego te imploro contra taurosque uirosque, / Vtque tua serpens uicta quiescat ope*, 195-196); she rather alludes to his own wording (*quem nobis ipse dedisti* at 197 alludes to *Effice me … tuum* at 32), and then pleads their children as the most irrefutable evidence of the past "transaction",[51] pointing additionally to a striking similitude between father and sons (*similes tibi sunt*, 189).[52] The heroine further refers to her sons as *pignora* (192), a term that is "applied to children as the guarantee of the reality of a marriage",[53] namely the

p. 267: "*Querela* n'appartient pas au lexique usuel de la revendication en justice. Cette dernière est désignée par *petere* (ou *petitio*) ou par *uindicare* ou encore par *postulare*, verbe qui signifie de façon générale introduire une requête en justice et plus précisément, dans la langue du procès criminel, présenter une accusation. Trois substantifs sont employés dans la *lex Ursonensis* pour désigner la possibilité d'agir en justice: *actio*, *petitio*, *persecutio*. D'une manière générale, ces noms appartiennent au champ sémantique de la demande, puis se spécialisent pour désigner la demande formulée dans le cadre judiciaire, donc la revendication en justice". See KASER / HACKL (1996²), p. 236-237; BIANCHINI (1964), p. 19-24. On the term *uindicatio* in Ovid's works see KENNEY (1969), p. 254 sq., who comments on Medea's *manus iniectio* and refers to the use of similar technical language in *Am.* 1.4 (*iniciamque manum*) and 2.5 (*iniciam … manus*); see additionally MCKEOWN (1987), p. 93, *ad* 1.4, on the threat of such a *uindicatio*.

[50] *Meritum* is a leitmotiv. See lines 21, 82, 192, 197. Medea seems to be addressing Jason's words (*Effice me meritis*, 82) at both line 192 (*per meritum*) and line 197 (*Te peto quem merui*). BESSONE (1997), p. 93 points to the frequency of the term in the *Heroides* and mentions Dido's example, also with regard to the provided *beneficium*.

[51] See FAYER (2005), p. 245, who remarks that the ceremony is perfectly identical to the one of a sale of property or slave and underlines that the *mancipatio* represents a real sale, the exchange of which is immediate.

[52] Nevertheless, the relationship between a mother and her child within the marriage, and, more importantly, after the marriage, remains to a large degree unknown, as indicated by GIRARD (1929), p. 162. On the relationship between the children and the father see GIRARD (1929), p. 162-163. See also DUCOS (2003), p. 65, who underlines that the children cannot be their mother's heirs and adds: "Cet état de choses évolua au cours de l'Empire; les liens entre la mère et l'enfant se trouvèrent progressivement reconnus". Cf. RAWSON (1991), p. 26, who indicates that the law is clear: the child of a Roman marriage belongs to his father, takes his name and his status.

[53] *OLD*, p. 1379, *s.u. pignus*: "**1** Anything given as security (for a debt, bond, good conduct, etc.), a pledge, surety; **b** (of persons) a surety, hostage; **c** a pledge as a transaction, mortgage) […] **2** That which is risked (in a bet, match, or sim.), a stake […] **3** (applied to any person, thing, event, etc., which gives assurance of anything) A guarantee. **b** a token, symbol […] **4** (applied to children as the guarantee of the reality of a marriage)"; cf. PROP. 4.11.73; OV., *Her.* 6.122; 11.113; *Met.* 3.134. See BERGER (1953), *s.u. pignus:* "Both the thing given as a real security (pledge) to the creditor by the debtor and the pertinent agreement under which the security was given. The agreement was a contract concluded *re,* i.e., by the delivery of the pledge to the pledgee. *Pignus* implies the transfer of possession (not ownership) of the thing pledged to the creditor (*creditor pigneraticius*) who held it until his claim was fully satisfied". Interestingly, the

pledge given as evidence for the validity of the contract and debt, an agreement that Jason failed to keep.[54]

In her request for the hero to look at their children (*respice natos*, 187), Medea affirms that she became their mother the moment that he became their father (*Cum quo sum pariter facta parente parens*, 198), thus making an additional, rather subversive comment on the wife's position in the Roman household. In this regard, the strong alliteration in *pariter facta parente parens* (198) seems to be pointing to the sharing of rights and responsibilities as to Medea and Jason's offspring. By claiming her right to parenthood on an equal footing, the letter-writer, auto-presented as one of the vital members and basic units of the *domus*, treats provocatively and challenges indiscriminately a very sensitive – if not forbidden – issue in Ovid's era, namely the wife and mother's legal entity. One may therefore argue that by using the term *peto* (197) in her lament, the Ovidian heroine re-evaluates the legal definition of the *familia* with reference to the law of property, as she underlines the determining role of the *mater* with regard to both the children and their father.[55]

Medea's claim of both her rights as a mother and as Jason's wife reveals a gendered conflict and generates a disequilibrium of forces with regard to social and legal norms that is, nonetheless, previously encouraged in Jason's offer, when he, as a *supplex*, grants Medea the absolute power over his life (*Perdere posse sat est, siquem iuuet ista potestas*, 75). The paradox lies in the fact that she is, after all, under the power of her father; the permission of the *pater familias* is required in order for her to leave the paternal household. Jason did not acquire Aeëtes' consent, an indispensable condition, according to the *Iustum matrimonium*, for the legal validity of the marriage.[56] Medea's disrespect

conception of children (*pignora*) as the guarantee and interest of the transaction alludes to the Greek term τόκος.

[54] "Children are potential weapon in the hands of abandoned women and could be used either for persuasion (as in the case of the Ovidian Hypsipyle and Medea) or revenge (as in the case of the Euripidean Medea)"; so VAIOPOULOS (2015), p. 113, who also refers to the similarities between Oenone and Medea. Cf. FULKERSON (2005), p. 64 and LANDOLFI (2000), p. 48 and p. 60.

[55] SALLER (1994), p. 76: "The ambiguity of the woman's position is reflected in the fact that in non-legal usage *familia* was occasionally taken to include the wife". See CIC., *Cael.* 33.

[56] ULP. *Liber Singularis Regularum* 5.2: *Iustum matrimonium est, si inter eos qui nuptias contrahunt, conubium sit, et tam masculus pubes quam femina potens sit, et utrique consentiant, si sui iuris sunt, aut etiam parentes eorum, si in potestate sunt*. For this text I follow the edition of KRUEGER (1878) *ad loc*. For discussions concerning legal marriage see SALKOWSKI (1886), p. 222; TREGGIARI (1982). See, in particular, DUCOS (1996), p. 61: "Dans le droit le plus ancien existaient sans doute trois formes d'union qui, toutes, plaçaient l'épouse sous la dépendance du mari. Il y a d'abord le mariage par *confarreatio*: la cérémonie essentielle consiste dans le partage et l'offrande à Jupiter d'un gâteau de froment (*farreus panis*) et la prononciation de formules consacrées devant dix témoins, le grand pontife et la flamine de Jupiter [...] La *coemptio* est au

towards Aeëtes' authority and her failure to acknowledge the *potestas* of her *rex*, *genitor* and *pater* (later on regretted: 210),[57] not only results in the deprivation of the *pater familias*' power to exercise his control in the *domus*, but gives rise eventually to an avant-garde inversion of roles.

The Ovidian heroine's illustration as a powerful princess does not last long, as the woman who dared face the beasts seems to have lost her power towards her husband (*Serpentis igitur potui taurosque furentes, / Vnum non potui perdomuisse uirum*, 163-164), to whom she addresses an ultimate supplication. Nevertheless, the auto-referential character of the text allows us to confirm that this reversal of powers also is her *ergon*, as it is subtly implied in *quod potes esse, meum est* (206). The echo between *meum est* (206) and *meus est* (158), previously expressed in Medea's claim, seems to acoustically reiterate the heroine's attempt to register the non executed gesture of *manus iniectio* as rightful. Additionally, her refusal to take necessary action resonates elsewhere with her restraint concerning not spoken but written words, namely in her treatment of Apsyrtus' death (113-115), previously discussed.[58] The control over her actions and verbal expressions (*manus iniectio – "meus est"*) seems therefore to be further applied to her written text. The power of Medea's *littera* is thus acknowledged no longer in the mythological context of magical spells but in the realistic illustration of legal formulations, both in *in*-action and in writing.

The heroine's supplication confirms, indeed, a reversal of roles that reveals the tragic impact of Jason's actions over her life, as she is left at the mercy of the man who had exiled her twice: the first time when she willingly followed him as his prey (*praeda*, 111; *in exilio*, 110) and inevitably abandoned her family (*regnum patriamque reliqui*, 109) and the second time when she was

contraire une union laïque: comme les biens précieux ou les esclaves, la femme fait l'objet d'une acquisition selon les formes précises de la *mancipatio* avec l'accord du père de la famille ou du tuteur […] Le mariage par *usus,* qui n'est accompagné d'aucune cérémonie, passe pour être le plus ancien". See GAIUS, *Inst*. 1.110: *usu, farreo, coemptione*.

[57] The heroine's relationship with her father seems to demonstrate a progressive evolution: the King of Colchis is first presented by his name Aeëtes when offering hospitality to the young Greek men (29), as well as when the trials are mentioned (51). However, as soon as the betrayal is unfolded, Medea refers to the King by using the term *genitor* (109). From that point on, the heroine highlights her attachment to her family and more particularly to her father, while illustrating the treason, no longer against a king but against her entire family-line, whereas, at a later stage, the princess addresses her father with the term *pater*: *Laese pater, gaude; Colchi gaudete relicti* (159). A strong resonance of "e" additionally underlines the heroine's attachment.

[58] Notably, her response to Jason's previous request and to the eventual consequence on Apsyrtus' life (32) does not leave her brother's *umbras* (*Inferias umbrae fratris habete mei*, 160) un-acknowledged: *habete mei* (160) and *nobis omnia* (162) appear to be echoing *Effice me meritis tempus in omne tuum* (32). The resonance confirms that one should not examine Jason's proposal without taking into consideration the tragic impact on Medea and her people's life.

forced to depart from Aeson's house (*"Aesonia … cede domo"*, 134). The implied violence in the description of the heroine's first and second departure draws attention to a physical captivity, a captivity that has been allusively anticipated in her self-depiction as *capta puella* (97), at the beginning of the letter.[59] The illustration of her *exodus* as a forced action additionally alerts the reader as to the nature of the union: both the secrecy and hastiness in the illustration of the ceremonial procedures during the promise of marriage (67 sq.) and departure (112) not only point to legal violations, discussed above, but furthermore underline the juxtaposition between Medea's wedding and Glauce's matrimonial ceremony, to which the former is suddenly (137) forced to play the role of the witness.

5. *The evidence: "funereal" marriage testimonies*

The fictive writer transfers the reader from a very intimate grief to the public *pompa* of the Argonaut's wedding with Creon's daughter (137 sq.), as if the nuptial songs demonstrating Jason's betrayal suddenly (*subito*, 137) interrupted her writings. The attested wedding episode that seems to have encouraged the letter-writer to compose her private epistle is an Ovidian innovation that invites us to perceive both the intertextual allusions and the legal connotations of the scene.[60]

The wedding ceremony is of particular interest as both its verisimilitude and theatricality privilege the readers' participation as spectators of a well-directed scene: ancient religious hymns sung by the crowd accompany the married couple (*Hymen cantatus*, 135),[61] while the young girl is taken to the husband's house,[62] and a nuptial torch precedes the cortege.[63] The *imago* is both visually (*accenso lampades igne micant*, 138) and acoustically (*Hymen cantatus ad aures*, 137) rich in symbolism: fire, an emblem of domestic divinity,[64] predominates in Medea's letter and in this scene in particular, as the image of flames

[59] The outcome of the heroine's captivity is foretold at line 33, when she admits *Tunc ego te uidi; tunc coepi scire quis esses; / Illa fuit mentis prima ruina meae. / Et uidi et perii nec notis ignibus arsi* (31-33). HINDS (1973), p. 21-27 also points to an echo with VERG. *Ecl.* 8.37-50, and, particularly, line 41 (*ut uidi, ut perii*).

[60] TRINACTY (2007), p. 69-70 suggests that "Seneca 'completes' Ovid's work and gives a poetic account of the hymn mentioned there".

[61] FUSTEL DE COULANGES (1920), p. 46 presents the essential elements concerning the words of this hymn and their modification over time, and highlights the emphasis on the term *Talassie*, the meaning of which the Romans of the time of Horace did not understand better than the Greeks understood the word ὑμέναιε. His explanation is interesting: "le reste sacré et inviolable d'une antique formule". Cf. PLU., *Rom.* 15.

[62] See GIRARD (1929), 167-168.

[63] Cf. OV., *F.* 2.558-561.

[64] Cf. VAR., *L.* 5.61; PLU., *Rom.* 15. See FUSTEL DE COULANGES (1920), p. 46, who adds that the husband has to lift his wife in his arms and to carry her over the threshold without touching it with his feet.

is registered repeatedly, supported by strong alliterations of nasal consonants. This should not come as a surprise, as fire may also foretell, in this context, the horrifying end of the newlywed (*Flebit et ardores uincet adusta meos*, 180). In this regard, the nuptial celebrations may also tragically signalize a mournful funeral as much for Creusa as for the daughter of Aeëtes (*Ei mihi! funerea flebiliora tuba*, 140).[65] Ovid here calls for the reader's intertextual savoir, to be confirmed a while later, when Medea clearly states that "she shall weep, and the flames that consume her will surpass her own!" (180).[66]

Interestingly, the daughter of Aeëtes does not eyewitness the scene. Jason's actions, publicly demonstrated, are not viewed by the betrayed letter-writer, but are manifested through the innocent, unsuspicious and unintentionally objective eyes of Medea's youngest son (*Huc mihi, mater, adi! pompam pater, inquit, Iason / Ducit et adiunctos aureus urget equos*, 151-152). In his denuded description as the witness of his father's wedding, the young boy is ordered to perform the role of the tragic messenger who announces what the servants who wept apart tried to hide (145).[67] The importance of his testimony lies in the fact that the second union symbolises, only naturally, and validates eventually the dissolution of the first one.[68] Yet another condition appears to be indispensable for the second marriage to be in force, and concerns an official announcement of the divorce, according to Cicero, *De oratore* 1.40.183 (*Si iudicaretur certis quibusdam uerbis, non nouis nuptiis fieri cum superiore diuortium*).[69] The spouse is to be properly notified with the use of specific wording, such as *diuortium facit* and *nuntium (re)mittit*,[70] and an announcement has been made public to Medea,

[65] According to GUASTELLA (2001), p. 199, even though the "ill-omened wedding was a popular element in Roman literature", in lines 13-18, Seneca "puts this traditional material to a highly original use when Medea links the funereal ritual of Jason's first wedding to his subsequent marriage to Creusa". The illustration, however, of Creusa's funereal wedding is already implied in Ovid's text.

[66] For the translation of this particular verse I follow the edition of SHOWERMAN / GOOLD (1977) *ad loc.*

[67] RAWSON (1991), p. 18 also refers to the participation of children in the traditions of Roman life, public and private, in particular in what concerns marriages and funerals.

[68] TREGGIARI (1991a), p. 38-40: "Nevertheless, people who had divorced in upper class society perhaps sometimes preferred to treat their spouse liberally (by not demanding economic rights) and generously (by not publicizing fault) or prudently (by not beginning a competition of allegation and counter-allegation)". On the emotional consequences of divorces see PLU., *Pomp.* 16.6; PLIN., *Nat.* 7.122.186; SUET., *Tib.* 7.2-3; TAC., *Ann.* 1.12; SUET., *Dom.* 3.1. It is worth mentioning that a different reading of the legal language may suggest that if Medea's marriage to Jason did not have Aeëtes' consent, then their union should not be taken as legally binding. This interpretation is, indeed, interesting and needs further analysis.

[69] For Cicero's text see the edition of COURBAUD (1922).

[70] See CIC., *Phil.* 2.69; *Dig.* 24.1.64 (IAVOL., *ex post. lab.* 6). See DUCOS (1996), p. 65, on expressions that reveal the intention to divorce.

as she was asked to depart from Aeson's house. Indeed, as accustomed, the confirmation of a definite separation was communicated to Jason's wife and the heroine does not hesitate to present verbatim the Argonaut's cruel words: *Ausus es, "Aesonia", dicere, "cede domo"* (134). A strong alliteration of "s" (*Ausus es*, *Aesonia*)[71] and a rigorous sound-play of "e" in reiteration (*dicere*, *cede*) underline the bluntness of the words that the hero dared to pronounce (*ausus … dicere*).

Medea's announced divorce addresses, nevertheless, an additional legally nuanced issue, as the dissolution of her marriage imposes the return of the dowry. In her book, *Rome et le droit,* Ducos highlights that, subsequently, one of the spouses invites the other one not only to depart from the residence (in Jason's words, reported by Medea, *"cede domo"*), but to also take his or her goods as well, hence the expression *res tibi habeto.*[72] The mythological hero does not seem to conform to this particular norm, and Medea refers to his failure to do so rather explicitly (202); but she first defines the form and nature of her donation as "that golden ram known by its thick fleece" (*Arduus ille aries uillo spectabilis auro*, 201), and the salvation of the Argonaut and the youth of Greece (*Dos mea tu sospes, dos est mea Graia iuuentus*, 203). The repetition of the term *dos* (199, 202 and 203 twice) transcribes the multidimensional significance of Medea's contribution to Jason's life, whereas the possessive pronoun *mea* (202-203), in reiteration and in juxtaposition with *tu*, accentuates the feminine donation, also echoed in *meum est*, only a few verses later (*Hoc ipsum, ingratus quod potes esse, meum est*, 206).[73]

Interestingly, as opposed to Creusa's dowry (53-103), that illustrates "the donation made by the wife to her future husband or on his behalf to provide for marital expenses",[74] the Ovidian heroine's dowry is irretrievable (*Dos mea,*

[71] Note also the alliteration in "d" (*dicere, cede, domo*), which underlines both the brutality of the action and the significance of the patronymic. See also the verses 5 and 16 in the same letter. Precise genealogical information shows that continuity of the *familia*'s name is of some importance. For the triplet *genus, nomen* and *familia* see SALLER (1994), p. 79-80, who mentions that Cicero appealed to it several times; see, for example, CIC., *Scaur*. 111.

[72] DUCOS (1996), p. 65-66 underlines the extreme facility of divorces, which explains their multiplication, though she also remarks that the public authorities tended to limit abuse in this domain. For discussions regarding divorce in Rome see TREGGIARI (1991b), p. 13; TREGGIARI (1991a), p. 35; CIC., *Phil.* 2.69; PL., *Am.* 928.

[73] BESSONE (1997), p. 148 comments on *tuum* as an expression of gratitude with interesting parallels.

[74] See DUCOS (1996), p. 182. The term *dos* is etymologically linked to the terms *do* and *donum.* See also FAYER (2005), p. 673-674. On the term *dos* see VAR., *L.* 5.175; CIC., *Quinct*. 98: *cum illum in paternis bonis dominari uideret, ipse filiae nubili dotem conficere non posset*. For this text I follow the edition of DE LA VILLE DE MIRMONT / HUMBERT / CUQ (1960). See also PL., *Trin.* 688 *sq.*: *Nolo ego mihi te tam prospicere qui meam egestatem leues, / Sed ut inops infamis ne sim; ne mihi hanc famam differant / Me germanam meam sororem in concubinatum tibi, / Si sine dote <dem>, dedisse magis*

quam, dicam si tibi redde, *neges*, 202).[75] It appears that in procedural language and with reference to the defendant, *negare* means "to deny a claim".[76] Medea's careful choice of words invites us to read *neges* (202) as the Argonaut's refusal to return the dowry to his wife in order to officially put an end to their marriage. If her alleged attempt to retrieve her dowry is, for obvious reasons, not possible or simply declined, then the public recognition of Jason's second marriage bears perforce no legal validity. Ergo, her claim *meus est* (158) in her expressed intention to take possession of the Argonaut seems reasonable. In fact, the Ovidian heroine's declaration that Jason still belongs to her is a consequence of the irretrievable and regrettably irreversible nature of her dowry. Both in the form of a life-saving choice for her unfaithful husband and of the subsequent disastrous outcome for Medea's family (*Et piget infido consuluisse uiro*, 210), the donation becomes the basis of a legally nuanced argument that outshines Creusa's luminous marriage and its validity.

In a final but brutal expression of profound regret, Medea insists on the illustration of her husband as an *infidus uir* (210). In fact, she even refers in her supplication to the notion of *fides*, asking Jason to restore the lost faith and to add trust to his words (*adde fidem*, 194). The constant repetition of the term[77] redirects the reader both to Jason's past supplication, in which he promises Medea eternal faith and devotion (*Spiritus ante meus tenues uanescet in auras* / *Quam thalamo nisi tu nupta sit ulla meo*, 85-86), and to his actual violation of the good faith that governed their relationship, a faith that needed to be based on mutual respect and common interests, as in every other relation founded on trust.[78] The fundamental Roman notion of *fides* which concerns all social behaviours and constitutes the basis on which the *amicitia* is built[79] is, undeniably, a key term in Medea's defence, as it becomes the underlying condition for

quam in matrimonium; for this text see Ernout (1961²). On the matter of dowry in Rome see Treggiari (1991b), p. 10.

[75] The term previously appears in the claim *Redde torum* (193).

[76] Berger (1953), p. 593, *s.u. negare*.

[77] On Medea's accusation of perfidy see verses 37 (*perfide*), 72 (*infido*) and 210 (*infido*).

[78] Dimopoulou (1999), p. 114-115.

[79] See Becker (1969). Cf. Heinze (1929) on the moral value of this notion. See also Lemosse (1956); Dimopoulou (1999), p. 114-115. The importance of *fides* in marriage is highlighted by Treggiari (1991a), p. 40. On the notion of *fides* see also the work of Freyburger (1986), p. 15: "Les concepts que le terme véhicule relèvent des registres les plus divers: moral (*fides* est employée avec *pudor, probitas, continentia*), social (cf. *dignitas, decus, gloria*), juridique (cf. *iustitia, aequitas*), religieux (*religio, ius iurandum*), institutionnel (*imperium, dicio*)". Freyburger adds that the term designates an interior disposition of the individual, a personal faith and an aspect of the individual's social prestige. *Fides* also guarantees good client relations and is often evoked in the clientele's related expressions. Cf. Gel. 5.13.2: *clientes habere, qui sese itidem in fidem patrociniumque nostrum dediderunt*. For this text see Marache (1978) *ad loc*. Cf. Liv. 26.32.8; Cic., *Phil.* 6.12.

her compensation. As her culpability is eventually overshadowed by Jason's disobedience due to his failure or refusal to obey to legal and social norms, it seems that the fault (*crimen*) no longer involves the criminal *barbara* but her unfaithful, ungrateful and fraudulent spouse. Medea's restrained reactions, reflected in powerful written words of crying accusations in light of the development of Creusa's wedding, confirm that the mode of lament is the only recourse left for retaining attention and obtaining redress.[80] The legal claims that emerge throughout the elegiac *querela* of the abandoned and betrayed heroine (*te peto quem merui*; *meus est*; *redde fidem*), may finally reflect, even for the most sceptical of readers, a real Roman woman's request of a well-deserved reparation for a justly declared grievance.

As the elegiac Medea gracefully departs in order to allow the more dramatic Euripidean Medea to take action, the closure of the letter becomes distinctly enigmatic; in fact, the Ovidian heroine even chooses to let the god decide what is to become of her story (*Viderit ista deus*, 212) and subtly disclaims any responsibility for the future outcome.[81] Towards the end of her text, with intertextually allusive-to-the-future-crimes threatening verses presented in crescendo, Medea explicitly reiterates her profound regret (*pigebit*, 209; *piget*, 210) and puts forward a direct *ultimatum*: *Quos equidem actutum* … (207). The threat, unfinished, interrupted and cryptic with regard to her intentions, does not explicitly disclose what's on hand (*Sed quid praedicere poenam / Attinet? ingentis parturit ira minas*, 206-207).[82] Similarly, the final verse (*Nescio quid certe mens mea maius agit*, 212) does not announce the end of Medea's story,[83] as *nescio* (212) is contrasted with *memini* (1), in a ring composition of intertextual souvenirs and future reflections.[84] In a temporal tension of illustrated memories

[80] See Ducos (2006), p. 272.

[81] See Vaiopoulos (2015), p. 114, who suggests that "the end of the twelfth epistle looks like a preliminary to further action, which will start in the Euripides' *Medea* according to the last distich of epist. 12,29 as if the Ovidian letter preceded the Euripidean play". Vaiopoulos also refers to the possibility that Medea is "advertising only Ovid's tragic 'Medea' to come" (p. 115). See also Trinacty (2007), p. 72, who mentions that "at the close of Seneca's tragedy [Medea] recasts the language of the *Heroides* in the present indicative: *ira, qua ducis, sequor* (953)", alluding to the Ovidian heroine's line 209 (*quo feret ira, sequar*). On Medea's *ira* in Seneca see in particular Guastella (2001).

[82] *Parturit* "is in labour with" may allude, according to Hinds (1973), p. 41, to "the identity of those other victims who will be the ultimate embodiment of Medea's 'threats' (*minas*)". Hinds also adds that *ingentis* alludes to threats within and against the heroine's own *gens*.

[83] Action is to be continued, as indicated in *agit* (212). See Hinds (1973), p. 41-42, who mentions (p. 41) that "a greater rôle awaits – a rôle on the tragic stage".

[84] In Ov. *Met.* 7, *nescioquis deus obstat* in line 12 and, therefore, at the beginning of the narration, may be echoing the heroine's closure in her epistle. See Hinds (1973), p. 25, who comments on the verse in the *Metamorphoses* and on the term *nescioquis* in particular as an Ovidian "buzz-word" and an "arch acknowledgment of a question

and foreseen visions, *this* Medea is liberated from an otherwise categorical condemnation, as she may *not* yet be accused as guilty of having committed the heinous crime of infanticide. Ovid's "favorite" heroine, left at the mercy of his poetic *potestas* and legal savoir, eventually transcends previous literary representations, whilst the Ovidian reader is invited to complete Medea's unfinished verses, by giving in to the endlessly mysterious creature's desire for vindication.

6. *Concluding remarks*

The autobiographical tone of Medea's epistle divulges strong evidence of inappropriate practices for women, as the *docta puella* dares to empower the elegiac past of the young and naïve girl, marked by *credulitas* and *simplicitas*, with words, gestures and images that may also encourage a legal interpretation of her story. As a result, the silenced text of the Ovidian heroine is registered as a voiced resonance of both the guilty barbaric princess, victimized by her life partner and *socius* in crime, and of the "female" author who rigorously plays with and challenges the thread of the heroine's *mortalia fata* (3). The term *uersat* at the end of the letter (*Viderit ista deus, qui nunc mea pectora uersat*, 211)[85] subtly recalls the opening in *medias res* and invites us to re-read the text in order to identify the progressive transformation of the captive *barbara*. Constantly presented as the "other", culturally, socially and legally, as she is after all *the* foreigner, *the* woman and *the* criminal, the heroine does not hesitate to converse with her intertextual past in the given unchangeable context. Yet, something does change: as the poet weaves an entire episode, a great innovation indeed, that forces Medea to become no longer the victim but the witness of what seems to be, in her eyes, an unlawful act of marriage, the heroine's reaction in the gesture of *manus iniectio* confirms the subversive nature of her text, as it suggests an interrogation on women's objectification, both in myth and in reality.

Indeed, there seems to be more in this letter than a mere elegiac *lamentatio*, as it repeatedly and profoundly transgresses its generic and gendered boundaries. It appears, nonetheless, that the "truth" in this version lies within the conflict and eventual coincidence of legal and amatory contexts that disclose two distinct spheres of influence; finally, the external and formal illustrations of "masculine" laws are reactivated as an integral part of the internal and therefore private and "feminine" elegiac expressions. The erudite heroine has to assume a legal costume, so that the intimate prayer of the female writer is not disregarded by Ovid's contemporary and predominantly male readers.

which fascinates Ovid". HINDS also sees an "Alexandrian footnote" in OV., *Her.* 12.33 (*nec notis*).

[85] Cf. OV., *Am.* 1.2.8. On this potentially relevant parallel see HINDS (1973), p. 42-43.

Admittedly, the *femina nocens* (118) is obliged to act as if in court, so that her defence might be acknowledged as valid and her mnemonic text may be registered as Medea's legal riposte to literary tradition. "Then could Medea have died well" (*Tum potui Medea mori bene*, 5).

University of Cyprus. Stella ALEKOU.

BIBLIOGRAPHY

L. ABRAHAMSEN (1999), *Roman Marriage Law and the Conflict of Seneca's Medea*, in *QUCC* 62, p. 107-121.

S. ALEKOU (2011), *La représentation de la femme dans les* Héroïdes *d'Ovide : parole et mémoire dans les* Lettres *XII, XX et XXI*, Paris.

A. BARCHIESI (1987), *Narratività e convenzione nelle* Heroides, in *MD* 19, p. 63-90.

— (1993), *Future Reflexive: Two Modes of Allusion and Ovid's* Heroides, in *HSPh* 95, p. 333-365.

C. BECKER (1969), Fides, in *RLAC* 7, col. 801-839.

A. BERGER (1953), *Encyclopedic Dictionary of Roman Law*, Philadelphia.

F. BESSONE (1997), *P. Ovidii Nasonis. Heroidum Epistula XII: Medea Iasoni*, Firenze.

C. R. BEYE (1982), *Epic and Romance in the Argonautica of Apollonius*, Carbondale / Edwardsville.

M. BIANCHINI (1964), *La formalità costitutive del rapporto processuale nel sistema accusatorio romano*, Milano.

H. BORNECQUE / M. PRÉVOST / D. PORTE (1991), *Ovide. Héroïdes*. Texte établi par H. B. et traduit par M. P. Cinquième édition revue, corrigée et augmentée par D. P., Paris.

U. BRASIELLO (1971), *Sulla persecuzione degli eredi del colpevole nel campo criminale*, in *Studi in onore di Edoardo Volterra*, IV, Milano, p. 325-345.

J. N. BREMMER (1997), *Why Did Medea Kill her Brother Apsyrtus?*, in J. J. CLAUSS / S. I. JOHNSTON (ed.), *Medea: Essays on Medea in Myth, Literature, Philosophy and Art*, Princeton NJ, p. 83-100.

C. CASTELLO (1979), *La definizione di matrimonio secondo Modestino,* in *Atti del colloquio romanistico-canonistico (febbraio 1978). Utrumque Ius* 4, Roma, p. 269-298.

R. CEULEMANS (2007), *Ritual Mutilation in Apollonius Rhodius'* Argonautica*: A Contextual Analysis of IV, 477-479 in Search of the Motive of the* Μασχαλισμός, in *Kernos* 20, p. 97-112.

L. CHEVAILLER (1953), *Contribution à l'étude de la complicité en droit pénal romain*, in *RD* 31, p. 200-243.

A. CLARK (2009), *The* Pro Caelio*: Cicero's Dramatic Tapestry*, in *Classicum* 35.2, p. 9-14.

W. V. CLAUSEN (1995), *A Commentary on Virgil, Eclogues*, Oxford.

E. COURBAUD (1922), *Cicéron. De l'orateur. Livre Premier*, Paris.

J. DANGEL (2007), *Intertextualité et intergénéricité dans les Héroïdes d'Ovide : la métrique à l'œuvre*, in H. CASANOVA-ROBIN (ed.), Amor Scribendi. *Lectures des Héroïdes d'Ovide*, Grenoble, p. 13-35.

H. de La Ville De Mirmont / J. Humbert / E. Cuq (c. 1960), *Cicéron. Discours. Tome I. Pour P. Quinctius – Pour Sex. Roscius d'Amérie – Pour Q. Roscius le Comédien*. Texte établi et traduit par H. V. M. Troisième édition revue et corrigée par J. H. Avec notices juridiques de E. C., Paris.

S. Di Marzo (1919), *Lezioni sul matrimonio romano*, Palermo.

A. Dimopoulou (1999), *La rémunération de l'assistance en justice. Étude sur la relation avocat-plaideur à Rome*, Athènes.

M. Ducos (1996), *Rome et le droit*, Paris.

— (2003), *Le droit romain et la polémique*, in G. Declercq *et al.* (ed.), *La parole polémique*, Paris, p. 283-296.

— (2006), Querela *: la plainte en justice*, in J.-P. Brachet / C. Moussy (ed.), *Latin et langues techniques*, Paris, p. 263-278.

A. Ernout (1961[2]), *Plaute. Tome VII.* Trinummus – Truculentus – Vidularia – Fragmenta, Paris.

C. Fayer (2005), *La familia romana. Aspetti giuridici ed antiquari. Sponsalia. Matrimonio. Dote*. Parte seconda, Roma.

C. Ferrini (1900), *Sulle fonti delle 'Istituzioni' di Giustiniano*, in *BIDR* 13, p. 101-105.

G. Freyburger (1986), Fides. *Étude sémantique et religieuse depuis les origines jusqu'à l'époque augustéenne*, Paris.

L. Fulkerson (2005), *The Ovidian Heroine as Author: Reading, Writing, and Community in the* Heroides, Cambridge.

N. D. Fustel De Coulanges (1920), *La cité antique. Étude sur le culte, le droit, les institutions de la Grèce et de Rome*, Paris.

J. Gaudemet (1979), *Le problème de la responsabilité pénale dans l'Antiquité*, in J. Gaudemet (ed.), *Études de droit romain*. Tome III, Naples, p. 481-508.

P. F. Girard (1929), *Manuel élémentaire de droit romain*, Paris.

J. E. Grubbs (2002), *Women and the Law in the Roman Empire: A Sourcebook on Marriage, Divorce and Widowhood*, London / New York.

G. Guastella (2001), Virgo*,* Coniunx*,* Mater*: The Wrath of Seneca's Medea*, in *ClAnt* 20, p. 197-220.

E. Gutting (2006), *Marriage in the Aeneid: Venus, Vulcan, and Dido*, in *CPh* 101, p. 263-279.

E. Hall / F. Macintosh (2005), *Medea and Mid-Victorian Marriage Legislation*, in E. Hall / F. Macintosh (ed.), *Greek Tragedy and the British Theatre 1660-1914*, Oxford, p. 391-429.

R. Heinze (1929), Fides, in *Hermes* 64, p. 140-166.

S. H. Hinds (1973), *Medea in Ovid: Scenes from the Life of an Intertextual Heroine*, in *MD* 30, p. 9-47.

G. Impallomeni (1982), *Riflessioni sul tentativo di teoria generale penalistica in Claudio Saturnino*, in *Studi in onore di Arnaldo Biscardi*, III, Milano, p. 177-203.

J.-C. Jolivet (2001), *Allusion et fiction épistolaire dans les Héroïdes. Recherches sur l'intertextualité ovidienne*, Paris.

J. Jones (2003), *Medea's Daughters: Forming and Performing the Woman who Kills*, Columbus OH.

I. Jouteur (2009), *Une lettre dans les coulisses de la tragédie (Hér. XII)*, in I. Jouteur (ed.), *La théâtralité de l'œuvre ovidienne*, Paris, p. 67-88.

M. KASER / K. HACKL (1996[2]), *Das römische Zivilprozessrecht*, München.

E. J. KENNEY (1969), *Ovid and the Law*, in C. M. DAWSON / T. COLE (ed.), *Studies in Latin Poetry*, Cambridge, p. 241-266.

P. KRUEGER (1878), *Vlpiani Liber Singularis Regularum. Pauli libri quinque sententiarum. Fragmenta Minora*, Berlin.

L. LANDOLFI (2000), Scribentis Imago. *Eroine Ovidiane e Lamento epistolare*, Bologna.

M. LEMOSSE (1956), *L'aspect primitif de la* fides, in *Studi in onore di P. de Francisci*, II, Milano, p. 41-52.

G. LONGO (1958), *La complicità nel diritto penale romano*, in *BIDR* 61, p. 103-207.

— (1984), *Riflessioni critiche in tema di matrimonio*, in V. GIUFFRÈ (ed.), Sodalitas. *Scritti in onore di A. Guarino*, V, Napoli, p. 2357-2383.

H. LOVATT (2013), *The Eloquence of Dido: Exploring Speech and Gender in Virgil's Aeneid*, in *Dictynna* 10, p. 1-32.

G. LUCK (2006), Arcana Mundi*: Magic and the Occult in the Greek and Roman Worlds. A Collection of Ancient Texts*, Baltimore.

C. LUSCHNIG (2007), *Granddaughter of the Sun: A Study of Euripides' Medea*, Leiden.

G. MACCORMACK (1983), Ope consilio furtum factum, in *RHD* 51, p. 271-293.

J. C. MCKEOWN (1987), *Ovid.* Amores. *Text, Prolegomena and Commentary*. Volume I, Liverpool.

R. MARACHE (1978), *Aulu-Gelle. Les nuits attiques. Tome II. Livres V-X*, Paris.

R. MENTXAKA (1988), Stellionatus, in *BIDR* 30, p. 277-335.

T. MOMMSEN / P. KRUEGER (1872), *Corpus Iuris Ciuilis. Digesta*. Volume I, Berlin.

C. MOUSSY (1966), Gratia *et sa famille*, Paris.

B. RAWSON (1991), *Adult-Child Relationships in Roman Society*, in B. RAWSON (ed.), *Marriage, Divorce and Children in Ancient Rome*, Oxford, p. 7-30.

O. F. ROBINSON (1995), *The Criminal Law of Ancient Rome*, Baltimore / Maryland.

A. F. SABOT (1976), *Ovide, poète de l'amour dans ses œuvres de jeunesse :* Amores*,* Heroïdes*,* Ars Amatoria*,* Remedia Amoris*,* De Medicamine Faciei Femineae, Gap.

C. SALKOWSKI (1886), *Institutes and History of Roman Private Law With Catena of Texts*, London.

R. P. SALLER (1994), *Patriarchy, Property and Death in the Roman Family*, Cambridge.

G. SHOWERMAN / G. P. GOOLD (1977), *Ovid. I.* Heroides *and* Amores, London / Cambridge MA.

K. B. STRATTON (2007), *Naming the Witch: Magic, Ideology, and Stereotype in the Ancient World*, New York.

H. SZTULMAN (1996), *Le mythique, le tragique, le psychique : Médée. De la déception à la dépression et au passage à l'acte infanticide chez un sujet état-limite*, in *Pallas* 45, p. 127-136.

J. A. C. THOMAS (1962), Sutor ultra crepidam, in *JR*, p. 127-148.

S. TREGGIARI (1982), *Consent to Roman Marriage: Some Aspects of Law and Reality*, in *EMC* 26, p. 34-44.

— (1991a), *Divorce Roman Style: How Easy and How Frequent Was It?*, in B. RAWSON (ed.), *Marriage, Divorce and Children in Ancient Rome*, Oxford, p. 31-46.

— (1991b), *Roman Marriage:* Iusti Coniuges *from the Time of Cicero to the Time of Ulpian*, Oxford.

C. Trinacty (2007), *Elegy in Seneca's Medea*, in *CJ* 103, p. 63-78.

V. Vaiopoulos (2013), *Between Lament and Irony: Some Cross-References in Ovid's* Heroides *6 and 12*, in *Mediterranean Studies* 21, p. 122-128.

— (2014), Μεταξύ θρήνου και ειρωνείας: (ξανα)διαβάζοντας τις Ηρωίδες του Οβιδίου (*Her.* 12), in M. Voutsinou-Kikilia *et al.* (ed.), *Rideamus igitur*: το χιούμορ στη λατινική γραμματεία, Πρακτικά του Θ' Πανελληνίου Συμποσίου Λατινικών Σπουδών (Αθήνα, 19-22 Μαΐου 2011), Αθήνα, p. 131-141.

— (2015), *Cases of Link between Hypsipyle's and Medea's Epistles to Jason (Ov.* Epist. *6 and 12)*, in G. A. Xenis (ed.), *Literature, Scholarship, Philosophy and History: Classical Studies in Memory of Ioannis Taifacos*, Stuttgart, p. 107-128.

A. Videau (2010), *La poétique d'Ovide, de l'élégie à l'épopée des Métamorphoses. Essai sur un style dans l'histoire*, Paris.

F. J. Williams (2004), *Callimachus: Hymn to Apollo. A Commentary*, Oxford.

U. Zilletti (1961), *Annotazioni sul* crimen stellionatus, in *Archivio Giuridico Filippo Serafini* 161, p. 72-107.

I. Ziogas (2016), *Love Elegy and Legal Language in Ovid*, in P. Mitsis / I. Ziogas (ed.), *Wordplay and Powerplay in Latin Poetry*, Berlin, p. 213-240.

The Nijmegen School and its 'Sociological' Approach to the So-Called 'Sondersprache' of Early Christians: A Preliminary Historiographical Study

1. *Introduction*

Among students of early Christianity, the Catholic Dutch scholars Joseph Schrijnen (1869-1938) and Christine Mohrmann (1903-1988) are well known as the central figures of the 'Nijmegen School' ('École de Nimègue'), who developed the so-called 'Sondersprache' hypothesis.[1] In spite of this renown, the history of the Nijmegen School has not as yet been discussed in a systematic way. Apart from Schrijnen and Mohrmann's own 'historiographical' and methodological articles (cf. below), valuable contributions have been made by Palmer,[2] Bartelink,[3] Sheerin,[4] Derks & Verheesen-Stegeman,[5] Burton,[6] Rose,[7] and van Uytfanghe.[8] However, a comprehensive historiographical investigation of the Nijmegen School would have to pay extensive attention to the ideological and disciplinary backgrounds of the School, to its theoretical development, and to its scholarly network with its central and more peripheral 'nodes'; it would require research into the records and correspondence of the School's key figures, and would have to take into account contemporary reviews of the School's publications in order to gauge its scholarly impact.[9]

[1] This paper is part of a KU Leuven research project on the linguistic ideas of early Christian Latin authors, which has resulted in my doctoral dissertation, published as Denecker (2017). It is a revised and expanded version of a presentation given at the 13th International Conference on the History of the Language Sciences (ICHoLS), in Vila Real (Portugal), August 2014. I am much indebted to Jan Noordegraaf and Frank Vonk for their bibliographical suggestions, and to Pierre Swiggers and the reviewers of *Latomus* for their valuable comments on earlier drafts of this paper.

[2] Palmer (1968 [1954]), p. 181-205, 'Chapter VII: Special Languages – Christian Latin'.

[3] Bartelink (1991).

[4] Sheerin (1996).

[5] Derks / Verheesen-Stegeman (1998).

[6] Burton (2008), p. 150-156; Burton (2011), p. 487-488, 500.

[7] Rose (2003); Rose (2010).

[8] van Uytfanghe (2011).

[9] As Burton (2008), p. 152-153 points out, authoritative contemporary scholars – such as Marouzeau (1932) and de Ghellinck (1939) – were relatively positive, although both of them formulated important reservations. An excellent point of departure

Latomus 77, 2018, p. 335-357 – doi: 10.2143/LAT.77.2.3284985

With this preliminary study, I aim to provide a framework for a comprehensive history of the Nijmegen School and its central hypothesis, namely that the Latin used by early Christians was a 'special language' ('Sondersprache' or 'langue spéciale') within the Latin language of Late Antiquity. I will try to do so by analyzing four selected texts with a high degree of 'self-reflectiveness', respectively published by Schrijnen in 1912 and 1932, and by Mohrmann in 1939 and 1977. I will show how Schrijnen adopted an interdisciplinary approach by implementing (with varying success) concepts and terms from contemporary sociology and general linguistics in the study of early Christian Latin, how Mohrmann made efforts to institutionalize the hypothesis proposed by her teacher and predecessor, and how she tried to update it theoretically (albeit often superficially) with reference to new developments in (socio)linguistics. Whereas the primary sources for this preliminary study are in German or Dutch, I consistently quote my own English translation. When relevant, however, I also provide crucial passages or terms in the source language, maintaining the orthography of the original.

2. *Joseph Schrijnen (1869-1938): Biographical profile, ideological backgrounds, scholarly network*

Joseph Schrijnen was born in Venlo in 1869 and died in Nijmegen in 1938.[10] From 1888 onwards, he was trained first as a classicist in Leuven and subsequently as a general linguist in Paris, where he was taught among others by Ferdinand de Saussure (1857-1913) and Victor Henry (1850-1907). In 1891 he completed his academic training in Leuven with a doctoral dissertation in Indo-European linguistics,[11] and in 1894 he was ordained a Catholic priest in Roermond. After some years as a teacher in secondary education, Schrijnen was appointed lecturer (1910) and *extraordinarius* (1912) at the university of Utrecht, twice on behalf of the Catholic Radboud foundation. In 1923, he became a

for a fuller investigation of contemporary scholarly responses is DE GHELLINCK (1939), p. 453-454, n. 3, and p. 475-476, where the author provides extensive lists of reviews on works published by the Nijmegen School; also cf. the literature cited in SHEERIN (1996), p. 151-152.

[10] Sources for Schrijnen's biographical profile are SASSEN (1937/1938), MOHRMANN (1938a), (1938b), (1938c), (1979); BRABERS (1998); VONK (2009). Schrijnen's bibliography (covering the period 1891-1938) can be found in MOHRMANN *et al*. (1939), p. xiii-xx; an intermediary bibliography for the years 1891-1929 can be found in TEEUWEN (1929), p. xxiii-xxvii.

[11] SCHRIJNEN (1891); in the preface, Schrijnen expresses his gratitude to his teachers, among others the Leuven philologists Pieter Willems (1840-1898), François Collard (1852-1927), Ludovic Grootaers (1885-1956), Charles de Harlez (1832-1899), and Philemon Colinet (1853-1917). Colinet would become the co-founder, with Leo Goemans (1869-1955), of the linguistic-philological periodical *Leuvens*[*ch*]*e Bijdragen* (1896-), later edited by Grootaers (1920-1955).

co-founder and the first *rector magnificus* of the Catholic University of Nijmegen, where he served as *ordinarius* for Greek, Latin, general linguistics, and folklore ('volkskunde'). In 1929 he was granted the title of 'Honorary Prelate of His Holiness'.

As will become clear below, the development of the 'Sondersprache' hypothesis received a major impulse from the same sense of Catholic renewal and intellectual emancipation that had inspired the creation of the Catholic University of Nijmegen. The latter institution had close connections with the Catholic University of Leuven, where Schrijnen had studied. Leuven had recently become an important centre for the training of a Catholic elite which was to 'revive' Catholicism as against the 'turmoil' of 'modernity'. This was a notion fuelled by pope Leo XIII's (1810-1903) encyclical *Aeterni Patris* (4 August 1879) and by the Neo-Thomist tendency then prevailing in the Catholic Church. Since 1882 Leuven had a chair in Thomist philosophy, occupied by cardinal Désiré-Joseph Mercier (1851-1926), who on the instigation of pope Leo XIII took lead in the foundation of, and became the first president of the Leuven 'Institut Supérieur de Philosophie' (1889) – then also known as the 'École St Thomas d'Aquin'.[12] Moreover, many of the Thomists lecturing at the 'Institut' were officially affiliated to the Faculty of Philosophy and Arts,[13] where Schrijnen was trained as a classicist and an Indo-Europeanist. The situation in Leuven thus provided a prominent model – by way of Schrijnen but also more generally – for the intellectual emancipation of Catholics in the Protestant Netherlands, which materialized in chairs funded by the Radboud foundation,[14] and, most importantly, in the creation of the Catholic University of Nijmegen.[15]

With Antoine Meillet (1866-1936), Cornelius Christianus Uhlenbeck (1866-1951), and Christine Mohrmann, Schrijnen also organized the first International Congress of Linguists in The Hague (1928), which in turn gave rise to the Permanent International Committee of Linguists, both of which today still exist.[16] As a researcher and – most importantly – as an organizer, Schrijnen was able to build up an impressive international network. His repute and scholarly connections can be gathered from the honorary committee for and the contributors

[12] DE LEEUW (2012), p. 345; on the subject of 'patristic studies' in Belgium around the same time, cf. DE PRIL / LEEMANS (2011); on p. 158-159, the authors also briefly discuss the Nijmegen School.

[13] DE LEEUW (2012), p. 351.

[14] On the history of the Radboud foundation, cf. LAEVEN / WINKELER (2005), and esp. p. 139-155 on Catholic intellectual emancipation and Neo-Thomist philosophy in the Netherlands (1905-1945).

[15] On the history of the Catholic University of Nijmegen, cf. BRABERS / SCHREUDER (1998).

[16] Cf. the website of the *Committee* <http://www.ciplnet.com/>. On the organization of the first International Congress of Linguists and the correspondence between Schrijnen and Uhlenbeck, cf. DAALDER (2004), (2006) and DAALDER / FOOLEN (2008). On Schrijnen's organizational activities, cf. JABERG (1938).

to the *Donum natalicium Schrijnen*, which was edited at the occasion of his sixtieth birthday in 1929.[17] As regards his scholarly work, Schrijnen was active in very diverse domains. This can be inferred from the commemorative and collective volume entitled *Collectanea Schrijnen*, published in 1939, one year after his death. The articles by Schrijnen collected in this volume fall into six sections, which the editors in the preface call 'representative of the six domains which attracted Schrijnen's multi-faceted interest'.[18] This disciplinary versatility is an important background for Schrijnen's approach to early Christians and their language.

3. *The 'seminal stage': Schrijnen,* Sociale klassieke taalkunde *(1912)*

The first publication which I will discuss is *Sociale klassieke taalkunde* ('Social classical linguistics'), the inaugural lecture Schrijnen pronounced in Dutch on October 14, 1912, at the occasion of his appointment as *extraordinarius* at the university of Utrecht. This lecture is a plea for a 'social' or 'sociological' approach in classical linguistics. Schrijnen begins by referring to sociology as a self-standing discipline, which occupies its place next to anthropology, ethnology, ethnography and folklore, and which investigates man as a societal being.[19] He subsequently cites the sociologist Émile Durkheim (1858-1917) by defining a 'social fact' as 'every form of conduct, every form of thinking and feeling ... which is situated outside of the individual and which has an imperative character by which it urges itself upon the individual'.[20] It is presumably by way of Meillet that Schrijnen had become acquainted with the work of Durkheim (cf. below). Indeed, Schrijnen states that 'language, too, is such a social fact', following Meillet in his statement that 'le langage est éminemment un fait social'.[21]

On this basis, Schrijnen argues that both in the individual and in community a certain linguistic drift ('stuwkracht') is active, giving rise to language

[17] Teeuwen (1929); the volume's honorary committee and table of contents also give a good idea of Schrijnen's disciplinary versatility.

[18] Mohrmann *et al.* (1939), p. x; these six sections are devoted to (1) 'general linguistics', (2) 'Indo-European', (3) 'Classical linguistics', (4) 'early Christian cultural history and early Christian Latin', (5) 'folklore', and (6) 'Dutch dialectology'.

[19] Schrijnen (1912), p. 1.

[20] Schrijnen's reference is to Durkheim (1901 [1895]), p. 8: 'Voilà donc un ordre de faits qui présentent des caractères très spéciaux : ils consistent en des manières d'agir, de penser et de sentir, extérieures à l'individu, et qui sont douées d'un pouvoir de coercition en vertu duquel ils s'imposent à lui'.

[21] Quoted from Meillet's *L'état actuel des études de linguistique générale*, the opening lecture of his course in comparative grammar at the Collège de France (1906). On Meillet's language-sociological thought, cf. Puech / Radzynski (1988) and Swiggers (1988), (2008), (2009).

formation and linguistic change.[22] As an entity, Schrijnen states, a language is on the one hand 'linguistic' in nature – by this vague term he seems to mean 'formal-systemic' – in that it is 'a coherent system of sounds and forms, where everything is well organized and where everything interlocks'.[23] This is an idea which Saussure would have emphasized already during his years in Paris and which is also present in Meillet's works. On the other hand, however, language is also 'social' in nature. It is 'the vehicle between the members of the same language community', and 'the necessity of being understood forbids the individual member to change it'.[24] Although anatomy, physiology and psychology are all relevant to a sound investigation of language, Schrijnen concludes, it is society that ultimately allows for and determines linguistic change – cf. again Meillet's sociology of language.[25]

Schrijnen moves on to implement a number of sociological principles in the domain of classical linguistics. First, he mentions the principle of 'imitation', quoting the sociologist Gabriel Tarde's (1843-1904) statement that 'la société c'est l'imitation'. Second, he mentions the principle of 'sociological selection' ('sociologische Auslese'), and third, the 'laws of integration and differentiation'.[26] In the subsequent, programmatic part of his lecture, he posits (in his idiosyncratic style) that

> social classical linguistics should investigate the societal structure of every language community. By this I mean the different social groups, which have their characteristic forms of speech and expressions, by which ripples and waves break the even calmness of the language level. The individual social relations, so real and yet so insufficiently investigated and observed as they are, give rise to so-called 'Sondersprachen', by which language variation is meant rather than a separate dialect.[27]

Schrijnen furthermore specifies that 'Sondersprachen' may manifest themselves only on the lexical level, but sometimes even involve an elaborate language system with its own type of morphology and syntax. In support of his insistence on the notion of 'Sondersprache', he refers to the anthropologist Richard Lasch's (1866-1936) 1907 article *Über Sondersprachen und ihre Entstehung* and quotes his discussion of women's language as an example of a 'Sondersprache'. He also mentions children's language, but stresses that it is most of all professional occupation that creates social groups characterized by separate languages or language varieties. The examples Schrijnen mentions within this category are, for Latin specifically, the 'special languages' of lawyers,

[22] SCHRIJNEN (1912), p. 2.
[23] *Ibid.*, p. 4.
[24] *Ibid.*, p. 4-5.
[25] *Ibid.*, p. 5.
[26] *Ibid.*, p. 7-9.
[27] *Ibid.*, p. 11-12.

soldiers,[28] hunters and priests. Conspicuous by its absence in this series of examples is, at this point, the Latin 'Sondersprache' of early Christians.

Schrijnen emphasizes the importance of the social aspect in accounting for loanwords, and states that the classical linguist should define in which way language as a social fact is influenced by other social factors. He primarily intends this principle to apply on the level of what he calls 'semasiology', semantics, taking as its point of departure either reality as the substratum for words, or language as a system of meaning. Harking back to the first alternative, Schrijnen refers to some small-scale semantic changes, but prepares his main point by stating that 'there are also events of this kind ... which give rise to an enormous reform in *all* factors of social life at the same time, and in this way leave an ineradicable imprint ("onuitwischbaren indruk") on language'.[29] Having quoted a couple of examples, he states that 'even more sweeping in the life of Roman society and language ... was the rise of Christianity'. Schrijnen emphasizes the fact that Christianity is a 'transcendental' religion, 'differing from all other religions not only in degree, but also in essence',[30] and argues that the rise of Christianity brought about an ethical purification ('louterings-proces') in the whole of social phenomena, and that 'this entire moral revival ("ethisch réveil") is expressed in the social factor of language'.[31] At the end of this lecture, the ideological analogies with the (professed) Catholic 'revival' in (Belgium and) the Protestant Netherlands of the late nineteenth and early twentieth century are undeniable.

Schrijnen's 1912 lecture has received little attention (even from scholars familiar with Dutch), but in my opinion it marks a crucial phase in the development of his sociological approach, by its reference to the radical novelty of Christianity and its explicit usage of the concept and term of a 'Sondersprache' – though not as yet with regard to the language of early Christians. The question of the influences on Schrijnen's approach is an interesting one. Burton – who designates Schrijnen an 'unsung pioneer' of sociolinguistics –[32] rightly singles out the influence of Meillet,[33] whom Schrijnen indeed knew personally and whom he quotes.[34] However, we have also seen that Schrijnen explicitly refers to the sociologist Émile Durkheim, who founded the journal *L'année sociologique* (1898) and influenced Meillet, who at the start of his career was a

[28] A popular theme among latinists, the language of soldiers was discussed extensively by among others E. Wölfflin, W. Heraeus (various contributions by both in *Archiv für lateinische Lexikographie und Grammatik*), and A. Ernout.

[29] Schrijnen (1912), p. 27 (emphasis in the original).

[30] *Ibid.*, p. 29.

[31] *Ibid.*, p. 30.

[32] Burton (2008), p. 153; cf. de Ghellinck (1939), p. 468, who designates Schrijnen as a 'partisan convaincu du rôle social du langage'.

[33] Burton (2008), p. 151.

[34] Schrijnen also published an obituary on Meillet, cf. Schrijnen (1936/1937).

linguistic collaborator of this journal. In addition, Saussure, who was Meillet's teacher and whose lessons Schrijnen, too, attended in Paris, had already insisted on the importance of language as a social fact.[35] More remote analogies for the emphasis on the sociological dimension can be found in the dialect geography of Jules Gilliéron (1854-1926), whom Schrijnen quotes as well. It is thus clear that Meillet's sociological approach was part of a broader current in contemporary linguistics.

However, there may also have been a more direct influence on which Schrijnen relied. A prominent Dutch linguist at the beginning of the twentieth century, member – like Schrijnen – of the Catholic Dutch intellectual elite of the time, and one of Schrijnen's later colleagues in Nijmegen was the Jesuit Jacobus Joannes Antonius van Ginneken (1877-1945).[36] Like Schrijnen, van Ginneken had connections with the Catholic University of Leuven, as is shown by the fact that he first published a Dutch version of his Leiden doctoral dissertation *Principes de linguistique psychologique*[37] in the periodical *Leuvens*[*ch*]*e Bijdragen*,[38] run by some of Schrijnen's former teachers (cf. n. 11). As regards the development of his linguistic thought, van Ginneken is known to have gone through a psychological, a sociological, and a biological phase. The most important outcome of his sociological phase was the publication of his *Handboek der Nederlandsche taal* ('Companion to the Dutch Language') of 1913-1914. Van Ginneken planned to publish two volumes on the sociological 'substructure' of the Dutch language, which were to be followed by four volumes on the psychological 'superstructure'. Only the first two volumes, on the sociological substructure, appeared, respectively in 1913 and 1914.[39]

In the first volume of his *Handboek*, van Ginneken pays extensive attention to the connection between 'national character' and linguistic developments. He proposes an elaborate notion of linguistic variation in terms of 'language circles' ('taalkringen') – which may include others or intersect (cf. figure p. 342) – and their concomitant 'group languages' or 'sociolects' ('groeptalen').[40]

[35] Cf. Swiggers (1999) with further references; the current standard work on Saussure is Joseph (2012).

[36] For bio-bibliographical information on van Ginneken, cf. Hagen (1998) and Noordegraaf (2009a).

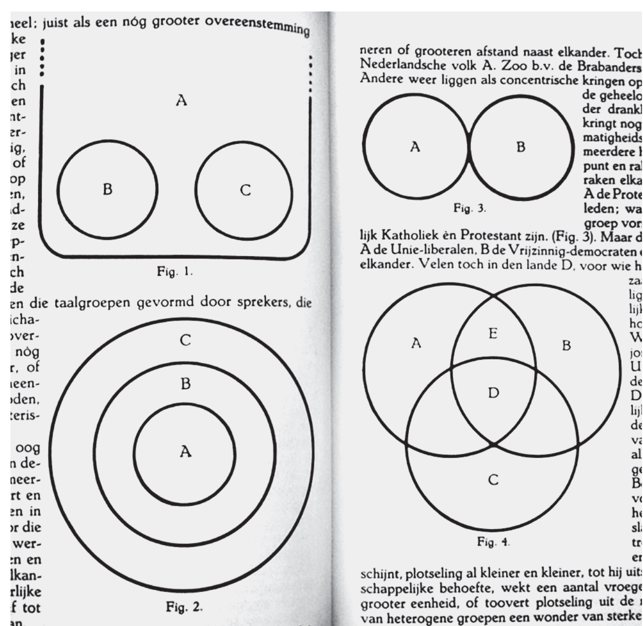
[37] van Ginneken (1907).

[38] Elffers (1996), p. 52.

[39] Cf. Noordegraaf / Foolen (1996), p. 19; on the genesis of the *Handboek der Nederlandsche taal*, cf. Lichtendahl (1995), (1996).

[40] van Ginneken (1913), p. 11; cf. Hagen (1992), p. 337-339; Gerritsen (2001), p. 1541. On van Ginneken's sociology of language in general, cf. Hagen (1996). Van Ginneken's significance for the introduction of sociological methods into linguistics has been recognized by Koerner (1991), p. 62: 'Although noting that "the sociological approach had scarcely found its way into linguistics," Jacobus van Ginneken (1877-1945) attempted to bring about just this sort of approach in his two-volume *Handboek der Nederlandse* [sic] *taal* (van Ginneken 1913-14) as he indicated in the subtitle, *De*

In the second volume, van Ginneken proposes the concept of 'tendency languages' ('tendenztalen') in order to designate the language varieties used by ideological or religious groups.[41] Although Schrijnen's usage of the concept of 'special languages' is certainly part of a broader current in contemporary linguistics, it is hard not to see the close similarities with the ideas proposed by van Ginneken. The personal relationship between Schrijnen and van Ginneken was difficult at times, but they knew each other and each other's work.[42] Accordingly, it seems safe to assume that they at least exchanged thoughts on the conceptual serviceability of 'special languages'.[43] This may serve as a lively illustration of how ideas circulated in the early-twentieth-century scholarly network of the Catholic Dutch intelligentsia.



Graphical representations of van Ginneken's 'language circles' and their possible constellations.[44]

sociologische structuur van het Nederlands [sic]'. For a general discussion of the early introduction of sociological methods into linguistics, cf. WALD (2012).

41 VAN GINNEKEN (1914), p. 288.

42 Cf. NOORDEGRAAF / FOOLEN (1996), p. 25; WEIJNEN (1996), p. 38; VAN DER STROOM (2012), p. 233.

43 It is even conceivable that Schrijnen consulted drafts of VAN GINNEKEN (1913), (1914). This suggestion might be corroborated by future record research in the Nijmegen *Katholiek Documentatie Centrum*. SCHRIJNEN (1912), p. 10-11 does refer to VAN GINNEKEN (1907).

44 VAN GINNEKEN (1913), p. 6-7.

4. *The 'charta' of the Nijmegen School: Schrijnen,* Charakteristik des Altchristlichen Latein *(1932)*

My second text is Schrijnen's 1932 *Charakteristik des Altchristlichen Latein*, which appeared as the first fascicle of the *Latinitas Christianorum Primaeva* series, founded and directed by Schrijnen himself. Although it has become clear that Schrijnen in his 1912 lecture did not explicitly posit an early Christian Latin 'Sondersprache', he claims at the outset of his 1932 article that already in the 1912 lecture as well as in an earlier one (1910),[45] he had 'defended the existence of an early Christian Latin "Sondersprache" („einer altchristlichen lateinischen Sondersprache")'. Schrijnen again quotes Meillet's statements that 'le langage est éminemment un fait social' and that 'il est probable *a priori* que toute modification de la structure sociale se traduira par un changement de conditions dans lesquelles se développent les langages'.[46] For a 'slight hint' in the direction of the 'Sondersprache' hypothesis, Schrijnen refers to the Catholic French historian Frédéric Ozanam's (1813-1853) treatise *Comment la langue latine devint chrétienne* (1873[4]). However, Schrijnen points out that Ozanam did not conceive of this 'baptized Latin' as a proper 'Sondersprache', but rather as 'Church Latin' ('Kirchenlatein').

With the emphasis on neat terminological distinctions which is characteristic of his article (but which cannot preclude its general vagueness), Schrijnen makes it plain that 'Church Latin' constitutes only a small compartment of early Christian Latin, which in its entirety, he argues, 'is ultimately based on the formation of social classes („soziale Schichtenbildung") through an urge of dissociation („durch Absonderungsbestrebungen")'.[47] What Schrijnen means is that the earliest Christians dissociated themselves from (the general mass in) society due to a sense that Christianity was essentially new and different. This notion of 'dissociation' (cf. above) remains crucial to Schrijnen's 'mature' version of the 'Sondersprache' theory, and Schrijnen corroborates it by quoting the early Christian Greek *Epistle to Diognetus* 5.1-9.[48] Dissociation is in fact a

[45] SCHRIJNEN (1910); inaugural lecture pronounced by Schrijnen on the occasion of his appointment as a lecturer at the University of Utrecht.

[46] SCHRIJNEN (1932), p. 5. Quoted from MEILLET, *L'état actuel des études de linguistique générale*, the opening lecture of his course in comparative grammar at the Collège de France (1906), the text of which was first published as a brochure, MEILLET (1906), cf. p. 27 for the quotation, and later reprinted in MEILLET (1921), p. 1-18, cf. p. 16 for the quotation.

[47] *Ibid.*, p. 6.

[48] The Greek text quoted by SCHRIJNEN (1932), p. 7, reads as follows: Πατρίδας οἰκοῦσιν ἰδίας, ἀλλ' ὡς πάροικοι· μετέχουσι πάντων ὡς πολῖται, καὶ πάνθ' ὑπομένουσιν ὡς ξένοι· πᾶσα ξένη πατρίς ἐστιν αὐτῶν, καὶ πᾶσα πατρὶς ξένη. Γαμοῦσιν ὡς πάντες, τεκνογονοῦσιν· ἀλλ' οὐ ῥίπτουσι τὰ γεννώμενα. Τράπεζαν κοινὴν παρατίθενται, ἀλλ' οὐ κοίτην. Ἐν σαρκὶ τυγχάνουσιν, ἀλλ' οὐ κατὰ σάρκα ζῶσιν. Ἐπὶ γῆς διατρίβουσιν, ἀλλ' ἐν οὐρανῷ πολιτεύονται. As BURTON (2008), p. 149, 151 points out, Schrijnen's quotation

rather problematic notion when confronted with the belief (widespread since Late Antiquity) that Christianity is a 'universal' or 'inclusive' religion, and it might again be useful to interpret it against the backdrop of Catholic emancipation in the Protestant Netherlands. While stressing that this dissociation did not bring about an entirely distinct dialect, Schrijnen argues that

> it gave rise to a narrower speech community ('engere Sprachgemeinschaft'), in which archaisms could maintain themselves and neologisms could flourish, in which semantic changes and borrowing were common practice, in which Vulgar Latin ('Volkslatein') could be favoured on practical grounds, in which peculiar expressions ('besondere Redensarten') and morphological and syntactic characteristics ('morphologische und syntaktische Eigentümlichkeiten') could also proliferate, and in which in particular several differentiations ('Differenzierungen') developed, differentiations that were borrowed from liturgical language ('Kultsprache').[49]

Although Schrijnen in his *Charakteristik* fiercely criticizes the conceptual and terminological vagueness of other people's work on early Christian Latin, this crucial passage also remains relatively vague; this is especially true of his usage of the designation 'Volkslatein'. Still, it seems possible to infer from this passage how early Christian Latin is understood by Schrijnen to be a 'Sondersprache'. It is a language-internal variety which developed as a consequence of a changing psychosocial reality and which manifests itself on the level of lexicosemantics, morphology, syntax, and even phonetics.[50]

In spite of its own vagueness, Schrijnen's article is remarkable for its conceptual, terminological, and methodological polemic. At the end of the first section, Schrijnen warns his reader 'not to speak of a period of decay with regard to merely linguistic matters', because 'such expressions belong to an obsolete normative conception of language'.[51] It is exactly to the conceptual and terminological refinement of the 'Sondersprache' hypothesis that most of the remainder of the article is devoted. Schrijnen here introduces the central concept of a 'Christianism' – a mostly lexical characteristic feature of the early Christian 'Sondersprache' – and discusses the two crucial (overlapping) distinctions (1) between integral or absolute ('integrale' / 'absolute') and partial or relative ('partielle' / 'relative') 'Christianisms', and (2) between direct ('unmittelbare')

actually covers only 5.5-9 (while it is explicitly referenced by Schrijnen as 5.1-9!) and as such omits the crucial passage 5.1-2, where it is stated, in Burton's words, that 'Christians do not employ any διαλέκτῳ παρηλλαγμένῃ', an 'unusual variety of speech'. The passage in point reads as follows: Χριστιανοὶ γὰρ οὔτε γῇ οὔτε φωνῇ οὔτε ἔθεσι διακεκριμένοι τῶν λοιπῶν εἴσιν ἀνθρώπων. Οὔτε γάρ που πόλεις ἰδίας κατοικοῦσιν οὔτε διαλέκτῳ τινὶ παρηλλαγμένῃ χρῶνται οὔτε βίον παράσημον ἀσκοῦσιν.

[49] SCHRIJNEN (1932), p. 7.

[50] *Ibid.*, p. 8.

[51] *Ibid.*, p. 12.

and indirect ('mittelbare') 'Christianisms'. Integral or absolute Christianisms, he explains, are linguistic characteristics (almost) exclusively restricted to Christian usage (e.g. *supereminentissimus*), while partial or relative Christianisms also occur in non-Christian contexts, albeit less frequently.[52] On the second distinction, between direct and indirect Christianisms – which he considers to be the more important one – he comments that direct Christianisms are Christian terms which were introduced to denote typically Christian 'realities' (e.g. *trinitas* or *incarnatio*). Indirect Christianisms, to the contrary, are words which are due to a Christian influence, but which do not indicate a characteristically Christian reality (e.g. *habitaculum*).[53]

Schrijnen's terminological anxiety also manifests itself when he tries to disentangle the terminological confusion between 'early Christian Latin' as 'Sondersprache' on the one hand, and, on the other, 'patristisches Latein', 'Kirchenlatein', 'ecclesiastical Latin', 'langue de l'Église', and so on.[54] He subsequently deals with the interaction between the early Christian Latin 'Sondersprache' and other contemporary 'Sondersprachen', arguing that early Christian Latin naturally corresponds primarily with Church Latin and liturgical Latin ('Kultlatein'), since these two 'Sondersprachen' developed 'in the lap of early Christian Latin'. He adds, however, that there are several more 'Sondersprachen' which arise under the impulse of 'nation and class, profession and trade', that every member of a language community ('Sprachmitglied') belongs to 'several of these intersecting circles' ('mehreren dieser einander schneidenden Kreise')[55] – cf. van Ginneken's 'language circles' and their possible constellations – and that this reality necessarily involves the exchange of loanwords. Lastly, Schrijnen deals with the proper distinction and interaction between 'early Christian Latin' ('Altchristliches Latein') on the one hand and what he calls 'cultivated Latin' ('Kulturlatein') and 'Vulgar Latin' ('Volkslatein') on the other. He points out that there is no one-to-one correspondence between 'cultivated' and written Latin, nor between 'Vulgar' and spoken Latin.[56] By the end of his article, Schrijnen once more stresses the social or collective nature of language and concludes that 'the early Christian community had its „Sondersprache"' and that 'in Latin-speaking countries, this was early Christian Latin'.[57]

[52] *Ibid.*, p. 15.
[53] *Ibid.*, p. 16-18.
[54] *Ibid.*, p. 24.
[55] *Ibid.*, p. 30.
[56] *Ibid.*, p. 34-42.
[57] *Ibid.*, p. 43.

5. *Christine Mohrmann (1903-1988): Biographical profile, efforts in institutionalization*

Christine Mohrmann was born in Groningen in 1903 and died in Nijmegen in 1988. She studied classical languages in Utrecht during the academic year 1922-1923 and, from its opening in 1923 until 1928, at the Catholic University of Nijmegen. She obtained her doctoral degree from the latter university under Schrijnen's supervision (1932), with a thesis on the early Christian 'Sondersprache' in the sermons of St. Augustine.[58] Like Schrijnen, she was prominently involved in the 'Permanent International Committee of Linguists'. After a series of complications with regard to her appointment,[59] she eventually became Schrijnen's successor at the Catholic University of Nijmegen.[60]

Whereas the 'Sondersprache' hypothesis was first formulated and elaborated in its rough outlines by Schrijnen, it was primarily Mohrmann who took care of its theoretical refinement and who did most of the work on its institutionalization. The latter aspect deserves some further attention. Already in 1932, Schrijnen had created the book series *Latinitas Christianorum Primaeva*.[61] After World War II, Mohrmann (with Harry H. Janssen) continued the publication of this series and gradually expanded the institutional media of the Nijmegen School – each time in collaboration with colleagues of hers. In 1947 she founded (with Jan H. Waszink, Willem C. van Unnik and Gilles Quispel) the periodical *Vigiliae Christianae*, entirely devoted to early Christian studies.[62] Although the School's primary attention always remained with early Christian Latin, Mohrmann in 1962 also launched (with the hellenist Joannes G. A. Ros) a Greek counterpart to the *Latinitas Christianorum Primaeva* series, entitled *Graecitas Christianorum Primaeva*. Lastly, in 1964, a *Supplementa* series was added to both the Latin and the Greek book series.[63] Apart from this 'material'

[58] MOHRMANN (1932).

[59] Cf. BASTIAENSEN (1991) and DERKS / VERHEESEN-STEGEMAN (1998), p. 31-42.

[60] Sources for this biographical profile of Christine Mohrmann are POP (1957); N. N. (1988); BRAUN (1989); ENGELS (1991); DERKS / VERHEESEN-STEGEMAN (1998); ENGELS (1998); NOORDEGRAAF (2009b).

[61] DE GHELLINCK (1939), p. 453-454, n. 3 offers a summary of the volumes 1 until 9 and lists reviews of these volumes.

[62] DERKS / VERHEESEN-STEGEMAN (1998), p. 59 note that some people jestingly called the journal *Vigiliae Christinae*, after its rather solicitous founder and editor.

[63] Cf. ENGELS (1991), p. 21-22; DERKS / VERHEESEN-STEGEMAN (1998), p. 59-60. The two series and the *Supplementa* were all published with Dekker & Van de Vegt at Nijmegen. On Schrijnen's early connections and sustained collaboration with Dekker & Van de Vegt publishers, cf. VAN ROSSUM (1995), p. 33-34. It might be rewarding to investigate in further detail the impact Dekker & Van de Vegt had in shaping Catholic identity in the Netherlands, as T. DE LEEUW does in his doctoral research on Brand publishers: *Entrepreneurs in Catholica: Paul Brand Publishing, 1911-1970* (Radboud Universiteit Nijmegen).

dimension of institutionalization, Mohrmann also supervised numerous doctoral theses on the subject, 22 in sum,[64] and published a number of texts in which she outlines the historical development of the 'Sondersprache' hypothesis and justifies it, more or less implicitly, with regard to its critics.

6. *A posthumous 'review' of Schrijnen's work: Mohrmann,* Altchristliches Latein: Entstehung und Entwicklung der Theorie der altchristlichen Sondersprache *(1939)*

One of these publications is my third selected text, the article *Altchristliches Latein: Entstehung und Entwicklung der Theorie der altchristlichen Sondersprache*, published in 1939, the year after Schrijnen's death. Mohrmann here defines the 'Sondersprache' hypothesis as 'the idea that the early Christian community constituted a community psychologically and socially so close („eine geistig und sozial so eng verbundene Gemeinschaft"), that its language was bound to differentiate to a considerable degree from the common language („Allgemeinsprache")'.[65] In outlining the early development of the hypothesis, she refers to Schrijnen's inaugural lectures *De waarde der kultuurhistorische methode voor de kennis van de Christelijke Oudheid* and *Sociale klassieke taalkunde*,[66] but primarily emphasizes the importance of Schrijnen's book *Uit het leven der oude Kerk* ('From the Life of the Ancient Church').[67] It is in this book, she states, that Schrijnen for the first time explicitly formulated the 'theoretical essence' of the hypothesis.[68] Several critics of the 'Sondersprache' hypothesis had argued that the Nijmegen School considered the Latin language of early Christians to have been an entirely separate language. In order to counter this criticism, Mohrmann – paraphrasing Schrijnen – emphasizes that 'early Christian Latin shows a particular sum of differentiations, which emerged under the influence of the Christian world view („Lebensanschauung") as the differentiating factor *within the framework of the common language* („*im Rahmen der*

[64] Cf. ENGELS (1991), p. 21; DERKS / VERHEESEN-STEGEMAN (1998), p. 64-67, esp. p. 65; for a complete list of doctoral theses supervised by Mohrmann, cf. N. N. (1991).

[65] MOHRMANN (1939), p. 339.

[66] SCHRIJNEN (1910), (1912).

[67] SCHRIJNEN (1919), p. 261-271 ('Taalleven' – 'Oudchristelijk Latijn en Kerklatijn'), esp. p. 261-262, 268; cf. DE PRIL / LEEMANS (2011), p. 159. On the pages concerned, Schrijnen applies his sociological and 'special-language' approach to the language of early Christians specifically. He defines 'early Christian Latin' ('Oudchristelijk Latijn') as 'the group language ("groeptaal") of the first Christians', characterized by certain 'idiotisms' (the later 'Christianisms'). He emphasizes that it is not a separate dialect, but a 'linguistic variation' ('taalvariatie') resulting from 'differentiation', which is in turn due to 'the highly deviant Christian outlook on life ("levensbeschouwing")'. Note that in this early work, Schrijnen uses the more adequate term 'group language' instead of 'Sondersprache', which he preferred in his later publications.

[68] MOHRMANN (1939), p. 340-342.

Gemeinsprache")'[69] – whatever Mohrmann might exactly mean by 'Gemeinsprache'.

Mohrmann furthermore refers to a lecture held by Schrijnen for the 13th Congress of Dutch Philologists in 1929, where he refined his notion of the early Christian Latin 'Sondersprache' by distinguishing between 'Sondersprachen' narrowly ('Sondersprachen besonderer Art') and 'Sondersprachen' broadly ('Sondersprache in weiterem Sinne'). The 'Sondersprache' of early Christians Schrijnen reckoned among the latter, while the special languages of commerce, law, and liturgy in his opinion belonged to the former. The crucial characteristic of 'Sondersprachen' broadly is that they 'relate to the structure of the community throughout all its language circles („Sprachkreisen") and sections, thus giving rise to a cross-section segmentation („Durchschnitteilung")'.[70] However, Mohrmann states that it is only in his 1932 *Charakteristik* that Schrijnen gave 'a foundational exposition of the theory of early Christian Latin in its full scope'. She points out that this article contains the first occurrence of the term 'Christianism' ('Christianismus'), and highlights Schrijnen's distinctions (1) between integral and partial Christianisms, and (2) between immediate or direct and mediate or indirect Christianisms.[71] She argues that 'the existence of various indirect Christianisms definitively proved the existence of an actual „Sonder-" or „Gruppensprache"', because indirect Christianisms can only be explained with reference to a psychosocial change, not to a 'material' one.[72] It is interesting to see how Mohrmann highlights particular points of Schrijnen's exposition while passing over others in silence and, more specifically, how she surreptitiously introduces the more accurate term 'Gruppensprache' ('group language') instead of Schrijnen's preferred 'Sondersprache', without explicitly criticizing Schrijnen's less fortunate choice (because too 'narrow' and too closely linked with professional occupation).[73]

Mohrmann's approach in this 1939 article is in fact very remarkable. The contribution was published in the 'Bollettini bibliografici' section of the periodical *Aevum*, and thus presented as a critical review of the scholarly literature. However, it is the work of her own teacher Mohrmann is summarizing, and she obviously makes a particular choice in the texts she discusses and in the space

[69] *Ibid.*, p. 342 (emphasis in the original).

[70] *Ibid.*, p. 344.

[71] *Ibid.*, p. 346-347.

[72] *Ibid.*, p. 348.

[73] Cf. DE GHELLINCK (1939), p. 460 (also p. 476): 'Elle [Mohrmann] a le mérite d'y apporter des nuances, des précisions, parfois des atténuations: ainsi, la langue spéciale, la *Sondersprache*, devient chez elle *Gruppensprache*, langue de groupe'; see also SHEERIN (1996), p. 141. However, it has been pointed out in n. 67 that SCHRIJNEN (1919), p. 261-271 also used the more adequate term 'group language' ('groeptaal') instead of 'Sondersprache'. His later preference for the latter alternative could thus in a way be considered a terminological 'step back'.

devoted to each of them. She highlights particular aspects and tacitly passes over others, subtly introduces terminological updates and thus defends the theory against past and future critics. This article is clearly an effort in the codification and, generally speaking, the institutionalization of the 'Sondersprache' hypothesis.[74]

7. *Looking back (and forth): Mohrmann,* Nach vierzig Jahren *(1977)*

The last 'self-reflective' text which I will discuss is Mohrmann's 1977 *Nach vierzig Jahren*, published as a chapter in the fourth and final volume of her collective *Études sur le latin des chrétiens*, which can itself be considered a 'monument' to the Nijmegen School. It is in this retrospective text that the reflex of codification and institutionalization is at its strongest. Mohrmann refers to Schrijnen's *Charakteristik* – significantly added as an appendix to this final volume of the *Études* – as the 'charta' of the Nijmegen School, accredits Schrijnen with the conception of the early Christian 'Sondersprache' hypothesis, and gives a survey of the institutional organs of the School. She proposes to evaluate 'after forty years' (roughly counting from the *Charakteristik* onwards) the 'Sondersprache' hypothesis, to ask to what extent modifications and completions are necessary, and whether new directions can be taken.[75] Remarkably, she follows the organizational sequence of Schrijnen's *Charakteristik*, thus constructing an intimate connection between her teacher's 'foundational' article and her own retrospective one. Mohrmann singles out the importance of general linguistics in Schrijnen's days for his approach to early Christian Latin. This 'positive, scientific foundation' allegedly prevented him from regarding early Christian Latin as the result of linguistic decay. She argues that it was most of all 'social linguistics' ('die soziale Sprachwissenschaft') – with reference to Meillet and Saussure – which led Schrijnen to approach the language of early Christians not as a corruption but as a form of linguistic variation ('Sprachvariation') resulting from the psychosocial influence of Christianity.[76]

Morhmann again stresses that Schrijnen's 'Sondersprache' or 'langue spéciale' did not indicate the language of early Christians 'as a language in itself'

[74] This becomes particularly clear when MOHRMANN (1939), p. 354 states that Schrijnen – whom she proclaims the 'father of the theory of early Christian Latin' – 'during his last days expressed the desire that his pupils would continue his scholarly work especially on this domain', a wish which she subsequently repeats in her own name. In a concluding footnote, Mohrmann states to have restricted herself to Schrijnen's own works and those of his direct pupils and collaborators, and not to have mentioned 'the works of those people who were guided to a higher or lower degree by the fundamental idea of Schrijnen's theory', thus suggesting a broad scholarly impact of the Nijmegen School.

[75] MOHRMANN (1977), p. 111-112.

[76] *Ibid.*, p. 113.

(‘eine Sprache für sich’) – which she argues was a widespread misconception among latinists and theologians opposed to the ‘Sondersprache’ hypothesis – but rather ‘a structured variant within the framework of the common language’ (‘eine strukturierte Variante im Rahmen der Allgemeinsprache’).[77] Although the terminological update is obvious, it is not exactly clear what Mohrmann means by the terms she uses (cf. below). Having asked to what extent, ‘in view of the stormy developments of general linguistics’, the theory of a ‘Sondersprache’ can still be maintained in 1977, she answers this question in the positive, arguing that ‘the theory developed by Meillet and others, of a social differentiation which is reflected in language, is essentially still valid today’, and somewhat further that

> social linguistics (‘die soziale Sprachwissenschaft’), which people nowadays eagerly call ‘sociolinguistics’ (‘heute gern “socio-linguistics” genannt’), essentially maintains its validity today, even when the accompanying terminology changes and when the designation ‘Sondersprache’ has been replaced by others, for instance ‘social context’.[78]

All this reads as a striking and almost unfair understatement of the contemporary importance of sociolinguistics, to the advantage of the ‘Sondersprache’ hypothesis. The terminological update which Mohrmann introduces is evident when she furthermore argues that in Schrijnen’s opinion, the ‘religiously defined group formation’ (‘religiös bedingte Gruppenbildung’) among early Christians, inspired by their sense of ‘novelty’ – she quotes the Greek term καινότης – ‘gave rise to a linguistic variation, or variant, within the framework of the common language’.[79] It is best visible to what extent Mohrmann terminologically – though not substantially – ‘updates’ Schrijnen’s ideas when she claims to summarize the essence of the *Charakteristik* (1932) in the following words:

> Schrijnen here comes to the essence of his theory, which entails that early Christian Latin is to that extent a structured variant (‘eine strukturierte Variante’) within the framework of common Latin (‘im Rahmen des allgemeinen Latein’), that the differentiations indeed display a certain regularity (‘eine gewisse Gesetzmässigkeit’) but do not violate the structure of the common language (‘allgemeine Sprachstruktur’).[80]

Other terms or phrases she uses in superficially updating Schrijnen’s hypothesis are ‘sprachliche Differentiation’, ‘Differenzierungsprozess’, ‘Sprachvariation’, ‘bilinguische Phase’, ‘Substrat’ (both with reference to the influence of Greek on early Christian Latin), and ‘System’. Mohrmann thus summarizes the core

[77] *Ibid.*, p. 114.
[78] *Ibid.*, p. 114.
[79] *Ibid.*, p. 115.
[80] *Ibid.*, p. 125.

of Schrijnen's theory while using terms sounding familiar – and as such acceptable – to contemporary linguists, but does not seem to have managed to actually keep up with scholarly progress in contemporary (socio)linguistics, nor in the study of 'Late Latin'. This can be seen for instance from her odd attempt (cf. above) to replace 'Sondersprache' by 'social context'. Likewise, one could ask what exactly she understands by 'allgemeines Latein'.

8. *Conclusion*

The Nijmegen School constitutes a fascinating case at the intersection of the histories of twentieth-century socio- and classical linguistics, Christianity, and religious studies. As I hope to have shown, the founder of the Nijmegen School, Joseph Schrijnen, made use of relatively new concepts and terms from contemporary general linguistics and sociology in trying to come to grips with the particular variety of Latin allegedly used by early Christians. More specifically, he held that the earliest Christians felt 'new' and 'different' in the Roman world of Late Antiquity, and accordingly 'dissociated' themselves by using a 'special language' ('Sondersprache', 'langue spéciale') characterized by 'Christianisms' of various types. I have argued that this hypothesis should be read at least in part against the backdrop of Catholic intellectual emancipation in the predominantly Protestant Netherlands, and that it was shaped to a considerable extent by ideas current in Schrijnen's scholarly network (Meillet, van Ginneken, and others). I have furthermore tried to show that the 'Sondersprache' hypothesis was theoretically refined and institutionalized by Schrijnen himself, but most importantly by his pupil and successor Christine Mohrmann.

It has also become clear, however, that the institutionalization of the hypothesis was in fact far more successful than its theoretical development. As to the institutionalization, on the one hand, attention has been drawn to the *Latinitas Christianorum Primaeva* and *Graecitas Christianorum Primaeva* series, as well as to the periodical *Vigiliae Christianae*. In addition, the 'intellectual legacy' of the Nijmegen School has been perpetuated until today (albeit often indirectly and implicitly) by former doctoral students of Mohrmann – Lodewijk J. Engels, Antoon A. R. Bastiaensen, Arpád P. Orbán, Anthony Hilhorst – and by Gerard J. M. Bartelink, who obtained his doctoral degree in Nijmegen under the supervision of Mohrmann's colleague Joannes G. A. Ros.[81] Generally speaking, these scholars retained an explicit interest in language-related issues in connection to early Christianity, but gradually departed from the disciplinary framework of the 'Sondersprache' hypothesis.[82] As to the theoretical and methodological development, on the other hand, one can say that ironically, the hypothesis lost its perceived relevance at a time when modern sociolinguistics became

[81] Cf. Bastiaensen *et al.* (1989), with an academic bibliography on p. vii-xxxiii.
[82] Cf. e.g. Orbán (2001); Hilhorst (2007).

generally spread, that is, according to the scholarly consensus,[83] from the 1960s onwards.[84] The 'decline' of the Nijmegen School seems all the more surprising in view of the recent upsurge of interest in the 'sociology of language and religion'.[85] In order to account for this apparent paradox, I would like to follow Burton in suggesting that the sociologically oriented Nijmegen School did not manage to maintain itself due to a kind of disciplinary self-isolation.[86] One could say that the Nijmegen School did not succeed, or did not consider it advisable to keep up with contemporary work in (socio)linguistics and in the study of 'Late Latin'. More specifically, the School's approach remained fundamentally different from what contemporary sociolinguists were doing (cf. n. 83), and its focus on the 'otherness' of early Christian Latin ran counter to the growing emphasis on the complexity and continuity of 'Late Latin'. Lastly, one can single out the fact that the Nijmegen School confined itself nearly exclusively to an 'intuitive' approach where quantitative methods might have been helpful or even imperative.

Katholieke Universiteit Leuven. Tim DENECKER.

[83] On the history of sociolinguistics as a scholarly discipline, cf. KOERNER (1991) and JOSEPH (2002). On the 'origins' of sociolinguistics in the 1960s, cf. e.g. the blurb of BAYLEY / CAMERON / LUCAS (2013): 'From its beginnings in the 1960s, sociolinguistics developed several different subfields with distinct methods and interests: the variationist tradition established by Labov, the anthropological tradition of Hymes, interactional sociolinguistics as developed by Gumperz, and the sociology of language represented by the work of Fishman'.

[84] BURTON (2008), p. 153 points out that whereas PALMER (1968 [1954]) 'was in some sense the high-water mark for *Sondersprache* studies', the '*coup de grâce*' seems to have been delivered by COLEMAN (1987). Another instance of an outright negative reception is WRIGHT (2002 [1993]), esp. p. 50: 'There is thus a linguistic continuity into the fifth century. This seems so straightforward a conclusion that it comes as a shock to remember ... that the opposite view is widely held, that Christian Latin was an intrinsically novel linguistic entity. This begins to seem not so much a linguistic point as a spiritual one'. However, there are also some (relatively) recent instances of a predominantly positive reception, such as LAFFERTY (2003) and FREDOUILLE (1996), esp. p. 17: 'Les réflexions précédentes ... ont laissé de côté un aspect essentiel de la langue des auteurs chrétiens: leur lexique. Car si ceux-ci ont contribué au renouvellement de la langue latine, c'est, par excellence, dans le domaine du vocabulaire. Cet enrichissement a fait l'objet, depuis plus d'un demi-siècle, des travaux de l'École de Nimègue, dont l'apport à notre connaissance de la langue des auteurs chrétiens a été considérable, en dépit de certains excès classificatoires contestés'. A similar appraisal can be observed in CLACKSON (2015), p. 156-163, where the author pays extensive attention to 'Christian Greek and Christian Latin', but considerably nuances the position taken by the Nijmegen School.

[85] Cf. e.g. OMONIYI / FISHMAN (2006); OMONIYI (2010); MARTIN (2002).

[86] BURTON (2008), p. 153: 'Still, it is hard not to feel that the Nijmegen scholars themselves managed to let their interests become ghettoised'.

Bibliography

M. Banniard (1992), Viva Voce *: Communication écrite et communication orale du IVe au IXe siècle en Occident latin*, Paris.

G. J. M. Bartelink (1991), *L'œuvre scientifique de Christine Mohrmann (l'École de Nimègue)*, in *SEJG* 32, p. 23-37.

A. A. R. Bastiaensen *et al.* (ed.) (1989), Fructus centesimus *: Mélanges offerts à Gerard J. M. Bartelink à l'occasion de son soixante-cinquième anniversaire*, Steenbrugis.

A. A. R. Bastiaensen (1991), *Schrijnen – Mohrmann : Collaboration et succession retardée*, in *SEJG* 32, p. 39-59.

R. Bayley / R. Cameron / C. Lucas (ed.) (2013), *The Oxford Handbook of Sociolinguistics*, Oxford / New York.

J. Brabers (1998), *Jos. Schrijnen*, in H. Corman (ed.), *Nijmeegse Gezichten: Vijfenzeventig jaar Katholieke Universiteit*, Nijmegen, p. 10-19.

J. Brabers / O. Schreuder (1998), *Proeven van eigen cultuur: Vijfenzeventig jaar Katholieke Universiteit Nijmegen, 1923-1998*, 2 vols, Nijmegen.

R. Braun (1989), *Mohrmann, Christine (1903-1988) – Obituary*, in *Cahiers de civilisation médiévale* 32, p. 189.

P. H. Burton (2008), *On Revisiting the Christian Latin* Sondersprache *Hypothesis*, in D. C. Parker / H. A. G. Houghton (ed.), *Textual Variation: Theological and social tendencies? Papers from the Fifth Birmingham Colloquium on the Textual Criticism of the New Testament*, Piscataway, NJ, p. 149-171.

— (2011), *Christian Latin*, in J. Clackson (ed.), *A Companion to the Latin Language*, Oxford, p. 485-501.

J. Clackson (2015), *Language and Society in the Greek and Roman Worlds*, Cambridge.

R. Coleman (1987), *Vulgar Latin and the Diversity of Christian Latin*, in J. Herman (ed.), *Latin vulgaire – latin tardif : Actes du Ier Colloque international sur le latin vulgaire et tardif (Pécs, 2-5 septembre 1985)*, Tübingen, p. 37-52.

S. Daalder (2004), *Achter de schermen van een congres: Het eerste Internationale Linguïstencongres (Den Haag, 1928)*, in *Voortgang: Jaarboek voor de Neerlandistiek* 22, p. 315-321.

— (2006), *"Ik voel mij oud en afkeerig van strijd": Een brief van C. C. Uhlenbeck aan Jos. Schrijnen uit 1929*, in J. Noordegraaf *et al.* (ed.), *Amicitia in Academia: Composities voor Els Elffers*, Amsterdam / Münster, p. 163-172.

S. Daalder / A. Foolen (2008), *Waarde collega! Vijf brieven van C. C. Uhlenbeck aan Jos. Schrijnen*, in L. van Driel / T. Janssen (ed.), *Ontheven aan de tijd: Linguïstisch-historische studies voor Jan Noordegraaf bij zijn zestigste verjaardag*, Amsterdam / Münster, p. 201-222.

J. de Ghellinck (1939), *Latin chrétien ou langue latine des chrétiens*, in *LEC* 8, p. 449-478.

T. de Leeuw (2012), *Neo-Thomism and the Education of a Catholic Elite in Louvain, 1880-1914*, in *Trajecta* 21, p. 345-372.

T. Denecker (2017), *Ideas on Language in Early Latin Christianity: From Tertullian to Isidore of Seville*, Leiden / Boston.

W. De Pril / J. Leemans (2011), *Patristics in Belgium around 1911: Universities and beyond*, in *ZAC* 15, p. 140-162.

M. Derks / S. Verheesen-Stegeman (1998), *Wetenschap als Roeping: Prof Dr Christine Mohrmann (1903-1988), classica*, Nijmegen.

E. Durkheim (1901 [1895]), *Les règles de la méthode sociologique*, Paris.

E. Elffers (1996), *Van Ginneken als psycho-syntheticus*, in A. Foolen / J. Noordegraaf (ed.), p. 51-80.

L. J. Engels (1991), *Christine A. E. M. Mohrmann (1903-1988) : Une vie de savant*, in *SEJG* 32, p. 13-22.

— (1998), *Christine Mohrmann*, in H. Corman (ed.), *Nijmeegse Gezichten: Vijfenzeventig jaar Katholieke Universiteit*, Nijmegen, p. 106-117.

A. Foolen / J. Noordegraaf (ed.) (1996), *De taal is kennis van de ziel: Opstellen over Jac. van Ginneken (1877-1945)*, Münster.

J.-C. Fredouille (1996), *"Latin chrétien" ou "latin tardif" ?*, in *RecAug* 29, p. 5-23.

M. Gerritsen (2001), *The Dialectology of Dutch: From its Beginnings to the End of the 20th century*, in S. Auroux *et al.* (ed.), *History of the Language Sciences: An International Handbook on the Evolution of the Study of Language from the Beginnings to the Present*, Berlin / New York, II, p. 1536-1553.

A. M. Hagen (1992), *Dutch Dialectology: The National and the International Perspective*, in J. Noordegraaf *et al.* (ed.), *The History of Linguistics in the Low Countries*, Amsterdam / Philadelphia, p. 329-353.

— (1996), *Van Ginnekens taalsociologie*, in A. Foolen / J. Noordegraaf (ed.), p. 81-91.

— (1998), *Jacques van Ginneken*, in H. Corman (ed.), *Nijmeegse Gezichten: Vijfenzeventig jaar Katholieke Universiteit*, Nijmegen, p. 20-29.

T. [= A.] Hilhorst (2007), *The Prestige of Hebrew in the Christian World of Late Antiquity and Middle Ages*, in A. Hilhorst *et al.* (ed.), *Flores Florentino: Dead Sea scrolls and other early Jewish studies in honour of Florentino García Martínez*, Leiden / Boston, p. 777-802.

K. Jaberg (1938), *Joseph Schrijnen als internationaler Organisator*, in *Eigen Volk* 10, p. 91-93.

J. E. Joseph (2002), *The Origins of American Sociolinguistics*, in *From Whitney to Chomsky: Essays in the history of American linguistics*, Amsterdam / Philadelphia, p. 107-131.

— (2012), *Saussure*, Oxford.

E. F. K. Koerner (1991), *Toward a History of Modern Sociolinguistics*, in *American Speech* 66, p. 57-70.

H. Laeven / L. G. M. Winkeler (2005), *Radboudstichting 1905-2005*, Nijmegen.

M. K. Lafferty (2003), *Translating Faith from Greek to Latin:* Romanitas *and* Christianitas *in late fourth-century Rome and Milan*, in *JECS* 11, p. 21-62.

R. Lasch (1907), *Über Sondersprachen und ihre Entstehung*, in *Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien* 37, p. 89-101, 140-162.

L. Lichtendahl (1995), *De ziel overwint: Het* Handboek der Nederlandsche taal *(1913-1914) van Jac. van Ginneken: Van mijlpaal tot curiositeit*, doctoral dissertation VU Amsterdam.

— (1996), *De genese van het* Handboek der Nederlandsche taal *(1913-1914) van Jac. van Ginneken*, in *Voortgang: Jaarboek voor de Neerlandistiek* 16, p. 141-171.

J. Marouzeau (1932), Review of Schrijnen (1932), in *REL* 10, p. 241-242.

D. Martin (2002), *Christian Language and its Mutations: Essays in sociological understanding*, Aldershot.

A. MEILLET (1906), *L'état actuel des études de linguistique générale*, Paris.
— (1921), *Linguistique historique et linguistique générale*, Paris.
C. MOHRMANN (1932), *Die altchristliche Sondersprache in den* Sermones *des hl. Augustin. Erster Teil: Einführung, Lexikologie, Wortbildung*, Nijmegen.
— (1938a), *Professor Schrijnen als mensch*, in *Eigen Volk* 10, p. 85-88.
— (1938b), *Professor Schrijnen als linguist*, in *Eigen Volk* 10, p. 124-136.
— (1938c), *Mgr Prof. Dr Jos. Schrijnen (Venlo 3 Mei 1869 – Nijmegen 26 Januari 1938)*, in *Jaarboek van de Maatschappij der Nederlandsche Letterkunde*, p. 204-211.
— (1939), *Altchristliches Latein: Entstehung und Entwicklung der Theorie der altchristlichen Sondersprache*, in *Aevum* 13, p. 339-354. Reprint in MOHRMANN (1958-1977), [2]I, p. 3-19.
— (1958-1977), *Études sur le latin des chrétiens*, 4 vols, Roma.
— (1977), *Nach vierzig Jahren*, in C. MOHRMANN (1958-1977), IV, p. 111-140.
— (1979), *Schrijnen, Joseph Charles François Hubert (1869-1938)*, in *Biografisch Woordenboek van Nederland* I <http://www.historici.nl/Onderzoek/Projecten/BWN/lemmata/bwn1/schrijnenjcfh>.
C. MOHRMANN *et al.* (ed.) (1939), *Collectanea Schrijnen: Verspreide opstellen van Dr. Jos. Schrijnen*, Nijmegen / Utrecht.
N. N. (1988), *In Memoriam Christine Mohrmann*, in *VChr* 42, front matter.
N. N. (1991), *Thèses dirigées par Christine Mohrmann*, in *SEJG* 32, p. 61-62.
J. NOORDEGRAAF (2009a), *Ginneken, Jacobus Joannes Antonius (Jacques or Jac.) van*, in H. STAMMERJOHANN *et al.* (ed.), I, p. 538-539.
— (2009b), *Mohrmann, Christine Andrina Elisabeth Maria*, in H. STAMMERJOHANN *et al.* (ed.), II, p. 1035-1036.
J. NOORDEGRAAF / A. FOOLEN (1996), *Bezieling en conflict: Jac. van Ginneken en de taalkunde*, in A. FOOLEN / J. NOORDEGRAAF (ed.), p. 11-34.
T. OMONIYI / J. A. FISHMAN (ed.) (2006), *Explorations in the Sociology of Language and Religion*, Amsterdam.
T. OMONIYI (ed.) (2010), *The Sociology of Language and Religion: Change, conflict and accommodation*, Basingstoke.
A. P. ORBÁN (2001), *Augustin und die Sprache*, in S. AUROUX *et al.* (ed.) (2001), *History of the Language Sciences: An International Handbook on the Evolution of the Study of Language from the Beginnings to the Present*, Berlin / New York, I, p. 492-500.
L. R. PALMER (1968 [1954]), *The Latin Language*, London.
S. POP (1957), *Christine Mohrmann : Notice biographique et bibliographique*, Louvain.
C. PUECH / A. RADZYNSKI (1988), *Fait social et fait linguistique : A. Meillet et F. de Saussure*, in *HEL* 10/2, p. 75-84.
H. G. E. ROSE (2003), *Liturgical Latin in the* Missale Gothicum *(Vat. reg. lat. 317): A Reconsideration of Christine Mohrmann's Approach*, in *SEJG* 42, p. 97-121.
— (2010), *Moved by Language: Christine Mohrmann (1903-1988) and the Study of Liturgical Latin*, in L. VAN TONGEREN *et al.* (ed.), *Patterns and Persons: A Historiography of Liturgical Studies in the Netherlands in the Twentieth Century*, Leuven, p. 371-392.
F. SASSEN (1937/1938), Obituary on Schrijnen, in *Jaarboek der Koninklijke Nederlandsche Akademie van Wetenschappen*, p. 211-218.

J. Schrijnen (1891), *Étude sur le phénomène de l'*s *mobile dans les langues classiques et subsidiairement dans les groupes congénères : Dissertation inaugurale présentée à la faculté de philosophie et lettres de Louvain pour l'obtention du grade de docteur en philosophie et lettres (groupe : philologie classique) par Joseph Schrijnen de Venloo*, Louvain.
— (1910), *De waarde der kultuurhistorische methode voor de kennis van de Christelijke Oudheid: Rede uitgesproken door Dr. Jos. Schrijnen bij de opening zijner lessen als Lector van wege de St. Radboud-stichting in de vergelijkende klassieke taalkunde en de kultuurgeschiedenis der Christelijke Oudheid aan de Rijks-Universiteit te Utrecht op den 10den October 1910*, Amsterdam.
— (1912), *Sociale klassieke taalkunde*, Amsterdam.
— (1919), *Uit het leven der oude Kerk*. With the collaboration of O. van der Hagen / W. Pompe / H. Vroom, Bussum / Utrecht.
— (1932), *Charakteristik des altchristlichen Latein*, Nijmegen. Reprint in C. Mohrmann (1958-1977), IV, p. 367-404].
— (1936/1937), Obituary on Meillet, in *Jaarboek der Koninklijke Nederlandsche Akademie van Wetenschappen*, p. 168-175.
D. Sheerin (1996), *Christian and Biblical Latin*, in F. A. C. Mantello / A. G. Rigg (ed.), *Medieval Latin: An Introduction and Bibliographical Guide*, Washington, DC, p. 137-156.
H. Stammerjohann *et al.* (ed.) ([2]2009), *Lexicon Grammaticorum: A Bio-bibliographical Companion to the History of Linguistics*, Tübingen.
P. Swiggers (1988), *Le problème du changement linguistique dans l'œuvre d'Antoine Meillet*, in *HEL* 10, p. 155-166.
— (1999), *Ferdinand de Saussure et la perspective sociale sur la langue*, in *Neuphilologische Mitteilungen* 100, p. 433-443.
— (2008), *Antoine MEILLET (1866-1936). De la grammaire comparée à la sociologie du langage*, in *Anamnese* 0/2 [*Petite anthologie des auteurs oubliés* II], p. 141-154.
— (2009), *Meillet, Antoine (Paul Jules)*, in H. Stammerjohann *et al.* (ed.), II, p. 997-999.
S. W. J. Teeuwen (ed.) (1929), *Donum natalicium Schrijnen: Verzameling van opstellen door oud-leerlingen en bevriende vakgenooten opgedragen aan Mgr. Prof. Dr. Jos. Schrijnen. Bij gelegenheid van zijn zestigsten verjaardag, 3 mei 1929*, Nijmegen / Utrecht.
G. van der Stroom (2012), *Jac. van Ginneken onder vuur: Over eigentijdse en naoorlogse kritiek op de taalkundige J. J. A. van Ginneken S.J. (1877-1945)*, Amsterdam / Münster.
J. van Ginneken (1907), *Principes de linguistique psychologique : Essai de synthèse*, Amsterdam / Paris / Leipzig.
— (1913), *Handboek der Nederlandsche taal. Deel I: De sociologische structuur der Nederlandsche taal I*, Nijmegen.
— (1914), *Handboek der Nederlandsche taal. Deel II: De sociologische structuur onzer taal II*. With the collaboration of W. Kea, Nijmegen.
K. W. J. van Rossum (1995), *Uitgeverij Dekker & Van de Vegt 1856-1989: Geschiedenis en catalogus van een fonds*, Nijmegen.
M. van Uytfanghe (2011), *De christelijke en middeleeuwse latiniteit: van* Sondersprache *tot substraat van de westerse cultuur. Christine Mohrmann (1903-1988)*, in *Millennium: Tijdschrift voor middeleeuwse studies* 25, p. 143-160.

F. VONK (2009), *Schrijnen, Joseph Charles François Hubert (Jos.)*, in H. STAMMERJOHANN *et al*. (ed.), II, p. 1362-1363.

P. WALD (2012), *"La langue est un fait social" : Rapports entre la linguistique et la sociologie avant Saussure. Conférence à l'Université de Tunis (décembre 1999)*, in *Langage et société* 142, p. 103-118.

A. A. WEIJNEN (1996), *Herinneringen aan Jacques* [van Ginneken], in A. FOOLEN / J. NOORDEGRAAF (ed.), p. 35-50.

R. WRIGHT (2002 [1993]), Reprint of review article on M. BANNIARD (1992), in *A Sociophilological Study of Late Latin*, Turnhout, p. 49-68 [= *Journal of Medieval Latin* 3, 1993, p. 78-94].

Critical Notes on Ovid (*Met.* 11.86, 11.98, 11.136, 11.165)[1]

From a re-reading of the witnesses containing the eleventh book of Ovid's *Metamorphoses* and an examination of others hitherto largely ignored by the critics I have located some passages in which I believe we should consider alternative readings to those presented by the most recent editorial tradition. I take as my starting point Tarrant's text of 2004.[2]

Met. 11.85-88

Nec satis hoc Baccho est; ipsos quoque deserit agros
cumque choro meliore sui uineta Timoli
Pactolonque petit, quamuis non aureus illo
tempore nec caris erat inuidiosus harenis.

This is the beginning of the second fable of book eleven. Bacchus has just avenged the killing of Orpheus at the hands of the Maenads and is making for Mt. Tmolus. It is in this context that the fable of King Midas opens. I would like to stress the presence of *uineta* in line 86. Here the manuscript tradition offers several unobjectionable possibilities for the correct text, in addition to the majority reading *uineta* (vineyards): *pineta* (pinewoods), *spineta* (thornbush thickets) or *dumeta* (bushwood). The last reading appears only in a marginal note in *Bs3* (Basel, Universitätsbibliothek, F.II.28, s. XIII), where the body of the text has *pineta*. Out of a total of 124 mss. consulted, 41 read *pineta* while eight have *spineta*. It should be borne in mind that among the manuscripts which read *pineta* are some of the oldest preserved.[3]

The reading most to be expected here is, logically, *uineta*. The relationship between Bacchus and grape-growing and wine is well established and would explain the close bond Ovid depicts between Bacchus and the woodland, and hence *sui uineta Timoli* (v. 86).[4] However, Dionysus was also considered god

[1] I would like to thank Prof. L. Rivero García for his profitable suggestions, Mr. J. J. Zoltowski for his help with the English translation, and both reviewers, whose insightful comments led to significant improvement of this paper.

[2] Tarrant (2004).

[3] London, British Library, King's 26 (s. XI^{4}-XII^{1}); Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, San Marco 223 (s. XI-XII); Napoli, Biblioteca Nazionale di Napoli Vittorio Emanuele III, IV F. 3 (s. XI-XII); Sankt Gallen, Stiftsbibliothek, 866 (s. XII-XIII).

[4] Euripides presents the Bacchantes, in the role of the chorus, descending Mt. Tmolus as they intone the characteristic *evohé!* (*Bacch.* 64-70).

Latomus 77, 2018, p. 358-364 – doi: 10.2143/LAT.77.2.3284986

of arboreal vegetation, eventually becoming the husband of Ariadne, goddess of fertility and vegetation on Crete.[5] The vineyards of Mt. Tmolus are mentioned three times by Ovid (*Met.* 6.15: *deseruere sui nymphae dumeta Timoli*;[6] *Fast.* 2.313: *iam Bacchi nemus et Tmoli uineta tenebat*; *Pont.* 4.15.9: [*numero tot sunt*] *quot Tmolia terra racemos*). From the testimony of Ovid and other authors (Verg., *Georg.* 2.97-98: *sunt et Aminneae uites, firmissima uina, / Tmolius adsurgit quibus et rex ipse Phanaeus*; Vib. Sequest. 17.25: *Tmolus Lydiae uino insignis*, *uid.* Theophrast., *Hist.* 4.5.5) there can be no doubt that the mountain was associated with the growing of vines in antiquity. The wine produced from the Tmolus grape-harvest was so famous that the adjective *Tmolites* came to be the noun used to refer to it (Plin., *Nat.* 14.74; Vitr. 8.3.12).

It is reasonable to assume that Mt. Tmolus (modern-day Boz Dağlar) was covered in vegetation, at least at its foot, and the parallel of *Fast.* (*uid. supra*), as well as another, later reference in Ovid (*Met.* 11.164: [*Tmoli*] *uultum sua silua secuta est*), certify the presence of a wood there. The description of wooded mountains is common from Homer on (e.g. *Il.* 4.396; 13.12; 21.449). Today the mountain still has some very thick pine woods on its slopes.[7] Pine trees are also related to the Dionysian myth (Verg., *Georg.* 2.388-389: *et te*, *Bacche*, *uocant per carmina laeta*, *tibique / oscilla ex alta suspendunt mollia pinu*) and it should be recalled that the *thyrsi* carried as a phallic symbol by the Bacchantes are topped by a pine cone.

Pinetum is a term that appears only rarely in ancient poetry. The *TLL* contains only six citations for it: first in Propertius (2.34.67), with the other examples coming from Ovid (*Epist.* 16.107; *Met.* 1.217; 15.604; *Fast.* 2.275; 4.273). The appearance of *pineta* in Propertius also involves similar textual problems, with the reading *spineta* being found in some codices; and some editors have speculated on whether *uineta* could replace it.[8] *Vinetum* is a collective noun that is also rarely used in the same context (Columella, however, uses it frequently). It is found in Virgil (*Georg.* 2.298; 319; 357), Horace (*Epist.* 1.7.84; 2.1.220) and Statius (*Silu.* 2.2.11; 3.5.99; 5.1.147; *Theb.* 4.160) as well as in Ovid (*Met.* 1.298; *Fast.* 2.313): in all, a total of 11 instances.

As we have seen, sense and usage make it feasible to read both *uineta* and *pineta* here. Many of the early editors opted for the latter.[9] I too believe that we should make this choice, for two reasons.

The first reason is the suspicion of an "echo-corruption" arising from the possibility that *uineta* was interpolated into the manuscripts as the result of

[5] NILSSON (1950), p. 523-529; PERSSON (1942), p. 130.

[6] *app. crit.*: "dumeta $E^{l}F^{2u}$: uineta *(cf. 11.86, F. 2.313)* Ω, *fort. recte*"; TARRANT (2004), p. 152.

[7] BENGISU (1996), p. 7.

[8] BURMAN / VAN SANTEN (1780), p. 477.

[9] Puteolanus, 1471; the editor of the Venetian edition of 1472; Calphurnius, 1474; Bonus Accursius, 1480; Glareanus, Longolius 1553; and Bothe 1818.

contamination from the *iunctura* in book 6 (*Met*. 6.15, *uid. supra*), later becoming established in the manuscript transmission thanks to the fact that its meaning makes it perfectly plausible. *Vineta* is clearly the *lectio facilior*. This type of interpolation is by no means rare. I have identified a similar case, for example, in *Met*. 11.588: *somnia ad Alcyonen ueros narrantia* (*imitantia* codd.) *casus*, owing to the presence of the almost identical phrase in *Pont*. 1.2.45: *somnia me terrent ueros imitantia casus*. The critical apparatuses at *Met*. 1.298; 6.15; *Fast*. 2.313, which include *uineta*, do not record the variant *pineta*. The presence of the letter combination *ui* in the *sui* preceding it must also have had some influence, and in the following line, immediately below, we have *quamuis*.

The second reason is the context. *Vineta* denotes an area of land cultivated with vineyards and in 11.85 we read: *ipsos quoque deserit agros*. Now, *ager* indicates a field, generally (though not necessarily) worked, as vineyards are. We can be absolutely certain that the fields Bacchus abandons are tilled because Ovid himself has stated so previously (11.31-36). Accordingly, I feel that the reference to elements that grow wild, which is the case of pine trees, would fit better here. In this eleventh book two fables begin with characters who avoid the artificial, opting instead for what is natural: *ille* [*Midas*] *perosus opes siluas et rura colebat / Panaque montanis habitantem semper in antris* (v. 146-147); *oderat hic* [*Aesacus*] *urbes nitidaque remotus ab aula / secretos montes et inambitiosa colebat / rura nec Iliacos coetus nisi rarus adibat* (v. 764-766). I believe that Ovid has proceeded here with the selfsame purpose.[10]

I therefore propose that the line be read thus: *cumque choro meliore sui pineta Timoli*, following the variant of some of the oldest manuscripts and earliest editors. There is no other way to explain the presence in so many witnesses of *pineta,* the *lectio difficilior*, for *uineta*.

Met. 11.94-99
qui simul agnouit socium comitemque sacrorum,
hospitis aduentu festum genialiter egit
per bis quinque dies et iunctas ordine noctes;
et iam stellarum sublime coegerat agmen
Lucifer undecimus, Lydos cum laetus in agros
rex uenit et iuueni Silenum reddit alumno.

This scene depicts the encounter between King Midas and the satyr Silenus, who has been captured and bound in wreaths by some Phrygian country folk and led into the presence of their sovereign. Midas, who was initiated into the Bacchic mysteries through Orpheus and Eumolpus, recognizes the old man and celebrates this reunion by means of a series of festivities in accordance with the satyr's status. Once the celebration is over, Midas, accompanied by Silenus,

[10] *Vid. Met*. 1.217; 15.604; *Epist*. 16.107; *Fast*. 2.275; 4.273.

travels to Lydia, where Bacchus is to be found. In this case it is the term *laetus* (v. 98) that attracts my attention. Here practically all the codices bear *laetus*. There are scarcely any real problems in the transmission, with the exception of a number of variants easily attributable to copyists' errors (*lectus*, *leto*, *latus*, *locus*, *letos*, *flectus*). However, there seem to be two witnesses which have *lentus*.[11] Having read one of the two codices mentioned above, Heinsius judged *lentus* to be the correct reading.[12]

The context allows the reading *laetus* to be kept with no difficulty, since going to meet a deity would arouse this emotion in Midas, more so if the king was in the habit of participating in the orgies consecrated to the god. Ovid himself has made this explicit only a few lines above (v. 92-94).

In the case of *lentus*, the sense here must be "slow" or "tardy". Heinsius proposed the following parallel to justify his choice: *lentus ab urbe uenis, Corydon; uicesima certe / nox fuit, tu nostrae cupiunt te cernere siluae* (Calp. Sic., *Ecl.* 7.1). Ovid uses the term less frequently. In *Epist.* 1.1 (*hanc tua Penelope lento tibi mittit, Ulixe*), *lento* refers to Ulysses's insensitivity, but also to his tardiness in returning. Hope is also delayed in *Epist.* 2.9 (*spes quoque lenta fuit; tarde, quae credita laedunt*). Another use in Ovid *Am.* 1.13.40 is closer to the sense we are looking for here: *clamares: "lente currite, noctis equi!"*.

In my view, Midas arrives in Lydia under the effects of the excesses of the twelve days and nights of festivities in honour of Silenus, which have gone off *genialiter* (v. 95-96). I take *lentus* as a reinforcement of what is expressed in the chronotopos (v. 96-98a). The king arrives late for his encounter with Bacchus. In addition, it should be borne in mind that he could not have arrived in any other way if he was accompanied by Silenus, whom Ovid has described in these terms: *titubantem annisque meroque* (v. 90). I defend the variant chosen by Heinsius over *laetus* on two grounds.

The first reason is palaeographical: since the only difference between them is the nasalisation symbol above the "e", *lentus* and *laetus* are easily confused in the mss. (e.g. Ov., *Am.* 3.6.60; *Ars* 3.452; [*Epist. Sapph.*] 169; Verg., *Ecl.* 7.48, Prop. 3.13.37; Liv. 22.14.7). Moreover, the repetition of *laetus* within such a short space is suspicious. In v. 106 *laetus* again appears with reference to Midas, when he receives from Bacchus the gift of being able to turn everything into gold. This may be another example of contamination through "false recollection". The air of optimism surrounding the encounter between Bacchus, Silenus and Midas might have facilitated the change too.

[11] The first witness reported by Heinsius is a *codex Argentinensis* as yet unidentified with any contemporary ms.; the second is *R2* (Roma, Biblioteca Casanatense, 96, s. XIV).

[12] "*Lentus* Argentinensis, quod uerum puto.", *ap.* BURMAN (1727), p. 753. However, Burman did not actually incorporate into the text the variant proposed by Heinsius.

Secondly, the treatment Midas receives from Ovid is not exactly what one would expect for a king, but one more suited to a servant in comedy. The fable lists a series of vices that are more characteristic of the comic slave: he is a lover of lengthy banquets (v. 95-96), foolish and avaricious (v. 100-105), distrustful (v. 107-108), gluttonous (v. 123) and with a penchant for wine (v. 125), stupid (v. 148-149) and with appalling judgement (v. 174). The donkey's ears he will end up wearing as the episode finishes are fully justified in the light of this portrayal. The reading *lentus* here would add another "virtue" to this long list: unpunctuality or tardiness.

> *Met.* 11.136-141
> *"neue male optato maneas circumlitus auro,*
> *uade" ait "ad magnis uicinum Sardibus amnem*
> *perque iugum ripae labentibus obuius undis*
> *carpe uiam, donec uenias ad fluminis ortus,*
> *spumigeroque tuum fonti, qua plurimus exit,*
> *subde caput corpusque simul, simul elue crimen."*

These lines are the god Bacchus' reply to Midas in connection with revoking the power he had previously granted him (that of turning all he touched into gold). Having experienced the implications of this gift, Midas repents of having requested this power and the god takes pity on him, deciding to respond favourably to his plea.

The presence of the past participle *circumlitus* in 136 is suspicious, to say the least. As Bömer put it, Ovid is using an extreme, comic or vulgar form, literally "smeared with gold";[13] but scholars do not agree on whether it is his skin or his clothing that is "smeared".[14] In addition, Bömer's interpretation is unparalleled: the meaning must be simply "covered in gold"; see Horace *Epist.* 1.10.7: *circumlita saxa musco* (cf. *TLL* 3.1154.33-70).

A few manuscripts (*Lr2*, *A4*, *Ds2*, *R3*)[15] give the reading *circumdatus*. It can be stated with almost complete certainty that this is a gloss, as is the case in Ov., *Met.* 3.373 and other *loci* (cf. *TLL* 3.1154.37). I therefore believe that this option should be ruled out. There is only one other divergence in the transmission. The critics, except for Magnus,[16] have failed to observe the presence of *circumfluus* in *G*.[17] This adjective is commonly used figuratively (Stat., *Theb.* 6.540-541: *at tibi Maeonio fertur circumflua limbo / pro meritis, Admete, chlamys*; Claud. 1.40: *sed mens circumflua luxu*; Claud. 8.139: *adclinis genetrix auro, circumflua*

[13] "ringsum behaftet", Bömer (1980), p. 274.
[14] Gierig (1807), p. 142.
[15] Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Strozzi 121 (s. XIIin); Milano, Biblioteca Ambrosiana, E 54 inf. (s. XIII^{1}); Dessau, Stadtbibliothek, HB Hs. 9 (s. XIII); Roma, Biblioteca Vallicelliana, B. 48 (1394).
[16] Magnus (1914), p. 418.
[17] Graz, Universitätsbibliothek 1415 (*olim* 42/101) (s. XII-XIII).

gemmis; Prud. *Symm.* 1.417-418: *spoliisque insigne superbis / attollis caput, et multo circumfluis auro*; Bern. Morlan. *de octo uitiis* 75: *o caro cara nimis circumflua rebus opimis*; cf. *TLL* 3.1145.73). In these cases Claudian, Prudentius and Bernard of Morlaix use the adjective from *circumfluere* as a synonym of *abundans*. In a similar way Midas is physically surrounded by gold.

The verb is often used to condemn the avaricious as in *Phaedr. app.* 5.8-9: *auari describuntur, quos circumfluit / usus bonorum, sed nil possunt tangere.* Although it is easier to find the verb in prose (e.g. Cic., *Parad.* 1.6.199.6; [Quint.] *Decl.* 321.19.5; Curt. 8.12.209.17), Ovid uses it in its most literal sense (*Met.* 1.30; 3.74; 13.779; 15.624; 739). On the two occasions on which we encounter it in the singular masculine nominative form, it occupies the same metrical position (1.30: *et pressa est grauitate sua; circumfluus umor*; 15.739: *scinditur in geminas partes circumfluus amnis*).

In palaeographical terms, we can see from the glossaries how easy it is for scribes to omit the "f" in this context, as happens with the variant of *circumuenit* in Verg., *Aen.* 6.132: *circumluit* > *circumfluit* (*Gloss.* Verg. ed. Hagen 202). As for *circumluus* and *circumlitus*, they hardly differ (*t* versus the second stroke of a *u*).

I would opt for *circumfluus* here. The reading *circumlitus*, "smeared (on)", as in Ov., *Met.* 3.374-375: *non aliter quam cum summis circumlita taedis / admotas rapiunt uiuacia sulphura flammas*, or "covered (in)" as in Horace (*uid. supra*), seems excessively vulgar when placed in the mouth of a deity. Moreover, *circumlitus* would refer only to the gold adhering to the body, while *circumfluus* meaning "surrounded" would apply to all the gold around Midas; see Ov., *Met.* 3.74: *spumaque pestiferos circumfluit albida rictus*. The use of this participle gives the impression that everything is turned into gold as Midas moves.

Met. 11.165-168

ille caput flauum lauro Parnaside uinctus
uerrit humum Tyrio saturata murice palla
distinctamque fidem gemmis et dentibus Indis
sustinet a laeua, tenuit manus altera plectrum;

This is the portrait Ovid presents of Apollo Citharoedus. The god Pan has compared his musical gifts to those of the son of Leto, thus giving rise to a contest between the two in order to substantiate Pan's claim. All of this unfolds under the eyes of the personified Mt. Tmolus who agrees to intervene as a judge. The scene centres on Apollo after Pan has had his say.

I would now like to focus on the term *uinctus* (v. 165). In this context *uinctus* would have the sense "with the head wreathed" (e.g. Ov., *Met.* 7.429: *colla torosa boum uinctorum tempora uittis*; *Ars* 3.53-54: *myrto nam uincta capillos / constiterat*; Verg., *Aen.* 12.120: *uerbena tempora uincti*). Leaving aside some isolated readings of *recentiores* that can easily be interpreted as copyists' errors

(*iunctus, uictus, tectus*)[18], we can replace *uinctus* with *cinctus*. This term fits well into the context (e.g. Ov., *Met.* 1.625: *centum luminibus cinctum caput Argus habebat*; 2.26: *Verque nouum stabat cinctum florente corona*; *Ars* 3.392: *naualique gener cinctus honore caput*). Though both *uinctus* and *cinctus* appear to be plausible here, there is a preference for *cinctus* when it is the laurel that is wrapped round (Ov., *Met.* 1.450-451: *nondum laurus erat, longoque decentia crine / tempora cingebat de qualibet arbore Phoebus*; 14.720: *et Paeana uoca nitidaque incingere lauro!*; *Am.* 1.7.36: *cinge comam lauro*; *Trist.* 4.2.51: *tempora Phoebea lauro cingetur*; *Epiced. Drusi* 459: *cingor Apollinea uictricia tempora lauro*; Verg., *Aen.* 5.539: *sic fatus cingit uiridanti tempora lauro*; Hor., *Carm.* 3.30.16: *lauro cinge ... comam*; Sen., *Ag.* 779; Sil. 15.100; 12.639). In fact, I can find no use of the verb *uincio* to refer to the laurel except in Macrob. 3.12.1 *cum ad aram Maximam sola lauro capita et alia fronde non uinciant*. I thus believe that it is preferable to read *cinctus*, in accordance with the use of the term in other passages of Ovid as well as in the works of other authors. The palaeographical similarity between the two terms allows us to conclude that the error came about at an early stage in the transmission.

Universidad de Huelva. Samuel DÍEZ REBOSO.

BIBLIOGRAPHY

R. L. BENGISU (1996), *Lydian Mount Karios*, in E. N. LANE (ed.), *Cybele, Attis and Related Cults: Essays in Memory of M. J. Vermaseren*, Leiden, p. 1-37.
F. BÖMER (1980), *P. Ouidius Naso.* Metamorphosen*, Buch X-XI*, Heidelberg.
P. BURMAN (1727), *P. Ouidii Nasonis Opera omnia,* vol. II, Amsterdam.
P. BURMAN / L. VAN SANTEN (1780), *Sex. Aurelii Propertii Elegiarum Libri IV*, Utrecht.
G. E. GIERIG (1807), *P. Ouidii Nasonis* Metamorphoses, Leipzig.
H. MAGNUS (1914), *P. Ouidii Nasonis* Metamorphoseon *libri XV*, Berlin.
M. P. NILSSON (1950), *The Minoan-Mycenaean Religion and Its Survival in Greek Religion*, New York.
A. W. PERSSON (1942), *The Religion of Greece in Prehistoric Times*, Berkeley.
R. J. TARRANT (2004), *P. Ovidi Nasonis* Metamorphoses, Oxford.

[18] E.g. Milano, Biblioteca Ambrosiana, E 54 inf. (s. XIII[1]); Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, Voss. lat. O.51. (s. XII, XII[2] [Tarrant]); Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut. 36,14 (s. XIIex.); Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Strozzi 120 (s. XIIex.); Oxford, Bodleian Library, Canon Class. Lat. 1 (s. XIII, XII [Ellis]); Paris, Bibliothèque nationale de France, Bibliothèque de l'Arsenal, 1207 (s. XIII); Wien, Österreichische Nationalbibliothek, 207 (s. XII-XIII).

Límites del léxico musical latino: Nicómaco de Gerasa en Boecio[1]

1. *Introducción*

Toda generación ha contado con un referente para cada rama del saber y del conocimiento, ya estuviera enfocada al ámbito de las artes y las letras, ya al de las ciencias.

Los años que inician el siglo II d.C. tuvieron en la figura de Nicómaco de Gerasa un modelo de matemáticas y música neopitagórica. Pese a que Nicómaco fue más conocido como autor matemático que musical, sus aportaciones a ambas disciplinas – a la Aritmética y a la Harmónica – tuvieron igual repercusión e influjo, centurias más tarde, en la concepción, composición y, por qué no, imitación de cálamos tenidos hoy como transmisores de parte de la Cultura Clásica a la época medieval. Tal es el caso de Severino Boecio. No obstante, todos estos hombres de estudio se encontraron en sus trabajos con un impedimento velado: la limitación de la lengua empleada – el latín – en su intento por traducir y/o transmitir los términos y conceptos musicales griegos a las generaciones del Medievo. Tanto es así, que incluso hoy día nos vemos obligados a transcribir ciertos vocablos en perjuicio de su significación precisa.

Fiel a la máxima *mundum regunt numeri*, de los cuatro documentos conservados del Geraseno bien íntegramente, bien en forma parcial o fragmentaria, nos ocuparemos en este trabajo de los dos de contenido harmónico[2]: *Manual de*

[1] Para la cita de autores griegos y latinos antiguos y sus obras hemos seguido la convención propuesta por *LSJ* y por *OLD*, respectivamente. Por lo que a las referencias a los autores cristianos se refiere, nos hemos basado en A. Blaise (1954), *Dictionnaire Latin-Français des Auteurs Chrétiens*. Asimismo, se conservará la *h* en la palabra *harmonía* y en sus derivados (salvo en los títulos en los que se lee *armónico* y en la forma *enarmónico*) ya que, al tratarse de un concepto eminentemente griego, es más adecuado mantener la forma etimológica para distinguir su uso en los autores helenos, para quienes esta voz se refería al "ajuste" o afinación de los distintos grados de la escala, de la moderna noción de "armonía", en cuanto que emisión simultánea de varios sonidos musicales.

[2] Las otras dos obras del *corpus* nicomaqueo son de carácter matemático: *Introducción a la aritmética* (Ἀριθμητικὴ εἰσαγωγή, *Introductio Arithmetica*), un tratado por el que, sin duda, Nicómaco pasó a la posteridad; y *Teología del número* (Θεολογούμενα ἀριθμητικῆς, *Theologoumena arithmeticae*), una obra que se ha conservado mutilada por transmisión indirecta, aunque enormemente valorada por tratarse de una de las mejores fuentes de información sobre el Neopitagorismo y sobre la propia filosofía nicomaquea.

Latomus 77, 2018, p. 365-382 – doi: 10.2143/LAT.77.2.3284987

harmónica (Ἁρμονικῆς ἐγχειρίδιον, *Manuale harmonices*), un manual de teoría harmónica en forma epistolar y dirigido a una dama anónima, y una obrita titulada Ἁρμονικὸν ἐγχειρίδιον (*Manuale harmonicum*), de la que se extraen una serie de textos que componen los llamados *Fragmentos de Nicómaco* (*Excerpta ex Nicomacho*).

2. *Nicómaco de Gerasa y su obra musical conservada*

La trascendencia del *Manual de harmónica* no radica tanto en su contenido como en el hecho de ser, junto con el pseudo-aristotélico *Problemata*, la *Sectio canonis* y el pseudo-plutarqueo *De musica*[3], el único escrito completo sobre música que existe entre el período que va desde Aristóxeno de Tarento hasta Claudio Ptolomeo. Este documento en forma de carta dirigido a una dama anónima versa sobre conceptos fundamentales del ámbito de la harmonía aristoxénica no reconocidos por su autor, al tiempo que sirve de introducción al pensamiento musical pitagórico[4]. En sus páginas, pues, las formas de análisis a la manera de Aristóxeno son empleadas, corregidas, descritas y explicadas en términos pitagóricos. La fusión en él, por tanto, de los elementos típicos de una y otra escuela es un tópico de los tratados musicales griegos escritos entre los siglos II, III y IV d.C.[5].

No obstante, la no mención del tarentino en sus líneas hace que su evidente inclinación a Pitágoras y al Pitagorismo resulte abusiva. Esta clarísima preferencia en virtud de una corriente musical y en detrimento de la otra ha llevado a la crítica a cuestionar si el *Manual de harmónica* de Nicómaco el Geraseno es un tratado musical o una pieza promocionista de partidismo pitagórico. Como documento propagandístico pitagórico resulta más que evidente, pues Nicómaco silencia toda aportación que Aristóxeno o los seguidores de su escuela hicieron a la Harmónica, tergiversando o atribuyendo falsamente tales logros

Esta *Teología*, además, versa sobre la facultad de los números y, más concretamente, sobre la dignidad y propiedades místicas de los diez primeros, en cuanto que se aplican al origen y atributo de dioses y héroes. El enfoque aritmético, por tanto, es muy distinto al de *Introducción a la aritmética*.

[3] Sobre la problemática que plantea la autoría de la *Sectio canonis*, véanse BARKER (1989), p. 190-208; ZANONCELLI (1990), p. 31-36; BARBERA (1991); WEST (1992), p. 5, 169 y 237; JAN (1895), p. 115-147; MATHIESEN (1999), p. 366-368.

[4] En cuanto a la identificación de la destinataria del escrito, se han postulado tres posibles respuestas: una pitagórica, teoría que se fundamenta en la lista de miembros femeninos aceptada por los componentes de la secta (IAMB., *VP*. 267.66-77, Deubner); una dama innominada; o la emperatriz Plotina Augusta, esposa del emperador Trajano. Véanse RUELLE (1880), p. 10, n. 2; D'OOGE / ROBBINS / KARPINSKI (1926), p. 76-77; MCDERMOTT (1977); LEVIN (1975), p. 17-18.

[5] *Cf.* MATHIESEN (1999), p. 390-393.

al de Samos o a sus discípulos, algo que se evidencia ya desde el capítulo II del *Manual*[6].

Pese a la presentación conjunta de estas dos obras en casi una treintena de manuscritos, no se sabe con certeza si sendos tratados forman una unidad o si, por el contrario, hay que considerarlos por separado, pues algunos de los documentos más antiguos vacilan en la denominación de uno y otro.

Por lo que sabemos por fuentes tardías y medievales, Nicómaco escribió una obra mayor sobre música que abarcaba varios volúmenes. En juicio de Levin[7], con toda probabilidad este es el tratado del que se extraen los diez fragmentos denominados *Excerpta ex Nicomacho*, que algunos han identificado con la obrita *Manuale harmonicum* (Ἁρμονικὸν ἐγχειρίδιον). No obstante, hay quien considera que tal epígrafe se debe a Jan, quien editó bajo este título una colección de manuscritos extraídos de algunas secciones de una obra mayor sobre música, hoy perdida, salida del ingenio de Nicómaco[8]. Sea como fuere, quien más ha reflexionado sobre ambos *manualia* es el norteamericano Mathiesen. En sus conclusiones, propone que, pese a la aparición conjunta de estos escritos en las fuentes manuscritas, el título *Manuale harmonices* (Ἁρμονικῆς ἐγχειρίδιον) se ve ligeramente modificado con el único propósito de indicar que estamos ante el primero de los dos libros que componían la obra musical completa[9]. El resultado de las investigaciones de Mathiesen determina la imposibilidad de establecer una relación específica entre estos textos tan distintos en contenidos, forma y estilo[10]. Es más, en el ya mencionado manuscrito *Manuale harmonices* no se ofrece muestra alguna ni indicación que certifique que se trata del primer libro de un trabajo más amplio. Estos *Excerpta*, presumiblemente tomados del *opus maius* nicomaqueo, exponen las doctrinas básicas de las que consta el *Manual de harmónica*, además de otras que allí no se consideran. De ahí que la crítica esté de acuerdo en considerar tales párrafos como extractos de la perdida obra mayor sobre música, compilados todos ellos por Jámblico[11].

[6] Para un análisis preciso del contenido de esta obra musical, de sus carencias y aportaciones, véanse LEVIN (1975), p. 8-20; BARKER (1989), p. 245-247; JAN (1895), p. 211-234; ZANONCELLI (1990), p. 135-139.

[7] LEVIN (1994), p. 16.

[8] *Cf.* BARKER (1989), p. 245.

[9] Los textos nicomaqueos no fueron incorporados en el famoso manuscrito *Venetus Marcianus gr. app. cl.* VI/3, una de las colecciones manuscritas más tempranas de teoría musical griega, hasta el siglo XIII y su inclusión se llevó a cabo en forma de copia marginal, circundando el texto del siglo XII de los *Elementa harmonica* de Aristóxeno, manuscrito que también contiene el tratado de Cleónides.

[10] MATHIESEN (1999), p. 393.

[11] Así JAN (1895), p. 225-232, que afirma basarse en M. BRYENNIUS, *Harm.* 2.168.1-170.30 (JONKER / WALLIS, p. 412-413), y MATHIESEN (1999), p. 392-393, para quien muchos de estos fragmentos no eran sino escolios sobre la teoría musical del Geraseno y algunos pasajes adicionales, probablemente de la *Introductio musica*, lo que explicaría,

3. *Nicómaco de Gerasa y su obra musical no conservada*

Todos los críticos se aúnan a la hora de identificar la *Introducción a la música* (Μουσικὴ εἰσαγωγή, *Introductio musica*) como la obra mayor sobre música prometida en diversos pasajes del *Manual de harmónica*, de donde se desprende la promesa y también la intención de escribir una *introductio* sobre la materia más extensa y en diversos libros[12]. Aunque Jan defiende con sólidos argumentos la autoría de la misma[13], no hay ni un atisbo de certeza que permita remontar a una fecha concreta para su creación. La única referencia que se tiene al respecto, amén de las recogidas en el *Manual de harmónica*, es la que hace Eutocio en su comentario al *De sphaera* de Arquímedes, donde cita el libro I de la obra musical de Nicómaco[14].

Habida cuenta de que este texto nicomaqueo se ha perdido en el tiempo, ha quedado demostrada por diversos estudios la grandísima influencia que llegó a ejercer en autores posteriores y en culturas próximas. Un ejemplo de ello lo tenemos en Boecio, quien se sirvió del documento musical del Geraseno para la composición de los primeros tres libros de su *Sobre el fundamento de la música* (*De institutione musica*)[15]. Otro, en la posibilidad planteada por Levin[16], según la cual fue "probablemente esta obra más larga de Nicómaco la que fue traducida al árabe bajo el título *Kitab al-musiqi al-kabir*, más conocida entre nosotros como *Opus maius de musica*"[17].

4. *Boecio y Nicómaco de Gerasa*

Una atenta lectura de *Sobre el fundamento de la música* de Boecio basta para reconocer en este opúsculo de época medieval la huella de las definiciones y concepciones aritmético-musicales de Nicómaco de Gerasa envueltas en el velo

además, la falta de coherencia en la disposición de los mismos. *Cf.* ZANONCELLI (1990), p. 209.

[12] *Cf.* JAN (1895), p. 223; D'OOGE / ROBBINS / KARPINSKI (1926), p. 79; LEVIN (1975), p. 14, 16, n. 23; LEVIN (1994), p. 16; BOWER (1978); ZANONCELLI (1990), p. 135-136; PALUMBO STRACCA (1997), p. 135, n. 8 y p. 136-137; MATHIESEN (1999), p. 391; BERNHARD (1979).

[13] JAN (1895), p. 223-234.

[14] EUTOC. 120.21 (HEIBERG-STAMATIS): ὥς φασιν ἄλλοι τε καὶ Νικόμαχος ἐν τῷ πρώτῳ 'Περὶ μουσικῆς' καὶ Ἡρώνας ἐν τῷ ὑπομνήματι τῷ εἰς τὴν 'Ἀριθμητικὴν εἰσαγωγήν'. Obsérvese y téngase presente que en dicha cita Eutocio se refiere a la obra bajo el título Περὶ μουσικῆς y no Μουσικὴ εἰσαγωγή. Quizá sea a partir de esta referencia que LEVIN (1994), p. 16 también enumera este trabajo nicomaqueo con semejante epígrafe. A pesar de todo, consideramos que se trata del mismo texto titulado de diferente manera.

[15] Para una mayor profundización al respecto, véanse BOWER (1978); PIZZANI (1982); PALUMBO STRACCA (1997); LUQUE MORENO (2009), p. 14-16.

[16] LEVIN (1994), p. 24, n. 13.

[17] *Cf.* FARMER (1957).

del Neopitagorismo. Tales nociones y descripciones, aunque ya expuestas en el mencionado *Manual de harmónica*, recibieron un tratamiento y atención mayor y más dispuesto en el *Opus maius de musica*. Por Casiodoro sabemos, además, que la figura del Geraseno, así como sus aportaciones al ámbito de la Aritmética y de la Harmónica, no resultó desconocida para un Boecio interesado en plasmar por escrito la teoría musical neopitagórica[18]. Efectivamente, el autor latino ya había leído y traducido a su lengua la *Introducción a la aritmética* (Ἀριθμητικὴ εἰσαγωγή) de Nicómaco.

Al margen de la organización interna de la obra boeciana en libros y capítulos y al margen de estudios anteriores que dibujan un plan de análisis comparativo entre los textos de ambos autores de una manera lineal, nuestra propuesta de análisis no es sino la de diferenciar y cotejar el léxico de cada documento desde cuatro puntos de vista, merced a una mención y/o alusión más o menos directa de Nicómaco y su obra por parte de Boecio: pasajes en los que el erudito latino menciona y cita al Geraseno; pasajes que, sin citarlo, resultan ser fieles reflejos, si no traducciones, de parte de su obra u obras harmónicas; pasajes que simplemente evocan o mantienen innegables paralelos con aspectos concretos de la música nicomaquea; y, en fin, pasajes de contenido más general equiparable con la tradición antigua, aritmética o harmónica, de tendencia neopitagórica. Por motivos de espacio, de estos cuatro enfoques dedicaremos unas palabras a los dos primeros en el presente artículo, si bien en el segundo de ellos comentaremos únicamente cuatro casos destacados.

Pese a la complejidad y dificultad que entraña determinar la extensión, los límites y la constitución del *Opus maius* nicomaqueo que Boecio manejó para la composición de *Sobre el fundamento de la música*, es innegable la *aemulatio* en la redacción, por parte del autor latino, de los tres primeros libros de su tratado. Sin duda, el primero de ellos, dedicado a la exposición dogmática de los principios de la ciencia musical, es el que más nos interesa, en tanto en cuanto en él las referencias y paralelos al de Gerasa son más numerosas y tangibles. Además, la función introductoria y preparatoria que refleja el primer libro es, asimismo, indiscutible, pues sin estos preceptos previos sería muy complicado, si no imposible, profundizar en el contenido de los dos siguientes libros dedicados a las demostraciones de tales principios según la *ratio numerorum*.

La confrontación de los textos propuestos, por tanto, está fundamentada en pasajes del primer libro, a los que complementan o con los que contrastan otros concretos de los libros segundo y tercero.

[18] CASS., *Inst.* 2.7.140-17.20 (MYNORS, p. 140): *diligenter hanc artem (arithmeticam) apud Graecos Nicomachus exposuit. hunc primum Madaurensis Apuleius, deinde magnificus uir Boetius latino sermone translatum Romanis contulit lectitandum.* Para una selecta bibliografía de Boecio y de su *corpus*, véase PHILLIPS (2012), una obra que recoge interesantes estudios sobre el influjo de las obras de Boecio a lo largo de la Edad Media.

4.1. Pasajes en los que Boecio menciona y cita a Nicómaco

El primer pasaje en el que Boecio cita expresamente a Nicómaco es *Mus*. 1.20, donde expone la génesis de la escala perfecta mediante adiciones varias de cuerdas a la lira tetracorde, añadiendo los nombres que recibieron cada una de ellas según su nueva disposición en el instrumento, así como su explicación etimológica y su distribución resultante, teniendo en cuenta las conjunciones y las disyunciones. Como puede imaginarse, nos encontramos ante el más largo y problemático capítulo boeciano, si no de la obra en general, del libro primero en particular.

Dicha complejidad radica en las no correspondencias con el texto nicomaqueo del *Excerptum* 1 en lo que al aumento de las cuerdas de la lira y a las características del instrumento primigenio se refiere. Mientras que Boecio principia su relato partiendo de una primitiva lira tetracorde ideada por Mercurio y transmitida tal cual hasta el mítico Orfeo, el Geraseno, aun haciendo a Hermes el responsable de la creación del primer cordófono, presenta dicho ὄργανον con siete cuerdas. Asimismo, a diferencia del autor latino, para quien Terpandro fue el verdadero creador del heptacordio, Nicómaco refiere una tradición según la cual el poeta de Antisa introdujo el instrumento y su tradición en Egipto, siendo considerado, por ello, su inventor. El último aspecto en el que ambos textos difieren está relacionado con la polémica adición, a oídos de los más puristas de los antiguos griegos, de la octava cuerda a la tradicional lira heptacorde. Boecio atribuye este hecho al genio de Licaón de Samos y Nicómaco, en *Harm*. 5, a Pitágoras.

En cuanto a otras adiciones de cuerdas y sus atribuciones a músicos míticos, son evidentes las coincidencias y divergencias entre las dos lecturas. En el *Excerptum* 4, Nicómaco se sirve de la tradición rememorando a todos aquellos que cumplieron un papel de no poca importancia en la evolución y desarrollo de las cuerdas de la lira, argumento que evoca el ya mencionado *Excerptum* 1 y las páginas de Boecio aquí tratadas. Estas son tenidas como una *quasi* continuación o complementación en la relación de personajes que contribuyeron a ampliar el número de cuerdas de la lira. De esta suerte, en el capítulo boeciano Torebo, rey de los lidios e hijo de Atis, añadió la quinta cuerda[19]; el frigio Hiagnis, la sexta[20]; Terpandro de Antisa, en Lesbos, la séptima *scilicet*

[19] De este músico mítico conocido también como Tirreno sabemos, por Dionisio Yambo (*ap*. Ps.-Plu., *Moralia* 1136C), que inventó la harmonía doria, además de la adición de la quinta cuerda.

[20] Hiagnis fue un músico mítico de Celenas, en Frigia. Según una leyenda, fue discípulo de Mariandino, el inventor de la aulodia trenética. Se le atribuyó la creación del auló (simple y doble) y del arte aulético, siendo el primero en producir música con este instrumento (Ps.-Plu., *Moralia* 1133F: Ὕαγνιν δὲ πρῶτον αὐλῆσαι) y después de él su hijo Marsias, y luego Olimpo, dato que coincide con el conocido *Mármol de Paros* (Πάριον Χρονικόν, *Marmor Parium*; F 10 Jacoby), que añade que lo tocó en modo frigio

planetarum similitudinem[21]; Licaón de Samos[22], la octava[23]; y, a partir de aquí, la coincidencia con el texto griego es total[24].

En definitiva, la crítica está de acuerdo en reconocer en este capítulo de *Sobre el fundamento de la música* una materia que, aunque tratada en los ya mencionados pasajes nicomaqueos conservados, debió de recibir un tratamiento aún más amplio en la perdida obra mayor sobre música salida del cálamo de Nicómaco[25].

Tales divergencias han llevado a los estudiosos a postular la hipótesis de una contaminación de fuentes por parte del autor latino. Cabría suponer la fusión de elementos de segura derivación nicomaquea con noticias tomadas de otros autores. De esta manera, es posible que Nicómaco relatara la versión más tradicional de esta innovación musical en su obra mayor, junto a la cual habría recogido otra noticia aislada que hacía volver a Licaón de Samos la *inuentio* de la octava cuerda. Es precisamente sobre este último relato sobre el que Boecio, por

en Celenas en composiciones nómicas dedicadas a la Madre – a saber, Cibeles –, a Dioniso y a Pan. La introducción y propagación en Grecia del modo frigio, así como del auló y del arte aulético, se atribuyó, de manera general, a los músicos frigios y, por medio de una leyenda, a la llamada primera tríada frigia, a saber, Hiagnis, Marsias y Olimpo. Además, según *Anon. Bellerm.* §28 el modo frigio suena mejor en los instrumentos de viento.

[21] Natural de Antisa, en Lesbos, Terpandro fue el primer poeta-músico griego no mítico, inventor del nomos y predecesor de toda la escuela lesbia, cuyo nacimiento suele fijarse hacia fines del siglo VIII a.C., si bien otras fuentes lo hacen coetáneo del rey Midas o más joven que Arquíloco (*ap.* ATH., 14.37.18-28). Según una leyenda transmitida por Nicómaco de Gerasa, cuando Orfeo fue asesinado por las ménades tracias, su lira fue arrojada al mar y llegó a Antisa, donde unos pescadores la encontraron y la entregaron a Terpandro (*Exc.* 1; JAN, p. 266.1-17). Por Ateneo (*ibidem*) sabemos que viajó a Esparta, donde fue el primero en ganar en el certamen musical de las Carneas en los años 676 a.C. y 673 a.C., pues en el arte citaródico no tenía rival (PS.-PLU., *Moralia* 1132B y E). Allí pasó gran parte de su vida. Fundó la primera escuela musical (κατάστασις) de Esparta. Discípulo de Olimpo y maestro de Taletas de Gortina, se le atribuyen innovaciones varias en el ámbito musical: la extensión de la lira de cuatro cuerdas a la de siete cuerdas (invención cuestionable), el establecimiento y denominación de los nomos citaródicos, la introducción de los preludios citaródicos en los cantos épicos y la invención del bárbiton, también atribuida a Anacreonte de Teos (ATH., 4.77.22-25). Sobre Terpandro y sus aportaciones al arte musical, véanse MICHAELIDES (1978), *s.u.* "Terpandrus"; GOSTOLI (1988); WEST (1992), p. 329-330.

[22] Músico del siglo VI-V a.C. del que apenas se conocen detalles de su vida; lo único que se puede decir de él es que, como discípulo de Pitágoras en Samos, muy probablemente conoció y usó la lira octacorde.

[23] En otras fuentes, como la *Suda* y PLIN., *NH* 7.204, se atribuye a Simónides de Ceos dicha adición.

[24] En ambos, se atribuye a Profasto de Pieria (o Pierotes, como se lee en Boecio), a Histieo de Colofón y a Timoteo de Mileto la adición de las cuerdas novena, décima y undécima, respectivamente.

[25] *Cf.* MIEKLEY (1898).

motivos completamente desconocidos para nosotros, habría fijado su atención para la redacción del vigésimo capítulo.

El segundo de los pasajes del libro primero en el que Boecio menciona expresamente a Nicómaco de Gerasa es *Mus*. 1.31, donde el erudito latino refiere un aspecto de la teoría musical nicomaquea no tratado en ninguna de las dos obras harmónicas conocidas hoy y atribuidas a su cálamo, aunque no por ello falto de un presumible tratamiento más preciso en su *Opus maius*. La explicación de la naturaleza y producción de la consonancia y de la disonancia desde el punto de vista del músico de Gerasa, así como la teoría del sonido y de las proporciones, se inicia en este capítulo y en el siguiente del libro primero (*Mus*. 1.32), donde Boecio establece una especie de jerarquía consonántica *secundum Nicomachum*. Como complementación a estos dos pasajes, Boecio dedicará los capítulos 18-27 del libro segundo a este fin, cuya temática es doble[26]: por un lado, el orden preferencial de las distintas consonancias (*Mus*. 2.18-20) y, por otro, las correspondencias entre proporciones y consonancias (*Mus*. 2.21-27). De todos ellos, solo en *Mus*. 2.18, 2.20 y 2.27 menciona a Nicómaco.

En el primer pasaje (*Mus*. 2.18), Boecio recoge el *ordo consonantiarum* nicomaqueo, inexistente en los escritos conservados del músico de Gerasa: de mayor a menor categoría, la octava, la octava más la quinta, la doble octava, la quinta y, por último, la cuarta[27]. El argumento del segundo (*Mus*. 2.20) no es sino la continuación del anterior, en el que, además, se presenta la octava como consonancia suprema a la que ninguna otra se opone[28]. En el tercer y último pasaje citado (*Mus*. 2.27), Boecio aporta los motivos por los que el intervalo formado por la cuarta más la octava (en proporción undécima) queda excluido del grupo de las consonancias pitagóricas[29].

En un intento por resumir todo lo posible su fuente, Boecio condensa en estas líneas los argumentos pitagóricos y nicomaqueos que justifican la exclusión de la consonancia undécima[30]: su cómputo se expresa mediante una proporción tenida como disonante. Con el fin de solucionar tal disonancia, Boecio propone de manera autónoma, según Pizzani[31], la consideración de añadir

[26] Para un estudio sobre las fuentes de estos pasajes, véase PIZZANI (1965), p. 79.

[27] *Cf*. BOWER (1989), p. 73, n. 49; MEYER (2004), p. 139, n. 32.

[28] *Cf*. MARZI, p. 443, n. 57; BOWER (1989), p. 75, n. 53; MEYER (2004), p. 141, n. 36.

[29] *Cf*. NICOM., *Ar*. 1.23; THEO SM., 79.15-26. Entre las obras más preeminentes de época medieval, contamos con la del músico y matemático italiano Marchetto da Padova (1274-1326), en cuyas páginas de su *Lucidarium* (4.6.2, *De dupla superbipartiente proportione*) hallamos una de las definiciones más claras de este atípico y complicado tipo de proporción: *dupla superbipartiens proportio est quando maior numerus comparatur minori continens ipsum totum dupliciter et insuper eius duas partes, ut octo comparati ad tres*. Esta es la expresión matemática que refleja esta proporción, representada numéricamente como 8:3.

[30] *Mus*. 2.27: *sed quamquam de his multa Nicomachus, nos tamen, qua potuimus breuitate partim ipsa, quae Pythagorici affirmant.*

[31] PIZZANI (1965), p. 80.

un tono a este peculiar intervalo, obteniendo, así, la combinación de una octava más una quinta, sí aceptada y admitida en la doctrina imperante a lo largo del capítulo[32].

4.2. Pasajes en los que Boecio refleja o traduce parte de la obra harmónica de Nicómaco

Se indican a continuación una serie de pasajes boecianos que reproducen, en lengua latina, conceptos musicales tratados y/o definidos por Nicómaco de Gerasa en alguna de sus dos obras musicales conservadas. Para ello, se ofrecerá el texto latino de Boecio, el correspondiente nicomaqueo y, además, el de la primera traducción latina reconocida como tal de los tratados harmónicos del músico y matemático de Gerasa[33].

El primer concepto que hallamos en *Sobre el fundamento de la música* paralelo a uno nicomaqueo es la descripción de "sonido":

> *Idcirco definitur sonus percussio aëris indissoluta usque ad auditum* (Boet., *Mus*. 1.3).
>
> Καθόλου γάρ φαμεν ψόφον μὲν εἶναι πλῆξιν ἀέρος ἄθρυπτον μέχρι ἀκοῆς (Nicom., *Harm*. 4; Jan, p. 242.20-21).
>
> *Generatim itaque, dicimus, strepitum quidem esse aëris percussionem non fractam usque ad auditum* (Meibom [1652], p. 7).

La primera divergencia manifiesta entre los tres documentos está en la interpretación de lo que las traducciones modernas leen como "sonido": *sonus* – ψόφος – *strepitus*. En griego, el término ψόφος indica, propiamente, "ruido" entendido como "sonido inarticulado" o "mero sonido"[34]. En ese sentido, pues, es empleado por Nicómaco en diversas ocasiones[35].

La riqueza del léxico musical griego frente al latino ayuda, y mucho, a matizar, concretar y puntualizar la descripción de los elementos harmónicos y de los fenómenos sonoros. Así, mientras que los musicólogos helenos fueron capaces de diferenciar "sonido inarticulado" o "sonido" propiamente dicho (ψόφος), "sonido" entendido como "ruido" o "resonancia" (ἦχος), "sonido" o "voz (humana) articulada" (φωνή) y "nota musical" (φθόγγος), los latinos herederos

[32] *Cf*. Bower (1989), p. 82, n. 70; Meyer (2004), p. 157, n. 41.

[33] Aunque Johannes Meursius realizó una edición de los textos musicales de Nicómaco en 1616: *Aristoxenus. Nicomachus. Alypius. Auctores musices antiquissimi, hactenus non editi, Ioannes Meursius nunc primus uulgauit, et notas addidit, Lugduni Batauorum*, la primera publicación en la que se incluía una traducción latina con comentario de este y de otros musicólogos helenos corrió a cargo de Meibom (1652).

[34] Véase Michaelides (1978), *s.u.* "psophos".

[35] Nicom., *Harm*. 3 (Jan, p. 241.5-11; *cf*. Arist., *de An*. 419b-421a y *Aud*.); Nicom., *Harm*. 10 (Jan, p. 254.19-20); y *Exc*. 6 (Jan, p. 276.8-10; *cf*. Gaud., *Harm*. 11, Jan, p. 340.9-12).

de esta cultura vieron mermados sus recursos terminológicos en la disciplina harmónica. Dicha limitación explica el vocablo boeciano *sonus*, una voz que, al menos en esta época (pues se ha visto que Meibom afinará su traducción), parecía recoger todas aquellas acepciones griegas. Interpretado como prácticamente sinónimo de *sonus*, Boecio también emplea *uox*, si bien este término designa de manera más específica tanto la "voz humana" como el "sonido" e incluso la "nota musical"[36].

Sea como fuere, la descripción que Nicómaco, y por tanto Boecio, hacen de "sonido" es similar a la aceptada hoy día, con la única salvedad de que, en lugar de hablar de "golpe de aire", hablamos de "diferencia de presión" creada por una onda en un fluido y que se ejercita sobre el tímpano[37].

La segunda diferencia patente en los textos cotejados se halla en la interpretación de ἄθρυπτον, "continuo, ininterrumpido". Tanto la traducción boeciana de este término (*indissoluta*) como la meibomiana (*non fractam*) reproducen el matiz de continuidad de la voz griega, en tanto en cuanto el aire, en su recorrido hasta el oído, no encuentra ningún obstáculo que imposibilite o interrumpa su destino. Así, el énfasis en la percusión o golpe de aire en la descripción del sonido está implícito ya en las descripciones del proceso sonoro por parte de autores anteriores a Nicómaco[38]. La variedad de sonidos producidos, según Nicómaco, puede ser explicada y estos pueden relacionarse unos con otros en virtud del número de pulsaciones. En este proceso, en definitiva, la dinámica del aire (o de los fluidos) produce la acústica de los sonidos en una relación causa-efecto[39].

La segunda traducción que Boecio realiza de Nicómaco resulta ser una combinación de las cuatro definiciones de "nota" que el músico geraseno recoge en su *Manual de harmónica*, ecos, a su vez, de otras tradiciones, afines o no, anteriores y/o contemporáneas a él:

> *Sonus igitur est uocis casus emmeles, id est, aptus melo, in unam intensionem* (Boet., *Mus.* 1.8).
>
> Φθόγγον δὲ φωνῆς ἐμμελλοῦς ἀπλατῆ τάσιν (Nicom., *Harm.* 4; Jan, p. 242.21-243.1).
>
> [Φθόγγος ἐστὶ], ὡς δὲ νεώτεροι, ἐπίπτωσις φωνῆς ἐπὶ μίαν τάσιν καὶ ἁπλῆν (Nicom., *Harm.* 12; Jan, p. 261.5-6).

[36] *Cf.* Luque Moreno (2006).

[37] *Cf.* Luque Moreno (2014), p. 121-145.

[38] Pl., *Ti.* 67b2-5; Archyt., *Fr.* 1 (*cf.* Euc., *Sect. Can. praef.*; Jan, p. 148-149), Arist., *de An.* 420a4-9 (*cf.* Arist., *Aud.* 800a y Ptol., *Harm.* 1.3, I. Düring, p. 8) y *de An.* 419b19-20. Téngase en cuenta que Aristóteles, como también Platón, supo distinguir entre el objeto golpeado y el golpe producido por el aire hecho vibrar sobre el oído; Adrasto *ap.* Theo Sm. 50.4-10.

[39] Véase Garrido Domené (2011).

> *Sonum uero, concinnae uocis tensionem, latitudinem carentem* (Meibom [1652], p. 7).
>
> [*Sonus est*], *ut uero iuniores, casus uocis in unam tensionem ac simplicem* (Meibom [1652], p. 24).

Nicómaco ofrece una primera definición de "nota" (φθόγγος) en el cuarto capítulo de su tratado musical y la retoma en el capítulo final con un no reconocido sabor aristoxénico[40]. En realidad, en esas líneas recoge hasta tres descripciones representativas de diversas escuelas o corrientes. La primera, propia de nuestro autor, se ampara en la teoría aritmética, en cuyos parámetros se entiende "nota" como un elemento fundamentalmente "atómico", esto es, "indivisible", comparable solo con la "mónada" o unidad y que presenta, por tanto, un principio de cognoscibilidad[41]. La segunda es la del propio Aristóxeno, aunque plasmada con rechazo y desaire[42]. La tercera, según la cual una nota carece de extensión o "amplitud" (πλάτος) y de espacio o partes en su composición, remite a la del tarentino y lo secunda de manera solapada. Por lo tanto, podría decirse que la triple definición nicomaquea de nota completa un ciclo marcado por la presencia y fundamento compositivo de la mónada o unidad: la nota, un elemento sonoro indivisible, carente de amplitud y espacios, es una consigo misma[43].

De estas *uariationes* nicomaqueas, Boecio desarrolló su propia concepción, empleando, como en el anterior pasaje, el término *sonus*. Con todo, de sus palabras se vislumbra y se concluye que, bajo esta voz, el erudito latino se está refiriendo, en realidad, a lo que se conoce como "nota musical", esto es, el φθόγγος griego, y así se preocupa de aclararlo a continuación: *sonum uero non generalem nunc uolumus definire, sed eum, qui Graece dicitur phthongos*.

Es interesante, asimismo, el empleo boeciano de *emmeles* (ἐμμελής) para calificar la "caída de voz" (*uocis casus*, ἐπίπτωσις φωνῆς), ambos términos

[40] *Cf.* MICHAELIDES (1978), *s.u.* "phthongos".

[41] *Harm.* 12 (JAN, p. 261.4-5). *Cf.* ARISTID. QUINT., 1.14, donde se establece una analogía similar entre la mónada y el tiempo primo (πρῶτος χρόνος), elementos que se asocian con la sílaba, la nota y el movimiento o gesto físico individual. *Cf.* ARIST., *Metaph.* 1017b-1019a y 1053a12-17, ADRASTO *ap.* THEO SM. 49.6-21, NICOM., *Ar.* 2.1 – donde de nuevo se halla este pensamiento de Adrasto en comparación con las letras alfabéticas de la palabra escrita y con los cuatro elementos naturales –, D.H., *Comp.* 14.1-3 y ARISTID. QUINT. 1.6.

[42] ARISTOX., *Harm.* 1.15: συντόμως μὲν οὖν εἰπεῖν φωνῆς πτῶσις ἐπὶ μίαν τάσιν ὁ φθόγγος ἐστί. No obstante, y pese al evidente desacuerdo por parte de Nicómaco para con la doctrina aristoxénica, es un hecho innegable la importancia y enorme influjo que Aristóxeno provocó en los estudios musicales posteriores, pues tamaña definición se repite en no pocas fuentes aristoxénicas, entre las que se cuentan Cleónides (*Harm.* 2; JAN, p. 179.9-10), Baquio (*Harm.* 4; JAN, p. 292.15-17) y Arístides Quintiliano (1.5).

[43] Esto evoca la expresión euclidea de línea (1.2, STAMATIS; *post* HEIBERG), en cuanto que, en un plano paralelo, la dimensión del sonido no ha de interpretarse como espacial. Quizá por eso para ZANONCELLI (1990), p. 112, n. 8 y p. 202, n. 4, esta resulte ser, de las tres definiciones, la más rigurosa.

procedentes de los ya mencionados capítulos 4 y 12 del *Manual de harmónica*, respectivamente. Sin embargo, la matización de ἐμμελλής, propiamente "lo que pertenece, está dentro o sujeto a las leyes de la melodía", de donde "melódico" – en oposición a ἐκμελλής, "lo que queda fuera, no pertenece o es contrario a las leyes de la melodía", de donde "no melódico"[44] –, pertenece, una vez más, al ámbito de la terminología aristoxénica[45]. En el texto de *Sobre el fundamento de la música*, el propio Boecio agrega el sentido y matiz de este adjetivo traducido por Meibom como *concinna*: *id est, aptus melos*. Una concepción tal de lo melódico y lo no melódico está íntimamente vinculada con la propiedad de ser "entonado" o "desentonado" y, por ende, poder ser o no musicalmente utilizable[46].

La parte final de la definición boeciana de *sonus* culmina con una última concreción, la de la caída melódica de la voz ajustada "a una determinada tensión": *in unam tensionem*. Este término responde al griego τάσις, esto es, "grado" o "tensión". Una vez más, hemos de volver al capítulo 4 del manual nicomaqueo para hallar la aclaración de τάσις: "grado es una especie de permanencia y repetición de una nota continua en su extensión"[47]. Es decir, lo que hoy se interpreta como "altura", en estrechísima relación y casi correspondencia con la concepción actual de "tono", que es la magnitud física asociada a la frecuencia y que determina su lugar en una escala musical.

En el mismo capítulo del libro primero de *Sobre el fundamento de la música*, Boecio vuelve a conjuntar las dos definiciones que Nicómaco ofrece de "intervalo"[48]:

> *Interuallum uero est soni acuti grauisque distantia* (Boet., *Mus*. 1.8).
>
> Διάστημα δὲ ὁδὸν ποιὰν ἀπὸ βαρύτητος εἰς ὀξύτητα ἢ ἀνάπαλιν (Nicom., *Harm*. 4; Jan, p. 243.2-4).
>
> Διάστημα δ'ἐστὶ δυοῖν φθόγγων μεταξύτης (Nicom., *Harm*. 12; Jan, p. 261.8).

[44] Nótese que BACCH., *Harm*. 69 (JAN, p. 307.5-14) emplea el término πεζός (propiamente, "prosaico, ordinario, banal") y no ἐκμελές.

[45] *Cf*. ARISTOX., *Harm*. 1.9; BACCH., *Harm*. 69 (JAN, p. 307.7-8); GAUD., *Harm*. 1 (JAN, p. 328.1-329.6), sobre las regiones de la voz, 3 (JAN, p. 329.23-330.20), sobre la clasificación de los intervalos, 4 (JAN, p. 330.21-331.6), sobre las escalas, y 8 (JAN, p. 337.5-338.7), sobre la clasificación cuatripartita operada entre las notas melódicas; y PTOL., *Harm*. 1.4 (DÜRING, p. 10). Para un detallado estudio de la cuestión del movimiento de la voz, de su dificultad de distinción en una lengua antigua como la griega y de la concepción que de ella tenían estos autores, además de Gaudencio, véase JOHNSON (1899).

[46] *Cf*. PTOL., *Harm*. 2.12 (DÜRING, p. 66), donde describe el modo en el que los teóricos de música muestran sobre el canon la exactitud de las relaciones existentes entre los sonidos ordenados musicalmente.

[47] NICOM., *Harm*. 4 (JAN, p. 243.1-2): τάσιν δὲ μονήν τινα καὶ ταὐτότητα κατὰ μέγεθος φθόγγου ἀδιαστάτου.

[48] Sobre este elemento, véase MICHAELIDES (1978), *s.u.* "diastema".

> *Interuallum, uiam certam a grauitate in acumen aut contra* (Meibom [1652], p. 8).
>
> *Interuallum est quod inter duos sonos existit* (Meibom [1652], p. 24).

Como antes, el velado sabor aristoxénico de las dos definiciones nicomaqueas se ve ligeramente alterado en la primera de ellas. *Grosso modo*, la concepción que de este elemento de la Harmónica se tenía en la tradición musical venía a ser la de "distancia entre dos notas"[49], pero en ninguno de los testimonios que nos han llegado se recoge tal cual una caracterización como la dada en el cuarto capítulo del *Manual de harmónica*: "una especie de recorrido de lo grave a lo agudo". Como antes, será en el epígrafe que pone fin a esta obra donde el de Gerasa recoge la definición más antigua que conservamos, la de Aristóxeno de Tarento. Implícitos en la explicación nicomaquea de intervalo están los conceptos de "relación" y de "diferencia", de tal manera que para el músico de Gerasa "relación es una proporción que mide la distancia en cada intervalo y diferencia es el exceso o defecto de las notas entre sí"[50]. Es decir, "diferencia" es la distancia entre dos cantidades y "relación", las veces que una cantidad está incluida en otra. También ahora Nicómaco tiene tres comentarios que hacer acerca del intervalo: dos de ellos proceden del tarentino, mientras que el tercero abre paso a una digresión esencialmente pitagórica, en cuyo círculo se empleó el término y concepto de "intervalo" para indicar la proporción matemática pura o *ratio*.

Pese a todo, la distinción entre estos dos términos – diferencia y relación – no es la misma que la hecha por otros autores entre "intervalo" (διάστημα) y "proporción" (λόγος)[51]. En su explicación sobre el discernimiento entre relación y diferencia[52], la respuesta nicomaquea está en que la naturaleza de los

[49] *Cf.* ARISTOX., *Harm.* 1.15; CLEONID., *Harm.* 1 (JAN, p. 180.2-3); BACCH., *Harm.* 5 (JAN, p. 292.18-19); PTOL., *Harm.* 2.3 (DÜRING, p. 50); y *Anon. Bellerm.* §22.

[50] NICOM., *Harm.* 12 (JAN, p. 261.8-11): σχέσις δὲ λόγος ἐν ἑκάστῳ διαστήματι μετρητικὸς τῆς ἀποστάσεως· διαφορὰ δὲ ὑπερβολὴ ἢ ἔλλειψις φθόγγων πρὸς ἀλλήλους. *Cf.* ARISTOX., *Harm.* 1.15. Como ejemplo de la diferencia entre grados, Aristóxeno hace referencia al tono como la diferencia entre la cuarta y la quinta (*Harm.* 1.21). Nicómaco se ocupó de ambas definiciones en su tratado aritmético, *Ar.* 2.21.

[51] Para una discusión sobre la distinción entre los conceptos de "diferencia" (διαφορά) y "relación" (λόγος) paralelos a "intervalo" (διάστημα) y "proporción" (λόγος), véase ROCCONI (2003), p. 202, n. 5. *Cf.* THEO SM. 81.6-82.9; BARKER (1989), p. 267, n. 92; ZANONCELLI (1990), p. 75. En el capítulo 10 (JAN, p. 254.3-255.21), al hablar del experimento harmónico operado con una cuerda tensada sobre un canon, elemento pitagórico por antonomasia, se halla de nuevo la referencia al διάστημα, en tanto "distancia" o extensión continua y conmensurable del canon, cuya relación a otra "distancia" se expresa como un λόγος o proporción numérica. *Cf.* BARKER (1989), p. 292-293 y LEVIN (1990), p. 441-442.

[52] NICOM., *Harm.* 12 (JAN, p. 260.28-264.5).

intervalos no reside en la diferencia de las distintas magnitudes (longitud, diámetro, peso o tensión), sino en la relación entre ellas[53].

Se puede presuponer que el término boeciano *distantia* es la traducción latina propia de la forma griega ἀπόστασις mejor que de διάστημα, interpretado por Boecio como *interuallum*, vocablo que alude a la separación entre un *uallus* o estaca y otro de la empalizada de un campamento (*uallum*). Sin embargo, como seguidor y transmisor de la concepción pitagórica de la música, en el capítulo siguiente de *Sobre el fundamento de la música* empleará *distantia* como sinónimo de *interuallum* al hablar de las distancias que distinguen las consonancias identificadas únicamente por la razón y no por el oído[54]. Estaríamos, una vez más, ante la confluencia y/o confusión o incluso sinonimia de términos técnicos musicales griegos en lengua latina.

La parte final del capítulo 8 del libro primero del tratado boeciano está dedicada a la definición y diferenciación de "consonancia" y "disonancia", una explicación pareja aunque ajustada, en lengua latina, a la ofrecida por Nicómaco en el *Manual de harmónica*:

> *Consonantia est acuti soni grauisque mixtura suauiter uniformiterque auribus accidens. Dissonantia uero est duorum sonorum sibimet permixtorum ad aurem ueniens aspera atque iniucunda percussio* (Boet., *Mus.* 1.8).
>
> [Συστήματα] σύμφωνα μὲν ἐπειδὴ οἱ περιέχοντες φθόγγοι διάφοροι τῷ μεγέθει ὄντες, ἅμα κρούσθεντες ἢ ὅμως ποτὲ ἠχήσαντες ἐγκραθῶσιν ἀλλήλοις οὕτως, ὥστε ἑνοιδῆ τὴν ἐξ αὐτων φωνὴν γενέσθαι καὶ οἷον μίαν· διάφωνοι δὲ, ὅταν διεσχισμένη πως καὶ ἀσύγκρατος ἡ ἐξ ἀμφοτέρων φωνὴ ἀκούηται (Nicom., *Harm.* 12; Jan, p. 262.1-6).
>
> *Consona quidem, cum continentes soni, diuersi magnitudine existentes, una pulsi, aut quomodocunque aliter sonantes, inter se ita commiscentur, ut quae ex ipsis est, unius formae uox euadat et quasi una. Dissona uero, cum diffissa quodammodo et impermista ex ambobus uox auditur* (Meibom [1652], p. 25)

Nicómaco ofrece sus conceptos de "consonancia" y "disonancia" como parte integrante de su explicación de "escala" a la manera veladamente aristoxénica[55]. A pesar de que ya anticipó este elemento harmónico en el capítulo cuarto

[53] Por ejemplo, según la leyenda pitagórica, dos martillos con masa 30 y 40 Kg respectivamente, al golpear, formarían un intervalo de cuarta, ya que entre ellos existe una relación epítrita (3:4). De idéntica forma, dos martillos de 9 y 12 Kg también ofrecerían un intervalo de cuarta, ya que la relación entre ellos sigue siendo la epítrita independientemente de la diferencia entre masas (10 Kg en el primer ejemplo y 4 en el segundo).

[54] BOET., *Mus.* 1.9: *ipsas enim consonantias aure metiuntur, quibus uero inter se distantiis consonantiae differant, id iam non auribuus, quarum sunt obtusa iudicia, sed regulis rationique permittunt.*

[55] ARISTOX., *Harm.* 1.16: τὸ δὲ σύστημα σύνθετόν τι νοητέον ἐκ πλειόνων ἢ ἑνὸς διαστημάτων. *Cf.* ARISTID. QUINT. 1.8 y BARKER (1989), p. 413, n. 81. Sobre este elemento, véase MICHAELIDES (1978), *s.u.* "systema".

con un enfoque matemático[56], aquí es presentado con una perspectiva más musical. Por eso, el comentario y la observación que Nicómaco expone a continuación está basado en la composición interna de una escala cualquiera, donde la disposición de las notas en los diversos intervalos determinará si una escala es consonante (σύμφωνον) o disonante (διάφωνος)[57]: será consonante si las notas extremas de dicha escala, distintas en magnitud, se mezclan y combinan entre sí en perfecto unísono, provocando la aparición de una escala disonante en caso contrario[58].

Como era de esperar, el criterio por el que Nicómaco determina la consonancia o disonancia de una escala remonta a Aristóxeno[59], si bien es cierto que Euclides[60], Cleónides[61], Arístides Quintiliano y Gaudencio también se dedicaron a ello[62].

No obstante, el término clave para entender mejor el criterio de clasificación e identificación de intervalos consonantes y/o disonantes por parte del de Gerasa es ἑνοιδῆ (*uniformiter*, según Boecio, o *unius formae*, en interpretación de Meibom), es decir, "uniforme", en cuanto "simple" e "individual", esto es, la cualidad de identidad o no identidad que un intervalo o un sonido puede presentar y que el oído puede registrar[63].

[56] NICOM., *Harm.* 4 (JAN, p. 243.4-5): σύστημα δὲ πλεόνων ἑνὸς διαστημάτων σύνθεσιν.

[57] A este respecto anota MEIBOM (1652), p. 55: *non male tamen alia consona, alia dissona interualla Aristoxenii uocant*. Es, por tanto, manifiesta la enorme pero callada influencia del de Tarento en las definiciones presentadas en el presente capítulo por parte de nuestro autor. Véase MICHAELIDES (1978), *s.u.* "symphonia, symphonos".

[58] Parafraseando a ZANONCELLI (1990), p. 203, n. 10, "la disonancia se define por negación de la consonancia". En palabras de Nicómaco, "son disonantes cuando el sonido de dos de ellas se escucha como separado y privado de fusión entre sí" (διάφωνοι δὲ, ὅταν διεσχισμένη πως καὶ ἀσύγκρατος ἡ ἐξ ἀμφοτέρων φωνὴ ἀκούηται). Nótese lo afinado y complicado de la terminología empleada por el músico griego para calificar el sonido procedente de escalas disonantes: διεσχισμένη (*diffissa*) y ἀσύγκρατος (*permista*), propiamente "partido en dos, desgarrado", en el primer caso, e "incapaz de mezclarse", en el segundo. *Cf.* ARISTOX., *Harm.* 2.45. Téngase en cuenta que con Aristóxeno se consolida el principio según el cual todo intervalo más pequeño que una cuarta es disonante, lo que, a la larga, comprende lo que Nicómaco nota en su afirmación.

[59] ARISTOX., *Harm.* 1.17.

[60] EUC., *Sect. Can.* (JAN, p. 149.17-20): γινώσκομεν δὲ καὶ τῶν φθόγγων τοὺς μὲν συμφώνους ὄντας, τοὺς δὲ διαφώνους, καὶ τοὺς μὲν συμφώνους μίαν κρᾶσιν τὴν ἐξ ἀμφοῖν ποιοῦντας, τοὺς δὲ διαφώνους οὔ. *Cf.* ZANONCELLI (1990), p. 64, n. 6 y BARKER (1989), p. 193, n. 7.

[61] CLEONID., *Harm.* 5 (JAN, p. 189.2-4): ἡ δὲ τοῦ ῥητοῦ καὶ ἀλόγου διαφορά ἐστι, καθ' ἣν τῶν διαστημάτων ἃ μέν ἐστι ῥητά, ἃ δ' ἄλογα. *Cf.* ZANONCELLI (1990), p. 117, n. 4.

[62] ARISTID. QUINT. 1.8: τούτων δ' ἃ μέν ἐστι σύμφωνα, ἃ δὲ διάφωνα· σύμφωνα μὲν οὖν ἐστι [τετράχορδα] τὰ ὑπὸ συμφώνων φθόγγων περιεχόμενα [πεντάχρδά τε καὶ ὀκτάχορδα], ἀσύμφωνα δὲ τὰ μὴ οὕτος ἔχοντα. GAUD., *Harm.* 5 (JAN, p. 337.8-338.3).

[63] LEVIN (1994), p. 173, lo interpreta como *oneness*, "unicidad, singularidad". Este es, creemos, el sentido que debe darse a este vocablo. Entre los preceptos fundamentales

Aunque Nicómaco omite valorar el placer sensible que procura la consonancia, como también hace Ptolomeo[64], Boecio ofrece una descripción más precisa y exacta, atribuida a Nicómaco, en la que el fenómeno de la consonancia se muestra al lado de la relación numérica entre las vibraciones de dos sonidos[65]:

> *Consonantia est acuti soni grauisque mixtura suauiter uniformiterque auribus accidens. Dissonantia uero est duorum sonorum sibimet permixtorum ad aurem ueniens aspera atque iniucunda percussio* (Boet., *Mus.* 1.8).
>
> [Συστήματα] σύμφωνα μὲν ἐπειδὴ οἱ περιέχοντες φθόγγοι διάφοροι τῷ μεγέθει ὄντες, ἅμα κρούσθεντες ἢ ὅμως ποτὲ ἠχήσαντες ἐγκραθῶσιν ἀλλήλοις οὕτως, ὥστε ἑνοιδῆ τὴν ἐξ αὐτῶν φωνὴν γενέσθαι καὶ οἷον μίαν· διάφωνοι δὲ, ὅταν διεσχισμένη πως καὶ ἀσύγκρατος ἡ ἐξ ἀμφοτέρων φωνὴ ἀκούηται (Nicom., *Harm.* 12; Jan, p. 262.1-6).
>
> *Consona quidem, cum continentes soni, diuersi magnitudine existentes, una pulsi, aut quomodocunque aliter sonantes, inter se ita commiscentur, ut quae ex ipsis est, unius formae uox euadat et quasi una. Dissona uero, cum diffissa quodammodo et impermista ex ambobus uox auditur* (Meibom [1652], p. 25).

5. *Conclusión*

En conclusión, los pasajes aquí presentados son una muestra del interés de Boecio por la concepción neopitagórica de la música, en general, y del pensamiento al respecto de Nicómaco de Gerasa, en particular. Prueba de ello es el desarrollo, ya en el primer libro de la obra latina, de prácticamente todos los puntos tratados en el *Manual de harmónica* nicomaqueo, bien a través de la traducción exacta de las nociones allí tratadas, bien acortando, abreviando y simplificando la fuente griega. Esta labor, empero, por parte de Boecio da fe de lo limitado del léxico latino para esa adaptación del acervo musical lexicográfico del antiguo pueblo heleno. Como se ha podido comprobar, la lengua latina,

de la escuela, la evidencia sensorial era del todo inadmisible. Levin (1994), p. 182 justifica esta desobediencia doctrinal por parte del de Gerasa en el preponderante papel que nuestro autor consigna a la uniformidad o individualidad en su análisis, un concepto pitagórico de la más alta relevancia equiparable, si acaso, a la mónada, el principio de todas las cosas.

[64] Ptol., *Harm.* 1.4 y 1.7 (Düring, p. 10 y 15). *Cf.* Porph., *in Harm.* 106, donde se atribuye a los partidarios de Arquitas la afirmación de que todas las consonancias se tenían como un sonido único, lo que comporta una descripción de las consonancias como sonido *per se*; y Theo Sm. 50, que subraya el agrado y la dulzura que estas notas procuran en la sensación auditiva, lo que demuestra una descripción de las consonancias como sonido auditivo y audible para el hombre.

[65] Boeth., *Mus.* 1.31: *si igitur percussiones grauium sonorum commensurabiles sint percussionibus acutorum sonorum, non est dubium, quin ipsa commensuratio sibimet misceatur unamque uocum efficiat consonantiam.*

y Boecio en particular, vio limitado su papel de transmisor puro de todos los conceptos y términos musicales y musicológicos griegos, como se ha intentado demostrar en los casos de "sonido", "nota", "intervalo", "consonancia" o "disonancia", por ejemplo, y todos los conceptos que estos implican.

Aunque fue la *Introducción a la aritmética* la obra que le consiguió fama, la enorme influencia de Nicómaco a través del *Manual de harmónica* no solo contribuyó a que los escribas de época medieval hicieran algunas copias suyas, sino que también, gracias a su carácter popularizador, acercó los métodos y enseñanzas musicales y pitagóricas al pueblo llano. Sabemos, asimismo, que el tratado del Geraseno sirvió de fuente a Jámblico para la composición de su *De uita Pythagorica*, en cuyas páginas reproduce prácticamente tal cual algunos capítulos de aquel. Sin embargo, es Boecio y su obra musical el mayor representante de la influencia de Nicómaco, ya que en *Sobre el fundamento de la música* no faltan las citas a su obra musical, tanto al manual como a su perdida obra mayor, ni los elogios a su talento.

Universidad de Córdoba. Fuensanta GARRIDO DOMENÉ.

BIBLIOGRAFÍA

A. BARBERA (1991), *The Euclidean Division of the Canon: Greek and Latin Sources*, Lincoln / London.

A. BARKER (1989), *Greek Musical Writings, II: Harmonic and Acoustic Theory*, Cambridge.

M. BERNHARD (1979), *Wortkonkordanz zu Anicius Manlius Severinus Boethius*, De institutione musica, München.

C. M. BOWER (1978), *Boethius and Nicomachus: An Essay Concerning the Sources of* De institutione musica, in *Vivarium* 16, p. 1-45.

— (1989), *Anicius Manlius Severinus Boethius: The Fundamentals of Music*, New Haven / London.

M. L. D'OOGE / F. E. ROBBINS / L. C. KARPINSKI (1926), *Nicomachus of Gerasa: Introduction to Arithmetic*, New York.

H. G. FARMER (1957), *The Music of Islam*, in E. WELLESZ (ed.), *The New Oxford History of Music*, I: *Ancient and Oriental Music*, London, p. 421-464.

F. GARRIDO DOMENÉ (2011), *Música y poesía; harmonía y matemáticas: orígenes en la antigüedad clásica*, in Mª V. GALLOSO CAMACHO (ed.), *La investigación de la lengua y la literatura andaluza en la onubense*, Huelva, p. 71-86.

A. GOSTOLI (1988), *Terpandro e la funzione etico-politica della musica nella cultura spartana del sec. VII a.C.*, in B. GENTILI / R. PRETAGOSTINI (ed.), *La musica in Grecia*, Roma / Bari, p. 231-237.

C. JAN (1895), *Musici scriptores Graeci. Aristoteles, Euclides, Nicomachus, Bacchius, Gaudentius, Alypius et melodiarum ueterum quidquid exstat. Recognouit prooemiis et indice instruxit Carolus Janus. Annexae sunt tabulae*, Lipsiae [reprint Berlin / Boston, 1995].

C. W. L. JOHNSON (1899), *The Motion of the Voice, ἡ τῆς φωνῆς κίνησις, in the Theory of Ancient Music*, in *TAPhA* 30, p. 42-55.

F. R. LEVIN (1975), *The Harmonics of Nicomachus and the Pythagorean Tradition*, University Park, PA.
— (1990), *Unity in Euclid's* 'Sectio canonis', in *Hermes* 118, p. 430-443.
— (1994), *Nicomachus: Manual of Harmonics. Translation and Commentary*, New York.
J. LUQUE MORENO (2006), *Los gramáticos griegos y la música. Los músicos griegos y el lenguaje*, in E. CALDERÓN DORDA / A. MORALES ORTIZ / M. VALVERDE SÁNCHEZ (ed.), *Koinòs Lógos. Homenaje al profesor José García López*, Murcia, p. 551-563.
— (2009), *Boecio. Sobre el fundamento de la música*, Madrid.
— (2014), *Hablar y cantar. La música y el lenguaje (concepciones antiguas)*, Granada.
W. MCDERMOTT (1977), *Plotina Augusta and Nicomachus of Gerasa*, in *Historia* 26, p. 192-203.
G. MARZI (1990), *An. M. T. Severini Boethii De Institutione musica*, Roma.
T. J. MATHIESEN (1999), *Apollo's Lyre: Greek Music and Music Theory in Antiquity and the Middle Ages*, Lincoln / London.
M. MEIBOM (1652), *Antiquae musicae auctores septem. Graece et Latine. Marcus Meibomius restituit ac notis explicauit*, Vol. I-II, Amstelodami.
C. MEYER (2004), *Boèce. Traité de la musique*, Turnhout.
S. MICHAELIDES (1978), *The Music of Ancient Greece: An Encyclopaedia*, London.
W. MIEKLEY (1898), *De Boethii libri de musica primi fontibus*, Jena.
B. M. PALUMBO STRACCA (1999), *Il decreto degli Spartani contro Timoteo (Boeth.* De instit. mus. *I 1)*, in *AION(filol)* 19, p. 129-160.
P. E. PHILLIPS (2012), *Anicius Manlius Severinus Boethius: A Chronology and Selected Annotated Bibliography*, in N. H. KAYLOR / P. E. PHILLIPS (ed.), *A Companion to Boethius in the Middle Ages*, Leiden, p. 551-589.
U. PIZZANI (1965), *Studi sulle fonti del* De institutione musica, in *SEJG* 16, p. 5-164.
— (1982), *Una ignorata testimonianza di Ammonio di Ermia sul perduto Opus maius di Nicomaco sulla musica*, in *Studi in onore di Aristide Colonna*, Perugia, p. 235-345.
E. ROCCONI (2003), *Le parole delle muse: la formazione del lessico tecnico musicale nella Grecia antica*, Roma.
C. E. RUELLE (1880), *Collection des auteurs grecs relatifs à la musique. Nicomaque de Gérase. Manuel d'Harmonique*, II, Paris.
M. L. WEST (1992), *Ancient Greek Music*, Oxford.
L. ZANONCELLI (1990), *La manualistica musicale greca*, Milano.

Nero playing “Nero”: Programme Notes on Tacitus, *Ann.* 15.36

Nero’s auto-obituary, *qualis artifex pereo* (Suet., *Nero* 49.1; Dio 63.29.2), famously captures the artist-emperor’s distinctive style and self-fashioning, and beyond that points also to a wider social obsession with performance, theatre and histrionics that was to become the signature of his principate. This performance culture is indexed in various ways. First, and most literally, there are Nero’s appearances as stage artist and his evolution as self-conscious showman: artistic proclivities (Tac., *Ann.* 13.3.3.), initially repressed, that come increasingly into the open after the demise of his mother Agrippina in 59 (14.13.2-14.1); his desire to perform to a wider audience, and fantasies of stardom (15.33.1-2); his celebrated operatics while Rome burns (15.39); and finally the rising star on the Roman stage for all to see, at the second Neronia of 65, in a spectacle as novel as it is degrading (16.2-5).[1] And from the stage, the contagion spreads outwards until it embraces the whole society: theatre and politics conjoin in what Bartsch has termed the “theatrical paradigm” spanning the *Annales* – the choreographed sham, dissembling and pretence that have become second nature to everyone and the defining style of social and political interaction. When the princeps mounts the public stage before an audience feigning rapturous approval (because mindful of being observed), he is both virtuoso performer in his own right and a metonymy for a theatricalized society with its code of “compulsory pretense”.[2]

[1] On Nero as patron and participant at games and festivals, see Morford (1985), p. 2018-2024; Schmidt (1990); Bartsch (1994), p. 4-10, 36-62; Devillers (2007); Galtier (2011), p. 155-159; Krüger (2012), p. 124-125, 131-132. At the Youth Games of 59 (Tac., *Ann.* 14.14-15), Nero participates before limited spectators (*haud promiscuo spectaculo; postremus ipse scaenam incedit* …); at the *Neronia* in 60 (14.20-21) he is declared non-participating winner (14.21.4; Suet., *Nero* 12.3); by 64, the *Iuuenalia* have become too restrictive for the talented artist, and are set against *promiscuas scaenas* (Tac., *Ann.* 15.33; Plin., *NH* 37.19); and at the *Neronia* of 65, the princeps performs to a packed house and enforced applause in what marks a new low to Tacitus (*Ann.* 16.2-5).

[2] See Bartsch (1994), p. 1-35, esp. p. 10: “As a descriptive model, ‘theatricality’ makes actors out of human beings in situation in which they feel themselves watched, in which their performance is subject to the evaluation of a superior who must be watched in turn to gauge his reactions”. Further Shumante (1997), who notes (p. 380) that “Julio-Claudian society is portrayed [by Tacitus] as an elaborate masquerade, with a social contract mandating simply but firmly that everyone play along”. On domination and dissimulation in power relationships, see also Scott (1990), p. 28-29. Further

Latomus 77, 2018, p. 383-394 – doi: 10.2143/LAT.77.2.3284988

Less formalized or coercive moments may also provide a setting for histrionic display and mannered performance. An instructive but neglected example, embedded in the narrative between Nero's theatrical aspirations and the conflagration at Rome, is the princeps' reported remark, after abandoning plans to visit Egypt and the East, that he could not bring himself to leave his Roman "family" (15.36.2-3). Here we have neither a stage-show proper, nor an audience cowed into submission and playing along, but a two-way interaction that might still be classified as a "performance" of sorts and parsed as a (non-coercive) variant of the subject-observer model:

> *Nec multo post omissa in praesens Achaia (causae in incerto fuere) urbem reuisit, prouincias Orientis, maxime Aegyptum, secretis imaginationibus agitans. dehinc edicto testificatus non longam sui absentiam et cuncta in re publica perinde immota ac prospera fore, super ea profectione adiit Capitolium. illic ueneratus deos, cum Vestae quoque templum inisset, repente cunctos per artus tremens, seu numine exterrente, seu facinorum recordatione numquam timore uacuus, deseruit inceptum, cunctas sibi curas amore patriae leuiores dictitans. uidisse maestos ciuium uultus, audire secretas querimonias, quod tantum itineris aditurus esset, cuius ne modicos quidem egressus tolerarent, sueti aduersum fortuita aspectu principis refoueri. ergo ut in priuatis necessitudinibus proxima pignora praeualerent, ita in re publica populum Romanum uim plurimam habere parendumque retinenti. haec atque talia plebi uolentia fuere, uoluptatum cupidine et, quae praecipua cura est, rei frumentariae angustias, si abesset, metuenti. senatus et primores in incerto erant procul an coram atrocior haberetur: dehinc, quae natura magnis timoribus, deterius credebant quod euenerat* (15.36).

Commentators note the underlying histrionics[3], but there is much else going on besides. The passage is focalized entirely through Nero – offering his subjective take on an emotional encounter with the people, with the princeps finally yielding to their pleadings and remaining in Rome. Tacitus hints at Nero's distorting self-flattery, and suggests that what we are witnessing is a charade of sorts – but this does not align the passage with the "theatrical paradigm" (in the sense of Bartsch and Scott), for the popular reaction is entirely spontaneous, with no hint of external compulsion. Nevertheless, there is a perceptible

VIELBERG (1987), p. 97-105; BOESCHE (1996), p. 104-109; BOYLE (1997), p. 112-137; BOYLE (2006), p. 160-188; STROCCHIO (2001); GALTIER (2011), p. 150-155; SUERBAUM (2015), p. 147-161. Notable "offstage" performances in the *Annales* include the highly theatricalized deaths of Britannicus (13.15-17) and Agrippina (14.1-13), and the Pisonian conspiracy (15.48-74); see BETENSKY (1978); BARTSCH (1994), p. 13-16, 20-22; MARCHETTA (2004), p. 97-586 (on the death of Agrippina as *fabula* in five "acts" complete with tragic "chorus"); GALTIER (2011), p. 160-165. The Neronian "theatrical paradigm" also at SEN. *Thy*. 205-212, with MADER (1998); BESSONE (2011).

[3] KOESTERMANN (1968), p. 229: "Nero verstand es […] vorzüglich auf der Klaviatur zu spielen, wodurch sich seine Popularität bei den breiten Volksschichten zur Genüge erklärt"; AUBRION (1985), p. 580-583; SANTORO L'HOIR (2006), p. 242, 260.

emphasis on *performativity* here – in the creation, projection and reception of Nero's self-image by adoring subjects – that implies a two-way transaction (as in the Bartsch-Scott model) and justifies a reading that privileges performance aesthetics. I am concerned here with a number of intermeshing issues: indices of performativity and role-play in 15.36 and the surrounding text; the function of suggestive juxtapositions; the literary construction and reception of Nero's self-image, and in particular his rhetoric of familial relationships; and Tacitus' ironic deconstruction in the surrounding chapters of the princeps' grand claims. Together these aspects will direct attention at the artistry and larger ideological implications of what might easily be passed over as an unremarkable section of *oratio obliqua*.

Role-play and performativity in Nero's brief address are marked or implied in several ways. First, there is thematic continuity with the preceding account of Nero's theatrical aspirations. Just before our chapter, Tacitus describes how Nero, hesitant about making his stage debut in Rome, decides instead on the Greek city of Naples, planning thence to travel to Achaea to win glory and acclaim in preparation for his Roman premiere (15.33.2). In the event, that project is called off, and his thoughts turn instead to Egypt – but the eastern visit is also shelved after a sudden attack of terror in the temple of Vesta (*repente cunctos per artus tremens* …, 36.2). The grand theatrical ambitions thematized at 15.33 resonate through the subsequent chapters and will predispose us to read them too *sub specie theatri*: instead of the Achaean tour that did not go ahead we have a polished political "performance" before the Roman plebs (in the form of Nero's explanation at 15.36.2-3), with impeccable attention to casting, role-play and two-way interaction. But Nero's publicly enacted role, with its distinctive family rhetoric, cannot be taken at face value: so much is clear from the preceding experience in the temple (15.36.2). There the loaded alternatives (*seu numine exterrente, seu facinorum recordatione numquam timore uacuus*), undermining in advance Nero's positive spin to the people, are best explained as an allusion to the tyrant's sense of guilt at the earlier matricide. If this terrifying experience is located in the temple of Vesta, guardian of home and family, the clear suggestion is that contemplation of her statue filled Nero with terror by reminding him again of his transcendental *facinus* (cf. 14.10)[4] – which exposes as fraudulent his professed concern for the extended civic family.

[4] Thus MASTELLONE IOVANE (1989), p. 52-53, 101-102. She well remarks (p. 52-53): "Il tremore, esaltato per il tiranno alla contemplazione della statua di Vesta, va correlato probabilmente con la funzione di questa dea, che è proprio la protettrice della sanità domestica e, perciò, della famiglia. Tacito potrebbe pertanto voler, forse, insinuare che la vista della dea atterisce Nerone, perché fa affiorare alla coscienza dell'omicida, profanatore della figura più sacra della famiglia, cioè quella maternale, il senso di colpa per il delitto".

Badly shaken by that incident, Nero calls off his eastern trip. His real, private reason, the ἀληθεστάτη πρόφασις (we might say), is plainly at odds with the public or "official" explanation, where he trumpets instead his *amor patriae*, insisting that it is his heartfelt concern for the people, and conversely their affection for him, that keep him at home: disjunction between *logos* and *ergon* now signals the status of his public proclamation as pure performance, a mix of self-centred fantasy and brazen posturing. And that status is reinforced when the imperial *logoi* are themselves out of sync: before the temple incident a public proclamation (*edicto testificatus*, 36.1) that Nero's brief absence would have *no* adverse effect on public affairs, then statements (*dictitans*, 36.2) – perhaps public notices or remarks in the senate – that he realized that foreign travel *would* have a psychological effect on his subjects. All this marks the patriotic rhapsody (36.2-3) as a sham, and discerning observers (intra- and extra-textual) are not taken in by the performance (thus the reaction of *senatus ac primores* at the end of the chapter).

But it is an artful and revealing performance, and the occasion serves to disclose the mechanisms of Nero's self-fashioning. Social theorist Goffman has perceptively remarked that "the study of how to uncover deception is also by and large the study of how to build up fabrications".[5] If deception and hypocrisy are signalled by the tension between pose and reality, fabrication and self-projection are in turn captured in the rhetoric itself: Nero now casts the people and himself as participants in a two-way exchange, each paying meticulous attention to their respective roles within a demarcated hierarchy. Overcome by *amor patriae*, he glosses his relationship to the *res publica* in terms of family ties: *ergo ut in priuatis necessitudinibus proxima pignora praeualerent, ita in re publica populum Romanum uim plurimam habere parendumque retinenti*; and he claims to discern in his subjects a symmetrical affection towards their ruler.[6] The rhetoric, correlating public and private through the language of familial relationships (*priuatis necessitudinibus*, *proxima pignora*), constructs Nero as father figure on the logic of the *pater patriae* model, and brings into play a number of relevant associations. In assuming the role of *pater patriae*, the Roman emperors "were representing themselves as non-exploitative figures of benign authority looking after the best interests of their subjects. The subjects were bound to obey, just as children naturally (in the Roman view) obeyed their parents".[7] The *pater* metaphor is explicitly or implicitly set against

[5] GOFFMAN (1986), p. 251.

[6] WOODMAN (1998), p. 171, n. 3 detects an irony in Nero's reference to personal relationships (*priuatis necessitudinibus*, 36.3) "in view of his elimination of Silanus Torquatus, a distant relative, just previously (35.1)". More significant, in my view, is Nero's earlier reaction in the temple of Vesta (*repente cunctos per artus tremens*, with n. 4 above), hinting at the murder of a much closer relative.

[7] SALLER (1994), p. 151. Further ALFÖLDI (1978), esp. p. 76 on Nero; STEVENSON (1992).

the despotic *tyrannus*, measures the good emperor against the ideal benefactor, and highlights the reciprocity between ruler and subjects.

Literary texts typically figure the *pater patriae* from "below", i.e. from the perspective of the loyal subject who (depending on the genre) instrumentalizes it to further a particular purpose (protreptic, panegyric, persuasion, usually in combination) – and these aspects will also bear on Nero's rhetorical self-fashioning. His projected persona, first, corresponds to the moral profile urged by Seneca in his protreptic to the youthful princeps:

> *Quod ergo officium eius est? quod bonorum parentium … nemo ad supplicia exigenda peruenit, nisi qui remedia consumpsit. hoc quod parenti, etiam principi faciendum est, quem appellauimus patrem patriae non adulatione uana adducti. cetera enim cognomina honori data sunt; Magnos et Felices et Augustos diximus et ambitiosae maiestati quidquid potuimus titulorum congessimus illis hoc tribuentes; patrem quidem patriae appellauimus, ut sciret datam sibi potestatem patriam, quae est temperantissima, liberis consulens suaque post illos reponens* (Sen., *Clem.* 1.14).[8]

Seneca here disavows flattery, but packages his protreptic as a flattering equation: where the ruler-subject relationship replicates the father-child bond, the princeps will rank "family" interests above his own (*liberis consulens suaque post illos reponens* ~ *cunctas sibi curas amore patriae leuiores dictitans*), while the subjects/children reciprocate with corresponding devotion to the authority figure (Sen., *Clem.* 1.3.3, 1.4.3).[9] Tacitus' Nero, we are tempted to say, has read his Seneca and taken his cue from *De Clementia*. The *pater patriae* model assumes mutual recognition and interdependence of roles and obligations within a hierarchic structure: the father image raises high moral and political expectations of the princeps, but symmetrically the citizens participate through spontaneous displays of solidarity and affection. One suspects a touch of hyperbole when Seneca descants on the alacrity of Nero's loyal subjects to "take the bullet" for him (*Clem.* 1.3.3), but the point is clear: a devoted and selfless leader can legitimately expect a matching display of devotion and selflessness from his adoring people. Ovid, masterfully instrumentalizing this model to give point to his exilic appeals,[10] again captures this distinctive

[8] Cf. MALASPINA (2001), p. 334-335; BRAUND (2009), p. 317-318. The *pater patriae* ideology also appears in Seneca's debate with Nero at [SEN.] *Oct.* 444, 476-478, 487-491: see BUCKLEY (2013), p. 133-154, esp. p. 134-136.

[9] Note in particular the family ties, reciprocity and hierarchy of obligations at SEN., *Clem.* 1.4.3: *ideo principes regesque et quocumque alio nomine sunt tutores status publici non est mirum amari ultra priuatas etiam necessitudines; nam, si sanis hominibus publica priuatis potiora sunt, sequitur ut is quoque carior sit in quem se res publica conuertit.*

[10] Where flattering invocation of the official titles doubles as expectation management or persuasive definition, challenging Augustus to live up to the terms that describe him. The *nomina* (*deus*, *pater patriae*, *rector*) carry inherent obligations – that need to

reciprocity in an address to Augustus, where father figure, grateful city and debt of love (*amor debitus*) are tied together in a single transaction, and where the overtly descriptive title is also tacitly prescriptive:

Per patriam, quae te tuta et secura parente est,
cuius, ut in populo, pars ego nuper eram;
sic tibi, quem semper factis animoque mereris,
reddatur gratae debitus urbis amor (*Tr*. 2.157-160).[11]

And the same dynamic interdependence informs also the character Seneca's appeals to Nero in *Octauia*, where protreptic again conjoins with flattery and persuasion:

Inuidia tristis, uicta consensu pio,
cessit; senatus, equitis accensus fauor;
plebisque uotis atque iudicio patrum
tu pacis auctor, generis humani arbiter
electus orbem spiritu sacro regis
patriae parens. quod nomen ut serues petit
suosque ciues Roma commendat tibi (*Oct*. 485-491).

For the panegyric view "from below" we might compare also Horace, *Carm*. 4.5, *Diuis orte bonis*, where Augustus' prolonged absence is keenly felt by his devoted subjects (*abes iam nimium diu*), and where the mother's desire to be reunited with her son (9-16) becomes an image for the love between people and leader. *Sic desideriis icta fidelibus / quaerit patria Caesarem* (15-16): this is the same *desiderium principis* attributed by Nero to his pining people. *Amor debitus*, *accensus fauor* and *desiderium fidele* together define these ideal subjects within the *pater patriae* schema.

This template is also Nero's point of reference when he imagines faithful subjects unable to endure a moment's separation from their beloved ruler: *uidisse maestos ciuium uultus, audire secretas querimonias, quod tantum itineris aditurus esset, cuius ne modicos quidem egressus tolerarent, sueti aduersum fortuita aspectu principis refoueri*. Exaggerated "paternal" concern on the one hand, given emotional (and theatrical) immediacy by the two perceptual modes (*uidisse*, *audire*),[12] on the other hand an effusive show of devotion by the

translate into real-life *mos*, e.g. OV., *Tr*. 2.37-40, 181-2; 3.1.39-50; *Pont*. 2.2.115; 4.9.133-34 (*auguror his* [*precibus*] *igitur flecti tua numina, nec tu / inmerito nomen mite parentis habes*). Cf. INGLEHEART (2010), p. 85-86 and 187: Augustus at *Tr*. 2.39-40 "is told to live up to his names of *pater* and *rector*. On the most basic level, this is an appeal to Augustus to behave like a father".

[11] Cf. INGLEHEART (2010), p. 166.

[12] Compare the conjunction seeing / hearing (of amatory infatuation) at CATUL. 51.3-4, *identidem te / spectat et audit*; VERG., *Aen*. 4.83, *illum absens absentem auditque uidetque*.

people: the two aspects entail each other, as noted above. Additional nuances give point to the performative aspect. Intimacy between ruler and subjects is suggested by the two-way gaze – the compassionate gaze from "above" answered by the longing gaze from "below" (*uidisse maestos ciuium uultus* ~ *sueti … adspectu principis refoueri*) – and then by Nero's touching response to the melancholy looks and reproaches. Here as elsewhere, facial expressions (and reading the *uultus*) are typical indices of theatricalized interaction and feigned emotion.[13] Further, in the context of a projected journey called off, the term *querimonias* ("complaints") in particular is apt to suggest a miniature "schetliastic" drama. A *schetliasmos* "seeks to persuade the departing traveller not to go"[14] – as in the scenario envisaged here, where it is the "schetliastic" reproach *quod tantum itineris aditurus esset* that has caused Nero to return the "debt of love" (as it were) and change his plans.[15] A highly dramatic performance, to be sure, but the dynamics imagined by Nero differ crucially from the Bartsch-Scott "theatrical paradigm", where intimidated subordinates take their cue from the power-holder and respond as expected (e.g. *Ann.* 13.15-17; 14.1-13; Sen., *Thy.* 205-212), while here it is Nero himself who takes his cue from the people and magnanimously complies with their desires (*populum Romanum uim plurimam habere parendumque retinenti*) – which shifts the main emphasis onto his role-play and his impersonation of the benign father figure.

Finally there is the overblown pathos in *cuius ne modicos quidem egressus tolerarent, sueti aduersum fortuita aspectu principis refoueri*. Here Nero truly surpasses himself; as one commentator has remarked: "Nero, durch die Beifallskundgebungen der Massen verwöhnt, fühlt sich als Landesvater, dessen bloßes Erscheinen schon alle Welt beglückt. Das mag seiner wahren Überzeugung entsprochen haben, wenn auch bei Tacitus der Sarkasmus unüberhörbar ist".[16] Popular adulation (*aspectu principis refoueri*) here mirrors its own source, implying a radiant σωτήρ-like figure as the origin of this salvific influence: the catoptric effect captures the narcissist basking in his own reflected glory. The presumptive effect of Nero's presence is as in Horace's encomium on Augustus: *instar ueris enim uultus ubi tuus / adfulsit populo, gratior it dies / et soles*

[13] E.g. *Ann.* 1.7.1, *At Romae ruere in seruitium consules patres equites. quanto quis inlustrior, tanto magis falsi ac festinantes uultuque composito, ne laeti excessu principis neu tristiores primordio, lacrimas gaudium, questus adulationem miscebant*. Further *Ann.* 1.7.7; 3.3.1; 13.16.4; 14.10.3; 14.16.2; 16.5.2; *Hist.* 1.85.2; with COUSIN (1952), p. 234-237; BETENSKY (1978); IHRIG (2007), p. 164-205.

[14] CAIRNS (1972), p. 151; FEDELI (1980), p. 205-207 (on PROP. 1.8).

[15] *Audire secretas querimonias* would imply Nero eavesdropping on their private (and therefore sincere) complaints. But we recall that in Tacitus expressions of grief are typically as feigned as expressions of joy, e.g. *Ann.* 1.7.1; 1.11.3; 3.3.1; 12.68.2; 13.20.1; 14.10.2.

[16] KOESTERMANN (1968), p. 229.

melius intent (*Carm.* 4.5.6-8).[17] Imagined popular devotion doubles as grand auto-panegyric.

The adoring people, cast in an important supporting role to Nero's stellar protagonist, further define the performance. Where Nero sees an outpouring of popular affection, as in the *pater patriae* schema, Tacitus puts their reaction down to base self-interest: *haec atque talia plebi uolentia fuere, uoluptatum cupidine et, quae praecipua cura est, rei frumentariae angustias, si abesset, metuenti.*[18] Though presented unflatteringly as "mere bellies" (γαστέρες οἶον, to use a slur from Hes., *Theog.* 26), there is no suggestion that the plebs are here being *coerced* into any kind of pretence (and hence hypocrisy), and they would appear to accept Nero's characterization of them;[19] that they have ulterior motives does not mean that their praise is necessarily false, but it does suggest that it falls short of the idealistic and heartfelt sincerity attributed to them by Nero. For as Galba reportedly remarks elsewhere, self-interest does not conduce to sincerity: *adulatio, blanditiae et pessimum ueri affectus uenenum, sua cuique utilitas* (*Hist.* 1.15.4). Nero here fails signally to distinguish between *uerus affectus* and *sua cuique utilitas*. In sum, the passage's focalization tells us more about the observing princeps than his observed subjects: Nero, however mistakenly, thinks that his people adore him.[20]

The final verdict on Nero's *logoi* and the *pater patriae* pose comes in the *erga* of chapter 37, usefully read as correlate and implicit comment on 36. First effusive gestures to the ideal image and then – in the next chapter – a celebration of Nero's "attachment" to Rome (*ipse quo fidem adquireret nihil usquam perinde laetum sibi*, 37.1)[21] in a splashy lakeside extravaganza of high times and misdemeanours with public carousing, a banquet on floating platform, nocturnal orgies, *son et lumière*, exotic animals, a line-up of perverts and prostitutes, the "wedding" to Pythagoras. The brilliant description picks up and puts into perspective several earlier themes. First, as a celebration of Nero's professed love of Rome and the Roman people (*cunctas sibi curas amore patriae leuiores*, 36.2 ~ *fidem … nihil usquam perinde laetum sibi*, 37.1) – for whose

[17] For the topos of the divinity's salvific glance, cf. HOM., *Il.* 13.3-7; CALLIM., *Hymn. Ap.* 50-54; *Dian.* 129-135; *Aet.* 1, fr. 1.37-38 ASPER; HOR., *Carm.* 4.3.1-2; OV., *Fast.* 3.789-790; FEDELI *et al.* (2008), p. 270-271. On the panegyric solar topos at *Carm.* 4.5.6-8, see also DOBLHOFER (1966), p. 86-91.

[18] On their selfish instincts, cf. *Hist.* 1.4.2, *plebs sordida et circo ac theatris sueta*; *Ann.* 14.14.2, *uulgus cupiens uoluptatum et, si eodem princeps trahat, laetum*; AUBRION (1985), p. 231.

[19] At most we might venture that the "compulsory pretence" mode has become so internalized that deference to superiors is a programmed reflex.

[20] A similar tendency to put a self-flattering construction on events when the theatre at Naples collapses after Nero's performance there (15.34): most people see this as a sinister omen (*triste*), but Nero himself regards his escape as providential (*prouidum … et secundis numinibus*).

[21] WOODMAN (1998), p. 171 is surely correct in talking of Nero's "feigned *laetitia*".

sake he claims to have abandoned his projected Egyptian visit – the spectacle is ironically subversive. Paradox and reversal powerfully reinforce an impression of "otherness" and suggest that "Nero himself turned Rome into a foreign city to compensate for the eastern tour which he had been obliged to call off": [22] a menagerie of the exotic birds and beasts from the ends of the earth suggesting an obsession with things foreign; a *conuiuium* displaced from land to water; rowers selected for their *scientia libidinum* rather than *scientia naualis*; night turned into day, and gender roles reversed; Nero's entourage (*illo contaminatorum grege*) famously recalling the eunuchs of Horace's Cleopatra ode (*contaminato cum grege turpium / morbo uirorum*, *Carm.* 1.37.9-10). The princeps who had just broadcast his *amor patriae* now transforms Rome into an "Alexandrian" theme park.[23]

Next, the sheer scale of the extravaganza – prodigal banquets, conspicuous consumption, sexual excess, refined perversion, all markers of the βίος τυραννικός –[24] reconfigures the benign *pater patriae* himself into his grotesque counter-image, the type into the antitype. And where Nero's fulsome paternal rhetoric had elided the distinction between public and private to showcase imperial benevolence and magnanimity (gesturing towards the ideal model), his transformation of the whole *urbs* into his *domus* now signals only imperial excess and the *priority* of private over public (*publicis locis struere conuiuia totaque urbe quasi domo uti*, 37.1).[25] The *logos-ergon* contradictions debunk the preceding *pater patriae* rhetoric as vacuous self-flattery. Nero's professed *amor patriae* turns out to be a misnomer, better parsed as *seque in omnes libidines effudit* (14.13.2). After these ironic disjunctions, it is only the flawless sense of staging and meticulous choreography that connect the lakeside spectacle with Nero's earlier "performance" to the *populus Romanus* at 36.2-3. As one commentator has aptly remarked, "With chryselephantine ships, exotic birds, alien beasts, and glittering lights … the imperial garden represents nothing more than an elaborate stage setting for Nero, 'the Star,' whose appearance is anticipated by a chorus of sexually ambiguous marines; courtly courtesans;

[22] Thus WOODMAN (1998), p. 179-180. More particularly, Woodman argues that the particular emphasis "suggests that, if Tacitus is not describing Alexandria here, he is at least describing a city very like it" (p. 181).

[23] Detailed discussion of all these points in WOODMAN (1998).

[24] For the tyrant topoi, see OPELT (1965), p. 170-177; DUNKLE (1967); DUNKLE (1971); TABACCO (1988).

[25] On the paternal posturing in the Augustan model, see FAVRO (1996), p. 123-128: "The role of 'Father of his Country' placed Augustus in an admired position of authority. The conceptualization of the city as his own *domus* justified every new project; simultaneously, it likewise could explain a benevolent non-intervention" (p. 128). Nero similarly elides the boundaries – but now to give scope to his expansive extravagance: on these fashionable transgressions, see EDWARDS (1992), p. 137-143, 147-149; SANTORO L'HOIR (2006), p. 247-250.

undulating strumpets; and 'best supporting actor,' Pythagoras".[26] For the artist-emperor, it's showbiz as usual.

Chapters 33 through 37, I conclude, constitute a continuum on which "real" and "make-believe" are mediated through performance aesthetics. As we follow the progression from reported *erga* (Nero's theatrical aspirations and cancelled eastern trip) to *logoi* (his public explanation) to *erga* (lakeside extravaganza), histrionic self-presentation is the unifying theme: instead of the Achaean concert tour that did not take place, Nero gives a "performance" of sorts to the people (36.2-3), and the cancelled Egyptian visit is replaced by a gaudy "Alexandrian" spectacle (37). In his appearance before the plebs, focalized through Nero, he broadcasts his reasons for staying at Rome and performs a version of himself whose fictive status is signalled by a pointed disconnect with surrounding narrative *erga*. Emphasis on the projection and reception of the false *pater* image produces a conscious sense of two-way role-play, further enhanced by the reciprocal gaze and the "schetliastic" exchange between plebs and princeps. Nero's confection of "Nero" is as counterfeit as his reading of the popular reaction is self-flattering; the alternation and friction between *logoi* and *erga* produce a pointed rhetoric of disclosure that functions to interrogate and expose the official narrative.[27] In this minor but revealing interaction between princeps and subjects, we can track the artful construction of Nero's self-image, and Tacitus' literary deconstruction of Neronian make-believe.

Birkbeck, University of London. Gottfried MADER.

BIBLIOGRAPHY

A. ALFÖLDI (1978), *Der Vater des Vaterlandes im römischen Denken*, Darmstadt.
E. AUBRION (1985), *Rhétorique et histoire chez Tacite*, Metz.
S. BARTSCH (1994), *Actors in the Audience: Theatricality and Doublespeak from Nero to Hadrian*, Cambridge, MA.
F. BESSONE (2011), Quod nolunt uelint *(Seneca,* Thyestes *212*), in A. BALBO *et al.* (ed.), "*Tanti affetti in tal momento". Studi in onore di Giovanna Garbarino*, Alessandria, p. 79-88.

[26] SANTORO L'HOIR (2006), p. 247. Cf. GALTIER (2011), p. 158, who notes a similar continuity with the overarching theme of acting: "Aux images de l'histrion jouant de sa cithare, de l'aurige monté sur son char de course, Tacite ajoute celle de la jeune mariée portant le *flammeum* et offrant aux yeux de tous le spectacle de sa nuit de noces. Le prince apparaît donc cette fois dans le rôle de l'épouse […]".

[27] I borrow the expression from GALTIER (2011), p. 165 ("une rhétorique du dévoilement"), who aptly notes that various prominent deaths reported by Tacitus (Britannicus, Agrippina) "révèlent toujours deux facettes: la version privilégiée, qui correspond à la vérité tacitéenne, et la version officielle, assimilée à une imposture […] De même, un fait doté d'une signification particulière, une fois ses causes profondes exposées par l'auteur, prendra un tout autre sens". So too (*mutatis mutandis*) at *Ann.* 15.33-37.

A. BETENSKY (1978), *Neronian Style, Tacitean Content: The Use of Ambiguous Confrontations in the Annals*, in *Latomus* 37, p. 419-435.

R. BOESCHE (1996), *Theories of Tyranny from Plato to Arendt*, University Park, PA.

A. J. BOYLE (1997), *Tragic Seneca: An Essay in the Theatrical Tradition*, London.

— (2006), *Roman Tragedy*, London.

S. BRAUND (2009), *Seneca:* De Clementia, Oxford.

E. BUCKLEY (2013), Nero insitiuus*: Constructing Neronian Identity in the Pseudo-Senecan Octavia*, in A. G. G. GIBSON (ed.), *The Julio-Claudian Succession: Reality and Perception of the "Augustan Model"* , Leiden, p. 133-154.

F. CAIRNS (1972), *Generic Composition in Greek and Roman Poetry*, Edinburgh.

J. COUSIN (1952), *Rhétorique et psychologie chez Tacite*, in *REL* 29, p. 228-247

O. DEVILLERS (2007), *Néron et les spectacles d'après les Annales de Tacite*, in Y. PERRIN (ed.), *Neronia VII. Rome, l'Italie et la Grèce. Actes du VII[e] Colloque international de la SIEN (Athènes, 21-23 octobre 2004)*, Bruxelles, p. 271-284.

E. DOBLHOFER (1996), *Die Augustuspanegyrik des Horaz in formalhistorischer Sicht*, Heidelberg.

J. R. DUNKLE (1967), *The Greek Tyrant and Roman Political Invective of the Late Republic*, in *TAPhA* 98, p. 151-171.

— (1971), *The Rhetorical Tyrant in Roman Historiography: Sallust, Livy and Tacitus*, in *CW* 65, p. 12-20.

C. EDWARDS (1992), *The Politics of Immorality in Ancient Rome*, Cambridge.

D. FAVRO (1996), *The Urban Image of Augustan Rome*, Cambridge.

P. FEDELI (1980), *Sesto Properzio. Il primo libro delle Elegie*, Firenze.

P. FEDELI *et al.* (2008), *Q. Horatii Flaccci Carmina Liber IV*, Firenze.

F. GALTIER (2011), *L'image tragique de l'Histoire chez Tacite*, Bruxelles.

E. GOFFMAN (1986), *Frame Analysis: An Essay on the Organization of Experience*, Boston.

M. A. IHRIG (2007), Sermone ac uultu intentus. *Körper, Kommunikation und Politik in den Werken des Cornelius Tacitus*, München.

J. INGLEHEART (2010), *A Commentary on Ovid,* Tristia*, Book 2*, Oxford.

E. KOESTERMANN (1968), *Cornelius Tacitus, Annalen. Band IV, Buch 14-16*, Heidelberg.

J. KRÜGER (2012), *Nero: Der römische Kaiser und seine Zeit*, Köln.

G. MADER (1998), Quod nolunt uelint*: Deference and Doublespeak at Seneca,* Thyestes *334-335*, in *CJ* 94, p. 31-47.

E. MALASPINA (2001), *L. Annaei Senecae De clementia libri duo*, Alessandria.

A. MARCHETTA (2004), *Studi tacitiani*, Roma.

E. MASTELLONE IOVANE (1989), *Paura e angoscia in Tacito*, Napoli.

M. MORFORD (1985), *Nero's Patronage and Participation in Literature and the Arts*, in W. HAASE *et al.* (ed.), *ANRW* II 32.3, Berlin, p. 2003-2031.

I. OPELT (1965), *Die lateinischen Schimpfwörter und verwandte sprachliche Erscheinungen*, Heidelberg.

R. P. SALLER (1994), *Patriarchy, Property and Death in the Roman Family*, Cambridge.

F. SANTORO L'HOIR (2006), *Tragedy, Rhetoric, and the Historiography of Tacitus'* Annales, Ann Arbor.

P. L. SCHMIDT (1990), *Nero und das Theater*, in J. BLÄNSDORF (ed.), *Theater und Gesellschaft im Imperium Romanum*, Tübingen, p. 149-163.

J. C. Scott (1990), *Domination and the Arts of Resistance: Hidden Transcripts*, New Haven.

N. Shumante (1997), *Compulsory Pretense and the "Theatricalization of Experience" in Tacitus*, in C. Deroux (ed.), *Studies in Latin Literature and Roman History* 8, Bruxelles, p. 364-403.

T. R. Stevenson (1992), *The Ideal Benefactor and the Father Analogy in Greek and Roman Thought*, in *CQ* 42, p. 421-436.

R. Strocchio (2001), Simulatio *e* dissimulatio *nelle opere di Tacito*, Bologna.

W. Suerbaum (2015), *Skepsis und Suggestion. Tacitus als Historiker und als Literat*, Heidelberg.

R. Tabacco (1988), *Il tiranno nelle declamazione di scuola in lingua latina*, in *MAT* 9, p. 1-141.

M. Vielberg (1987), *Pflichten, Werte, Ideale*, Stuttgart.

A. J. Woodman (1998), *Nero's Alien Capital: Tacitus as Paradoxographer (Annals 15.36-7)* in Id., *Tacitus Reviewed*, Oxford, p. 168-188.

Entre la ambición y el patriotismo. La supremacía bárquida y su relación con Cartago*

La segunda mitad del siglo III a.C. fue para Cartago uno de los períodos más convulsos y significativos de toda su historia con dos devastadores enfrentamientos bélicos contra Roma y una despiadada guerra contra mercenarios y líbicos. Afortunadamente, la información disponible sobre este breve período histórico de la longeva Cartago es tan extensa que nos permite analizar determinados aspectos de la política interior cartaginesa, que nos son desconocidos prácticamente por completo para otros momentos.

Uno de los rasgos más característicos de la política interna de la colonia tiria es la intensa y ancestral rivalidad que enfrentaba a la aristocracia de Cartago[1]. Ésta había provocado que la constitución del Estado se adaptase creando mecanismos de control de sus miembros y métodos oficiales que aseguraban la colaboración forzada entre los antagonistas, especialmente sus generales o representantes militares. Sin embargo, aunque estas herramientas constitucionales destinadas a asegurar la preferencia de los intereses de Cartago sobre las ambiciones personales no fueron creadas en este contexto cronológico del último tercio del siglo III a.C., son esenciales para comprender la política interna cartaginesa.

En primer lugar, a nivel militar, con el fin de evitar el monopolio en este vital sector pero también para contentar parte de las ambiciones de la oposición política, el Estado cartaginés permitía la existencia de un mando militar al menos dual[2], en el cual, en ocasiones, el poder militar de ambos generales era equiparable. Este mecanismo de control podía ser contraproducente para los intereses estatales ya que, en los episodios más dramáticos[3], cuando la enemistad era más visceral, los generales cartagineses podían tomar medidas militarmente reprobables con el objeto de perjudicar a sus rivales. En estos casos excepcionales, Cartago recurriría a comisiones integradas por los más notables del Consejo de los 104 con la misión específica de acudir al lugar en el que se desarrollaban las operaciones militares e imponer una resolución, oficial y

* El presente artículo es resultado de la realización de una estancia postdoctoral financiada por el DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst) en la Universidad de Marburgo.

[1] Martínez Hahnmüller (2016a).

[2] Gsell (1918), p. 422; Huss (1994), p. 346.

[3] Just. 20, 5, 11-12; D. S. 20, 10, 1; 12, 3-8; 43, 1-7.

Latomus 77, 2018, p. 395-415 – doi: 10.2143/LAT.77.2.3284989

forzosa[4]. Por esta razón, Cartago prefería el mando único aunque intentaba controlarlo por medio de una exhaustiva supervisión de las operaciones militares por el Consejo de los 104[5] que tenía la capacidad de aplicar severas condenas que incluían el pago de cuantiosas multas[6], la destitución[7], el exilio[8] y la muerte por crucifixión[9] o empalamiento[10] a aquellos generales que no cumplían con su cometido, que intentaban vulnerar la constitución cartaginesa o abusaban de su poder[11].

En el ámbito civil, por otra parte, gracias a la descripción que nos ha legado Aristóteles sobre la constitución cartaginesa[12], sabemos que el principal mecanismo de control del enfrentamiento de facciones en Cartago era la Asamblea Popular[13]. En efecto, si no había consenso[14] entre sufetes[15] y senadores[16] sobre alguna cuestión política, la decisión sobre la misma sería remitida a la Asamblea Popular cuya resolución sería irrevocable. De esta manera, Cartago se aseguraba el control oligárquico de su política[17], castigaba el desacuerdo con un plebiscito inapelable al Pueblo cartaginés y, por último, evitaba que se produjera un acaparamiento del poder[18].

[4] Plb. 1, 87, 3. Gsell (1918), p. 122; Hoffmann (1962), p. 20; Sznycer (1978), p. 580; Gómez de Caso (1996), p. 308; Lancel (1995), p. 42. Cf. Hoyos (2007), p. 229-230, quien considera que estas comisiones tendrían como objetivo sustituir a los oficiales fallecidos.

[5] Just. 19, 2, 5-6.

[6] D. S. 23, 9, 2.

[7] D. S. 22, 73, 3; 23, 10, 1-2.

[8] Nep., *Hann.* 7, 7; Cic., *Sest.* 68, 142; Liv. 34, 61, 6; 38, 54, 10.

[9] Plb. 1, 11, 5 y 24, 6; Zonar. 8, 17, 3.

[10] Zonar. 8, 14, 12.

[11] D. S. 20, 10, 3. De Sanctis (1916), p. 59-60; Gsell (1918), p. 424-426 y n. 8; Hoffmann (1962), p. 11-12 y 15; Quesada (2009), p. 52 y 154-156; Ferrer Albelda (2011), p. 309.

[12] Arist., *Pol.* 2, 11, 1272.

[13] El término que aparece en la epigrafía fenicia para referirse a esta institución es *'m*; Krahmaljov (2000), p. 376-377.

[14] El término πάντες en su adscripción habitual haría referencia aquí a una unanimidad de opinión entre todos los sufetes y todos los senadores, pero como ya señaló Gsell (1918), p. 223 y 262, de ser así, el acuerdo unánime no se produciría prácticamente nunca, por lo que, seguramente, el filósofo estagirense haría referencia a un acuerdo mayoritario.

[15] Aunque aparece βασιλεῖς en el texto del filósofo griego, existe un gran consenso en que sería una interpretación del término *špṭm* (Krahmaljov [2000], p. 477) o sufetes: Gsell (1918), p. 184, 191, 204 y 262; Hoffmann (1962), p. 10; Lazenby (1978), p. 4; Tsirkin (1986), p. 138; Huss (1993), p. 310; Lazenby (1996), p. 21; Hoyos (2007), p. 13; Quesada (2009), p. 149-150; González Wagner (2012), p. 269.

[16] Miembros del Consejo de Ancianos o γερουσία, interpretación griega del término fenicio *'drm*; Krahmaljov (2000), p. 37.

[17] Gsell (1918), p. 184, 191, 204 y 262; Hoffmann (1962), p. 10; Lazenby (1978), p. 4; Tsirkin (1986), p. 138; Lazenby (1996), p. 21; Hoyos (2007), p. 13; Quesada (2009), p. 149-150; González Wagner (2012), p. 269. Cf. Huss (1993), p. 310.

[18] De Sanctis (1916), p. 54-55.

Una relectura de los pasajes de las fuentes clásicas que hacen referencia a la política interna cartaginesa teniendo en cuenta estos mecanismos constitucionales nos permite percibir con claridad lo intensa que fue la rivalidad entre la aristocracia de Cartago en la mayor parte del último tercio del siglo III a.C. Además, comprobamos así también cómo, en realidad, a pesar de contar con el apoyo popular mayoritario, seguramente por el éxito de su programa propagandístico, los bárquidas no promovieron una política democrática o popular sino que ante la intransigente oposición hannónida, y la consecuente ausencia de consenso, se tuvo que recurrir de manera sistemática al arbitrio del cuerpo cívico popular. De ser correcta nuestra interpretación de la información literaria, durante el período bárquida todas las decisiones serían remitidas a la Asamblea Popular de Cartago excepto la declaración de guerra a Roma[19] y la mayor parte de las decisiones de carácter militar que se tomaron durante la Segunda Guerra Púnica[20].

También podemos interpretar de esta manera la política que en 197 a.C. promovió Aníbal cuando ejerció como sufete de Cartago. El antiguo general cartaginés había logrado, aunque de nuevo la falta de acuerdo entre la aristocracia dirigente había provocado la sumisión del asunto a la Asamblea Popular[21], aprobar unas medidas que iban en contra del cuerpo aristocrático al forzar un proceso de reelección periódico de sus consejeros y la aplicación de una nueva tributación que gravaba sólo a la nobleza. El apoyo de al menos una parte de la aristocracia cartaginesa que evitó que se llegara a un consenso aristocrático que hubiera provocado la retirada de estas medidas y, sobre todo, la especificidad en la narración de Tito Livio sobre que los afectados por estas medidas eran los acusados de haber entorpecido las actividades militares bárquidas en la Segunda Guerra Púnica[22], nos lleva a sugerir que no se trataban en realidad de unas medidas demagógicas o democráticas sino de una legislación específica destinada a perjudicar a un sector concreto de la aristocracia[23] que, presumiblemente, estaría conformado por los integrantes de la facción encabezada por Hannón el Grande.

Ciertamente, estas medidas legislativas no se llegarían a aplicar finalmente ya que en la guerra de facciones no sólo se recurría a los resortes legales sino que, a menudo, se utilizaban otras técnicas menos honrosas. En el caso concreto

[19] PLB. 3, 33, 3-4. HOYOS (2007), p. 13.

[20] GSELL (1918), p. 262. A excepción de la elección como generales de Asdrúbal, en la que según LIV. 30, 24, 11 hubo acuerdo entre la Asamblea y el Consejo de Ancianos, y de Hannón, quien se jactaba de haber sido elegido por estos cuerpos cívicos cartagineses según la narración de LIV. 30, 24, 11.

[21] LIV. 33, 46, 5. De la narración del autor paduano, sabemos que Aníbal ante la desobediencia reiterada de uno de los cuestores de la facción hannónida, se vio obligado a denunciarlo ante la Asamblea Popular.

[22] LIV. 33, 46, 7-8.

[23] GROAG (1929), p. 112 y 121; SZNYCER (1978), p. 582; LANCEL (1995), p. 22 y 54.

que nos ocupa[24], la facción de Hannón optó por recurrir a la traición a los intereses políticos de Cartago al acusar a Aníbal de conspirar contra Roma, propiciando así su intervención y, con ella, el exilio del bárquida al Mediterráneo Oriental y la expropiación de sus bienes. De esta manera, tras más de medio siglo de enfrentamiento sin tregua entre las agrupaciones socio-políticas de la aristocracia cartaginesa y con una inestable hegemonía de la agrupación bárquida, el vencedor definitivo del conflicto parecía ser Hannón el Grande y sus colaboradores. Sin embargo, la nueva crisis política de mediados del siglo II a.C., que culminaría con la desaparición definitiva del Estado, resucitaría estas rivalidades.

Los años de la hegemonía de los Barca en *Libia* e *Iberia*, en la que ostentaron de manera prácticamente ininterrumpida los cargos militares más elevados, han suscitado un controvertido debate entre los historiadores. Nos dedicamos aquí al estudio de este contexto cronológico y espacial para determinar la relación que mantenían los generales bárquidas con Cartago. Se trata, como veremos en las siguientes páginas, de un tema muy polémico del que dependen por entero algunas interpretaciones de la historia cartaginesa de finales del siglo III a.C.

Sin embargo, antes de definir las principales posturas en la discusión y nuestro particular interpretación de los eventos, nos gustaría recordar que el cargo que ostentaban los bárquidas y que nosotros hemos designado en el presente artículo de manera sistemática como de estratega o general haría referencia al título fenicio *rb mḥnt*[25], jefe del ejército o general, que fue interpretado por los autores griegos y latinos de maneras muy diversas. Específicamente, el término griego elegido para designar a los generales bárquidas[26] es στρατηγός que aparece de manera sistemática tanto en la obra de Polibio[27] como en la de Diodoro[28], aunque, a veces, con ciertos matices[29]. Por el contrario, en el ámbito latino, la variedad es mucho mayor. *Dux* es el término elegido por Pomponio Mela[30], Cicerón[31],

[24] NEP., *Hann.* 7, 7; LIV. 33, 47, 4-10; JUST. 31, 1, 7; ZONAR. 9, 18, 11.

[25] SZNYCER (1990), p. 117-119; SZNYCER (1999), p. 101; KRAHMALJOV (2000), p. 441. Si bien es cierto que tal título no ha sido documentado hasta el momento en la epigrafía cartaginesa, existen algunas atestaciones del mismo en inscripciones neo-púnicas de la Tripolitania como Tripol. 6, I, 2 y 27, I, 1.

[26] La cuestión sería aún más compleja si tomásemos a todos los que ejercieron la magistratura militar en toda la historia de Cartago.

[27] PLB. 1, 75, 2; 1, 81, 1; 2, 36, 2, 7, 9, 1 y 4.

[28] D. S. 23, 22; 24, 5, 1; 24, 7, 2; 25, 8, 1; 25, 12, 1; 25, 15, 1.

[29] En efecto, en D. S. 25, 12 refiriéndose a Asdrúbal el Bello, y respecto a Aníbal Barca en APP. *Pun.* 31, 1 y ZONAR. 9, 13, se califica al general cartaginés como στρατηγός αὐτοκράτωρ. Esta referencia ha sido interpretada como un mando especial por WOLLNER (1987), p. 127 y 161. Sin embargo, también ha sido utilizada por otros autores como una interpretación griega de un cargo monárquico cartaginés presentando analogías con el cargo ostentado por Alejandro Magno; GÖRLITZ (1970), p. 37; LANCEL (1995), p. 69; GARCÍA-BELLIDO (2013), p. 178, 182-183 y 186.

[30] POMP. MELA 2, 94.

[31] CIC., *Off.* 1, 30, 108.

y, en algunas ocasiones también por Tito Livio[32], Frontino[33] y Orosio[34]. Para Justino[35] y Cornelio Nepote[36], en cambio, la palabra latina elegida es *imperator* que también es utilizado, a veces, en las obras de Tito Livio[37] y Orosio[38]. Este último[39] también interpreta el término fenicio como *rex*. Cornelio Nepote[40] también usa al término *praetor* para designar el cargo que ejerció Aníbal Barca durante 22 años. Por último, Catón[41] recurría al vocablo *dictator*. Esta variedad y ambigüedad que encontramos en la interpretación de la magistratura cartaginesa en las fuentes clásicas ha propiciado una extensa y heterogénea re-interpretación por los historiadores posteriores en la que bien por una influencia de la geo-política coetánea a la obra de los investigadores, bien por las concepciones históricas que éstos han desarrollado, encontramos una vasta variedad: así, a los generales bárquidas se les ha descrito desde estadistas[42] hasta virreyes[43], pasando por caudillos[44], monarcas[45], conquistadores[46], estrategas[47], generalísimos[48], dinastas[49] y gobernantes republicanos[50]. Todos estos términos, algunos mucho más que otros, tienen unas importantes connotaciones políticas que condicionan al lector y le posicionan, ocasionalmente incluso subrepticiamente, en el debate sobre la relación entre los generales bárquidas y Cartago, en uno u otro extremo interpretativo.

A menudo, se ha interpretado la importante corriente helenística que a finales del siglo III a.C. afectaba a una gran cantidad de poblaciones del Mediterráneo, entre ellas a Cartago, como una evidencia indirecta de que una parte de las actuaciones de los estrategas bárquidas se explicarían mejor si se entendiesen como una emulación de los monarcas helenísticos orientales[51].

32 Liv. 28, 12, 1; 30, 28, 4.
33 Frontin., *Strat.* 3, 10, 9.
34 Oros. 4, 13, 1.
35 Just. 44, 5, 5.
36 Nep., *Hann.* 2, 3; 3, 1.
37 Liv. 21, 3, 1; 23, 7, 1; 25, 32, 5.
38 Oros. 4, 14, 1.
39 Oros. 4, 23, 4.
40 Nep., *Hann.* 7, 4.
41 Según la información que nos proporciona Gell. 2, 19, 9; 10, 24, 7.
42 von Vincke (1841), p. 165.
43 Görlitz (1970), p. 28.
44 Bendala (2003), p. 24; Grau (2004), p. 64.
45 Blázquez / García-Gelabert (1991), p. 38.
46 Hoyos (2003), p. 57.
47 Wollner (1987).
48 Hoyos (2003), p. 59-60, 73 y 80.
49 Blánquez (2007), p. 278.
50 Hoyos (2003), p. 1.
51 Görlitz (1970), p. 21 y 37-39; Picard / Picard (1982), p. 59; Blázquez / García-Gelabert (1991), p. 69-70; Grau (2004), p. 64; Bendala (2013), p. 67, 69 y 75; García-Bellido (2013), p. 178, 182-183 y 186.

Desde luego, la importante metrópolis centro-mediterránea de Cartago, y especialmente su aristocracia, no había permanecido aislada a las célebres gestas, casi heroicas, de Alejandro Magno y, sobre todo, a los importantes cambios asociados a la aparición de las monarquías helenísticas. Al pertenecer a una familia aristocrática, y especialmente por la importancia que tenía el factor militar en ella, los Barca mostrarían un gran interés por los cambios que se estaban produciendo en el Mediterráneo Oriental en el período helenístico[52]. En este sentido, por lo menos Aníbal, aunque seguramente también el resto de sus familiares, fue educado en la cultura griega[53]. Asimismo, le acompañaron en sus campañas los historiadores Sósilo de Lacedemonia y Sileno de *Kale Akte* (Caronia, Sicilia)[54]. Además, sabemos de la particular admiración que sentía el célebre general cartaginés por el no menos afamado militar macedónico y sus grandes hazañas militares: Aníbal no sólo emuló abiertamente en sus acciones militares algunas de las proezas de Alejandro[55], sino que, según el poeta del siglo I a.C. Publio Papinio Estacio, incluso había adquirido una estatuilla de Heracles del escultor Lisipo que había pertenecido al propio estratega macedónico[56]. Esta particular admiración, sin embargo, no implicaba la renuncia a las raíces orientales propias de su patria[57] sino más bien un uso sistemático de las técnicas, tácticas, estrategias e instrumental militar cuya utilidad habían puesto en evidencia tanto Alejandro como sus sucesores[58].

A nivel general, la cercanía y las estrechas relaciones que unían y enfrentaban a cartagineses con los vecinos reinos helenísticos de Siracusa y Egipto también comportarían importantes adaptaciones de técnicas popularizadas por estas monarquías. Es el caso, por ejemplo, de la evidente imitación de las técnicas de fabricación y de algunos estilos iconográficos como podemos apreciar con claridad en las acuñaciones monetarias[59], aunque, como explicaremos más detalladamente a continuación, adaptándolas a las necesidades cartaginesas. Pero estas claras influencias helenísticas no deben vincularse de manera exclusiva con la familia o la facción bárquida sino que se extendieron a toda la sociedad cartaginesa[60] y a muchos otros pueblos del Mediterráneo, incluido entre ellos el romano[61], en un proceso de aculturación generalizado.

52 Bendala *et al*. (1988), p. 124; Huss (1993), p. 187; Hoyos (2003), p. 3; Blánquez (2007), p. 277; Barceló (2012), p. 159; Quesada (2013), p. 262.
53 Nep., *Hann.* 13, 3.
54 Nep., *Hann.* 13, 3.
55 Liv. 21, 41, 7.
56 Stat. *S*. 4, 6, 59-84 y 105-106.
57 González Wagner (2012), p. 273; Bendala (2013), p. 67-68.
58 Blázquez / García-Gelabert (1991), p. 33-34 y 47.
59 Mora (2000), p. 160-161.
60 Bonnet (2006).
61 Brizzi (2006); François (2006), p. 313-316.

Tampoco debemos caer en la tentación de generalizar la influencia helenística a todos los ámbitos sociales, políticos, económicos y técnicos de la civilización cartaginesa ya que ésta tenía una longeva tradición que no fue dejada de lado a pesar de la aceptación de algunas innovaciones helenísticas. Así, se ha llegado a vincular la presencia de los sistemas defensivos monumentales de adscripción cartaginesa documentados en la Península Ibérica en este momento con la profunda helenización de los componentes de la facción bárquida[62]. Sin embargo, no hay que olvidar que las características defensivas de las fortificaciones que los bárquidas difundieron en la Península Ibérica ya estaban en uso en la metrópolis norteafricana, antes del desembarco de Amílcar Barca, como resultado de la influencia greco-helenística derivada de la interacción con los griegos de Sicilia[63], si no es que proceden directamente de la tradición oriental iniciada en los siglos X y IX a.C. con murallas de doble paramento y muros arriostrados transversales. En cualquier caso, la evidencia arqueológica demuestra que tal concepción defensiva no es exclusiva de la acción bárquida en la Península Ibérica puesto que también encontramos ejemplos de fortificaciones y otras remodelaciones defensivas de carácter monumental en el norte de África, tanto en la propia Cartago como en el resto del territorio líbico bajo su dominio[64].

Quizás sí pudieron haberse incorporado algunos sistemas de decoración de estos muros vigentes en los ámbitos de influencia propios de los reinos helenísticos como el uso de la técnica de almohadillado de sillares en la cara externa de las murallas[65], pero queremos señalar aquí que, en nuestra opinión, no cuentan con la sistematización que sí se puede constatar en los ejemplos de estas zonas.

Tampoco creemos que se deba vincular el proceso urbanístico al que fueron sometidas las nuevas fundaciones cartaginesas y algunas ciudades aliadas de la Península Ibérica con los procesos de urbanismo regular y monumentalización análogos que se llevaron a cabo en época helenística en el Mediterráneo Oriental[66]. En primer lugar, queremos recordar que el urbanismo regular y funcional se aplicó con total seguridad en Cartago desde, por lo menos, el siglo VIII a.C.[67] Asimismo, los procesos de fundación cartaginesa de nuevas colonias no son exclusivos de finales del siglo III a.C.[68] como tampoco lo son los cambios en el

[62] Bendala / Blánquez (2002-2003), p. 157; Grau (2004), p. 64.
[63] Prados (2008), p. 27; Montanero (2008), p. 118.
[64] Prados (2008), p. 30-39; Fumadó (2013), p. 343-365.
[65] Bendala / Blánquez (2002-2003), p. 148.
[66] Blázquez / García-Gelabert (1991), p. 47; Lancel (1995), p. 69-70; Bendala (2012), p. 299-300; Bendala (2013), p. 57-58.
[67] Fumadó (2013), p. 274-277 y 369.
[68] Uno de los ejemplos mejor estudiados en el Norte de África es la ciudad de Kerkouane (Nabeul, Túnez) fundada en el siglo VI a.C. y destruida durante la Primera Guerra Púnica; Fantar (1984-1985).

uso urbanístico del suelo[69] ni los procesos de refundación o monumentalización de ciudades aliadas o sometidas por el derecho de conquista[70].

Otro de los argumentos que han sido esgrimidos para demostrar la helenización de los bárquidas y, consecuentemente, su semejanza con los monarcas helenísticos[71] es la mención a un palacio magnífico y suntuoso que Asdrúbal el Bello mandaría erigir en la *Qart Hadasht* ibérica[72], el cual se tiende a situar, en los últimos años, en el actual Cerro del Molinete de Cartagena a partir de las interpretaciones urbanísticas de las últimas intervenciones arqueológicas[73]. Sin pretender hacer un examen crítico del uso del término βασίλειος en la obra de Polibio, hay que señalar que una de las acepciones del término se refería al lugar desde el que se ejercía el mando en la región, e incluso a sus edificios[74]. Así, creemos que el palacio al que se refiere Polibio no debe interpretarse como la zona residencial de un rey o monarca[75], sino como la zona residencial y de gobierno de los estrategas encargados de la conquista de *Iberia* y del gobierno de la ciudad.

Por el mismo razonamiento terminológico, debemos descartar la hipótesis que pretende demostrar que los bárquidas ostentaron el título de rey, basándose en el uso de la palabra *rex*[76] por Cornelio Nepote ya que, por un lado, como hemos visto, utiliza también *praetor* e *imperator* para designar a los estrategas bárquidas y, sobre todo, porque el cargo al que se refiere en ese contexto es claramente el de sufete[77].

Consideramos también inapropiada la conexión que se establece entre los reyes helenísticos y los generales bárquidas a partir de la interpretación de los matrimonios mixtos, con mujeres de familias notables ibéricas y líbicas, como una forma de consolidar aspectos relativos a la percepción divina o heroizada de éstos[78] o crear dinastías mixtas[79]. En primer lugar, es indiscutible que el

[69] Sin ir más lejos, en Cartago se producen varias reestructuraciones urbanísticas de gran envergadura a lo largo de su historia; FUMADÓ (2013), p. 277-281, 327-343 y 364-366.

[70] Tal es el caso de la ciudad siciliota de Selinunte, conquistada y destruida en 409 a.C. por los cartagineses, pero en cuya acrópolis se permitió residir durante los siglos IV o III a.C. a los supervivientes bajo control cartaginés, lo que conllevó, como era de esperar, importante cambios urbanísticos; DE SIMONE (2010), p. 183-186. Sin embargo, este proceso afectó a muchos centros de la *eparchia* púnica; DE VINCENZO (2013), p. 94-114, 248-248 y 301-312.

[71] GSELL (1918), p. 133; GÖRLITZ (1970), p. 21 y 37; BLÁZQUEZ / GARCÍA-GELABERT (1991), p. 39-40; LANCEL (1995), p. 70 y 72.

[72] PLB. 10, 10, 9.

[73] RAMALLO / RUIZ (2009).

[74] PLB. 3, 15, 3; 10, 27, 5.

[75] De hecho, PLB. 3, 8, 2 rechaza de manera tajante e indiscutible la posibilidad de que el yerno de Amílcar ostentara ese cargo.

[76] PICARD (1963), p. 276-277.

[77] GONZÁLEZ WAGNER (2012), p. 265-269.

[78] BENDALA (2013), p. 69.

[79] HOFFMANN (1962), p. 30; GARCÍA-BELLIDO (2013), p. 182.

matrimonio mixto era muy importante en las relaciones sociales cartaginesas[80]. En este sentido, se han podido documentar en la epigrafía de Cartago, en numerosas ocasiones, testimonios que demuestran la hibridación social, especialmente con integrantes de las poblaciones líbicas, pero también con miembros de los pueblos griego, fenicio, sardo y egipcio[81]. Las fuentes clásicas también nos ofrecen algunos interesantes ejemplos de este fenómeno social como la posesión de la ciudadanía cartaginesa por parte de Epícides e Hipócrates[82]. Asimismo, Geus[83] sugiere que los apodos gentilicios, muy frecuentes en este período, como brutio, samnita, rodio o sabelio, deben vincularse directamente con los matrimonios mixtos de la sociedad cartaginesa, aunque podría referirse a generaciones anteriores del portador del apodo geográfico. A pesar de que en la segunda mitad del siglo III a.C., la política de los matrimonios mixtos estaba muy difundida, especialmente en el entorno bárquida[84], la apertura del tejido social cartaginés a las poblaciones extranjeras se podría remontar a los siglos precedentes[85]. Asimismo, no era un rasgo exclusivo de la facción bárquida ya que, por ejemplo, Asdrúbal, hijo de Giscón, entregó a su hija Sofonisba en matrimonio a los reyes númidas Syfax y Masinisa[86]. Por todo ello, creemos que los matrimonios mixtos deben entenderse más bien como un medio diplomático cartaginés que permitió afianzar sus dominios territoriales[87], facilitó el establecimiento de nuevas alianzas[88], promovió la fidelidad de los pueblos aliados y sometidos[89] e, incluso, garantizó el acceso de Cartago a la explotación de determinados recursos, especialmente los mineros[90].

Quizás el rasgo helenístico atribuido a los Barca que más polémica ha causado entre los historiadores que se han dedicado al tema es la representación heroica o divina de los mismos al modo de los reyes helenísticos a partir de las monedas cartaginesas acuñadas en *Iberia*[91]. Desafortunadamente, la ausencia de paralelos ciertos con los que comparar las efigies representadas en estas monedas y la presencia de atributos divinos evidentes dificultan, sino

[80] Huss (1994), p. 26 y 360.

[81] Ferjaoui (1999), p. 78-81.

[82] Liv. 24, 6, 2, afirma que su madre era hija de un refugiado siracusano.

[83] Geus (1994), p. 224-226.

[84] Manfredi (2003), p. 401.

[85] Ferjaoui (1999), p. 78.

[86] Liv. 30, 12, 10-22; App., *Pun.* 27-28.

[87] Lancel (1995), p. 69-70; Manfredi (2003), p. 401.

[88] Hoffmann (1962), p. 39-40; Hoyos (2003), p. 74; Ferrer Albelda (2011), p. 309.

[89] Gsell (1918), p. 132; Ferrer Albelda (2011), p. 309.

[90] Domergue (1990), p. 167.

[91] Hoffmann (1962), p. 30-33; Görlitz (1970), p. 14, 19 y 37-39; Picard / Picard (1982), p. 59; Blázquez / García-Gelabert (1991), p. 48-49; Huss (1993), p. 330; Blázquez (2005), p. 1340; Alexandropoulos (2007), p. 49-50, 99-102 y 107; Bendala (2013), p. 68; García-Bellido (2013), p. 182-185, 187-189, 193-196, 198 y 200.

descartan completamente, esta identificación[92]. Además, es muy significativa la ausencia de los antropónimos identificativos de los generales que aparecen de manera persistente en las verdaderas amonedaciones de los monarcas helenísticos[93]. Por último, el estudio metrológico ha revelado que la alternancia entre rostros barbados e imberbes y la aparición de algunos rasgos u otros, como la tiara, obedece a una cuestión de diferenciación de valores monetales[94].

Asimismo, las monedas cartaginesas de Italia, Cerdeña y Sicilia, otros notables campos de actuación cartaginesa, no siempre recurren a la iconografía norteafricana estandarizada, sino que, al igual que sucede en el caso ibérico, adaptan los símbolos cartagineses a la iconografía local de tal manera que se desarrolle un mensaje propagandístico inteligible y seductor para las comunidades autóctonas[95].

Por todo ello, consideramos que el mensaje propagandístico de las monedas hispano-cartaginesas no debe vincularse con una presentación de los generales cartagineses como héroes o dioses[96], sino que son diferentes representaciones del dios *Herakles* / *Melqart* que fue objeto de un intenso culto por un gran número de poblaciones asentadas en la Península Ibérica y que, por lo tanto, tendría un sentido político evidente al buscar las simpatías de los seguidores de estas divinidades al tiempo que se hacía un llamamiento a la solidaridad de todos aquellos estados amenazados por Roma, retomando así la iconografía que ya habían utilizado en los siglos precedentes en Sicilia[97].

Consideramos, asimismo, que la aparición de unos atributos u otros podría reflejar unas tradiciones cultuales diferentes del mismo dios que estarían aparejadas a distintos conjuntos iconográficos[98] como demuestra la estatuaria fenicia, o que, al menos, se refiriesen a distintas facetas de la misma divinidad. En este sentido, por ejemplo, se ha interpretado la diadema como un atributo que hace referencia a *Melqart* como rey de la ciudad[99], es decir, siguiendo su carácter fenicio originario.

Una última característica de la historia cartaginesa que afecta especialmente a los generales bárquidas y que se ha conectado con la forma de actuar de los

[92] de Navascués (1962); Villaronga (1973), p. 48-56; Lancel (1995), p. 71; Hoyos (2003), p. 63, 77 y 79-80.

[93] Villaronga (1973), p. 47.

[94] Villaronga (1973), p. 51.

[95] Acquaro (1991), p. 73; Tusa Cutroni (1991), p. 59-60; Huss (1994), p. 197 y 356; Alexandropoulos (2007), p. 103-104.

[96] Sznycer (1978), p. 567; Blázquez / García-Gelabert (1991), p. 48-49; Blázquez (2005), p. 1340; Alexandropoulos (2007), p. 101; Bendala (2013), p. 68. Es curioso como dentro de la propia tradición greco-romana, encontramos ejemplos en los que los generales bárquidas eran visto como simples generales sin pretensiones divinas (Luc., *DMort*. 12).

[97] Alexandropoulos (2007), p. 49-50.

[98] Lipiński (1995), p. 23.

[99] López Castro (1995), p. 82-84.

dirigentes de los Reinos Helenísticos es la sucesión pretendidamente hereditaria que se produjo entre Amílcar, Asdrúbal el Bello y Aníbal como estratega principal de las fuerzas cartaginesas[100]. En nuestra opinión, en ningún caso se puede hacer referencia a una sucesión hereditaria cuando no fue un acto automático sino que estuvo sometido al sistema de elección pertinente vigente en el estado cartaginés que, en el caso que nos ocupa, consistía en la elección temporal de los generales por parte de las tropas que debía ser ratificada posteriormente por las instituciones civiles cartaginesas. Aunque es cierto que la elección inicial por parte de las tropas era inusual, no creemos que obedeciera a influencias helenísticas sino que fuera el resultado de una necesidad imperante que obligaba a tomar una decisión inmediata. En efecto, en los episodios en los que se alude a la elección del estratega por parte de las tropas, se vivía un momento de crisis aguda[101], bien por la muerte de los generales precedentes[102], bien por un grave desacuerdo entre ellos que impedía el desarrollo normal de las operaciones bélicas[103]. En contra de lo que se ha pensado, la elección por parte de las tropas no fue una victoria política de la facción bárquida que vulneraba la constitución cartaginesa[104] ya que existía un precedente en el año 383 a.C. cuando los miembros del ejército cartaginés designaron al sustituto del estratega Magón fallecido[105]. Mucho más problemático resulta esclarecer quiénes de entre los miembros del ejército cartaginés estaban encargados de elegir de manera provisional al general sustituto. Por un lado, siguiendo los postulados que abogan a favor de una profunda helenización del estado cartaginés, especialmente en los ámbitos bárquidas, habría que pensar que todos los soldados serían convocados a la votación[106]. A favor de esta tendencia interpretativa debemos destacar la existencia de asambleas para los ejércitos mercenarios durante su insurrección entre los años 241 y 237 a.C.[107] y la existencia del estamento de las tropas en el tratado entre Filipo V y Cartago[108]. Sin embargo, también existe la posibilidad que esta decisión estuviera restringida a los ciudadanos cartagineses

[100] GSELL (1918), p. 132; GARCÍA-BELLIDO (2013), p. 182 y 193.

[101] Las palabras de D. S. 25, 15, 1 son muy elocuentes a este respecto: "como el generalato estaba vacante tras el asesinato del cartaginés Asdrúbal, ellos eligieron como general en jefe al más mayor de sus hijos, Aníbal". No hay que olvidar, en este sentido, que los generales Hannón y Asdrúbal habían sido elegidos por el Senado y el Pueblo cartagineses (LIV. 30, 24, 11) y el propio Amílcar Barca fue llamado por el Senado cartaginés ante el desastre de Hannón el Grande en Útica; GSELL (1918), p. 421.

[102] D. S. 25, 12, 1; 15, 1.

[103] PLB. 1, 82, 5.

[104] HOFFMANN (1962), p. 19; GÓMEZ DE CASO (1996), p. 313-316 y 367-371.

[105] D. S. 15, 16, 2; HOYOS (2007), p. 71-72 y 181.

[106] GSELL (1918), p. 132-133 y 255; HOFFMANN (1962), p. 40-41; GÖRLITZ (1970), p. 24, 26, 36-37 y 46; LAZENBY (1978), p. 5; HUSS (1993), p. 188; GRAU (2004), p. 64; FERRER ALBELDA (2011), p. 309; GARCÍA-BELLIDO (2013), p. 181 y 185-186.

[107] PLB. 1, 69, 11-12; HOFFMANN (1962), p. 17.

[108] PLB. 7, 9, 5.

presentes en el ejército que, para este contexto cronológico, serían, sobre todo, los altos y medios mandos[109]. En este sentido, a partir de un trabajo de Domínguez Monedero, sabemos que los pasajes de los autores clásicos que hacen referencia a la elección de los generales bárquidas no siempre especifican que la elección fue efectuada por las tropas[110]. Además, a pesar de la decisión tomada después de la Batalla de Crimiso del año 339 a.C. de no volver a movilizar a los cartagineses fuera de *Libia*[111], la presencia destacable de los oficiales cartagineses en la guerra y de representantes del consejo cartaginés en el ejército de Aníbal[112] se ha interpretado como la representación, respectivamente, de la Asamblea y el Senado cartagineses con la finalidad de agilizar algunos trámites diplomáticos y, quizás, afrontar crisis que podrían conducir a la elección de nuevos generales[113]. Este conjunto de razones nos lleva a posicionarnos a favor de que la elección en momentos de crisis extrema recayera de manera provisional en los que gozaban de la ciudadanía cartaginesa y en los representantes del Senado que acompañaban el ejército, excluyendo de esta manera a los soldados mercenarios y a gran parte de los soldados de las poblaciones sometidas a Cartago.

Matizada la influencia helenística en los estrategas bárquidas y, en general en el aparato militar cartaginés, quisiéramos centrar ahora nuestra atención en la información concreta que disponemos sobre el cargo que nos permitirá establecer algunas de sus funciones específicas. Así, hay que tener siempre presente que la función principal de los estrategas cartagineses era la dirección de todas las fuerzas armadas del estado para la consecución de un objetivo sin importar el lapso de tiempo necesario[114] para llevarlo a cabo; es decir, los estrategas eran la máxima autoridad militar cartaginesa[115] durante el transcurso de su misión, aunque una vez finalizada ésta debían rendir cuentas ante las autoridades civiles[116].

[109] GÖRLITZ (1970), p. 46; TSIRKIN (1986), 139-140; WOLLNER (1987), p. 165; HUSS (1993), p. 320; HUSS (1994), p. 346; GONZÁLEZ WAGNER (1994), p. 832-833; HOYOS (2003), p. 39, 51, 73, 75 y 87; HOYOS (2007), p. 108, 182 y 224; QUESADA (2009), p. 166.

[110] Así, por ejemplo, PLB. 2, 1, 9, sólo señala "que los cartagineses entregaron el mando a Asdrúbal, yerno de Amílcar y trierarco" y, también, PLB. 2, 36, 3, señala que "los cartagineses confirieron el generalato de Iberia a Aníbal, aunque era joven"; DOMÍNGUEZ MONEDERO (2012), p. 183 y 186.

[111] D. S. 16, 81, 4. GSELL (1918), p. 107, 206, n. 1, p. 222, 346-348 y 427, n. 1; NICOLET (1978), p. 600; LANCEL (1995), p. 104-105; QUESADA (2009), p. 166.

[112] DE SANCTIS (1916), p. 189; HOYOS (2007), p. 108, 182 y 224; BARCELÓ (2012), p. 167.

[113] TSIRKIN (1986), p. 139-140 y GONZÁLEZ WAGNER (1994), p. 832-833 lo relacionan con la Asamblea militar o *'m mhnt* de la epigrafía numismática cartaginesa de Sicilia.

[114] GSELL (1918), p. 421; PICARD (1963), p. 271; WOLLNER (1987), p. 165; HUSS (1994), p. 346; MANFREDI (2003), p. 395. Cf. BONDÌ (2003), p. 38, quien cree que el mandato sería por un tiempo definido.

[115] GSELL (1918), p. 254-259; WALBANK (1957), p. 137; HOFFMANN (1962), p. 24-25; QUESADA (2009), p. 150-151.

[116] WOLLNER (1987), p. 13 y 109; HUSS (1994), p. 346.

Algunos historiadores[117] han defendido que se trataba de un mando militar limitado en el espacio, pero en el caso que nos ocupa los autores clásicos demuestran que los estrategas cartagineses no sólo se encargaron de la conquista de la Península Ibérica sino que, además, se ocuparon de la defensa de Libia[118] y, ya durante la Segunda Guerra Púnica, de al menos una parte de las operaciones en Italia y Sicilia[119]. Otra de las atribuciones con las que contaban los estrategas cartagineses en el ámbito militar era la elección de lugartenientes[120], su nombramiento como generales[121] y la capacidad de reclutar tropas o mandarlas alistar[122]. Sin embargo, ello no supone que las autoridades civiles cartaginesas no estuviesen en disposición de nombrar generales y reunir ejércitos; es más, en caso de confrontación entre generales de ambos orígenes, siempre prevalecían los elegidos directamente por Cartago, tal como sucedió en el enfrentamiento entre el libiofenicio Mutines, designado por Aníbal, y el general nombrado por el Senado y el pueblo cartaginés en el frente de Sicilia[123].

A nivel diplomático[124], los estrategas contaban con la autoridad para establecer alianzas y capitulaciones con ciudades y estados[125] y podían negociar condiciones de paz[126] y rendición[127], pero no eran capaces de declarar la guerra por sí solos ya que requerían la autorización del Senado de Cartago[128].

[117] Bondì (2003), p. 38; Manfredi (2003), p. 395-396.

[118] D. S. 15, 10, 3; Plb. 3, 33, 5-8; Wollner (1987), p. 157-158; Huss (1994), p. 194-196.

[119] Plb. 9, 22, 2-5. Cf. Wollner (1987), p. 158-160, quien cree que cuando Aníbal Barca marchó a Italia perdió el mando de *Libia* e *Iberia* al ser sustituido por su hermano Asdrúbal como general.

[120] Para el caso específico ibérico, sabemos que Asdrúbal nombró a su cuñado Aníbal Barca como lugarteniente en el proceso de conquista: Liv. 21, 3, 10; App., *Hisp.* 6; Huss (1994), p. 346.

[121] De nuevo en el ámbito ibérico, al marcharse Aníbal hacia Italia, dejó al mando de *Iberia* a su hermano Asdrúbal (Plb. 3, 33, 5-8; Liv. 21, 22, 1) y nombró a Hannón general al mando del territorio al norte de Iberia (Plb. 3, 35, 4-5): Huss (1993), p. 248, 311 y 320-321; Wollner (1987), p. 24, 100, 115-117, 157 y 159.

[122] En este sentido, por ejemplo, Amílcar Barca optó por incorporar a su ejército a los prisioneros capturados tras su victoria contra Istolacio: D. S. 25, 10, 1; Wollner (1987), p. 27, 43, 89, 127-128, 158 y 160-161.

[123] Liv. 26, 40, 3-12.

[124] Lancel (1995), p. 94-95; Barceló (2012), p. 162.

[125] Como demuestra el Tratado con Filipo V (Plb. 7, 9, 1-17; Liv. 23, 33, 10-12) y las alianzas con Capua (Liv. 23, 7, 1-2), Tarento (Liv. 25, 8, 8) y Locros (Liv. 24, 1, 13); Wollner (1987), p. 34, 42, 80, 91, 117, 125, 128, 154, 158 y 160-161.

[126] Así, por ejemplo, sabemos que Aníbal envió al noble cartaginés Cartalón como embajador para negociar las condiciones de paz tras la batalla de Cannas (Liv. 22, 58, 6-9). Cf. Wollner (1987), p. 86 y 155, quien cree que en este momento el general sólo podía decidir el momento en el que iniciar las negociaciones pero que tanto las cláusulas como los tratados de paz tenían que ser decididos por las autoridades cartaginesas, salvo que le hubieran concedido esas prerrogativas al general de manera explícita.

[127] Gsell (1918), p. 97; Domínguez Monedero (2012), p. 178.

[128] Plb. 3, 15, 8 y 34, 7; Liv. 21, 9, 4; Wollner (1987), p. 158.

En el ámbito socio-económico, podían conceder la ciudadanía[129] y tierras[130] a quienes hubieran demostrado un comportamiento beneficioso para el Estado cartaginés, y tenían autoridad suficiente para liberar a los esclavos[131] y decidir la suerte de un pueblo vencido en aspectos tales como la servidumbre y la tributación[132] – por lo que desarrollarían también importantes funciones administrativas en el territorio en el que ejercían su mando[133], como acuñar numerario si lo estimaban necesario[134].

A nivel colonial, podían establecer fundaciones de derecho cartaginés tanto civiles como militares[135], designar guarniciones permanentes, promocionar ciudades y adecentar las vías de comunicación.

En contrapartida, debían dar parte del botín obtenido en las campañas al Estado[136], informar, en la medida de lo posible, del avance de las operaciones[137] y, una vez finalizado su mandato, rendir cuentas ante las autoridades pertinentes[138].

Una vez definidas las características del mando político-militar que ostentaron los bárquidas y matizada la influencia helenística en su actuación, podemos definir con mayor exactitud la relación que mantuvieron los estrategas de la familia Barca con Cartago, que, como hemos avanzado, es uno de los temas más controvertidos en la historiografía. Antes de nada, queremos insistir en que, fuera cual fuese la capacidad de maniobrabilidad que Cartago permitió a sus generales en sus áreas de acción, tal y como sucedía en otros regímenes oligárquicos como los cónsules de la propia Roma, y por mucha que fuera su autoridad y atribuciones, que como hemos comprobado eran muy amplias, siempre estuvieron subordinados a la política estatal cartaginesa[139]. Por lo tanto,

[129] LIV. 21, 45, 6.
[130] LIV. 21, 45, 5.
[131] LIV. 21, 45, 7; WOLLNER (1987), p. 30, 36, 89-90, 99 y 157.
[132] PLB. 14, 17, 3; LIV. 21, 5, 4; WOLLNER (1987), p. 159-160.
[133] WOLLNER (1987), p. 63; LANCEL (1995), p. 95-96; MANFREDI (2003), p. 396.
[134] WOLLNER (1987), p. 62-63, 107, 120, 158 y 160.
[135] WOLLNER (1987), p. 101 y 157-158.
[136] De esta manera, por ejemplo, tras la conquista de Sagunto y repartir una parte del botín entre los soldados, el resto fue enviado a Cartago (LIV. 21, 15, 2). WOLLNER (1987), p. 18, 29-30, 36, 86, 98, 106 y 156-157 propone, acertadamente según nuestra opinión, que a pesar de estar obligado a enviar una parte del botín a Cartago y otra fracción utilizarla para pagar a las tropas y asegurar el abastecimiento, el general sería el encargado de decidir la distribución final del mismo.
[137] Tras la victoria en Cannas, Aníbal envió a su hermano Magón a Cartago para informar del desarrollo de la guerra (LIV. 23, 13, 8). Después de alcanzar la costa adriática como resultado de la victoria en el Trasimeno, ya había enviado mensajeros a la metrópoli norteafricana para informar de la situación del conflicto (PLB. 3, 87, 4).
[138] APP., *Hisp.* 5, afirma que cuando finalizó la Guerra de los Mercenarios, Hannón fue acusado formalmente por su actuación en el conflicto.
[139] VON VINCKE (1841), p. 165, 167 y 169; DE SANCTIS (1916), p. 406-410; GSELL (1918), p. 137, 139, 143-144, 159, 164, 215, 244, 252, 258, 272-273, 281 y 423; HOFFMANN (1962), p. 25; GÖRLITZ (1970), p. 30 y 33; NICOLET (1978), p. 612-614 y 619;

es necesario rechazar tajantemente la posibilidad de que los Barca hubieran creado cualquier suerte de régimen monárquico independiente[140], algo que, por otra parte, Cartago no hubiera permitido bajo ningún concepto[141].

Más bien al contrario, los autores greco-latinos más fiables ofrecen pruebas fehacientes de la dependencia de los estrategas de la facción bárquida con respecto a la metrópolis norteafricana. Así, Polibio de Megalópolis alude tanto al compromiso cartaginés con la causa anibálica[142] como al empeño de Aníbal Barca en recibir la autorización cartaginesa para llevar a cabo sus empresas y mantener al corriente de sus acciones al Senado de Cartago[143]. Tito Livio, aunque, como hemos visto, se muestra más reticente a relacionar Aníbal con el Senado cartaginés, en algunos pasajes evidencia la vinculación de dependencia del primero con respecto a dicha institución, como cuando sostiene que Aníbal se reúne con Escipión al regresar a Libia como resultado de una decisión senatorial[144], se llama a Aníbal para que regrese de Italia[145] o se insta a Asdrúbal a que se reúna con su hermano en la Península Itálica[146]. Es cierto que no son menos abundantes las referencias a la supuesta actuación independiente de los bárquidas con respecto a Cartago, pero creemos, haciéndonos eco de la crítica de Polibio a Fabio Pictor[147], que los estrategas bárquidas llevaron a cabo la Segunda Guerra Púnica y la conquista de Iberia de acuerdo con los deseos de la mayoría de miembros del Senado y del pueblo de Cartago. Sin embargo, la historiografía especializada, al menos a partir de la obra de Robinson[148], ha utilizado estos contradictorios pasajes con el fin de demostrar la existencia de una monarquía o caudillaje bárquida independiente de la autoridad cartaginesa. En realidad, la información literaria nos parece elocuente a este respecto ya que, en primer lugar, estos generales fueron elegidos por las autoridades cartaginesas pertinentes, seguramente a través de una elección del Senado y su posterior ratificación con la Asamblea del pueblo. Además, recibieron y obedecieron las órdenes expresas del Senado, como en el caso de la marcha de Asdrúbal Barca

Sznycer (1978), p. 567; Tsirkin (1986), p. 139; Huss (1993), p. 184-185 y 190; Lancel (1995), p. 92; Gómez de Caso (1996), p. 225; Fariselli (2002), p. 182; Christ (2003), p. 45; Hoyos (2003), p. 1, 51-52, 75-80, 97, 130-131 y 156; Ferrer Albelda (2011), p. 311; Barceló (2000), p. 24 y 45.

140 Picard (1963), p. 276; García-Bellido (2013), p. 183.

141 En este sentido, en los ejemplos que nos han llegado de la Historia de Cartago en los que se produjeron golpes de estado, la respuesta cartaginesa fue inmediata e inapelable.

142 Plb. 3, 8, 11; 34, 7 y 87, 4.

143 Plb. 3, 15, 8 y 87, 4.

144 Liv. 30, 29, 5-6.

145 Liv. 30, 20, 1-4.

146 Liv. 23, 27, 9-10.

147 Plb. 3, 8, 2.

148 Robinson (1956), p. 37-38.

a Italia[149], el regreso de Aníbal a Libia o el propio inicio de las hostilidades contra Sagunto y, posteriormente, contra Roma[150]. En tercer lugar, contaron con el apoyo económico y militar norteafricano como demuestran los envíos de tropas, generales y remesas de dinero con las que reclutar o pagar mercenarios[151]. La documentación arqueológica corroboraría estos envíos ya que miles de monedas de bronce cartaginesas fueron halladas en las aguas del puerto de *Rusaddir* (Melilla), en relación con el hundimiento de un navío que transportaba numerario para los últimos compases del conflicto[152] o el tesorillo hallado en Castillo de Doña Blanca (Cádiz)[153].

Por otra parte, en el contexto de la Segunda Guerra Romano-cartaginesa los estrategas bárquidas y las autoridades de Cartago se presentan como un bloque unitario y, a pesar de existir ocasiones en las que era posible abandonar a su suerte a la otra facción, casi siempre aceptaron un destino común. Finalmente, aunque en la mayoría de los casos mostraron un criterio consensuado, en los casos en los que hubo desacuerdo, la autoridad cartaginesa se mostró superior a la de los estrategas[154].

A lo largo de las páginas que conforman este trabajo hemos intentado ofrecer una visión global de la política interior cartaginesa de finales del siglo III a.C. por medio de un exhaustivo estudio de la relación de sus principales protagonistas, los miembros de la familia bárquida, con Cartago y sus instituciones. Como todos los detentores del poder en Cartago, los Barca eran un grupo familiar aristocrático[155] que contaba con importantes riquezas derivadas de la explotación de los recursos territoriales y las exportaciones de sus excedentes. Contaban con una educación especializada y puesta al día tanto en las artes militares vigentes en el momento, como en otros campos como lenguas extranjeras y tradiciones orientales. Las increíbles gestas militares y los impresionantes éxitos militares obtenidos en los momentos más críticos de la historia cartaginesa habían convertido a Amílcar Barca y a sus descendientes en los miembros más capacitados del Estado cartaginés para ejercer el poder. Sin embargo, en Cartago, como en cualquier otra República expansionista, existía una gran oposición conformada por grupos aristócratas que competían por los mismos puestos. La lucha por el poder en Cartago no estaba exenta de riesgos, la recelosa sociedad cartaginesa no miraba con buenos ojos a los generales cartagineses y

[149] Liv. 23, 27, 9-10.
[150] Lazenby (1978), p. 5.
[151] Liv. 23, 13, 8; 28, 1-2; 32, 5, 7 y 11; 28, 1, 2-4; App., *Hisp.* 16; Zonar. 9, 3, 7.
[152] Alfaro (1993).
[153] Alfaro / Marcos (1994).
[154] Así sucedió en el enfrentamiento entre el libiofenicio Mutines, designado por Aníbal, y Hannón el general nombrado por el Senado y el pueblo cartaginés en el frente de Sicilia (Liv. 26, 40, 3-12). Para el caso ibérico, Domínguez Monedero (2012), p. 188-189 y 196-197.
[155] Martínez Hahnmüller (2016b).

contaba con muchos mecanismos para poner fin a su hegemonía política. Por si el control estatal no fuera disuasorio por sí mismo, la lucha por el poder en la antigua colonia tiria era tan despiadada que las facciones enfrentadas recurrían a todo tipo de técnicas para asegurar su posición, como el recurso a sobornos y el beneficio de los intereses particulares, y, sobre todo, para perjudicar al rival, como la difamación, el enjuiciamiento y, en los peores casos, la traición a los intereses estatales.

La propaganda antibárquida fue tan devastadora que consiguió arraigar en las tradiciones greco-latinas que vieron en Aníbal y en sus familiares y amigos unos enemigos prácticamente insuperables. Algunas de estas acusaciones propagandísticas, que en algunas ocasiones proceden directamente de entornos cartagineses, han tenido su eco incluso más allá de la tradición clásica, fomentando debates históricos sobre el rol que desempeñaron los estrategas bárquidas. Así, a pesar de haber sido elegidos legalmente según la constitución cartaginesa y no incumplir nunca los designios de Cartago, los generales bárquidas, y especialmente Amílcar, Asdrúbal el Bello y Aníbal, han sido acusados de desear un poder monárquico al estilo de los reyes helenísticos. Desde luego, como la mayor parte de sociedades del Mediterráneo Central, Cartago y la familia bárquida estaban muy influenciados por las corrientes helenísticas que afectaban de una manera más o menos intensa a todo el Mediterráneo, pero en ningún momento olvidaron sus raíces fenicias orientales que les proporcionaba un carácter propio.

El enfrentamiento contra Roma por la supremacía en el Mediterráneo, y la necesidad de buscar nuevos horizontes de expansión para mantener el poder que Cartago había ostentado hasta el final de la Primera Guerra Púnica, por supuesto comportarían cambios que causarían un profundo impacto en la población cartaginesa. La militarización permanente, la expansión territorial sin precedentes, el descomunal proceso urbanístico y monumental y el aprovechamiento de riquezas mineras insospechadas eran cambios que debieron tambalear los cimientos socio-económicos de la fundación de Elisa. Además, como resultado directo de las necesidades militares de la expansión en *Iberia* y de la posterior guerra contra Roma, los bárquidas promovieron una pequeña apertura de los cuadros sociales del Imperio cartaginés con el fin de asegurar la fidelidad de los pueblos sometidos y aliados y un suministro continuo de efectivos militares. Para ello, estaban dispuestos a mostrarse como ejemplos al establecer vínculos matrimoniales con los notables autóctonos, libios e ibéricos, continuando tradiciones seculares cartaginesas.

Su particular religiosidad, pero sobre todo una gran capacidad diplomática, les permitieron establecer un mensaje propagandístico que tuviera éxito en el lugar en el que fuera presentado. Amparándose en los vínculos ancestrales que les unían con las ciudades fenicias occidentales y con las interpretaciones religiosas que habían permitido ciertas adaptaciones religiosas, en el caso de la Península Ibérica, recurrieron al dios *Melqart*, en sus distintas facetas, para unir a todos los pueblos contra el enemigo romano. La vida en campaña

tampoco estaba exenta de riesgos, como demuestra la muerte no natural de todos los dirigentes de la facción, lo que obligaba a buscar sustitutos provisionales entre los lugartenientes que estaban movilizados por parte del conjunto de oficiales con ciudadanía cartaginesa que formaban parte del ejército. No obstante, esta decisión debía ser posteriormente ratificada por el Senado y, si no había consenso entre aristócratas, por la Asamblea ciudadana en la propia Cartago.

En cualquier caso, a pesar del éxito de la propaganda bárquida, de sus victorias militares y políticas, de sus triunfos diplomáticos y del reparto de las ganancias económicas del nuevo territorio conquistado, la lucha entre facciones no decreció, sino que se recrudeció. Una gran parte de las decisiones sometidas al Senado debían ser remitidas a la Asamblea del Pueblo debido a la falta de consenso y, sólo así, gracias al apoyo popular motivado por los grandes éxitos económicos y militares, los bárquidas se mantuvieron en el poder. Durante unos años, pareció que el conflicto entre Hannón el Grande y Amílcar Barca iba a ser relegado debido al enfrentamiento contra Roma, pero confiada por las grandes victorias de Aníbal en Italia y Asdrúbal y Magón en *Iberia* y recelosa de que el éxito de éstos les asegurara una posición inamovible en el poder cartaginés, la facción de Hannón se opuso a los bárquidas con más fuerza que nunca: los refuerzos no llegaban cuando o donde se necesitaban, nuevos generales ajenos a la facción bárquida aparecían e incluso sustituían a los generales designados por Aníbal, las diferentes concepciones sobre el trato a la población aliada y sometida comportaban terribles consecuencias… Como resultado final, Cartago fue derrotada y con ella extirpados sus sueños imperialistas. Pero ni aun así la facción de Hannón el Grande conseguía vencer a los bárquidas, quienes recurriendo ahora a los medios civiles volvieron a hacerse con el poder político. Fue entonces cuando se buscó el arbitrio de Roma y con esta traición que a largo plazo sentenciaba la vida del Estado cartaginés, el último de los Barca fue recompensado con el exilio por tantas vidas de familiares y amigos dedicadas a Cartago y, como no, a sus propios intereses, buscando un difícil equilibrio entre la ambición y el patriotismo.

Universiteit Gent. Víctor MARTÍNEZ HAHNMÜLLER.

BIBLIOGRAFÍA

E. ACQUARO (1991), *Le monete di Annibale*, in E. ACQUARO / L. I. MANFREDI / A. TUSA CUTRONI (ed.), *Le monete puniche in Italia*, Roma, p. 71-75.

J. ALEXANDROPOULOS (2007), *Les monnaies de l'Afrique antique : 400 av. J.-C. – 40 ap. J.-C.*, Toulouse.

C. ALFARO (1993), *Lote de monedas cartaginesas procedentes del dragado del puerto de Melilla*, in *Numisma* 232, p. 9-46.

C. ALFARO / C. MARCOS (1994), *Tesorillo de moneda cartaginesa de la Torre de Doña Blanca (Puerto de Santa María, Cádiz)*, in *AEA* 67, p. 229-244.

P. Barceló (2000), *Aníbal de Cartago. Un proyecto alternativo a la formación del Imperio Romano*, Madrid.

— (2012), *Aníbal y la helenización de la Guerra en Occidente*, in S. Remedios *et al.* (ed.), p. 159-175.

M. Bendala (2003), De Iberia in Hispaniam. *El fenómeno urbano*, in L. Abad (ed.), De Iberia in Hispaniam. *La adaptación de las sociedades ibéricas a los modelos romanos (Soria, 2001)*, Murcia, p. 15-35.

— (2012), *La recuperación arqueológica de la acción de los Barca*, in S. Remedios *et al.* (ed.), p. 297-327.

— (2013), *Aníbal y los Barca: el proyecto político cartaginés de Hispania*, in M. Bendala (ed.), p. 46-81.

— (2013) (ed.), Fragor Hannibalis. *Aníbal en Hispania*, Madrid.

M. Bendala / J. Blánquez (2002-2003), *Arquitectura militar púnico-helenística en Hispania*, in *CPAM* 28-29, p. 145-159.

M. Bendala *et al.* (1988), *Aproximación al urbanismo prerromano y a los fenómenos de transición y potenciación tras la conquista*, in *Los asentamientos ibéricos ante la romanización (Madrid, 1986)*, Madrid, p. 121-140.

J. Blánquez (2007), *Novedades arqueológicas en los asentamientos fenicio-púnicos del Cerro del Prado y Carteia*, in J. L. López Castro (ed.), *Las ciudades fenicio-púnicas en el Mediterráneo Occidental*, Almería, p. 257-279.

J. M. Blázquez / M. P. García-Gelabert (1991), *Los Bárquidas en la Península Ibérica*, in *Atti del II Congresso Internazionale di Studi Fenici e Punici (Roma, 1987)*, II, Roma, p. 27-50.

J. M. Blázquez (2005), *La política Bárquida en la Península Ibérica*, in *Atti del V Congresso Internazionale di Studi Fenici e Punici (Marsala-Palermo, 2005)*, vol. III, Palermo, p. 1331-1342.

S. F. Bondì (2003), *Il magistrato*, in J. A. Zamora (ed.), *El hombre fenicio*, Roma, p. 33-41.

C. Bonnet (2006), *Identité et altérité religieuses. À propos de l'hellénisation de Carthage*, in P. François *et al.* (ed.), p. 365-380.

G. Brizzi (2006), *Carthage ou Rome : quelles prises de contact avec l'Hellénisme ?*, in P. François *et al.* (ed.), p. 231-244.

K. Christ (2003), *Aníbal*, Barcelona.

B. Costa / J. H. Fernández (ed.) (2008), *Las fortificaciones fenicias y púnicas, XXII Jornadas de Arqueología Fenicio-Púnica (Eivissa, 2007)*, Eivissa.

J. M. de Navascués (1962), *Ni Bárquidas ni Escipión*, in *Homenaje al Profesor Cayetano de Mergelina*, Valencia, p. 665-686.

G. De Sanctis (1916), *Storia dei Romani*, III, Roma.

R. De Simone (2010), *Selinunte Punica*, in S. Tusa (ed.), *Selinunte*, Roma, p. 181-190.

S. De Vincenzo (2013), *Tra Cartagine e Roma. I centri urbani dell'eparchia punica di Sicilia tra VI e I sec. a.C.*, Berlin / Boston.

C. Domergue (1990), *Les mines de la péninsule ibérique dans l'antiquité romaine*, Roma.

A. Domínguez Monedero (2012), *Los otros Barca: los familiares de Aníbal*, in S. Remedios *et al.* (ed.), p. 177-202.

M. Fantar (1984-1985), *Kerkouane cité punique du Cap Bon (Tunisie)*, Tunis.

A. C. Fariselli (2002), *I mercenari di Cartagine*, La Spezia.

A. Ferjaoui (1999), *Les femmes à Carthage à travers les documents épigraphiques*, in *Revue du Centre d'Études de la Civilisation Phénicienne-Punique et des Antiquités Libyques* 11, p. 77-86.

E. Ferrer Albelda (2011), *Rasgos ideológicos helenísticos en la política ibérica de los Barca*, in J. M. Cortés Copete *et al.* (ed.), *Grecia ante los Imperios*, *V Reunión de historiadores del mundo griego,* Sevilla, p. 305-316.

P. François (2006), Externo more *: Scipion l'Africain et l'hellénisation*, in P. François *et al.* (ed.), p. 313-328.

P. François / P. Moret / S. Péré-Nogués (ed.), *L'hellénisation en Méditerranée Occidentale au temps des guerres puniques (260-180 av. J.C.) = Pallas* 70, 2006.

I. Fumadó (2013), *Cartago Fenicio-Púnica. Arqueología de la forma urbana*, Sevilla.

M. P. García-Bellido (2013), *El nacimiento del retrato monetario en Occidente*, in M. Bendala (ed.), p. 174-207.

K. Geus (1994), *Prosopographie der literarisch bezeugten Karthager*, Leuven.

J. Gómez de Caso (1996), *Amílcar Barca y la política cartaginesa (249-237 a.C.)*, Alcalá de Henares.

C. González Wagner (1994), *Guerra, ejército y comunidad cívica en Cartago*, in S. M. Ordóñez / P. Sáez (ed.), *Homenaje al profesor Presedo*, Sevilla, p. 825-836.

— (2012), *El sufetato de Aníbal*, in S. Remedios *et al.* (ed.), p. 251-276.

W. Görlitz (1970), *Hannibal. Eine politische Biographie*, Stuttgart / Berlin / Köln / Mainz.

I. Grau (2004), *El territorio oriental de Iberia en época de lo Bárquidas*, in *RStudFen* 32, p. 49-69.

E. Groag (1929) *Hannibal als Politiker*, Wien.

S. Gsell (1918), *Histoire ancienne de l'Afrique du Nord*, III, *Histoire militaire de Carthage*, Paris.

W. Hoffmann (1962), *Hannibal*, Göttingen.

D. Hoyos (2003), *Hannibal's Dynasty: Power and Politics in the Western Mediterranean, 247-183 BC*, London / New York.

— (2007), *Truceless War: Carthage's Fight for Survival, 241 to 237 BC*, Leiden / Boston.

W. Huss (1993), *Los cartagineses*, Madrid.

— (1994), *Die Karthager*, München.

C. R. Krahmaljov (2000), *Phoenician-Punic Dictionary,* Leuven.

S. Lancel (1995), *Hannibal*, Paris.

J. F. Lazenby (1978), *Hannibal's War: A Military History of the Second Punic War*, Warminster.

— (1996), *The First Punic War*, Palo Alto.

E. Lipiński (1995), *Dieux et déesses de l'univers phénicien et punique,* Leuven.

J. L. López Castro (1995), Hispania Poena. *Los fenicios en la Hispania Romana (206 a.C. – 96 d.C.)*, Barcelona.

L. I. Manfredi (2003), *La política amministrativa di Cartagine in Africa*, in *RAL* 16, p. 324-532.

V. Martínez Hahnmüller (2016a), *Una historia del Mediterráneo Central. La lucha por el poder en Cartago durante la segunda mitad del siglo III a.C.*, in *Gerión* 34, p. 127-144.

— (2016b), *Los Barca, una familia aristocrática de Cartago durante el siglo III a.C. Aspectos sociales, económicos y políticos*, in *Habis* 47, p. 171-186.

D. Montanero (2008), *Los sistemas defensivos de origen fenicio-púnico del sureste peninsular (siglos VIII-III a.C.): Nuevas interpretaciones*, in B. Costa / J. H. Fernández (ed.), p. 91-144.

B. Mora (2000), *Las fuentes de la iconografía monetal fenicio-púnica*, in M. P. García-Bellido / L. Callegarin (ed.), *Los cartagineses y la monetización del Mediterráneo Occidental,* Madrid, p. 157-168.

C. Nicolet (1978), *Les guerres puniques*, in C. Nicolet (ed.), *Rome et la conquête du monde méditerranéen (264-27 av. J.-C.)*, Paris, p. 594-626.

G.-C. Picard (1963), *Les suffètes de Carthage dans Tite-Live et Cornelius Nepos*, in *REA* 41, p. 269-281.

G. Picard / G.-C. Picard (1982), *La vie quotidienne à Carthage au temps d'Hannibal (IIIe siècle av. J.C.)*, Paris.

F. Prados (2008), *La arquitectura defensiva en Cartago y su área de influencia*, in B. Costa / J. H. Fernández (ed.), p. 25-56.

F. Quesada (2009), *En torno a las instituciones militares cartaginesas*, in B. Costa / J. H. Fernández (ed.), p. 143-172.

— (2013), *Aníbal, strategos carismático, y los ejércitos de Cartago*, in M. Bendala (ed.), p. 254-283.

S. Ramallo / E. Ruiz (2009), *El diseño de una gran ciudad del sureste de Iberia. Qart Hadast*, in S. Helas / D. Marzoli (ed.), *Phönizisches und punisches Städtewesen,* Madrid, p. 529-544.

S. Remedios / F. Prados / J. Bermejo (ed.) (2012), *Aníbal de Cartago. Historia y mito*, Madrid.

E. S. G. Robinson (1956), *Punic Coins of Spain and Their Bearing on the Roman Republican Series*, in R. A. G. Carson / C. H. V. Sutherland (ed.), *Essays in Roman Coinage presented to Harold Mattingly*, Oxford, p. 34-53.

M. Sznycer (1978), *Carthage et la civilisation punique*, in C. Nicolet (ed.), *Rome et la conquête du monde méditerranéen (264-27 av. J.-C.)*, Paris, p. 575-593.

— (1990), *Les titres puniques des fonctions militaires à Carthage*, in *Carthage et son territoire dans l'Antiquité*, Paris, p. 113-121.

— (1999), *La terminologie de la guerre et de la conquête dans l'épigraphie ouest-sémitique*, in L. Nehmé (ed.), *Guerre et conquête dans le Proche-Orient Ancien,* Paris, p. 93-103.

J. B. Tsirkin (1986), *Carthage and the Problem of Polis*, in *RStudFen* 14, p. 129-141.

A. Tusa Cutroni (1991), *Caratteri peculiari della monetazione púnica*, in E. Acquaro / L. I. Manfredi / A. Tusa Cutroni (ed.), *Le monete puniche in Italia*, Roma, p. 59-69.

L. Villaronga (1973), *Las monedas hispano-cartaginesas*, Barcelona.

L. F. von Vincke (1841), *Der Zweite Punische Krieg und der Kriegsplan der Carthager. Eine historisch-politische Vorarbeit zu einer Geschichte des zweite Punischen Krieges*, Berlin.

F. W. Walbank (1957), *A Historical Commentary on Polybius*, I, Oxford.

B. Wollner (1987), *Die Kompetenzen der karthagischen Feldherrn*, Frankfurt-am-Main / Bern / New York / Paris.

Las élites municipales y los inicios de la crisis del urbanismo monumental en el Occidente romano: algunas consideraciones, con especial referencia a Hispania[1]

Pese a la visión, un tanto negativa, que una corriente de la investigación histórica ha dado sobre la evolución de las aristocracias locales y de las ciudades romanas a partir de la segunda mitad del siglo II d.C., que desembocaría, durante la tercera centuria, en una profunda crisis de la vida municipal y urbana en todo el Occidente romano[2], nosotros hemos planteado, tomando como punto de partida los trabajos de Jacques, Lepelley o Declareuil[3], que al menos hasta finales de la dinastía severiana la vida cívica, tal y como había existido desde finales de la República y los dos primeros siglos del Imperio, siguió desarrollándose plenamente. Las instituciones de gobierno municipal, pese a sufrir algunos cambios, continuaron funcionando y las aristocracias locales siguieron participando activamente en el gobierno de sus comunidades cívicas[4].

Frente a nuestros planteamientos, una evidencia arqueológica parece imponerse: el declive del urbanismo monumental que empieza a atestiguarse en numerosas ciudades del Occidente romano desde fines del siglo II o desde inicios de la tercera centuria. Nuestro objetivo principal en este trabajo consistirá en intentar mostrar que no podemos identificar crisis del urbanismo monumental con decadencia de las élites y de las instituciones municipales. El primer fenómeno pudo estar vinculado a la falta de suficientes recursos económicos

[1] Este trabajo ha sido llevado a cabo en el marco del Proyecto de I+D, “Funciones y vínculos de las élites municipales de la Bética. Marco jurídico, estudio documental y recuperación contextual del patrimonio epigráfico. I” (ORDO V), Referencia: HAR2014-55857-P, del Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica de Excelencia del Ministerio de Economía y Competitividad, cofinanciado por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional.

[2] Sobre el proceso de debilitación y empobrecimiento de las aristocracias locales, cuyo comienzo se sitúa a inicios del siglo II d.C., *vid*. Garnsey (1974). Sobre su repercusión en la vida cívica y sobre los cambios que se producen desde la segunda centuria en la vida pública municipal pueden consultarse, entre otros, los trabajos de Jones (1979), p. 170-191; Mouritsen (1998), p. 247-253; Laffi (2006), p. 127-130. Sobre la crisis del urbanismo monumental en las ciudades durante la segunda y tercera centurias *vid*. *infra* n. 23 y 26.

[3] Jacques (1984); Lepelley (1979); Declareuil (1911).

[4] Melchor Gil (2013); Melchor Gil (2017).

Latomus 77, 2018, p. 416-440 – doi: 10.2143/LAT.77.2.3284990

por parte de las ciudades y a los procesos de movilidad social y geográfica atestiguados entre las *gentes* decurionales más ricas y poderosas, pero su aparición no permite defender una precoz crisis de la vida cívica ni de las aristocracias locales. Las instituciones municipales lograrán mantenerse funcionando mientras las ciudades cuenten con un grupo decurional numéricamente suficiente que además continúe estando interesado en participar en la vida pública, y ambos requisitos continuaron dándose en numerosas ciudades del Occidente romano al menos hasta finales de la dinastía severiana.

1. *El grupo decurional en época antonina y severiana: su implicación en la vida cívica*

Para introducir el tema a abordar, debemos señalar que durante el siglo II y el primer tercio del III d.C. no se detecta un aumento ni de las cargas, ni de las responsabilidades financieras de las familias decurionales. La obligación que tuvieron las aristocracias locales de asegurar, a costa de sus fortunas personales, determinados servicios municipales o estatales, como el mantenimiento de la *uehiculatio*, el abastecimiento de grano y agua a sus ciudades o la compra de madera para el caldeamiento de las termas públicas, debió existir desde el comienzo de la implantación de la vida municipal y urbana en Occidente, ya que, como señaló Duncan-Jones, "las finanzas municipales fueron esencialmente litúrgicas"[5]. A modo de ejemplo, recordemos que el edicto de *Sagalassos* (*AÉ* 1976, 653), dado por un *legatus Augusti pro praetore* del emperador Tiberio, pero que alude a medidas anteriormente aprobadas por Augusto, ya establece la obligación que tenían los habitantes de esta ciudad de Asia Menor de proporcionar los medios necesarios (animales de tiro y carros) para mantener

[5] DUNCAN-JONES (1990), p. 160. Nosotros señalaríamos, mejor, que las finanzas de las ciudades romanas fueron litúrgicas y "munerarias", dado que los *munera* fueron obligatorios para todos los habitantes de la ciudad con independencia de su riqueza, aunque a cada uno se le exigiría en función de su capacidad económica y de forma equitativa, para así no sobrecargar a nadie, como señaló PEREIRA-MENAUT (2011), p. 77-91, 125-146. Un listado claro y preciso de las obligaciones que pesaban sobre los decuriones puede consultarse en LEPELLEY (1979), p. 207. Pese a lo comentado en el texto principal, es cierto que la responsabilidad de los decuriones o *bouletai* en asegurar el cobro de los impuestos debidos al Estado no está atestiguada hasta el siglo III, como señalaron ABBOTT / JOHNSON (1926), p. 113, y como mostró BOWMAN (1971), p. 69-77. Igualmente, DELMAIRE (1996), p. 59-60 ha defendido que la responsabilidad de repartir y de dirigir la colecta de ciertos impuestos pudo ser asignada a los curiales a fines del siglo II o durante la dinastía severiana. No obstante, hemos de tener presente que esta intervención de las curias en materia de recaudación fiscal, de carácter estatal, no puede plantearse en momentos cronológicamente anteriores debido a la ausencia de fuentes, dado que las conservadas con una datación más temprana proceden de Egipto, provincia en la que los consejos o *boulai* fueron introducidos, en Alejandría y en las restantes *metropoleis*, a partir del 200 d.C. Cfr. TACOMA (2006), p. 3-6.

la *uehiculatio*[6], así como alojamiento a los miembros del ejército y de la administración estatal o provincial. Por tanto, la inscripción de *Sagalassos*, que recoge las disposiciones emitidas por el gobernador de *Galatia*, nos muestra, claramente, la temprana existencia de *munera* que nosotros fundamentalmente conocíamos por juristas tardíos, de finales de la tercera centuria o inicios de la cuarta, como Arcadio Carisio y Hermogeniano (*Dig*. L, 4, 18; *Dig*. L, 4, 1).

En el período señalado, las exenciones de las funciones y cargas municipales – algunas de las cuales ya existían desde finales de la República e inicios del imperio[7] sin que hubieran impedido el florecimiento de la vida urbana por todo Occidente – tampoco debieron afectar excesivamente a las finanzas municipales[8]. La posible repercusión negativa de muchas inmunidades quedó amortiguada por su carácter temporal, por afectar a un número limitado de personas, o por la posibilidad de, en caso de necesidad, ser revocadas. Así *nauicularii* y *negotiatores* tenían exención de cargas públicas por un quinquenio en época de Adriano (*Dig*. L, 4, 5) – o mientras desempeñaran este servicio (*Dig*. L, 6, 6, 3) –, al igual que los soldados veteranos en época de Marco Aurelio[9]. Igualmente, la cantidad de médicos y maestros exentos de cargas fue limitada por Antonino Pío a un número reducido, no pudiendo sobrepasar una cifra total de once en las ciudades que no fueran capitales conventuales o provinciales (*Dig*. XXVII, 1, 6, 2-3). Por su parte, Marco Aurelio y Lucio Vero establecieron en un rescripto que si hubiera escasez de personas para ser magistrados, las inmunidades para desempeñar honores podían quedar anuladas (*Dig*. L, 4, 11, 2). Como hemos podido ver, en el Alto Imperio las exenciones de las funciones

[6] Sobre la datación del epígrafe que recoge el edicto de Sagalassos en época de Tiberio, concretamente entre el 20-37 d.C., y sobre la conveniencia de denominar al "sistema imperial de información y transporte" de época altoimperial como *uehiculatio*, dado que el término *cursus publicus* no debe ser utilizado hasta la época de Diocleciano, *vid*. Lemcke / Coşkun (2013), p. 1035, 1038.

[7] Recordemos que ya Octaviano otorgó la *inmunitas* de impuestos y de otros *munera* a todos los veteranos del ejército (*FIRA* I, 56, p. 315-317; Purpura [2012]); o que Vespasiano concedió a los maestros, gramáticos, retóricos, médicos y filósofos el no tener que alojar tropas o funcionarios (*Dig*. L, 4, 18, 30).

[8] No ocurrió lo mismo en el siglo IV, cuando las exenciones sí debieron afectar fuertemente al desarrollo de la vida municipal, pues, al favorecer que los inmunes o *excusati* pudieran evadirse definitivamente de ser miembros de los senados locales, provocaron la ruina de parte de los miembros de la clase curial que no pudieron dejar de asumir los *munera curialia*, como señala Libanio en su oración fúnebre por el emperador Juliano (*Or*., XVIII, 146-147) y como han defendido, entre otros, Bowman (1971), p. 10, 31; Millar (1983), p. 76, 95; De Salvo (1995). *Vid*. n. 12.

[9] Según Jacques (1984), p. 619-621, los veteranos gozaron de inmunidad total con Augusto (*vid*. n. 7), mientras que con los Antoninos estuvieron exentos de asumir cargas y honores cívicos durante cinco años, como parece deducirse de un papiro fechable en el 172. Finalmente, Septimio Severo restableció su inmunidad vitalicia de las obligaciones municipales, aunque no la inmunidad fiscal que en su momento les había otorgado el *Princeps* (*Dig*. XLIX, 18, 2; *Dig*. L, 5, 7).

cívicas estuvieron limitadas temporalmente[10]; para obtenerlas se exigieron grandes sacrificios, como veinte años de servicio militar (*Dig*. XXVII, 1, 8, 3; *CJ*., 5, 65, 1) o haber invertido buena parte del patrimonio personal en servir al abastecimiento del Estado o annona (*Dig*. L, 4, 5); y hubo una continuada inspección para evitar los intentos fraudulentos de evasión de las obligaciones o el incumplimiento de las condiciones que permitían obtener la inmunidad[11]. Por lo señalado, creemos que su incidencia negativa en la financiación de la vida municipal o en las cargas que debían soportar los decuriones no exentos debió ser reducida durante los siglos II y III, al menos mientras existió un poder central fuerte con capacidad para controlar quién tenía derecho a disfrutar de las inmunidades y durante cuánto tiempo[12].

Igualmente, en la segunda y tercera centurias no se atestigua un rechazo frontal de las élites locales por asumir el nombramiento de decurión o el desempeño de cargos locales, como lo prueba la existencia de numerosos testimonios de personajes foráneos[13] (*alieni*) y de jóvenes menores de veinticinco

[10] En el caso de los caballeros, éstos sólo disfrutaron de inmunidad mientras estuvieron sirviendo para la administración imperial. Así se indica para los que formaban parte de la comitiva de los gobernadores y *procuratores* (*Dig*. L, 5, 12, 1), aunque por el principio de "ausencia por causa de asuntos públicos", también estarían exentos de los *honores* y *munera* municipales los *equites* que se encontraran sirviendo en cualquier puesto de la administración (*Dig*. IV, 6, 32).

[11] Recordemos que existieron disposiciones, como las dadas por Marco Aurelio y, posteriormente, por Antonino Pío, para evitar que se intentaran acoger a las exenciones de las que disfrutaban *nauicularii* y *negotiatores* personas que realmente no se dedicaban a estas tareas (*Dig*. L, 6, 6, 9) o que no habían hecho la inversión real exigida por el Estado (*Dig*. L, 6, 6, 6 y L, 6, 6, 8). Igualmente, Antonino Pío estableció que aquellos artesanos pertenecientes a las corporaciones profesionales exentas, en caso de enriquecerse, debían asumir las cargas municipales (*Dig*. L, 6, 6, 12).

[12] En la cuarta centuria la situación cambió radicalmente (*vid*. n. 8), como nos muestra la abundante legislación imperial destinada a frenar los intentos de deserción de las curias, por parte de las élites locales, mediante la obtención de exenciones, más o menos ilegales, de los *munera ciuilia*. Sobre el tema *vid*. LEPELLEY (1979), p. 243-249, 250-292; CECCONI (2006), p. 291-292; ESCRIBANO PAÑO (2013).

[13] En la Bética, donde hemos estudiado la movilidad geográfica de miembros de las élites municipales, contamos con veintitrés testimonios de notables locales que, con seguridad, ejercieron magistraturas o sacerdocios (*CIL* II²/7, 99; *CIL* II, 1347; CIL II²/5, 218; *CIL* II²/5, 257; *CIL* II²/5, 305; *CIL* II²/7, 730; *CIL* II, 1064 – con *HEp* 10, 2000, 569 –; *IRPCa*, 513; *CIL* II, 3278; *CIL* II²/5, 387; *CIL* II, 1338; *CIL* II²/5, 1029; *CIL* II²/5, 156a), recibieron honores (*CIL* II²/5, 1296 – con *CIL* II²/7, 311 –; *CIL* II, 1313; *HEp* 7, 1997, 282; *CIL* II²/5, 256; *CIL* II²/7, 297; *CIL* II, 1186; *CILA* II, 967) o accedieron al *ordo decurionum* (*CIL* II²/7, 309; *CIL* II, 1055; *CIL* II, 954) en ciudades a las que, por diversos motivos, se habían desplazado y de las que no eran originarios. De ellos, tres se datan en el siglo I d.C., catorce en la segunda centuria, dos en la tercera y otro par a fines del siglo II o inicios del III, quedando otros dos testimonios que no han podido ser datados de forma precisa. Un detallado análisis de todas estas inscripciones y de los personajes que aparecen mencionados en ellas puede consultarse en MELCHOR GIL (2011a).

años[14] que aparecen integrándose en las curias municipales del Occidente romano e incluso desempeñando magistraturas y sacerdocios. En el primer caso, nos encontramos con notables municipales, procedentes generalmente de ciudades de menor importancia, o a centuriones licenciados que deseaban participar en la vida pública de las comunidades de acogida y que continuaban considerando apetecible obtener cargos y honores a cambio de asumir *munera*. De hecho, muchos de ellos desarrollaron notablemente su *cursus honorum* en sus ciudades adoptivas, llegando incluso a coronarlo con la obtención del flaminado provincial[15]. En el segundo caso, entendemos que la inclusión de jóvenes, menores de edad, en los senados locales de época altoimperial estuvo motivada por el prestigio que este honor confería a las familias de los jóvenes admitidos en las curias[16].

[14] Kleijwegt (1991), p. 318-319, 325 recogió setenta y ocho testimonios de decuriones y magistrados menores de veinticinco años en el Occidente latino, en época altoimperial. A ellos podemos añadir otros cinco decuriones localizados por Laes (2004), p. 176-177, un joven *praetor* de Cumas (Camodeca / Cébeillac-Gervasoni [2011]) y tres curiales más procedentes de *Hispania* (*CIL* II²/7, 306, de *Astigi*; *CIL* II²/5, 446, de *Ucubi*, y 723, de *Ulisi*), provincia en la que anteriormente sólo se había identificado a un decurión y a dos magistrados que no tenían la edad legal para acceder al *cursus honorum* municipal. Los ochenta y siete testimonios epigráficos conocidos se distribuyen cronológicamente de la siguiente forma: S. I d.C.: 7; S. II: 23; S. II-III: 4; S. III: 8; S. III-IV: 2; sin datar: 43. Cfr. Melchor Gil (2013), p. 230-232.

[15] A los testimonios béticos de *alieni* que ejercieron magistraturas o sacerdocios en las ciudades en las que se integraron (*vid*. n. 13), podemos sumar otros procedentes de la *Hispania Citerior*: es el caso de *C. Valerius Auitus*, originario de *Augustobriga* y duunviro de *Tarraco* (*CIL* II²/14, 1215); del centurión, de posible *origo* emeritense, *L. Caecilius Optatus* que fue edil, duunviro por tres veces y flamen colonial de *Barcino* (*CIL* II, 4514); de *Q. Anthracius Ingenuus*, originario de las Islas Baleares y edil y duunviro de *Tarraco* (*CIL* II²/14, 1203); de *L. Caec(ilius) Porc[ia]nus*, procedente del África Proconsular, que asumió la edilidad y, probablemente, el duunvirato en la capital de la *Hispania Citerior* (*CIL* II²/14, 1204); del damanitano *M'. Valerius Capellianus* y del gralliense *M. Sempronius Capito*, quienes, tras ingresar mediante *adlectio* en el *ordo* caesaraugustano, asumieron todos los cargos políticos en esta colonia y culminaron sus carreras asumiendo el flaminado de la *Prouincia Hispania Citerior* (*CIL* II²/14, 1169 y 1165). Sobre los testimonios mencionados de movilidad geográfica de las élites de la *Citerior* hacia *Tarraco*, así como sobre otros realizados por *flamines Prouinciae Hispaniae Citerioris* que temporalmente marcharon a residir a la capital provincial, procedentes de pequeñas y alejadas comunidades cívicas o conventos jurídicos del centro y noroeste peninsulares, *vid*. Panzram (2002), p. 68-73, 76-81, 86-87.

[16] El interés de los miembros de las aristocracias locales, en concreto las de Bitina-Ponto, porque sus hijos se convirtieran en decuriones o *bouletai* lo pone de manifiesto Plinio, al transmitir a Trajano las peticiones de las élites locales para que sus descendientes pudieran ingresar en los consejos ciudadanos antes de la edad legal y en perjuicio de *homines noui* de origen plebeyo (Plin., *Ep*. X, 79-80). Sobre el tema Kleijwegt (1993), p. 117.

La participación en la vida pública municipal continuó reportando *dignitas* y prestigio a fines del siglo II y en época severiana, y los deseos de muchos notables por intervenir en la vida cívica vuelven a ponerse de manifiesto cuando la legislación nos permite constatar que personas inmunes, como transportistas marítimos[17], mayores de cincuenta y cinco años[18] o veteranos del ejército[19], pudieron estar dispuestos a renunciar a este privilegio para entrar en los *ordines decurionum*.

En cuanto al evergetismo, independientemente de que las donaciones se mantienen en Occidente, sin caer de forma muy pronunciada, hasta finales del primer tercio del siglo III d.C.[20], también debemos destacar que buena parte de la legislación sobre *pollicitationes ob honorem*, o promesas realizadas con el fin de obtener un cargo, es de época severiana[21], lo que nos está confirmando tanto la plena vigencia de estas promesas electorales durante el primer tercio de la tercera centuria, como la existencia de competencia entre notables locales que deseaban obtener una magistratura, sacerdocio o el decurionado[22].

[17] Según una disposición de Antonino Pío, confirmada por Pertinax, los *Nauicularii* que disfrutan de inmunidad, en caso de haber aceptado el cargo de decurión, deben ser obligados a asumir las cargas municipales (*Dig*. L, 6, 6, 13).

[18] Según una disposición recogida por el jurista de época severiana, Ulpiano, no se puede obligar a que sean decuriones los mayores de cincuenta y cinco años, pero si lo aceptan voluntariamente, deben desempeñar magistraturas (*honores*), aunque no están obligados a asumir los *munera ciuilia* (*Dig*. L, 2, 2, 8).

[19] El emperador Alejandro Severo dictaminó que un veterano del ejército que hubiese aceptado ser decurión, no puede volver a recuperar su inmunidad, salvo que hubiera asumido el decurionado bajo la condición de conservar dicha inmunidad (*CJ*., 10, 44, 1).

[20] Como pusieron de manifiesto los trabajos de JACQUES (1984), p. 722-727 y de WESCH-KLEIN (1990), p. 50-52, en el norte de África la mayoría de las donaciones comienzan a desarrollarse a inicios del siglo II d.C., alcanzando su máximo apogeo en la siguiente centuria, durante los reinados de Septimio Severo y Caracalla, al menos en las provincias del África Proconsular y Numidia. Para momentos posteriores, LEPELLEY (1979), p. 298-318 atestiguó ciento ocho actos de evergetismo que se datan entre el 275 y el 439 d.C., lo que nos confirma la plena pervivencia de las conductas munificentes en las ciudades del África romana durante el Bajo Imperio. En el caso de Italia e Hispania, JACQUES (1984), p. 720-722 y MELCHOR GIL (1993), p. 450-452 observaron que el número de manifestaciones evergéticas decayó fuertemente tras el reinado de Caracalla, aunque éstas continuaron atestiguándose con relativa frecuencia, especialmente durante la primera mitad del siglo III. A conclusiones similares llegó PICHON (2012), al estudiar las donaciones de construcciones públicas, durante los siglos III y IV, en ciudades de las Tres Galias, las Germanias y Britania.

[21] *Dig*. L, 12, 1, 1-5 (Septimio Severo y Antonino Caracalla); L, 12, 3, pr. (severiana); L, 12, 6, 1-2 (Caracalla).

[22] Como hemos defendido en diferentes trabajos, las *pollicitationes ob honorem* fueron realizadas en campaña electoral por los candidatos al desempeño de cargos o sacerdocios y, posteriormente, se ratificarían el día de la toma de posesión del cargo. MELCHOR GIL (1994b), p. 200-201; MELCHOR GIL (2005).

2. *Los comienzos de la crisis del urbanismo monumental: un problema financiero aunque no social ni institucional*

Hasta el momento, en nuestro trabajo hemos planteado que durante el siglo segundo y el primer tercio del tercero no se detecta un aumento de las cargas del decurionado, que las exenciones existentes de los *munera* municipales estuvieron limitadas y controladas por la existencia de un poder central fuerte, y que los miembros de las élites locales continuaban teniendo interés por participar activamente en el gobierno de sus comunidades asumiendo magistraturas y sacerdocios. Esta visión contrasta, no obstante, con las evidencias arqueológicas que nos muestran a algunas ciudades de las provincias occidentales comenzando a abandonar el mantenimiento de parte de su patrimonio monumental desde fines del siglo II, tendencia que se acrecienta y parece imponerse durante la tercera centuria en un importante número de comunidades urbanas[23]. Evidentemente, en los siglos III y IV numerosas ciudades se transformaron y algunas pudieron llegar a desaparecer como entidades municipales autónomas, pero una gran mayoría continuaron constituyendo las células administrativas básicas y fundamentales del Imperio en las siguientes centurias[24]. Creemos que una equivocación de fondo, detectada en numerosos trabajos sobre el tema, ha sido identificar crisis o colapso del urbanismo monumental de numerosas ciudades de Occidente durante el siglo III, con decadencia de las élites y de las instituciones municipales en esta misma centuria, dado que el segundo fenómeno no se detecta claramente hasta el siglo cuarto, mientras que el primero comienza a aparecer, tímidamente, a finales del siglo II. Por otra parte, no debemos confundir *urbs* con *ciuitas*, dado que la inexistencia de la primera no implica la imposibilidad de que exista una comunidad cívica que cuente con un cuerpo de ciudadanos, con unas instituciones y unas formas de gobierno propias. Como ya defendió Tucídides en la *Historia de la Guerra del Peloponeso* (VII, 77, 7), son los hombres y no las cosas los que forman la *polis*, "pues una ciudad consiste en sus hombres y no en unas murallas ni unas naves sin hombres". Igualmente Pausanias, en su *Descripción de Grecia* (X, 4, 1), comenta que Panopeo es una

[23] El abandono y cambio de uso de determinados espacios cívicos, así como de algunos de los principales edificios públicos de las ciudades, es un proceso que comienza a detectarse a finales del siglo segundo, continúa desarrollándose en el tercero y se prolonga hasta el cuarto, centuria en la que numerosos espacios forenses – el corazón de las urbes – terminarán por perder su antigua funcionalidad. Cfr. Witschel (1999); Witschel (2004), p. 264-265, 267-268, 273. Para *Hispania*, similares conclusiones han sido obtenidas por Cepas Palanca (1997), p. 252-253; Pérez Centeno (1999), p. 421-433; Kulikowski (2004), p. 101-129; Witschel (2009), p. 489-495; Diarte Blasco (2012), p. 305-309. Para las provincias occidentales *vid.* también los trabajos publicados en Schatzmann / Martin-Kilcher / Martin-Kilcher (2011) y en Brassous / Quevedo Sánchez (2015).

[24] Sobre la pervivencia de las ciudades y su importancia como unidades administrativas básicas del Imperio durante los siglos III a V d.C. *vid.* Carrié (2005) y Ward-Perkins (1998).

ciudad de la Fócide sin monumentos, como *boulé*, ágora, gimnasio o teatro, pero que tenía fronteras y representantes en el consejo federal de los focidios. Por lo señalado, también debemos plantear que el aspecto urbano de una ciudad y su posición económica pudo decaer en determinados períodos históricos sin que ello implicara necesariamente una inmediata crisis de la comunidad cívica, así como de sus instituciones de gobierno, que pudieron mantenerse durante bastante tiempo, como así creemos que ocurrió en el Occidente romano durante la tercera centuria[25].

El colapso de parte de las estructuras monumentales cívicas que comienza a detectarse en diferentes ciudades hispanas desde finales del siglo II[26] y que continúa desarrollándose, de forma aún más acentuada, en todo el Occidente Latino durante el siglo III, es claramente relacionable con los problemas de financiación que tuvieron las ciudades romanas, aunque debemos señalar que éstos no eran nuevos, ya que están presentes a lo largo de toda su historia. Las numerosas comunidades cívicas surgidas por todo el Imperio necesitaron, en todo momento, captar recursos para financiar la, en ocasiones, costosa vida municipal, dado que las imposiciones directas fueron escasas y de carácter extraordinario, por lo que dependían de los ingresos generados por los *uectigalia* municipales, así como de otras entradas de fondos de carácter variable, entre los que se encontraban los obtenidos del cobro de multas, de las *summae honorariae* y de los capitales donados por particulares al municipio[27]. Sabemos que muchas ciudades buscaron amoldar sus gastos a los ingresos regulares con los que contaban, intentando equilibrar las entradas y salidas de las arcas del tesoro local; no obstante, en determinados momentos de su historia, debieron enfrentarse a la falta de liquidez financiera generada por la crónica escasez de ingresos estables, teniendo que recurrir a solicitar préstamos extraordinarios[28], a pedir

[25] *Vid*. n. 35.

[26] En algunas ciudades hispanas, como *Baelo*, *Emporiae*, *Carthago Noua*, Los Bañales, *Bilbilis*, *Dertosa*, *Baetulo* o *Clunia*, comienza a detectarse el abandono y la amortización de espacios privados y de edificios públicos e infraestructuras urbanas desde la segunda mitad del siglo II, preferentemente en el último cuarto de esa centuria. Así lo han señalado, entre otros, los trabajos de Sillières (1993); Gurt Esparraguera (2000-2001), p. 445-446, 452; Alföldy (2012), p. 282-283; Andreu Pintado (2014); Mata Soler (2014); Andreu Pintado / Bienes Calvo / Jordán Lorenzo (2014); Járrega Domínguez *et al*. (2014); Quevedo Sánchez / Ramallo Asensio (2015), p. 163-172; García Villalba / Sáenz Preciado (2015); etc.

[27] Para una visión de conjunto de los ingresos y gastos municipales *vid*. Galsterer (1998); Corbier (1999); Rodríguez Neila (2003).

[28] Como señala Le Roux (1999), p. 163, 166, las ciudades debieron recurrir con frecuencia a endeudarse, solicitando préstamos que les permitiesen afrontar gastos extraordinarios, como serían los derivados del desarrollo de amplios programas de monumentalización. No obstante, como indica el capítulo LXXX de la *Lex Irnitana* la cantidad que podían pedir prestada al año no debía sobrepasar los cincuenta mil sestercios, salvo que el gobernador provincial lo autorizase. La frecuencia con que algunas ciudades pudieron recurrir a la solicitud de créditos puede verse en una inscripción de

autorización al emperador para establecer nuevas tasas locales[29] o a implicar en sus proyectos a las familias más destacadas de las aristocracias locales[30]. Pese a lo señalado, numerosas ciudades fueron capaces de desarrollar grandes programas monumentalizadores, generalmente contando con una importante ayuda de la iniciativa privada, que a fines del siglo II o durante el siglo III parecen ser incapaces de mantener.

Diferentes indicios, que ponen de relieve la existencia de serios problemas en las finanzas locales, aparecen desde inicios de la segunda centuria, concretamente durante el gobierno de Trajano, emperador que comienza a nombrar *curatores* municipales, encargados de supervisar la contabilidad y los gastos de las ciudades, que decide enviar a Plinio el Joven como gobernador especial de Bitinia-Ponto (*Legatus pro praetore prouinciae Ponti et Bithyniae consulari potestate*), con el fin de poner en orden las finanzas de sus comunidades cívicas, en ocasiones muy afectadas por el desarrollo, sin control, de grandes programas de monumentalización urbana[31], o que aparece supervisando, directamente, las autorizaciones para la realización de grandes obras públicas municipales en la mencionada provincia[32]. Igualmente, la legislación sobre legados, muy estricta

Nimes, en la que se honra a un conciudadano *quod is ... saepe, pecunia mutua quae a magistratibus petebatur data, actum publicum iuuerit* (*AÉ* 1982, 681).

[29] Este fue el caso de los saborenses, quienes solicitaron, sin éxito, a Vespasiano la creación de nuevos *uectigales* para poder construir una ciudad en la llanura (*CIL* II, 1423, *Epistula Vespasiani ad Saborenses*).

[30] Sobre todas estas medidas y sobre otras posibles soluciones que se pudieran adoptar para paliar la falta de liquidez de los erarios municipales, como serían la disminución del gasto en *sacra* y *epula* o la venta de bienes de titularidad pública, *vid*. Rodríguez Neila (2012), p. 216-221.

[31] Como Trajano señala, una de las principales misiones de Plinio sería examinar detenidamente las finanzas de las ciudades, pues era evidente que éstas habían estado muy descuidadas (Plin., *Ep*., X, 18, 2-3). Algunas ciudades de *Bithynia* habían iniciado la construcción de grandes obras públicas careciendo de un correcto asesoramiento técnico y de un sistema de control de los contratistas, con lo cual los resultados fueron catastróficos. Así, en un acueducto de *Nicomedia* se gastaron 3.518.000 sestercios y finalmente fue demolido (Plin., *Ep*., X, 37), o el teatro de *Nicaea* presentaba grietas antes de estar acabada la obra (Plin., *Ep*., X, 39). Sobre el tema *vid*. Talbert (1980); Gros (1988).

[32] La correspondencia de Plinio el Joven con Trajano muestra que el gobernador de *Bithynia* solicitaba el visto bueno imperial para la aprobación de cualquier proyecto constructivo financiado con dinero público: las termas de Prusa (Plin., *Ep*., X, 23-24), el teatro y el gimnasio de Nicea (Plin., *Ep*., X, 39, 1-5 y 40, 1-2), los baños de Claudiópolis (Plin., *Ep*., X, 39, 5 y 40, 3), los acueductos de Nicomedia y Sínope (Plin., *Ep*., X, 37-38, y 90-91) o la cloaca de Amastris (Plin., *Ep*., X, 98). Sobre el tema *vid*. Daguet-Gagey (2010); Melchor Gil (2010). Este control directo de los emperadores sobre la obra pública financiada por las arcas municipales continuó en época severiana, como se aprecia en *Dig*. L, 10, 3, 1, pues los emperadores y las élites eran conscientes que el desarrollo de grandes programas de construcción pública podían crear serios problemas económicos a las finanzas locales. El mismo Dión Casio (originario de *Nicaea*,

originariamente en el cumplimiento de la voluntad de los testadores, comienza a modificarse durante la segunda centuria con el fin de ayudar a las ciudades a financiar el mantenimiento y la restauración de su patrimonio monumental. Así, un rescripto de Antonino Pío señala que si se legó una cantidad de dinero para nuevas construcciones públicas y la ciudad ya contaba con bastantes o carecía de recursos para repararlas, el numerario debía emplearse mejor en conservar las edificaciones existentes (*Dig*. L, 10, 7, pr.); mientras que en otro fragmento del *Digesto*, fechable con posterioridad al 217 d.C. pero tomado de prescripciones originales del reinado de Marco Aurelio, se establece que el dinero legado para hacer obras debía emplearse en reparar las existentes, salvo que se indicase expresamente que éste fuese utilizado en realizar una obra nueva (*Dig*. L. 8, 7, 1)[33].

Por su parte, las ciudades, durante la segunda centuria, buscaron obtener mayores ingresos para los tesoros locales, que permitiesen cubrir los costes derivados del desarrollo de la vida municipal, recurriendo a aumentar el número de miembros de las curias locales, admitiendo a una mayor cantidad de *alieni* con recursos en los senados locales, concediendo más frecuentemente *ornamenta decurionalia* a libertos y el patronato a notables locales o, en Oriente, designando a un mayor número de mujeres para el desempeño de magistraturas[34]. Con estas actuaciones, las curias debieron lograr acrecentar la entrada de fondos en el *aerarium* municipal, que serían proporcionados por las *summae honorariae* pagadas por los nuevos decuriones y *ornamentarii*, así como por mujeres pertenecientes a familias sin descendencia masculina o cuyos miembros varones

en Bitinia-Ponto) manifiesta, por boca de Mecenas, que las múltiples y grandiosas obras públicas, junto con la competencia o rivalidad entre ciudades, podían agotar los recursos económicos de éstas (DIO CASS. 52, 30, 3).

[33] Sobre el tema *vid*. MELCHOR GIL (2009), p. 159-163.

[34] El aumento del número de decuriones en diferentes ciudades del Imperio está atestiguado desde el siglo II d.C., coincidiendo con la necesidad que comienzan a tener las comunidades cívicas de obtener nuevas fuentes de ingresos. A modo de ejemplo, recordemos que durante el gobierno de Trajano las ciudades de *Bithynia* solicitaron aumentar el número de decuriones para así poder ampliar la cifra legal de curiales establecida en sus leyes, y que a éstos se les exigió ingresar en el tesoro municipal sumas de mil o dos mil denarios en concepto de pago de la *summa honoraria* (PLIN., *Ep*., X, 112). La admisión en los senados locales de miembros de las aristocracias locales originarios de otras ciudades, la concesión de *ornamenta decurionalia* y la elección de mujeres para el desempeño de magistraturas menores y liturgias están atestiguados con anterioridad al siglo II d.C., aunque se aprecia claramente que desde la segunda centuria el número de decuriones *alieni*, de *ornamentarii* y de mujeres que fueron nombradas para asumir cargos públicos y liturgias aumentó notablemente. Igualmente, será durante la segunda centuria cuando los miembros de las oligarquías municipales se conviertan en el colectivo que mayor número de *patroni* aporte a las ciudades de todo el Occidente latino. Sobre estas cuestiones planteadas *vid*. MOURITSEN (1998), p. 244-245, 249-250; MELCHOR GIL (2013), p. 232-235; KLEIJWEGT (1992), p. 131-135; MELCHOR GIL (2003b), p. 207-211; GREGORI (2008); VAN BREMEN (1996), p. 55-80, 306-347; NICOLS (2014) p. 242.

se hubieran ausentado de la comunidad para servir en la administración imperial y que, por tanto, estaban exentos de asumir los *munera* decurionales. Igualmente, el destacado aumento en la cooptación de patronos cívicos de origen local que se produjo en el siglo II pudo buscar que éstos, atraídos por el honor, estuvieran más predispuestos a asumir nuevas cargas municipales y evergesías. Como podemos apreciar, la política desarrollada por las ciudades vuelve a mostrarnos que, durante toda la segunda centuria y el primer tercio de la tercera, los grupos sociales más destacados de las ciudades continuaron estando muy interesados en acceder y mantener el rango decurional, así como en participar en los asuntos cívicos, mostrándose dispuestos a cambiar honores por *munera* y por evergesías, lo que nos impide hablar, en momentos tan tempranos, de un declinar de las aristocracias urbanas y de la vida municipal[35].

3. *La crisis del urbanismo monumental y su relación con los procesos de movilidad social y geográfica de las élites*

Si, como hemos defendido, las aristocracias locales continúan participando activamente en la vida cívica de sus ciudades y ayudando a financiarla, al menos hasta finales de la dinastía severiana, pero detectamos desde fines del siglo II problemas en algunas ciudades para mantener buena parte de sus infraestructuras monumentales y cívicas[36], que se acrecentaron notablemente en la siguiente centuria, debemos preguntarnos: ¿qué pudo cambiar para que esto ocurriese y para que se comenzase a abandonar todo tipo de construcciones públicas sin que se detecte una intención por repararlas o reemplazarlas? En el caso de Hispania, los abandonos de edificios e infraestructuras atestiguados en determinadas ciudades pudieron estar relacionados con diferentes problemas concretos ya planteados por la historiografía, como la dura represión de los partidarios de Clodio Albino, determinadas epidemias y catástrofes naturales (la llamada peste Antonina – viruela –, el terremoto de la segunda mitad del siglo III), o las incursiones de *mauri* y, posteriormente, de francos y alamanes, aunque creemos que estos factores no pueden explicar por sí solos las causas de la decadencia urbana de muchas ciudades hispanas durante el siglo III, ya que algunas de ellas (*Augusta Emerita*, *Valentia*, *Tarraco*, *Barcino*[37]) lograron comenzar su reconstrucción a finales de la tercera centuria, mientras que la mayoría – especialmente las de mediano y pequeño tamaño – fueron incapaces de hacer frente a

[35] La misma idea ha sido defendida, para toda la tercera centuria, por Jacques (1984), p. 663-664, 803; Duncan-Jones (1990), p. 170-173; Curchin (1990), p. 115-120; Witschel (2009), p. 489-491.

[36] *Vid*. n. 23 y 26.

[37] Arce Martínez (2002), p. 52-55; Macias Solé (2015), p. 35-42; Morín de Pablos / Ribera i Lacomba (2015), p. 115-119.

sus problemas, terminando por aceptar su decadencia y un largo languidecer con buena parte de sus infraestructuras urbanas arruinadas.

Por nuestra parte, creemos que los factores desencadenantes de la decadencia urbana, que comienzan a manifestarse en algunas ciudades desde finales del siglo II o inicios del III, deben de buscarse, antes que en una crisis económica generalizada[38] o en un precoz cambio de mentalidad de las aristocracias locales – que las habría podido llevar a dejar de invertir parte de su riqueza en actos de evergetismo –, en la dinámica seguida por las élites provinciales durante el alto Imperio en su estrategia de ascenso y promoción político-social. Dicha dinámica, creemos que terminó por alejar a importantes *gentes* provinciales de aquellas comunidades cívicas en las que tenían su *origo*, privando a sus pequeñas patrias locales de importantes inversiones evergéticas y de otros gastos de autorrepresentación. Si estudiamos la composición de las aristocracias locales de diferentes municipios hispano-romanos de tamaño mediano (*Saguntum*, *Obulco*, *Castulo, Ulia*, *Aeso*, etc.) o pequeño (*Munigua*, *Labitolosa*, etc.), podemos apreciar como un reducido y selecto grupo de familias de cada ciudad logró ejercer un importante control sobre la vida pública municipal, ya que sus miembros desempeñaron las principales magistraturas y sacerdocios durante varias generaciones, recibieron destacados homenajes públicos, concedidos por las curias

[38] Dicha crisis económica sin duda afectó a las finanzas municipales, pues provocaría una disminución de los ingresos de las ciudades y ocasionaría la pérdida de importantes capitales que éstas habían podido ir acumulando durante varios siglos gracias a las donaciones realizadas por munificentes ciudadanos. Como es conocido, las rentas generadas por legados y fundaciones, cuya administración se dejó también a los municipios, debieron suponer una fuente adicional de ingresos para los tesoros locales durante los siglos I y II d.C.; no obstante, buena parte de los capitales donados, y por tanto también sus rentas, quedaron reducidos a la nada en pocos años debido a la hiperinflación acumulada durante el siglo III; cfr. MELCHOR GIL (1994-1995). Pese a lo señalado, su repercusión sobre la crisis del urbanismo monumental debió ser limitada, pues los períodos más fuertes del proceso inflacionista se dieron en la segunda mitad del siglo III, mientras que los primeros testimonios de abandono de edificios públicos e infraestructuras urbanas se fechan a finales del siglo II y a inicios del III. Cfr. DE BLOIS (2002), p. 215-217; VERBOVEN (2007). Por otra parte, creemos que la coyuntura económica existente en el último tercio del siglo II d.C. y durante la tercera centuria no tuvo por qué afectar mucho a un colectivo decurional de las provincias Occidentales del Imperio cuya principal fuente de riqueza era la propiedad de la tierra y la producción agrícola, "valores refugio" de toda economía en épocas de crisis o incertidumbre. Recordemos que BROWN (1989), p. 81-82 ya defendió que las fortunas de los notables locales se vieron poco afectadas por la crisis económica del siglo III, aunque su empleo fue orientado hacia el gasto privado, como la construcción de residencias urbanas o de villas rurales, dejando a un lado la financiación de actos de evergetismo o de parte de los gastos generados por el desarrollo de la vida municipal. LIEBESCHUETZ (2001), p. 105 confirma la misma idea, al señalar que a inicios del siglo IV d.C. los curiales continuaban siendo los principales propietarios de tierras en las ciudades, aunque durante esta centuria y la siguiente fueron perdiendo su posición en beneficio de senatoriales, altos miembros de la administración provincial e instituciones eclesiásticas.

o el *populus*, y realizaron importantes donaciones, convirtiéndose en candidatos a promocionar a uno de los dos *ordines superiores* de la sociedad romana[39]. Ese reducido grupo de familias frecuentemente aparece asumiendo a su costa importantes programas de construcción pública en sus ciudades que, en ocasiones, superaron la financiación de un único edificio[40] y que pueden ser explicados por su amor a la patria, por su orgullo cívico o por su gran generosidad, pero que encubren otra realidad. Las élites locales necesitaron monumentalizar sus ciudades, desarrollando importantes proyectos edilicios, para prestigiarlas y así ennoblecer su propia *origo* ante los ojos de Roma, lo que, indudablemente, favorecería sus futuras promociones sociales y políticas[41]. Igualmente, ellas se mostraron deseosas de impulsar un marco de vida municipal que les permitiera, mediante el desempeño de magistraturas o sacerdocios – especialmente los de culto imperial –, relacionarse con los altos funcionarios de la administración provincial, aprovechando que habían pasado a convertirse en los interlocutores oficiales de unas comunidades cívicas que contaban con numerosos ciudadanos romanos de pleno derecho. Posteriormente, cuando lo consideraron necesario o conveniente a sus intereses, miembros destacados de estas *gentes* marcharon a residir a las capitales provinciales, buscando desarrollar carreras políticas de mayor repercusión provincial, así como establecer relaciones de amistad o clientela con los miembros de la administración estatal, que les permitieran aspirar a obtener futuras promociones al orden ecuestre[42].

Como señaló Alföldy, el problema comenzó a llegar cuando algunos de estos miembros de las aristocracias locales – indudablemente, los más ricos y con

[39] FABRE (1990); MELCHOR GIL (1994a), p. 65-66; MELCHOR GIL (2003a), p. 139-140.

[40] Como constatamos en *Munigua*, donde *L. Valerius Firmus* construyó un templo, un foro, un pórtico, una exedra y un *tabularium* (*AÉ*, 1972, 268 y 269), en *Ipolcobulcola*, donde *L. Porcius Quietus* edificó un foro y un templo (*CIL* II^2/5, 276), o en *Cisimbrium*, donde *C. Valerius Valerianus* financió la construcción del foro, de cinco capillas con las estatuas de sus divinidades y erigió también estatuas suyas (*CIL* II^2/5, 294).

[41] El poseer un determinado grado de urbanización era un elemento imprescindible para que las comunidades no romanas accediesen a un estatuto jurídico superior. Para Roma era la prueba de que esas comunidades habían alcanzado un nivel de vida civilizado y cierto grado de conciencia cívica. Dicho de otra forma, el grado de monumentalización de las ciudades de provincias era un factor tenido en cuenta al promocionar una comunidad *stipendiaria* a un estatuto jurídico superior, ya que era considerado un índice de romanización e integración dentro de las estructuras del Imperio. Cfr. CHAVES TRISTÁN *et al*. (2000), p. 306-310.

[42] Así se constata en *Tarraco* y *Corduba*, dado que las posibilidades de acceder al *ordo equester* fueron mayores para los notables locales que se establecieron en una capital provincial, como mostraron ALFÖLDY (1984), p. 200-205, 218-220; FABRE (1990), p. 320-323; PANZRAM (2002), p. 43-66, 125-126; MELCHOR GIL (2006). Sobre el peso que tuvieron los gobernadores provinciales y las relaciones clienterales o de *amicitia* en la obtención de promociones al *ordo equester* y en el posterior desarrollo del *cursus honorum* reservado a los *equites vid*. CABALLOS RUFINO (1999), p. 120-121, 127; DEVIJVER (1999).

mayor prestigio acumulado – obtuvieron una promoción social que les permitió acceder al rango de caballero y, en determinadas ocasiones, al senatorial. El desplazamiento de muchos de ellos a Roma o a otras parte del Imperio tendría consecuencias catastróficas para sus ciudades de origen, pues los promocionados terminaron invirtiendo parte de su riqueza en Italia, a donde también se llevaron las rentas generadas por sus propiedades provinciales, lo que privó a sus patrias natales de poder beneficiarse de la reinversión en ellas de parte de estas fortunas[43]. Aun estando de acuerdo con que el diagnóstico de Alföldy es totalmente certero, consideramos que muchos movimientos migratorios de los miembros más destacados de las élites locales de ciudades pequeñas o medianas frecuentemente no fueron encaminados a Roma, sino que se dirigieron a las capitales provinciales y a otras ciudades provinciales de mayor tamaño e importancia política y económica como prueba la documentación epigráfica hispana, en la que frecuentemente encontramos a notables locales que asumieron magistraturas y sacerdocios o recibieron honores en diferentes comunidades cívicas. Estos testimonios confirman una inclinación de las familias más poderosas de las élites municipales hispano-romanas a abandonar sus ciudades de origen para emigrar a comunidades cívicas más grandes e importantes, en las que continuarían desarrollando unas carreras políticas de mayor nivel, que, por tanto, les proporcionarían mayor prestigio y nuevos honores[44]. Si esta dinámica afectó a todo tipo de ciudades, las medianas y pequeñas, que contarían con muchos menos recursos y familias importantes, se debieron ver especialmente perjudicadas por la marcha de los miembros más poderosos de sus élites locales a las capitales provinciales o a otros núcleos urbanos de la provincia que contasen con una *dignitas ciuitatis* superior[45], donde buscaron desarrollar carreras políticas de mayor entidad y repercusión en el ámbito provincial, ya que los emigrados dejaron de realizar donaciones o de reinvertir parte de su riqueza en sus comunidades de origen.

Para comprender la magnitud del problema creemos conveniente realizar una pequeña digresión y un salto temporal a la cuarta centuria. Como es conocido, en el siglo IV la huida de curiales de las ciudades, debido a la degradación de su prestigio y al incremento de las obligaciones civiles y de las cargas financieras, fue uno de los principales problemas para el mantenimiento de las

[43] ALFÖLDY (1998), p. 28-30.

[44] FABRE / MAYER / RODÀ (1990); CURCHIN (1990), p. 100-101; MELCHOR GIL (2011b). El mismo fenómeno de migración de miembros de las élites locales pudo darse en Egipto a fines del siglo II y durante la tercera centuria, ya que, como señaló, TACOMA (2006), p. 140-150, encontramos a un significativo número de notables que desempeñaron cargos o fueron miembros del senado local (*bouletai*) en Alejandría y en alguna otra de las *metropoleis* egipcias.

[45] Como señaló JACQUES (1984), p. 716-717, la *dignitas ciuitatis* estaría condicionada por la importancia de la ciudad, su estatuto jurídico, su historia, el lugar que ocupaba en relación con las ciudades vecinas, su urbanismo, etc.

administraciones locales[46], ya que la vitalidad de las curias era esencial para asegurar el funcionamiento de la vida municipal[47]. Como ya resaltó Lepelley, una buena parte de las leyes dadas en el siglo IV contra la deserción de las curias africanas estuvo destinada a frenar a quienes, de forma más o menos ilegal, intentaban ingresar en los ordines superiores (ecuestre o senatorial), lo que les permitía ser dispensados de asumir los *munera* municipales. Los decuriones más ricos e influyentes (*potentiores*) buscaron obtener la inmunidad de los *munera curialia*, dejando la pesada carga de atender al mantenimiento de sus ciudades y de asumir el cobro de los tributos debidos al Estado a los curiales más débiles y peor dotados económicamente, quienes, muy frecuentemente, no contarían con suficientes recursos para sostener el funcionamiento de la vida municipal y para cumplir con las exigencias de la administración imperial. Éstos, los *inferiores*, al tener que asumir sus cargas, más las dejadas por los *excusati* – así son llamados en el álbum de *Timgad* – van a ir empobreciéndose e intentarán también huir de las curias mediante su marcha al campo o su ingreso en las filas del ejército, de la administración imperial o del clero[48]. Independientemente de que esta marcha de los curiales *inferiores* de las urbes fuese un fenómeno más o menos extendido en la cuarta centuria, lo que definitivamente trajo la ruina de la vida urbana en Occidente debió ser la obtención, por parte de los curiales *potentiores*, de la exención de los *munera curialia*, ya que hizo recaer todo el peso de mantener en funcionamiento la vida municipal sobre los miembros de la curia con patrimonios menos idóneos[49].

Un proceso similar al descrito, pero con menores consecuencias para las ciudades, pudo comenzar a ocurrir durante la segunda y tercera centurias en Occidente, aunque en este caso no estaría relacionado con la concesión de inmunidades sobre los *munera*, que en estos momentos debían de ser controladas de forma eficiente por la administración central, sino con el gasto evergético espontáneo y libre y, por tanto, imposible de controlar por las instituciones de gobierno. La dinámica anteriormente comentada de promoción social y política seguida por algunas de las principales familias de diferentes comunidades cívicas medianas y pequeñas, que durante época altoimperial, especialmente durante los siglos I y II, pudieron ir marchando progresivamente a centros

[46] LEPELLEY (1979), p. 243-292; LIEBESCHUETZ (2001), p. 104-136; BOUBE (2012), p. 389-392. *Vid*. n. 12.

[47] BIUNDO (2011), p. 208-211; ESCRIBANO PAÑO (2013), p. 442-443; ARCE MARTÍNEZ (2015), p. 311-313.

[48] DE SALVO (1995), p. 307-316; ESCRIBANO PAÑO (2013), p. 444-445.

[49] Utilizamos este término por entender que la *idoneitas*, o el ser *idoneus*, uno de los requisitos exigidos a quienes desearan ser decuriones o magistrados, es un concepto frecuentemente asociado a contar con suficientes recursos económicos, como se aprecia en *Dig*. L, 4, 4, 1 y L, 4, 6, pr. Cfr. CABALLOS RUFINO (2006), p. 268-271; MENTXAKA (2011), p. 22, n. 74, y p. 48.

cívicos de mayor importancia, a la capital provincial y a la misma Roma[50], debió privar a sus ciudades de origen de importantes inversiones de capital que estas *gentes* realizaban periódicamente en sus lugares de residencia y que habían sido fundamentales para poder desarrollar los importantes programas de monumentalización urbana que tuvieron lugar en la primera y segunda centurias[51], así como para financiar parte de los costes generados por el desarrollo de la vida municipal en las ciudades de Occidente. Es cierto que el cambio de domicilio o la recepción de la ciudadanía local en una nueva comunidad no eximió a las élites que migraban de cumplir con los *munera* debidos a sus ciudades de origen (*Dig*. L, 1, 17, 4)[52], incluido el pago de las *summae honorariae* que debían ingresar al tesoro municipal por asumir cargos, pero desviaba el gasto evergético "puro" y también el de autorrepresentación que realizaban los notables más poderosos a sus nuevos lugares de residencia. Y entendemos que las inversiones evergéticas efectuadas por las grandes familias frecuentemente debían superar en mucho a las obligaciones pecuniarias que les correspondiera asumir en cumplimiento de los *munera* municipales.

El fenómeno descrito pudo crear problemas financieros a aquellas ciudades que, a lo largo de los siglos I y II d.C., sufrieron la pérdida de algunas de las principales familias de sus aristocracias locales, probablemente las mejor posicionadas económicamente y, por tanto, las que tendrían capacidad para realizar mayores actos de munificencia cívica. Como mostró Duncan-Jones para el norte de África, los grandes gastos evergéticos fueron realizados por un número limitado de *gentes*, que serían las más ricas y las que contarían con mayores posibilidades de promoción social, mientras que la mayoría de las donaciones realizadas por miembros de los grupos sociales acomodados no acostumbraron a superar los diez mil sestercios[53]. Por tanto, la marcha de algunas *gentes*

[50] *Vid*. n. 13 y 15.

[51] Como señaló DUNCAN-JONES (1985), p. 31-32, la financiación privada y pública costearon al cincuenta por ciento los programas de urbanización y monumentalización desarrollados por las ciudades de las provincias del norte de África, y una proporción similar debió de darse en Hispania, como defendimos nosotros mismos. MELCHOR GIL (1992-1993).

[52] Como demostraron JACQUES (1984), p. 652-659 y THOMAS (1996), p. 75-81. No obstante sí debemos señalar que los senadores quedaron libres de los *munera* con sus ciudades de origen, pues se consideró que su *domicilium* pasaba a radicar en Roma (*Dig*. L, 1, 22, 5; L, 1, 23, pr.).

[53] En las provincias del norte de África se ha podido cuantificar el dinero empleado por doscientos seis evergetas en realizar diferentes donaciones fechables en los siglos II y III. En total gastaron 9.514.703 sestercios, según nos informa DUNCAN-JONES (1963), p. 165. La cantidad de dinero aportada por ciento cuarenta de ellos ascendió a 930.748 sestercios; por tanto, el 72% de los evergetas donaron sólo el diez por ciento de los 9.514.703 sestercios, a una media de seis mil trescientos sestercios por persona. En sentido inverso, veintinueve evergetas (el 14%) gastaron el 75% del capital señalado, a una media de doscientos cuarenta y seis mil sestercios por persona. Estos datos cuantitativos muestran claramente cómo la mayoría de los evergetas realizaron donaciones

prominentes a otras urbes más importantes hizo que el resto de los colectivos decurionales que permanecieron residiendo en sus ciudades de origen tuvieran que asumir, sin su ayuda, el sostenimiento de la vida municipal en sus respectivas comunidades cívicas y, aunque estos grupos continuaron manteniendo las instituciones municipales y realizando donaciones, la cuantía de estas últimas debió disminuir para ser acorde con la menor capacidad económica de quienes las realizaban.

Lo que estamos planteando es que a fines de la segunda centuria e inicios de la tercera la actitud de las aristocracias locales no se modificó, aunque en las ciudades pequeñas y medianas lo que debió cambiar fue el volumen de las aportaciones realizadas por los notables en concepto de gasto evergético y de autorrepresentación, dado que algunos de los decuriones detentadores de grandes capitales pudieron marcharse a residir en otras ciudades de la provincia o del Imperio. Esta interpretación que realizamos quizás permita explicar la evolución sufrida en Hispania, durante el siglo II, por algunos de los diferentes tipos de manifestaciones evergéticas. En esa centuria los testimonios de actos munificentes conservados llegan a duplicar a los conocidos en el siglo I, lo que concuerda con el desarrollo de una activa vida municipal en Hispania, así como con la evolución del hábito epigráfico. No obstante, mientras que las donaciones de construcciones públicas – las evergesías más costosas – pasaron a mantenerse en un nivel similar o algo inferior al atestiguado durante todo el siglo primero, las relacionadas con la organización de distribuciones, que eran mucho más baratas[54] y fáciles de asumir por decuriones con patrimonios medianos o por otros grupos sociales acomodados, alcanzaron gran difusión en la segunda centuria, pues su número pudo duplicar, o incluso triplicar, a las atestiguadas anteriormente[55].

Como hemos intentado mostrar, el viejo sistema litúrgico-evergético y de honores que había permitido florecer a numerosas comunidades cívicas por todo el Imperio romano durante varias centurias estaba empezando a dejar de funcionar a finales del siglo II e inicios del III y comenzaba a crear serios problemas

pequeñas o medianas, siendo unos pocos los que disponían de grandes fortunas para invertir parte de ellas en la realización de costosas donaciones.

[54] Para MROZEK (1987), p. 79, el coste medio de una distribución alcanzaba normalmente los cinco mil sestercios.

[55] En Hispania, tres distribuciones se datan en el siglo I, seis en la primera o segunda centurias, dieciocho en la segunda, siete en los siglos II o III y cinco en la tercera centuria; MELCHOR GIL (1993), p. 450-452. Si comparamos estos datos con los estudiados por MROZEK en Italia, se observa que la evolución cronológica de los *epula*, *sportulae*, *olea* y *balinea* hispanos es similar al de las distribuciones italianas. Según MROZEK (1987), p. 27, en Italia trece epígrafes se fechan en el siglo I; sesenta y siete en el II; y dieciséis en el III. Para GARCÍA VARGAS (2012), p. 238-239, el aumento de las donaciones destinadas a prestar ayuda para la alimentación de la plebe pudo estar relacionado con la necesidad de prestar asistencia alimentaria a unas masas populares cada vez más empobrecidas.

a numerosas ciudades medianas y pequeñas que, como veremos, debieron asumir el coste de mantenimiento de un importante patrimonio monumental que, en muchas ocasiones, excedía su capacidad para captar recursos económicos. Las liturgias continuaron manteniéndose sin problemas, dado que existió un poder central fuerte y una administración provincial eficiente encargada de hacer cumplir a los notables locales con los *munera decurionalia*, pero los ingresos por gasto evergético, que eran otra de las fuentes de financiación fundamentales para los tesoros municipales, se debieron reducir en beneficio de las comunidades que poseían una más alta *dignitas ciuitatis*[56], ya que a ellas tenderían a marchar los miembros de las aristocracias locales que contasen con importantes recursos económicos, con el fin de desarrollar carreras públicas que les reportasen mayores honores y más prestigio. Entre las ciudades más beneficiadas, como ya señalamos, debieron encontrarse las *capita prouinciarum*. Aunque diferentes autores han resaltado la pervivencia e incluso la restauración de parte del urbanismo monumental de *Augusta Emerita*, *Corduba* y *Tarraco*, durante la tercera y cuarta centurias, gracias a la categoría administrativa de estas ciudades[57], pensamos que la explicación de este fenómeno se debería buscar también en la pervivencia en ellas de unas aristocracias locales con una importante capacidad económica, que les permitiría ayudar a mantener el patrimonio monumental de las urbes en las que residían[58].

De ser correctos nuestros planteamientos, éstos nos ayudarían a comprender el inicio de la crisis urbana, que no cívica, que comienza a atestiguarse arqueológicamente desde fines del siglo II e inicios del III d.C. y que estaría motivada por la falta de suficientes recursos municipales que permitieran sostener los importantes conjuntos monumentales de los que algunas ciudades se habían dotado. Dichos programas urbanos, en ocasiones, pudieron llegar a ser desproporcionados con respecto al tamaño y a la capacidad económica de las ciudades en las que se habían realizado, lo que crearía grandes problemas para asegurar su conservación y mantenimiento. A modo de ejemplo recordemos los problemas que tuvieron que sufrir *Italica* y *Lepcis Magna* como consecuencia de los grandes programas de monumentalización desarrollados, en la primera, por Adriano y, en la segunda, por Septimio Severo, hasta el punto de que no pudieron mantener buena parte de las construcciones erigidas para mayor gloria de la casa imperial y tuvieron que abandonarlas[59]. Si esto ocurrió en dos importantes

[56] Como señaló JACQUES (1984), p. 716-717, la importancia o tamaño de las donaciones, y en concreto de las promesas *ob honorem*, estuvo directamente relacionada con el concepto de *dignitas ciuitatis*. *Vid*. n. 45.

[57] ARCE MARTÍNEZ (2002), p. 52-55; DIARTE BLASCO (2012), p. 307-308; MACIAS SOLÉ (2015), p. 35-36.

[58] Sobre las élites de las tres capitales provinciales y el paisaje urbano de éstas a finales del siglo II e inicios del III d.C. *vid*. PANZRAM (2002), p. 82-107, 190-207, 287-300.

[59] Sobre el tema *vid*. MELCHOR GIL (2010), p. 40.

ciudades, pensemos por un momento en otras mucho más pequeñas, que probablemente no contarían con destacadas familias senatoriales y que sufrieron la marcha, por promoción social, de sus principales *gentes* decurionales: ¿cómo podrían hacer frente al mantenimiento de un patrimonio monumental que en ocasiones había sido financiado por muy pocas familias?, ¿quién pudo sostener la infraestructura monumental y urbana de comunidades como *Munigua*, *Cisimbrium* o *Ipolcobulcola*, financiada en gran parte por la iniciativa privada[60], cuando se marcharon de estas ciudades sus principales *gentes* buscando urbes más importantes en las que desarrollar carreras políticas de mayor repercusión pública?

Pese a los problemas señalados, durante el siglo II y el primer tercio del III se detecta, como hemos defendido en la primera parte de nuestro trabajo, un mantenimiento de la vida municipal y del interés de las aristocracias locales por continuar participando en ella como miembros activos del *ordo* decurional, lo que nos impide plantear un temprano declinar de las ciudades del Occidente romano. A nuestro entender, el funcionamiento de la vida cívica y de las instituciones locales se mantuvo en época imperial mientras existieron unas oligarquías municipales deseosas de participar en las curias y de ser decuriones, ya que, como señaló Libanio en su oración fúnebre por Juliano el Apóstata, "la vitalidad de estos senados era el alma de la ciudad" (*Or*., XVIII, 147). Esta idea también nos la confirman otros documentos como un epígrafe de *Tymandus* (*CIL* III, 6866), de finales del siglo III o inicios del IV, y otro de *Orcistus* (*CIL* III, 352), datable entre el 328-330, en los que se muestra claramente cómo la existencia de un senado local que contase con un número suficiente de curiales era el elemento fundamental para mantener la vida municipal o para establecer una nueva *ciuitas*[61]. Indudablemente, a la crisis económica y del urbanismo monumental debió seguir una lenta decadencia de las instituciones municipales, que se sentiría más profundamente en las ciudades pequeñas o medianas con escasos recursos propios, aunque éstas se pudieron mantener mientras existieron unas élites municipales deseosas de participar e implicarse en la vida pública de sus comunidades cívicas.

No queremos concluir este trabajo sin señalar que nuestros planteamientos, que intentan conciliar o hacer compatibles el mantenimiento de la vida cívica municipal con el inicio del abandono del patrimonio monumental que se detecta en numerosas ciudades de Occidente durante la tercera centuria, aunque frecuentemente recurren a tomar ejemplos concretos referidos a la evolución urbana sufrida por ciudades hispanas, buscan superar el limitado marco geográfico de la Península Ibérica. Por tanto, entendemos que pueden ser aplicados para ayudar a explicar estos mismos fenómenos que también se detectan,

[60] *Vid*. n. 40.

[61] Sobre ambos documentos *vid*. CHASTAGNOL (1981); BIUNDO (2011), p. 208-210; ARCE MARTÍNEZ (2015), p. 311-313.

durante todo el siglo III, en buena parte de las provincias occidentales del Imperio romano. Evidentemente, no es el caso del Norte de África, donde Lepelley mostró, utilizando las numerosas inscripciones conservadas, que durante la tercera y cuarta centurias tanto el urbanismo monumental como la vida municipal continuaron floreciendo[62]. Ante este hecho atestiguado en las provincias norteafricanas, cabría preguntarse por qué en ellas las élites locales continúan apareciendo en la documentación epigráfica de los siglos III y IV asumiendo honores y afrontando la financiación de costosas obras públicas municipales mientras que casi han desaparecido del registro epigráfico conservado en otras provincias del Occidente romano. Lamentablemente, no tenemos la respuesta, pero probablemente las causas haya que buscarlas en un cúmulo de factores: existencia de diferencias regionales en la práctica del hábito epigráfico; incidencia más tardía de los procesos de municipalización y de monumentalización en el Norte de África; una posible mayor pervivencia de los vínculos entre las élites provinciales y sus ciudades de origen, etc.

Universidad de Córdoba. Enrique MELCHOR GIL.

BIBLIOGRAFÍA

F. F. ABBOTT / A. C. JOHNSON (1926), *Municipal Administration in the Roman Empire*, Princeton.

G. ALFÖLDY (1984), *Drei städtische Eliten im römischen Hispanien*, in *Gerión* 2, p. 193-237.

— (1998), *Hispania bajo los Flavios y los Antoninos: consideraciones históricas sobre una época*, in M. MAYER I OLIVÉ / J. M. NOLLA BRUFAU / J. PARDO PASTOR (ed.), *De les estructures indígenes a l'organització provincial romana de la Hispania Citerior*, Barcelona, p. 11-32.

— (2012), *Nueva historia social de Roma.* Versión española de la 4.ª edición alemana completamente revisada y actualizada. Traducción de J. M. ABASCAL. Revisión y actualización bibliográfica de A. ÁLVAREZ MELERO, Sevilla.

J. ANDREU PINTADO (2014), Rationes rei publicae uexatae y oppida labentia. *La crisis urbana de los siglos II y III d.C. a la luz del caso del municipio de Los Bañales de Uncastillo (Zaragoza, España)*, in D. VAQUERIZO GIL *et al*. (ed.), *Ciudad y territorio: transformaciones materiales e ideológicas entre la época clásica y el altomedioevo*, Córdoba, p. 251-264.

J. ANDREU PINTADO / J. J. BIENES CALVO / A. A. JORDÁN LORENZO (2014), *Monumentalización y regresión urbana en un municipio flavio del norte del convento jurídico Cesaraugustano: Los Bañales de Uncastillo*, in S. F. RAMALLO ASENSIO / A. QUEVEDO SÁNCHEZ (ed.), *Las ciudades de la Tarraconense oriental entre los s. II-IV d.C. Evolución urbanística y contextos materiales*, Murcia, p. 175-206.

J. ARCE MARTÍNEZ (2002), *Las ciudades*, in R. TEJA (ed.), *La Hispania del siglo IV. Administración, economía, sociedad, cristianización*, Bari, p. 41-58.

[62] LEPELLEY (1979), p. 149-167, 298-318; LEPELLEY (2001).

— (2015), *La inscripción de Orcistus y las preocupaciones del emperador*, in L. Brassous / A. Quevedo Sánchez (ed.), p. 311-323.

C. Berrendonner / M. Cébeillac-Gervasoni / L. Lamoine (ed.) (2008), *Le quotidien municipal dans l'Occident romain*, Clermont-Ferrand

R. Biundo (2011), *Financial Situation and Local Autonomy of the Cities in the Later Roman Empire*, in P. Eich *et al.* (ed.), *Der wiederkehrende Leviathan. Staatlichkeit und Staatswerdung in Spätantike und Früher Neuzeit*, Heidelberg, p. 205-225.

E. Boube (2012), *La mort lente du forum dans les villes des provinces hispaniques à la fin de l'Antiquité ou le symbole d'une société en cours de profonde mutation*, in A. Bouet (ed.), *Le forum en Gaule et dans les régions voisines*, Bordeaux, p. 335-406.

A. K. Bowman (1971), *The Town Councils of Roman Egypt*, Toronto.

L. Brassous / A. Quevedo Sánchez (ed.) (2015), *Urbanisme civique en temps de crise. Les espaces publics d'Hispanie et de l'Occident romain entre le IIe et le IVe siècle*, Madrid.

P. Brown (1989), *El mundo en la Antigüedad tardía. (De Marco Aurelio a Mahoma).* Versión castellana de A. Piñero, Madrid.

A. Caballos Rufino (1999), *Preliminares sobre los caballeros romanos originarios de las provincias hispanas. Siglos I-III d.C.*, in J. F. Rodríguez Neila / F. J. Navarro Santana (ed.), *Elites y promoción social en la Hispania romana*, Pamplona, p. 103-144.

— (2006), *El nuevo bronce de Osuna y la política colonizadora romana*, Sevilla.

G. Camodeca / M. Cébeillac-Gervasoni (2011), *Une énigmatique inscription inédite de Cumes*, in C. Deroux (ed.), *Corolla Epigraphica. Hommage au professeur Yves Burnand*, II, Bruxelles, p. 392-400.

J.-M. Carrié (2005), *Developments in Provincial and Local Administration*, in A. Bowman / P. Garnsey / A. Cameron (ed.), *The Cambridge Ancient History, Volume 12: The Crisis of Empire A.D. 193-337*, 2nd edition, Cambridge, p. 269-312.

G. A. Cecconi (2006), *Crisi e trasformazioni del governo municipale in Occidente fra IV e VI secolo*, in C. Witschel / J.-U. Krause (ed.), *Die Stadt in der Spätantike, Niedergang oder Wandel*, München, p. 285-318.

A. Cepas Palanca (1997), *Crisis y continuidad en la Hispania del siglo III*, Madrid.

A. Chastagnol (1981), *L'inscription constantinienne d'Orcistus*, in *MEFRA* 93, p. 381-416.

F. Chaves Tristán *et al.* (2000), *Los monumentos en la moneda hispanorromana*, in *NAC* 29, p. 289-317.

M. Corbier (1999), *Comment les villes romaines finançaient-elles leurs dépenses ?*, in *Il capitolo delle entrate nelle finanze municipali in Occidente ed in Oriente*, Roma, p. 285-293.

L. A. Curchin (1990), *The Local Magistrates of Roman Spain*, Toronto.

A. Daguet-Gagey (2010), *Les* opera publica *dans la correspondance de Pline le Jeune avec Trajan*, in J. Desmuillez *et al.* (ed.), *L'étude des correspondances dans le monde romain de l'Antiquité classique à l'Antiquité tardive : permanences et mutations*, Lille, p. 247-272.

L. De Blois (2002), *The Crisis of the Third Century A.D. in the Roman Empire: A Modern Myth?*, in L. De Blois / J. Rich (ed.), *The Transformation of Economic Life under the Roman Empire*, Amsterdam, p. 204-217.

J. Declareuil (1911), *Quelques problèmes d'histoire des institutions municipales*, Paris.

R. Delmaire (1996), *Cités et fiscalité au Bas-Empire. À propos du rôle des curiales dans la levée des impôts*, in C. Lepelley (ed.), *La fin de la cité antique et le début de la cité médiévale de la fin du IIIe siècle à l'avènement de Charlemagne*, Bari, p. 59-70.

L. De Salvo (1995), *I* munera curialia *nel IV secolo. Considerazioni su alcuni aspetti sociali*, in *Atti dell'Accademia Romanistica Costantiniana* 10, p. 291-318.

H. Devijver (1999), *Les relations sociales des chevaliers romains*, in S. Demougin *et al.* (ed.), *L'ordre équestre. Histoire d'une aristocratie (IIe siècle av. J.-C. – IIIe siècle ap. J.-C.)*, Paris / Roma, p. 237-269.

P. Diarte Blasco (2012), *La configuración urbana de la Hispania tardoantigua. Transformaciones y pervivencias de los espacios públicos romanos (s. III-VI d. C.)*, Oxford.

R. P. Duncan-Jones (1963), *Wealth and Munificence in Roman Africa*, in *PBSR* 31, p. 159-177.

— (1985), *Who Paid for Public Buildings in Roman Cities?*, in F. Grew / B. Hobley (ed.), *Roman Urban Topography in Britain and the Western Empire*, London, p. 28-33.

— (1990), *The Social Cost of Urbanisation*, in R. P. Duncan-Jones, *Structure and Scale in the Roman Economy*, Cambridge, p. 159-173.

M.ª V. Escribano Paño (2013), *Curias y curiales en el siglo IV d.C.:* Opulenti *a la curia,* pauperes *a la iglesia*, in E. Melchor Gil / A. D. Pérez Zurita / J. F. Rodríguez Neila (ed.), *Senados municipales y decuriones en el Occidente romano*, Sevilla / Córdoba, p. 437-459.

G. Fabre (1990), *Une approche des stratégies familiales : le comportement des notables dans la Tarraconaise Nord-Orientale vu à travers l'exemple d'Aeso-Isona (fin Ier-IIe siècle ap. J.-C.)*, in *Parenté et stratégies familiales dans l'Antiquité romaine*, Roma, p. 311-331.

G. Fabre / M. Mayer / I. Rodà (1990), *Recrutement et promotion des « élites municipales » dans le Nord-Est de l'*Hispania Citerior *sous le Haut-Empire*, in *MEFRA* 102, p. 525-539.

H. Galsterer (1998), *Aspetti finanziari nel mondo antico: evergetismo e fiscalità nelle città romane*, in *AARov* 248 (1998), p. 75-98.

C. García Villalba / J. C. Sáenz Preciado (2015), Municipium Augusta Bilbilis *¿paradigma de la crisis de la ciudad julio-claudia?*, in L. Brassous / A. Quevedo Sánchez (ed.), p. 221-235.

E. García Vargas (2012), *Aspectos socioeconómicos de la Antigüedad Tardía en la Bética (siglos III-VII d.C.)*, in J. Beltrán Fortes / S. Rodríguez de Guzmán Sánchez (ed.), *La arqueología romana de la provincia de Sevilla. Actualidad y perspectivas*, Sevilla, p. 235-254.

P. Garnsey (1974), *Aspects of the Decline of the Urban Aristocracy in the Empire*, in *ANRW* II, *Principat*, 1, Berlin / New York, p. 229-252.

G. L. Gregori (2008), Huic ordo decurionum ornamenta… decrevit. *Forme pubbliche di riconoscimento del successo personale nell'Italia romana*, in C. Berrendonner *et al.* (ed.), p. 661-685.

P. Gros (1988), *Modèle urbain et gaspillage des ressources dans les programmes édilitaires des villes de Bithynie au début du IIème s. apr. J.C.*, in *L'origine des richesses dépensées dans la ville antique*, Aix-en-Provence, p. 69-85.

J. M. Gurt Esparraguera (2000-2001), *Transformaciones en el tejido de las ciudades hispanas durante la Antigüedad tardía: dinámicas urbanas*, in *Zephyrus* 53-54, p. 443-471.

F. Jacques (1984), *Le privilège de liberté. Politique impériale et autonomie municipale dans les cités de l'Occident romain (161-244)*, Roma / Paris.

R. Járrega Domínguez *et al.* (2014), *Elementos urbanísticos de abandono y una posible crisis estructural en la ciudad de Dertosa (*Hispania Citerior*) en el siglo II d.C.*, in S. F. Ramallo Asensio / A. Quevedo Sánchez (ed.), *Las ciudades de la Tarraconense oriental entre los s. II-IV d.C. Evolución urbanística y contextos materiales*, Murcia, p. 149-174.

A. H. M. Jones (1979), *The Greek City from Alexander to Justinian*, Oxford.

M. Kleijwegt (1991), *Ancient Youth: The Ambiguity of Youth and the Absence of Adolescence in Greco-Roman Society*, Amsterdam.

— (1992), *The Value of Empty Honours*, in *Epigraphica* 54, p. 131-142.

— (1993), *The Sallii from Amiternum and the Role of* Praetextati *in Municipal Councils*, in *Historia* 42, p. 110-117.

M. Kulikowski (2004), *Late Roman Spain and its Cities*, Baltimore.

C. Laes (2004), *Children and Office Holding in Roman Antiquity*, in *Epigraphica* 66, p. 145-184.

U. Laffi (2006), *La struttura costituzionale nei municipi e nelle colonie romane. Magistrati, decurioni, popolo*, in L. Capogrossi Colognesi / E. Gabba (ed.), *Gli Statuti Municipali*, Pavia, p. 109-131.

L. Lamoine / C. Berrendonner / M. Cébeillac-Gervasoni (ed.) (2012), *Gérer les territoires, les patrimoines et les crises. Le Quotidien Municipal II*, Clermont-Ferrand.

L. Lemcke / A. Coşkun (2013), *Users and Issuers of Permits of the Imperial Information and Transportation System in the 1st Century AD*, in *Latomus* 72, p. 1034-1054.

C. Lepelley (1979), *Les cités de l'Afrique romaine au Bas-Empire, Tome I, La permanence d'une civilisation municipale*, Paris.

— (2001), *The Survival and Fall of the Classical City in Late Roman Africa*, in C. Lepelley, *Aspects de l'Afrique romaine. Les cités, la vie rurale, le christianisme*, Bari, p. 85-104 [= in J. Rich (ed.), *The City in Late Antiquit*y, London / New York, 1992, p. 50-76].

P. Le Roux (1999), Vectigalia *et revenus des cités en Hispanie au Haut-Empire*, in *Il capitolo delle entrate nelle finanze municipali in Occidente ed in Oriente*, Roma, p. 155-173.

J. H. W. G. Liebeschuetz (2001), *Decline and Fall of the Roman City*, Oxford.

J. M. Macias Solé (2015), *Querer y no poder: la ciudad en el conuentus tarraconensis (siglos II-IV)*, in L. Brassous / A. Quevedo Sánchez (ed.), p. 29-46.

J. Mata Soler (2014), *Crisis ciudadana a partir del siglo II en Hispania: un modelo teórico de causas y dinámicas aplicado al conuentus Carthaginensis*, in *Cuadernos de Arqueología de la Universidad de Navarra* 22, p. 219-251.

E. Melchor Gil (1992-1993), *La construcción pública en Hispania Romana: iniciativa imperial, municipal y privada*, in *MHA* 13-14, p. 129-170.

— (1993), *Evergetismo en la Hispania romana*, Córdoba.

— (1994a), *El mecenazgo cívico en la Bética. La contribución de los evergetas al desarrollo de la vida municipal*, Córdoba.

— (1994b), Summae honorariae *y donaciones* ob honorem *en la Hispania Romana*, in *Habis* 25, p. 193-212.

— (1994-1995), *Evergetismo testamentario en la Hispania Romana: legados y fundaciones*, in *MHA* 15-16, p. 215-228.

— (2003a), *Indicaciones y omisiones del rango personal de los dedicantes en los homenajes estatuarios realizados en los municipios y colonias hispano-romanos*, in *Saldvie* 3, p. 129-142.

— (2003b), *Aportaciones pecuniarias de los notables locales a las finanzas municipales de las ciudades hispanas*, in C. Castillo / J. F. Rodríguez Neila / F. J. Navarro (ed.), *Sociedad y economía en el Occidente Romano*, Pamplona, p. 199-230.

— (2005), Pollicitationes ob honorem *y* ob liberalitatem *en beneficio de una* res publica*, su reflejo en la epigrafía latina*, in *Revista General de Derecho Romano* 5, p. 1-17.

— (2006), *Corduba,* caput provinciae *y foco de atracción para las élites locales de la Hispania Ulterior Baetica*, in *Gerión* 24, p. 251-279.

— (2009), *La regulación jurídica del evergetismo edilicio durante el Alto Imperio*, in *Butlletí Arqueològic* 31, p. 145-169.

— (2010), *Sobre Digesto L, 10, 3 pr. y la necesidad de solicitar permiso al emperador para financiar la construcción de edificios de espectáculos*, in *MEFRA* 122, p. 37-42.

— (2011a), *Movilidad geográfica de las élites locales de la Bética*, in J. M. Iglesias Gil / A. Ruiz Gutiérrez (ed.), *Viajes y cambios de residencia en el mundo romano*, Santander, p. 119-153.

— (2011b), *Élites supralocales en la Bética: entre la* civitas *y la* provincia, in A. Caballos Rufino / S. Lefebvre (ed.), *Roma generadora de identidades. La experiencia hispana*, Madrid, p. 267-300.

— (2013), *Entre el deseo de perpetuidad y la necesidad de renovación: sobre el reclutamiento de decuriones y la estabilidad de las aristocracias locales en los siglos II y III d.C.*, in *AC* 82, p. 217-238.

— (2017), *François Jacques tenía razón: sobre el no declinar de las élites locales y de la vida municipal durante el siglo II y el primer tercio del siglo III d.C.*, in J. Andreu Pintado (ed.), Oppida labentia. *Transformaciones, cambios y alteración en las ciudades hispanorromanas entre el siglo II y la tardoantigüedad*, Uncastillo, p. 217-244.

R. Mentxaka (2011), *Los requisitos para acceder a las magistraturas locales con base en los escritos de los juristas clásicos*, in *Veleia* 28, p. 9-68.

F. Millar (1983), *Empire and City, Augustus to Julian: Obligations, Excuses and Status*, in *JRS* 73, p. 76-96.

J. Morín de Pablos / A. Ribera i Lacomba (2015), *Los foros de Valentia y Ercavica. Dos modelos de crisis urbana a finales del Alto Imperio*, in L. Brassous / A. Quevedo Sánchez (ed.), p. 105-126.

H. Mouritsen (1998), *The Album from Canusium and the Town Councils of Roman Italy*, in *Chiron* 28, p. 229-254.

S. Mrozek (1987), *Les distributions d'argent et de nourriture dans les villes du Haut-Empire Romain*, Bruxelles.

J. Nicols (2014), *Civic Patronage in the Roman Empire*, Leiden / Boston.

S. Panzram (2002), *Stadtbild und Elite:* Tarraco*,* Corduba *und* Augusta Emerita *zwischen Republik und Spätantike*, Stuttgart.

G. Pereira-Menaut (2011), *La economía política de los romanos III*. Munera civitatium. *La vida de la ciudad romana ideal*, Sevilla, 2011.

M.ª R. Pérez Centeno (1999), *Ciudad y territorio en la Hispania del siglo III d.C.*, Valladolid.

B. Pichon (2012), *Évergésies, constructions monumentales et élites locales aux III[e] et IV[e] siècles dans les cités des Trois Gaules, des Germanies et de la Bretagne*, in L. Lamoine *et al.* (ed.), p. 351-366.

G. Purpura (2012), Edictum Octauiani triumuiri de priuilegiis ueteranorum (37/31 a.C.), in G. Purpura (ed.), *Revisione ed integrazione dei* Fontes Iuris Romani Anteiustiniani (FIRA). *Studi preparatori I,* Leges, Torino, p. 383-392.

A. Quevedo Sánchez / S. F. Ramallo Asensio (2015), *La dinámica evolutiva de* Carthago Nova *entre los siglos II y III*, in L. Brassous / A. Quevedo Sánchez (ed.), p. 161-178.

J. F. Rodríguez Neila (2003), Pecunia communis municipum. *Decuriones, magistrados y gestión de las finanzas municipales en Hispania*, in C. Castillo García *et al.* (ed.), *Sociedad y economía en el Occidente romano*, Pamplona, p. 111-198.

— (2012), *La gestión financiera municipal. Entre el control, el dispendio y la necesidad*, in L. Lamoine *et al.* (ed.), p. 203-221.

R. Schatzmann / S. Martin-Kilcher / M. Martin-Kilcher (ed.) (2011), *L'Empire romain en mutation. Répercussions sur les villes romaines dans la deuxième moitié du III[e] siècle*, Montagnac.

P. Sillières (1993), *Vivait-on dans des ruines au II[e] siècle ap. J.-C. ? Approche du paysage urbain de l'Hispanie d'après quelques grandes fouilles récentes*, in J. Arce / P. Le Roux (ed.), *Ciudad y comunidad cívica en* Hispania *(siglos II y III d.C.*), Madrid, p. 147-152.

L. E. Tacoma (2006), *Fragile Hierarchies: The Urban Elites of Third-Century Roman Egypt*, Leiden / Boston.

R. J. A. Talbert (1980), *Pliny the Younger as Governor of Bithynia-Pontus*, in C. Deroux (ed.), *Studies in Latin Literature and Roman History. II*, Bruxelles, p. 412-435.

Y. Thomas (1996), *« Origine » et « commune patrie ». Étude de droit public romain (89 av. J.-C. – 212 ap. J.-C.)*, Paris / Roma.

R. van Bremen (1996), *The Limits of Participation: Women and Civic Life in the Greek East in the Hellenistic and Roman Periods*, Amsterdam.

K. Verboven (2007), *Demise and Fall of the Augustan Monetary System*, in O. Hekster / G. de Kleijn / D. Slootjes (ed.), *Crises and the Roman Empire*, Leiden / Boston, p. 245-257.

B. Ward-Perkins (1998), *The Cities*, in A. Cameron / P. Garnsey (ed.), *The Cambridge Ancient History, 13. The Late Empire A.D. 337-425*, Cambridge, p. 371-410.

G. Wesch-Klein (1990), Liberalitas in rem publicam. *Private Aufwendungen zugunsten von Gemeinden im römischen Africa bis 284 n. Chr.*, Bonn.

C. Witschel (1999), *Krise – Rezession – Stagnation? Der Westen des römischen Reiches im 3. Jh. n. Chr.*, Frankfurt.

— (2004), *Re-evaluating the Roman West in the 3[rd] c. A.D.*, in *JRA* 17, p. 251-281.

— (2009), *Hispania en el siglo III*, in J. Andreu Pintado *et al.* (ed.), Hispaniae. *Las provincias hispanas en el mundo romano*, Tarragona, p. 473-503.

Stace et Valérius Flaccus aux palinods normands de l'époque de Charles IX. Trois épigrammes latines de Jean Rouxel (1571-1573)

1. *Introduction*

Les *Poemata* du poète et juriste normand Jean Rouxel (1530?-1586) parurent pour la première fois de façon posthume, rassemblés et édités fort tardivement par son ami et compatriote Jacques de Cahaignes[1], à Rouen en 1600, puis une nouvelle fois trente-six ans plus tard dans une édition caennaise légèrement augmentée. Outre de nombreuses pièces de circonstance adressées à des personnalités locales ainsi qu'à de grandes figures de la cour d'Henri III, une déploration funèbre de plus de cinq-cents hexamètres dactyliques en l'honneur d'Étienne Duval de Mondrainville, mécène du Puy de Caen, et une belle paraphrase, en distiques élégiaques, des *Lamentations* encore attribuées au prophète Jérémie, fort controversée à l'époque pour sa trop grande « proximité » au texte hébraïque, ces recueils contiennent une série de seize épigrammes latines que l'auteur avait présentées à l'occasion annuelle des Puys poétiques à Rouen et à Caen, pendant les années 1568-1573. Ces pièces, qui reflètent avec clarté l'engagement de l'humaniste dans le projet poétique des concours municipaux[2], font paraître sa stricte adhésion aux exigences des Puys sur le plan de la forme, dans la mesure où chaque poème comporte précisément une trentaine d'hexamètres dactyliques[3]. Le « contenu » des épigrammes montre également sa fidélité aux exigences thématiques de ces deux Puys, connus pour la célébration de la Vierge Marie[4]. Afin de montrer la force souvent paradoxale de la Vierge, dont la douceur tranquille suffit à dompter les adversaires les plus

[1] Panel (1902), p. 58 sv.

[2] Sur le rôle de Jean Rouxel dans les concours palinodiques de Rouen et de Caen pendant les dernières années du règne de Charles IX, voir Nassichuk (2013).

[3] Guéry (1916), p. 45 : *Palinodiarum institutio … Die celeberrima Conceptionis Mariane, hora circiter prima aut secunda promeridiana … presentabuntur EPYGRAMMATA, carmine heroico deprompta, numerum triginta versuum nunquam excedentia, Marie puritatem et eius innocentiam decantantia* … La citation provient des Conclusions de l'université de Caen, datées du 23 octobre 1527.

[4] Voir les articles de Lamy (2011) et Hüe (2011). Sur les Puys normands on consultera avec fruit surtout Hüe (2002b), *passim*.

Latomus 77, 2018, p. 441-463 – doi: 10.2143/LAT.77.2.3284991

redoutables, les poètes des concours font preuve d'une inventivité remarquable dans leur effort continuel pour construire son éloge à partir d'une grande variété de ressources textuelles, car il s'agit pour eux de montrer que la puissance miraculeuse de la Reine des Cieux se manifeste souvent dans les objets les plus infimes du monde naturel. Aussi Jean Rouxel élabore-t-il la louange mariale à partir de détails insolites rencontrés au sein de l'*Histoire naturelle* de Pline l'Ancien ainsi que dans des compilations plus tardives, plus ou moins contemporaines au poète normand et largement tributaires de l'*opus* plinien[5]. Aux épigrammes dont les sous-titres affichent des références multiples remontant à Pline, il est toutefois difficile d'assigner une seule source définitive. En effet, dans son travail inventif de réécriture paraphrastique, l'auteur fait preuve d'une tendance à contaminer plusieurs textes, faisant constamment appel à des ressources lexicales étrangères aux œuvres nommées dans les sous-titres.

Or, à côté de cet emploi des textes en prose qui rentrent peu ou prou dans la filiation plinienne, il existe parmi les épigrammes de Jean Rouxel une autre série de pièces où le poète s'appuie également sur des sources antiques. Quatre épigrammes figurant au sein de ce corpus se construisent autour de références précises à des épopées anciennes que la Renaissance humaniste, sans en faire abstraction – loin s'en faut – , considérait toujours comme des poèmes de deuxième rang, secondaires aux œuvres monumentales que furent pour eux l'*Énéide* et l'*Iliade*. Dans une de ces épigrammes, Rouxel dresse l'éloge de Marie à partir d'un détail emprunté au onzième livre des *Posthomériques* de Quintus de Smyrne (v. 92-98), notamment la description merveilleuse du Corycus, la

[5] Il convient de mentionner à ce titre les épigrammes suivantes, recueillies dans Rouxel (1600) et Rouxel (1636) : (1) *Aliud* sous-titré *Palmyra, ex Plinio*, dont l'inscription marginale indique que le poème obtint le second prix à Caen l'année 1569 et le premier prix à Rouen l'année suivante. Il s'agit d'une description et d'une réflexion consacrées à la ville de Palmyre, d'après Pline (*HN* V, 87-88) ; (2) *Aliud* sous-titré *Hecla ex Munstero*, qui reçut le premier prix à Rouen et la deuxième place à Caen pour l'année 1571. Il s'agit en toute probabilité de la glose poétique d'un passage rencontré dans la *Cosmographia* de l'humaniste allemand Sébastien Münster, dont la traduction française, de François de Bellesforest, devait paraître pour la première fois quatre ans plus tard, en 1575 ; (3) *Aliud* sous-titré *Gagates ex Plin. Munst. Et Joan. Bohem.*, demeuré sans prix. Le substantif *Gagates* désigne une pierre précieuse, le jais noir, qui, selon Pline (*HN* XXXVI, 141), tire son nom du lieu et du fleuve lyciens *Gagis*. Le sous-titre indique que Rouxel se réfère à l'objet qui, selon lui, apparaît dans trois sources en prose : Pline, Münster et Jean Boemus ; (4) *Aliud* sous-titré *Populus, ex Thoma Leonico de varia histor.*, sans prix. Il s'agit de l'éloge de l'arbre, dont la pureté évoquerait celle de la Sainte Vierge. La source indiquée est l'humaniste Niccolo Tomeo Leonico, traducteur et commentateur d'Aristote et de Galien, auteur d'un traité de cosmographie et d'une compilation d'anecdotes historiques intitulée *De varia historia libri tres*; (5) *Aliud* sous-titré *Platanus, ex Thoma Leonico de varia historia*, sans prix. Nouvel éloge d'arbre, qui se réclame de Leonico ; (6) *Aliud* sous-titré *Ace, ex Thoma Leonico lib. 1. de var. histor. cap. cent*, sans prix. Le substantif désigne une herbe médicinale qui guérit des blessures mortelles.

montagne volcanique en Crète au sommet de laquelle vivent des palmiers qui portent leurs fruits au milieu même des flammes[6]. Des trois autres poèmes, lesquels constituent l'objet de la présente étude, deux s'inspirent de passages rencontrés aux livres II et VII des *Argonautiques* de Valérius Flaccus, tandis que l'autre puise sa source dans la description de la Langie, le fleuve situé non loin de Thèbes, dont Stace raconte une action merveilleuse au quatrième chant de la *Thébaïde*. Notre analyse examinera les modalités inventives empruntées par le poète, afin de montrer que les épopées de Stace et de Valérius Flaccus constituent l'objet d'une méditation à la fois philologique et théologique chez l'humaniste normand qui y découvre des trésors imagés, parfaitement aptes à illustrer la gloire de la Vierge.

2. *Prometheus ex libro 7 Argonauticon Valeri Flacci*

Grâce à une solide activité éditoriale bien en évidence depuis le début du seizième siècle, les *Argonautiques* de Valérius Flaccus étaient largement disponibles à la curiosité d'un humaniste comme Jean Rouxel qui semble avoir fait ses études de bachelier à l'université de Paris, pendant les premières années du règne d'Henri II (circa 1550), avant de poursuivre des études de droit à Bourges puis à Orléans[7]. En outre, le voyage qu'il entreprit, à la suite de ses études de juriste, en Allemagne et en Suisse, et qui le rapprocha de milieux humanistes fréquentés par François Hotman et Sébastien Castellion[8], a dû lui faciliter considérablement la consultation d'une grande variété de textes, comme en témoignent les références à des auteurs germaniques comme Münster et Boem. Publié dès le dernier quart du quinzième siècle, le poème de Valérius Flaccus fit l'objet d'au moins deux impressions chez Josse Bade à partir de 1517, dans une édition procurée aux soins de Gilles de Maizières[9], et il parut aux presses d'Alde Manuce dès 1523[10]. Une importante nouvelle édition réalisée par Philipp Engelbrecht vit le jour chez Simon de Collines en 1532[11] ; puis, dans les années qui précédèrent les concours palinodiques auxquels Jean Rouxel contribua avec ses épigrammes, les officines anversoises de Christophe Plantin produisirent une édition corrigée et munie du commentaire de Louis Carrion[12].

[6] Pour une analyse détaillée de cette pièce et des sources mises à contribution par l'auteur, ainsi que de l'épigramme sur la montagne islandaise Hekla, mentionnée dans la note précédente, voir NASSICHUK (2011).

[7] Sur la biographie de Jean Rouxel, voir l'excellente introduction dans SAUVAGE (1931), p. vii-xxiv. On consultera aussi avec prudence DUHAMEL (1862).

[8] Outre l'esquisse de Sauvage citée dans la note précédente, on consultera, sur cet épisode de la vie de Rouxel, SAULNIER (1953), *passim*.

[9] VALÉRIUS FLACCUS (1517) et VALÉRIUS FLACCUS (1519).

[10] VALÉRIUS FLACCUS (1523).

[11] VALÉRIUS FLACCUS (1532).

[12] VALÉRIUS FLACCUS (1565).

En outre, une rencontre de passages puisés dans le poème de Valérius, dans les florilèges et les recueils de lieux communs, demeure toujours une possibilité[13]. Moss a bien montré, en effet, l'importance de ce genre de collections pour les poètes et les humanistes de l'époque[14]. Ainsi donc, malgré la relative obscurité des *Argonautiques* latines par comparaison au phare rayonnant de l'*Énéide*, un lecteur savant et voyageur comme le fut Jean Rouxel, qui disposait aussi, semble-t-il, d'entrées auprès des milieux lettrés parisiens proches de la cour, put aisément prendre connaissance des vers du poète flavien, qu'il n'hésite pas à intégrer dans son répertoire de concurrent souvent victorieux aux Puys[15].

La pièce qui apparaît à la première place dans la section réservée aux épigrammes des Palinods au sein de l'édition de 1636 des œuvres de Rouxel porte le sous-titre explicatif *Prometheus ex libro 7 Argonauticon Valeri Flacci*. Il s'agit d'un poème insolite et inventif, dans lequel l'éloge de la Vierge s'inspire d'un détail du mythe de Prométhée, rencontré notamment au dernier livre de l'épopée inachevée[16] que Valérius Flaccus composa dans le sillage d'Apollonios de Rhodes. Une indication marginale affirme que cette petite pièce curieuse fut applaudie des jurys normands qui, aux palinods de Caen et de Rouen, lui auraient conféré les prix de première place dans la catégorie de l'épigramme latine. Le poème ainsi couronné annonce dès son titre une « source » textuelle antique et païenne, dont l'association à l'éloge de la Vierge ne laisse pas de surprendre le lecteur moderne, d'autant que le motif emprunté par Rouxel apparaît au milieu d'un récit d'emportement passionnel – celui de la démence amoureuse de Médée – qui ne semblerait guère se prêter à l'assimilation mariale. Ce rapprochement insolite invite ainsi à une interrogation sur la manière précise dont le poète normand de l'époque du dernier roi Valois met à profit la matière textuelle de l'épopée latine antique.

Au livre sept des *Argonautiques*, Valérius Flaccus « suit dans les grandes lignes le récit du livre III de son modèle grec »[17], insérant dans sa trame narrative un récit de la passion amoureuse de Médée, dont l'inspiration provient largement de l'épisode de Didon chez Virgile. Dans les vers qui fournissent à Rouxel le motif central de son poème, Médée pénètre dans la forêt sacrée

[13] Sur la tradition manuscrite de Valérius Flaccus, et l'insertion de passages empruntés dans des florilèges médiévaux, voir en dernier lieu TAYLOR-BRIGGS (2014), p. 9-24.

[14] MOSS (1996), p. 186-214.

[15] Signalons que la poésie néo-latine en France connaît déjà depuis longtemps la référence à la fleur née du sang de Prométhée. Comparer ainsi la référence fugitive à cet épisode que l'on trouve dans les épigrammes de BARTHÉLEMY DE LOCHES (1532), f. 15 r° : *Aut huic porrige pharmacum Promethei, / A se quo miser arceat calorem, / Quouis igne sibi molestiorem.*

[16] Les humanistes, comme la plupart des chercheurs modernes, étaient généralement de l'avis que le texte des *Argonautiques* constitue un fragment important d'un texte qui demeure inachevé. Giovan Battista Pio composa une continuation en hexamètres dactyliques. Voir à ce sujet RIEKER (1998) et l'édition critique de KOBUSCH (2004).

[17] LIBERMAN (2002), p. 17.

d'Hécate à la recherche d'herbes magiques aptes à produire la transformation qu'elle envisage pour le père de Jason. C'est bien ici que le nom de Prométhée apparaît pour la deuxième et dernière fois dans l'épopée de Valérius :

Maiora precatur
Carmina, maiores Hecaten immittere uires
Nunc sibi, nec notis stabat contenta uenenis.
Cingitur inde sinus et, qua sibi fida magis uis
Nulla, Prometheae florem de sanguine fibrae
Caucaseum promit nutritaque gramina poenis,
Quae sacer ille niues inter tristesque pruinas
Edit alitque cruor cum uiscere uultur adeso
Tollitur e scopulis et rostro inrorat aperto.
Idem nec longi languescit finibus aeui
Immortale uirens, idem stat fulmina contra
Saluus et in mediis florescunt ignibus herbae.[18]

Ce genre de référence à la fleur née du sang de Prométhée ne prend pas son origine chez Valérius, car l'image apparaît déjà, en grec, chez Apollonios de Rhodes et, en latin, chez Sénèque et Properce.[19] Les commentateurs des *Argonautiques* notent en effet que la *Prometheae flo*[*s*] ... *fibrae* de Valérius renvoie à la petite fleur qu'Apollonios désigne sous le nom de φάρμακο[ς] ... Προμήθειο[ς][20]. Une caractéristique propre à cette fleur miraculeuse, qui réunit chez Rouxel les référents d'Apollonios, de Sénèque et de Valérius, est la résistance au froid et à la chaleur, la durabilité étonnante dans des conditions extrêmes. L'auteur de l'épopée latine se contente toutefois d'une allusion au détail

[18] V. Fl. VII, 352-363 : « [Elle] supplie Hécate de lui envoyer maintenant de plus puissants charmes, de plus puissants enchantements, et ne se trouve pas satisfaite de ses sortilèges ordinaires. Puis elle retrousse sa robe et prend le plus efficace de tous ses remèdes, la fleur née sur le Caucase du sang du foie de Prométhée, la plante nourrie par son châtiment, que le divin liquide, au milieu des neiges et des durs frimas, engendre et alimente quand, ayant rongé le viscère, le vautour s'envole des rochers et que son bec ouvert dégoutte. Même au terme d'une longue période cette fleur ne se fane pas, possédant une fraîcheur immortelle ; elle résiste et survit à la foudre, et la plante fleurit au milieu des flammes » (Trad. Liberman).

[19] Sénèque (*Med.,* 708) et Properce (I, 12, 10) évoquent tous les deux la fleur née du sang de Prométhée, mais en des termes bien plus généraux qu'Apollonios de Rhodes et Valérius Flaccus. Sénèque la mentionne en passant, lorsque la nourrice de Médée décrit, épouvantée, les activités maléfiques de l'héroïne (v. 705-719). Le poète élégiaque, quant à lui, inquiet de la froideur récente de sa Cynthie, cherche des explications possibles à cette attitude nouvelle : *quae / lecta Prometheis diuidit herba jugis ?*

[20] Chez Apollon. III, 844-845, Médée, s'étant rendue au temple d'Hécate, retire cette « drogue » de son « coffre creux » : ἡ δὲ τέως γλαφυρῆς ἐξείλετο φωριαμοῖο / φάρμακον, ὅ ῥά τέ φασι Προμήθειον καλέεσθαι. Il s'agit en vérité, nous l'apprenons plus loin dans la description détaillée fournie par l'auteur, d'une « fleur » (ἄνθος, v. 854) que Médée elle-même a soigneusement cueillie et préservée dans une « coquille caspienne » afin de préparer la drogue.

mythographique du sang de Prométhée et ne se livre à aucune description de la fleur[21].

Les dix premiers vers de l'épigramme de Rouxel servent à rappeler le mythe de Prométhée afin de situer l'image de la fleur au sein de l'ensemble narratif qui fut son origine. Ces vers évoquent la souffrance du courageux voleur de feu dont la punition, imposée par les dieux, fut de se trouver attaché à un haut rocher du Caucase. Selon le mythe, Prométhée y subit les tourments d'un vautour qui revenait chaque nuit pour lui arracher le foie. Sa souffrance nocturne, sans cesse répétée, rouvrait ainsi la blessure qui ne se fermait jamais complètement durant la journée. Dans ce portrait rapide donné par Rouxel, la plupart des verbes sont conjugués au présent, de manière à privilégier la description d'une scène toujours actuelle. Érigé ici en véritable symbole à la fois de la souffrance humaine et de l'intelligence supérieure qui se livre héroïquement au supplice[22], la figure de l'homme torturé attend le secours d'un miracle que seule la Vierge saurait apporter. Sur le plan poétique, la langue de ce passage descriptif est largement constituée de réminiscences de Virgile et d'Horace. En usant ainsi d'un lexique puisé dans les textes monumentaux de l'antiquité païenne, Rouxel assemble un tableau sonore bien familier à ses auditeurs adeptes de l'*Énéide* et des *Odes* d'Horace. Il s'agit donc d'une réécriture de l'image traditionnelle du supplice de Prométhée, figurant ici l'homme de génie inventif qui reçoit le salaire cruel de son audace, dans une langue qui éveille des réminiscences linguistiques chez les auditeurs formés à la lecture des textes anciens :

Aethereis ausum subducere sedibus ignem
Fama est de Scythica pendere Promethea rupe:
Diis ubi uindicibus perfert noctesque, diesque,
Axe sub hyberno Boream, gelidosque Triones.
Nec modus hic poenae, uinclis ad saxa reuincto
Vultur aperta fodit lacero praecordia morsu:
Qua uia fit letho, lethum nisi fata uetarent:
Nam simul atque ales spirantia uiscera rupit
Illa tamen coeunt, fibrisque subinde renatis
Sufficit usque nouo iecur immortale dolori.[23]

[21] Spaltenstein (2005), p. 303-307.

[22] Voir Rice (1958), p. 67.

[23] Rouxel (1636), p. 44 / Rouxel (1600), p. 94 : « Celui qui osa retirer le feu de son emplacement éthéré, / Le bruit court qu'il est suspendu, Prométhée, à la falaise scythique, / Où, victime des dieux vengeurs, il subit nuit et jour / Sous le ciel d'hiver le vent du nord et les Ourses glaciales. / Et cela n'est pas la fin de sa peine, car à celui que des liens rattachent à la pierre / Un vautour vient fouiller les entrailles par une plaie béante : / Aussi serait-il mort, si mourir ne lui était pas fatalement défendu, / Car dès que l'oiseau a fendu les viscères palpitants / Ceux-ci se recomposent et, les fibres sitôt renaissantes, / Le foie immortel se recouvre jusqu'à la douleur renouvelée » (trad. de l'auteur).

Par le rappel des grandes lignes du récit mythique, ces premiers vers servent à encadrer l'épisode particulier des *Argonautiques* qui constitue le noyau référentiel de l'épigramme de Rouxel. Dans le même temps, certaines expressions innovatrices, comme *spirantia uiscera* et *iecur immortale*, annoncent l'inflexion particulière que le poète normand imposera ici au mythe de Prométhée. Ces diverses expressions évoquent autant la persistance du souffle vivant qui perdure à travers la souffrance, que la durée interminable du tourment corporel. Prométhée incarne sans nul doute une humanité coupable de démesure, éternellement châtiée par le péché originel. Les expressions déployées ici par Rouxel soulignent en effet cette tare perpétuelle, mais elles soulignent aussi avec finesse le substrat de vitalité humaine qui deviendra, dans les vers qui suivent, l'objet de la miséricorde mariale.

Dans sa présentation de l'anecdote puisée au livre sept du poème de Valérius Flaccus, Rouxel déploie un lexique qui n'est pas sans rappeler d'autres sources latines plus célèbres. Plusieurs formulations qui apparaissent sous sa plume peuvent être liées à des références précises. À titre d'exemple, l'emploi dans l'*incipit* du verbe *subducere*, qui évoque le célèbre vol de la flamme céleste, rappelle directement les vers d'Horace décrivant le même évènement[24]. Parmi les sources textuelles les plus importantes de ces premiers vers, une place centrale revient au portrait que donne Virgile des souffrances infligées à Tityos dans le monde souterrain. Une relecture du chant VI de l'*Énéide* semble en effet avoir livré à l'humaniste normand quelques expressions qu'il n'hésite pas à reproduire *uerbatim* [25], sans que cette affinité virgilienne mine l'originalité inventive propre à Rouxel. La formulation *spirantia uiscera* constitue à ce titre un écart notable, emprunté à Stace (*Theb.* IV, 466-467 : *Semineces fibras et adhuc spirantia reddit / Viscera*), en dépit de sa ressemblance avec la description des entrailles palpitantes qui apparaît ailleurs dans les *Argonautiques* (I, 206 : *salientia uiscera*), car une forte différence de visée poétique sépare les deux expressions : alors que Valérius cherche à évoquer les mystérieux tremblements spasmodiques de restes sacrificiels, Rouxel s'efforce de mettre en avant les mouvements douloureux et involontaires d'organes qui vivent (ou « respirent ») encore, en dépit de la violence qu'ils viennent de subir. En introduisant ainsi l'épithète qui attribue discrètement au foie palpitant des pouvoirs de respiration, le poète semble ouvrir quelque voie rédemptrice au pécheur mythique emblème de l'humanité. Entre la formulation rencontrée chez Valérius et la réécriture humaniste qui élabore tranquillement un symbolisme marial et chrétien,

[24] Hor., *O.*, I, 3, 29-30 : *Post ignem aetheria domo / subductum* … L'unique occurrence de ce verbe chez Valérius Flaccus (VI, 624) présente la même forme infinitive que celle utilisée par Rouxel ici, mais dans un contexte bien différent.

[25] Verg., *En.*, VI, 595-600 : *Nec non et Tityon, Terrae omniparentis alumnum, / Cernere erat, per tota nouem cui iugera corpus / Porrigitur, rostroque immanis uoltur obunco / Immortale iecur tondens fecundaque poenis / Viscera rimaturque epulis habitatque sub alto / Pectore, nec fibris requies datur ulla renatis.*

la différence tient donc à la nuance poétique introduite par un changement d'épithète.

Une fois mise en place cette image emblématique du Prométhée souffrant, la deuxième partie de l'épigramme présente l'énigme naturelle inspirée de Valérius Flaccus et d'Apollonios de Rhodes, dans laquelle Rouxel perçoit une figure de la puissance mariale. Il signale d'abord le caractère insolite, voire le miracle déjà étonnant, de ce Prométhée dont la vie se prolonge malgré sa souffrance charnelle. Dans ces vers, le registre du miraculeux, du surnaturel, naît du sang qui coule de la blessure prométhéenne. Rouxel annonce l'origine de ce miracle uniquement à travers des formules négatives :

Huic tamen horrenda uitam sub tabe trahenti
Numen adest, miraque leuat mala uulnera prole:
Namque Promethaeo manat qui uiscere sanguis
Ut tepefecit humum bruma grauiore rigentem,
Surgit odorato flos uertice, sanguine qualis
Non, Hyacinthe, tuo satus est, nec sanguine quondam
Qualis, Adoni, tuo: sed utroque potentior unus.[26]

À la figure mythique du héros Prométhée supplicié par la cruauté des dieux, le mystère chrétien apporte un accroissement glorieux et sans mesure. Sous le calame du poète chrétien, le sang, qui coule de la blessure toujours renouvelée, change de statut significatif : la cause étiologique, celle de l'origine permettant d'expliquer les qualités naturelles d'une fleur exotique, acquiert désormais une signification proprement surnaturelle. Il constitue aussi, dans cette nouvelle optique, le moyen de la Rédemption et de la vie perpétuée. Aussi l'occurrence de l'adverbe *tamen* à la suite du pronom au datif annonce-t-elle un changement de ton et de perspective, invitant le spectateur à contempler de plus près cette scène bien connue. Les vers 13 et suivants décrivent l'énigme surnaturelle qui « atteint » directement, selon l'expression de Hüe, « à la métaphysique »[27]. Malgré le froid extrême (*bruma grauiore*) de l'hiver sur le Caucase, dont la rigueur glaciale fait raidir le sol, le sang qui coule de la blessure de Prométhée chauffe la terre et donne naissance à une fleur exquise, agréablement parfumée. Il s'agit bel et bien d'une naissance miraculeuse, dont les vertus dépassent les lois ordinaires du cycle naturel.

[26] Rouxel (1636), p. 44-45 / Rouxel (1600), p. 94-95 : « Auprès de cet homme, toutefois, qui traîne sa vie sous un fléau terrible / Une divinité est présente, qui par sa progéniture merveilleuse soulage la pénible blessure : / Car des entrailles de Prométhée coule un sang qui, / Lorsqu'il réchauffa le sol durci par le lourd hiver, / Fit croître la tête parfumée d'une fleur, laquelle fut semée / Non d'un sang comme le tien, Hyacinthe, ni comme ton sang / Le fut autrefois, Adonis, mais d'un sang unique plus puissant que les deux » (trad. de l'auteur).

[27] Hüe (2002b), p. 27.

Seule l'intervention d'une puissance surnaturelle semble offrir une explication raisonnable de cette manifestation étonnante. À partir des vers 16-17, le poète égrène une série de déclarations négatives, pour soutenir que la fleur du Caucase n'est pas le résultat d'une « simple » métamorphose. Selon son raisonnement, l'étiologie ovidienne ne suffirait pas à rendre compte de ce mystère suprême[28]. La fleur prométhéenne, explique Rouxel, n'est pas sujette aux vicissitudes – *uicibus nullis* (v. 18) – du cycle annuel. Aucune saison, aucune vieillesse, ne saurait épuiser sa vertu ; la chaleur extrême, le vent, le froid qui engourdit les membres, demeurent à jamais incapables de réduire la splendeur de son éclat.

À travers cette énumération négative, le poète construit une sorte de « priamèle » assemblant une série de références mythiques dont chacune évoque quelque puissance à la fois merveilleuse et néanmoins inférieure à celle de la fleur prométhéenne. Afin d'illustrer une réalité que l'on ne saurait décrire de manière satisfaisante, celle des proportions incommensurables du miracle marial, Rouxel déploie des hypothèses dont la portée imaginaire, située à l'échelle cosmique, dépasse encore celle des fables païennes. Si les flammes, déclare-t-il, devaient envelopper le Caucase entier, la fleur demeurerait intacte, car aucune force naturelle ne saurait la faire fléchir :

Parua cano: quatiat toto si fulmina caelo
Iuppiter, et rapidi populentur Caucason ignes,
Pura comam mediis florebit in ignibus herba.[29]

Cette juxtaposition d'images, qui montre l'impuissance du feu dévoreur face à la résistance d'une humble fleur, évoque ici le célèbre paradoxe biblique de la force des faibles, illustration de la puissance divine qui surpasse infiniment les limites de la force et de la compréhension humaines. Le mystère insaisissable de la Grâce mariale, dont la survie étonnante de la fleur n'est qu'une figure minuscule, conduit Rouxel à terminer sa réflexion sur le mode interrogatif :

Mira utrinque fides, quid enim uiolentius ictu
Fulmineo? contraque magis quid flore caducum?
Quid? quod ab infami ducit flos sanguine stirpem?
Hic Natura Deo cedit stupefacta potenti.[30]

[28] La référence aux mythes étiologiques rencontrés chez Ovide demeure néanmoins l'un des principaux points de repère de cette épigramme. Aussi la mention de l'épisode d'Hyacinthe (v. 16) renvoie-t-elle à la métamorphose de ce personnage, racontée par Ovide (*Met*., X, 162-219).

[29] Rouxel (1636), p. 45 / Rouxel (1600), p. 95 : « C'est encore peu de chose, car si Jupiter lance ses éclairs / À travers le ciel entier, et des feux voraces ravagent le Caucase, / Au beau milieu des flammes, l'herbe victorieuse fleurira intacte » (trad. de l'auteur).

[30] Rouxel (1636), p. 45 / Rouxel (1600), p. 95 : « Merveilleuse des deux côtés, cette protection, car quoi de plus violent qu'un coup / De foudre ? Et, en revanche, quoi

Au moment où l'intelligence de l'homme s'embrouille, sombrant dans la confusion devant le miracle qui fait irruption au milieu même de la Nature, le poète invite ses auditeurs à reconnaître que les lois naturelles cèdent la place à la puissance de Dieu. Ainsi la fleur protégée contre les éléments les plus sévères présente-t-elle à la science de la Nature une aporie insoluble. Au lieu de fournir quelque explication naturelle d'un phénomène qui échappe à l'emprise des lois les plus fondamentales de la Nature, le poète conclut en révélant le principe surnaturel qui sous-tend l'énigme illustrée dans ces vers. Les trois derniers hexamètres de l'épigramme dévoilent le jeu de figures caché derrière le miracle de la fleur indestructible. Prométhée, le fils de Japeth (*Iapetionides*) se profile ici en parallèle d'Adam, l'homme dont la curiosité le conduit sans cesse vers la souffrance. Sous l'image de la fleur, c'est la figure de Marie qui transparaît, échappant elle-même à un double fléau : ni la tache ancestrale, ni la puissance du Malin ne portent la moindre atteinte à sa pureté virginale[31]. Entourée de menaces et de pièges, la fleur de la Vierge, malgré sa fragilité apparente, ne se laisse jamais déraciner et ne perd sa fraîcheur devant aucune attaque. Signalons enfin que sous la plume d'un auteur local, de réputation calviniste comme le fut Jean Rouxel[32], l'image de ce Prométhée continuellement remis au supplice, dont la plaie se renouvelle chaque nuit sans répit, n'est peut-être pas dépourvue d'une discrète résonance à caractère politique, à travers laquelle le concurrent du Puy laisse apparaître une observation fine et sombre sur l'état actuel de la Chrétienté en Normandie comme en France.

3. *Samos ex Valerii Flacci libro secundo Argonauticon*

L'épigramme sur la fleur née du sang de Prométhée est suivie dans les deux éditions posthumes par une deuxième pièce dont le sous-titre affiche comme source les *Argonautiques* de Valérius Flaccus. Intitulée *Samos ex Valerii Flacci libro secundo Argonauticon*, cette épigramme arbore une inscription marginale qui apprend aux lecteurs qu'elle remporta le premier prix du Puy de Rouen en l'année 1573[33]. La même inscription comporte aussi un renseignement

de plus fragile qu'une fleur ? / Quoi donc ? Puisque la fleur fait croître sa tige du sang mal versé ? / Ici, la Nature cède la place, stupéfaite, au Dieu tout-puissant » (trad. de l'auteur).

[31] ROUXEL (1636), p. 45 / ROUXEL (1600), p. 95 : *Iapetionides speciem mihi praebet Adami, / Ast Mariae canitur, floris sub imagine, nomen, / Quam nec auita lues, nec uis labefecit Auerni*.

[32] SAUVAGE (1931), p. xv signale que les mentions de baptême de trois enfants de Jean Rouxel avec son épouse Philippine Basire, une jeune fille de robe rouennaise que l'humaniste épousa en 1562, parurent dans les registres du temple protestant de la ville de Caen.

[33] ROUXEL (1636), p. 45 / ROUXEL (1600), p. 97 : *1573. Roth. primam palmam obtinuit, estque sculptum aureis literis in coenobio Carmelitarum*.

supplémentaire qui distingue légèrement cette épigramme des autres que Rouxel présenta aux Puys normands, car elle annonce que le poème fut gravé en lettres dorées dans le cloître des Carmes de Rouen, lieu où se déroulait le concours. Il est en effet raisonnable de croire que cet honneur marque le terme de la carrière de Jean Rouxel comme concurrent aux palinods poétiques, puisque son nom figure dès l'année suivante (1574) parmi les six juges du Puy de Caen[34]. Cette pièce, qui constitue donc la dernière en date des huit épigrammes couronnées recueillies dans les éditions posthumes, relève aussi de la forte tendance à s'inspirer des épopées anciennes de Valérius Flaccus, Stace et Quintus de Smyrne, qui caractérise surtout les poèmes des années 1571-1573.

L'épigramme sur le thème de *Samos* présente aussi une disposition de motifs et d'images quelque peu différente de celle que l'on trouve dans la plupart des autres poésies mariales que l'humaniste composa pour les Puys. Ainsi déploie-t-il, dans les treize premiers vers, les ressources d'une langue riche et colorée, pour décrire, non la merveille naturelle expliquée par le recours à une théologie allégorique, faisant de chaque merveille une nouvelle apparition de la Vierge, mais bien la scène menaçante au milieu de laquelle la merveille salvatrice se manifeste triomphalement. Ces vers d'ouverture placent la scène du miracle au milieu de la mer Égée, à l'endroit des îles Cyclades. L'incipit – *Prima uias Argo scrutata per inuia ponti* – révèle l'association entre le portrait des îles et le pèlerinage du vaisseau de Jason narré dans les épopées d'Apollonios de Rhodes et de Valérius Flaccus ainsi que par Catulle. Au moment où la jeunesse chassa la paix de la haute mer, explique le poète (v. 5), elle libéra la violence des éléments qui se déchaînent toujours sur les voyageurs de la région des îles[35]. La suggestion est bien celle d'une erreur primitive, d'un excès d'orgueil face à dame Nature, que l'on trouve ici investie de quelque autorité sacrée.

Alors que les premiers vers de l'épigramme placent la description topographique dans le contexte mythique des aventures de Jason, une succession de verbes conjugués au présent – *ducit*, *uetat*, *stant*, *contremit* – introduit à leur suite un mode narratif différent, à caractère plus descriptif, où le poète cherche à placer les lieux et les actions directement sous les yeux des auditeurs. Il en résulte un portrait de la mer agitée par les mouvements impétueux du royaume céleste, image aux allures « baroques » et qui n'est pas sans rappeler certaines descriptions d'orages rencontrées chez des poètes vernaculaires contemporains[36] :

… nullo iam gurgite Nereus
Otia mobilibus ducit tranquilla sub undis:
Tempestas aeterna uetat. Vix Cyclades Austros

[34] Archives du Calvados, D 214, 20 v°. Ce document, que nous avons vérifié, est cité par SAUVAGE (1931), p. xiv.

[35] ROUXEL (1636), p. 45 / ROUXEL (1600), p. 97 : *Aemoniae pubis uirtus temeraria pacem / Exegit pelago …*

[36] Voir ROUSSET (1954), p. 142 et ROUSSET (1968^{2}), p. 197-227.

Stant contra dubiae, Mycone Gyaroque reuincta
Contremit interdum Delos, metuitque reuelli.
Regia quinetiam Caeli sonat icta fragore,
Et fremit indignans abruptos Iupiter ignes.
Nil adeo uentis uetitum Caeloque, saloque.[37]

Ici, le portrait est donc celui du chaos naturel créé par la force des vents et des éléments sur la mer égéenne. Avec cette image impressionnante qui livre un aperçu de la région en temps d'orage, Rouxel invite son auditeur à mesurer le défi naturel auquel maint navigateur doit faire face. Son lexique introduit aussi la possibilité qu'une présence surnaturelle informe déjà les mouvements de cette Nature chaotique. C'est bien ainsi que la formule *Tempestas aeterna* (v. 8) enrichit le champ sémantique déjà établi par l'emploi du substantif *procellae* (v. 3) dans les premiers vers de l'épigramme[38]. La qualification d'« éternelle » s'inspire peut-être de la célèbre description virgilienne de la colère de Junon – sa « blessure éternelle » (*aeternum … uolnus*) –, dont la punition vengeresse prend la forme d'une tempête au premier chant de l'*Énéide* (v. 36). Une autre réminiscence possible, qui provient directement du chant II de Valérius Flaccus, est la description de Jupiter qui fait se déchaîner les tempêtes du chaos[39]. Dans le contexte marial, la force satanique symbolisée par la tempête constitue une métaphore fondamentale, qui demeure à l'origine de la fête normande associée aux Puys de Rouen et de Caen[40]. La violence de la tempête qui frappe les îles de la région égéenne n'est pas sans rappeler les circonstances du miracle d'Helsin qui vint au secours des matelots sur la côte anglaise[41].

À la suite de ce portrait de la région marine, dont les vents féroces rendent la navigation périlleuse en toute saison, Rouxel décrit le calme étonnant des eaux près de l'île de Samos. Au beau milieu des ondes méridionales tourmentées par le mouvement des vagues, seule cette parcelle de la plaine marine

[37] Rouxel (1636), p. 45-46 / Rouxel (1600), p. 97 : « … plus nulle part dans l'abîme Nérée / Ne coule de loisirs paisibles sous les ondes mobiles : / L'orage éternel l'interdit. À peine les Cyclades se tiennent-elles, / Fragiles, contre les vents du sud. Délos, entourée par Mykonos et Gyara / Tremble cependant tout entière, craignant d'être emportée. / Plus encore, le palais du Ciel, frappé, résonne avec éclat / Et Jupiter indigné fait entendre les feux qu'il détache avec violence. / Plus rien désormais ne s'oppose aux vents, au ciel et à l'onde » (trad. de l'auteur).

[38] Rouxel (1636), p. 45 / Rouxel (1600), p. 97 : *Sustulit ut positum terrae discrimen et undae / Prima uias Argo scrutata per inuia ponti, / Inuasere truces humentia regna procellae …*

[39] V. Fl., II, 357-360 : *Pliada lege poli nimboso mouerat astro / Iuppiter aeternum uoluens opus, et simul undis / Cuncta ruunt unoque dei Pangaea sub ictu / Gargaraque et Mysi steterunt formidine luci.*

[40] Beyers (1995) et Le Saux (2011).

[41] Voir sur l'origine de la « Fête aux Normands » et l'établissement des Puys, Robillard de Beaurepaire (1907), p. 9-11, ainsi que la synthèse qu'en propose Hüe (2002b), p. 146-159.

demeure sans tempête. L'île connaît les douceurs d'un printemps perpétuel ; seules les brises du Zéphyr soufflent dans ses contrées, alors que partout ailleurs le Borée et le Notus se livrent sans arrêt une bataille acharnée[42]. Or le calme qui y règne laisse deviner une présence bienveillante et surnaturelle. Cette présence divine veille sur l'île et ses eaux qu'elle caresse d'un regard protecteur. Tel est donc le miracle marial auquel assiste le navigateur de la mer égéenne – et l'auditeur du Puy de Rouen en décembre 1573 – : au milieu des flots houleux de la mer agitée par les vents, il se trouve une oasis de paix. Rouxel y dresse en effet la scène idyllique – ou édénique – d'un lieu où la saison printanière et la jeunesse de la Création se maintiennent de façon perpétuelle.

La chose la plus remarquable est la perfection durable de cette douceur miraculeuse, car aucun intrus, aucun envahisseur ne trouble le repos de ces lieux. Même les éléments, toujours à craindre, les laissent tranquilles. S'agit-il d'un rare accident de la Nature ? Partout ailleurs, observe le poète, les écueils naturels les plus redoutables se montrent impuissants à décourager l'approche des aventuriers suspects. Une telle exclusivité du calme provoque l'étonnement, conduisant le lecteur de l'épopée préchrétienne à discerner, dans le phénomène décrit par Valérius Flaccus, les pouvoirs inimitables de la Vierge :

Mira quies ponti, quem non animosus Orion,
Pleïadesque cient, nec Hyas surgensue, cadensue.
Quid? quod inaccessum est auidis praedonibus aequor?
Atqui Cyaneos uia nec impenda per aestus,
Nec Maleae rabies, nec uela Caphareus arcet.
Vi Deus arcana conatibus obstat iniquis,
Et prohibet sacro malefidas littore puppes.[43]

Trait saillant des épopées anciennes souvent caractérisées par de longs voyages, le motif toponymique occupe un statut important dans l'épigramme de Rouxel.

[42] Rouxel (1636), p. 46 / Rouxel (1600), p. 98 : *Una per Aegeas hyemes, noctemque profundam, / Una Samos fruitur miti Caeloque Saloque: / Ver ibi perpetuum ridet, mundique iuuenta, / Dulce nitet Phoebus, leni strepit aura susurro, / Nec Zephyri placidos offendunt nubila cursus. / Hic imbelle fretum torpet, licet undique bella, / Hinc Boreas, illinc rauco Notus ore minetur*, « Seule à travers les orages d'Égée et la nuit profonde, / Seule, Samos jouit de la clémence du Ciel et de l'Onde : / Là, un printemps perpétuel rit, et la jeunesse du monde, / Phébus brille doucement pendant que l'air murmure d'un gazouillement léger ; / Aucun nuage n'y perturbe les cours placides du Zéphyr. / Paisibles ici dorment les flots, fussent-ils en guerre tout à l'entour. / D'un côté Borée, de l'autre Notus grondent d'une voix rauque » (trad. de l'auteur).

[43] Rouxel (1636), p. 46 / Rouxel (1600), p. 98 : « Étonnante est la sérénité de l'océan, que ni l'Orion impétueux, / Ni les Pléiades ne fendent, ni Hyas qui monte et descend. / Peut-on dire que la plaine marine est inaccessible aux corsaires avides ? / Eh bien ! ni la voie navigable à travers les flots houleux des Cyanées, / Ni la rage de Malée, ni Capharée n'écartent les vaisseaux. / Dieu, par une voie mystérieuse, s'oppose aux tentatives iniques, / Et tient éloignés de la rive sacrée les navires suspects » (trad. de l'auteur).

Au lieu de présenter chaque « miracle » comme un évènement isolé et méconnu, l'auteur tend à énumérer les noms de lieux, d'une manière qui souligne au contraire l'étendue subtile, mais efficace, de la puissance mariale. Ce thème constitue aussi un endroit de contamination poétique, qui éloigne par moments Rouxel de sa source affichée. À ce titre, il convient de signaler que la source poétique fondamentale de la référence aux Cyclades qui résistent aux vents (v. 8-9) se trouve au troisième livre de l'*Énéide* (v. 69-77), toute mention de Myconus et de Gyarus étant absente des *Argonautiques*. La mention des îles Cyanées ou Symplégades (v. 24) renvoie à un passage des *Tristes* d'Ovide (I, 10, 34), alors que celle de Capharée – le promontoire de l'Eubée où se brisa la flotte des Grecs en revenant de Troie – constitue une réminiscence du passage dans les *Métamorphoses* qui produit également la formule *caelique marisque* en fin d'hexamètre (XIV, 471-472). Cette énumération de lieux géographiques relève ici d'une technique d'illustration « négative », dont l'abondance toponymique sert à souligner la merveille de Samos, lieu exceptionnel et objet de la grâce mariale[44].

Les vers antépénultième et pénultième de l'épigramme offrent à lire une apostrophe élogieuse de l'île elle-même[45], trait remarquable qui ressemble de près au procédé hymnique traditionnel mis en œuvre par des auteurs comme Marulle, Macrin et Ronsard[46]. Samos, la « terre chérie de Dieu », devient ainsi l'objet d'une vénération durable, à laquelle les générations futures ne sauront manquer d'apporter leur contribution. Mais derrière cette sacralisation du lieu qui appartient à un procédé littéraire ancien, il se profile toujours la référence à une instance sacrée plus élevée. Aussi est-il difficile de ne pas reconnaître, dans le motif antique retravaillé par le poète normand, la réécriture du motif médiéval de l'apaisement de la tempête, et en particulier l'épisode de la légende d'Helsin – récit fondateur de la Fête des Normands dans les versions qu'en donnèrent Eadmer et Wace – qui révèle l'intervention salvatrice de la Vierge lorsque celle-ci vint au secours des marins voyageant dans la compagnie de l'abbé de Ramsey[47]. L'île vénérée dans l'épigramme de Rouxel constitue en effet une figure de la Vierge, comme le révèle le dernier vers du poème : *Mi Samos est Virgo, quam non afflauit Erinnys.*[48] Ici encore, le fabuleux manteau

[44] Il s'agit d'une technique semblable à ce que la critique moderne a nommé la « priamèle ». Cf. Race (1982), p. 153.

[45] Rouxel (1636), p. 46 / Rouxel (1600), p. 98 : *Chara Deo tellus, nostris iuranda carinis, / Sera tibi longos aetas sacrabit honores*, « Ô terre chérie de Dieu, par laquelle doivent jurer nos bateaux / Un âge lointain te consacrera de longue mémoire les honneurs » (trad. de l'auteur).

[46] Sur cet élément de la structure propre à l'hymne, voir les remarques de Janko (1981).

[47] Hüe (2002b), p. 149-150.

[48] Rouxel (1636), p. 46 / Rouxel (1600), p. 98 : « Selon moi, Samos est la Vierge, sur laquelle jamais l'Érinnys ne souffla » (trad. de l'auteur).

de la mythologie antique et préchrétienne recèle l'évocation de la lutte perpétuelle avec les forces du Mal[49]. À travers les cadences raffinées d'une latinité de plus en plus recherchée, qui inclut désormais les héritiers antiques des poètes de la génération d'Auguste, c'est l'apparition miraculeuse de la Vierge, la confirmation renouvelée de sa bonté infinie, qui frappe l'esprit des lecteurs (et des auditeurs) séduits d'abord par l'érudition du poète concurrent aux Puys[50].

4. *Langia ex Stat. Lib. 4. Theb.*

La troisième épigramme qui affiche une source poétique dont l'origine remonte à la poésie épique de la période flavienne porte en sous-titre le lieu textuel de son inspiration : *Langia ex Stat. Lib. 4. Theb.* Il s'agit donc d'un éloge de la petite rivière arcadienne *Langia*, dont le nom apparaît en effet deux fois au chant IV de la *Thébaïde* de Stace. L'éditeur moderne de l'épopée insère une note explicative à l'endroit de cette référence géographique, faisant observer que la rivière Langia est « une source d'Argolide citée par Nicandre mais inconnue des écrivains latins. Legras la place au pied du mont Aphésas et l'identifie à celle que Pausanias nommait Adrastée et Lactance Archémore »[51]. Cette fois encore, Rouxel élabore son éloge de la Vierge à partir d'un détail obscur, proposant à son auditoire la description de la *Langia* stacienne comme le fruit d'une patiente lecture, voire d'une recherche minutieuse qui, une fois de plus, livre l'image, incontournable et réconfortante, de la Vierge. Sa réécriture vise à offrir un nouveau témoignage des pouvoirs miraculeux attribués à la Reine du ciel.

Malgré l'apparente obscurité de la référence[52], la petite rivière se distingue d'une manière étonnante au sein du récit de Stace. Dans la deuxième moitié du chant IV, le poète napolitain raconte les péripéties qui accompagnent le mouvement de l'armée argienne vers la ville de Thèbes. Lesueur résume ces évènements de la manière suivante, à partir du v. 646 : « Les Argiens et leurs alliés traversent la forêt de Némée mais Bacchus les surprend à son retour de Thrace. Sur son ordre, les sources de l'Argolide se tarissent mais seule la Langie poursuit son cours habituel. La soif inflige de dures souffrances à l'armée :

[49] Aussi s'agit-il d'une réminiscence possible du portrait d'Allecto chez Virgile (*En.*, VII, 446-448) : *At iuveni oranti subitus tremor occupat artus, / Deriguere oculi: tot Erinys sibilat hydris / Tantaque se facies aperit …*

[50] Signalons toutefois l'usage semblable fait du mythe d'Alcyon dans un chant royal présenté au Puy de Rouen par Florent Coppin durant les années 1530 et actuellement conservé dans un manuscrit de Chantilly : « en contemplant les merveilles du monde / Et les effects produictz des elemens », avec le refrain « Douls alcyon pour qui mer se tempere » ; ms. Chantilly 530, XIV F12, f 15 r. Je tiens à remercier le professeur Denis Hüe de m'avoir généreusement fourni cette référence.

[51] Lesueur (1990), p. 150, n. 56.

[52] Sur l'obscurité de la référence stacienne, voir les remarques de Parkes (2012), p. 314.

Hypsipyle indique à Adraste la direction de la rivière et dépose à terre le petit Opheltès pour gagner du temps. Les Argiens soulagent enfin leur soif dans le plus grand désordre »[53]. Incapable de tuer les Argiens par la soif, Bacchus cherche à ralentir leur progrès en ordonnant que seules les eaux de la Langie continuent à couler. Au terme de ce chant IV, l'un des chefs de l'armée thébaine prononce l'éloge de la petite rivière salvatrice[54]. Dans l'élaboration de son épigramme, Rouxel reprend ce même lieu encomiastique. Sa réécriture de l'épisode rencontré dans la *Thébaïde* lui fait découvrir une valeur allégorique étrangère au contexte originel. Elle suggère notamment que la Langie qui ne cesse de couler, avec la bénédiction divine, au milieu même d'une canicule imposée par cette même déité, constitue l'unique source de survie, l'unique voie médiatrice entre la divinité en colère et l'homme repentant qui puisse encore secourir les mortels.

L'épigramme se construit selon une disposition semblable à celle des autres pièces. Tout d'abord, le poète décrit la situation narrative, élaborant le portrait géographique de la rivière en la plaçant au milieu de l'action épique. Il précise que Bacchus fit se tarir les sources d'eau afin d'entraver la progression de l'armée, initiative secondée par Phébus (v. 1-8). Ensuite, lorsque la troupe grecque contemple l'œuvre des divinités hostiles, le poète déploie ses ressources toponymiques, énumérant les rivières et les fleuves de la région, bouchés ou détournés par l'injonction des dieux (v. 9-14). Trois vers dessinent le portrait de la souffrance infligée aux soldats accablés par la soif et la fatigue, à la limite du désespoir (v. 15-17). Au moment où ils commencent à succomber à la chaleur et à la soif, Hypsipyle leur désigne la source de leur salvation inespérée : la petite Langie (v. 18-21). Les eaux de la rivière sauvent la troupe reconnaissante qui réagit en chantant la louange de la Langie (v. 22-29). Rouxel déclare que la celle-ci n'est autre chose qu'une figure de la Vierge (v. 30).

Ici encore, c'est bien le travail de la réécriture qui permet à Rouxel d'accommoder à l'éloge de la Vierge la matière narrative rencontrée dans l'épopée préchrétienne. Aussi la contamination des sources alimente-t-elle directement ce labeur poétique. Malgré l'importance évidente de l'épisode de la Langie à la fin du chant IV de la *Thébaïde*, l'inspiration stacienne dans le poème de Rouxel ne se limite pas à ce chant, ni même au seul poème épique. L'auteur décrit soigneusement, par exemple, le geste de Bacchus motivé par la crainte d'une guerre à Thèbes :

> *Ecce suis metuens cunis Semeleius Euan,*
> *Argolicos amnes, torpentia stagna, lacusque*
> *(Qua uia forte fuit) sterili damnauit arena.*[55]

[53] LESUEUR (1990), p. 84.
[54] STAT., *Theb.*, IV, 824-843.
[55] ROUXEL (1636), p. 46 / ROUXEL (1600), p. 98 : « Voici que, tremblant dans son berceau, le fils de Sémélé, Bacchus, / Condamna les fleuves argiens, les étangs dormants et les lacs / (Là où par hasard fut la voie) avec un sable stérile » (trad. de l'auteur).

Absente des œuvres de Virgile et des Élégiaques, l'épithète *Semele(i)us* apparaît trois fois chez Ovide dans la formule *proles Semeleia*, et deux fois chez Stace[56]. La source directe de la formulation de Rouxel, *Semelius Euan*, est vraisemblablement la célèbre *Silve* I, 2, dans laquelle Stace célèbre les noces de Violentilla et Stella[57]. Quant à la formule ablative *sterili … arena*, elle correspond à l'ablatif *puluere* dans le passage de la *Thébaïde*[58]. Stace lui-même emploie une fois la formule *steriles … harenas*, non dans l'épopée, mais vers le début de la célèbre *Silve* III, 1[59]. Lucain recourt trois fois à ce même accusatif[60], notamment dans un discours qu'il attribue à Caton, lorsque celui-ci déclare que la divinité se manifeste dans la Nature[61]. Le même auteur insère au chant X de la *Pharsale* un éloge du Nil qui offre un parallèle frappant avec la situation narrative de la louange de la Langia chez Stace[62]. Cette contamination des textes de Stace, ou de Stace et de Lucain, permet à Rouxel de laisser paraître déjà le caractère miraculeux du fleuve salvateur, divinement choisi, qui coule malgré l'interdiction bachique imposée aux autres sources fluviales. Signalons enfin que l'épithète choisie par Rouxel n'est pas sans résonances symboliques propres au thème marial. Son emploi de l'adjectif *sterilis* évoque en effet l'opposition de la stérilité et la fécondité, de la mort aride et de la fertilité plantureuse, si centrale à l'éloge de la Vierge.

Ici encore, la démonstration de la puissance de Marie emprunte les voies du contre-exemple et de l'évocation négative, comme pour suggérer le caractère unique de la Mère médiatrice. Afin de souligner la force redoutable de ces dieux païens, Rouxel énumère cinq fleuves, rivières et fontaines, situés en Argolide et dont les eaux disparaissent subitement, taries à part entière, par obéissance à l'injonction bachique. Sa liste, qui comprend l'Inachus, l'Érasinus, l'Amymone, le Charadros et l'Astérion, renforce l'impression d'une variété exotique, mais

[56] Ov., *Met.,* III, 520, V, 329 et IX, 641 ; Stat., *Theb.*, X, 903 et *Silu.*, I, 2, 220.

[57] *Silu.*, I, 2, 219-221 : *At procul ut Stellae thalamos sensere parari / Letous uatum pater et Semeleius Euhan, / Hic mouet Ortygia, mouet hic rapida agmina Nysa.*

[58] *Theb.*, IV, 687 : *Stagnaque et errantes obducite puluere riuos.*

[59] *Silu.,* III, 1, 11-15 : *Sunt fata deum, sunt fata locorum! / O uelox pietas! steriles hic nuper harenas, / Adsparsum pelago montis latus hirtaque dumis / Saxa nec ulla pati faciles uestigia terras / Cernere erat.*

[60] Luc., IX, 378, IX, 576 et X, 308.

[61] Luc., IX, 573-579 : « La divinité réside en nous tous, et même quand le temple se tait, nous ne faisons rien sans la volonté de Dieu ; les paroles ne sont pas nécessaires à sa puissance : celui qui nous a fait naître nous a dit une fois pour toutes, à notre naissance, tout ce qu'il nous est permis de savoir ; il n'a point choisi des sables stériles (*steriles nec legit harenas)* pour ne s'y communiquer qu'au petit nombre, pour enfouir dans cette poussière la vérité ; la divinité n'a pas d'autre demeure que la terre, la mer, l'air, le ciel et la vertu » (trad. Bourgery / Ponchont).

[62] Luc., X, 307-310 : « De là tu traverses la région de Phébus sans rien perdre de tes eaux ; tu parcours longtemps de stériles arènes (*sterilisque diu metiris harenas*), tantôt ramassé en un seul lit avec toutes tes forces, tantôt vagabond et répandu sur ta rive qui ne te résiste pas » (trad. Bourgery / Ponchont).

aussi d'un certain réalisme étrange, que favorise la richesse lexicale de l'épigramme[63]. Au moment où la souffrance des troupes assoiffées atteint son point maximal, Hypsipyle arrive à leur rencontre afin d'indiquer la seule source qui coule encore. Dans la dernière partie du poème, l'auteur choisit ses adjectifs de manière à souligner la dignité surnaturelle de la petite source qui, suivant l'injonction de Bacchus et d'Apollon, reste la seule à rouler ses eaux :

Has Langia suo uoluebat fonte perennes,
Vallibus umbriferis, tacito per deuia lapsu.
Una suos seruata dedit Langia liquores,
Immortale fluens, feruoribus arida nullis,
Tuta uel Icario (sic Dii uoluistis) ab astro.
Ut sedata sitis fluuio, despectat Adrastus
Perspicuos latices, uernantes gramine ripas,
Natiuumque decus, squalentia caetera late:
Miratusque, tuas, dixit, Langia, tuetur
Numen aquas, ueniet seris tibi numen ab annis.[64]

Que la Langie roule des eaux intarissables confirmerait pour les païens la bienveillance continue de la divinité fluviale, comme en témoigne une occurrence de l'expression *perennis … fons* chez Jules César lorsqu'il décrit le désarroi de la multitude urbaine face au dessèchement rapide d'une source d'eau[65]. Or le dernier vers de l'épigramme éclaircit la symbolique mariale de la pièce de Rouxel : « La source est la Vierge, que la puissance divine protégea depuis sa

[63] ROUXEL (1636), p. 48 / ROUXEL (1600), p. 87-88 : *Sicca palus fuerat, proprios refluxit in ortus / Inachus, et nuper mersis Erasinus in aruis, / Oppositis Solem Lyrcaeus cautibus arcet, / Aret Amymone, praeceps humore Charadrus / Asterionque caret: uacuae tunc flumine ualles*, « Le marais fut sec, l'Inachus se retourna et coula vers / Son origine, et l'Érasinus dans les champs naguère submergés, / Le fleuve argien retient le Soleil entre ses rochers, / L'Amymone est sèche, le Charadros impétueux et l'Astérion / Sont sans eau, là se vident les vallons du fleuve » (trad. de l'auteur).

[64] ROUXEL (1636), p. 49 / ROUXEL (1600), p. 98 : « Ces eaux pérennes, Langie les roule de sa source / Dans les vallées ombreuses, dans un écoulement silencieux par des chemins détournés. / Seule Langie préservée donna ses eaux qui, / Coulant immortelles, ne furent desséchées par aucune chaleur, / Protégée notamment, tel aussi fut votre désir, ô dieux ! par l'étoile d'Icare. / Une fois leur soif apaisée par le fleuve, Adraste contemple / Les eaux claires, les rives à l'herbe verdoyante, / La splendeur naturelle du lieu, et le désert qui l'entoure partout. / Émerveillé, il dit : "sur tes eaux, Langie, une Puissance / Veille, Puissance qui te viendra de tes longues années." » (trad. de l'auteur).

[65] CAES., *Gal.*, VIII, 43 : « Alors la source, qui ne tarissait jamais, fut brusquement à sec (*repente perennis exaruit fons*), et les assiégés se sentirent du coup si irrémédiablement perdus qu'ils virent là l'effet non de l'industrie humaine, mais de la volonté divine » (trad. CONSTANS). Stace use d'une expression analogue, mais différente, à la fin du chant IV, lorsqu'il insère l'éloge de la Langie dans la bouche de « l'un des princes » (*aliquis regum*) à la tête de l'armée thébaine (*Theb.*, IV, 831) : *aeternae largitor corniger undae*.

prime origine »[66]. Le poète laisse s'ouvrir une résonance syncrétique, en soulignant le motif de la descente aux enfers dans l'épopée latine. L'adjectif *umbrifer*, déployé pour qualifier les « vallées » traversées par la petite Langie (*uallibus umbriferis*) apparaît deux fois au sein de la *Thébaïde,* dans des passages descriptifs désignant le Styx[67]. Virgile se sert également de ce mot, à une seule occasion, lorsqu'il décrit la disparition finale de Didon qui, au chant VI de l'*Énéide* (v. 473), replonge dans les ombres auprès de son mari Sichée. La formule ablative employée par Rouxel, qui n'est pas sans évoquer la prière du Psalmiste[68], souligne le caractère périlleux du cours de la petite rivière à travers des vallées ombreuses. En revanche, plusieurs expressions dans cette séquence rapprochent l'auteur de son modèle stacien. L'usage du pluriel substantivé *deuia*, qui désigne les chemins écartés qu'emprunte le petit fleuve, ressemble de près au choix opéré par Stace, qui déploie le mot en contiguïté avec la formule ablative *uirentibus umbris*[69]. Cherchant à désigner le soleil, Rouxel emprunte aussi la périphrase *Icarium astrum* rencontré dans le même passage de la *Thébaïde*[70].

Ici encore, la Vierge apparaît comme la force de la Miséricorde, soutien des faibles contre l'écrasante puissance de ceux qui, dans la vie terrestre, imposent leur volonté à tous. Animée par la grâce mariale, la petite rivière de l'Argolide se révèle indomptable dans son opposition aux divinités païennes, même les plus grandes. En choisissant de nouveau un détail rarement évoqué par les poètes de l'Antiquité préchrétienne, Rouxel accentue d'une manière frappante le contraste entre deux systèmes de croyance, soulignant aussi la digne solitude de la Vierge contre une véritable constellation de forces réunies et conjuguées.

5. *Conclusion*

Bien loin de constituer l'unique modèle des poèmes que Jean Rouxel proposa aux auditeurs des Puys normands, les épopées de l'antiquité tardive, toujours riches en détails obscurs et insolites, n'offrent qu'une seule facette de sa culture de lecteur attentif aux figures qui se prêtent à la louange de Marie. La prose cosmographique de Pline, et de ses descendants du Moyen Âge et de la Renaissance, livre aussi une riche matière aux inventions du poète érudit. À ces deux sources fondamentales, Rouxel ajoute une belle variété de tournures empruntées à des auteurs antiques plus connus, notamment Virgile, Horace et Ovide, dont les

66 Rouxel (1636), p. 49 / Rouxel (1600), p. 98 : *Fons Virgo est, primo quam Numen texit ab ortu.*

67 *Theb.*, I, 57 ; VIII, 18.

68 *Ps.* 87, 7 ; 106, 10.

69 *Theb.*, IV, 797-798 : *Illi per dumos et opaca uirentibus umbris / Deuia …*

70 *Theb.*, IV, 776-778 : *solet et rabidi sub limite Cancri / Semper, et Icarii quamuis iuba fulgeret astri, / Ire tamen.*

formulations fréquemment rencontrées par les écoliers et les étudiants étaient aptes à éveiller quelques réminiscences linguistiques chez les auditeurs des Puys et notamment chez les juges et le Prince. Son emploi de sources précises empruntées aux poètes épiques de l'époque flavienne témoigne cependant d'une réelle curiosité de poète érudit ; son talent dans le domaine de la réécriture inventive lui permet d'user des textes préchrétiens comme d'autant d'*integumenta* dotés d'une fécondité remarquable. Ainsi, un Chant Royal vernaculaire du palinod de Rouen, signé du copiste et enlumineur Guillaume de Senynguehen (dans un manuscrit daté de 1523), fournit dans son « Argument » liminaire l'exemple d'une attitude bien différente de celle de notre humaniste caennais à l'égard des sources antiques :

Pource que de ma cognoissance
Ne sont Virgile ni Omere,
Ptholomee, Ovide ou Lactance,
Ne ne sçay qui fut leur grammaire,
J'ay prins matiere plus legiere
Qui sent un peu sa bergerie,
D'ung berger et d'un bergere
Disputant du concept Marie.[71]

Une trentaine d'années après la préparation de ce manuscrit, la production latine de Jean Rouxel pour les palinods de Caen et de Rouen s'appuie sur des sources textuelles bien différentes de celles qui nourrissent les poèmes vernaculaires des Puys informés des conseils techniques et littéraires prodigués par Pierre Fabri[72]. En effet, les épigrammes de Rouxel reflètent un élargissement de la recherche, littéraire et philologique, des poètes latins de la même époque, sur lequel le recueil de Pierre Vidoue publié en 1525 nous a conservé un précieux témoignage[73]. Humaniste tributaire de trois décennies de production imprimée et de recherche éditoriale, Rouxel contribua aux Puys normands avec des épigrammes richement inventives, dont l'ensemble, véritable chantier d'érudition inspirée, livre un portrait durable des concours poétiques comme étant un lieu de fécondité expérimentale dans le perfectionnement de la langue et dans la recherche de l'esprit au service de la dévotion mariale.

Enfin, il convient de remarquer que durant cette période qui marque la fin du règne de Charles IX, le choix même de ces passages provenant des épopées de la période flavienne, qui évoquent largement des contextes sombres de guerre intestine et de violence familiale, ne relève sans doute pas du pur hasard sous la plume d'un auteur à réputation protestante comme le fut Jean Rouxel.

[71] Hüe (2002a), p. 269. Il s'agit du manuscrit BnF 1537. Je tiens à remercier le lecteur anonyme de *Latomus* pour les précisions utiles qu'il m'a apportées concernant ce texte.

[72] Voir les remarques de Zschalig (1884), p. 23 et *passim*.

[73] Robillard de Beaurepaire (1897). Voir la description de ce recueil chez Hüe (2002b), p. 486.

Sans trop pousser le jeu des équivalences, on peut lire dans les thèmes de la plaie douloureuse toujours renouvelée (Prométhée), de la sécheresse mortifère qui reflète la colère divine, voire même, malgré ses évidentes résonances médiévales, dans le thème de la tempête menaçante au milieu de laquelle une oasis de paix, nouvelle figuration de la Vierge, se manifeste soudain, une réflexion tout à fait actuelle sur l'état de la Chrétienté divisée par le conflit confessionnel en France et en Normandie. Ce dernier motif, dont la formulation épigrammatique valut à Rouxel la victoire au Puy rouennais de 1573 ainsi qu'une inscription mémorielle au cloître des Carmes de la ville, destinée à en assurer la perpétuité, constitue aussi le lieu d'une véritable convergence thématique. Ici se rejoignent, au sein de l'éloge marial, la topique médiévale de la tempête apaisée, avec la légende d'Helsin qui occupe une place centrale dans l'imaginaire des concours palinodiques, et la topique horatienne[74], plus fréquemment visitée par les poètes français à l'époque des guerres de religion, de ces « îles fortunées » où les auteurs nourris à l'école de la lyrique ancienne voient le havre improbable d'un pays à l'innocence renouvelée, protégé par les éléments, loin de la sempiternelle violence des hommes.

University of Western Ontario. John NASSICHUK.

BIBLIOGRAPHIE

N. BARTHÉLEMY DE LOCHES (1532), *Nicolai Barptolomaei Lochiensis epigrammata*, Parisiis.

R. BEYERS (1995), *La Conception Nostre Dame de Wace. Premier poème narratif sur la Vierge en ancien français*, in W. VERBEKE / M. HAVERALS / R. DE KEYSER / J. GOOSSENS (ed.), *Serta devota in memoriam Guillelmi Lourdaux. II. Cultura mediaevalis*, Leuven, p. 359-400.

A. BOURGERY / M. PONCHONT (1930), *Lucain. La Guerre civile (La Pharsale).* Tome II. Livres VI-X, Paris.

L.-A. CONSTANS / A. BALLAND (1995), *César. Guerre des Gaules.* Tome II. Livres V-VIII. Texte établi et traduit par L.-A. C., 14e édition revue et corrigée par A. B., Paris.

E. DE ROBILLARD DE BEAUREPAIRE (1897), *Palinods présentés au Puy de Rouen, recueil de Pierre Vidoue (1525*), Rouen.

— (1907), *Les Puys de palinod de Rouen et de Caen*, Caen.

L. DUHAMEL (1862), *Essai sur la vie et les œuvres de Jean Rouxel, poète et jurisconsulte caennais au XVIe siècle*, Caen.

C. GUÉRY (1916), *Palinods, ou Puys de poésie en Normandie*, Évreux.

D. HÜE (2002b), *La poésie palinodique à Rouen (1486-1550)*, Paris.

— (2002a), *Petite anthologie palinodique*, Paris.

— (2011), *La « Fête aux normands » et le Puy des Palinods de Rouen : la fête dans la ville*, in F. THÉLAMON (ed.), p. 107-124.

[74] HOR., *Epod.*, XVI, 41 sv.

R. Janko (1981), *The Structure of the Homeric Hymns: A Study in Genre*, in *Hermes* 109, p. 9-24.

B. Kobusch (2004), *Das Argonautica-Supplement des Giovanni Battista Pio*, Trier.

M. Lamy (2011), *Le culte marial entre dévotion et doctrine : de la « Fête aux Normands » à l'Immaculée Conception*, in F. Thélamon (ed.), p. 39-55.

F. Le Saux (2011), *La* Conception Nostre Dame *de Wace : œuvre de propagande ?*, in F. Thélamon (ed.), p. 99-106.

R. Lesueur (1990), *Stace. La Thebaïde.* Tome I. Livres I-IV, Paris.

G. Liberman (2002), *Valérius Flaccus. Argonautiques.* Tome II. Chants V-VIII, Paris.

A. Moss (1996), *Printed Commonplace-Books and the Structuring of Renaissance Thought*, Oxford.

J. Nassichuk (2011), *Hekla et Corycus. Deux épigrammes latines de Jean Rouxel aux Palinods normands*, in *HumLov* 61, p. 195-217.

— (2013), *Jean Rouxel, poète du Puy et du pays normand*, in S. Laigneau-Fontaine (ed.), *« Petite patrie ». L'image de la région natale chez les écrivains de la Renaissance*, Genève, p. 345-362.

G. Panel (1902), *La vie et les œuvres de Jacques de Cahaignes, Professeur du Roi en Médecine à l'Université de Caen, 1548-1618?*, Sotteville-lès-Rouen.

R. Parkes (2012), *Statius: Thebaid IV*. Edited with an Introduction, Translation, and Commentary, Oxford.

W. Race (1982), *The Classical Priamel from Homer to Boethius*, Leiden.

E. Rice (1958), *The Renaissance Idea of Wisdom*, Cambridge, Ma.

J. Rieker (1998), *Das Supplement des Johannes Baptista Pius Bononiensis zu den* Argonautica *des Valerius Flaccus*, in U. Eigler / E. Lefèvre / G. Manuwald (ed.), Ratis omnia uincet*: Neue Untersuchungen zu den* Argonautica *des Valerius Flaccus*, München, p. 357-363.

J. Rousset (1954), *La littérature de l'âge baroque en France. Circé et le paon*, Paris.

— (1968[2]), *Anthologie de la poésie baroque française*, t. 2, Paris.

J. Rouxel (1600), *Poemata Joannis Ruxelii Britovillani Cadomensis Iurisconsulti Oratoris et poetae elegantissimi. Additae sunt lamentationes Ieremiae ab eodem elegiaco versu redditae*, Rothomagi.

— (1636), *Joannis Ruxelii in Cadomensi Academia eloquentiae et philosophiae professoris regii Poemata. Hac secunda editione in meliorem ordinem digesta, & aucta. Accesserunt eiusdem Orationes, quae inueniri potuerunt*, Cadomi.

V.-L. Saulnier (1953), *Castellion, Jean Rouxel, et les oracles sibyllins*, in B. Becker (ed.), *Autour de Michel Servet et de Sébastien Castellion*, Haarlem, p. 228-243.

R. N. Sauvage (1931), *Le tombeau de Jean Rouxel suivi de son oraison funèbre par Jacques de Cahaignes et précédée d'une introduction par R.N. S.*, Rouen.

F. Spaltenstein (2005), *Commentaire des* Argonautica *de Valérius Flaccus (livres 6, 7 et 8)*, Bruxelles.

P. R. Taylor-Briggs (2014), Utere bono tuo feliciter*: The Textual Transmission and Manuscript History of Valerius Flaccus'* Argonautica, in M. Heerink / G. Manuwald (ed.), *Brill's Companion to Valerius Flaccus*, Leiden / Boston, p. 9-28.

F. Thélamon (ed.) (2011), *Marie et la « Fête aux Normands ». Dévotion, images, poésie*, Mont-Saint-Aignan.

VALÉRIUS FLACCUS (1517), *C. Valerii Flacci Setini Balbi Argonauticon Libri octo quatenus extare comperiuntur, diligentissima accuratione Aegidii Maserii Parrhisiensis recogniti & scholiis appositissimis illustrati*, Parisiis.

— (1519), *C. Valerii Flacci Setini Balbi Argonauticon Libri octo cum eruditissimis Aegidii Maserii Parrhisiensis commentariis*, Parisiis.

— (1523), *C. Valerii Flacci Argonautica. Jo. Baptistae Pii carmen ex quarto Argonauticon Apollonii. Orphei Argonautica innominato interprete*, Venetiis.

— (1532), *C. Valerii Flacci Argonauticon libri octo, a Philippo Engentino emendati, & ad uetustissima exemplaria recogniti, adiectis praeterea singulorum librorum argumentis per eundem*, Parisiis.

— (1565), *Argonauticon C. Valerii Flacci Setini Balbi libri VIII a Ludovico Carrione Brugensi locis prope innumerabilibus emendati. Ejusdem Carrionis scholia, quibus tum correctionum magna ex parte ratio redditur, tum loci obscuriores explicantur, una cum uariis lectionibus*, Antverpiae.

H. ZSCHALIG (1884), *Die Verslehre von Fabri, Du Pont und Thomas Sibilet. Ein Beitrag zur älteren Geschichte der französischen Poetik*, Leipzig [réimp. Genève, 1971].

Tibulls Elegie 1,4 als *carmen Priapeum*: Ein kleiner Gott macht literarische Karriere

> Hinten im Winkel des Gartens da stand ich der letzte der Götter
> Rohgebildet, und schlimm hatte die Zeit mich verletzt.
> Kürbisranken schmiegten sich auf am veralteten Stamme,
> Und schon krachte das Glied unter den Lasten der Frucht.
> Dürres Gereisig neben mir an, dem Winter gewidmet,
> Den ich hasse, denn er schickt mir die Raben aufs Haupt
> Schändlich mich zu besudeln; der Sommer sendet die Knechte
> Die sich entladende frech zeigen das rohe Gesäß.
> Unflat oben und unten! ich mußte fürchten ein Unflat
> Selber zu werden, ein Schwamm, faules verlorenes Holz.
>
> J. W. Goethe, *Priap.* 2,1-10

In die Gedankenwelt der *Erotica Romana* Goethes, die später unter der Titulatur *Römische Elegien* Verbreitung fanden,[1] lassen sich auch zwei wohl nicht zur Publikation bestimmte Priapeen einreihen.[2] Der eben genannte Gedichtausschnitt behandelt den kleinen, unbedeutenden Gartenhüter Priap, der in seiner Armseligkeit mehr als Vogelscheuche zu dienen scheint, als dass man seinem Abbild mit der einer Gottheit geziemenden Ehrfurcht begegnet wäre. Priap gilt als „der letzte der Götter". Seine Statue, ein einfach behauener Holzklotz, ist der Witterung ausgesetzt, wird von Kürbisranken überwuchert; neben ihm ist ein Reisighaufen aufgetürmt. Er leidet unter den Einflüssen von Sommer, Winter und Zeit, sodass sein Bildnis in immer stärkerem Maße Anzeichen von Verfall und Verfaulung aufweist. Doch damit nicht genug: Sein Haupterkennungsmerkmal, der erigierte, überdimensionale Phallus, wird immer wieder von

[1] Bei vorliegender Studie handelt es sich um die leicht überarbeitete Fassung eines Vortrages, den ich am 21.6.2014 auf der Volturnia-Tagung an der Universität Salzburg gehalten habe. Erstmals zu einer weitergehenden Beschäftigung mit lateinischen Priapgedichten angeregt wurde ich bereits während meines Studiums in zwei sehr schönen Seminaren, erst zu Tibulls *Carmina*, später zu Horazens *Sermones*.

[2] In Goethes Manuskript H^{50} existieren zwanzig verschiedene Elegien, die unter Ausklammerung einer Elegie II und XVI in einem Heft zusammengefügt sind. Die einzelnen Gedichte wurden vom Autor mit römischer Bezifferung von I bis XXII versehen, sodass durch die Auslassung von Gedicht II Elegie IV auf Elegie I folgt, sich dahinter III und V anschließen. Manuskript H^{51} enthält weitere vier Elegien, darunter wohl die zwei in Handschrift H^{50} fehlenden Gedichte II und XVI sowie zwei Priapeen. Ausführlich zu den Informationen über die Elegiensammlungen der beiden Handschriften vgl. Eibl (2007), S. 73-74.

Latomus 77, 2018, p. 464-481 – doi: 10.2143/LAT.77.2.3284992

Knaben bedrängt, die sich der Statuette des kleines Gottes in amouröser Absicht nähern und versuchen, das Abbild für die Wonnen körperlicher Lust zu missbrauchen. So klagt der kleine Gott über das ihm bestimmte Schicksal.

Noch im 18. Jh. entspricht die Vorstellung Priaps ganz dem Bild, das sich aus den Texten des griechisch-lateinischsprachigen Altertums erkennen lässt.[3] Die mit nur grober Kunstfertigkeit hergestellten Statuen sollen als Gartenwächter zum Schutz vor Dieben und Tieren im Freien aufgestellt worden sein.[4] Dem Gotte, der vorwiegend als Garant von Segen und Fruchtbarkeit gegolten haben mag, dem offenbar Übel abwehrende Wirkung zugeschrieben wurde, diente sein zumeist rotes Glied und eine Sichel zur Verteidigung.[5] Egal, ob Mann, Frau oder Jüngling sich ihm näherte, der Gott wusste seinen Phallus als Waffe zu jeder nur denkbaren Art der sexuellen Schändung zu gebrauchen.[6]

Die vorliegende Einzelstudie beinhaltet eine Auseinandersetzung mit der auf den Gott konzentrierten Gedichtgattung, dem Priapeum, das sich im Römischen anders als im Griechischen – wie sich der nur bruchstückhaft überlieferten Literatur entnehmen lässt – vermutlich gerade durch seine sexuelle und frivol-obszöne Ausrichtung auszeichnet.[7] Dabei ruht der Fokus der Betrachtung auf der Tibull'schen Elegie 1,4, die in den mit den Gedichten 1,8 und 1,9 gebildeten

[3] Zu den zentralen Primärtexten der Einzelstudie seien folgende bibliografische Angaben genannt: Zugrunde gelegt wird den *Priapea* der *Anthologia Palatina* die Ausgabe DÜBNER (1864/1872), den Gedichten des *Corpus Priapeorum* die aktuell maßgebliche Edition CODOÑER / GONZÁLEZ IGLESIAS (2014). Für die in der spanischen Ausgabe nicht enthaltenen, Vergil bzw. Tibull zugeschriebenen Gedichte richtet sich die Zähl- und Zitierweise nach der unlängst erschienenen Edition CALLEBAT (2012). Auf weitere, im Text bisweilen abweichende Priapeeneditionen sei an dieser Stelle nur verwiesen – für das Griechische BECKBY (1957/1958), für das Lateinische BUECHELER / HERAEUS (1922^6). Die im Beitrag schwerpunktmäßig behandelte Tibull-Elegie 1,4 wird nach LUCK (1998^2) zitiert. Die übrigen altsprachlichen Autoren bzw. Werke entsprechen in Zitierweise, Abkürzung und Edition den Angaben bei *LSJ* (1990) bzw. im Index-Band des *ThLL* (1990^5).

[4] Die einfache Ausarbeitung als aus Feigenholz bestehende Statue, die Funktion als Gartenwächter gegen Diebe und Vogelscheuche sowie den großen Penis als Waffe betont der Gott in eigener Rede (HOR., *Sat.* 1,8,1-7). Z.B. soll ein solches Bildnis sowohl in den Gärten des Valerius Cato als auch des Maecenas gestanden haben. Dazu vgl. GOLDBERG (1992), S. 25 und ihre dortigen Verweise, auf Furius Bibaculus (*frg.* 1) sowie auf die Horaz-Satire. Mehr zu den Angaben über die Gottheit vgl. z.B. HEINZE (2001), col. 309.

[5] Vgl. KYTZLER / FISCHER (1978), S. 9-10.

[6] Den Höhepunkt des Sexuellen stellt das mehrmals im *Corpus Priapeorum* tradierte Motiv der τριπορνεία dar. Priap tritt dabei in strafender Rolle als *pedicator*, *fututor* und *irrumator* auf, vgl. *Priap.* 13, 22, 74. In gelungener Auseinandersetzung mit dem Motiv und den Gedichten vgl. BUCHHEIT (1962), S. 87-88; KYTZLER / FISCHER (1978), S. 23; OBERMAYER (1998), S. 204-205; unter Betonung des genannten priapischen Rollenspektrums GOLDBERG (1992), S. 27.

[7] Vgl. BUCHHEIT (1962), S. 57, 61, zusammenfassend 105: „Sie [sc. die Römer] kennen fast nur noch den erotischen Aspekt des Priap. Alle Gedichte sind der bei den Griechen noch häufig anzutreffenden ernsten Natur entkleidet und verraten die Spottlust

Marathus-Zyklus einleitet und sich größtenteils als direkte Rede des Gottes Priap zu verstehen gibt, der schildert, wie man am ehesten die Herzen schöner Knaben für sich gewinnen könne.[8] In einer Gegenüberstellung mit ausgewählten Priapea, v.a. denen des wahrscheinlich in die Zeit nach Martial gehörenden *Corpus Priapeorum*, soll aufgezeigt werden, welche Elemente in Form, Inhalt und Stil explizit als spezifische Merkmale der Gattung aufgefasst werden sollten.[9] Daraus wird sich eine Schärfung der immer wieder in der Forschung betonten These des Alexandrinismus der vierten Liebeselegie ergeben:[10]

> The links between Callimachos and Tibullus are yet stronger. Tibullus, I,9 is naturally closely connected with two other Marathus poems, I,4 and I,8, in the former of which we find other resemblances to Iambus III. (Dawson)
>
> Thematisch knüpft diese Elegie an die hellenistische Dichtung an. Es genügt, an das 12. Buch der *Anthologia Palatina* zu erinnern. Dort stehen neben Epigrammen zahlreicher Autoren die Liebesgedichte des Kallimachos an schöne Knaben. (Luck)
>
> Dawson, Luck, and Bulloch have explored in great detail the subtle connections between Tibullus 1.4 and a number of fragments of Callimachus. I also believe that Tibullus is imitating Callimachus's poetry … (Ball)
>
> Indeed, a great deal of Tibullus' approach to giving a poem form was learned from Hellenistic, and particularly Callimachean, prototypes … But this device appears particularly in the Marathus poems of Book I, and of these especially in I.4. (Fischer)
>
> Luck has stressed that both the dialogue structure and the fiction of a talking statue are Hellenistic and has drawn particular attention to fragments from the 'Aitia' and 'Iambi' of Callimachus. (McGann)
>
> Poem 1.4, the lecture by Priapus on homosexual love, displays much Alexandrian, especially Callimachean, influence … (Maltby)[11]

und den Witz der Römer …"; KYTZLER / FISCHER (1978), S. 11, 13; GOLDBERG (1992), S. 27; GOLDBERG (2001), col. 307.

[8] Allgemein zum Beziehungsgeflecht der Elegien vgl. WIMMEL (1968), S. 76-80; SMITH (1971), S. 50; MUTSCHLER (1985), S. 127, 162-164; NEUMEISTER (1986), S. 91-94; VON ALBRECHT (2009[4]), S. 598. Zur Zusammengehörigkeit der sich mit einer Geliebten bzw. einem Geliebten beschäftigenden Gedichte vgl. die Bezeichnungen bei HOLZBERG (2009[4]), z.B. S. 2, 76 („Elegienzyklen"), 84 („Liebesgeschichte"), 87, 93 („Roman").

[9] Zur vorliegenden, m.E. recht überzeugenden Datierung des *Corpus Priapeorum* vgl. BUCHHEIT (1962), S. 108-123 (das Kapitel „Zur Abfassungszeit der *carmina Priapea*"). Dagegen vgl. RICHLIN (1983), S. 141-143 (die „APPENDIX: The Date and Authorship of the *Carmina Priapea*").

[10] Allgemein zum Alexandrinischen im vorliegenden Text vgl. SCHUSTER (1968), S. 36; WIMMEL (1968), S. 17; SMITH (1971), S. 263; MURGATROYD (1980), S. 129, 131; LEE-STECUM (1998), S. 132 mit Anm. 2; VON ALBRECHT (2009[4]), S. 599-600.

[11] DAWSON (1946), S. 11; LUCK (1961), S. 92; BALL (1983), S. 66 mit Anm. 2 und den dortigen Verweisen; FISHER (1983), S. 1944-1945 mit Anm. 130; MCGANN (1983), S. 1978 mit Anm. 6; MALTBY (2002), S. 58.

Der Alexandrinismus erschließt sich, wie bewiesen werden soll, m.E. eben nicht nur aus dem päderastischen, durchgehend genannten kallimacheischen Gedankengut, sondern insbesondere aus den bisher unzureichend beachteten Kennzeichen des in seinen Ursprüngen hellenistisch-alexandrinischen Priapeums.[12] Die Eigenständigkeit und Besonderheit der Tibull'schen Elegie offenbart sich erst dann, wenn man sie als gewissermaßen unrömisches, noch in griechischer Tradition stehendes Priap-Gedicht identifiziert. Die nachfolgende Untersuchung soll zudem zeigen, inwiefern das zunächst wohl ausschließlich epigraphische Priapeum, das als Kritzelei an Tempeln angebracht worden sein mag oder als Aufschrift einer Statue des Gottes gedient haben mag, die literarische Ausformung der Gattung prägt.[13] Knappe Berücksichtigung werden am Ende die zwei Tibull zugeschriebenen Priapeen finden.[14] Gerade der Hintergrund der Marathus-Elegie könnte dabei als ein weiteres Argument gegen die innerhalb der Forschung immer wieder in Zweifel gezogene Autorschaft Tibulls dienen.[15]

Wie in der Dichtung hellenistisch-alexandrinischer Tradition immer wieder erkennbar, wirkt auch die Elegie 1,4 in ihrer formalen Ausgestaltung über die Maßen ausgefeilt.[16] Genauso hat Buchheit für das *Corpus Priapeorum* ein Streben nach Transparenz und ordnender Gestaltung herausgestellt.[17] Als formale Charakteristika seiner Analyse ausgewählter Priapea seien an dieser Stelle v.a. Verssymmetrie, Rahmen, inhaltliche Verknüpfung zwischen innerem Teil und Verschalung, gedankliche Bewegung und Übereinstimmung von Verseinheit und -gehalt vorausgesetzt.[18] Diese Elemente führen bei der Neuuntersuchung des Alexandrinischen im Tibull'schen Gedicht als Priapeum weiter.

In der schon der Sprechsituation nach in drei Teile gliederbaren Elegie richtet sich zunächst das elegische Ich mit seinem Anliegen an Priap (1-8), anschließend antwortet der Gott (9-72), dann spricht erneut das elegische Ich (73-84).[19] Damit bildet die Rede des elegischen Ichs ganz eindeutig einen Rahmen um den Mittelteil, die umfangreiche Rede des Gartengottes.[20] Dass der Elegie größtenteils die Struktur eines Dialoges zukommt, erweist sich dabei auch im Vergleich

[12] Zum alexandrinischen Hintergrund der *Priapea* bisweilen unter Bezugnahme aufeinander vgl. BUECHELER (1863), S. 382; BUCHHEIT (1962), S. 55-56 mit Anm. 5; PARKER (1988), S. 1; O'CONNOR (1989), S. 23, 32 mit Anm. 126; TRÄNKLE (1990), S. 339-340; GOLDBERG (1992), S. 25.

[13] Vgl. GOLDBERG (1992), S. 25.

[14] Vgl. BUCHHEIT (1962), S. 65 mit Anm. 1 und 3; GOLDBERG (2001), col. 307.

[15] Zu *Priap.* 81-82 (TIB. 1-2) vgl. TRÄNKLE (1990), S. 338-339 mit Anm. 3, 351.

[16] Allgemein zur akribisch ausgearbeiteten Form des Tibull'schen Gesamtwerks vgl. SCHUSTER (1968), S. 36.

[17] Vgl. BUCHHEIT (1962), S. 40.

[18] Zu den dargebotenen formalen Merkmalen der Priapeendichtung vgl. BUCHHEIT (1962), S. 31, 35-37.

[19] Zur Gliederung vgl. ähnlich zunächst LUCK (1961), S. 92; dann v.a. MURGATROYD (1980), S. 128; BALL (1983), S. 66; recht detailliert auch MALTBY (2002), S. 215.

[20] Vgl. WIMMEL (1968), S. 40; MUTSCHLER (1985), S. 78.

mit anderen Priapeen als unkonventionell.[21] Denn in den griechischen Gedichten der *Anthologia Palatina*,[22] genauso bei Catull,[23] Horaz[24] und Pseudo-Vergil[25] spricht in der Regel entweder ausschließlich der Weihende oder nur der Gott – mal abgesehen von bisweilen eingeschobenen Zitaten.[26]

"*Sic umbrosa tibi contingant tecta, Priape,*[27]
ne capiti soles, ne noceantque niues.
Quae tua formosos cepit sollertia? certe
non tibi barba nitet, non tibi culta coma est,
nudus et hibernae producis frigora brumae,
nudus et aestiui tempora sicca Canis."
Sic ego: tum Bacchi respondit rustica proles
armatus curua sic mihi falce deus.

„So wahr dir eine Schatten spendende Überdachung zu eigen werde, Priap, damit deinem Haupte nicht Sonnenlicht, damit nicht Schneemassen ihm zusetzen können. Was für ein Einfallsreichtum deinerseits zog Knaben schöner Gestalt in Bann? Sicherlich nicht steht dir der Bart in Zier, nicht ist dir das Haar frisiert, unbekleidet bringst du den Nachtfrost der eisreichen Winterzeit hin, unbekleidet auch die Dörrezeiten des zum Sommer gehörigen Hundssterns." So sagte ich. Dann erwiderte des Bacchus auf dem Lande beheimateter Spross, gewappnet mit krummer Sichel die Gottheit, mir so.

Bei der Lektüre der ersten sechs Verse mag der Leser den Eindruck haben, er selbst stünde vor einer der im Garten aufgestellten Statuen[28] und könnte an

[21] Zur Sprechsituation unter ausschließlicher Berücksichtigung der Tibull-Gedichte vgl. MUTSCHLER (1985), S. 76 mit Anm. 5 und 6, aber dort noch ohne Bezugnahme auf die vermeintlich ungewöhnliche Einführung des dialogischen Prinzips gerade in ein Priapeum.

[22] Unter Bezugnahme auf die entsprechenden Gedichte *AP* 16 (Priap als Sprecher) vgl. BUCHHEIT (1962), S. 65.

[23] In Auseinandersetzung mit CATULL. *frg.* 1 (Weihender als Sprecher) vgl. BUCHHEIT (1962), S. 62.

[24] Unter Bezugnahme auf HOR., *Sat.* 1,8 (Priap als Sprecher) vgl. BUCHHEIT (1962), S. 63.

[25] In Behandlung von *Priap.* 83 (VERG. 1), 85 (VERG. 3) (Priap als Sprecher), 84,19 (VERG. 2) (Worte des Diebes eingeschoben in Priap-Rede) vgl. BUCHHEIT (1962), S. 66.

[26] Vgl. z.B. *Priap.* 10,5 (Worte des Verwalters eingeschoben in eine Priap-Rede), 15,5-6, 24,3-4 (Worte des Diebes eingeschoben in Priap-Rede), 30,1-2 (Worte des Wanderers zitiert in Priap-Rede), 43,3-4 (Worte des Mädchens zitiert in Priap-Rede), 68,5-7 (Worte des Homer zitierenden Herrn eingeschoben in Priap-Rede), 22 (wiederum Homer-Zitat). Denkbar ist auch, dass ein allwissender Erzähler aus der Perspektive des Gottes die Grundsituation berichtet und dann die Worte des Gottes wiedergibt (vgl. z.B. *Priap.* 45).

[27] In Anlehnung an die Edition ANDRÉ (1965) und LENZ / GALINSKY (1971^3), jedoch in Abweichung zur Textausgabe LUCK (1998^2) wird in Vers 1 die Lesart *tecta* statt der Konjektur *tesqua* bevorzugt.

[28] Überhaupt findet sich die Vorstellung einer Statue als Sprecher oder eines Zwiegespräches mit einem Bildnis im frühen sowie besonders im alexandrinischen Epigramm.

deren Sockel den dargebotenen Text als Epigramm sehen.[29] In der literarischen Ausgestaltung wird an dieser Stelle das poetische Spiel mit der epigraphischen Tradition des Priapeums fassbar, wie es sich auch mehrmals im *Corpus Priapeorum* spüren lässt.[30] Konkret wirkt der Typus des Weihepigramms imitiert.[31] Wie in zahlreichen der griechischen oder lateinischen Priapeen üblich, wird der Gott im ersten Vers namentlich angesprochen.[32] In insgesamt vier Gedankenbewegungen entwickelt sich der Inhalt: Erst wird einem Wunsch Ausdruck verliehen, dass das Bildnis in Zukunft überdacht werde (… *contingant tecta* …, 1). Dadurch ergebe sich als Konsequenz ein Schutz gegen Witterungsverhältnisse aller Art (*soles*, *niues*, 2). Den neuen und zugleich zentralen Gedanken, der den Auslöser für die nachfolgende Elegiehandlung darstellt, beinhaltet der schroff angeschlossene Vers 3 mit der Frage, welche Kunst es Priap ermögliche, schöne Knaben für sich zu gewinnen.[33] Doch unter Auflösung der üblichen Vers- und Gedankeneinheit wird noch auf Höhe des letzten Hexameterspondeus zu einem vierten Gedanken übergeleitet, dem mit seinem Umfang von über drei Versen übermäßig viel Gewicht zuzukommen scheint, der Beschreibung des verwahrlosten Zustandes der Statue – weder Bart noch Haar sind gepflegt, nackt ist das Bildnis den Umwelteinflüssen ausgeliefert. Die schönen Knaben (*formosos*) stehen damit in erkennbarem Kontrast zur eigenen körperlichen Ungepflegtheit

Dazu vgl. MURGATROYD (1980), S. 129-130 und seine dortigen Verweise u.a. auf CALL., *Epigr.* 24 P., *frg.* 114 P., 197 P., 199 P.

[29] Allgemein zur an ein Epigramm erinnernden Anfangssituation vgl. VON ALBRECHT (2009^4), S. 600.

[30] Zum Priap-Gedicht als möglicher Statueninschrift vgl. in Auseinandersetzung mit *Priap.* 57 und 72 BUCHHEIT (1962), S. 18-19 mit Anm. 2 und 5; TRÄNKLE (1990), S. 340; allgemein GOLDBERG (1992), S. 25 mit ihren dortigen Verweisen. Die Zwischenstellung des Priapeums zwischen Gebrauchsepigramm und literarisch-fiktiver Ausgestaltung hat paradoxerweise dazu geführt, dass Priap-Poesie bisweilen zweisträngig tradiert worden ist, als tatsächliche Aufschrift und in einer Gedichtkollektion, z.B. für *Priap.* 14 vgl. entsprechend KYTZLER / FISCHER (1978), S. 11; für *Priap.* 81 (TIB. 1) TRÄNKLE (1990), S. 337.

[31] Zum ‚do, ut des'-Prinzip in Vers 1 vgl. BUCHHEIT (1962), S. 64 mit Anm. 5 und Verweis auf *AP* 9,437,13-18 (THEOC., *Ep.* 4, dazu siehe u. Anm. 70); PUTNAM (1973), S. 89. Zum Weihepigrammtypus der griechischen *Priapea* vgl. BUCHHEIT (1962), S. 58 in Auseinandersetzung zunächst mit besagtem mit Theokrit in Verbindung gebrachten Epigramm sowie *AP* 5,200, 6,254, 292.

[32] Vgl. *AP* 6,33,1, 89,1, 193,1, 16,242,1; *Priap.* 2,1, 29,1, 30,1, 50,1, 60,1, 72,1, 79,1. Überhaupt wird der Gott in den Gedichten regelmäßig direkt namentlich angesprochen, wenn auch nicht unbedingt im ersten Vers (vgl. z.B. *AP* 6,21,9, 102,7; *Priap.* 19,5, 21,2, 37,8, 42,4, 50,6, 65,3, 80b, 10). Ansonsten wird zumindest sein Name erwähnt, bisweilen nennt der Gott ihn selbst (vgl. *AP* 5,200,3, 6,22,5, 192,1, 232,7, 254,8, 292,5, 9,338,3, 437,13, 10,1,7, 2,7, 4,7, 5,7, 6,7, 7,1, 8,1, 9,1, 14,9, 15,7, 16,11, 11,224,1, 16,236,1, 238,1, 239,1, 240,3, 241,3, 260,1, 261,1; *Priap.* 5,1, 6,1, 10,5, 26,6, 27,3, 33,1, 48,2, 77,17).

[33] Zum Epigramm in der Funktion als Handlungsaufhänger vgl. WIMMEL (1968), S. 18.

Priaps. Dieser inhaltliche Bruch kündigt sich bereits durch das noch in Vers 3 eingeführte *certe* an, das die Beschreibung der hässlichen, heruntergekommenen Optik des Gottes einleitet, aber dem Leser zunächst affirmativ den Erfolg Priaps beim Liebeswerben zu bestätigen scheint.[34] Damit wirkt das Epigramm ganz in der schon von Lessing als epigrammtypisch herausgestellten Art und Weise.[35] Die Frage nach der Kunst, schöne Knaben zu gewinnen, dürfte den Leser zur Erwartung verleiten, auch deren Liebhaber Priap zeichne sich selbst durch körperliche Wohlgestalt aus. Doch folgt der Aufschluss in pointierter, gewissermaßen witziger Art und zeigt, dass Priap eben gerade nicht gut aussieht.[36] Der Gattung gemäß steht die Göttlichkeit Priaps und seine zunächst vielleicht dadurch begründbare Macht über die Knaben in vollkommenem Kontrast zu seiner eigenen Armseligkeit und körperlichen Verwahrlosung.[37]

In formaler Hinsicht lässt sich das Epigramm damit in etwa symmetrische Abschnitte, die Verse 1 bis 3 und 3 (Ende) bis 6 unterteilen. Nach Art eines Rahmens nehmen dabei die Verse 1 und 2 mit dem Hinweis auf den fehlenden Schutz gegen Sonne und Schnee die Verse 5 und 6 mit der nochmaligen Bezugnahme auf Winter und Hundssternhitze – allerdings in verkehrter Reihenfolge – wieder auf (erst *soles – niues*, dann *hibernae … frigora brumae – aestiui tempora sicca Canis*). Dabei fällt auf, dass die anfänglich in einem einzigen Vers für die Verwitterung als ursächlich erklärten Substantive am Ende nicht nur in vollkommen überladen wirkender Tautologie aufgegriffen werden, durch je parallele Stellung von Substantiv, ihm vorangestellten Adjektiv im Genitiv und am Ende folgenden substantivischen Genitivattribut, sondern zudem jeweils auf einen ganzen Vers bezogen sind, den in beiden Fällen ein als Anapher wiederkehrendes *nudus* einleitet.[38] Die Verse 3 und 4 mit der Frage nach der priapischen Kunst, schöne Knaben verliebt zu machen, und dem durch das vorgeschobene *certe* bedingten formalen Bruch und Verweis auf die eigene Verwahrlosung bilden den umrahmten Mittelteil. Die sich hier ankündigende Widersprüchlichkeit im Charakter des Gottes nimmt gleichsam vorweg, was im Verlauf der ganzen Elegie immer deutlicher werden wird: Mag Priap zwar als

[34] Zur Verwendung und Bedeutung des Adverbs *certe* vgl. GEORGES / GEORGES (1992), col. 1093.

[35] Zur Gliederung der Epigrammform in „Erwartung" und „Aufschluß" vgl. HELM (1954), col. 1910; BUCHHEIT (1962), S. 38 mit Anm. 1, 41; GOLDBERG (1992), S. 39-40.

[36] Zu Spott, Pointierung und Parodie als Merkmal des Priapeums vgl. BUCHHEIT (1962), S. 34, 71 „Unter den römischen Priapgedichten ist aber auch nicht eines, dem nicht der Schalk und, bei der Erwähnung der Göttlichkeit des Priap, nicht das Parodische im Nacken säße", 105 mit Anm. 3; GOLDBERG (1992), S. 27; KYTZLER / FISCHER (1978), S. 15. Knapp zum Epigrammstil vgl. GOLDBERG (2001), col. 307.

[37] Vgl. BUCHHEIT (1962), S. 61 bzw. S. 67 unter Verweis auf nachfolgende Gedichte, z.B. *AP* 10,8,1-8, 16,86,1-6; HOR., *Sat.* 1,8,1-4 (dazu siehe o. Anm. 4); *Priap.* 83,2-4 (VERG. 1), 84,1-2 (VERG. 2), 85,3-4 (VERG. 3); MART. 6,73,5-6, 8,40,1-6; *Priap.* 10,1-4. Zudem vgl. WIMMEL (1968), S. 20.

[38] Zur Anapher vgl. MURGATROYD (1980), S. 134.

Liebhaber schöner Knaben gelten und die Kunst, sie für sich zu gewinnen, lehren, so hat auch er mit seiner *sollertia* am Ende keinen Erfolg. Der Knabenfang, das Prädikat *cepit* in signifikanter Stellung zwischen Penth- und Hephthemimeres, bildet nicht nur das Zentrum von Vers 3 und des Epigramms überhaupt, sondern bezeichnet den Handlungsgegenstand der Elegie insgesamt. Dabei fällt auf, wie der *c*-Laut in *cepit* in jedem der Epigrammverse wiederkehrt (*sic*, *contingant*, *tecta*, *capiti*, *noceant*, *certe*, *culta*, *coma*, *producis*, *sicca*, *Canis*). Man könnte hierin eine der für Priapeen so üblichen onomatopoiietischen Spielereien erkennen.[39] Das Holz der Priap-Statue, Wind und Wetter ausgeliefert, knackt bei übermäßiger Hitze und Kälte. Es wäre dies ein denkbares Phänomen, das Horaz in seiner achten Satire beschrieben hatte, in deren Pointe die Priap-Statue unter lautem Krachen birst.[40]

Überdies lässt sich die Zusammengehörigkeit der die äußeren Umweltfaktoren nennenden Verse auch darin erkennen, dass die Verse 2 und 6 metrisch identische Pentameter ausbilden. Genauso erweisen sich das Werben um schöne Knaben in Vers 3 und das Leiden unter der Witterung in Vers 5 als aufeinander bezogen, denn beide Hexameter sind mit der Abfolge von Daktylus, drei Spondeen, Daktylus, Spondeus identisch ausgearbeitet. Damit scheint sich an dieser Stelle anzukündigen, dass das Lieben schöner Knaben und ein gleichzeitiges Dasein als im Garten der Witterung ausgesetzte Statue nicht vereinbar sein können.[41]

Dieses in jeglicher Hinsicht ausgefeilte Epigramm legt Tibull dem Ich-Sprecher in den Mund, wie sich mit *sic ego* (7) erschließen lässt. Alsdann antwortet der Gott selbst, dem die auch in sonstigen Priapeen gängigen Attribute zugewiesen werden. Er wird als Sohn des Bacchus vorgestellt (*Bacchi … proles*).[42] Zur Verteidigung trägt er als Waffe eine gekrümmte Sichel (*curua … falce*, 8).[43] Auch wird er wohl üblicher Konvention[44] entsprechend durch das Adjektiv *rustica* (7) in Relation zu einfachem Landleben, Fluren und Erntesegen gesetzt.[45] Inhaltlich ist der Wind und Wetter ausgelieferte Priap gleichfalls im *Corpus Priapeorum* präsent (*Priap.* 63,1-6):

Parum, parum est mihi quod hic fixi sedem
agente terra per caniculam rimas

[39] Zu Lautspielen im *Corpus Priapeorum* vgl. KYTZLER / FISCHER (1978), S. 21-22.

[40] Vgl. HOR., *Sat.* 1,8,46-47 (dazu siehe u. Anm. 86). Ausführlich zur Horaz-Satire vgl. O'CONNOR (1989), S. 83-88.

[41] Vgl. MUTSCHLER (1985), S. 80.

[42] Zur Abstammung von Bacchus und Venus vgl. HERTER (1932), S. 7; HERTER (1954), col. 1916; HEINZE (2001), col. 308 unter Verweis auf D.S. 4,6,1, PAUS. 9,31,2. Zudem vgl. MURGATROYD (1980), S. 134 unter Verweis auf *AP* 10,2,8, 15,8.

[43] Vgl. MURGATROYD (1980), S. 135 unter Verweis auf *Priap.* 6,2, 11,2, 30,1, 33,6, 55,1f. Zudem vgl. schon TIB. 1,17f. Dazu vgl. auch LEE-STECUM (1998), S. 136 mit Anm. 14.

[44] Vgl. MURGATROYD (1980), S. 134 unter Verweis auf u.a. *AP* 6,22,5, *Priap.* 68,1.

[45] Zu Vers 1 entsprechend vgl. schon WIMMEL (1968), S. 22.

siticulosam sustinemus aestatem;
parum, quod imos perfluunt sinus imbres
et in capillos grandines cadunt nostros
rigetque dura barba uincta crystallo.

Ist es zu wenig, zu wenig für mich, dass ich hier meine Zelte aufschlagen musste, ich, während das Erdreich durch Hundssternglut Risse bekommt, den Durst auslösenden Hochsommer ertragen muss?! Ist es zu wenig, dass Regenschauer meine Kleider bis auf die Haut durchnässen und Hagelkörner auf meine Haare niederfallen und mein Bart, in den Klauen festen Eiskristalls,[46] starr ist?!

Im vorliegenden Priapeum sieht sich der Gott von den Launen der Witterung bedroht. Wenn der Hundsstern niederbrennt, dass sogar der Acker rissig wird, ist er gezwungen, die Durst auslösende Sonnenglut auszuhalten.[47] In ähnlicher Weise muss er auch Regen, Hagelschauer und Winterkälte über sich ergehen lassen. Das Wetterspektrum bei Tibull und im Epigramm aus dem *Corpus Priapeorum* erweist sich als identisch. *Canis* (Tib. 1,4,6) kehrt denkbar in *per caniculam* (*Priap.* 63,2) wieder.[48] Der nicht glänzende Bart des Gottes (Tib. 1,4,4: *Non tibi barba nitet* …) könnte fortleben im von einer Eisschicht überdeckten, erstarrten Wangenflaum (*Priap.* 63,6: … *rigetque dura barba uincta crystallo*). Das nicht frisierte Haar (Tib. 1,4,4: … *non tibi culta coma est* …) mag vielleicht durch Haare, auf die Hagelkörner herabprasseln, aufgegriffen werden (*Priap.* 63,5: … *in capillos grandines cadunt nostros* …).

In der sich nun in der Tibull'schen Elegie anschließenden Rede der Priap-Statue entwirft der Gott in klar erkennbarer Hexadenstruktur die Kunst, wie man am besten Knaben gewinnen könne: In Korrelation zur Wichtigkeit der Empfehlung steigert sich der Versumfang, sodass die Gebote erst je 6, dann 12, daraufhin 18 Verse umfassen. Auf seine Warnung vor den Knaben bei einer gleichzeitigen Werbung für die Päderastie, weil ein jeder Knabe seinen Reiz habe (9-14), folgt zunächst der Rat, man solle Geduld und Ausdauer an den Tag leben (15-20). Desweiteren dürfe man auch vor einem Meineid nicht zurückschrecken (21-26), dürfe die Jugend nicht verstreichen lassen (27-38), müsse dem Knaben – dies bildet den Höhepunkt der priapischen Liebeslehre – einen jeden Wunsch von den Lippen ablesen und ihm in allem willfährig sein (39-56). Die in jeglicher Hinsicht ausgefeilte Gliederung des Lehrvortrages spiegelt sich dabei insbesondere darin wider, dass sich das Eidesthema gleichsam als Mittelpunkt herausstellt, um das sich in innerer Rahmung zwei Abschnitte gesellen, in der die Rolle der Zeit aufgegriffen wird, in äußerer die *puer[i]* bei sportlichen

[46] Zur Wortverbindung *dura … crystall[us]* vgl. BANNIER (1909-1934), col. 2303.74.

[47] Zur für das *Corpus Priapeorum* typischen Sprache unter Verwendung von Adjektiven auf *-osus, -a, -um*, z.B. *siticulos[us], -a, -um* (3), vgl. GOLDBERG (1992), S. 41 mit ihrem dortigen Verweis.

[48] Zur Parallele vgl. MURGATROYD (1980), S. 134.

Aktivitäten beschrieben werden.[49] Zudem entsprechen den vier verschiedenen Arten von Knaben vier Gesichtspunkte für die Wirksamkeit der Zeit und vier Götter.[50]

Kaum hat der Gott als Folge eines konsequent umgesetzten *obsequi[um]*[51] der traumhaften Vorstellung Ausdruck verliehen, dass der Knabe den Wunsch verspüre, sich anzuschmiegen (56),[52] und damit dem Leser den Erfolg seiner *praecepta* nahe gelegt,[53] erfährt der Lehrvortrag nach elegischer Gesetzmäßigkeit einen Bruch.[54] Denn Priap verkündet, dass alle seine Empfehlungen nichts nützen (57-72):

Heu male nunc artes miseras haec saecula tractant:
iam tener assueuit munera uelle puer.
At tibi, qui Venerem docuisti uendere primus,
quisquis es, infelix urgeat ossa lapis.
Pieridas, pueri, doctos et amate poetas,
aurea nec superent munera Pieridas.
Carmine purpurea est Nisi coma: carmina ni sint,
ex humero Pelopis non nituisset ebur.
Quem referent Musae, uiuet, dum robora tellus,
dum caelum stellas, dum uehet amnis aquas.
At qui non audit Musas, qui uendit amorem,
Idaeae currus ille sequatur Opis
et tercentenas erroribus expleat urbes
et secet ad Phrygios uilia membra modos.
Blanditiis uult esse locum Venus: illa querelis
supplicibus, miseris fletibus illa fauet.

O weh, misshandeln momentan diese Jahrhunderte die Fähigkeiten, sodass sie bejammernswert sind! Schon ist es der zarte Jüngling gewohnt, Gefälligkeitsgaben zu wollen. Jedoch dir, der du die geschlechtliche Liebe zum Kauf anzubieten als erster vorgemacht hast, wer auch immer du bist, ein an ein Unglück erinnernder Grabstein soll dir dein Skelett niederdrücken. Die Musen, meine Jünglinge, schätzt und die gebildeten Dichtersmänner und nicht sollen güldene Gefälligkeitsgaben die Musen übertreffen. Durch ein Lied purpurrot ist des Nisus Haupthaar:

[49] Zur hexadischen Grundgliederung, den Versgruppen und ihrem Inhalt sowie den beiden Rahmen (innerer durch 15-20 und 27-38, äußerer durch 11-13 und 41-52) vgl. WIMMEL (1968), S. 40-43. Zudem zur Gliederung vgl. MURGATROYD (1980), S. 128.

[50] Unter inhaltlicher Bezugnahme auf die Verse 11, 12, 13, 13-14 (Knaben), 15-16, 17-18, 19, 20 (Zeit), 21, 23, 25, 26 (Götter Venus, Jupiter, Diana, Minerva) vgl. WIMMEL (1968), S. 25.

[51] Für das Gebot absoluter Willfährigkeit vgl. 39-40.

[52] Vgl. WIMMEL (1968), S. 29.

[53] Zum zitierten Begriff vgl. 79 und die Charakterisierung bei MURGATROYD (1980), S. 158, der das elegische Ich in Analogie zum Gott als Liebeslehrer kennzeichnet.

[54] Vgl. WIMMEL (1968), S. 30 in Auseinandersetzung mit der für die „elegisch[e] Bewegung“ typischen Abfolge von „Anstieg“ und „Absturz“; MUTSCHLER (1985), S. 81 mit Anm. 17 und Bezugnahme auf den voranstehenden Forschungsbeitrag.

Existierten nicht Lieder, hätte vom Schulterblatt des Pelops nicht geschimmert das Elfenbein. Über wen die Musen berichten, der wird am Leben sein, solange Eichen der Erdboden, solange die Himmelshöhe Sternbilder, solange der Bach Wasserfluten in Bewegung hält. Wer hingegen die Musen nicht vernimmt, wer Zuneigung zum Kauf anbietet, der vom Ida stammenden Ops Fuhrwerk soll jener hinterherrennen und auf seinen Irrfahrten dreimal hundert Städte heimsuchen und sich zu phrygischen Taktschlägen seinen wohlfeilen Schwanz verschneiden. Dass für Schmeicheleien Platz sei, will Venus: Jene nimmt Anteil an demütig bittenden Wehklagen, an Jammer erfülltem Weinen jene.

In der Forschung wird allenthalben herausgestellt, dass die vorliegende Passage vom dritten kallimacheischen Jambus inspiriert sein dürfte: Die düstere Erkenntnis des Gottes, dass die eigene Liebeslehre bei den *puer[i]* nichts fruchtet, da sich ihr Sinnen und Trachten einzig und allein nach finanziellen Anreizen richtet (*… assueuit munera uelle puer*, 58), die Verfluchung des ersten Liebesverkäufers (59), die Empfehlung des *doct[us] … poet[a]* als Liebhaber (61), die Kritik an den *saecula* (57) und die Selbstverstümmelung im Kult der Ops (67-70) bilden ein Motivspektrum, das sich in ähnlicher Weise auch bei Kallimachos belegen lässt.[55] Doch unabhängig von einer derartigen Prägung durch den hellenistischen Dichter geben sich einzelne Aspekte m.E. gerade als typische Kennzeichen der Priapeenpoesie zu erkennen. Die Verfluchung an sich erinnert an den im *Corpus Priapeorum* von Buchheit identifizierten Zyklus der Gedichte mit Verwünschungsthematik.[56] Dabei betrifft der Fluch regelmäßig – wie auch im Falle der Elegie – die männlichen Geschlechtsorgane (*membra*, 70),[57] ein Indiz, das sich auch für den Bereich des Epigraphischen nachweisen lässt.[58] Dass der seine Liebe verkaufende Knabe sein wohlfeiles Glied bei phrygischen Klängen abschneiden soll (*secet*), könnte konkret die in Priapeen sich als topisch erweisende Entmannung aufgreifen.[59] Der in der lateinischsprachigen

[55] Zu den erkennbaren Parallelen vgl. WIMMEL (1968), S. 34-35, Anm. 56 in Auseinandersetzung mit der entsprechenden Sekundärliteratur, dann unter Herausstellung nahe liegender Parallelen, u.a. der möglichen Inspiration des *ad Phrygios … modos* (70) an Φρύγ[α] πρ[ὸς] αὐλόν (CALL., *Iamb.* 3,36 [*frg.* 193 P.]), der inhaltlichen Übernahme von ζόη μετέστραπται (9) und des erschließbaren Armutsgedankens (vgl. PFEIFFER zu 17: „ex hoc uersu colligere licet Callimachum ipsum esse amantem pauperem et hac de causa infelicem").

[56] Vgl. BUCHHEIT (1962), S. 93 unter Verweis auf *Priap.* 23, 41, 47, 58, 78.

[57] Z.B. kann dem Opfer ein Priapismus angewünscht werden (*Priap.* 23,4-5) oder eine Erkrankung der Geschlechtsteile durch Feigwarzen (41,4).

[58] Zur Defixion der Geschlechtsorgane von Mann und Frau vgl. BUCHHEIT (1962), S. 95 in Auseinandersetzung mit *Tab. devot.* AUDOLLENT 42 B: […] μασθὸν […] αἰδοῖον […]; 135 A: *Malcio Nicones […] pectus mamil(l)as […] neru[o]s […] mentula(m) […] defi[g]o in (h)as tabel(l)as*; 135 B: *[…] pectus […] cun(n)u[m] (u)ulua[m] il(i)a<e> Rufas Pulica(e) de(f)i[c]o in (h)as tabel(l)as.*

[59] Vgl. WIMMEL (1968), S. 34 „Dennoch und unvermeidlich wendet sich das Gedankenspiel der priapeischen Dichtung immer einmal dem Kastrationskomplex zu" mit Anm. 55 unter Verweis auf *Priap.* 15,3, 26,2, 37,3-7, 55,4-6.

Priapeendichtung so verbreiteten derb-sexuellen Komponente scheint Tibull hier, der träumerisch-weichen Art seiner eigenen Poesie gemäß, in entschärfter Form Ausdruck verliehen zu haben.[60] Denn er verbannt die Verstümmelung gewissermaßen aus dem elegischen Rahmen und siedelt sie im orgiastisch-ekstatischen Taumel der Ops an, mit der er die Welt des Liebesverkäufers, nicht die des elegisch Liebenden, verbindet.[61] Die Erwähnung des Ida-Gebirges (*Idaeae*, 68) könnte dabei die Assoziation an Lampsakus wecken,[62] die Priap allgemein zugeschriebene Heimatstadt.[63] Zudem findet sich die geschilderte Situation des Gottes als eines von den Knaben verschmähten Liebhabers in vergleichbarer Weise in den Priapeen (*Priap.* 78): Die regelmäßig bei der Statue Vergnügung suchende *puella* bleibt schließlich aus, weil sie einen neuen Geliebten hat. Den verwünscht Priap.[64]

Kaum hat Priap seinen Lehrvortrag beendet, folgt der Gedichtabschluss, der sich als Rede oder Gedankengang des elegischen Ichs zu erkennen gibt. War der Leser bisher davon ausgegangen, die Anweisungen Priaps seien für den Ich-Sprecher bestimmt, stellt sich nun heraus, dass als eigentlicher Adressat ein gewisser Titius gelte, in dessen Namen das elegische Ich um Rat gefragt habe (73).[65] Die für ein Epigramm wie für die Priapeen typische Pointe wird noch dadurch erweitert, dass dem Titius von der eigenen Frau die homosexuellen Neigungen untersagt werden (74).[66] Doch in einem weiteren pointierten Seitenhieb stellt sich am Ende heraus, dass das elegische Ich selbst unglücklich in den Knaben Marathus verliebt ist und die eigene Kunst bei ihm scheitert (81f.). Also hat das elegische Ich den Priap doch in eigenen Belangen um Hilfe gebeten und gibt sich durch das Bekenntnis über die gescheiterten Liebeslehren der Lächerlichkeit preis.[67]

Als Ergebnis der Untersuchung lässt sich am Ende Folgendes festhalten: Schon die grundsätzliche Thematik der Elegie, eine Auseinandersetzung mit der Knabenliebe, sowie die Funktion Priaps als *praeceptor amoris* und zahlreiche Variationen kallimacheischen Gedankenspektrums erweisen die Elegie als über

[60] Zur Tibull'schen Eigenart vgl. sehr gelungen NEUMEISTER (1986), S. 158-159; FUHRMANN (2008), S. 324; HOLZBERG (2009[4]), S. 78; VON ALBRECHT (2009[4]), S. 602.

[61] Zu Gottheit und Kult vgl. NAMIA (1977), S. 112, Anm. 10; MURGATROYD (1980), S. 153-154.

[62] Vgl. WIMMEL (1968), S. 33-34, Anm. 54.

[63] Vgl. HERTER (1932), S. 2 unter Verweis auf PAUS. 9,31,2, 38 mit weiteren Belegen; HERTER (1954), col. 1914; KYTZLER / FISCHER (1978), S. 7 in Auseinandersetzung mit *Hist. Apoll. rec.* A, B, C 33; HEINZE (2001), col. 308.

[64] Zum Gedicht vgl. BUCHHEIT (1962), S. 94; GOLDBERG (1992), S. 382.

[65] Vgl. MUTSCHLER (1985), S. 82-83.

[66] Zu den Pointierungen vgl. ausführlich WIMMEL (1968), S. 43-44.

[67] Vgl. MUTSCHLER (1985), S. 83. Sehr gelungen zum komplexen Beziehungsgeflecht von Dichter-Ich, Gott und Titius vgl. schon KARSTEN (1887), S. 233.

die Maßen alexandrinisch.[68] Doch unabhängig davon empfiehlt sich m.E. besonders ein neuartiger Interpretationszugang zum Alexandrinismus über die Kleinform des Priapeums. Denn einzelne Motive – allem voran z.B. Gott Priap in vor geldgierigen Knaben warnender Rolle, der den Liebesverkäufer verflucht und ihm dabei eine Selbstentmannung anwünscht, dann die anfängliche parodistische Kontrastierung zwischen dem dürftigen, armseligen Dasein als Statue, die Wind und Wetter ausgeliefert ist, und der eigenen Göttlichkeit – korrelieren mit seiner Darstellung in sonstigen Priapea. Dabei wirkt der Typus des im Griechischen nachweislich voneinander getrennten Weih- bzw. Gartenwächterepigramms[69] erweitert um den schon bekannten Priap als Helfer in Liebesangelegenheiten,[70] der hier gewissermaßen als Hüter der wahren, nicht käuflichen Liebe fungiert, und mit dem Typus des Verwünschungsgedichts kombiniert wird.[71] Diese Motivfülle ließe sich dabei im Sinne der von Buchheit als priapeentypisch herausgestellten immer neuen Kontamination eines an sich beschränkten Inhaltsspektrums verstehen.[72] Doch darüber hinaus erweist sich die beschriebene Tibull-Elegie auch in ihrer formalen Ausgestaltung im Wesentlichen als priapeisch. Mögen formale Kompositionsprinzipien, wie z.B. die Ringkomposition sowie der erwähnte äußere und innere Motivring, metrische

[68] Zu den einzelnen Gesichtspunkten im Detail vgl. LUCK (1961), S. 93-99 mit einer konkreten Gegenüberstellung von Belegstellen bei Kallimachos und Tibull; WIMMEL (1968), S. 19-21 mit der Zusammenfassung zur Thematik der Knabenliebe im Hellenismus; PUTNAM (1973), S. 88; MURGATROYD (1980), S. 129-130; FISHER (1983), S. 1945 mit v.a. Anm. 132-134; MCGANN (1983), S. 1983-1984 mit einer Gegenüberstellung von Textstellen; MUTSCHLER (1985), S. 76 mit seinen Verweisen unter Anm. 2; PIERI (1986), S. 70 mit konkreten Belegen, 72 mit Anm. 11; DELLA CORTE (1989^2), S. 163; MALTBY (2002), S. 58, 216 und die konkrete Gegenüberstellung der Autoren, 220-221, 231-232, 237, die Forschungsverweise auf z.B. CALL. *frg.* 41 P., 571 P.

[69] Vgl. BUCHHEIT (1962), S. 65.

[70] Zu „Priap als Helfer in Liebessachen" vgl. BUCHHEIT (1962), S. 64 unter Verweis auf *AP* 5,200,1-4; 6,254,1-8; 292,1-6; 9,437,13-18 (THEOC., *Ep.* 4).

[71] Noch ungenügend und unter zu geringer Beachtung der Gedichttypen vgl. BUCHHEIT (1962), S. 64 in Auseinandersetzung mit TIB. 1,4: „… Tibull eröffnet sein Gedicht mit einer Apostrophe des Priap, reich an Motiven … Nach dem echt römischen Grundsatz ‚*do, ut des*' wird dem in seiner Hilflosigkeit und Dürftigkeit bejammernswerten Priap allerlei Nützliches versprochen, wenn er verrate, mit welcher Kunst er denn die *formosi* für sich gewinne. Auch hier ist der Kontrast, bestehend aus der Armseligkeit und eigenen Hilflosigkeit der Gartenfigur und der ihr zugeschriebenen Wirkung, … erreicht, indem dieser Gott tatsächlich mit einer Rede bedacht wird, die ihn als *magister artis amatoriae* erweist … auch Tibull [geht] in der Art der Kontamination eigene Wege …". Allgemein zu den Epigrammtypen der *Priapea* vgl. O'CONNOR (1989), S. 55-56.

[72] Vgl. BUCHHEIT (1962), S. 57-58 in Auseinandersetzung mit *AP* 9,437 (THEOC., *Ep.* 4), 59 mit *AP* 10,1, 61, 105 mit Anm. 4: „Ein weiterer wesentlicher Unterschied ist gegenüber der stets (mit Ausnahme von bescheidenen Ansätzen bei Theokrit) eingleisigen Motivierung der griechischen Priapdichtung die Motivkontamination". Zudem vgl. GOLDBERG (1992), S. 27 in Auseinandersetzung mit dem Zitat.

Entsprechungen, die Gedankenfolgen und Wortechos,[73] an sich dem alexandrinischen Streben nach Ordnung, Transparenz und Vollkommenheit entsprechen,[74] ergibt sich für den Leser der Eindruck der Gesamtelegie als eines im Umfang deutlich erweiterten literarischen Groß-Priapeums. Die durch eine Länge von lediglich sechs Versen sowie den Inhalt an ein tatsächliches Statuenepigramm erinnernde Verspartie zu Anfang lässt sich gewissermaßen als im Umfang konventionelles (Klein)-Priapeum im fiktiven Groß-Priapeum verstehen, das sich im zunehmenden Verlauf von der Epigrammform entfernt und zur Elegie entwickelt. Damit stünde am Anfang der Tibull'schen Elegien – das Gedicht gilt in der Forschung allgemein hin als frühestes der sechzehn erhaltenen Tibull-Gedichte – ein Priapeum,[75] das eine denkbare Entstehung der Elegie aus u.a. dem Epigramm erkennen lässt.[76]

Zu der frühen Datierung von Elegie 1,4 passt es, dass das Priapeum des im Römischen sonst üblichen obszön-sexuellen Charakters noch vollkommen entbehrt und sich auch dadurch eher in die belegbare griechische Priapeendichtung einreiht. Denn wenn überhaupt, dann könnte allein die Selbstverstümmelung im Sinne der nachweisbar derben lateinischen Priapeendichtung aufgefasst werden. Doch wird die Maßnahme durch ihre inhaltliche Ausgestaltung als Verfluchung des Liebesverkäufers aus der bukolisch-elegischen Welt des Tibull'schen Ichs verbannt.[77] Denn auch die träumerisch ausgestaltete Annäherung von Liebhaber und Knabe – zunächst Zeigen körperlicher Reize beim Waffenspiel, dann Küssen (erst vom Liebhaber ausgehend, dann freiwillig vom Knaben ausgehend), schließlich körperliches Anschmiegen –[78] geht bei Ausklammerung einer denkbar sexuellen Assoziation einzelner Vokabeln ganz offensichtlich über die Ebene unverfänglicher Liebkosungen nicht hinaus.[79] Dabei hat man bei einem Blick auf das Tibull'sche Gesamtwerk – gerade auch im Vergleich mit Poeten

[73] Ausführlich vgl. MURGATROYD (1980), S. 129 unter Verweis auf nachfolgende, hier in adaptierter Form im Nom. Sg. bzw. Inf. Präs. Akt. angegebene Begriffe wie *puer* (9, 39, 58, 61, 76, 83), *tener* (9, 14, 58), *ars* (57, 76, 82), *docere* (17, 59, 61), *magister* bzw. *magisterium* (75, 84), *formosus* bzw. *forma* (3, 30, 36), *capere* (3, 13, 15), *placere* (11, 50).

[74] Allgemein zur Charakterisierung hellenistischer Poesie vgl. NEUMEISTER (1986), S. 141-142.

[75] Vgl. WIMMEL (1968), S. 17; anders dagegen SMITH (1971), S. 262.

[76] Zur Elegie als Schwestergattung des Epigramms vgl. VON ALBRECHT (2009^4), S. 588-589; HOLZBERG (2009^4), S. 9-10.

[77] Zur bukolisch-elegischen Prägung vgl. NEUMEISTER (1986), S. 144-147.

[78] Vgl. 51-56: *Si uolet arma, leui temptabis ludere dextra; / saepe dabis nudum, uincat ut ille, latus. / Tum tibi mitis erit, rapias tum cara licebit / oscula: pugnabit, sed male rapta dabit. / Rapta dabit primo, mox auferet ipse roganti, / post etiam collo se implicuisse uolet.* Zur inhaltichen Steigerung in Form einer Klimax vgl. MURGATROYD (1980), S. 149.

[79] Zur sexuellen Konnotation z.B. der Begriffe *ludere* (51) bzw. *latus* (52) bzw. *pugna[re]* (54) vgl. ADAMS (1982), S. 161-163 bzw. S. 49 bzw. S. 147.

wie dem frivolen Ovid –[80] überhaupt den Eindruck, dass der zeitlich frühere Dichter auf die Schilderung sexueller Liebe weitestgehend verzichtet.[81] Vergleicht man unter diesem Gesichtspunkt auch die beiden anderen Tibull zugeschriebenen Priapeen, könnte man das Kriterium des Sexuellen, wie es sich in den zweifelsfrei von Tibull stammenden ersten beiden Gedichtbüchern darstellt, vielleicht als ein weiteres Argument gegen eine Autorschaft des Elegikers anführen. Während in Priapeum 81[82] die Schändung des Eindringlings auf dem Landgut nur dezent, aber eben für den Leser trotzdem eindeutig erkennbar angedeutet wird,[83] ist Priapeum 82 mit der Schelte auf den Penis wegen Impotenz so derb gestaltet, dass eine Zuweisung an Tibull m.E. undenkbar ist.[84] Die beiden Gedichte fügen sich so gar nicht in das Bild des sonst so romantisch-verträumten, sich ein gemeinsames bescheidenes Leben mit der Geliebten auf dem Land in einer Verbindung bis ins hohe Alter wünschenden Dichters.[85]

Wenn das Obszön-Sexuelle bezeichnend ist für die erhaltene lateinische Priapeendichtung und auch das zeitlich frühere Horaz-Priapeum bereits recht

[80] Zur Selbstcharakterisierung Ovids als *tenerorum lusor amorum* vgl. Ov., *Trist.* 4,10,1f. In den *Amores* (1,5,13-26) wird z.B. berichtet, wie sich Corinna zur Mittagsstunde zum elegischen *poeta* legt, dieser ihr die Kleider vom Leibe reißt, Liebeskämpfe folgen. Nach einer Schilderung der körperlichen Schönheit des Mädchens wird knapp der Geschlechtsakt thematisiert. Zur Stelle vgl. Holzberg (2009[4]), S. 116. Allgemein zu einer Abgrenzung des ovidischen elegischen Ichs als „raffinierte[m] und erfolgreiche[m] Verführer" und dem elegischen Ich der Vorgänger wie Tibull als „leidenschaftlich[em] und unglücklich[em] Verliebte[n]" vgl. Neumeister (1986), S. 162.

[81] Nur ganz selten wird in den Elegien die körperliche Liebe thematisiert – mal recht offensichtlich, mal lediglich in harmloser Form oder als denkbare Deutung, z.B. 1,5,39-40, 6,13-14, 31-32, 8,25-26, 35-38, 57-59, 9,55-66, 10,53-56, 61-63, 2,3,71-72, 5,51-54, 6,47-52.

[82] *Priap.* 81,6 (Tib. 1): … *hunc tu … sed taceo, scis, puto, quod sequitur!* Noch deutlicher wird der sexuelle Gehalt, wenn man für das zweisträngig tradierte Epigramm statt *taceo* das angeblich steininschriftlich verbürgte *tento* als authentisch annimmt. Dazu vgl. Tränkle (1990), S. 344.

[83] Vgl. Buchheit (1962), S. 65 unter Herausstellung der „Praeteritio".

[84] *Priap.* 82,4-5 (Tib. 2): … *nec uiriliter / iners senile penis extulit caput*; 19-20: *At, o sceleste penis, o meum malum, / graui piaque lege noxiam lues*; 26-27: *Bidens amica, Romuli senis memor, / paratur …*; 31-38: *Tibi haec paratur ut tuum ter aut quater / uoret profunda fossa lubricum caput. / Licebit aeger angue lentior cubes, / tereris usque, donec, a miser, miser! / triplexque quadruplexque compleas specum. / Superbia ista proderit nihil, simul / uagum sonante merseris luto caput. / Quid est, iners? Pigetne lentitudinis?* Ausführlich zu genanntem Priapeum vgl. Obermayer (1998), S. 290-294. Wenn dem versagenden Penis zur Bestrafung eine uralte Liebhaberin zugeführt wird, dann wird im vorliegenden Priapeum ein Motiv variiert, das auch im *Corpus Priapeorum* gegenwärtig ist, der Gedichttypus mit der „Verspottung der alten Liebhaberin". Dazu vgl. ausführlich Buchheit (1962), S. 88-89 in Auseinandersetzung mit *Priap.* 12 und 57.

[85] Vgl. z.B. 1,1,41-49, 55-62, 2,73-76, 5,21-30, 2,3,5-10, 79. Mehr zum Motiv vom einfachen Leben auf dem Land und der Geliebten sowie dem des *foedus aeternum* vgl. Holzberg (2009[4]), S. 15-16, 79-82 in Auseinandersetzung mit der ersten Elegie.

derbe Färbung aufweist,[86] hätte Tibull auch sein eigenes Priapeum entsprechend gestalten können.[87] Doch stattdessen schildert er einen fassbar eher in griechischer Priapeentradition stehenden Priap als *praeceptor artis paederasticae*.[88] Gerade durch den Verzicht auf das Frivole mag sich der Dichter im Vergleich mit sonstiger römischer Priapeendichtung als unkonventionell und eigenständig erweisen.[89] Es ist gerade sein Gott Priap, der so unrömisch wirkt, den der Dichter im fühlbaren poetisch-fiktiven Spiel mit epigraphischer Tradition zum Gegenstand eines gewissermaßen gedoppelten Priapeums macht und der dadurch so sehr unter anderen Darstellungen auffällt. Damit beweist Tibull, dass auch der kleine gern verspottete Gartengott, ein kleiner Mann, am Ende literarisch ganz, ganz groß sein kann.[90]

Universität Regensburg. Matthias REIF.

LITERATURVERZEICHNIS

J. N. ADAMS (1982), *The Latin Sexual Vocabulary*, London.
J. ANDRÉ (1965), *Tibulle. Élégies. Livre premier.* Édition, introduction et commentaire, Paris.
A. AUDOLLENT (1904), *Defixionum tabellae*, Paris.
R. J. BALL (1983), *Tibullus the Elegist: A Critical Survey*, Göttingen.
V. BANNIER (1909-1934), Art. *durus, -a, -um*, in *ThLL* V,1, col. 2302.18-2315.13.
H. BECKBY (1957/1958), *Anthologia Graeca*, I/II/III/IV. *Buch I-VI* / *Buch VII-VIII* / *Buch IX-XI* / *Buch XII-XVI*. Griechisch-Deutsch, München.
V. BUCHHEIT (1962), *Studien zum Corpus Priapeorum*, München.
F. BUECHELER (1863), *Vindiciae libri Priapeorum*, in *RhM* 18, S. 381-415.
F. BUECHELER / G. HERAEUS (1922⁶), *Petronii Saturae et liber Priapeorum. Adiectae sunt Varronis et Senecae Satirae similesque reliquiae*, Berlin.
L. CALLEBAT (2012), *Priapées*. Texte établi, traduit et commenté, Paris.
C. CODOÑER / J. A. GONZÁLEZ IGLESIAS (2014), *Priapea*. Introducción y edición critica por C. C., traducción, notas y comentario literario por J. A. G. I., Huelva.

[86] Vgl. HOR., *Sat.* 1,8,38-39: … *in me ueniat mictum atque cacatum / Iulius et fragilis Pediatia furque Voranus*; 46-47: *nam displosa sonat quantum uesica pepedi / diffissa nate ficus*.

[87] Zu HOR., *Sat.* 1,8 und ihrer denkbaren Einwirkung auf TIB. 1,4 vgl. BUCHHEIT (1962), S. 63-64; WIMMEL (1968), S. 19-20. Mit Bewusstsein für die literarische Neuerung in beiden Gedichten vgl. KYTZLER / FISCHER (1978), S. 13-14.

[88] Mehr zur Deutung von TIB. 1,4 und dem παιδικὸς ἔρως vgl. SOLMSEN (1962), S. 320-325.

[89] Zur reduzierenden Vermeidungshaltung des Dichters unter konkreter Bezugnahme auf den Mythos vgl. WIMMEL (1968), S. 10; offener NEUMEISTER (1986), S. 167 in Auseinandersetzung mit MART. 8,70 und QUINT., *Inst.* 10,1,93: „Das Verdienst Tibulls würde darin gesehen, daß er die Gefahr dichterischen Überschwangs erfolgreich vermieden hat". Zu einer allgemeinen Beurteilung Tibulls vgl. z.B. VON ALBRECHT (2009⁴), S. 605.

[90] Allgemein zur Literaturfähigkeit der *Priapea* vgl. BUCHHEIT (1962), S. 31.

C. M. Dawson (1946), *An Alexandrian Prototype of Marathus?*, in *AJPh* 67, S. 1-15.
F. Della Corte (1989[2]), *Tibullo. Le elegie*, Milano.
F. Dübner (1864/1872), *Epigrammatum Anthologia Palatina cum Planudeis et appendice nova epigrammatum veterum ex libris et marmoribus ductorum, annotatione inedita Boissonadii, Chardonis de la Rochette, Bothii, partim inedita Jacobsii, metrica versione Hugonis Grotii, et apparatu critico. Graece et Latine*, I/II, Paris.
K. Eibl (2007), *Johann Wolfgang Goethe. Römische Elegien und Venezianische Epigramme. Erotica Romana, Priapea*, Frankfurt a. M. / Leipzig.
J. M. Fisher (1983), *The Life and Work of Tibullus*, in *ANRW* II 30,3, S. 1924-1961.
M. Fuhrmann (2008), *Geschichte der römischen Literatur*, Stuttgart.
K. E. Georges / H. Georges (1992), *Ausführliches lateinisch-deutsches Handwörterbuch*, I, Darmstadt [Hannover / Leipzig, 1913[8]].
C. Goldberg (1992), *Carmina Priapea*. Einleitung, Übersetzung, Interpretation und Kommentar, Heidelberg.
— (2001), Art. *Priapea*, in *DNP* 10, col. 307-308.
T. Heinze (2001), Art. *Priapos*, in *DNP* 10, col. 308-309.
R. Helm (1954), Art. *Priapea*, in *RE* XXII.2, col. 1908-1913.
H. Herter (1932), *De Priapo*, Giessen.
— (1954), Art. *Priapos*, in *RE* XXII.2, col. 1914-1942.
N. Holzberg (2009[4]), *Die römische Liebeselegie. Eine Einführung*, Darmstadt.
H. T. Karsten (1887), *De Tibulli elegiarum structura*, in *Mnemosyne* 15, S. 211-236.
B. Kytzler / C. Fischer (1978), *Carmina Priapea. Gedichte an den Gartengott*. Ausgewählt und erläutert von B. K., übersetzt von C. F., Zürich / München.
P. Lee-Stecum (1998), *Powerplay in Tibullus: Reading Elegies Book One*, Cambridge.
F. W. Lenz / G. C. Galinsky (1971[3]), *Albii Tibulli aliorumque carminum libri tres*, Leiden.
G. Luck (1961), *Die römische Liebeselegie*, Heidelberg.
— (1998[2]), *Albii Tibulli aliorumque carmina*, Stuttgart / Leipzig.
M. J. McGann (1983), *The Marathus Elegies of Tibullus*, in *ANRW* II 30,3, S. 1976-1999.
R. Maltby (2002), *Tibullus: Elegies*. Text, Introduction and Commentary, Cambridge.
P. Murgatroyd (1980), *Tibullus I: A Commentary on the First Book of the Elegies of Albius Tibullus*, Pietermaritzburg.
F.-H. Mutschler (1985), *Die poetische Kunst Tibulls. Struktur und Bedeutung der Bücher 1 und 2 des Corpus Tibullianum*, Frankfurt a. M. / Bern / New York / Nancy.
G. Namia (1977), *Opere di Albio Tibullo e Sesto Properzio*, Torino.
C. Neumeister (1986), *Tibull. Einführung in sein Werk*, Heidelberg.
H. P. Obermayer (1998), *Martial und der Diskurs über männliche „Homosexualität“ in der Literatur der frühen Kaiserzeit*, Tübingen.
E. M. O'Connor (1989), Symbolum Salacitatis*: A Study of the God Priapus as a Literary Character*, Frankfurt a. M. / Bern / New York / Paris.
W. H. Parker (1988), Priapea*: Poems for a Phallic God.* Introduced, Translated and Edited, with Notes and Commentary, London / Sydney.
M.-P. Pieri (1986), *Il dio Priapo in Tibullo 1,4: spunti bucolici d'un elegiaco*, in *Atti del convegno internazionale di studi su Albio Tibullo (Roma – Palestrina, 10-13 maggio 1984)*, Roma, S. 69-88.

M. C. J. PUTNAM (1973), *Tibullus: A Commentary*, Norman.

A. RICHLIN (1983), *The Garden of Priapus: Sexuality and Aggression in Roman Humor*, New Haven / London.

M. SCHUSTER (1968), *Tibull-Studien. Beiträge zur Erklärung und Kritik Tibulls und des Corpus Tibullianum*, Hildesheim [= Wien, 1930].

K. F. SMITH (1971), *The Elegies of Albius Tibullus. The Corpus Tibullianum Edited with Introduction and Notes on Books I, II, and IV, 2–14*, Darmstadt [= New York / Cincinnati / Chicago, 1913].

F. SOLMSEN (1962), *Tibullus as an Augustan Poet*, in *Hermes* 90, S. 295-325.

H. TRÄNKLE (1990), *Appendix Tibulliana*. Herausgegeben und kommentiert, Berlin / New York.

M. VON ALBRECHT (2009^{4}), *Geschichte der römischen Literatur von Andronicus bis Boëthius. Mit Berücksichtigung ihrer Bedeutung für die Neuzeit*, I, München [1997^{2}].

W. WIMMEL (1968), *Der frühe Tibull*, München.

Salluste, la *lex Clodia* sur l'annexion de Chypre, et la reconstitution de la préface des *Histoires**

Un commentateur ancien de Lucain[1] rapporte qu'au début du premier livre de ses *Histoires*, Salluste a fait allusion à la *lex Clodia de rege Ptolemaeo et de exsulibus Byzantinis* en vertu de laquelle les biens du roi de Chypre Ptolémée seraient confisqués au profit de l'État romain et l'île passerait sous domination romaine. Le testament d'un certain Ptolémée était le fondement juridique de la *rogatio* de Clodius ; Caton était chargé d'aller à Chypre et d'accepter ce legs :

> *Quod Cato: hic rogatione Clodii missus est Cyprum, ut cerneret hereditatem regis Ptolemaei, qui defunctus uita populum Romanum heredem fecerat. meminit huius Sallustius in principio libri primi historiae*[2].

1. *L'interprétation de* huius

Une question doit être tranchée avant de procéder à la restitution proprement dite du contexte du fragment dans l'œuvre de Salluste : à quoi fait allusion le pronom démonstratif *huius* ? La tendance prédominante, que nous allons examiner en détail, est de se fier au fil des idées dans le passage et de considérer donc que le pronom renvoie à la mission chypriote de Caton en 58-56 av. J.-C. Il faudrait, dans ce cas, sous-entendre un *rei* comme complément du pronom

* Nous tenons à remercier M. le Professeur John Ramsey et M. le Professeur Rodolfo Funari qui ont eu la gentillesse de nous expliquer leur propre point de vue sur le fragment en question avant même la publication de leurs nouvelles éditions des *Histoires* de Salluste. Même si l'interprétation adoptée n'est finalement pas la leur, ils nous ont aidé à approfondir notre argumentation par leurs remarques. Nous remercions aussi Mme le Professeur Michèle Ducos pour ses remarques constructives.

[1] Commentaire publié par Endt (1909). La datation exacte de ce recueil est une question particulièrement complexe. Esposito (2011), p. 453 sq. suggère que les *Adnotationes super Lucanum* et les *Commenta Bernensia*, un autre commentaire sur Lucain, peuvent être datés entre le Xe et le XIe siècles, mais contiennent du matériel au moins aussi ancien que le commentaire de Servius sur Virgile. Sur la dépendance entre les *Scholia* sur Lucain et Servius, voir aussi Esposito (2004), p. 11-107.

[2] Sall., *Hist.* fr. 1.10 M = 1.6 McGushin = 1.7 Ramsey = 1.2 La Penna-Funari = *Adnot. super Lucanum* 3.164, p. 90 Endt : « *Que Caton* : celui-ci fut envoyé à Chypre avec la proposition de loi de Clodius, afin d'accepter l'héritage du roi Ptolémée, qui avait institué le peuple romain comme son héritier après sa mort. Salluste en fait mention au début du premier livre de son histoire » (trad. de l'auteur). Le vers de Lucain (*Phars.* 3.164) est le suivant : *quod* (i.e. *tributum*) *Cato longinqua uexit super aequora Cypro*.

Latomus 77, 2018, p. 482-506 – doi: 10.2143/LAT.77.2.3284993

(*huius rei*). Le problème avec cette interprétation est qu'une description des événements liés à l'annexion de l'île en 58-56 av. J.-C. semble être mal placée au début du premier livre des *Histoires*, dont la narration commence en 78 av. J.-C. Il ne peut pas non plus s'agir d'une prolepse des événements qui seront relatés plus tard, puisque Salluste ne traitera nulle part de ces événements dans son récit : les derniers fragments de l'œuvre portent sur 67 av. J.-C. Comme, selon la quasi-unanimité des chercheurs, le récit des *Histoires* s'arrête entre 67 et 63 av. J.-C.[3], les savants qui adoptent cette lecture de *huius* situent le fragment dans la préface des *Histoires*. La formule *in principio* renvoie donc probablement à l'exorde de l'œuvre plutôt qu'au début de la narration des événements. Nous verrons plus loin à l'intérieur de quel contexte précis ces chercheurs placent le fragment dans leur reconstitution de la préface.

Cette lecture de *huius* ne satisfait pas Funari et Ramsey, qui jugent peu probable une allusion à un événement futur dans la préface des *Histoires*, donc en dehors du cadre de la narration. Selon le premier auteur, le pronom démonstratif *huius* ne renvoie pas à la mission de Caton à Chypre, mais au testament de Ptolémée X Alexandre I en 88 av. J.-C.[4], mentionné dans la dernière phrase. Or le passage cité n'impose pas une telle lecture : si le scholiaste voulait seulement faire allusion à l'héritage de Ptolémée, pourquoi n'a-t-il pas employé une formule plus claire, par exemple un relatif de liaison *cuius hereditatis meminit*… ? En outre, le vers de Lucain (cité dans la note 2) évoque la mission de Caton à Chypre; il nous semble donc plus probable que le scholiaste ait choisi de renvoyer à une source se référant à cet événement plutôt qu'au testament de Ptolémée, dont il n'est pas fait mention dans le texte de Lucain.

La lecture de Ramsey est encore plus originale. Dans son édition récente des fragments des *Histoires*, il soutient que le pronom *huius* reprend le *hic* situé au début du commentaire et renvoie donc à Caton, désigné par le dernier mot du

[3] Plusieurs hypothèses ont été avancées concernant la date qui marque la fin des *Histoires*. Un passage d'Ausone (*Protr. ad nep.* 61-63) semble plaider en faveur de l'hypothèse que le récit des *Histoires* s'arrêterait à l'année 67, soit à cause de la mort prématurée de l'historien, soit parce que Salluste l'avait fixée à dessein comme la fin de son récit. Voir McGushin, (1994), p. 66-67 pour d'autres arguments en faveur de cette date. Schur (1934), p. 90, 214-222 opte pour 66 av. J.-C. Bauhofer (1935), p. 109 sq. et Tiffou (1973), p. 520-522 sont en faveur de 63 av. J.-C. Dans son édition, Maurenbrecher (1891-1893), *Prolegomena*, p. 73 prétend que Salluste voulait sans doute poursuivre sa narration jusqu'à 63 av. J.-C., mais que la mort l'a surpris. En revanche, Syme (1964), p. 190-192 considère que Salluste avait peut-être l'intention d'arriver jusqu'à la rupture entre César et Pompée en 51/50 av. J.-C. Pour notre part, sans vouloir nous avancer davantage, nous croyons peu probable que le récit des *Histoires* se poursuive bien au-delà de l'année 67, sur laquelle portent les derniers fragments. Quant à l'hypothèse que Salluste comptait atteindre une date plus avancée, mais que sa mort en 35 av. J.-C. l'en aurait empêché, aucun fragment de son œuvre ne nous permet de confirmer ou de réfuter une telle supposition.

[4] Sur ce testament, voir *infra*, p. 487-488 (part. n. 19, 23-24), 499.

lemme (*Quod Cato*) : « Caton fut mentionné dans la préface, sans doute parce qu'il était une personnalité politique importante dans la faction opposée à César, dont Salluste était le partisan dans la guerre civile (cf. le fragment précédent) »[5]. L'interprétation de *huius* par Ramsey est tout à fait convaincante dans le contexte du commentaire. Il est également logique que Caton ait été mentionné dans la préface comme le chef de la faction opposée à César. Cependant, une autre question nous oblige à garder des réserves vis-à-vis de cette lecture : pourquoi le commentateur de Lucain aurait-il renvoyé à ce passage précis de Salluste et non pas, par exemple, à la fameuse *synkrisis* entre César et Caton dans le *Catilina*, où Salluste non seulement attribue un long discours à Caton d'Utique (*Cat.* 52), mais dresse aussi un portrait détaillé de cet homme en comparaison avec César (*Cat.* 53.6-54.6) ? Il nous paraît peu probable que l'allusion à Caton dans la préface des *Histoires* ait pu être plus développée que le portrait du héros dans la *synkrisis*. Certes, le commentateur de Lucain semble mieux connaître les *Histoires*, la grande œuvre de Salluste, que le *Catilina*[6] ; mais il serait invraisemblable de penser qu'il ne connaissait pas la *synkrisis*, un des passages les plus célèbres du *Catilina*[7]. En outre, le scholiaste se réfère à Caton d'Utique environ 50 fois, en commentant souvent des épisodes beaucoup plus importants, dans le déroulement des guerres civiles, que la mission chypriote. Si Caton était mentionné dans la préface des *Histoires* simplement en tant que « personnalité politique importante dans la faction opposée à César », le commentateur aurait sans doute choisi de renvoyer à ce passage du prologue, en commentant des vers où ce rôle de Caton est beaucoup plus mis en valeur[8], plutôt que de préférer ce vers précis, dans lequel Lucain se réfère à un épisode mineur comme la mission de Caton à Chypre.

Sans pouvoir donc exclure ni l'interprétation de Funari, ni celle de Ramsey, nous préférons nous en tenir à la compréhension « traditionnelle » de *huius*, qui est celle qui ressort le plus facilement de la première lecture du passage : le premier pronom démonstratif (*hic*) désigne Caton (*Quod Cato*) et le second (*huius*) résume la proposition immédiatement précédente (*hic rogatione … fecerat*). Un tel « double » emploi du pronom *hic, haec, hoc* est rarissime, mais

[5] RAMSEY (2015) *ad* fr. 1.7. Le fragment précédent (fr. 1.6 M = 1.6 Ramsey) fait sans doute allusion à l'impartialité de Salluste : *neque me diuorsa pars in ciuilibus armis mouit a uero*.

[6] Il renvoie à seulement deux passages du *Catilina* (voir *Adnot. super Lucanum* 2.677 & 6.56 Endt où il fait allusion à *Cat.* 13 et *ibid.* 6.132 à *Cat.* 61.2), alors que des passages des *Histoires* sont cités 13 fois.

[7] La *synkrisis* est citée durant l'Antiquité tardive par AUGUST., *De ciu. D.* 5.12 et SHA, *Max. et Balb.* 7.7 ; le passage reste sans doute célèbre jusqu'au XIIIe siècle, puisque THOMAS D'AQUIN, *Summ. theol. sec. sec. quaest.* 32.3.2 y fait allusion.

[8] Par exemple, l'entretien de Caton avec Brutus, lors duquel ce dernier essaie de convaincre Caton de ne pas s'engager dans la guerre contre César (LUC., *Phars.* 2.234-325), aurait été une occasion plus appropriée de renvoyer à un tel passage.

n'est pas unique[9]. Il convient donc de conclure, à notre sens, que Salluste a fait mention dans sa préface de la mission chypriote de Caton.

Le fait que l'historien fasse une allusion explicite à un événement futur en dehors du cadre chronologique de son œuvre ne doit pas paraître étrange : certains passages dans le *Jugurtha* renvoient clairement à des événements postérieurs à la guerre de Jugurtha, qui est définie comme l'objet de la monographie[10]. Par ailleurs, selon plusieurs chercheurs, les monographies de Salluste, notamment la préface du *Jugurtha*, fourmillent d'allusions critiques subtiles à l'actualité politique de la deuxième moitié des années 40, que Salluste invoque afin de justifier son choix de se retirer d'une vie publique corrompue pour écrire l'histoire. Notre intention n'est ni de faire une liste exhaustive de ces allusions possibles, ni de discuter de la plausibilité, parfois assez contestable, de chacune – ce qui nous amènerait loin de notre sujet[11]. Mais force est d'admettre que toutes ces allusions envisageables sont le plus souvent générales ou, si elles concernent des événements plus précis, ne sont pas explicites. Cependant, cela ne devrait pas nous empêcher d'accepter une référence à l'annexion de Chypre dans la préface des *Histoires* : nous ne pouvons d'ailleurs pas savoir si cette évocation de la mission chypriote de Caton a été directe, ou indirecte comme la plupart des allusions sallustéennes. En tout état de cause, une référence à un événement ayant eu lieu après la fin des *Histoires* ne peut pas être exclue à la lumière de ces éléments.

[9] Voir *Adnot. super Lucanum* 8.362 : *Non haec fiducia genti est: negat hos habere uirtutem et hoc exequitur* ; le pronom *hos* reprend le nom *genti* dans le vers de Lucain, alors que *hoc* résume la proposition précédente *negat … uirtutem*.

[10] Voir par exemple SALL., *Jug.* 5.2 : la lutte contre la *superbia nobilitatis*, qui a commencé pendant la guerre de Jugurtha, a mené à la *uastitas Italiae*, une allusion à la dévastation de l'Italie, soit pendant la Guerre Sociale (voir FLOR. 2.6.11), soit pendant la guerre civile entre Marius et Sylla ; ainsi PAUL (1984) *ad loc.* En revanche, KOESTERMANN (1971) *ad loc.*, soutient que Salluste se réfère à la *uastitas Italiae* après la guerre de Modène en 43 av. J.-C. et VRETSKA (1955), p. 22 y voit une allusion à la guerre de Pérouse. En outre, dans le portrait de Sylla, nous retrouvons une prolepse renvoyant aux actes honteux de Sylla en dehors de la narration (SALL., *Jug.* 95.4 : *nam postea quae fecerit, incertum habeo pudeat an pigeat magis disserere*).

[11] La discussion sur les allusions probables à l'actualité politique étant très longue et les interprétations de chaque passage très variées, nous nous contentons de renvoyer ici aux passages perçus comme tels et de donner quelques références bibliographiques. Voir SALL., *Cat.* 51.36 : *Potest alio tempore, alio consule, cui item exercitus in manu sit, falsum aliquid pro uero credi* (allusion à la marche d'Octave sur Rome en 43 av. J.-C. ou une critique générale contre la politique de violence sous les Triumvirs) ; *Jug.* 3.2 : *ui regere* (une allusion à César ou aux Triumvirs), 4.3-4 : *potentiae paucorum* (allusion aux Triumvirs et à ceux qui se sont soumis à leur autorité, et plus précisément aux *Orcini Senatores*). Voir VRETSKA (1955), p. 21-22 ; STEIDLE (1958), p. 106-108 ; SYME (1964), p. 121-123, 216, 218 ; PERL (1969), p. 201, 204 ; LA PENNA (1969), p. 119-121 ; KOESTERMANN (1971) *ad Jug.* 3.2 ; HAVAS (1971), p. 52 ; VRETSKA (1976) *ad Cat.* 51.36 ; CANFORA (1993), p. 121 ; DRUMMOND (1995), p. 33-36 ; GARBUGINO (2006), p. 127 ; RAMSEY (2007) *ad Cat.* 51.36.

2. *L'annexion de Chypre : récapitulatif des événements*

Nous essaierons, dans cet article, de reconstituer le contexte de cette allusion à la mission chypriote de Caton et de montrer que les interprétations qui ont été avancées dans ce but sont également insuffisantes. Il convient donc d'en proposer une nouvelle, qui contribuera, comme nous le verrons, à mieux retracer l'enchaînement des idées dans la préface, extrêmement fragmentaire, des *Histoires*. Notre reconstitution montrera aussi que ce fragment peut offrir un témoignage utile sur la manière dont la conquête de Chypre a été interprétée à Rome. Avant de se pencher sur l'analyse proprement dite du passage, il convient de rappeler brièvement les événements historiques liés à la mission chypriote de Caton (58-56 av. J.-C.)[12], dont il est question dans le fragment.

Pris en otage par des pirates en Méditerranée de l'Est, le fameux P. Clodius Pulcher a demandé au roi de Chypre Ptolémée, frère du roi d'Égypte, de payer sa rançon. Le roi s'est contenté d'envoyer une petite somme[13]. Sans affirmer, bien entendu, que l'hostilité personnelle de Clodius à l'égard du roi de Chypre ait joué un rôle important dans les évolutions à suivre[14], on peut penser que l'attitude indifférente du roi a donné un prétexte à Clodius pour multiplier les attaques contre lui et pour proposer, en tant que tribun de la plèbe, une loi en vertu de laquelle l'île était enlevée à Ptolémée et passait sous domination romaine – les possessions du roi devant aussi être confisquées au profit de l'État. Selon un scholiaste de Cicéron, le roi de Chypre aurait été accusé par

[12] Pour un exposé plus détaillé des faits, ainsi qu'une discussion sur les raisons politiques et économiques qui se cachent derrière les lois promulguées à l'initiative de Clodius, le lecteur peut se reporter à Chapot (1912), p. 64-68 ; Hill (1940), p. 205-211 ; Oost (1955) ; Zecchini (1979), p. 78-80 ; Fehrle (1983), p. 136-155. Quant aux sources antiques, le rapport le plus détaillé des événements est fait par Plutarque (*Cat. Min.* 35-40). Nous apprenons aussi divers autres détails concernant le déroulement et les raisons de la mission par d'autres sources : Cic., *Dom.* 20-23, 52 ; *Sest.* 56-57 ; Flor. 1.44 ; Strab. 14.6.6 ; Val. Max. 4.1.14, 3.2 ; 8.15.10 ; 9.4. ext. 1 ; Plut., *Brut.* 3 ; App., *B.C.* 2.23 ; Vel. Pat. 2.38.6, 45.4-5 ; Fest., *Breu.* 13 ; Amm. Marc. 14.8.15 ; Plin., *N.H.* 7.113, 29.96, 34.92 ; *De uir. ill.* 80.2 ; *Comm. Bern.*, p. 99 Usener ; *Schol. Bobiensia* ad Cic., *Sest.* 57 Stangl, II, p. 133. Voir aussi Liv., *Per.* 104.6 et Pomp. Trog., *Prolog.* 40 où une simple référence est faite à la réduction de Chypre en province, à la confiscation des biens de son roi et à l'exécution de l'affaire par Caton.

[13] Voir Strab. 14.6.6. ; App., *B.C.* 2.23 et Cass. Dio. 38.30.5 pour l'anecdote de la prise en otage de Clodius par les pirates. Selon Appien, la somme payée par le roi s'élevait à deux talents. Strabon rapporte que la somme était tellement indécente que les pirates ont eu honte de l'accepter et ont libéré Clodius sans rançon. C'est à juste titre que Oost (1955), p. 109, n. 4, exprime ses réserves par rapport à cette version romanesque de Strabon.

[14] Voir à ce propos Oost (1955), p. 98-99. Nous allons nous pencher sur les véritables raisons des manœuvres de Clodius *infra*, p. 492.

Clodius de seconder les pirates[15] – une accusation sans doute peu fondée[16], mais apte à sensibiliser le peuple romain, qui se sentait sans doute concerné par la piraterie dans la Méditerranée, si nous pensons aux campagnes successives de Rome contre les pirates pendant les deux dernières décennies. Le fondement juridique de la *rogatio* de Clodius était, comme le laisse d'ailleurs entendre notre fragment[17], un prétendu[18] testament du roi Ptolémée X Alexandre I, par lequel, selon certains Romains, il instituait le peuple romain héritier de son royaume d'Égypte (et donc de Chypre)[19]. Après l'approbation de cette loi, Clodius proposa une nouvelle loi qui confiait à Caton la mission de mettre en œuvre la décision romaine. À travers une clause ajoutée à cette loi ou par le vote d'une troisième loi, Caton fut aussi chargé de rappeler quelques exilés romains à Byzance[20]. En apprenant ces nouvelles, le roi de Chypre se suicida, sa fortune fut ensuite vendue et Caton transporta à Rome d'importantes sommes d'argent.

3. *L'allusion à la conquête de Chypre : partie d'une digression sur l'expansion de l'*imperium romanum *?*

En raison, sans doute, du caractère succinct et peu informatif du fragment sallustéen, seul Fehrle[21] fait une simple mention de ce passage en l'incluant parmi les témoignages de la mission chypriote de Caton. Chez les commentateurs des

[15] *Schol. Bobiensia* ad CIC., *Sest.* 57 Stangl, II, p. 133 : *ferente autem rogationem Clodio publicatum fuerat eius regnum, quod diceretur ab eo piratas adiuuari.*

[16] Voir à ce propos HILL (1940), p. 206.

[17] Voir aussi *Comm. Bern.*, p. 99 Usener : *Cypri rex Ptolomaeus populum Romanum fecit heredem. Cato iussu senatus abiit ad exequendam hereditatem*, et *De uir. ill.* 80.2 : *Quaestor (*i.e. *Cato) Cyprum missus ad uehendam ex Ptolemaei hereditate pecuniam cum summa eam fide perduxit.*

[18] Sur la validité douteuse de ce testament, voir *infra*, n. 19, p. 488 (part. n. 23 et 24), 499.

[19] Sur le testament douteux de Ptolémée Alexandre et le débat qu'il a suscité à Rome, voir CIC., *Leg. Agr.* 2.16.41 sq. CHAPOT (1912), p. 63 sq., DE SANCTIS (1932), p. 63-65 et LUZZATTO (1941), p. 280, n. 70 associent le testament rédigé par Ptolémée XI Alexandre II à la conquête de Chypre. Cf. BADIAN (1967), qui a montré qu'en réalité le roi qui a légué l'Égypte aux Romains était Ptolémée X Alexandre I, et non pas son fils Ptolémée XI Alexandre II.

[20] OOST (1955), p. 99-100 et p. 109, n. 11-12 a montré que la mission chypriote a été confiée à Caton par une loi autre que celle sur la confiscation des biens du roi de Chypre. Le rappel des exilés à Byzance aurait été ajouté comme mission complémentaire à cette deuxième loi. Pour sa part, BADIAN (1965), p. 116 soutient que le rappel des exilés de Byzance a été ordonné à Caton à travers une troisième loi. Le savant (*ibid.*, p. 110-113) commente aussi le titre exact d'*imperium* attribué à Caton pour sa mission à Chypre.

[21] FEHRLE (1983), p. 141, n. 23.

Histoires de Salluste, le fragment apparaît pour la première fois dans l'édition de Maurenbrecher[22]. Son commentaire est bref :

> *Eorum quae scholiasta refert nihil nisi Ptolemaei Apionis mortem testamentumque in Sallustii historiis illum legisse patet; namque de P. Clodii rogatione ac de Cypro per Catonem subacta (quae res anno 56 gestae sunt) Sallustius agere omnino nequiit. Sed Cypri insulae regisque Apionis mentio eo sane loco facta est, ubi Sallustius de imperio Romano omnes per gentes terrasque propagato egit.*

Maurenbrecher confond le testament de Ptolémée Apion, qui a légué à sa mort en 96 av. J.-C. son royaume de Cyrénaïque aux Romains et dont Salluste a fait mention dans les *Histoires*[23], avec le prétendu testament de Ptolémée X Alexandre I en 88, qui a légué le royaume d'Égypte et donc de Chypre aux Romains[24]. Le fragment se situe, selon Maurenbrecher, à l'intérieur d'une digression sur l'expansion de l'*imperium romanum* dans la deuxième partie de la préface. Le fr. 1.8 M (*Nam a principio urbis ad bellum Persi Macedonicum*) et le début du fr. 1.11 M qui fait allusion à la conquête de la Gaule en 51 av. J.-C. (*Res Romana plurimum imperio ualuit Seruio Sulpicio et Marco Marcello consulibus omni Gallia cis Rhenum atque inter mare nostrum et Oceanum, nisi qua paludibus inuia fuit, perdomita*) sont invoqués par Maurenbrecher comme les indices les plus forts de l'existence d'une telle digression[25]. Le fr. 1.10 M se référant à l'annexion de Chypre en 58 av. J.-C. y trouverait donc bien sa place.

Or l'inclusion de la conquête de l'île méditerranéenne dans les étapes importantes de l'expansion du pouvoir romain nous paraît surprenante à la lumière de

[22] MAURENBRECHER (1891-1893) *ad loc.*

[23] Sur le testament de Ptolémée Apion, voir APP., *Mithr.* 600 ; TAC., *Ann.* 14.18.2 ; JUST. 39.5.2 ; JUL. OBS. 49. L'épitomateur de Tite-Live (LIV., *Per.* 70.5) nous informe qu'en 96 av. J.-C., le Sénat ordonna que les villes de ce royaume soient libres. Les Romains n'ont accepté ce legs qu'en 75 av. J.-C. Dans les *Histoires* (fr. 2.43 M = 2.39 Ramsey), Salluste mentionne le testament de 96 lorsqu'il se réfère à l'organisation de la province de Cyrénaïque en 75 av. J.-C. Pour une discussion générale sur ce testament, voir LUZZATTO (1941). Il est intéressant de remarquer que les circonstances de l'annexion de Cyrène sont très similaires à celles de l'annexion de Chypre : il s'agissait dans les deux cas de royaumes ptolémaïques ; les Romains n'ont accepté les deux legs que plusieurs années plus tard, ayant à faire face dans les deux cas à des difficultés financières. Sur les similarités entre les deux annexions voir BADIAN (1965), p. 118-121. Il est possible que les analogies entre les deux événements aient poussé Salluste à faire allusion à l'annexion de Chypre dans la préface des *Histoires*. Cependant, cet argument n'est pas contraignant, vu que nous n'avons conservé qu'un seul fragment qui concerne l'organisation de la province de Cyrénaïque.

[24] DE SANCTIS (1932), p. 63-66 explique pourquoi le fr. 1.10 M des *Histoires* de Salluste ne peut pas faire allusion au testament de Ptolémée Apion. LUZZATTO (1941), p. 280, n. 70 se rallie aux arguments de De Sanctis. Pour l'association de la conquête de Chypre au testament de Ptolémée X Alexandre I voir *supra*, p. 487 (avec n. 19).

[25] Voir ses commentaires *ad loc.*

quelques données historiques : aucun texte ne laisse entendre que l'annexion de Chypre ait été ressentie comme un événement d'importance capitale pour l'expansion du pouvoir romain au point que Salluste aurait jugé nécessaire de se référer aux faits qui ont mené à la conquête de l'île. De plus, au moment où Salluste écrit ses *Histoires* dans les années avant 35, date de sa mort, le statut politique de Chypre est encore instable. Chypre ne passera définitivement sous domination romaine qu'après la bataille d'Actium avec tout le reste du royaume des Ptolémées. Entretemps, l'île a été restituée une ou plusieurs fois à Cléopâtre pour des périodes incertaines[26] ; il est donc même probable que Chypre n'était pas sous contrôle romain lorsque Salluste écrivait ces lignes.

4. *La mission chypriote de Caton : exemple de la dégradation de la politique intérieure ?*

Tous les commentateurs s'accordent avec Maurenbrecher sur le classement du fragment dans la préface des *Histoires*. Toutefois, ils réfutent à l'unanimité l'idée qu'il ferait partie d'une digression sur la politique étrangère de Rome[27], digression dont ils remettent l'existence en question[28]. Leur opposition à la reconstruction de Maurenbrecher se fonde sur une interprétation alternative du fr. 1.8 M (= 1.6 La Penna-Funari = 1.2 Ramsey) : *Nam a principio urbis ad bellum Persi Macedonicum* ; étant donné que Salluste fixe comme point culminant de l'histoire romaine la destruction de Carthage, la guerre de Persée dont il est question dans le fragment ne peut pas représenter un événement marquant dans l'histoire de la Ville. En tout cas, rien dans les monographies ou les fragments des *Histoires* ne nous permet de l'interpréter comme tel. Le fr. 1.8 M se rattacherait donc plus probablement aux réflexions de Salluste concernant ses prédécesseurs dans les fr. 1-6 M qu'à l'expansion du pouvoir romain. Il s'agirait peut-être d'un commentaire de Salluste sur le développement peu important de

[26] Les chercheurs ne s'accordent pas sur les périodes exactes pendant lesquelles Cléopâtre a eu Chypre sous son contrôle. Voir à ce propos CHAPOT (1912), p. 74 ; HILL (1940), p. 210-211 ; BICKNELL (1977) ; MITFORD (1980), p. 1290-1291.

[27] Dans son édition de 1856, KRITZ soutient aussi que la deuxième partie de la préface a été consacrée à l'examen des luttes de liberté et de domination par lesquelles fut agitée la *res publica*. Le fr. 1.8 M (= 1.7 K) et le fr. 1.11 M (= 1.9 K) font partie de cette digression. Le fr. 1.10 M sur la conquête de Chypre n'est pas inclus dans l'édition.

[28] Voir KLINGNER (1928), p. 169-172 ; TIFFOU (1973), p. 286-292 ; LA PENNA (1963), p. 8-11 ; MCGUSHIN (1994), p. 67-69, 72-73. Cf. LA PENNA / FUNARI (2015), p. 47, 130-131. La Penna, qui a rédigé le commentaire de la préface, n'exclut pas qu'un bilan sur l'expansion du pouvoir romain, attribuée aux vertus des chefs et du peuple, a été probablement fait dans la première partie de l'introduction générale de Salluste (fr. 1.13-20 La Penna-Funari). Les traces de cette discussion se retrouvent dans les fr. 1.14-15 La Penna-Funari = fr. 1.9, 11 M. Toutefois, ni le fr. 1.10 M (= 1.2 La Penna-Funari), ni le fr. 1.8 M (= 1.6 La Penna-Funari) ne feraient partie de cette digression.

l'historiographie à Rome jusqu'à la guerre de Persée[29]. La ressemblance avec les considérations de Tacite dans la préface des *Histoires* (*Hist.* 1.1) est invoquée pour appuyer cette thèse. Tacite reprend, selon les commentateurs, les thèmes développés par Salluste au tout début des *Histoires* : comme Salluste, il explique les raisons qui l'ont mené à choisir son sujet, en passant en revue les différentes phases de l'historiographie antérieure et en insistant sur sa propre indépendance d'esprit[30]. En ce qui concerne le fr. 1.11 M (= 1.15 La Penna-Funari = 1.9 Ramsey), qui commence par la référence à l'extension la plus large du pouvoir romain en 51 av. J.-C. et qui a également été invoqué par Maurenbrecher pour appuyer sa reconstruction, les spécialistes considèrent que la mention qui figure au début du fragment forme un ensemble cohérent avec le reste, et que rien ne nous force à l'interpréter comme la suite de considérations précédentes sur l'*imperium romanum*[31].

[29] Linker (1850), p. 87 sq. a été le premier à analyser le fragment comme faisant partie d'une discussion de Salluste concernant ses prédécesseurs. Cette thèse a été élaborée par Klingner (1928), p. 169-170, qui place le fragment quelque part entre les fr. 1-4 M et considère qu'il se réfère au développement peu important de l'historiographie avant la guerre de Persée ; Tiffou (1973), p. 287-288 accepte l'analyse de Klingner, de même que Ramsey (2015) *ad loc.* et La Penna (1963), p. 8-9, 21, qui préfère cependant considérer le fr. 1.8 M comme un fragment de place incertaine du livre I ; en revanche, dans La Penna / Funari (2015) *ad* fr. 1.6, le même critique inclut le fragment dans le prologue des *Histoires* et tend à accepter les conclusions de Linker et de Klingner. Flach (1973), p. 79-82 va encore plus loin en soutenant que le fr. 1.8 M fait allusion aux *Origines* de Caton, qui aurait traité de façon exhaustive et tout à fait satisfaisante de la période allant de la fondation de Rome jusqu'à la guerre de Persée, contrairement aux historiens de la période entre la guerre de Persée et 78 av. J.-C. ; Scanlon (1998), p. 199-200 accepte cette hypothèse. Par contre, Pasoli (1975), p. 369-371 refuse pour diverses raisons l'interprétation de Flach et se rallie aux vues de Klingner. Petrone (1976), p. 61-62 rejette lui aussi l'hypothèse de Flach, mais propose une solution non moins spéculative : le fr. 1.8 M s'inscrirait dans le contexte d'un bref panorama de toute l'historiographie antérieure à Salluste. Il s'ensuit que la référence à la grande période située entre la fondation de la Ville et la guerre de Persée servirait sans doute à illustrer la profonde influence de Caton sur l'historiographie. Plus prudent, McGushin (1994) *ad loc.* revient de fait à l'opinion de Klingner et indique que la référence à la guerre de Persée renvoie à l'apparition de la première véritable œuvre historique, les *Origines* de Caton, qui date de cette période.

[30] Flach (1973), p. 76-86 s'efforce de faire un nouveau classement des frs. 1-6 & 8 M, et de reconstituer la suite des idées au début de la préface des *Histoires* de Salluste, en se fondant sur la préface des *Histoires* de Tacite. Ce dernier imite, selon lui, la préface des *Histoires* de Salluste pour rédiger son propre prologue. L'analyse de Petrone (1976), p. 61-66 s'inscrit dans la même ligne.

[31] Voir La Penna (1963), p. 9-10 ; McGushin (1994) *ad loc.* ; Klingner (1928), p. 170-172, qui développe plus en détail les raisons textuelles et conceptuelles qui le poussent à analyser le début du fr. 1.11 M comme le début d'une nouvelle unité dans la préface des *Histoires*. Cf. La Penna / Funari (2015), p. 47, p. 131, qui n'excluent pas que le fr. 1.11 M (= 1.15 La Penna-Funari) ait fait partie d'une digression sur l'expansion du pouvoir romain.

Conformément à cette reconstruction de la préface, le fr. 1.10 M est censé porter les traces d'une polémique de Salluste contre la politique intérieure contemporaine, plutôt qu'illustrer l'expansion de la domination romaine. Ainsi, Klingner[32] note que la mission de Caton à Chypre était une affaire si scandaleuse qu'elle ne pouvait pas être mentionnée dans un contexte positif. Selon le chercheur allemand, la référence à l'annexion de Chypre serait faite dans le contexte d'une discussion de Salluste concernant la dégradation de la vie politique à Rome, soit que l'historien ait exprimé son indignation parce qu'à cette époque il ne restait qu'un seul homme honnête à qui on pourrait confier cette mission, soit qu'il ait dénoncé la fausseté de la politique d'alors. De même, La Penna[33] associe le fragment à la vie politique intérieure et suppose (tout en soulignant qu'il ne s'agit que d'une hypothèse et que la place du fragment reste incertaine) qu'il trouverait sa place avant le fr. 1.6 M, dans lequel Salluste évoque son impartialité malgré les tensions produites dans un contexte de guerres civiles. En voulant illustrer ces tensions, qui l'ont poussé à se retirer de la vie politique, il aurait évoqué comme exemple la mission de Caton à Chypre, pour montrer comment un homme factieux et provocateur comme Clodius a pu éloigner de Rome un homme tel que Caton[34]. Les conclusions de La Penna sont ensuite reprises par plusieurs savants[35] et adoptées dans son édition récente des fragments[36]. Le commentaire de McGushin va aussi dans le même sens : Salluste, en se posant comme témoin de première main de la vie politique romaine, aurait évoqué l'envoi de Caton à Chypre pour montrer à quel point la *res publica* avait dégénéré, si bien qu'un homme honnête comme Caton aurait été la victime des machinations de Clodius[37]. Ainsi, dans son classement des fragments, McGushin

[32] KLINGNER (1928), p. 170-171.

[33] LA PENNA (1963), p. 9-11, p. 21.

[34] LA PENNA (1985) propose une nouvelle place pour le fr. 1.10 M, tout en le considérant encore comme une allusion aux tensions intérieures de la *res publica*. En se fondant sur un rapprochement, peu justifiable à notre sens, entre le fr. 1.10 M et le *Bellum ciuile* de Pétrone, LA PENNA suggère que le fr. 1.10 M se rattacherait plutôt aux réflexions de Salluste concernant la dégradation de la politique intérieure dans les fr. 1.13 & 16 M. Le classement des fragments choisi dans son édition récente ne s'accorde pas avec cette conclusion (fr. 1.10 M = 1.2 La Penna-Funari ; 1.13 M = 1.18 La Penna-Funari ; 1.16 M = 1.17 La Penna-Funari), même si le rapprochement y est encore fait avec le passage de Pétrone ; voir LA PENNA / FUNARI (2015) *ad loc.*

[35] PASOLI (1966), p. 27 avec la n. 17 ; TIFFOU (1973), p. 289-290 ; SCANLON (1998), p. 214-215.

[36] Voir LA PENNA / FUNARI (2015) *ad* fr. 1.2.

[37] MCGUSHIN (1994) *ad loc.* FUNARI (1996) *ad.* fr. 1.10 M remet aussi en question la reconstruction de Maurenbrecher et s'accorde avec l'interprétation commune du fragment : la mission chypriote de Caton serait évoquée comme un exemple illustrant la détérioration de la vie politique intérieure.

tient aussi compte de l'analyse de La Penna, en classant le fr. 1.10 M (= fr. 1.6 McGushin) avant le fr. 1.6 M (= fr. 1.7 McGushin)[38].

Certains éléments tendent à confirmer que la mission chypriote de Caton a été analysée par Salluste comme le reflet de la dégradation de la vie politique intérieure. Les sources les plus importantes qui nous rapportent les événements[39] ne manquent pas de souligner que Clodius a pris la décision de confier l'affaire à Caton afin de l'éloigner de Rome. Caton était le seul véritable obstacle à ses desseins et à ceux des Triumvirs, qui semblent avoir été pour le moins favorables à cette mise à l'écart de leur adversaire. Telle est l'image qui ressort clairement de Plutarque, chez qui les initiatives de Clodius sont menées en parfaite coopération avec les Triumvirs (*Cat. Min.* 34.1-2, *Caes.* 21.8). Cicéron nous rapporte aussi que Clodius a lu publiquement une lettre qui, à ses dires, lui avait été envoyée en privé par César, et dans laquelle le général le félicitait d'avoir écarté M. Caton de son tribunat. Cicéron (*Dom.* 22) ne manque pas d'exprimer ses doutes sur l'authenticité de cette lettre. Quoi qu'il en soit, les sources sont tout aussi claires au sujet de la répugnance de Caton pour sa nouvelle charge[40]. La mission chypriote semble donc bien s'inscrire dans le contexte des rivalités de politique intérieure entre les divers partis.

L'intensité de ce débat se reflète aussi dans le jugement inverse qui est réservé à Caton par les diverses sources. Dans la grande majorité des cas, nous retrouvons l'éloge de la probité, de la bonne foi et de la retenue de Caton, qui a su mener à bien cette tâche sans le moindre soupçon concernant sa gestion des richesses du roi[41]. À l'opposé, Velleius Paterculus refuse de lui attribuer la gloire de la conquête de Chypre, en soulignant qu'elle a été facilitée par le suicide du roi de l'île[42]. L'historien affirme aussi qu'il serait sacrilège de louer l'intégrité de cet homme, qu'il accuse d'insolence à cause de son attitude méprisante à

[38] Cf. La Penna / Funari (2015) *ad loc.* : plusieurs fragments sont classés entre le fr. 1.10 M (= 1.2 La Penna-Funari) et le fr. 1.6 M (= 1.12 La Penna-Funari).

[39] Voir Cic., *Dom.* 21-22, 65-66 ; *Sest.* 60 ; Plut., *Cat. Min.* 34.1-3&7, *Pomp.* 48.9 : Κάτωνα προφάσει στρατηγίας εἰς Κύπρον ἀπέπεμψε, *Caes.* 21.8 : Κάτωνος μὲν οὐ παρόντος, ἐπίτηδες γὰρ αὐτὸν εἰς Κύπρον ἀπεδιοπομπήσαντο ... ; Cass. Dio. 38.30.5 : βουληθεὶς ὁ Κλώδιος τόν τε Κάτωνα ἐκποδών, ὅπως ῥᾷον ὅσα ἔπραττε κατορθώσῃ, ποιήσασθαι ... ; Vel. Pat. 2.45.4 : *Idem P. Clodius in tribunatu, sub honorificentissimo ministerii titulo, M. Catonem a re publica relegauit* … L'intention d'éloigner Caton de la vie politique de Rome est analysée comme une des raisons de sa mission à Chypre par Hill (1940), p. 206 ; Oost (1955), p. 98-99 ; Zecchini (1979), p. 78 ; Fehrle (1983), p. 142-144. Mais Badian (1965), p. 116-117 doute que l'éloignement de Caton de Rome ait été la raison principale de cette décision.

[40] Plut., *Cat. Min.* 34.5 ; Cic., *Dom.* 65 ; Cass. Dio. 38.30.5. Voir Fehrle (1983), p. 144 sq. pour une discussion sur les raisons qui l'ont poussé à accepter finalement la mission.

[41] Voir Cic., *Dom.* 23, *Sest.* 60 ; Val. Max. 4.1.14, 3.2; 8.15.10 ; Plut., *Cat. Min.* 36.4-5, 38.4, 39.1 ; *De uir. ill.* 80.2.

[42] Vel. Pat. 2.38.6.

l'égard du peuple et des magistrats au moment de son arrivée à Rome[43]. À travers un examen détaillé des sources qui rapportent la mission de Caton à Chypre, Zecchini a montré qu'un courant favorable et un courant défavorable à Caton se sont constitués du vivant de l'homme et après sa mort[44]. Salluste s'est sans doute senti obligé de prendre position par rapport à ce débat au moment de mentionner la mission de Caton dans son prologue. Il convient de rappeler que Caton, avec César, avaient été présentés dans le *Catilina* comme les deux seuls hommes éminents et vertueux de l'époque[45]. Si Plutarque laisse entendre que César a soutenu les plans de Clodius comme les autres Triumvirs, nous avons vu que même Cicéron ne semble pas convaincu de l'implication personnelle du général, alors en Gaule, dans cette affaire ; il reste donc possible qu'en l'occurrence, il se serait prononcé en faveur de Caton et contre Clodius[46].

Ainsi, tous ces éléments plaident en faveur de l'interprétation défendue par la majorité des chercheurs : la référence à l'annexion de Chypre dans le fr. 1.10 M (= 1.2 La Penna-Funari = 1.7 Ramsey) serait un exemple qui aiderait Salluste à illustrer la dégradation de la vie politique intérieure de Rome. Sans remettre en question cette hypothèse, par ailleurs fondée sur le contexte historique de l'affaire, nous trouvons néanmoins surprenant que Salluste ait choisi cet événement pour se référer uniquement à la dégradation de la politique intérieure, et cela en évitant toute discussion de la politique étrangère. Malgré le succès qu'elle a rencontré, l'interprétation commune du fragment reste, à notre avis, très restrictive parce qu'elle ne tient pas compte de deux réalités. Il y a d'une part le fait que, dans les monographies, les rapports de Rome avec les autres peuples intéressent Salluste en tant que tels ; l'historien ne les évoque pas uniquement lorsque son souci d'expliciter les luttes intérieures l'oblige à le faire. Au contraire, Salluste prend soin de mettre en avant les répercussions que la

[43] Vel. Pat. 2.45.4.

[44] Zecchini (1979).

[45] Voir Sall., *Cat.* 53.6 sq.

[46] Dans son commentaire sur le *Pro Milone*, Asconius (p. 37, 44-45, 49 Clark) nous rapporte qu'en tant que tribun de la plèbe en 52 av. J.-C., Salluste s'est opposé avec d'autres collègues à Milon et à Cicéron dans l'affaire de l'assassinat de Clodius. C'est pourquoi Syme (1964), p. 31-32 et Earl (1966), p. 310-311 affirment que Salluste soutenait Clodius pendant cette période. Lewis (1988) examine aussi les connexions de Salluste avec le milieu de Clodius. À notre sens, les liens très probables de Salluste avec Clodius ne devraient pas nous amener à penser que son jugement sur le rôle de Clodius dans l'affaire de Chypre fut nécessairement favorable au tribun de la plèbe. Tout d'abord, Asconius lui-même (p. 37 Clark) indique que Salluste a été soupçonné de se réconcilier finalement avec Cicéron et Milon. Selon Garbugino (2006), p. 112, cette réconciliation montre que Salluste appartenait à ce groupe neutre entre les deux factions, mentionné par Cassius Dion (40.48.3), dont les membres, malgré leur haine envers Clodius, ont manifesté leur indignation face à l'atrocité de son meurtre dans leur volonté d'écarter Milon. De plus, comme le note à juste titre McGushin (1994), p. 73, un éventuel soutien de Salluste à Clodius en 52 av. J.-C. n'aurait pas modifié son opinion que le déclin de la *res publica* était dû aux abus des groupes et des individus.

dégradation morale à l'intérieur de la cité exerce sur la politique étrangère de Rome. D'autre part, l'étude des sources sur la mission de Caton nous montre clairement que cet événement a été perçu comme ayant des implications qui dépassent le cadre de la vie politique intérieure de Rome. En effet, le comportement des Romains à l'égard du roi Ptolémée de Chypre a suscité une réflexion sur la détérioration de leur politique étrangère.

5. *La décadence à l'intérieur amène la dégradation de la politique étrangère : un* leitmotiv *dans les monographies sallustéennes*

Nous commençons par les références de Salluste à l'*imperium romanum* dans les monographies. Notre intention n'est pas de faire ici une étude exhaustive du jugement porté par Salluste sur l'expansion de la domination romaine, ce qui nous entraînerait loin de notre sujet. L'étude de Questa[47] a montré que Salluste s'intéresse à la politique étrangère de Rome, mais dans la mesure où celle-ci illustre et confirme le bon ou mauvais état de la vie politique intérieure. De fait, sa vision de la politique extérieure de Rome est conditionnée par son expérience de la vie politique à l'intérieur de la *res publica*. Autrement dit, la détérioration de la politique étrangère de Rome est envisagée comme une composante intégrante de la décadence de la cité ; Salluste, loin de dénoncer l'impérialisme romain comme tel, prend soin de signaler que la cupidité des *nobiles* et des *pauci potentes* se transpose également dans le domaine des rapports de Rome avec les autres peuples[48]. La monographie de Heldmann[49], qui se concentre uniquement sur la préface et l'Archéologie du *Catilina*, a le mérite d'avoir insisté davantage sur l'importance primordiale accordée par l'historien à la réflexion sur l'*imperium romanum*. Le savant allemand aboutit à la conclusion que si Salluste s'intéresse à la décadence de la *res publica*, c'est pour exposer ses répercussions sur les plans intérieur et extérieur[50]. Sans vouloir reprendre précisément l'analyse détaillée de Heldmann, nous nous contenterons de nous référer à quelques passages qui illustrent de façon tout à fait claire l'intention de Salluste d'exposer la détérioration de la politique étrangère de Rome comme une conséquence importante de la dégradation morale à l'intérieur de la cité. Cet intérêt est déjà évident dans la deuxième partie de la préface du *Catilina* (1.5-2.6) : Salluste consacre toute une digression à

[47] Voir Questa (1998), p. 15-26. Voir aussi Boldrini / Questa / Raffaelli (1973), p. 7-36 pour un commentaire élaboré du discours de Catilina (Sall., *Cat.* 20.2-17) et de la *Lettre de Mithridrate*, et des jugements qui y sont portés sur la politique étrangère de Rome.

[48] Mazzarino (1968), p. 373-375 indique aussi que Salluste ne condamne pas comme telle la politique romaine d'expansion, mais tend à montrer que l'impérialisme doit être concilié à la morale.

[49] Heldmann (1993).

[50] Heldmann (1993), p. 115-116.

expliquer les raisons qui ont mené les empires de Cyrus, d'Athènes et de Sparte à leur montée en puissance et ensuite à leur chute, pour aboutir à la conclusion suivante (2.3-6) :

> [3] *Quod si regum atque imperatorum animi uirtus in pace ita ut in bello ualeret, aequabilius atque constantius sese res humanae haberent, neque aliud alio ferri neque mutari ac misceri omnia cerneres.* [4] *Nam imperium facile iis artibus retinetur, quibus initio partum est.* [5] *Verum ubi pro labore desidia, pro continentia et aequitate lubido atque superbia inuasere, fortuna simul cum moribus inmutatur.* [6] *Ita imperium semper ad optumum quemquem a minus bono transfertur.*

Heldmann a démontré de façon convaincante que ces considérations s'appliquent au domaine de la politique extérieure et qu'elles concernent surtout l'*imperium* de Rome[51]. Il ne nous paraît donc pas utile de revenir sur l'analyse détaillée du passage. En effet, Salluste avertit du risque que représente, pour la domination de Rome, la dégradation de ses principes de gouvernement[52], laquelle mènera tôt ou tard à la perte de l'*imperium*. L'attention portée par l'historien à la politique étrangère de Rome se poursuit dans l'Archéologie[53]. Dans la phrase qui l'introduit, Salluste déclare que son objectif est d'examiner les usages (*instituta*) des ancêtres, en temps de paix et de guerre (*domi militiaeque*), qui furent à l'origine de la grandeur de la république, pour passer ensuite à la description de sa décadence (*Cat.* 5.9). La jonction de la politique civile et de la politique guerrière à travers la formule *domi militiaeque* est reprise dans la première partie de l'Archéologie, de façon à montrer que le progrès moral des Romains se manifeste à la fois dans la politique intérieure et dans la politique extérieure (*Cat.* 6.5, 9.1-2). Après leurs victoires, résultat de leur *uirtus*, les Romains portaient secours à leurs alliés et à leurs amis et s'assuraient de leur amitié en rendant plutôt qu'en recevant des services (*Cat.* 6.5). Leurs qualités se manifestaient à la fois sur le plan civique et dans leurs relations avec leurs alliés. Après avoir énuméré les vertus dont faisaient preuve les Romains dans

[51] Voir HELDMANN (1993), p. 15-26, 54-69.

[52] Nous laissons de côté la question de savoir si les vertus et les vices évoqués dans le *Cat.* 2.5 s'appliquent à la vie politique intérieure ou extérieure. HELDMANN (1993), p. 55-56 a tendance à les rattacher uniquement aux principes qui régissent la politique étrangère de Rome. À notre sens, l'ambiguïté est sans doute intentionnelle de la part de l'historien : les vertus et les vices énumérés peuvent s'appliquer à la fois dans la politique intérieure et dans la politique extérieure. De cette façon, Salluste fait ressortir l'idée que les qualités et les vices manifestés à l'intérieur d'une cité se reflètent aussi dans ses rapports avec les peuples placés sous son autorité. Il s'agit d'ailleurs d'une conception qu'il reprend tout au long de son Archéologie, comme nous le verrons dans la suite de notre analyse.

[53] Pour une analyse détaillée de la réflexion de Salluste sur la domination romaine dans l'Archéologie et la façon dont elle se relie avec la théorie du deuxième paragraphe de la préface, voir HELDMANN (1993), p. 93-117.

leurs rapports entre eux, Salluste (*Cat.* 9.5) se penche sur leur comportement à l'égard des autres peuples : ils géraient l'*imperium* plutôt par les bienfaits (*beneficiis*) que par la crainte (*metu*).

Dans la deuxième partie de l'Archéologie, la décadence de Rome après la destruction de Carthage et le parachèvement de l'empire a mené à la dégradation des rapports avec les autres peuples. Salluste dresse le tableau de la dégénérescence morale et politique intervenue après la destruction de Carthage en énumérant les passions qui ont envahi la cité (*Cat.* 10.1-5). Tous ces symptômes font leur apparition, du moins à première vue, dans la vie politique intérieure. Or la fin du chapitre précise que la succession des vices à l'intérieur de la cité touche également à l'*imperium* de Rome (*Cat.* 10.6) :

> *Haec primo paulatim crescere, interdum uindicari; post ubi contagio quasi pestilentia inuasit, ciuitas inmutata, imperium ex iustissumo atque optumo crudele intolerandumque factum.*

Une distinction est opérée entre les résultats intérieurs et extérieurs du déclin. D'une part, la cité (*ciuitas*) a changé d'aspect (*cuiuitas inmutata*) ; le mot *ciuitas* renvoie incontestablement à la vie politique dans la cité[54]. De l'autre, l'*imperium* ne fut plus le meilleur et le plus juste, mais se transforma en cruel et intolérable. Le fait que l'historien utilise le terme *imperium* au singulier indique qu'il évoque ici la domination romaine, d'autant plus que la référence à l'*imperium* rappelle le contexte du chapitre 2 de la préface. Ainsi, à travers l'allusion à la dégradation de l'*imperium* romain dans le chapitre 10, Salluste met en garde contre les dangers que représente, pour la domination romaine, la dégradation morale de la cité[55]. Dans les paragraphes qui suivent, l'historien insiste aussi sur la détérioration de la politique étrangère de Rome, qu'il s'efforce de présenter comme l'une des conséquences importantes de la domination de Sylla. Une fois que ce dernier a conquis le pouvoir[56], la rapacité et la cruauté sont devenues la règle non seulement de la vie civique, mais aussi des relations de Rome avec les autres peuples. Au début du passage, Salluste fait allusion aux proscriptions et aux confiscations des biens des proscrits. Ensuite, l'historien se penche sur l'armée romaine, qui fut accoutumée par Sylla à l'*auaritia* et la *luxuria*. La façon dont Salluste clôt sa digression sur Sylla est révélatrice de la jonction qu'il tente d'établir entre la politique intérieure et la politique extérieure (*Cat.* 11.7) :

[54] La *ciuitas* est définie comme une communauté d'hommes qui vivent sous des règles établies de droit. Voir CIC., *Rep.* 1.41, 49 ; 6.13 ; GELL. 18.7.5 ; APUL., *Plat.* 2.24 ; MAR. VICTORIN., *Rhet.* 1.1, p. 158.

[55] Voir à ce titre l'analyse de HELDMANN (1993), p. 97-98, 113-114. Sur *imperium* comme renvoyant ici à l'*imperium* de Rome, voir aussi QUESTA (1998), p. 20.

[56] Voir SALL., *Cat.* 11.4-7.

> *Igitur ei milites, postquam uictoriam adepti sunt, nihil relicui uictis fecere. Quippe secundae res sapientium animos fatigant; ne illis corruptis moribus uictoriae temperarent.*

Avec cette déclaration, le lien inévitable entre la corruption des *mores* et l'absence de mesure à l'égard des peuples soumis est clairement établi. La même conception est répétée un peu plus loin : contrairement aux ancêtres, les contemporains, étant les plus lâches des hommes (*ignauissimi*), ont remplacé la maîtrise de soi et la justice des ancêtres par la rapacité et l'injustice. Ainsi, ils enlèvent aux alliés tout ce que les hommes vertueux de jadis leur avaient laissé, comme si l'exercice de l'*imperium* s'identifiait à la pratique de l'injustice (*Cat.* 12.4-5).

Par conséquent, l'idée qui ressort du prologue et de l'Archéologie du *Catilina* est que la détérioration de la politique étrangère de Rome est partie intégrante, et est la conséquence, de la dégradation morale à l'intérieur de la République. Les nombreuses allusions à cette réalité dévoilent l'intérêt particulier que Salluste éprouve à mettre en lumière cette conception, indépendamment et en complément de son analyse de la décadence à l'intérieur de la *res publica*. Même si Salluste n'énonce pas clairement cette idée dans le *Jugurtha*, il ne devrait pas échapper à notre attention que l'historien choisit alors comme objet un épisode lié à la politique extérieure de Rome. Certes, les raisons invoquées par Salluste afin de justifier ce choix tendent à révéler que c'est l'importance de cette guerre sur le plan civique qui l'a déterminé à ce dessein[57] : la guerre de Jugurtha a été choisie comme sujet parce qu'elle fut acharnée et mêlée de succès et de revers, et parce que c'est alors qu'on s'opposa pour la première fois à la *superbia* de la noblesse[58]. Cela dit, l'intention de Salluste de présenter cette affaire comme l'exemple d'une dégradation de la politique extérieure de Rome liée à la décadence vécue à l'intérieur se dégage facilement de l'examen du récit mené dans la première partie de l'œuvre. Il suffit de rappeler que Jugurtha réussit à détourner Rome de toute opposition décisive contre lui à force de corrompre la noblesse romaine par des largesses[59]. Ainsi, Adherbal, victime de l'agressivité de Jugurtha, reste sans protection malgré son alliance avec les Romains – alliance qu'il tente de rappeler à maintes reprises aux Romains lors de ses instances auprès d'eux[60]. À travers ces rappels répétés d'Adherbal, il apparaît clairement que l'*auaritia* se propage à la politique étrangère et met en danger le prestige et la domination de Rome.

Par ailleurs, le rôle de plus en plus important de l'*auaritia* dans les relations de Rome avec les autres peuples est souligné dans le discours que Jugurtha tient au roi Bocchus afin de le déterminer à déclarer la guerre aux Romains :

[57] L'analyse de QUESTA (1998), p. 16-17 va dans ce sens.
[58] Voir SALL., *Jug.* 5.1.
[59] *Ibid.*, 13, 15-16, 25.1-3, 27.1-2, 29.1 sq., 32.2-4.
[60] *Ibid.*, 14 ; 24.3, 10.

l'*auaritia* et la *lubido imperitandi* est le motif des guerres entreprises par les Romains[61]. Si les dires du roi corrompu ne se confondent pas nécessairement avec les opinions de Salluste lui-même, ils n'en traduisent pas moins sa propre expérience de la politique étrangère romaine, qui l'incite à interpréter toutes les guerres de Rome comme motivées par l'attrait du pouvoir et de l'argent.

Ainsi Salluste accorde-t-il, dans ses monographies et surtout dans leurs parties introductives, une place centrale à la détérioration de la politique étrangère de Rome, en prenant soin de la présenter comme une répercussion importante de la décadence soufferte par la *res publica*. En conséquence, nous estimons qu'une référence plus ou moins longue à la dégradation de la politique étrangère de Rome en lien avec la décadence intérieure n'a rien d'inattendu dans la préface des *Histoires*, une œuvre dont une grande partie semble avoir été consacrée aux guerres de Rome en Orient. L'annexion de Chypre était, à cet égard, un épisode exemplaire : à la lumière des données que nous avons examinées plus haut, la mission de Caton à Chypre pouvait illustrer de la façon la plus éclatante à quel point les tensions politiques intérieures entre Clodius et les *optimates*, autre symptôme de la décadence de la *res publica*, avaient déterminé, voire détérioré, la politique étrangère de Rome. Pour corroborer cette reconstruction, il convient de revenir au deuxième argument que nous avons invoqué pour nous opposer à l'interprétation du fragment comme une simple allusion à la dégradation de la vie politique intérieure : une grande partie des sources relatives à la conquête de Chypre laisse clairement penser que la conduite romaine à l'égard du roi de l'île a été dénoncée par plusieurs Romains comme peu conforme aux standards moraux de la politique étrangère de Rome et donc comme un signe de décadence.

6. *L'annexion de Chypre comme exemple de la dégradation de la politique étrangère romaine*

Plusieurs raisons concourent à expliquer cette perception de la *lex Clodia de rege Ptolemaeo* à Rome. La première est que, selon au moins une partie des citoyens, les lois de Clodius étaient injustes à l'égard du roi de Chypre d'un point de vue juridique. Ces critiques trouvent leur écho dans les discours prononcés par Cicéron dans les mois qui suivirent son rappel de l'exil en 57 av. J.-C. Dans le *De domo sua*, l'orateur accuse Clodius d'avoir, par une loi scélérate (*lege nefaria*) et sans avoir introduit sa cause (*causa incognita*), confisqué les biens d'un roi souverain (*eodem iure regnantem*) et d'avoir rendu les Romains complices de son crime (*scelere obligasses*), en leur faisant envahir les États, les biens et la fortune d'un prince dont les ancêtres avaient été les alliés et les

[61] *Ibid.*, 81.1.

amis de Rome (*societas nobis et amicitia fuisset*)[62]. Dans le *Pro Sestio*, Cicéron revient sur les mêmes accusations, mais se montre cette fois plus précis quant au statut juridique exact du roi de Chypre : ce dernier n'avait pas encore été déclaré personnellement allié par le Sénat, mais il n'en était pas moins le frère du roi Ptolémée XII Aulète, roi d'Égypte, qui avait déjà reçu cet honneur ; il avait le même sang et les mêmes ancêtres et était uni à Rome par des liens aussi anciens. En fin de compte, il n'était pas un ennemi qui aurait mérité le traitement qu'on lui a infligé. Ce roi légitime et ami, qui n'avait aucun dessein contre Rome, a vu tous ses biens mis à l'encan suite à une décision du peuple romain, qui avait souvent rendu leur royaume à des rois détrônés par la guerre[63]. Ainsi, la clémence et la modération anciennes du peuple romain sont opposées à son injustice présente.

Bien que Cicéron ne la mentionne pas, une autre raison a sans doute été invoquée par les opposants aux actes de Clodius pour remettre en question le bien-fondé juridique de ses lois : la validité douteuse du testament de Ptolémée Alexandre, sur lequel Clodius s'était appuyé pour promulguer sa *lex de rege Ptolemaeo*. En 65 av. J.-C., Cicéron prononce un discours *De rege Alexandrino*, dont nous n'avons conservé que des fragments et dans lequel il essaie de convaincre le Sénat de ne pas céder aux manœuvres de Crassus, qui voulait transformer l'Égypte en une province romaine en se fondant sur le testament de Ptolémée X Alexandre I[64]. Dans le *De lege agraria*, prononcé durant l'année de son consulat, en 63 av. J.-C., Cicéron exprime clairement ses doutes quant à la validité du legs, en évitant de se prononcer sur la question. Certains soutenaient même que le testament n'existait pas et que le peuple romain ne devait pas se montrer si avide d'annexer tous les royaumes[65]. Sans établir cette hypothèse, à cause du texte très peu informatif que livre le fr. 1.10 M, la référence faite au testament du roi Ptolémée nous permet de conjecturer que Salluste a pu faire appel à la validité douteuse du testament pour soutenir que les initiatives de Clodius n'étaient pas conformes aux principes de la justice.

En outre, l'annexion de Chypre a été interprétée comme un signe de décadence pour une autre raison, qui se lit en filigrane derrière l'indignation de Cicéron face à la mise à l'encan de la fortune du roi chypriote. En effet, une grande partie des sources plus tardives évoque, comme cause véritable du comportement injuste du peuple romain envers le roi de Chypre, la cupidité qui le poussait à s'approprier la grande richesse de l'île. Sur un ton de déploration, Florus (1.44) insiste sur le manquement du peuple romain aux valeurs qui

[62] CIC., *Dom.* 20. Voir aussi *ibid.* 52, 59 : Cicéron évoque de nouveau l'alliance et l'amitié des ancêtres du roi Ptolémée avec les Romains.

[63] Voir CIC., *Sest.* 57.

[64] Voir CRAWFORD (1994), p. 43-56 pour l'édition, le commentaire et la reconstitution du contexte des fragments de ce discours.

[65] Voir CIC., *Leg. Agr.* 2.16.41 sq.

régissaient auparavant sa politique étrangère : ce peuple vainqueur des nations (*uictor gentium populus*) et habitué à donner en cadeaux des royaumes s'est abaissé à se retourner contre un roi encore vivant et allié (*duce socii uiuique*) et à s'emparer sans faire la guerre (*sine bello*) de Chypre, dont la fameuse richesse (*diuitiarum tanta erat fama*) l'attirait. Dans le même esprit, Festus (*Breu.* 13) indique que, bien qu'un roi qui avait signé un traité avec les Romains régnât sur l'île, la pénurie du Trésor était si grande, et la réputation des ressources des Chypriotes si immense, qu'il fut ordonné par une loi d'annexer Chypre. Ammien Marcellin (14.8.15) déclare n'avoir aucun scrupule à avouer que le peuple romain a attaqué cette île par cupidité plutôt qu'en se fondant sur des motifs justes (*auide magis quam iuste*) : le roi Ptolémée, allié et ami du peuple romain, s'est vu confisquer ses biens à cause des difficultés du Trésor.

Ce jugement moral porté sur les lois de Clodius concorde avec l'analyse des historiens modernes qui, sans évoquer, bien entendu, la cupidité du peuple romain, ont aussi associé l'annexion de l'île aux circonstances économiques de la période et à la pénurie du Trésor dans le contexte des rivalités politiques et des mesures démagogiques de Clodius[66]. Il semble même que certains Romains aient envisagé les guerres civiles comme une sorte de châtiment subi à cause de la cupidité romaine pour les richesses du roi chypriote. Telle est l'image qui ressort indirectement du commentaire bref que fait Sénèque sur la mort de Caton (*Consol. ad Marc.* 20.6) : n'aurait-ce pas été un bonheur pour lui, si la mer l'avait englouti à son retour de Chypre, fût-ce avec les trésors qu'il rapportait et qui allaient alimenter la guerre civile ? Cette critique sévère de la politique « avide » de Rome que nous rencontrons dans les sources plus tardives a été sans doute reprise à des sources contemporaines ou plus proches des événements, d'autant que durant les premières années de la domination romaine, les habitants de l'île ont subi les excès des usuriers romains, dont Cicéron a essayé de les protéger[67].

Les traces d'une réplique à cette condamnation morale se décèlent dans le récit plus proche des événements, mais déjà tardif, de Velleius Paterculus. Ce dernier affirme (2.45.4.), sur un ton quasiment polémique, que le roi Ptolémée avait bien mérité les outrages qu'on lui a fait subir à cause de ses nombreux vices (*omnibus morum uitiis*). Il s'agit là, très probablement, d'une allusion à l'*auaritia* proverbiale du roi ; Valère Maxime (9.4. ext. 1) inclut le roi parmi ses *exempla auaritiae* et évoque, à l'appui de sa thèse, le fait que, lorsqu'on lui a annoncé que sa fortune allait passer aux mains des Romains, il n'a pas eu le courage de s'en tenir à sa décision initiale d'engloutir dans la mer son or et son argent. Il semble donc qu'un débat se soit instauré, dès la mission chypriote de

[66] Voir à ce titre Hill (1940), p. 206 ; Oost (1955), p. 99, 103 sq. ; Fehrle (1983), p. 141-142 ; Badian (1965), p. 117 sq.

[67] Voir à ce propos Chapot (1912), p. 68-74 ; Hill (1940), p. 227-230 ; Oost (1955), p. 105-107 ; Mitford (1980), p. 1291-1292.

Caton, au sujet du bien-fondé moral des actions des Romains contre le roi de Chypre. Les uns reprochaient au peuple romain sa cupidité et les autres, sans doute plus proches de Clodius et des Triumvirs[68], répondaient en insistant sur les vices du roi, qui auraient justifié ce traitement sévère.

Il va de soi que Salluste, qui, comme nous l'avons vu, critique la cupidité des Romains envers les autres peuples depuis l'époque de Sylla, était bien placé pour se ranger à la première de ces vues. Tout nous porte donc à croire que le fr. 1.10 M (= 1.2 La Penna-Funari = 1.7 Ramsey) développait le même thème dans la préface d'une œuvre comme les *Histoires*, qui était consacrée en grande partie aux guerres de Rome en Orient. Les traces de cette problématique se retrouvent d'ailleurs dans la dénonciation véhémente de l'impérialisme romain que fait la *Lettre de Mithridate*. Le roi du Pont n'hésite pas à affirmer que toutes les conquêtes des Romains furent motivées par leur « cupidité profonde du pouvoir et des richesses » (*cupido profunda imperi et diuitiarum*)[69]. Plusieurs chercheurs se sont interrogés sur la position adoptée par Salluste face à une telle opinion[70].

7. *Vers une nouvelle reconstitution de la préface ?*

Il nous reste maintenant à examiner de quelle façon cette nouvelle interprétation du fr. 1.10 M peut s'insérer dans l'enchaînement des idées de la préface et nous aider à interpréter les autres fragments, et notamment les fr. 1.8 M et 1.11 M. Sans vouloir nous engager ici dans une discussion de chaque fragment, nous nous contenterons de noter que le classement des premiers fragments proposé par Maurenbrecher nous paraît logique dans ses grandes lignes ; c'est pourquoi nous utiliserons désormais la numérotation de l'éditeur allemand. Cela ne signifie pas forcément que l'ordre proposé par Maurenbrecher soit, à notre sens, correct dans tous ses détails, ou que chacun des fragments ait réellement fait partie de la préface, ou encore que d'autres fragments doivent en être exclus. Mais, quoique spéculative, cette hypothèse permet d'entrevoir un enchaînement vraisemblable des idées.

Au tout début de sa préface (fr. 1.1-6 M), Salluste annonce la période qu'il va traiter dans son œuvre et essaie de préciser ce que son récit ajoutera à l'historiographie romaine jusqu'à cette période. Ensuite, il s'intéresse à l'histoire romaine proprement dite et en propose un panorama, en vue de replacer les

[68] Voir l'analyse de Zecchini (1979), p. 84-85 qui tente de montrer que le récit de Velleius Paterculus reprend des éléments qu'il a trouvés dans des sources défavorables à Caton et en parfait accord avec la politique de Clodius et de César.

[69] Voir Sall., *Ep. Mithr.* 5 sq.

[70] La bibliographie sur ce sujet est abondante. Nous nous contentons de citer les références les plus importantes : Bikerman (1946) ; Stier (1970) ; Boldrini / Questa / Raffaelli (1973), p. 17-36 ; Ahlheid (1988) ; Questa (1998), p. 23-25 ; Adler (2006), p. 384-396, développé ensuite dans Adler (2011), p. 17-35.

événements d'après 78 av. J.-C., dont il va faire le récit, dans le contexte plus large de l'histoire romaine. Il commence avec une digression – du même type que l'Archéologie du *Catilina* – sur la montée en puissance et la décadence de la *res publica* depuis ses origines jusqu'à l'époque de Sylla (fr. 1.7-18 M), avant de passer à une autre digression sur la Guerre sociale et la guerre civile entre Marius et Sylla (fr. 1.19-53 M). Le premier de ces développements était probablement introduit par une brève description (fr. 1.8-9 M)[71] d'une croissance de la domination romaine (*res romana*) attribuée à la vertu des ancêtres (fr. 1.9 M : *Maximus ducibus, fortibus strenuisque ministris*). De même que dans l'Archéologie du *Catilina* (6.1 sq.), Salluste commence cette digression *a principio urbis*. Le jalon de la Guerre de Persée (*ad bellum Persi Macedonicum*), qui a tellement préoccupé les commentateurs, peut s'expliquer dans ce contexte : il s'agirait de la dernière guerre importante que les Romains aient menée avant la destruction de Carthage, événement qui a fait probablement l'objet d'une référence à part. Conformément à son schéma bien connu, Salluste aurait évoqué la dégradation des principes de la politique étrangère de Rome à partir de 146 av. J.-C.[72] La mission de Caton à Chypre dans le fr. 1.10 M servirait d'exemple, peut-être avec d'autres, pour illustrer cette réalité, plutôt que pour évoquer simplement l'expansion du pouvoir romain, comme l'avait suggéré Maurenbrecher.

En revanche, ce dernier avait sans doute raison de soutenir que le fr. 1.11 M est l'aboutissement de cette discussion sur l'extension de la domination romaine[73].

[71] Nous n'avons pas inclus dans cette deuxième partie le fr. 1.7 M (*Nobis primae dissensiones uitio humani ingenii euenere …*), parce que son contenu s'accorde parfaitement avec la discussion sur les premières dissensions des Romains, qui commence à partir du fr. 1.11 M.

[72] Cf. Funari (1996) *ad* fr. 1.8 M, qui propose une interprétation originale de cette référence à la Guerre de Persée dans ce fragment. En la rapprochant des allusions critiques au comportement romain pendant cette guerre dans les discours de Jugurtha (*Jug*. 81.1) et de Mithridate (*Ep. Mithr.* 7), Funari note qu'on ne peut pas exclure que l'allusion à la Guerre de Persée soit le reflet d'une critique, émise par Salluste lui-même, de la cupidité de l'armée romaine pendant cette guerre. Une telle critique semble d'ailleurs avoir été formulée également par Calpurnius Pison. Nous ne pouvons accepter cette reconstitution, que Funari lui-même qualifie de « compliquée » (« macchinosa »), pour deux raisons. Tout d'abord, elle repose sur la conviction que Jugurtha et Mithridate sont, dans leurs discours, les porte-paroles des opinions de Salluste. En outre, une telle analyse de la Guerre de Persée de la part de Salluste ne nous paraît pas conforme au schéma général adopté par l'auteur dans les *Histoires* – schéma selon lequel la période entre la Deuxième et la Troisième Guerre Puniques, pendant laquelle a eu lieu justement la Guerre de Persée, fut caractérisée par ses *mores* exemplaires.

[73] Les raisons textuelles et conceptuelles évoquées par Klingner (1928), p. 170-172 pour soutenir que la première phrase du fr. 1.11 M ne peut être que le début d'une nouvelle unité dans la préface des *Histoires* ne nous paraissent pas convaincantes, étant donné que l'auteur qui nous rapporte ce fragment (Mar. Victorin., *Rhet.* I, 1, p. 158) ne nous donne aucune information sur ce qui a pu précéder cette phrase.

Car en répondant à la question de savoir pourquoi la politique étrangère de Rome s'est détériorée après 146 av. J.-C., Salluste tente d'éclairer l'exposé fait dans la partie précédente. Ainsi, il explique que les progrès de la domination romaine ne sont pas allés de pair avec l'état moral de la cité, puisque l'extension de la domination romaine à la fin de la République n'a pas résulté des *boni mores* des Romains : la puissance romaine est arrivée au plus haut point de sa force sous le consulat de S. Sulpicius et de M. Marcellus en 51 av. J.-C., lorsque la Gaule a été soumise ; mais le peuple romain géra ses affaires avec les meilleurs principes moraux (*optimis moribus*) et la concorde la plus parfaite entre la Seconde et la Troisième Guerres Puniques[74].

Dans le même fragment, Salluste précise que les dissensions entre les deux ordres existaient bien avant la Troisième Guerre Punique, depuis le début de la *res publica*. Pourquoi – se demande le lecteur – cela n'a-t-il pas mené à la dégradation de la politique étrangère de Rome ? Pour expliquer cette contradiction, Salluste précise que la *discordia*, l'*auaritia* et l'*ambitio* ont atteint un maximum (*maxime aucta sunt*) après la destruction de Carthage. La description qu'il fait ensuite des luttes civiles antérieures laisse clairement entendre que l'*auaritia* et l'*ambitio* concernaient plutôt les patriciens. Leur *auaritia* s'est manifestée à travers les expulsions des plébéiens de leurs terres (*agro pellere*) et par la pratique de l'usure (*maxime fenore oppressa plebes*). De plus, les *nobiles* exerçaient seuls toutes les magistratures, ayant exclu tous les autres (*ceteris expertibus soli in imperio agere*), ce qui illustre leur *cupido imperii*. La plèbe n'a alors semblé réagir à l'oppression de l'oligarchie qu'à travers ses sécessions, sans faire preuve des mêmes vices que les *patres*. En revanche, après 146, la responsabilité dans les dissensions civiles revient aux deux partis. Dans le fr. 1.12 M, Salluste rejette la responsabilité à la fois sur les hommes puissants (*pauci potentes*) et sur la masse des citoyens qui ont été séduits par ceux-ci, non pas à cause de leurs services à la cité, mais à cause de leur richesse, qui les rendait capables de commettre l'injustice. En somme, la décadence après 146 est beaucoup plus intense et concerne toute la cité, ce qui peut expliquer la dégradation inédite de la politique étrangère de la *res publica* qui s'observe pendant la même période.

[74] Ainsi, c'est à juste titre que SCANLON (1998), p. 218-219 a remarqué que, dans le fr. 1.11 M, l'ironie tient au fait que la période de la plus grande expansion impériale ne coïncide pas avec celle des meilleurs *mores*. Le savant va jusqu'à associer cette ironie avec le fr. 1.10 M, mais persiste à inscrire ce dernier dans le contexte de la vie politique intérieure de Rome : « The same ironic point is implicit in the citation *Historiae* 1,10 (quoted above), in which Cato Uticensis is sent to Cyprus, the latest Roman acquisition, on a mission which is motivated by political rivalry ».

8. *Conclusion*

Cette reconstitution de la préface des *Histoires*, si spéculative qu'elle soit, pourrait ouvrir une nouvelle piste de réflexion pour l'interprétation de la *Lettre de Mithridate*. En outre, si notre analyse de la place et du contexte du fr. 1.10 M est correcte, nous avons ainsi un nouveau témoignage des jugements qui ont été portés sur l'annexion de Chypre par les Romains à la fin de la République. Il s'agit, en plus, du témoignage le plus proche de la mission de Caton après les accusations de Cicéron contre Clodius. Ceci nous livre un indice important quant au fait que la perception de la conduite adoptée vis-à-vis du roi de Chypre comme un signe de détérioration de la politique étrangère romaine n'a été ni l'exclusivité de Cicéron, ni une construction historiographique plus tardive. Au contraire, étant donné les rapports pour le moins inamicaux qu'entretenaient Cicéron et Salluste, notre interprétation du fr. 1.10 M (= fr. 1.2 La Penna-Funari = 1.7 Ramsey) nous permet de penser que cette opinion a été émise, dès la fin de la République, par un cercle beaucoup plus large que celui de l'orateur.

University of Cyprus. Georgios VASSILIADES.

BIBLIOGRAPHIE

E. ADLER (2006), *Who's Anti-Roman?: Sallust and Pompeius Trogus on Mithridates*, in *CJ* 101, p. 383-407.
— (2011), *Valorizing the Barbarians: Enemy Speeches in Roman Historiography*, Austin.
F. AHLHEID (1988), *Oratorical Strategy in Sallust's Letter of Mithridates Reconsidered*, in *Mnemosyne* 41, p. 67-92.
E. BADIAN (1965), *M. Porcius Cato and the Annexation and Early Administration of Cyprus*, in *JRS* 55, p. 110-121.
— (1967), *The Testament of Ptolemy Alexander*, in *RhM* 90, p. 178-192.
K. BAUHOFER (1935), *Die Komposition der* Historien *Sallusts*, Diss. München.
P. J. BICKNELL (1977), *Caesar, Antony, Cleopatra and Cyprus*, in *Latomus* 36, p. 325-342.
E. BIKERMAN (1946), *La lettre de Mithridate dans les* Histoires *de Salluste*, in *REL* 24, p. 131-151.
S. BOLDRINI / C. QUESTA / R. RAFFAELLI (1973), *L'imperialismo romano in Sallustio e Tacito*, Urbino.
L. CANFORA (1993), *Studi di storia della storiografia romana*, Bari.
V. CHAPOT (1912), *Les Romains et Cypre*, in *Mélanges Cagnat. Recueil de mémoires concernant l'épigraphie et les antiquités romaines dédié par ses anciens élèves du Collège de France à M. René Cagnat à l'occasion du 25e anniversaire de sa nomination comme professeur au Collège de France*, Paris, p. 59-83.
J. W. CRAWFORD (1994), *M. Tullius Cicero, the Fragmentary Speeches: An Edition with Commentary*, Atlanta.
G. DE SANCTIS (1932), *Il primo testamento regio a favore dei Romani*, in *RFIC* 10, p. 59-67.

A. DRUMMOND (1995), *Law, Politics and Power: Sallust and the Execution of the Catilinarian Conspirators*, Stuttgart.

D. C. EARL (1966), *The Early Career of Sallust*, in *Historia* 15, p. 302-311.

J. ENDT (1909), *Adnotationes super Lucanum*, Lipsiae.

P. ESPOSITO (2004), *Gli scolii a Lucano ed altra scoliastica latina*, Pisa.

— (2011), *Early and Medieval* scholia *and* commentaria *on Lucan*, in P. ASSO (ed.), *Brill's Companion to Lucan*, Leiden / Boston, p. 453-463.

R. FEHRLE (1983), *Cato Uticensis*, Darmstadt.

D. FLACH (1973), *Die Vorrede zu Sallusts Historien in neuer Rekonstruktion*, in *Philologus* 117, p. 76-86.

R. FUNARI (1996), *C. Sallusti Crispi Historiarum fragmenta*, Amsterdam.

G. GARBUGINO (2006), *La posizione politica di Sallustio*, in R. UGLIONE (ed.), *Scrivere la storia nel mondo antico: atti del convegno nazionale di studi (Torino, 3-4 maggio 2004)*, Alessandria, p. 111-140.

L. HAVAS (1971), *La monographie de Salluste sur Catilina et les événements qui suivirent la mort de César, I*, in *ACD* 7, p. 43-54.

K. HELDMANN (1993), *Sallust über die römische Weltherrschaft: ein Geschichtsmodell im* Catilina *und seine Tradition in der hellenistischen Historiographie*, Stuttgart.

G. HILL (1940), *A History of Cyprus*, vol. I: *To the Conquest by Richard Lion Heart*, Cambridge.

F. KLINGNER (1928), *Über die Einleitung der* Historien *Sallusts*, in *Hermes* 63, p. 165-193.

E. KOESTERMANN (1971), Bellum Iugurthinum. *Erläutert und mit einer Einleitung versehen*, Heidelberg.

J. F. KRITZ (1856), *C. Sallusti Crispi Catilina, Iugurtha, Historiarum fragmenta*, Lipsiae.

A. LA PENNA (1963), *Per la ricostruzione delle* Historiae *di Sallustio*, in *SIFC* 35, p. 5-68.

— (1969), *Sallustio e la "rivoluzione" romana,* Milano.

— (1985), *Il* Bellum ciuile *di Petronio e il proemio delle* Historiae *di Sallustio*, in *RFIC* 113, p. 170-173.

A. LA PENNA / R. FUNARI (2015), *C. Sallusti Crispi* Historiae*, 1: fragmenta 1.1-146.* Con la collaborazione redazionale di G. DUURSMA, Berlin.

R. G. LEWIS (1988), *Inscriptions of Amiternum and Catilina's Last Stand*, in *ZPE* 74, p. 31-42.

G. LINKER (1850), *C. Sallusti Crispi historiarum prooemium e reliquiis, quae aetatem tulerunt, restituere tentavit G. L.*, Diss. Marburg.

G. I. LUZZATTO (1941), *Appunti sul testamento di Tolomeo Apion a favore di Roma*, in *SDHI* 7, p. 259-312.

P. MCGUSHIN (1994), *Sallust. The Histories. Vol. 1, Books I-II. Translated with Introduction and Commentary*, Oxford.

B. MAURENBRECHER (1891-1893), *C. Sallustii Crispi Historiarum reliquiae*, Lipsiae.

S. MAZZARINO (1968), *Il pensiero storico classico*, vol. II, 1, Bari.

T. B. MITFORD (1980), *Roman Cyprus*, in *ANRW* II, 7.2, p. 1285-1384.

S. I. OOST (1955), *Cato Uticensis and the Annexation of Cyprus*, in *CPh* 50, p. 98-112.

E. PASOLI (1966), *Pensiero storico ed espressione artistica nelle* Historiae *di Sallustio*, in *Bolletino del Comitato per la preparazione dell'Edizione Nazionale dei Classici Greci e Latini* n.s. 14, p. 23-50.

— (1975), *Osservazioni sul proemio delle* Historiae *di Sallustio*, in *StudUrb(B)* 49, p. 367-380.
G. M. Paul (1984), *A Historical Commentary on Sallust's* Bellum Jugurthinum, Liverpool.
G. Perl (1969), *Sallust und die Krise der römischen Republik*, in *Philologus* 113, p. 201-216.
G. Petrone (1976), *Per una ricostruzione del proemio delle* Historiae *di Sallustio*, in *Pan* 4, p. 9-67.
C. Questa (1998), *Sallustio, Tacito e l'imperialismo romano*, in C. Questa (ed.), *L'aquila a due teste: immagini di Roma e dei Romani*, Urbino, p. 11-110.
J. T. Ramsey (2007), *Sallust's* Bellum Catilinae. *Edited with Introduction and Commentary*, Oxford / New York.
— (2015), *Sallust: Fragments of the* Histories, Letters to Caesar, Cambridge Mass. / London.
T. F. Scanlon (1998), *Reflexivity and Irony in the Proem of Sallust's* Historiae, in C. Deroux (ed.), *Studies in Latin Literature and Roman History*, IX, Bruxelles, p. 186-224.
W. Schur (1934), *Sallust als Historiker*, Stuttgart.
W. Steidle (1958), *Sallusts historische Monographien: Themenwahl und Geschichtsbild*, Wiesbaden.
H. E. Stier (1970), *Das Mithridatesbrief aus Sallusts Historien als Geschichtsquelle*, in H. E. Stier / R. Stiehl (ed.), *Beiträge zur Alten Geschichte und deren Nachleben: Festschrift für Franz Altheim zum 6.10.1968*, Berlin, p. 441-451.
R. Syme (1964), *Sallust*, Berkeley.
E. Tiffou (1973), *Essai sur la pensée morale de Salluste à la lumière de ses prologues*, Paris.
K. Vretska (1955), *Studien zu Sallusts* Bellum Jugurthinum, Wien.
— (1976), *C. Sallustius Crispus.* De Catilinae coniuratione. *Kommentiert von K. V.*, II, Heidelberg.
G. Zecchini (1979), *Catone a Cipro (58-56 a.C.): Dal dibattito politico alle polemiche storiografiche*, in *Aevum* 53, p. 78-87.

La date de la préture de Lucius Cornelius Sulla

La date de la préture[1] de Lucius Cornelius Sulla a donné lieu à de nombreuses controverses[2]. Si l'année 97 avant Jésus-Christ semble désormais réunir le consensus de la plupart des historiens[3], elle n'a jamais été réellement convaincante. Une nouvelle proposition passant par une relecture attentive des textes, combinée à un examen de l'âge de l'accession aux magistratures du *cursus honorum*, va désormais permettre de donner une datation plus conforme aux sources et de confirmer la personnalité ambitieuse de Sulla[4].

La source la plus importante sur la préture de Sulla est un extrait de ses Mémoires rapporté par Plutarque (*Sull.* 5, 1-2) :

> ὁ δὲ Σύλλας οἰόμενος αὑτῷ τὴν ἀπὸ τῶν πολεμικῶν δόξαν ἐπὶ τὰς πολιτικὰς πράξεις διαρκεῖν, καὶ δοὺς ἑαυτὸν ἀπὸ τῆς στρατείας εὐθὺς ἐπὶ τὴν τοῦ δήμου πρᾶξιν, ἐπὶ στρατηγίαν πολιτικὴν ἀπεγράψατο καὶ διεψεύσθη: τὴν δ' αἰτίαν τοῖς ὄχλοις ἀνατίθησι. φησὶ γὰρ αὐτοὺς τὴν πρὸς Βόκχον εἰδότας φιλίαν, καὶ προσδεχομένους, εἰ πρὸ τῆς στρατηγίας ἀγορανομοίη, κυνηγέσια λαμπρὰ καὶ Λιβυκῶν θηρίων ἀγῶνας, ἑτέρους ἀποδεῖξαι στρατηγοὺς ὡς αὐτὸν ἀγορανομεῖν ἀναγκάσοντας. ἔοικε δὲ τὴν ἀληθῆ τῆς ἀποτεύξεως αἰτίαν οὐχ ὁμολογῶν ὁ Σύλλας ἐλέγχεσθαι τοῖς πράγμασιν. ἐνιαυτῷ γὰρ κατόπιν ἔτυχε τῆς στρατηγίας, τοῦ δήμου τὸ μέν τι θεραπείᾳ, τὸ δὲ καὶ χρήμασι προσαγαγόμενος. διὸ δὴ καὶ στρατηγοῦντος αὐτοῦ, καὶ πρὸς Καίσαρα μετ' ὀργῆς εἰπόντος ὡς χρήσεται τῇ ἰδίᾳ πρὸς αὐτὸν ἐξουσίᾳ, γελάσας ὁ Καῖσαρ, 'ὀρθῶς,' ἔφη, 'τὴν ἀρχὴν ἰδίαν νομίζεις: ἔχεις γὰρ αὐτὴν πριάμενος'.
>
> « Sulla, jugeant qu'il avait acquis assez de renommée à la guerre pour aborder la carrière politique, se consacra, dès son retour de campagne, à une activité électorale : il se fit inscrire comme candidat à la préture urbaine. Il subit un échec, qu'il impute à la populace. Comme on connaissait, dit-il, son amitié avec Bocchus et comme on pensait que, s'il était édile avant de devenir préteur, il offrirait de brillantes scènes de chasse et des combats de bêtes fauves de Libye, on élut préteurs d'autres que lui, afin de le forcer à briguer l'édilité. Mais il semble que Sulla n'avoue pas la véritable cause de son échec : les faits le montrent, car l'année

[1] Sur tout ce qui concerne la préture, voir Brennan (2000).

[2] De nombreux articles ont déjà été publiés sur le sujet : Badian (1964) ; Sherwin-White (1977) ; Sumner (1978) ; Keaveney (1980) ; Arnaud (1991) ; Cagniart (1991) ; Brennan (1992) ; Hatscher (2001).

[3] Un bon résumé dans Assenmaker (2014), p. 36.

[4] Déjà bien mise en lumière par Keaveney (1980) : « Le trait dominant de son caractère semble avoir été l'ambition » (p. 153).

Latomus 77, 2018, p. 507-520 – doi: 10.2143/LAT.77.2.3284994

suivante il obtint la préture en gagnant le peuple à la fois par des flatteries et par des largesses. Aussi, pendant sa préture, un jour qu'il disait avec colère à César qu'il userait contre lui des pouvoirs de la charge qui était la sienne, l'autre lui répliqua en riant : "Tu as raison de penser que ta charge est à toi, car, si tu la possèdes, c'est bien pour l'avoir achetée" ».

Ensuite, Valère Maxime (7, 5, 5) insiste sur l'échec de Sulla aux élections :

Quid tam excellens, quid tam opulentum quam L. Sulla? Diuitias, imperia largitus est, leges uetustas abrogauit, nouas tulit. Hic quoque in eo campo, cuius postea dominus extitit, repulsa praeturae suggillatus est, omnia loca petiti honoris, si quis modo deorum formam et imaginem futurae eius potentiae populo Romano repraesentasset, impetraturus.

« Qui fut jamais aussi grand et aussi puissant que Sulla ? Il dispensa les richesses et les dignités ; il abrogea les anciennes lois et en établit de nouvelles. Lui aussi pourtant, dans ce Champ de Mars dont il devint par la suite le maître souverain, il eut l'humiliation de se voir refuser la préture. Il aurait obtenu toutes les places dans cette magistrature qu'il ambitionnait, si seulement un dieu eût mis par avance sous les yeux du peuple romain l'image de sa puissance future ».

Pseudo Aurelius Victor (*De uir. ill.* 75) précise : *praetor inter ciues ius dixit*, « Préteur, il dit le droit entre les citoyens », c'est-à-dire qu'il exerça la préture urbaine. Pline (*HN* 8, 20) décrit le faste de sa préture :

Leonum simul plurium pugnam Romae princeps dedit Scaeuola P. f. in curuli aedilitate, centum autem iubatorum primus omnium L. Sulla, qui postea dictator fuit, in praetura.

« Le premier qui ait donné à Rome un combat simultané de plusieurs lions est Scaevola, fils de Publius, pendant son édilité curule ; L. Sulla, qui fut ensuite dictateur, fut le premier à faire combattre cent lions à crinière pendant sa préture ».

Tandis que Sénèque (*Breu.* 13, 6) s'attarde sur son goût pour les jeux du cirque :

Num et hoc cuiquam curare permittes, quod primus L. Sulla in circo leones solutos dedit, cum alioquin alligati darentur, ad conficiendos eos missis a rege Boccho iaculatoribus?

« Admettras-tu qu'on se soucie que Sulla le premier ait lâché dans le cirque des lions, alors qu'autrefois ils étaient attachés, et que le roi Bocchus ait envoyé des archers pour les mettre à mort ? ».

Il s'agit là des uniques sources directes, et aucune ne comporte de datation précise. L'utilisation des sources indirectes, indispensables pour rétablir la chronologie des événements, a donné lieu à de nombreuses interprétations et propositions de dates, allant de 97 à 92. Néanmoins, toutes ces hypothèses présentent des défauts.

Dans une première tentative de datation, Carcopino avait opté pour le déroulement suivant : « Échec à la préture en 96 pour 95 ; élection en 95 pour 94 à

l'édilité ; élection à la préture en 94 pour 93 avant Jésus-Christ »[5]. Son interprétation s'appuie sur ce passage de Velleius Paterculus (2, 17) : *post praeturam illustratus bello Italico et ante in Gallia legatione sub Mario*, « s'étant illustré après sa préture dans la guerre d'Italie et auparavant en Gaule comme légat de Marius ». Ainsi, Lucius Sulla aurait participé à la Guerre sociale dès sa préture terminée. C'est-à-dire : préteur urbain en 93, sa propréture en Cilicie en 92 avec un retour à Rome début 91 et enfin légat du consul Lucius Julius Caesar en 90. Or Velleius écrit juste que Sulla s'illustre à nouveau dans la Guerre des Alliés après sa préture, sans donner une date plus précise.

La proposition avancée par Carcopino a été suivie par Sherwin-White, ainsi que par Arnaud[6]. Cependant, cette datation basse laisse un vide de près de cinq ans dans le *cursus honorum* de Sulla. Pour Carcopino, « il se repose quatre ans sur ses lauriers »[7]. Un avis partagé par Homo : « Pendant les sept ans qui suivirent la guerre cimbrique – 101-94 –, il vécut à Rome inactif »[8]. De nombreuses hypothèses ont été avancées pour tenter d'expliquer son désintérêt de la vie politique : une fois la guerre terminée, Sulla n'aurait eu d'autre préoccupation que de retourner à sa vie de débauché, auprès des prostitué(e)s, des artistes du théâtre, des nains et autres histrions dont il adorait la compagnie. Il est vrai que l'ancien questeur de Marius était aussi bien connu pour les pièces de théâtre satiriques dont il était auteur[9]. En outre, à la guerre, Sulla aurait préféré la gloire et, ne trouvant pas de conflit assez stimulant pour acquérir quelques lauriers supplémentaires, il aurait simplement refusé de s'engager dans de coûteuses campagnes politiques.

Mais il n'est pas envisageable de retenir l'idée selon laquelle Sulla serait resté de nombreuses années inactif à Rome. En effet, Plutarque écrit bien qu'il s'engagea dans une campagne électorale dès son retour de la guerre des Cimbres[10], tandis que Salluste (*Jug*. 95) précise : *animo ingenti, cupidus uoluptatum, sed gloriae cupidior, otio luxuriosio esse; tamen ab negotiis nunquam uoluptas remorata*, « d'une ambition immense, il aimait les plaisirs, mais la gloire plus encore ; s'il consacrait ses loisirs à la débauche, jamais cependant le plaisir ne le détourna de ses affaires ». Il apparaît ainsi quasiment certain que

[5] CARCOPINO (1947), p. 24.

[6] SHERWIN-WHITE (1976), (1984) ; ARNAUD (1991).

[7] CARCOPINO (1947), p. 24.

[8] HOMO (1936), p. 226.

[9] ATH. NAU. 6, 78 : Νικόλαος δ' ἐν τῇ ἑβδόμῃ καὶ ἑκατοστῇ τῶν ἱστοριῶν Σύλλαν φησὶ τὸν Ῥωμαίων στρατηγὸν οὕτω χαίρειν μίμοις καὶ γελωτοποιοῖς φιλόγελων γενόμενον, ὡς καὶ πολλὰ γῆς μέτρα αὐτοῖς χαρίζεσθαι τῆς δημοσίας. ἐμφανίζουσι δ' αὐτοῦ τὸ περὶ ταῦτα ἱλαρὸν αἱ ὑπ' αὐτοῦ γραφεῖσαι σατυρικαὶ κωμῳδίαι τῇ πατρίῳ φωνῇ, « Selon Nicolas de Damas, livre 37, Sulla, général romain, et qui aimait pareillement à rire, eut tant de passion pour les mimes et les bouffons, qu'il leur assigna des terres très étendues qui appartenaient à l'État. Les comédies satiriques qu'il a écrites dans sa langue prouvent combien il prenait de plaisir à ces amusements ».

[10] Plutarque utilise l'adverbe εὐθύς, « directement ».

l'ancien légat de Q. Lutatius Catulus ne resta pas à se reposer sur ses lauriers après la Bataille de Verceil. Bien au contraire, son ambition le portait à brûler les étapes et à sauter un échelon du *cursus honorum*, l'édilité, pour briguer directement la préture.

Cependant, l'éventualité d'une édilité curule pour Sulla restait séduisante et avait l'intérêt de combler le vide prétendu des années 100-95. Et à la suite de Carcopino, Sumner insista sur cette magistrature, avec un argument qu'il souhaitait probant : « If the people refused to elect Sulla praetor because they wanted to force him to be aedile first, it is a reasonable expectation that Sulla's next move would be, not to stand defiantly for the praetorship, but to stand compliantly (θεραπείᾳ) for the aedileship, *with election guaranteed* »[11]. Sumner proposa alors cette chronologie : une candidature à la préture en 99, un échec, directement suivi d'une élection à l'édilité curule ; édile curule en 98 ; rien en 97 pour respecter le *biennium* entre deux magistratures patriciennes ; élu préteur en 96 ; préteur urbain en 95 et proconsul en Cilicie en 94.

Néanmoins l'édilité curule de Sulla n'est pas acceptable pour plusieurs raisons. En effet, si Plutarque explique bien que le peuple voulait le forcer à briguer l'édilité, Sulla n'en fit rien puisqu'il présenta dès l'année suivante une nouvelle candidature à la préture. En outre, aucune source ne mentionne qu'il fut édile, et en dernier lieu, Pseudo Aurelius Victor n'aurait pas manqué d'indiquer cette magistrature dans sa vie résumée de Sulla. Enfin, Cagniart donne dans son article une indication importante sur les élections des édiles. S'appuyant sur Pline et Cicéron, il démontre qu'il existe une alternance entre les édiles patriciens et les édiles plébéiens en précisant la datation exacte : en 100, les édiles sont plébéiens car Lucius Licinius Crassus et Quintus Mucius Scaevola organisent des jeux magnifiques avec des lions au *Circus Maximus*, tandis qu'en 99, Gaius Claudius Pulcher et Lucius Valerius Flaccus, patriciens, préfèrent offrir des combats d'éléphants aux Romains[12]. Ainsi, les années paires (102-100-98-96-94), les édiles curules sont plébéiens, tandis que les années impaires (101-99-97-95), les édiles curules sont patriciens[13]. Il en résulte que Lucius Sulla n'a jamais pu être édile en 98, seule date possible pour combler le vide prétendu de son *cursus honorum* dans les années 90. De la même manière, l'hypothèse d'une édilité curule en 94, formulée auparavant par Carcopino, n'a pas plus de justification.

[11] SUMNER (1978), p. 396.

[12] PLIN., *HN* 8, 7 et 8, 20 ; CIC., *Off.* 2, 16 et *Flac.* 32 ; CAGNIART (1991), p. 289, n. 14 et 15.

[13] CAGNIART (1991), p. 288, n. 11 précise ici un point de la législation romaine expliqué par ailleurs par MOMMSEN (1894), p. 174-175, n. 1 : « Depuis l'an 450 ..., les collèges patriciens et plébéiens ont alterné, l'édilité curule étant occupée les années impaires de Varron par deux patriciens et ses années paires par deux plébéiens » ; voir LIV., 7, 1 et POL., 10, 4.

Badian fut le premier à proposer la date de 97 pour la préture de Sulla[14]. Il suivait la chronologie de Plutarque et estimait que Sulla avait présenté sa première candidature en 99, à l'âge de 39 ans. Échouant, il entame une deuxième campagne en 98 où il se fait élire. Cette date de 97 a été largement suivie dans la plupart des biographies récentes[15]. Elle présente cependant un problème. En effet, Plutarque précise que l'on élut d'autres préteurs afin de forcer Sulla à briguer l'édilité. D'après la chronologie proposée par Badian, en novembre[16] 99, Sulla, revêtu de sa toge blanchie à la craie, se rend au Champ Mars et présente sa candidature à la préture. Six magistrats sont élus, pas lui. Dès lors, certains électeurs lui auraient suggéré, comme consolation, de déposer sa candidature pour l'édilité curule. Comment faut-il interpréter ce passage de Plutarque, rapporté par Sulla lui-même ? Sans doute que les élections des édiles avaient lieu après l'élection des préteurs[17], et qu'un candidat malheureux pouvait s'inscrire sur une liste jusqu'au dernier moment. C'est en tout cas ce que fit Gaius Marius lorsqu'il présenta sa candidature à l'édilité (Plu., *Mar*. 5, 1-3) :

> Μετὰ δὲ τὴν δημαρχίαν ἀγορανομίαν τὴν μείζονα παρήγγειλε, (...) ὡς οὖν ὁ Μάριος φανερὸς ἦν λειπόμενος ἐν ἐκείνῃ, ταχὺ μεταστὰς αὖθις ᾔτει τὴν ἑτέραν. δόξας δὲ θρασὺς εἶναι καὶ αὐθάδης ἀπέτυχε: καὶ δυσὶν ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ περιπεσὼν ἀποτεύξεσιν, ὃ μηδεὶς ἔπαθεν ἄλλος, οὐδὲ μικρὸν ὑφήκατο τοῦ φρονήματος, ὕστερον δὲ οὐ πολλῷ στρατηγίαν μετελθὼν ὀλίγον ἐδέησεν ἐκπεσεῖν, ἔσχατος δὲ πάντων ἀναγορευθεὶς δίκην ἔσχε δεκασμοῦ.
>
> « Après le tribunat, il brigua l'édilité la plus haute. (…) Comme son échec pour la première catégorie était acquis, il reporta aussitôt sa candidature sur la seconde, mais on le trouva trop hardi et présomptueux, et il échoua. Bien qu'ayant éprouvé deux échecs en un seul jour – ce qui n'était jamais arrivé à personne – il ne rabattit rien de sa fierté et, peu de temps après, brigua la préture. Il faillit être refusé et, nommé le dernier de tous, il fut accusé de brigue ».

Dans ses Mémoires, Lucius Sulla révèle que, s'il avait voulu suivre les recommandations des électeurs, il aurait pu briguer l'édilité curule immédiatement après son échec. Dans ce cas, une candidature à l'édilité curule fin 99 est impossible puisque, comme l'a indiqué Cagniart, tous les prétendants devaient être plébéiens. Sulla, patricien, n'aurait donc pu briguer l'édilité qu'en se présentant

[14] Badian (1964).

[15] Hinard (1985), p. 47 ; Keaveney (1980), (1982) et (1995) ; Cagniart (1986) et (1991) ; Brennan (1992) ; Brizzi (2011), p. 81.

[16] D'après Mommsen (1892), p. 248, n. 1, les élections avaient alors probablement lieu en novembre. Cette date résulte de l'élection de Marius au consulat pour l'année 104. L'armée romaine ayant été vaincue à Arausio le 6 octobre 105 (Gra. Lic. 33), Marius fut élu consul *in absentia* après que la nouvelle de cette défaite fut arrivée à Rome (Sal., *Jug*. 114 et Plu., *Mar*. 11, 2).

[17] Voir, sur ce point, Mommsen (1892), p. 244, n. 1. Cicéron (*Ver*. 1, 7-9) indique que lors des élections en 71, le peuple élut d'abord les consuls, puis les préteurs et ensuite les édiles.

aux élections de fin 100, 98 ou 96. Et c'est donc à l'une de ces trois dates qu'il a présenté sa première candidature à la préture.

Tout d'abord, envisageons l'éventualité où Sulla se serait présenté à la préture à l'automne 96 : il échoue, se représente fin 95 et serait préteur urbain en 94. Cette date est impossible car l'inscription *SIG*³ 732 confirme que cette année-là, le préteur urbain était Gaius Sentius.

Examinons ensuite l'hypothèse où Sulla aurait déposé sa première candidature au Champ de Mars fin 98. Dans ce cas, il serait préteur en 96. Cette date convient à l'interprétation de François de Callataÿ. Dans son étude sur les monnaies des guerres de Mithridate, il place en effet la propréture de Sulla en Cilicie en 95[18]. Toutefois cette date de 96 ne convainc pas. Tout simplement parce qu'entre 101 et 98, il se serait écoulé trois ans après la Guerre des Cimbres, soit trop d'années pour Sulla qui compte justement sur ses exploits guerriers pour séduire les électeurs. Ainsi, tout nous porte à opter pour une datation haute de la préture de Sulla, c'est-à-dire en 98. Cependant, cette conjecture oblige en conséquence à corriger sa date de naissance.

La date de 97 avait été adoptée avec l'idée que Sulla était né en 138. Selon cette supposition, il n'aurait donc pu se présenter au plus tôt à l'élection prétorienne qu'en 99, en vertu de la *Lex Villia Annalis*, soit avec une préture envisageable à l'âge de 40 ans accomplis dans l'année[19]. Or la date de 98 est tout à fait possible si Sulla est né un an plus tôt.

Quatre sources permettent de déterminer sa date de naissance. En premier lieu, Plutarque (*Sull*. 6, 18) indique : καὶ παρελθὼν εἰς τὴν πόλιν ὕπατος μὲν ἀποδείκνυται μετὰ Κοΐντου Πομπηΐου, πεντήκοντα ἔτη γεγονώς, « de retour à Rome, il fut nommé consul avec Quintus Pompeius ; il était âgé de 50 ans ». Ce retour à Rome a lieu à l'automne 89, pour un consulat en 88. Ensuite Velleius Paterculus (2, 17) donne une version légèrement différente : *petensque consulatum paene omnium ciuium suffragiis factus est; sed eum honorem undequinquagesimo aetatis suae anno adsecutus est*, « candidat au consulat, il fut élu presque à l'unanimité des suffrages ; mais il n'obtint cette magistrature qu'à l'âge de quarante-neuf ans ». Enfin Appien d'Alexandrie (*BC* 1, 105, 492) précise : ἑξήκοντα μὲν ἔτη βιώσας, soit qu'« il avait vécu 60 ans ». Ce qui est confirmé par Valère Maxime (9, 3, 8) : *nec senio iam prolapsus, utpote sexagesimum ingrediens annum*, « Ce n'est pas sous le poids de la vieillesse qu'il succomba, puisqu'il entrait seulement dans sa soixantième année ».

[18] de Callataÿ (1997), p. 205 : « L'autre hypothèse consiste à privilégier le passage de Frontin et les monnaies pontiques pour placer la mission de Sylla en 95. Cette solution semble même atténuer les vides créés par les différentes interprétations ».

[19] Carcopino (1933), p. 65 a bien expliqué que, pour la préture, en vertu de la *Lex Villia Annalis*, l'âge minimum pour la *petitio* était de 38 ans, soit dans la 39e année du candidat, tandis que pour la *gestio*, l'âge minimum était de 39 ans, soit dans sa 40e année.

Sa mort survient en 78, avant les élections consulaires qui se situaient alors fin juillet[20].

Selon Velleius Paterculus, Sulla a été élu consul alors qu'il avait 49 ans et selon Plutarque, il a été consul à l'âge de 50 ans. De premier abord, cela semble donc indiquer une date de naissance en 138 av. J.-C. Cependant, en admettant que Sulla soit candidat une première fois à la préture en 100 av. J.-C, il serait alors âgé de 37 ans, en considérant qu'il est né dans les six premiers mois de l'année 138. Mais dans ce cas, il serait trop jeune d'une année. Or, si Sulla se présente dès novembre 100, cela signifie qu'à l'époque, il devait être dans sa 39e année, soit avoir l'âge minimum légal. Cette mise au point s'accorde exactement avec les écrits de Plutarque et Salluste : Sulla, très ambitieux, se présente devant les électeurs « dès son retour de campagne », soit juste un an après la Bataille de Verceil. Ainsi Lucius Cornelius Sulla serait né en 139, sous le consulat de Gnaeus Calpurnius Piso et de Marcus Popillius Laenas. Il est même possible de donner son mois de naissance.

À suivre Velleius Paterculus, Sulla a bien été élu consul à l'âge de 49 ans, et à lire Plutarque, il fut consul à l'âge de 50 ans. Cette ambigüité permet de préciser à quelle époque de l'année est né Sulla : entre novembre et décembre 139. En effet, en novembre 89, à l'époque des élections, il a 49 ans, tandis qu'au 1er janvier 88, il a 50 ans. Les sources se rapportant aux conditions d'accession à la *quaestura* vont permettre d'apporter plus de précisions.

Plutarque et Valère Maxime indiquent que Sulla fut le questeur de Gaius Marius lors de son premier consulat[21], soit en 107. Au moment de son élection, à la mi-novembre 108, Sulla a donc 30 ans révolus et pas encore 31 ans. Carcopino a précisé que l'âge minimum probable de la *petitio* pour la questure était de 29 ans, pour une *gestio* à 30 ans[22]. Toutefois, après les Gracques et jusqu'à la fin de la République, aucun questeur ne semble être entré en fonction avant d'avoir 30 ans révolus[23], ce qui laisse à penser que la *Lex Villia Annalis*

[20] Sur la date des élections consulaires, voir CARCOPINO (1933), p. 66, n. 2. Par ailleurs CARCOPINO (1947), p. 221, n. 2 place la mort de Sulla au mois de mars 78, mais sans réels arguments.

[21] PLU., *Sull.* 3, 1 : ἀποδειχθεὶς δὲ ταμίας ὑπατεύοντι Μαρίῳ τὴν πρώτην ὑπατείαν, συνεξέπλευσεν εἰς Λιβύην πολεμήσων Ἰογόρθαν, « Élu questeur, il fit voile vers la Libye avec Marius, alors consul pour la première fois, afin de combattre Jugurtha ». VAL. MAX. 6, 9, 7 : *L. uero Sulla usque ad quaesturae suae comitia uitam libidine, uino, ludicrae artis amore inquinatam perduxit. Quapropter C. Marium consulem moleste tulisse traditur, quod sibi asperrimum in Africa bellum gerenti tam delicatus quaestor sorte obuenisset*, « L. Sulla, lui, jusqu'à son élection à la questure, a mené une vie que le désir sexuel, le vin, l'amour du jeu avaient souillée. C'est pour cela que Marius, pendant son consulat, a mal pris, d'après la tradition, qu'au moment où il menait une guerre très difficile en Afrique, le sort lui avait donné un questeur aussi débauché ».

[22] CARCOPINO (1933), p. 65.

[23] C'est ainsi le cas de Cicéron, né le 3 janvier 106 (CIC., *ad Att.* 13, 42 et GRAN. LIC. 34) et questeur en 75, à l'âge de 31 ans (CIC., *ad Brut.* 92). Sur ce sujet, voir aussi

aurait pu subir une modification d'après une *Lex Sempronia* inconnue par ailleurs[24]. Il faudrait donc corriger ainsi : 30 ans révolus minimum au moment de la *petitio*, et 31 ans minimum au cours de la *gestio*. D'autre part, les questeurs entraient en fonction le 5 décembre[25]. Sulla est donc entré officiellement en fonction le 5 décembre 108. En admettant qu'il ait voulu se porter candidat à l'automne 109, s'il avait été élu, la durée de sa questure aurait été du 5 décembre 109 au 4 décembre 108. Or, s'il ne s'est présenté aux élections qu'à l'automne 108, c'est parce qu'au cours de la *gestio* 109-108, il n'aurait pas encore atteint ses 31 ans. Ces précisions permettent de donner presque exactement son jour de naissance : Lucius Cornelius Sulla est né entre le 5 et le 31 décembre 139.

Très ambitieux dès sa jeunesse, Sulla présente sa candidature à la questure à l'âge minimum légal, 30 ans révolus, pour une *gestio* débutant juste avant les 31 ans requis. Cette même ambition le pousse à se présenter à la préture dès l'automne 100, à l'âge de 38 ans, pour une préture espérée dans sa 40e année, *in suo anno*. Mais en novembre 100, Sulla échoua. Se voir refuser à la préture est un cas très rare. Un seul autre échec est répertorié, celui de Quintus Aelius Tubero, en 129, pour le futile motif de n'avoir pas sorti la vaisselle en argent lors du repas offert au peuple en mémoire de Scipion l'Africain[26]. Dans ses Mémoires, Sulla, en expliquant que le peuple lui réclamait des jeux, semble au

RENDERS (1939).

[24] Sur la questure à l'âge de 31 ans : HACQUARD / DAUTRY / MAISANI (1952), p. 50 ; DAREMBERG / SAGLIO (1873), *s.v. Annales leges*, p. 270. Sur les Gracques : BOUIX (2012) et CARCOPINO (1967).

[25] *CIL* I² 587 *Lex Cornelia de XX quaestoribus* : *quam decuriam uiatorum ex noneis decembribus primeis quaestoribus ad aerarium apparere oportet oportebit*, et MOMMSEN (1892), p. 275 : « les questeurs font une exception : ils commencent leurs fonctions le 5 décembre ».

[26] VAL. MAX. 7, 5, 1 : *Q. Aelius Tubero a Q. Fabio Maximo epulum populo nomine P. Africani patrui sui dante rogatus ut triclinium sterneret lectulos Punicanos pellibus haedinis strauit et pro argenteis uasis Samia exposuit. Cuius rei deformitas sic homines offendit, ut, cum alioqui uir egregius haberetur comitiisque praetoriis candidatus in campum L. Paulo auo et P. Africano auunculo nixus descendisset, repulsa inde abiret notatus: nam ut priuatim semper continentiam probabant, ita publice maxima cura splendoris habita est. Quocirca urbs non unius conuiuii numerum, sed totam se in illis pelliculis iacuisse credens ruborem epuli suffragiis suis uindicauit*, « Quintus Fabius Maximus qui donnait un repas au peuple en mémoire de Scipion l'Africain, son oncle, avait prié Q. Aelius Tubero de préparer la salle du festin. Celui-ci fit couvrir de peaux de bouc de petits lits carthaginois et, au lieu d'argenterie, fit mettre sur les tables de la vaisselle de Samos. L'inélégance de ces apprêts choqua tellement la multitude que, malgré sa réputation d'homme distingué, et quoiqu'aux élections pour la préture il se fût présenté au Champ de Mars en se recommandant de Paul Émile, son aïeul, et du second Scipion l'Africain, son oncle, il n'en rapporta que la honte de l'échec. Autant dans la vie privée on estima toujours la simplicité, autant dans la vie publique on eut toujours le plus grand souci de la magnificence. Aussi la ville au lieu de ne considérer que le petit nombre de convives admis à ce repas, crut se voir tout entière sur ces misérables peaux de bouc et se vengea de ce banquet humiliant en refusant ses suffrages ».

contraire vouloir démontrer qu'il était populaire auprès de la plèbe et que ses liens avec Bocchus étaient bien connus des Romains[27]. Sa popularité semble même telle que le peuple lui réclame de fastueux jeux du cirque avec des lions. Mais peut-on vraiment croire à sa version, déjà mise en doute par Plutarque ? Dans tous les cas, le contexte est avéré. En effet, l'édile plébéien Quintus Mucius Scaevola venait d'offrir aux Romains un spectacle avec plusieurs lions combattant ensemble (Plin., *HN* 8, 20) en septembre lors des *Ludi Magni*. La foule semble avoir été conquise par ces scènes de chasse et visiblement, deux mois plus tard, elle faisait savoir aux candidats qu'elle en redemandait. Or Lucius Sulla semble avoir trahi les attentes du peuple en se présentant à la préture au lieu de l'édilité. Peut-être a-t-il fait une campagne électorale ambigüe annonçant seulement au tout dernier moment à quelle charge il allait se présenter… Mais Sulla ne céda pas à la pression populaire. Devenir édile lui aurait non seulement coûté une fortune, mais en outre, il aurait dû attendre encore trois années supplémentaires avant de pouvoir présenter une nouvelle candidature à la préture. Et l'ambition personnelle de Sulla, après avoir été le légat de Marius et de Catulus, n'était pas de flatter le peuple, mais de pouvoir enfin commander sa propre armée. Or ce poste de général tant convoité n'était possible à obtenir qu'en se faisant élire préteur.

À l'automne 99, Lucius Sulla entama cette fois-ci une véritable campagne électorale. Il courtisa les électeurs en offrant des banquets et en distribuant des victuailles et des promesses, sans doute plus qu'il n'était raisonnable puisque ses détracteurs l'accusèrent par la suite d'avoir littéralement acheté son élection (Plu., *Sull.* 5, 1-2). Sulla fut donc élu et obtint la *praetura urbana* au tirage au sort. Cette magistrature combla aussi les attentes populaires puisque le préteur urbain a en charge l'organisation des *Ludi Apollinares*. Ces jeux se déroulaient alors sur une journée, le 13 juillet, et consistaient essentiellement en des courses de chars et des spectacles[28]. Afin de ne pas décevoir le peuple, Sulla décida d'offrir des combats de lions au *Circus Maximus*. En outre, son ancêtre, le

[27] Ce que nous confirment nos sources, VAL. MAX. 8, 14, 4 et PLU., *Sull.* 3, 7-9 : ὁ μὲν οὖν θριαμβεύων ἐπὶ τούτῳ Μάριος ἦν, ἡ δὲ δόξα τοῦ κατορθώματος, ἣν ὁ Μαρίου φθόνος Σύλλᾳ προσετίθει, παρελύπει τὸν Μάριον ἡσυχῇ. καὶ γὰρ αὐτὸς ὁ Σύλλας φύσει τε μεγάλαυχος ὢν καὶ τότε πρῶτον ἐκ βίου ταπεινοῦ καὶ ἀγνῶτος ἔν τινι λόγῳ γεγονὼς παρὰ τοῖς πολίταις, καὶ τοῦ τιμᾶσθαι γευόμενος, εἰς τοῦτο φιλοτιμίας προῆλθεν ὥστε γλυψάμενος ἐν δακτυλίῳ φορεῖν εἰκόνα τῆς πράξεως, καὶ ταύτῃ γε χρώμενος ἀεὶ διετέλεσεν. ἦν δὲ ἡ γραφὴ Βόκχος μὲν παραδιδούς, Σύλλας δὲ παραλαμβάνων τὸν Ἰογόρθαν, « Ce fut, il est vrai, Marius qui eut pour ce fait les honneurs du triomphe, mais la gloire d'avoir réussi fut attribuée à Sulla par ceux qui jalousaient Marius, ce qui jeta dans l'âme de celui-ci un secret dépit. Sulla lui-même, étant naturellement orgueilleux et passant alors pour la première fois d'une vie obscure et ignorée à la notoriété parmi ses concitoyens, goûtait fort le plaisir d'être honoré et poussa la gloriole à ce point qu'il fit graver une image de son succès sur un anneau qu'il porta continuellement : l'empreinte de cet anneau représentait Bocchus livrant Jugurtha à Sulla qui le recevait ».

[28] Sur ces jeux, voir BERNSTEIN (1998), p. 172-180 et RYAN (2006), p. 88-90.

préteur urbain et pérégrin Publius Cornelius Sulla, avait été le premier à célébrer ces jeux en 212. Afin d'honorer la mémoire de son aïeul, Sulla se fit un devoir et un orgueil de donner des jeux fastueux. Une centaine de lions à crinière furent ainsi transportés de Numidie et de Mauritanie pour l'occasion, et l'on peut même supposer qu'une journée supplémentaire fut spécialement dédiée à cet événement[29].

Le contexte de l'été 98 était en tout cas très favorable pour Sulla car Gaius Marius avait quitté la Ville. L'ancien consul avait préféré partir dès l'hiver après avoir essuyé une sévère chute de popularité[30]. Et surtout, Marius ne voulait pas assister au retour triomphal de son vieil ennemi Quintus Caecilius Metellus Numidicus[31]. La faction politique *popularis*, dominante à Rome depuis la fin de la Guerre contre Jugurtha, avait perdu ses soutiens, et la faction des nobles, à laquelle appartenait Sulla, était en train de reprendre en main toutes les affaires courantes. Ainsi, Lucius Sulla put se présenter en habits de triomphateur[32] à ses propres jeux et réaffirmer à tout le peuple de Rome que c'était lui qui avait capturé Jugurtha, grâce à l'aide du roi Bocchus. Et plus important encore, cela lui permettait d'afficher ouvertement que c'était bien lui, le patricien de l'illustre *gens* Cornelia, qui était le véritable vainqueur de la Guerre de Jugurtha, et non l'*homo nouus* Gaius Marius.

Sulla aurait-il pu s'offrir un tel triomphe si Marius s'était trouvé à Rome ? Sans doute non, dans la mesure où les chroniques n'auraient pas manqué de décrire la réaction du vieux général[33]. Pour preuve, Plutarque (*Mar.* 32, 4 et *Sull.* 6, 1) rapporte bien la colère de Marius en 91 lorsque Bocchus fit mettre au Capitole des statues dorées de Sulla recevant Jugurtha de ses mains. Si Marius avait été présent à Rome, il aurait certainement tout fait pour interdire cette chasse aux lions.

[29] En tout cas, ASSENMAKER (2014), p. 82 remarque, à partir d'un commentaire de SERV., *En.* 6, 70, que ces jeux connaissent un développement significatif à l'époque.

[30] Marius avait longtemps tergiversé avant de réprimer la sédition de Saturninus et de Glaucia, ce qui l'avait rendu odieux à la fois aux nobles et au peuple, selon PLU., *Mar.* 30, 5.

[31] À la fin de l'année 100, le tribun de la plèbe Publius Furius avait mis son véto à la loi sur le retour de Metellus Numidicus. Un an plus tard, vers la mi-décembre 99, la loi fut à nouveau proposée par le tribun de la plèbe Quintus Calidius, tandis que Publius Furius, accusé par le tribun Gaius Canuleius, fut mis en pièces par la foule alors qu'il se présentait à son procès. Sur ces événements, voir APP., *BC*, 1, 33.

[32] ASSENMAKER (2014), p. 82-83.

[33] Dans tous les cas, c'était une nouvelle provocation de Sulla envers son ancien général. En effet, Cicéron (*ad Fam.* 13, 10) explique bien les liens qui unissent un questeur à son supérieur : *ab ipso more maiorum, qui, ut te non fugit, hanc quaesturae coniunctionem liberorum necessitudini proximam uoluit esse*, « La tradition de nos ancêtres qui a voulu que le lien de la questure fût le plus fort de tous les liens après ceux qui attachent les enfants à leur père ».

En faveur d'une datation pour la préture de Sulla en 98, un autre argument est à avancer : celui qui concerne son affectation en Cilicie. Au début des années 90, la situation entre Rome et l'Asie est diplomatiquement mauvaise. En 101, Mithridate VI, le roi du Pont, s'était emparé du royaume voisin de la Cappadoce et avait installé sur le trône un de ses jeunes fils, Ariarathe IX Eusèbe Philopator. En Macédoine, Titus Didius était allé porter la guerre sur le territoire thrace, tandis que Marcus Antonius avait poursuivi les pirates jusqu'en Cilicie. En 99, le Sénat s'attacha à rétablir le pouvoir de Rome en Orient. Il prit toute une série de mesures, plus connues sous le nom de *Lex de Prouinciis Praetoriis*. Dernièrement, Giovannini a daté la Loi sur les Provinces du début de l'année 99[34]. Des fragments retrouvés à Cnide[35] précisent que la Cilicie devait désormais être organisée en *prouincia praetoria*. Avant tout, il s'agissait de rendre les côtes de la Cilicie, de la Pamphylie et de la Lycie sûres et navigables pour les Romains et leurs alliés. Ce point particulier, dit *Lex de Piratis Persequendis*, visait surtout à stabiliser économiquement les rives sud de l'Asie Mineure. Cependant, la Cilicie était probablement une province proprétorienne. D'après Ferrary[36], l'inscription *Syll.*³ 745 citant Λεύκιον Κορνήλιον Λευκίου υ̣ἱ̣ὸ̣[ν – – – –] στραταγὸν ἀνθύπατον[37], soit un L. Cornelius L. f (…) *praetor proconsul*[38], indiquerait le titre officiel de la magistrature de Sulla en Cilicie[39].

La Cilicie a-t-elle eu un gouverneur à pouvoir proconsulaire dès 98 ? En effet, les provinces proprétoriennes étaient attribuées par un sénatus-consulte, puis tirées au sort entre les futurs gouverneurs. Cette action avait généralement lieu en début d'année, mais pouvait parfois se dérouler plus tard[40]. Ainsi, si la Cilicie était organisée en province, un des préteurs de 99 en charge à Rome aurait pu l'obtenir pour l'année suivante. Cependant, aucune source n'indique qu'il y eut un magistrat dans cette province avant Sulla. D'autre part, le gouvernement de la Cilicie était essentiellement militaire, et Plutarque (*Sull.* 5, 6) précise que la mission de Sulla consistait à surveiller les agissements de Mithridate. Or, en 98, Gaius Marius a justement rencontré Mithridate en Cappadoce (Plu., *Mar.* 31, 2 ; Cic., *ad Brut.* 13, 3). L'ancien consul aurait agi de son propre chef afin de provoquer le roi du Pont et de déclencher une nouvelle guerre en Asie. Mais ces ambitions, rapportées par Plutarque, ne concordent pas avec la nouvelle

[34] GIOVANNINI (2008), p. 100.

[35] Pour le texte original de la loi : BLÜMEL (1992), n. 31, et pour la traduction latine : CRAWFORD (1996), p. 231-270, n. 12.

[36] FERRARY (2000), p. 179-181.

[37] Le *cognomen* est perdu.

[38] Sur la traduction de στρατηγὸς ἀνθύπατος voir HOLLEAUX (1914).

[39] Confirmée par FEST. 15, 2 : *Primum a Lucio Sulla proconsule Arsaces rex Parthorum propulsatus, missa legatione, amicitiam populi Romani rogauit ac meruit*, « En premier lieu, le roi des Parthes, Arsace, envoya une ambassade au proconsul Lucius Sulla pour lui demander l'amitié du peuple romain, et il la gagna ».

[40] Sur ce point, FERRARY (1977), p. 622, et MOMMSEN (1893), p. 238 et 248.

politique des provinces mise en place par la *Lex de Prouinciis*, et plus encore par la *Lex Porcia*, promulguée en février 99[41] par le préteur Marcus Porcius Cato. Selon cette loi, les gouverneurs de provinces, ceux d'Asie et de Macédoine, avaient désormais l'interdiction de franchir les limites de leur circonscription avec une armée sans avoir une autorisation du Sénat. Il s'agissait donc d'une politique d'apaisement et de stabilité de la part de Rome envers les royaumes et peuples alliés. De son côté, Marius, exilé volontaire, cherchait à accomplir une action de prestige afin de briller à nouveau auprès de ses concitoyens et de pouvoir rentrer à Rome la tête haute. Rencontrer Mithridate et lui intimer l'ordre de ne pas provoquer Rome prouvaient assez sa *potestas* et son *auctoritas* personnelles. Cet épisode laisse à penser que la Cilicie ne disposait pas encore d'un gouverneur en 98. En effet, si la mission spéciale dévolue à Sulla était de surveiller les agissements de Mithridate, nul doute que cela aurait aussi été le cas du gouverneur de 98, et dans ce cas, Marius n'aurait pas pu agir de son propre chef sans se heurter à une vive désapprobation du Sénat. Enfin, l'organisation de la Cilicie en province exigeait certainement de rester en place plus d'une année. Si la Cilicie avait eu un gouverneur en 98, celui-ci aurait sans doute été prorogé en 97. La chronologie des événements a donc dû se dérouler ainsi : à la fin de l'année 99, Lucius Sulla tire au sort son affectation, la préture urbaine, puis juste après, l'attribution de sa future province, la Cilicie. Et au printemps 97, Sulla fait voile vers sa province, pour une propréture qui allait durer plusieurs années.

En laissant croire que Sulla n'avait jamais révélé la véritable cause de son échec à la préture, Plutarque a donc induit ses lecteurs en erreur[42]. Car si l'on place la première candidature de Sulla en 100, l'explication fournie par celui-ci est tout à fait plausible. Les jeux du cirque avaient alors plus d'importance pour les Romains que les affrontements politiques se déroulant sur le Forum. Replacer la préture de Lucius Sulla en 98 permet ainsi de concilier toutes les sources, d'expliquer son insolence à se déclarer devant le peuple vainqueur de Jugurtha alors que Marius s'était exilé, et de mieux comprendre le contexte de son affectation en Cilicie. Cette mise au point a aussi permis de préciser sa date de naissance, en la situant en décembre 139. Mais surtout, elle prouve incontestablement son ambition militaire effrénée. Lucius Sulla, à l'égal de Marius et Catulus, voulait sans plus tarder obtenir une grande victoire sur un champ de bataille et célébrer lui aussi un triomphe dans les rues de Rome.

F-74508 Viry. Sandrine VIOLLET.

[41] D'après la datation de GIOVANNINI (2008), p. 107.

[42] Comme l'a bien écrit CARCOPINO (1947), p. 219, Sulla rédigea ses Mémoires « comme l'ont fait, dans tous les temps, les hommes d'État qui, ayant eu à se plaindre de l'incompréhension et de l'injustice de leurs concitoyens, tiennent à s'expliquer avec la postérité ».

Bibliographie

Appien d'Alexandrie (2008), *Histoire romaine, tome VIII, livre XIII : Guerres civiles, Livre I*. Texte établi, traduit et commenté par P. Goukowky, avec le concours de F. Hinard, Paris.

P. Arnaud (1991), *Sylla, Tigrane et les Parthes. Un nouveau document pour la propréture de Sylla : Sidoine Apollinaire,* Paneg. Aviti*, 79-82*, in *REA* 93, p. 55-64.

P. Assenmaker (2014), *De la victoire au pouvoir. Développement et manifestations de l'idéologie impératoriale à l'époque de Marius et de Sylla*, Bruxelles.

Athénée de Naucratis (2009), *Mots de poissons, le banquet des sophistes, livres 6 et 7*. Traduction et commentaire de B. Louyest, Villeneuve d'Ascq.

Aurelius Victor (2003), *Les hommes illustres de la ville de Rome*, LXXV, *Sylla*, in *Œuvres complètes*. Traduit du latin par A. Dubois / Y. Germain, Clermont-Ferrand.

E. Badian (1964), *Sulla's Cilician Command*, in E. Badian, *Studies in Greek and Roman History*, Oxford, p. 157-178 [= *Athenaeum* 37, 1959, p. 279-303].

F. Bernstein (1998), Ludi publici. *Untersuchungen zur Entstehung und Entwicklung der öffentlichen Spiele im republikanischen Rom*, Stuttgart.

W. Blümel (1992), *Die Inschriften von Knidos*, I, Bonn.

C. Bouix (2012), *La véritable histoire des Gracques*, Paris.

T. C. Brennan (1992), *Sulla's Career in the Nineties: Some Reconsiderations*, in *Chiron* 22, p. 154-158.

— (2000), *The Praetorship in the Roman Republic*, 2 volumes, Oxford.

G. Brizzi (2011), *Sylla*. Traduit de l'italien par C. Leal, Paris.

P. F. Cagniart (1986), *The Life and Career of Lucius Cornelius Sulla through his Consulship in 88 BC.: A Study in Character and Politics*, Diss. PhD. University of Texas, Austin.

— (1991), *L. Cornelius Sulla in the Nineties: a Reassessment*, in *Latomus* 50, p. 285-303.

J. Carcopino (1933), *La naissance de Jules César*, Bruxelles.

— (1947), *Sylla ou la monarchie manquée*, Paris.

— (1967), *Autour des Gracques. Études critiques*. Deuxième édition, revue et augmentée. Avec un appendice de Claude Nicolet, Paris.

Cicéron (1993), *Correspondance. Tome VI : Lettres CCCXC-CCCCLXXVII*. Texte établi, traduit et annoté par J. Beaujeu, Paris.

M. H. Crawford (1996), *Roman Statutes*, I, London.

C. Daremberg / E. Saglio (1873), *Dictionnaire des Antiquités grecques et romaines*. Tome premier, Paris.

F. de Callataÿ (1997), *L'histoire des guerres mithridatiques vue par les monnaies*, Louvain-la-Neuve.

J.-L. Ferrary (1977), *Recherches sur la législation de Saturninus et de Glaucia*, in *MEFRA* 89, p. 619-660.

— (2000), *Les gouverneurs des provinces romaines d'Asie Mineure (Asie et Cilicie), depuis l'organisation de la province d'Asie jusqu'à la première guerre de Mithridate (126-88 av. J.-C)*, in *Chiron* 30, p. 161-193.

Festus, *Abrégé des hauts faits du peuple romain*. Texte établi et traduit par M.-P. Arnaud-Lindet, Paris, 1994.

A. GIOVANNINI (2008), *Dates et objectifs de la* lex de provinciis praetoriis, in *Historia* 57, p. 92-107.
G. HACQUARD / J. DAUTRY/ O. MAISANI (1952), *Guide romain antique*, Paris.
C. R. HATSCHER (2001), *Sullas Karriere in den neunziger Jahren*, in *Hermes* 129, p. 208-224.
F. HINARD (1985), *Sylla*, Paris.
M. HOLLEAUX (1914), στρατηγὸς ἤ ἀνθύπατος, in *Hermes* 49, p. 581-589.
L. HOMO (1936), *Sylla*, in *Hommes d'État*, Paris, p. 211-332.
A. KEAVENEY (1980), *Deux dates contestées de la carrière de Sylla*, in *LEC* 48, p. 149-157.
— (1982), *Sulla, the Last Republican*, London.
— (1995), *Sulla's Cilician Command: The Evidence of Apollinaris Sidonius*, in *Historia* 44, p. 29-36.
T. MOMMSEN (1892 / 1893 / 1894), *Le droit public romain*. Traduit de la troisième édition allemande, avec l'autorisation de l'auteur, par P. F. GIRARD. Tomes deuxième, troisième et quatrième, Paris.
PLINE L'ANCIEN (1952), *Histoire naturelle. Livre VIII*. Texte établi, traduit et commenté par A. ERNOUT, Paris.
PLUTARQUE (1971), *Vies, Tome VI, Pyrrhos-Marius, Lysandre-Sylla*. Texte établi et traduit par R. FLACELIÈRE / É. CHAMBRY, Paris.
L. RENDERS (1939), *La date de naissance de Caton d'Utique et l'âge légal de la questure au dernier siècle de la république*, in *AC* 8, p. 111-125.
F. X. RYAN (2006), *Die Apollinarspiele zur Zeit der Republik*, in *Aevum* 80, p. 67-104.
SALLUSTE (1941), *Catilina. Jugurtha. Fragments des Histoires*. Texte établi et traduit par A. ERNOUT, Paris.
SÉNÈQUE (1923), *Dialogues. Tome second. De la vie heureuse. De la brièveté de la vie*. Texte établi et traduit par A. BOURGERY, Paris.
A. N. SHERWIN-WHITE (1976), *Rome, Pamphylia and Cilicia*, in *JRS* 66, p. 1-14.
— (1977), *Ariobarzanes, Mithridates and Sulla*, in *CQ* 27, p. 175-183.
— (1984), *Roman Foreign Policy in the East, 168 B.C. to A.D. 1*, London.
G. V. SUMNER (1978), *Sulla*'s *Career in the Nineties*, in *Athenaeum* 56, p. 395-396.
VALÈRE MAXIME (1935), *Actions et paroles mémorables. Tome II*. Texte établi et traduit par P. CONSTANT, Paris.
VALÈRE MAXIME (2003), *Faits et dits mémorables, Tome II : Livres IV-VI*. Texte établi et traduit par R. COMBÈS, Paris.
VELLEIUS PATERCULUS (1982), *Histoire romaine, Tome II. Livre II*. Texte établi et traduit par J. HELLEGOUARC'H, Paris.

Note de lecture

Perché Giulio Valerio non può essere stato l'inventore del Romanzo di Alessandro

Ho letto con molto interesse e piacere il lavoro di Ingrid Brenez, *Julius Valérius, auteur du premier* Roman d'Alexandre *? La mythologie constantinienne dans les* Res gestae Alexandri Macedonis, in *RET* 6, 2016-2017, p. 1-42. In esso viene svolta un'approfondita analisi dei tratti ideologici salienti del *Romanzo di Alessandro* (per la cui bibliografia generale rimando a questo stesso articolo e agli studi di C. Jouanno, *Naissance et métamorphoses du Roman d'Alexandre*, Paris, 2002, e R. Stoneman, *Il Romanzo di Alessandro*, a cura di R. S., trad. di T. Gargiulo, I, Milano, 2007; II, Milano, 2012), e più esattamente di quelli che emergono dalla sua forma latina, che va sotto il nome di Giulio Valerio: l'esaltazione della figura di Alessandro come sovrano assoluto, civilizzatore, restauratore e fondatore di città, accentratore del potere attraverso gli strumenti di una sorta di burocrazia (p. 9-10; 12-18); la politica di tolleranza e di integrazione nei riguardi delle popolazioni barbare entrate a far parte del suo 'impero' (p. 11-12); il discredito gettato sulle pratiche astrologiche in relazione all'acquisizione e al mantenimento del potere (p. 18-19); la tendenza verso il monoteismo (p. 20-21), tutti aspetti che appaiono significativi in una prospettiva storica e la cui osservazione contribuisce ad una più approfondita lettura di questa interessante redazione del *Romanzo*. Giulio Valerio è un autore che conosciamo per nome ma non riusciamo ad identificare con sicurezza in personaggi altrimenti noti e dunque a datare con precisione. Non trovo infatti persuasiva la pur molto autorevole opinione di P. L. Schmidt, *Iulius Valerius Alexander Polemius, Res gestae Alexandri Macedonis*, in *Handbuch der lateinischen Literatur der Antike*, V: *Restauration und Erneuerung*, hrsg. v. R. Herzog, München, 1989, p. 212-214, che identifica Giulio Valerio con il Polemio attestato come *comes* di Costanzo II nel 345 (distinguendo quindi questo Polemio dal console del 338 *Flauius Polemius*), poiché essa mi sembra basata sull'unico elemento, molto insicuro ma accettato in apparenza senza riserve da Schmidt (p. 212-213), della supposta dedica a Costanzo II delle *Res gestae* di Valerio: vd. in proposito le prudenti osservazioni di R. Tabacco (ed.), *Itinerarium Alexandri*, Firenze, 2000, p. VIII-XXI, e della già citata C. Jouanno, p. 36 n. 23. Stoneman (p. LXXV) considera addirittura una sola persona l'autore delle *Res gestae*, il console del 338 ed il *comes* di Costanzo (Brenez adotta comunque la datazione tradizionale dell'opera e considera Valerio originario di – o molto legato ad – Alessandria d'Egitto). Tuttavia l'ambito cronologico in cui egli è collocabile va dalla fine del III secolo al primo terzo del IV (il tentativo di J.-P. Callu, *Julius Valère, Roman d'Alexandre*, Texte traduit et commenté par J.-P. C., Turnhout, 2010, di ritardarne la datazione alla fine del IV secolo, è stato giustamente respinto da R. Tabacco, *La datazione di Giulio Valerio e della recensio vetusta del Romanzo di Alessandro: una messa a punto a proposito della recente edizione di J. P. Callu*, in *BStudLat* 42, 2012, p. 146–169 e *Una presunta interpolazione nelle Res Gestae di Giulio Valerio (I 31),* in E. Bona / C. Lévy / G. Magnaldi (ed.), *Vestigia notitiai. Scritti in memoria di Michelangelo Giusta*, Alessandria, 2012, p. 519-528). La tesi dell'autrice, già espressa nella sua tesi dottorale (*Julius Valérius et le corpus alexandrin du IV*[e] *siècle : présentation et traduction, suivies d'une étude de synthèse*, tesi depositata alla BU di Metz, p. 26-27), è che "Valérius a pu être le premier

Latomus 77, 2018, p. 521-525 – doi: 10.2143/LAT.77.2.3284995

à rassembler et à adapter en latin des sources grecques diverses, pour en tirer, en ajoutant probablement des passages de son cru, un récit cohérent et en prise avec son temps": dunque Valerio non sarebbe un traduttore, ma l'autore stesso del *Romanzo di Alessandro*, che sarebbe nato in lingua latina. Perché a parere di Brenez l'epoca in cui meglio si collocherebbe l'origine del *Romanzo*, finora data con oscillazioni che vanno dall'epoca ellenistica al II-III secolo (cfr. Jouanno, p. 13-55; Stoneman, p. XXV-XXXIV), è proprio l'epoca costantiniana in cui Valerio potrebbe avere scritto; in generale sarebbe una prospettiva romana, ben più che greca, e già tardoantica, a guidare l'autore nella sceneggiatura del testo e nella valutazione delle gesta di Alessandro. Non ci sarebbe dunque ragione di credere che l'operazione compiuta da Giulio Valerio sia stata semplicemente quella di traduzione di un testo già dotato di una sua fisionomia, come recita il titolo dell'opera, *Res gestae Alexandri Macedonis translatae ex Aesopo Graeco* – qualunque interpretazione sia da dare al nome dell'autore attribuito a questa fonte greca: le ipotesi finora proposte riguardo al nome di Esopo lasciano a mio parere del tutto insoddisfatti (cfr. il già citato Stoneman, p. 467-468; Callu, p. 8-10; infine lo stesso articolo di Brenez, p. 5). Secondo Brenez (p. 6) Valerio avrebbe inventato una fonte greca "pour offrir à son récit le patronage d'un auteur prestigieux, très prisé dans l'Antiquité tardive", e l'avrebbe utilizzata come un vero e proprio scudo rispetto ad eventuali 'errori' e involontarie offese nei riguardi del potere (la questione dell'originalità della redazione latina di questo romanzo ricorda quella, a lungo dibattuta, dell'origine, greca o latina, del romanzo troiano di Ditti-Settimio, a lungo dibattuta appunto fino al ritrovamento di un frammento papiraceo che contiene parte dell'originale greco). Piuttosto egli per primo avrebbe organizzato materiali preesistenti in una struttura coerente, determinandone precisi connotati storico-culturali. L'ipotesi di Brenez è ammissibile (essa è tuttavia respinta, senza ulteriori considerazioni, già da M. Steinmann, *Eine fiktive Depesche der Gymnosophisten an Alexander den Großen. Die Epistula Bragmanorum ad Alexandrum als Einleitung zu einer moralisch-ethnographischen Epitome*, in *C&M* 66, 2015 [2017], p. 222 n. 5) per il fatto che le diverse redazioni greche del *Romanzo di Alessandro* sono attestate da manoscritti più tardi dell'epoca in cui si può immaginare attivo il traduttore latino: e peraltro nessuna delle diverse recensioni greche, attestate o ricostruibili, può essere considerata il modello diretto di Valerio né per la forma del dettato né per la presenza e l'ordinamento degli episodi. Manca una testimonianza papiracea abbastanza antica ed estesa da documentare, in greco, l'insieme del testo (e non soltanto qualcuna delle sue componenti / fonti: sui ritrovamenti papiracei relativi a singoli testi costitutivi del *Romanzo* vd. Jouanno, p. 17-26; Stoneman, p. XXVI-XXVII e LXXVII-LXXVIII) in epoca anteriore a quella delle *Res gestae*. Ora però, molte delle osservazioni esposte da Brenez non si riferiscono a vere peculiarità della redazione latina del *Romanzo*, bensì a caratteristiche presenti anche in altre, o in tutte le altre recensioni; quelle che riguardano singoli tratti o espressioni del testo latino sarebbero altrettanto appropriate se si considerassero questi tratti come il frutto di una certa rielaborazione operata da Valerio nel momento in cui traduceva un testo greco preesistente, probabilmente più elementare nella forma letteraria ma già costituito nelle sue parti essenziali. Infatti, come si vedrà, non si può parlare di una 'priorità' della redazione latina, se si intende con ciò che tutte le altre recensioni attestate del *Romanzo* derivino dalle *Res gestae* di Valerio. È stato infatti da tempo osservato che ci sono vari passi o singole lezioni di Valerio che sono frutto del fraintendimento di un testo scritto in greco, vale a dire errori compiuti durante un lavoro di traduzione. Le note in cui si argomenta a questo riguardo sono quasi sempre collocate a piè di pagina nelle edizioni critiche o in parafrasi che accompagnano il testo delle varie recensioni: certo una posizione di scarsa evidenza, che le rende facilmente trascurabili, ma la loro consistenza è notevole. Qui di seguito commento singolarmente i più sicuri

tra i passi in questione (citando il testo dalla mia edizione, Iulius Valerius, *Res gestae Alexandri Macedonis*, Editio correctior cum addendis, Monachii / Lipsiae, 2004): 1 § 4. Olimpiade domanda al mago egiziano Nectanabo chi sia il dio che, secondo la sua predizione, dovrà visitarla, ed egli risponde: *"Ammoni Libi. Is autem est fluuius"*. *Aetate qua uisitur iuuenem esse renuntiat*. È evidente una certa sconnessione tra l'unica domanda (chi è) e le due risposte (chi è, di che età, una espressa in forma diretta, l'altra in forma indiretta); inoltre è del tutto inattesa la definizione di Ammone come 'fiume'. Da tempo è stato osservato (B. Kübler, *Studii su Giulio Valerio. II. Il codice palimpsesto di Giulio Valerio della biblioteca nazionale di Torino*, in *RFIC* 16, 1888, p. 368-399, in part. p. 395; cfr. Callu, p. 220 n. 8) che Valerio ha letto come ποταμός la parola ποταπός che doveva introdurre la seconda domanda nella sua fonte greca (cfr. Ps.-Call. β 7, 8 Bergson) e si è regolato di conseguenza nel modificare il contesto. 1 § 8. Per suggerire magicamente un sogno premonitore al re Filippo *Nectanabus sacrum sibi accipitrem parat*. Per quanto illustre per le sue doti di mago, è improbabile che Nectanabo disponga di un uccello a lui sacro: il volatile chiamato in causa deve essere lo ἱέραξ πελάγιος nominato nel codice A (θαλάσσιος nelle recensioni β e γ, cfr. Stoneman, p. 486-487), usuale uccello profetico. Sembra evidente (come notato da A. Ausfeld, *Der griechische Alexanderroman*, Leipzig, 1907, p. 34, cfr. D. Romano, *Giulio Valerio*, Palermo, 1974, p. 29, e Callu, p. 220 n. 17) che Valerio abbia letto nel suo testo e quindi tradotto (senza porsi troppe domande) una forma dell'aggettivo ἅγιος invece che di πελάγιος. 1 § 20. La Cleopatra che Filippo vorrebbe sposare ripudiando Olimpiade è in Valerio figlia *Apali cuiusdam non ignobilis*. In diverse fonti storiografiche (Plutarco, Pausania, Diodoro, Giustino) il personaggio in questione si chiama Attalo (Stoneman, p. 511), forma che è confermata dalle versioni armena (*Attanos* o *Attalos* nella versione di G. Traina, *La storia di Alessandro il Macedone. Codice armeno miniato del XIV secolo (Venezia, San Lazzaro, 424)*, Padova, 2003) e siriaca (*Athlis*) del *Romanzo* (cfr. Callu, p. 222 n. 57); essa è stata inserita da Müller, nella sua edizione del 1846, anche nella recensione greca α al posto del tràdito αὐτοῦ, laddove la lezione è però nel suo complesso diversa (τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ). L'errore di Valerio, il passaggio da ττ (π) a *p* è anche qui un tipico errore 'paleografico', limitato ad uno scambio di lettere, nel passaggio dal greco al latino (errore che non potrebbe compiersi viceversa: vd. W. Heraeus, rec. a G. G. Cillié, *De Iulii Valerii epitoma Oxoniensi*, in *Berl. philol. Woch.* 27, 1907, coll. 843-848, in part. col. 847). 1 § 30. Consultato sulla liceità dell'edificazione di Alessandria Ammone risponde in sogno ad Alessandro: *Haec tibi, rex, Phoebus lunatis cornibus edo*. L'attributo di Ammone è secondo tutte le recensioni del *Romanzo* μηλόκερος, 'dalle corna d'ariete' (Stoneman, p. 524-525), mentre Valerio traduce μηνόκερος, 'dalle corna lunate': anche qui si tratta soltanto di uno scambio di lettere simili, ma solo se si va nella direzione dal greco al latino (vd. W. Kroll, *Historia Alexandri Magni (Pseudo-Callisthenes)*, 1. *Recensio vetusta*, Berlin, 1926, p. 27, appar.). 1 § 30. Dopo aver consultato l'oracolo di Ammone Alessandro sposta le truppe e le fa sostare presso un villaggio della Libia. Questo è denominato *Astrata* in Valerio, mentre le altre recensioni non ne danno il nome. È del tutto condivisibile l'opinione di Ausfeld (p. 45; vd. anche Romano, p. 33) che questo non altrove attestato toponimo sia frutto dell'errata interpretazione di un'espressione greca uguale o simile a quella presente nella recensione α: ἔν τινι κώμῃ τῆς Λιβύης τὰ στρατεύματα ἀνέπαυσεν. A questi passi già segnalati ne aggiungerei almeno un altro: 1 § 25. Alessandro rivolge a tutte le popolazioni greche il suo appello ad una coscrizione generale, necessaria per la spedizione contro i Persiani. Raggiunge a voce i Macedoni presenti a Pella, e fa divulgare l'editto nelle altre città di tutta la Grecia, *ut una cum classibus hi qui armorum desiderio tenerentur ad sese confluerent*. Qui Valerio inserisce un dettaglio molto strano, assente nelle altre recensioni: i giovani che vorranno

partecipare alla spedizione dovranno radunarsi presso di lui *una cum classibus*. Come potrebbero? Di quali navi, da chi offerte e predisposte, sotto quale comando, si tratterebbe? Molti dei volontari si presenteranno addirittura privi di armi e Alessandro gliele dovrà fornire dai depositi di Filippo (ll. 738-740 Rosellini). Inoltre, nel capitolo seguente, dopo che si è fatto il computo delle truppe raccolte, viene riferito come Alessandro inizi i suoi movimenti *classi … elaborata in Macedonia tam longis quam onerariis nauibus*. L'origine di questo elemento anomalo sembra essere di nuovo in un fraintendimento banale. Nella recensione α si racconta semplicemente che οἱ δὲ βουλόμενοι (*qui armorum desiderio tenerentur*) τῶν νέων παραγίνονται εἰς τῆν Μακεδονίαν: la parola νέων, naturalmente scritta allora senza accento, è stata interpretata come νεῶν, e inserita come si poteva nel contesto. Si può facilmente obiettare che, certo, non si vuol sostenere che Valerio abbia creato dal nulla il suo romanzo, bensì che abbia rielaborato materiali che preesistevano, certamente in lingua greca: dunque i fraintendimenti da lui operati, leggendo un testo corrotto o interpretando male le sue fonti greche, non dimostrerebbero nulla riguardo alla priorità delle *Res gestae* come redazione unitaria del *Romanzo*. Ma il punto è un altro, ed è che tutte le recensioni, attestate successivamente, che non contengono questi 'errori' non possono discendere, per meglio dire dipendere esclusivamente da Giulio Valerio: i suoi fraintendimenti si comportano come quelli che in filologia vengono chiamati 'errori separativi', e rendono il suo testo da questo punto di vista un 'ramo secco' della tradizione del *Romanzo*. Se infatti si vuole sostenere che le recensioni greche derivino da quella latina, perché l'assetto generale dell'opera, la sua divisione in tre libri, la selezione degli argomenti, la prospettiva ideologica, potrebbero essere stati impostati dall'autore latino ed essere poi stati ripresi dai redattori delle altre recensioni, si dovrebbe essere disposti ad ammettere che anche il testo nei suoi dettagli, e quindi con i suoi errori, sia stato trasposto dalla forma latina a quella greca. Dunque, per salvare l'ipotesi, bisognerebbe supporre che le altre recensioni del *Romanzo*, non solo greche, che quegli 'errori' non li hanno, siano state depurate da essi, vale a dire che i loro redattori (ciascuno per suo conto? O bisogna ipotizzare una prima traduzione dal latino in greco, da cui far derivare tutte le altre recensioni?) abbiano potuto in primo luogo accorgersi del fatto che in tutti quei punti del testo qualcosa non andava, sebbene ciò non apparisse affatto in modo evidente, e quindi abbiano potuto ripristinare in essi la lezione originaria. Quest'ultima operazione, va sottolineato, sarebbe stata possibile soltanto riprendendo in mano quei diversi materiali in lingua greca che Valerio avrebbe avuto come fonti, e con essi operando una sorta di 'contaminazione', molto avveduta, e peraltro non resa necessaria da guasti appariscenti, tra i due stati del testo. L'ipotesi, evidentemente, non può reggere. Brenez (p. 8) considera poi altri elementi come spie della derivazione da Valerio delle altre recensioni, vale a dire la presenza nel testo del manoscritto A, il principale rappresentante della recensione greca α, dei 'latinismi' segnalati da C. Jouanno, e l'*incipit* 'ciceroniano' del discorso di Demade in 2 § 2. Ma dei dodici latinismi che Jouanno elenca (p. 51 n. 202) soltanto due (1 § 10 e 3 § 23) potrebbero avere la loro fonte in Valerio, che ha nel testo la forma latina corrispondente; nei rimanenti nove casi (poiché di un passo è impossibile dire, per il fatto che in quel punto il testo di Valerio ci arriva in forma epitomata), egli adotta forme grammaticali, termini o perifrasi differenti dai latinismi utilizzati in greco. Peraltro in tutte le recensioni, come è normale nei testi greci tardoantichi, "compaiono occasionalmente latinismi, soprattutto pertinenti al linguaggio militare" (Stoneman, p. LII). Per quanto riguarda poi il riecheggiamento di Cic. *Cat.* 1, 1, *Quousque tandem* nel greco μέχρι πότε, è noto che le *Catilinarie* hanno avuto una fama straordinaria ed una utilizzazione scolastica in ambito greco (R. H. Rouse / M. D. Reeve, *Cicero, Speeches*, in L. D. Reynolds (ed.), *Texts and Transmission: A Survey of the Latin Classics*, Oxford, 1983, p. 54-98, in part. p. 55;

P. De Paolis, *Cicerone nei grammatici tardoantichi e altomedievali*, in *Ciceroniana* 11, 2000, p. 37-67, in part. 45 e n. 22) tale che il loro riecheggiamento all'inizio del veemente discorso dell'oratore Demade sarebbe ben possibile, senza la mediazione di Valerio, anche da parte di un retore greco, di formazione greco-latina. Peraltro l'espressione μέχρι πότε, o μέχρι τίνος, all'*incipit* di interrogazioni retoriche è piuttosto diffusa in testi greci di età romana e imperiale, che possono aver preceduto la redazione greca del *Romanzo,* ad esempio Diodoro Siculo, Dionigi di Alicarnasso (mentre d'altra parte *quousque tandem* non si trova solo in Cicerone ma anche in un altro autore molto letto, studiato nelle scuole e imitato, Sallustio, *Catil.* 20, 9). Mi sembra che l'osservazione di questi fatti, minuti sì ma oggettivi, aiuti a mettere un punto fermo in una questione, quella dell'origine del *Romanzo di Alessandro*, nella quale non è facile acquisire delle certezze; la tesi di fondo proposta da Brenez non risulta accettabile, e dunque si dovrà tornare ad annoverare le *Res gestae* tra le numerose redazioni del romanzo, non collocarle alla loro origine. Tuttavia nell'analisi dei motivi che innervano il *Romanzo* la studiosa ha avuto il merito di mettere in evidenza molti elementi significativi per comprendere il successo dell'opera in un particolare momento storico e in particolare la sua ripresa in lingua latina, probabilmente individuando proprio i motivi che indussero Valerio, un (futuro?) *uir clarissimus*, dotato di un'ottima formazione scolastica in latino, ad affrontare la sua impresa letteraria.

Michela ROSELLINI.

Comptes rendus

Daniel Albrecht, *Hegemoniale Männlichkeit bei Titus Livius*, Heidelberg, Verlag Antike, 2016 (Studien zur Alten Geschichte, 23), 22 × 14 cm, 378 p., 79,90 €, ISBN 978-3-938032-83-1.

Daniel Albrecht hat es sich zur Aufgabe gemacht, aus Livius' monumentalem Geschichtswerk *Ab urbe condita* Männerbilder bzw. Formen von Männlichkeit herauszuarbeiten. Diese Perspektive der Genderforschung ist in der Livius-Forschung kaum beachtet. Albrecht stellt die Aristokratie in republikanischer Zeit als die hegemoniale Klasse in den Mittelpunkt seiner Untersuchung. Dieser Schicht gehören auch die meisten Protagonisten des Livius an. Drei Thesen werden dabei zugrunde gelegt: Erstens existiert ‚Männlichkeit' nicht, „zumindest nicht als objektive und sich selbst erklärende Gewissheit" (S. 10), sondern unterliegt der Wahrnehmung und Anerkennung. Damit ergibt sie sich aus der Situation und ist „geprägt von historischen, wandelbaren Vorstellungen" (S. 10). Zweitens ist Männlichkeit zwar überall im narrativen Raum. Es muss aber dennoch genau untersucht werden, „welche Subjektpositionen [die Männerfiguren] einnehmen, wie sie mit Anderen in Beziehung stehen und durch ihr Handeln dem Verlauf der Narration Dynamik verleihen" (S. 10). Drittens will Albrecht den Text in postmoderner Perspektive lesen und dadurch über die augusteischen Tugenden hinaus „die Mehrdimensionalität und vielfache Relationalität in den Männerbildern" (S. 11) erkennen. Nach der Einleitung geht Albrecht unter der Überschrift „Auch Livius dichtet: Die Komposition von Geschichte" (Kap. 1.1) zunächst auf die Bedeutung von Geschichtsschreibung für die Erinnerungskultur in Rom und die damit verbundene Herausbildung des kollektiven Gedächtnisses dieser *imagined community* (S. 16) ein. Dabei stellt er kurz Überlegungen zum Autor Livius und dessen Bedeutung für das Werk an und legt dar, wie der Text zu lesen sei. Besonders im Hinblick auf die sich wandelnde Erinnerungskultur in der Zeit des Livius und auf das Spannungsfeld der Geschichtsschreibung zwischen Realität und Fiktionalität und damit auf die Frage, wie das Werk des Livius zu lesen sei, hätte Dennis Pausch (*Livius und der Leser*, München, 2011) stärker einbezogen werden können. Methodisch (Kap. 1.2) geht Albrecht in seiner Betrachtung vom Ansatz der „Hegemonialen Männlichkeit" von Robert Connell aus. Demgemäß üben Männer nicht nur über Frauen, sondern auch über andere Männer, die entweder Komplizen oder untergeordnet bzw. marginalisiert sind, Macht aus. Diesen soziologischen Ansatz Connells, kombiniert mit Pierre Bourdieus Theorie der „ernsten Spiele" und erweitert mit dem Aspekt der „Herausbildung männlicher Habitus im Wettbewerb", legt Albrecht zugrunde (S. 33). Diese beiden Ansätze verbindet er mit Thomas Späths literaturwissenschaftlichem Konzept der narrativen Performanz, d.h., dass sich Konflikte zwischen Figuren offenbaren, die in der konkreten Interaktion ausgehandelt werden und zu Konsequenzen auf narrativer Ebene führen. Ferner spielt der von Giorgio Agamben geprägte Begriff der *forme-de-vie* und die damit verbundene Frage, wie jemand das ist, was er ist, eine große Rolle. Nach dem Methodenkapitel (Kap. 1) gliedert Albrecht seine Untersuchung nach Aspekten, die in den Kapiteln 2 bis 4 anhand von Beispielen aus dem gesamten, uns überlieferten Werk des Livius abgearbeitet werden. Er reflektiert stets die Thesen und die methodischen Prämissen vor dem Hintergrund der antiken Historiographie. Dabei behält er den Primärtext als literarisches Werk im Blick, aus dem es Formen von Männlichkeit herauszuarbeiten gilt. Hervorzuheben ist, dass

Latomus 77, 2018, p. 526-605 – doi: 10.2143/LAT.77.2.3284996

Albrecht den jeweiligen narrativen Kontext berücksichtigt, der trotz der großen Textmenge immer klar ist und dem Leser kurz erläutert wird. Albrecht merkt selbst an, dass dies für den Leser zwar die am wenigsten angenehme Form sei, aber zu größter Genauigkeit führe, da besonders intratextuelle Bezüge deutlich würden und Entwicklungen besser nachvollzogen werden könnten. Zunächst behandelt Albrecht die hegemoniale Männlichkeit und die *res publica* (Kap. 2). Im Mittelpunkt steht die Frage, „wo im Werk hegemoniale Männlichkeiten verortet werden und wie sie mit marginalisierten, untergeordneten sowie subalternen Männlichkeiten in Beziehung stehen" (S. 12). Albrecht fokussiert den Wettbewerb des hegemonialen Kreises um Anerkennung, die sich vor allem im *cursus honorum* manifestiere. Dieser Wettbewerb führe durch *doing masculinity* sowohl zu Rivalität als auch zu Exklusivität der hegemonialen Gruppe, die immer mehr symbolisches Kapital anhäufe. In diesem Kontext erläutert er die männlich-republikanische Ordnung mit ihren Bedrohungen und der performativen Wiederherstellung der Ordnung und geht abschließend auf die Bedeutung von Frauen in dieser ‚Männerwelt' ein. Es folgt die konkrete Analyse der „Bausteine römischer Männerbilder" (Kap. 3): Zunächst wird die Bedeutung der Beredsamkeit und der Fähigkeiten im Krieg – ebenfalls Bereiche des Wettbewerbs der hegemonialen Gruppe – sowohl aus Perspektive der hegemonialen als auch der subalternen Gruppe beleuchtet. Anschließend werden römische Vaterbilder – der *mos maiorum* war in der von den *gentes* geprägten Republik von großer Bedeutung – und der Umgang mit der *patria potestas* sowie römische Körper in ihrer Bedeutung für Bilder von Männlichkeit behandelt. Im Mittelpunkt steht immer die Frage, was die hegemoniale Männlichkeit eines Römers ausmacht. Es stellt sich heraus, dass dafür mehrere Bausteine wichtig sind, aber vor allem, dass Erfolge im militärischen Bereich für das Ansehen als guter Feldherr entscheidend sind. Hegemoniale Männlichkeit muss demnach immer wieder – positiv oder negativ – performativ neu ausgehandelt werden und ist somit instabil und prekär. Im nächsten Kapitel (Kap. 4) arbeitet Albrecht anhand von Nicht-Römern heraus, dass die Schilderung anderer Ethnien und deren Verhaltensweisen – Albrecht untersucht die Darstellung der Griechen und Kelten, Hannibals, Alexanders III. von Makedonien und weiterer Könige der vierten und fünften Dekade – vor allem als Spiegel dienen, vor dessen Hintergrund römische Männerbilder reflektiert werden. Allerdings geht Albrecht kaum auf die Bedeutung der literarischen Topoi (z. B. Barbarentopik in der Schilderung Hannibals) ein. In der Zusammenfassung (Kap. 5) verdeutlicht Albrecht seine Aspekte anhand der Figur des Scipio Africanus und zeichnet dem Leser anhand des großen Gegenspielers von Hannibal eine Ausprägung von hegemonialer Männlichkeit. Abschließend stellt er seine Ergebnisse in sieben Thesen zusammen. Das Hauptergebnis der Untersuchung ist die Feststellung, dass Männlichkeit, die sich aus einzelnen Bausteinen wie Rhetorik, Militär, Vaterrollen und der körperlichen Konstitution zusammensetzt, im Wettbewerb und in der jeweiligen Situation ausgehandelt wird. Für dieses Aushandeln ist die *res publica* mit dem *cursus honorum* von großer Bedeutung. Das Buch, das ein gründlicheres Lektorat verdient hätte, eröffnet sicher neue und bisher, in Bezug auf Livius, noch nicht vorhandene Perspektiven auf die Frage, wie in einem Werk, das überwiegend von aristokratischen Männern handelt, deren Männlichkeit dargestellt wird. Die zentralen römischen Wertvorstellungen wie *dignitas, pietas* oder *uirtus*, die ohne Zweifel auch Bausteine für die Vorstellungen von Männlichkeit sind, hätten weniger auf ihre Funktion im Aushandeln von Männlichkeit reduziert werden können, dafür aber in ihrer Bedeutung für das Handeln der Aristokraten in der römischen Gesellschaft stärker berücksichtigt werden müssen. So ist beispielsweise die Angst eines Aristokraten vor Amtsverlust nicht in erster Linie eine Angst vor dem Verlust der Männlichkeit, sondern vor dem Verlust der *dignitas*. Dies wäre ein lohnenswerter Ansatz für weiterführende Untersuchungen.

Albrecht stellt in eindrucksvoller Weise aus dem gesamten erhaltenen Werk des Livius Charakterisierungen und *exempla* von Männerfiguren zusammen, die dank des ausführlichen Registers (Stellenregister, antike Personen, Sachen, Orte und Begriffe sowie moderne Autoren) leicht gefunden werden können. Dabei behält Albrecht stets den narrativen Kontext im Blick und reflektiert den Nutzen der zahlreichen theoretischen Ansätze für die konkrete Stelle der Quelle. Johannes ZENK.

William H. F. ALTMAN, *The Revival of Platonism in Cicero's Late Philosophy:* Platonis aemulus *and the Invention of Cicero*, London, Rowman & Littlefield, 2016 (Lexington Books), 24 × 16 cm, XXXII-351 p., 100 $, ISBN 978-1-4985-2711-8.

William H. F. Altman è uno studioso che, pur non svolgendo un'attività accademica, ha al suo attivo un'ampia serie di pubblicazioni. Tra queste, sono senz'altro da ricordare i volumi dedicati a Platone: *Plato the Teacher: The Crisis of the Republic*, del 2012, e altri due libri, pubblicati nel 2016, intitolati rispettivamente *The Guardians on Trial*, dedicato all'analisi dei dialoghi compresi tra l'*Eutifrone* e il *Fedone*, e *The Guardians in Action*, centrato sugli scritti compresi tra il *Timeo* e il *Teeteto*. Al tempo stesso, non bisogna dimenticare le opere, fortemente critiche, riguardanti autori novecenteschi come Leo Strauss (*The German Stranger*) e Martin Heidegger (*Martin Heidegger and the First World War*), entrambe pubblicate nel 2012. In questa ricca sequenza di opere si colloca il volume *The Revival of Platonism in Cicero's Late Philosophy*, edito, come i libri precedenti dell'autore, presso Lexington Books, nel 2016. Come Altman scrive nella pagina iniziale, dedicata ai ringraziamenti, il volume ciceroniano è l'esito di una serie di studi portati avanti nel corso del tempo, parte pubblicati in riviste, parte presentati nel corso di conferenze. Questa modalità di composizione non toglie nulla alla compattezza del lavoro, che si presenta ben costruito e dotato di una sua precisa articolazione. Fin dall'inizio, appare chiaro che l'impostazione del volume ciceroniano deve molto a quella presente in *Plato the Teacher*. In quella sede si trattava di indicare la successione più probabile della composizione dei dialoghi platonici; qui Altman assume come principio d'ordine per analizzare le opere filosofiche ciceroniane, composte dopo il forzato ritiro dalla vita politica, il catalogo contenuto nel *De diuinatione* 2.3. Proprio la sequenza presentata qui da Cicerone è alla base dell'ordine seguito nel corso dei dodici capitoli in cui è scandita la trattazione. L'impostazione data al volume si caratterizza per un duplice aspetto. Da una parte, la filiazione diretta, e continuamente insistita, con Platone conduce Altman ad attribuire a Cicerone l'invenzione di un personaggio, una sorta di suo doppio, che svolge un ruolo analogo a quello impersonato da Socrate nei dialoghi platonici, dall'altra è altrettanto ricorrente l'immagine del ritorno dello stesso Cicerone nella caverna, riprendendo il celeberrimo mito della *Repubblica*. Benché, come è stato più volte notato, Cicerone non citi mai questo mito nei suoi scritti, Altman vi fa riferimento per segnalare la peculiarità del comportamento del suo personaggio, che non scinde mai i suoi interessi filosofici da una concreta preoccupazione per le sorti della Repubblica Romana, ormai in pericolo, come lo è del resto la sua vita stessa. Se queste sono le principali chiavi di lettura che forniscono l'accesso all'analisi delle opere ciceroniane, che è ricca di spunti interessanti, e che testimonia la vastità delle conoscenze possedute da Altman, a queste se ne aggiunge senz'altro una terza, che nasce proprio dalla profonda empatia che lega l'interprete all'autore: un insistito intento apologetico nei confronti di Cicerone, mai valorizzato, secondo Altman, come avrebbe meritato. Ripetutamente l'autore rileva come Cicerone sia stato per lo più pesantemente denigrato, ritenuto del tutto privo di valore filosofico, e utilizzato più che altro come fonte secondaria per ricostruire le dottrine dei filosofi che sono andate perdute. Si assiste così, quasi all'interno di

ciascun capitolo, all'individuazione di studiosi recenti assunti come veri e propri obiettivi polemici (solo per fare qualche esempio: nel cap. 3, pp. 93-94, nell'ambito di una discussione riguardante gli *Accademici*, Altman critica vivacemente M. Burnyeat, responsabile, a suo avviso, di avere, a causa di una lettura superficiale, descritto Cicerone come scettico; nel cap. 4, l'obiettivo polemico è G. Reydams-Schils, che vede nel *De finibus* un'accurata difesa dello stoicismo e un atteggiamento antiplatonico). Il dibattito scientifico si nutre certamente di critiche e di puntualizzazioni, ma sembra proprio che l'autore ecceda in animosità, attaccando tutti coloro che non condividono le sue interpretazioni (un'analoga animosità si riscontra, per altro, nelle opere scritte contro Leo Strauss e Martin Heidegger, accusati di adesione al nazismo). Così, l'approccio alle opere ciceroniane si trasforma, come già si diceva, in un'apologia spesso acritica, che comporta una serie di affermazioni "iperboliche". Se può essere accettata, seppure con una certa forzatura, l'asserzione secondo cui Cicerone sarebbe stato il solo ad aver pienamente compreso lo spirito della *Repubblica* di Platone, considerandosi prima un filosofo e poi un uomo politico (p. 83), non sembra condivisibile – con tutto il rispetto e l'ammirazione per l'impegno e l'originalità delle sue opere – considerare Cicerone il migliore allievo che Platone abbia mai avuto (p. 98-99). Tale titolo si potrebbe conferire con un fondamento più solido ad Aristotele, se si vuol fare riferimento all'acume teorico e alla vastità degli interessi perseguiti, ma da questo punto di vista Altman chiarisce che, mentre Aristotele era stato anche un avversario del suo maestro, così non avviene per Cicerone, che fu sempre, come per altro recita il sottotitolo del volume, *Platonis aemulus*. Queste puntualizzazioni, per quanto doverose, non devono far dimenticare – come già si diceva – le analisi condotte da Altman sulle singole opere di Cicerone e l'originalità del suo approccio, che consiste nell'istituire un continuo e costante raffronto con i dialoghi platonici. Non si tratta comunque di una semplice esposizione delle opere, sebbene ogni capitolo sia dedicato a un testo, seguendo la successione del *De diuinatione*: lo scopo è quello di mostrare il retroterra platonico di ogni trattato ciceroniano, al fine di riportare Cicerone alle autentiche radici del Platonismo, di cui viene presentato sempre come perfetto conoscitore. Per giungere infine a qualche esempio dell'esegesi intrapresa da Altman, vorrei soffermarmi su due opere: le *Tusculanae* e il *Brutus*. Nel primo caso, contro l'interpretazione tradizionale che vede l'adesione di Cicerone alla tesi stoica secondo cui la virtù è la qualità distintiva del *uir*, del vero uomo romano, Altman sottolinea l'effetto prodotto dalle vicende personali vissute dall'autore: la morte della figlia Tullia condurrebbe Cicerone a valorizzare l'unione della *uirtus* con l'*humanitas*, intesa come impegno per gli altri, e di cui la morte per parto, e pertanto al fine di dare la vita, è un esempio eminente. Per quanto riguarda il *Brutus*, Altman riprende la definizione del tedesco Haenni, del 1905, secondo cui si sarebbe di fronte a una *Funeral Oration* (è da notare che anche nel volume su Heidegger la sua principale opera, *Sein und Zeit*, viene definita allo stesso modo, lì in riferimento ai morti della Prima Guerra Mondiale): si tratta di una definizione certamente datata, ma adatta a suo avviso a cogliere lo spirito di quest'opera e il suo tono complessivo. Nel *Brutus* si celebrano i funerali della grande eloquenza romana, con un andamento che Altman avvicina al celeberrimo *Epitafio* di Pericle in Tucidide (cui aggiunge anche il discorso di Lincoln a Gettysburg): il discorso riguarda il passato, ma si apre anche verso il futuro e, come ogni epitafio, si rivolge ai presenti, e, al pari degli altri trattati oratori, come *De oratore* e l'*Orator*, vuole essere prima di tutto una testimonianza della stretta continuità tra la retorica e la filosofia. Concludendo, il volume di Altman, pur essendo chiaramente un libro a tesi, si contraddistingue per lo stile scorrevole e anche accattivante, per la piena padronanza della materia, che viene sempre proposta tramite un rapporto simpatetico – sebbene a volte troppo marcato – con Cicerone, di cui emerge non solo la personalità filosofica, ma anche quella umana. Le

note sono ampie ed esaurienti, così come molto utili risultano gli indici e la bibliografia generale collocati nelle pagine finali dell'opera. Silvia GASTALDI.

Daniela AVERNA, *Tra* vultus *e* persona. *Richerche nella filigrana eidografica della drammaturgia greca e latina*. Premessa di Giancarlo MAZZOLI, Palermo, Palumbo, 2015 (Bibliotheca, 41), 22 × 14 cm, 120 p., 19 €, ISBN 978-88-6889-225-8.

Hay una especie de "metafilología" en la intención de la autora al abordar la concepción dramática de la máscara y del personaje, de la expresión física del rostro y también anímica, pues, en palabras suyas, "(…) *sub specie vultus* deputato a indossare la maschera del pensiero" (p. 7). El amor como enfermedad, con sus consecuencias somáticas y psicológicas, y la confluencia entre géneros y disciplinas que se "personan" *sub specie uultus* conforman este libro que está compuesto por tres capítulos-ensayos, resultado de las investigaciones previas que Daniela Averna presentó en distintos congresos entre los años 2012-2014. Las imprescindibles cuatro páginas de Giancarlo Mazzoli que prologan este libro son, en sí mismas, un ensayo sobre la dramaturgia senequiana y también un reconocido homenaje a la filología italiana, tan decisiva en los estudios de teatro antiguo. El amor como enfermedad protagoniza el primer capítulo, "Semeiotica del mal d'amore nella drammaturgia senecana" (p. 13-40). El sufrimiento que provoca el amor está bien definido en la literatura antigua; la Deyanira sofoclea es la primera que equipara ἔρως y νόσος (*Trach.* 445) y Séneca, sin entrar ahora en cuestiones de autenticidad, traslada a su *Hercules Oetaeus* esta idea de amor como enfermedad. Cabe destacar cómo la autora establece las diferencias entre Séneca y sus predecesores griegos cuando el autor romano trata los mismos temas, incidiendo en la innovación dramatúrgica de Séneca y, por tanto, en el conocimiento del autor. Por ejemplo, la idea de *furens* como respuesta emocional del amor no correspondido; o la delineación de la *femina furens* frente a la *bona mens* de la nodriza, procedimiento que, además de condicionar el desarrollo psicológico de los personajes femeninos, permite al dramaturgo avanzar en el tejido narrativo, tal como demuestra en el análisis que hace de Deyanira (*H.O.*), *Medea* y *Phaedra*. ¿Cómo salir del impás? ¿Cómo aplacar el *furor* y curarse? El λόγος de la *nutrix* y sus consejos orientados hacia la mesura aparecen como parte del modelo antitético de composición dramática de Séneca (y la paradoja entre la razón y la pasión), sin capacidad de salvación ni de curación. Finaliza este capítulo con una *femina furens relictaque* de excepción, la reina Dido, protagonista de esa "microtragedia" inserta en el libro IV de la *Eneida*. El segundo capítulo ("Cosa mostra e cosa nasconde il *vultus*? Stilemi dell'*actio* tra drammaturgia, retorica e pensiero filosofico", p. 41-72) se centra en la idea del "rostro" del personaje, ya esbozado en el capítulo anterior. Para ello la autora empieza reflexionando sobre el concepto físico y metafórico del rostro en la dimensión binaria del locutor y del receptor, ejemplificado con textos de Séneca, de Virgilio, de Plinio y de Cicerón. Por eso, una vez establecida la secuencia entre la psicología que se expresa a través del *uultus*, es posible saltar a la relación metonímica entre *uultus* / *oculi* y, de ahí, a la que se establece entre *uultus* / *uerum, uultus* / *metus, uultus* / *dolor, uultus* / *furor, uultus* / *falsum,* analizados en pasajes concretos de Esquilo, Séneca, Virgilio y Apuleyo. Estos pares permiten llegar a la profundización en la configuración dramática de acciones y personajes senequianos, también de forma intratextual entre partes de su obra; como he intentado establecer en otro lugar al analizar varias tragedias de Séneca, el *furor* tiene una función cohesionadora en sus tramas porque, a diferencia de *insania* (que tiene un valor mórbido), *furor* es una "enajenación mental transitoria" que funciona muy bien en el universo paradójico de Séneca como oposición a *ratio*. Daniela Averna deja para las páginas finales el análisis de *induere uultum* y su relación con *induere personam* a partir

del análisis del pasaje 2,2,2 de *De beneficiis*. ¿Todo esas reflexiones son extensibles a la comedia? A esto dedica la autora su último capítulo, "Un paradosso di generi: universo comico e universo tragico sono poi così diversi?" (p. 73-105). El punto de partida es Diomedes y Aristóteles. La idea metateatral del *spectator in fabula* le permite derivar hacia el análisis de la paratragedia y la funcionalidad de la tragedia en el género cómico. No hay duda de que los distintos niveles que se entrecruzan en la tragedia permiten a los poetas "jugar" e, incluso, criticar, llevarnos al ámbito de la reflexión crítica sin dañar. El uso del monólogo, del rezo y, en palabras de la autora, de la "metamorfosi di genere della *libido moriendi*: dal femminile tragico al maschile comico" (p. 96) son una acertada profundización en el análisis de la técnica dramática de los autores de la Antigüedad clásica, claramente reconocible en dramaturgos posteriores. La comedia es el género puente entre géneros y también entre generaciones, pues empodera al espectador (al que no expulsa de la escena) y al personaje no protagonista, que también deviene en autor e incluso en espectador de la metatragedia que se desarrolla en la obra (un ejemplo es la matrona Cleóstrata, en *Casina*). Las tragedias de Séneca, herederas de una larga tradición, son un formato muy eficaz para la propagación de su pensamiento filosófico. Esta monografía va más allá. Daniela Averna abunda en la estrecha relación entre filosofía y teatro, y teatro y vida.

Carmen GONZÁLEZ-VÁZQUEZ.

Lisa Kaaren BAILEY, *The Religious Worlds of the Laity in Late Antique Gaul*, London / New York, Bloomsbury, 2016 (Bloomsbury classical studies monographs), 24 × 16 cm,VIII-247 p., 120 $, ISBN 978-1-4725-1903-0.

This clearly written book studies the world of the layman in Gaul, c. 400-700, relying on a variety of evidence, including canon law, hagiography, historiography, sermons, and epitaphs. Methodologically, it argues against the idea that we should write a history of the laity as that of the people who lost out against the clergy. Late Antiquity is not simply one stage in the progressive decline of the role of the laity in the Church. Instead, L. K. Bailey seeks to emphasise the agency of laymen and the variety of religious experiences they could have. Given the focus on religious experience, the book pays much attention to church spaces, private religious spaces, urban space and rituals, but it also has a concluding chapter on knowledge. The author is fully aware of the problematic nature of the category 'laity', which is hard to define for this period. There are several groups, such as non-ordained ascetics and lower clergy, who can be counted in or out depending on the circumstances (cf. chapter 1). Bailey addresses this problem explicitly in chapter 1 and continues to use a flexible concept. The book must be praised for the gathering and sifting of the material, and it provides useful analyses of, for example, the non-clerical use of churches or the role of religious objects in relation to the laity. Nevertheless, the book also demonstrates the sheer difficulty of writing a book on the laity about a period when most evidence is clerical and the category of laity is a vague one at best. Often the material simply does not allow to answer the questions Bailey raises. The problem is clearest in chapter 3, which describes the urban space of four cities (Arles, Lyon, Trier, Tours), but hardly moves beyond a good reconstruction of urban space. That the space of each city must have turned the inhabitants into different religious citizens (p. 101) is an assertion that is never proven and never can be. Given the flexibility and mutability of the category of 'laity', it is also unsurprising that Bailey often emphasises 'diversity' and 'multiplicity'. To my view, this is too often stated in very general terms in the end of chapter summaries (e.g. p. 100-101, 115, 137). Diversity is fine, but what are the limits within which this diversity manifests itself? These problems reflect two issues in relation to the concept of layman that Bailey does not address.

First, laity is defined in relation to clergy and is hence a theological concept, that is, a concept that is part of the way the Christian community is conceived. The book never addresses theological conceptions of community and simply adopts layman as a social descriptor. Reconstructing the theology of the layman for this period and region may seem even harder than writing a social history, but I would contend the former is a precondition for the latter. Second, being a layman always was only part of a person's social identity: gender roles, social status, economic power, civic status, and (maybe) ethnic belonging played a role too. It is well-known, for example, that rulers could have religious prerogatives that were not extended to lower classes. Some of these factors are only incidentally mentioned by Bailey, but they must have impacted strongly on the religious experience and options of the 'laity'. This point is made by Éric Rebillard (*Christians and Their Many Identities in Late Antiquity, North Africa, 200-450 CE*, Ithaca / London, 2012), a work that remains absent in the bibliography but would have allowed Bailey to diversify her analysis. In other words, Bailey may have remained somewhat indebted to a clerical perspective that opposes laity to clergy as the two only relevant descriptors. Bailey's wider arguments for a diversity of experience and against the 'negative trajectory' in the history of the laity are certainly valid and are made with a lucid analysis of the material. Yet the book would have profited from a stronger conceptual analysis, both theological and social. Peter VAN NUFFELEN.

Peter BARRIOS-LECH, *Linguistic Interaction in Roman Comedy*, Cambridge, Cambridge University Press, 2016, 24 × 16 cm, XXIV-381 p., 120 $, ISBN 978-1-107-12982-5.

L'ouvrage s'ouvre sur une brève préface et une introduction, dans laquelle Peter Barrios-Lech détermine, d'abord, son objectif et sa méthode de travail. Ensuite, il fournit la définition de la *Linguistic Interaction*, à laquelle il ajoute une esquisse de l'état des travaux concernant cette question. La première partie (« How to command and request in Early Latin », p. 21-112) est consacrée aux formes verbales et aux expressions à valeur directive. Elles sont distinguées en formes et expressions directes ou indirectes, et étudiées en fonction de l'identité du locuteur, de sa condition sociale, du but auquel vise l'acte de la parole et de sa motivation. La première catégorie comporte les syntagmes verbaux *uolo te facere* et *uolo ut facias* qui expriment des ordres plus péremptoires que *fac*. Cet impératif caractérise des ordres comparables à ceux rendus par *facito*, *quin facis*, *facias*. Les deux dernières formes servent également à exprimer le conseil ou la suggestion ; *facito* est la forme la plus apte à indiquer l'acte de permission (auquel cas il concurrence *facias*) et celui d'instruction. À la seconde catégorie appartiennent les formes exprimant une demande polie (*uolo* + proposition infinitive ; tous les emplois de *uolo* à valeur directive), celles indiquant un conseil ou une suggestion formulés avec élégance et délicatesse (*oportet*) ou bien avec un ton neutre (*quin facias ?*), celles rendant une injonction faite de manière impolie (*tacen an non* ; *etiam taces ?* ; *tacen ?*), brutale (*potin ut facias ?* ; *possum scire ?*), péremptoire (*uolo te facere* ; *uolo facias*) ou bien impartiale (*opus est* ; toutes les tournures périphrastiques passives). La seconde partie (« How to say 'please' in Early Latin and more », p. 112-154) est consacrée aux particules interactives. Leur distribution d'emploi est déterminée en fonction de critères de sexe et d'âge. Dans un premier temps sont étudiées les formules de politesse destinées à atténuer le ton péremptoire de la commande (*quaeso*, employé par des jeunes hommes ; *obsecro*, propre aux discours des hommes âgés, des esclaves et des femmes ; *amabo*, attesté dans les discours des courtisanes). Dans un second temps sont examinées les particules servant à renforcer un ordre (*dum*, *modo*, *uero*, *quin*). Ces modificateurs de sens sont plus fréquents dans les énoncés produits par des hommes que dans ceux

prononcés par des femmes. Dans un dernier temps sont analysées, d'une part, les formes grammaticales et les propositions dépendantes employées par des vieillards et des matrones pour renforcer leurs propos et, d'autre part, celles utilisées par des parasites et des pseudo-courtisanes pour les adoucir. Parmi les formes grammaticales sont examinés les verbes *arbitror*, *credo*, *intellego*, *opinor*, *puto*, *sentio*, *suspicor*, les adverbes *fortasse*, *fortassis*, *forte* et les expressions adverbiales *mea sententia*, *meo animo*. Pour ce qui est des propositions dépendantes, l'étude porte sur *nisi me animus fallit*, *ut mea opinio est*, *ut meus est animus*, *opinio mea est*, *ne dicam dolo*. La troisième partie (« How to greet and gain attention, and when to interrupt: Exploring dialogue signals in Early Latin », p. 155-195) traite des marqueurs de structuration de la conversation. Une grande importance est accordée aux interruptions de dialogue, faites généralement par des courtisanes, et aux procédés visant à attirer l'attention de l'interlocuteur. Parmi ceux-ci figurent l'emploi de l'interjection *heus* par des hommes et des personnages de basse condition sociale, et celui de l'interjection *eho*, propre aux énoncés produits par une femme s'adressant à un personnage socialement supérieur soit pour attirer son attention à une déclaration imminente, soit pour introduire un dialogue ou bien pour reprendre le sujet de la discussion. Font également partie de cette catégorie la forme verbale *audin*, qui est rarement employée par des femmes, et l'interrogation indirecte *quid ais*, formulée par des femmes mariées et riches. À l'étude des procédés destinés à attirer l'attention de l'interlocuteur s'ajoute celle des formules de salutation employées lors de l'ouverture et de la clôture de scène. Au niveau sémantique, les formules de salutation *salue*, *saluus sis* et *salueto* sont dépourvues de nuance de politesse. Par contre, *iubeo te saluere* et *di te ament* revêtent une connotation exprimant le respect des règles de la bienséance. Cette connotation se retrouve dans la formule d'adieu *numquid uis* servant à clôturer une scène. La quatrième partie (« The language of friendship, the language of domination », p. 197-232) comporte deux volets, dont le premier décrit les interactions entre des personnages socialement égaux. L'analyse du vocatif, des interruptions et des formules à valeur directive, qui sont employés lors du déroulement des dialogues engagés entre deux hommes libres, deux esclaves et deux femmes libres, montre que les hommes, libres et esclaves, ont recours à des formules de politesse négatives et positives. En revanche, les femmes n'emploient que des formules de politesse positives. Le second volet met en relief les relations intimes entre maîtres et esclaves, telles qu'elles se dessinent à travers les formules de politesse utilisées par ceux-ci au cours de la conversation. La dernière partie (« Role shifts, speech shifts », p. 233-275) traite des pièces dans lesquelles un personnage acquiert une nouvelle identité, ce qui lui fait adopter une nouvelle façon de parler. L'ouvrage se termine par trois annexes (« Speech and character types in Roman comedy », p. 267-272 ; « The directive database », p. 273-275 ; « Politeness phenomena in Roman comedy », p. 276-279), des notes (p. 280-354), une bibliographie exhaustive (p. 355-368), un *Index rerum* (p. 369-373), un *Index uocabulorum et locutionum* (p. 374) et un *Index locorum potiorum* (p. 375-381). Il s'agit, en synthèse, d'une étude intéressante, bien structurée et richement documentée qui, fondée sur des principes sociolinguistiques et pragmatiques, met en exergue les procédés mis en œuvre par les locuteurs lors de leurs interactions verbales. Hélène PERDICOYIANNI-PALÉOLOGOU.

Philippa BATHER / Claire STOCKS (ed.), *Horace's Epodes: Contexts, Intertexts, and Reception*, Oxford, Oxford University Press, 2016, 22 × 14 cm, XIV-279 p., 110 $, ISBN 978-0-19-874605-8.

Die Epoden des Horaz sind nach wie vor das am wenigsten untersuchte Werk des Dichters. Daher ist es sehr zu begrüßen, dass jetzt ein Sammelband mit Aufsätzen zu den

17 *iambi* erschien. Er enthält außer einer langen Einleitung einen Artikel zum Einfluss der griechischen Jambik auf die Epoden (A. D. Morrison), einen zu „traces of Lucilius" in den Gedichten 1-10 (I. Goh), vier zu einzelnen Epoden (M. B. Sullivan, E. Gowers, E. Giusti, C. Stocks) und drei zur Rezeption (T. Hawkins, P. Bather, E. Oliensis). Das lässt, was die Interpretation der Sammlung betrifft, Darlegungen mit folgenden Schwerpunkten erwarten: Beobachtungen zum Aufbau des *liber*, Analyse von Gedichten mit Blick auf Struktur, Sprache, Stil, Metrik, geistige Aussage und Zeitbezug sowie Datierung der Sammlung. Denn auf diesem Gebiet der herkömmlichen Philologie ist auch nach dem Erscheinen des Kommentars L. S. Watsons (Oxford, 2003) und der Monographie T. S. Johnsons (*Horace's Iambic Criticism*, Leiden, 2012) noch viel zu tun. Doch nichts von alldem findet man in den vier Aufsätzen von Sullivan, Gowers, Giusti und Stocks, sondern die Beschränkung auf ganz spezielle Fragestellungen. Zwar wird in der Einleitung eine Übersicht über die Vita des Horaz, die Epoden in der jambischen Tradition und die Forschungsgeschichte gegeben, aber das ist allenfalls für die Instruktion von Studenten geeignet, wie auch Morrison zur Rezeption des Archilochos, Hipponax und Kallimachos in den Epoden kaum über das Niveau eines Handbuchkapitels hinauskommt. Da ferner Hawkins' und Bathers Aufsätze zum Nachleben in zwei antiken Texten zu keinem überzeugenden Resultat gelangen und Oliensis mit ihrem Titel „Scenes from the Afterlife of Horace's *Epodes* (*c*.1600-1900)" zwar Hoffnung auf einen Fortschritt in einem bisher fast nicht betretenen Forschungsbereich macht, dann aber – wie könnte es wohl anders sein? – doch allein die englischsprachige Rezeption behandelt, kann man generell sagen: Für eine internationale Leserschaft, die an neuen Erkenntnissen zu Interpretation und Fortwirken von Horazens Epoden interessiert ist, ist die Lektüre des Sammelbandes schwerlich lohnend. Nehmen wir nur eines von den mit den Epoden verbundenen Problemen, die immer wieder kontrovers diskutiert wurden, die Datierung. Früher, als man Gedichtbücher noch nicht linear las (was aber, wie jetzt als gesichert gelten darf, unbedingt erforderlich ist), wurde selbstverständlich vorausgesetzt, dass in der Epodensammlung, die man sich allgemein um 30 v.Chr. publiziert denkt, neben den Actium-Gedichten 1 und 9 mit 7 und 16 Texte stehen, die nicht lange nach Philippi entstanden. Heute dagegen gibt es eine ganze Reihe von Latinisten, die es mit Recht für zweifelhaft halten, dass Horaz noch nach 31 v.Chr. aus der Sicht von 42 v.Chr. zu seinem Publikum spricht, und daher für das gesamte Buch in den politischen Ereignissen unmittelbar nach Actium den historischen Hintergrund sehen; diese These begründete erstmals umfassend E. Kraggerud (*Horaz und Actium*, Oslo, 1984), und ich bin dafür eingetreten, als dramatische Zeit für das Buch die 11 Monate zwischen dem 2. September 31 und dem 1. August 30 anzusetzen, in denen der endgültige Sieg Octavians noch keineswegs gesichert war, so dass die pessimistische Bürgerkriegsstimmung in *Ep*. 7 und 16 durchaus berechtigt ist (*Horaz*, München, 2009, 21f.; 96ff.). Was aber erfahren wir in dem vorliegenden Sammelband zu dem ganzen Problemkomplex? Nur dies: Stock bemerkt in ihrem Aufsatz zu *Ep*. 16 eher beiläufig, das Gedicht sei „[w]ritten some time during the civil war, most probably in the early 30s BC" (S. 156), und beruft sich lediglich auf zwei Gelehrte, die das annehmen. Die Artikel von Goh, Sullivan, Giusti, Stocks, Hawkins und Bather haben gemeinsam, dass sie sich mit dem Interpretationsansatz begnügen, der permanent groß in Mode ist, Intertextualität, und Gowers, gleichfalls *trendy*, stellt die Frage: „What is the gender in Horaces's *Epodes*?" Gewiss versprechen auch diese beiden Arten des Zugangs zu den Gedichten interessante Resultate, aber solche hat keine/r von den Genannten erzielt. Goh, der zeigen möchte, Lucilius habe in *Ep*. 1-10 Spuren hinterlassen, kann keine Passage in den Gedichten nennen, die auch nur einen Vers des Satirikers evoziert, und spekuliert im Übrigen über Motivverwandtschaft, die aber durch das ihn mit Horaz verbindende moralkritische Anliegen

von vornherein gegeben ist. Sullivan befasst sich vor allem mit dem Passus in *Ep.* 1, wo Horaz sich in seiner Sorge um den Richtung Actium aufbrechenden Freund Maecenas mit einem Vogel vergleicht, der den Angriff einer Schlange auf seine Jungen fürchtet und bei einem solchen nicht helfen könnte (19-22); er glaubt (wie schon andere vor ihm) einen intertextuellen Bezug zur Fabel von Adler und Fuchs bei Archilochos (Frg. 172-181 W.) sowie zu Hesiod, *Erga* 202-212 (Habicht und Nachtigall), Kallimachos, *Iambi* 2, Frg. 192 Pf. (Sprache von Tieren auf Menschen übertragen) und einer hellenistischen Version von Aesop 227 P. (Schwalbe und Schlange) zu erkennen, erwähnt aber nicht das Troja-Prodigium in der *Ilias* (2,308-316), an das die Horaz-Verse doch einzig anklingen. Gowers vermutet, dass Horaz, wenn er in *Ep.* 14 dem ihn zur Vollendung des Buches drängenden Maecenas sagt, ein Gott verbiete ihm, *iambos ad umbilicum adducere*, „Bauchnabel" mitzuhören sei, und sieht in dem Patron die Hebamme für Mutter Horaz in Nachfolge der sokratischen Maieutik; was dadurch für das Textverständnis gewonnen sein soll – das Gedicht ist bis heute nicht restlos befriedigend erklärt (wer ist der *deus*?) –, verrät sie ebenso wenig hier wie im Zusammenhang mit ihren Ausführungen zu *Ep.* 8 und 12: Die eindeutig als Frauen angeredeten Adressaten seien nicht *uetulae*, sondern Kinäden; Gowers' wichtigstes Argument für diese durch den Text nicht gestützte Idee ist, dass Kinäde Luccius in *Catalepton* 13,17 als *femina* apostrophiert wird, aber der hat im Gegensatz zu den beiden anonymen *uetulae* einen Männernamen. Giusti präsentiert eine dionysische Interpretation von *Ep.* 9, die, im Text nicht einmal durch (das metonymische!) *Lyaeo* (V. 38) vorgegeben, so kompliziert ist, dass ich nur frei nach R. Nisbet fragen kann: „If Horaces's mind had really worked this way, how could he ever have expected to be understood?" Stocks liest den *parentibus abominatus Hannibal* in *Ep.* 16,8 (was doch einfach „H., von den Vätern verflucht" heißt) als eine Figur, die, ominös wie eine Eule, den Römern Unheil prophezeit, sieht einen Rückbezug auf diesen Vers in *c.* 4,4,49-76, wo der Karthager auf die künftige Größe Roms vorausblickt, und schließt aus diesem Fall von Intertextualität, den ich nicht erkennen kann, auf eine Entwicklung in der politischen Haltung des Horaz. Hawkins und Bather versuchen, je einen kaiserzeitlichen Autor als von den Epoden wesentlich beeinflusst nachzuweisen. Für den *Ibis* Ovids kann sich Hawkins, da er keine einzige wörtliche Anspielung anzuführen vermag, allein auf Stephen Heyworth' fragwürdige Behauptung berufen, wir sollten bei dem ersten Wort von *Ep.* 1, *Ibis*, „Du wirst gehen", den Titel der Schmähschrift des Kallimachos assoziieren (in *Proceedings of the Leeds International Seminar* 7, 1993, S. 85-96), obwohl wir doch von dieser „verzweifelt wenig wissen" (A. Lesky). Bather schließlich entdeckt in Enkolps Bericht über seine Impotenz bei Circe (Petr. 128ff.) zwischen den Zeilen nicht nur *memoria* an Ovids Malheur mit einer *puella* (*Am.* 3,7), sondern auch an dasjenige Horazens mit den beiden *uetulae* in *Ep.* 8 und 12. Wieder fehlt der Beleg anhand von Textsignalen, der hier unbedingt zu erbringen gewesen wäre, aber Bather fühlt sich zudem, wenn Enkolp danach badet, speist und mäßig trinkt, einen Spaziergang macht und ohne Giton schlafen geht (130,7f.), an den epikureisch-genügsamen Horaz in *Sat.* 1,6,111-128 erinnert und bemerkt dazu allen Ernstes: „Horace's routine of studied moderation thus provides a recognizable model for Encolpius' conduct, which demonstrates remarkable correspondence" (S. 215). Selbst wenn all das zuträfe, was in den sieben kurz referierten Aufsätzen dargelegt wird, sähe ich keinen Gewinn für die Texterklärung. Oliensis' *splendid isolation* im Nachleben-Department beschert uns nicht viel mehr als die Aneinanderreihung von Epoden-Lesern, deren Namen bis auf zwei (Philip Sidney und Anthony Trollope) selbst meinen gebildetsten anglophonen Kollegen nichts sagten, als ich sie nannte. Hätte Oliensis die „reception of the *Epodes* in other languages" (S. 218 A. 2) und auch die Zeit nach 1900 berücksichtigt, wäre sie allein schon durch Lektüre von T. Ziolkowski, in *IJCT* 15, 2005, S. 183ff.

(written in English!) z.B. auf Bertolt Brechts Gedicht *Ardens sed uirens* (nach *ep.* 17,30-33) gestoßen und hätte wenigstens *einen* international bekannten Literaten zu bieten gehabt.

Niklas Holzberg.

François Bérard, *L'armée romaine à Lyon*, Rome, École française de Rome, 2015 (Bibliothèque des écoles françaises d'Athènes et de Rome, 370), 24 × 16 cm, VIII-260 p., fig., 7 pl., 54 €, ISBN 978-2-7283-1085-2.

La colonie lyonnaise présente la particularité d'avoir eu dès l'époque julio-claudienne une garnison constituée jusqu'à la fin du IIe siècle par une cohorte urbaine et ensuite par des soldats détachés des quatre légions stationnées en Germanie. C'est cette garnison que F. Bérard étudie dans son ouvrage à partir de la petite centaine d'inscriptions qu'elle y a laissées. L'auteur se penche dans une première partie sur les unités qui constituaient la garnison lyonnaise. Parmi les questions importantes à leur propos : l'identité de ces unités, la date exacte de leur apparition et leur statut. Il y eut vraisemblablement une garnison à Lyon dès l'époque augustéenne. Il s'agissait soit d'une cohorte de type urbain, soit d'une unité auxiliaire ou d'une unité de citoyens romains. Les cohortes XIV, XVII et XVIII sont ensuite bien attestées – des cohortes de 500 hommes qui ne sont pas encore qualifiées d'*urbanae*. C'est chose faite dès le début du règne de Vespasien avec la cohorte I *Flauia urbana*. Les soldats qui la composent disposent alors des mêmes privilèges que ceux qui sont réservés à la garnison romaine. La date du remplacement de cette cohorte par la XIIIe cohorte urbaine est incertaine : elle a eu lieu dans la première moitié du IIe siècle pour des raisons qui ne sont pas claires. Cette XIIIe cohorte a disparu à la suite de la bataille de Lyon, en 197, et a été remplacée par un contingent prélevé dans les quatre légions de Germanie (les légions VIII *Augusta* et XXII *Primigenia* pour la Germanie supérieure et I *Mineruia* et XXX *Vlpia Victrix* pour la Germanie inférieure) sur le modèle du système de la vexillation. Les sources ne sont pas assez précises pour que nous puissions reconstituer le fonctionnement de ces détachements légionnaires. La garnison de Lyon a alors perdu son statut privilégié et est revenue à un niveau plus modeste. Nous ne savons pas jusqu'à quand elle est restée à Lyon : peut-être jusqu'à la réorganisation de Dioclétien. La deuxième partie est consacrée à l'étude des soldats, de leur onomastique et de leur recrutement, pour ceux des deux premiers siècles d'abord, puis pour les légionnaires de l'époque sévérienne. Le recrutement des *urbaniciani* de l'époque julio-claudienne semble être plutôt traditionnel. L'étude onomastique des soldats de la XIIIe cohorte fait apparaître l'éventualité d'un recrutement africain parmi des populations d'origine italienne à l'époque où cette cohorte était en garnison à Carthage. Sinon le recrutement local et plus largement gaulois semble avoir été au moins aussi important que le recrutement italien. L'onomastique des légionnaires détachés à Lyon est quant à elle très régulière : aucun soldat ne porte deux *cognomina*, on ne trouve aucun nom pérégrin, il n'y a pas de gentilices utilisés comme *cognomina* ou formés sur des *cognomina* impériaux. Des changements sont cependant perceptibles, mais ils se trouvent dans les éléments secondaires de la formule onomastique (disparition de la filiation et de la tribu par exemple). Ces légionnaires sont essentiellement recrutés dans les provinces de Belgique et de Germanie, les Thraces et les Pannoniens devenant plus nombreux au cours du IIIe siècle. Il n'y a aucune trace d'un recrutement lyonnais, ce qui était le cas pour la XIIIe cohorte. L'auteur étudie dans la troisième partie les *officia* militaires, ceux du gouverneur de Lyonnaise, du procurateur de Lyonnaise et d'Aquitaine, du tribun de la cohorte urbaine et enfin les *officia* légionnaires. Cela lui donne l'occasion d'étudier les différents grades connus (certains grades lyonnais sont assez rares dans l'ensemble de l'armée romaine) et les originalités des *officia* lyonnais.

L'*officium* que le gouverneur de Lyonnaise avait à sa disposition, eu égard au nombre et à la nature de ses effectifs, était celui d'une province militaire. L'*officium* du procurateur de Lyonnaise et d'Aquitaine offre aussi des grades rares ; ses *officiales* étaient fournis par la cohorte urbaine d'abord, puis par les légionnaires de Germanie. Les autres *officia*, proprement militaires, sont plus mal connus. Il faut dire que les *officiales* du gouverneur et du procurateur jouissaient d'un prestige et d'une position sociale supérieurs à ceux des tribuns. Des annexes complètent très utilement le livre : tableaux de la garnison des Ier-IIe siècles, des soldats, sous-officiers et centurions des légions de Germanie, des *supernomina*, des *officiales* et développement à propos du *medicus castrensis* ; et surtout catalogue des épitaphes lyonnaises des militaires jusqu'au grade de centurion, avec commentaire concernant les questions chronologiques, onomastiques et militaires. Pour le catalogue complet, il faudra se reporter au corpus des inscriptions funéraires lyonnaises (à venir). Cet ouvrage est pour F. Bérard l'occasion de revenir sur les problèmes soulevés par cette garnison de Lyon, ce qu'il fait en élargissant l'enquête, chaque fois que cela est possible, à l'ensemble de la documentation. Il ne résout certes pas tous les problèmes : il est ainsi impossible pour le moment de connaître le statut exact de la première garnison installée à Lyon et la date exacte de son apparition ou encore celle du remplacement de la Ière cohorte urbaine par la XIIIe. L'auteur reconnaît aussi que certaines des conclusions qu'il propose sont fragiles, par exemple en ce qui concerne le recrutement des soldats de la XIIIe cohorte. Le livre n'en est pas moins une réussite et permet de mieux comprendre l'histoire de la garnison de Lyon. Les inscriptions utilisées sont dans leur très grande majorité connues depuis longtemps. Quelques-unes cependant sont nouvelles et importantes pour notre connaissance de la garnison. Et surtout l'auteur a réexaminé toutes les inscriptions et a fort justement corrigé la lecture de certaines, par exemple l'épitaphe du vétéran Saluius Memor (*CIL* XIII, 1887) : le dédicant ne s'appelle plus Aludisas, mais Aur(elius) Disas. L'ouvrage permet aussi de faire des mises au point très utiles, qui dépassent très souvent le cadre de la seule armée lyonnaise, sur l'utilisation des gentilices impériaux et plus largement sur le choix de leur nom par les nouveaux soldats, lors de leur incorporation par exemple, ou encore sur le lien souvent fait entre expédition parthique et recrutement oriental à l'époque sévérienne : ce lien est en réalité très discutable et les légionnaires d'origine orientale ont plutôt été recrutés régulièrement dans les légions et non pas enrôlés de façon exceptionnelle au cours des expéditions parthiques. F. Bérard élargit aussi son analyse quand il étudie de façon générale le rôle et le statut des cohortes urbaines, la formation des vexillations, les procédures de détachement dans les états-majors provinciaux ou encore la composition des *officia*. Indispensable pour tous ceux qui s'intéressent à l'histoire de Lyon et des cohortes urbaines, ce livre l'est aussi pour tous ceux qui s'intéressent à l'armée romaine. Catherine WOLFF.

Corinne BONNET / Vinciane PIRENNE-DELFORGE / Gabriella PIRONTI (ed.), *Dieux des Grecs, dieux des Romains. Panthéons en dialogue à travers l'histoire et l'historiographie*, Bruxelles / Rome, Institut Historique Belge de Rome (diff. Brepols, Turnhout), 2016, 25,5 × 19 cm, 249 p, 65 €, ISBN 978-90-74461-81-8.

The fourteen papers in this volume issue from an international colloquium held at the Belgian Academy in Rome ('Academia Belgica de Rome') in January 2013. The papers are framed by an introduction (C. Bonnet, V. Pirenne-Delforge, and G. Pironti, *Dieux des Grecs, dieux des Romains : en guise d'ouverture*, p. 7-16) and a conclusion (S. Estienne and Y. Lafond, *Conclusions*, p. 239-249). The editors, stimulated by an earlier conference at Toulouse in 2010: *Représentations des dieux des autres* ('Representations of the gods of others'), reject notions of Greco-Roman religious homogeneity or simplified

notions of translation, transposition, and transfer of a Greek god to a Roman context or a Roman god to a Greek context. Instead they emphasise that this is an effort to comprehend the heterogeneity of religious cults and divine figures; to understand the different levels at which *interpretatio Romana* operated; and, above all, to explore 'l'altérité incluse' ('the otherness within'). A problem, as Bettini's opening chapter argues (Interpretatio Romana*: Category or Conjecture?*, p. 17-35), is that the phrase *interpretatio Romana* only occurs in one context: Tacitus, *Germania* 43.4, when the gods of the Alci appear to be like the Greco-Roman divinities, Castor and Pollux. Some difficulties: *memorant* surely is not simply 'call' or 'define' but rather 'call to mind / recall', in which case the translation should be 'but through "interpretatione Romana" *they call to mind* the gods, Castor and Pollux'; augurs did not normally interpret prodigies; and there are some awkward typographical moments (e.g. the *hariolous* [*sic*] 'hazards'; 'identificaiton' and 'identificiation' for 'identification'; 'with hostilely' for 'with hostility'). However, this is a good starting point. *Interpretatio*, or any other term that ancient authors used to describe foreign gods, is not simple 'translation'. Those gods are recognised, naturally enough, by reference to what is already known. Therefore, this is a question of knowledge of the gods, with the emphasis on 'knowing'. The gods of others can be treated with respect or disdain, venerated or mocked depending on the varied historical, political, cultural, geographic, or even personal circumstances, which surround the ways in which that 'knowledge' has been acquired. That knowledge is a key theme which recurs in this volume as the different authors address individual gods and their contexts of appropriation, integration, interpretation, transcription, and translation (in the broadest ancient and modern sense). Scheid (*Moerae, Ilithyiae, Terra mater, des Grecques très romaines*, p. 36-43) argues that the naming of the Moerae, Ilithyiae, and *Terra mater* in the rites of the Secular Games (Zon. 2.6.1, v. 4-11), helped to create a Greek ambiance suitable for the alleged Greek origins of the ritual. Belayche (*La Mater Magna, Megalè Mètèr ?*, p. 45-59) asserts that the adoption of the theonym *mater magna* was a political strategy which made an implicit quality, explicit. The goddess from Ida would have been relatively unknown at Rome in the late Third Century BC, so the title would have stressed her roles as a protectrice and a divinity suitable for predicting the future greatness of Rome. Still looking to the east of the Empire, Paul (*Nommer les dieux romains en Grèce. Épiclèses grecques et latines en interaction dans la pratique dédicatoire*, p. 61-77) tackles a series of bilingual inscriptions from Delos, Beirut, and Cos. She highlights certain difficulties of interpretation and questions whether they are a proper dialogue between Greek and Roman pantheons. There is no logical consistency: at Delos, the dedications demonstrate their relevance to the Italian community within a cosmopolitan city; at Beirut this is perhaps also true for the dedication to Artemis *Phosphorus* and Diana Lucifera, although further discussion of the apparent translation and gloss on *Thea Atargatei Geranon* which becomes *Veneri Heliopolitanae et Deae Syriae Geranensi* might shed further light on the processes involved; on Cos, the presence of the Emperor / imperial cult facilitates the implementation of the Roman cult of Zeus Kapetolios (Jupiter Capitolinus). Epithets are also the subject of Stavrianopoulou's article (*From the God Who Listened to the God Who Replied: Transformations in the Concept of* Epekoos, p. 79-97). The use of *epekoos* ('the one who listens') arises from the cultural adaptation of personal religious practice and of its associated iconography (e.g. votives of ears) going back to Egypt. It was part of a discourse which emphasised the approachability both of rulers and gods. The final proof that a god had ears could be seen in the pilgrimage to statue of Memnon which 'spoke', although it seems unnecessary to suggest the *strategos* Celer did not hear the god because he 'failed to submit to the rules of Memnon's site'. The inscription is clear: Celer was there to consult the

oracle and to perform an act of adoration, not to hear the statue. Memnon, therefore, fulfilled his wish at the time and, only later, did Celer hear the god. Caneva (*Configurations publiques de Dionysos dans le cadre de l'hellénisation de Rome*, p. 99-116) and Massa (*Liber face à Dionysos : une assimilation sans écarts ? Koinè dionysiaque et pratiques rituelles romaines*, p. 117-129) consider the transfiguration of Dionysos in the Roman world. Caneva traces the interactions and exchanges between Dionysus and Liber diachronically from the Hellenisation of Rome in the Third Century BC, through Antony's adoption of the charismatic god as a representation of his personal power, to the Augustan ideology which refashioned and reinvented the god, freeing him from his oriental aspects. In this respect Augustus looked back to the Greek *polis* for a vision of the god as a model for Rome, the pacifier and pacified. Massa identifies two aspects for the *interpretatio* between Liber and Dionysus. On the one hand, a linguistic *interpretatio* in the literary texts played on a shared Greek origin for the two gods. On the other hand, in cult practices, the Roman adapted motifs of Greek origin, such as the representation of Dionysian triumph for its relevance to the military triumph, or introduced new elements suitable to a Roman context, for example, by providing Liber with a feminine equivalent (Libera). The question of stereotypes and clichés dominates Huet's chapter (*Mars et ses images sur les reliefs romains : un corps d'Arès pour des rites romains ?*, p. 131-155). Starting from Canova's naked statue of Napoleon as Mars, denounced by the generalissimo as more Ares than the Roman divinity, Huet questions whether a naked statue must necessarily be Greek and, a clothed one, Roman. Roman statues of Mars, although they privileged the cuirassed image, could also appear naked. In this respect, the Romans manufactured a Mars which recovers Greek elements and can underline the similarity and difference between the god and the *imperator*, the god and the sacrificant. Jourdain-Annequin (*Dieux de la Grèce et dieux de Rome en son empire. L'exemple d'Héraclès / Hercule dans les Alpes occidentales*, p. 157-171) takes us back to the provinces and the portrayal of Hercules in the Alps. Here is a lone god, unaccompanied by Astarte-Aphrodite or Hera. He becomes a god of Alpine routes and a local god of mountains, but also a god of integration which has archaic Greek roots. The process of integration is complex and multi-faceted. There is a confrontation of pantheons, of Greece, Rome and the West. The adaptation of Hercules depends on geographic situation, local political status, and his position between Greece and Rome. Returning to the Greek world, Pisano (*Divine Configurations of "Pity" in Greece and Rome:* Eleos *and* Clementia, p. 173-186) considers the configurations of Eleos and Clementia. She notes that the Greeks did not just accept Roman contributions to their cultures but selected and indigenised them. However, this leads to conclusions similar to those noted by Paul: it is necessary to examine Greek adoption of Roman gods on a case-by-case basis. The local Sabine goddess Vacuna provides Saggioro (*Vacuna, un cas d'école*, p. 187-198) an opportunity to view the appropriation of a goddess at different times and periods, within different authors. The oldest tradition associates her with Nike-Victoria but she could also be associated with Minerva, Diana, or Venus. These associations are not simply the imposition of religious attributes by the victor but also depend on the resistance of the pre-existing cultural forces. There is a mediation between the uncertain aspects of the goddess but also the fixed aspects of other goddesses by which she can become better known. Van Haeperen (*Les dieux publics outragés par Verrès*, p. 199-210) argues that Cicero cites the gods violated by Verres with their Roman names, rather than the Greek names suitable for the local context, in order to demonstrate his interest in the case and to move his listeners by stressing the proximity of the gods and cults of the Greek and Sicilian cities to Roman gods. The divinities cited were all gods of the Roman pantheon. Cicero could appeal to their universal character in addition to the protection

and support they provided to Roman generals. No doubt this allowed Cicero to conflate his own sense of outrage at Verres' acts with the emotions of his audience, incited by the same sentiments. Rosso (Isotheoi timai. *Les empereurs, les « honneurs divins » et leur refus, entre Orient et Occident,* p. 211-228) recalls the acceptance or refusal of divine honours by the Roman emperors. Even in Hellenistic territory, the Emperor would respond in person to certain divine honours based on an evaluation of honours previously assigned, the nature of the honours to be bestowed, and the historico-politico context of the decree. By refusing certain honours, emperors avoided suspicions of overt monarchic ambitions. This gave emperors the opportunity to affirm their humanity and to contribute to the construction of the so-called 'good emperor'. Finally, Borgeaud (*Jérôme traducteur et la Mère des dieux (Commentaire à Osée)*, p. 229-238) discusses St. Jerome's interpretation of the episode when the Israelites had sexual relations with the women of Moab and began to worship Baal of Peor or Belphegor (cf. *Numbers*, 25.1-3 and *Septuagint*). This is a complex analysis of terminology, literary style, and historical circumstance. Belphegor is equated to another fertility and primordial creator divinity, Priapus, worshipped by women in a trance. Problems surround the interpretation of *qadeshot* but for Jerome male and female prostitution were interchangeable, not least because by Jerome's day male prostitution was punishable by execution. In the conclusion, Sylvia Estienne and Yves Lafond highlight three main strands emerging from the papers. Firstly, translation, where careful choice of divine epithets or the meaning of a divinity was reinterpreted according to historical, cultural, and geographical space. Secondly, the visual representation and iconography of a divinity played a vital role in processes of justification, legitimation, and mediation. Within this there lay too a certain tension between a god's claim to universality and its own particularities (p. 242). Finally, the ways in which ritual practices were adapted to new situations. At the heart of that problem lay issues of culture, power, and ideology, and the associations between the 'ideal' and its implementation. The conclusion is particularly useful in making the transversal links between the papers in the volume apparent. Conversely it also highlights the evident weaknesses of the volume. Although governed by the principle of 'l'altérité incluse', the papers lack clear historical, geographical, or generic organisation, which makes it more difficult to observe these transversal links. Nonetheless, individual chapters contain various thought-provoking ideas about the transference of Greek and Roman divinities from one context to another. But it is also apparent, without deeper analysis, wider use of sources, or further corroborating evidence, how far we are from a complete understanding of the numerous and varied processes involved in *interpretatio Romana*.

Alex NICE.

Corinne BONNET / Laurent BRICAULT, *Quand les dieux voyagent. Cultes et mythes en mouvement dans l'espace méditerranéen antique*, Genève, Labor et Fides, 2016 (Histoire des religions), 22,5 × 14,5 cm, 314 p., fig., 29 €, ISBN 978-2-8309-1596-9.

L'étude de la perception de l'espace méditerranéen a connu dans les dernières décennies un renouvellement à travers des approches qui ont mis en avant les notions de mobilité, de « connectivité » et de réseaux. De telles notions, justifiées par les multiples contacts et échanges qui n'ont cessé de marquer l'histoire méditerranéenne, ont servi de références à des travaux d'histoire économique et sociale et ont permis de développer des perspectives nouvelles sur la question des marges ou les rapports entre centre et périphérie. Le présent ouvrage, issu d'un séminaire dispensé aux étudiants du Master Sciences de l'Antiquité de l'Université de Toulouse – Jean-Jaurès, s'inscrit dans ce courant de réflexion, mais fait preuve d'originalité en appliquant la démarche au monde des

dieux : ce sont les déplacements des dieux qui sont pris en compte, dans le cadre de ce que les auteurs appellent « la grande matrice méditerranéenne », des confins de la Mésopotamie au détroit de Gibraltar et en s'inscrivant dans un temps long, du IIe millénaire av. J.-C. aux premiers siècles de l'ère chrétienne, ce qui permet de voir « comment l'histoire travaille les religions ». À travers une démarche implicitement comparative, et en accordant une attention particulière à la diversité des rites et des mythes dont se nourrissent les croyances et les pratiques religieuses, les auteurs se proposent de faire comprendre la « fabuleuse créativité culturelle » que représentent les itinérances des dieux. Les voyages et périples des dieux, qui inscrivent les puissances divines dans l'espace et dans le temps, engagent la mémoire collective des communautés : ils ont à voir avec la construction et la représentation du divin, qui s'élaborent aussi bien à travers le rôle donné à certains objets qu'à travers des stratégies politiques ou encore des logiques ethniques, sociales ou professionnelles, révélatrices des liens que les histoires de dieux itinérants tissent avec la question des identités individuelles ou collectives. Dans un ensemble qui invite à une plongée dans des contextes culturels aussi divers que les mondes mésopotamien, égyptien, phénicien, juif, grec et romain, c'est cette imbrication des usages du religieux avec les registres du politique, du social et de l'économique que l'ouvrage entend faire valoir, à travers un choix d'exemples jugés significatifs, traités en douze chapitres que les auteurs se sont gardés d'ordonner chronologiquement, préférant offrir au lecteur, sur les voyages des dieux, des angles d'approche variés. Quelques exemples abordent le cas de dieux dont les périples découlent du rôle qu'ils jouent comme fondateurs dans des expéditions souvent liées avec les activités maritimes et commerciales : ainsi Melqart, divinité de Tyr qui balise la Méditerranée de sa présence et voit sa personnalité enrichie de son assimilation à Héraclès, ou l'Artémis d'Éphèse en sa fonction de guide des Phocéens dans la fondation de Marseille. Dans les pérégrinations des dieux, la représentation des divinités joue un rôle essentiel : les dieux que l'on fait voyager, que l'on emporte avec soi s'incarnent dans des objets chargés d'une puissance surnaturelle qui pourra être conférée à un lieu ou à une communauté à travers des formes d'itinérance et selon une « logique distributive » propice à susciter des phénomènes de *translatio* des cultes. C'est ce qu'illustrent plusieurs exemples : un bétyle transporté sur un char sacré dans le cas d'Élagabal escorté par Antoninus, prêtre et empereur, depuis la Syrie jusqu'au Palatin, selon un itinéraire dont les étapes sont commentées à partir de monnaies commémoratives ; une « relique » (*aphidryma*) extraite des objets sacrés d'Artémis emportée par les Phocéens lors de la fondation de Marseille ; l'effigie de Cybèle transportée à Rome ou celle de Sarapis transportée à Délos. Il est intéressant de voir la place que tiennent les voyages des dieux dans des récits qui montrent les enjeux politiques et identitaires de ce qu'on peut considérer comme des processus d'appropriation. Plusieurs cas sont présentés tour à tour, avec leurs spécificités : retenons l'exemple du transfert de la statue de la déesse-mère Cybèle à Rome à l'époque des guerres puniques, dont l'enjeu est l'inscription de l'arrivée providentielle de la déesse dans le patrimoine romain, ou encore les épisodes de déportations de statues en Mésopotamie aux IIe et Ier millénaires av. J.-C., comme illustration de la confiscation de l'image d'un dieu par des pouvoirs royaux soucieux de capter à leur profit une divinité et ses prérogatives tout en privant une population de la présence effective de son dieu. On pourrait ajouter aussi l'exemple du séjour d'Isis à Byblos, dans le récit de ses errances à la recherche d'Osiris, dont le sens peut être éclairé par le culte rendu à la reine lagide Arsinoé et l'*interpretatio graeca* dont la déesse a fait l'objet. Il faut citer enfin l'insolite voyage aux Enfers d'Inanna-Ishtar, équivalente mésopotamienne d'Aphrodite, dont une fine réflexion analyse les différents niveaux de lecture possibles, en montrant qu'il s'agit d'un mythe destiné à explorer la logique relationnelle

et les bienfaits d'un système divin conçu comme équilibre cosmique. De façon générale, le livre met bien en évidence tout ce que les déplacements divins doivent à des stratégies : stratégies politiques ou cultuelles, stratégies de représentation et de construction du divin, avec les formes originales qu'elles prennent dans les deux derniers chapitres du livre, consacrés au culte de Yahvé où c'est la Torah elle-même, non plus une effigie du Dieu, qui fait figure d'objet sacré potentiellement itinérant et au voyage de Paul à Athènes considéré comme celui du Dieu chrétien au pays d'Athéna. On comprend que l'enjeu majeur des itinérances divines est la présence des dieux, qui assure la préservation d'une communauté et de son identité. Chaque chapitre, dont l'attribution à l'un ou l'autre des deux auteurs n'est pas précisée, est conçu comme un « dossier-récit », destiné à toucher un public de non-spécialistes : c'est ce qui explique des titres accrocheurs et une limitation des notes de bas de page à l'essentiel. Mais on appréciera, dans cette optique pédagogique, outre la qualité et la clarté de l'expression, la volonté de rassembler systématiquement, pour chaque sujet traité, les éléments qui en précisent le contexte, sur le plan géographique, événementiel ou historiographique, au risque parfois d'empiéter un peu trop peut-être sur la présentation du voyage lui-même. On appréciera également le recours constant et précis aux sources tant littéraires que numismatiques et épigraphiques, citées en traduction dans le cas de la documentation textuelle. Chaque chapitre se clôt par une courte bibliographie qui fournit un choix de lectures complémentaires et permet d'approfondir les sujets traités. Une carte du monde méditerranéen et un triple index (noms, lieux, thèmes essentiels) viennent compléter cet ouvrage qui constitue une approche stimulante et accessible à un large public d'un thème propice à une réflexion comparative sur le dynamisme et les logiques plurielles des religions, mais aussi sur la diversité et les enjeux des relations avec le divin dans les mondes antiques.

Yves Lafond.

Francesco Bracci, *La satira 11 di Giovenale*. Introduzione, traduzione e commento, Berlin / New York, de Gruyter, 2014 (Texte und Kommentare, 48), 24 × 16 cm, VIII-230 p., 84,95 €, ISBN 978-3-11-037113-0.

Il volume di Bracci offre uno studio d'insieme della Satira 11 di Giovenale, di cui si propone un saggio d'interpretazione complessiva, un testo latino criticamente riveduto, una traduzione italiana e un commento sistematico. Nel saggio introduttivo, Bracci affronta in primo luogo l'annosa questione della struttura interna del componimento, i cui primi 55 versi (una critica ai viziosi che sperperano oltremisura per acquistare cibi esotici) non sembrano ben connessi al corpo della satira (la descrizione di una cena, improntata alla semplicità della tradizione italica, che il poeta offrirà all'amico Persico). Esaminate le ipotesi interpretative proposte dalla critica precedente, Bracci individua un elemento di coesione interna in un tema che affiora in entrambe le sezioni della satira: il tema del vizio quale motivo di degradazione, che la sezione finale affronta apertamente in questa prospettiva (v. 161 s.); la sezione iniziale, invece, offrirebbe un esempio concreto della degradazione di una particolare categoria di personaggi, ridotti in miseria proprio dall'incapacità di porre un freno al proprio vizio. Secondo Bracci, "Giovenale sceglie quindi di entrare nel tema a poco a poco, mostrando solo a posteriori, verso la conclusione, l'idea che dà unità e senso al componimento" (p. 5). Bracci nota un'interessante somiglianza con l'assetto della satira 10: "In entrambe le satire una discussione moralistica su un tema affine ma non perfettamente coincidente con quello del corpo centrale della satira occupa la sezione iniziale, ponendosi come un'introduzione informale" (p. 5). Inquadrando i v. 1-55 come un'introduzione informale al corpo del componimento, Bracci ha a mio avviso puntato nella direzione giusta, avvicinandosi più di ogni altro a cogliere la natura di questo preambolo. Nelle satire 11 e 10, e si potrebbero

aggiungere almeno anche le satire 4 e 7, Giovenale apre il componimento con una 'discussione' che presenta un'affinità tematica di fondo con il corpo centrale della satira, ma non sembra esserne parte integrante, quasi nell'intento di 'preparare' il lettore al discorso che seguirà, senza entrare *ex abrupto* nel tema centrale dell'opera. Questo procedimento rispecchia, a mio avviso, una prassi diffusa nelle scuole di retorica: la prassi di 'preparare' l'esposizione di una declamazione mediante una 'discussione' introduttiva, indipendente dal discorso vero e proprio, ma utile a impostare il tono del discorso che sarebbe seguito a breve. Tali discorsi introduttivi, definiti nella trattatistica greca *prolaliai* o *dialexeis*, potevano proporre la satira di personaggi storici o fittizi (si pensi al Crispino di Iuv. 4, 1-33) o l'encomio di un governante (come avviene per il nuovo *princeps* di Iuv. 7, 1-35); erano discorsi in sé compiuti, tanto da poter essere proposti indipendentemente, o fungere da prologo a un altro discorso più strutturato: in quel caso, era pratica comune pronunciare la *prolalia* seduti, e la declamazione vera e propria in piedi (un'immagine che sembra esplicitamente evocata in Iuv. 4, 34-36, versi che fungono da 'cerniera' tra le due sezioni della satira). Basti in questa sede rimandare, sulla prassi delle *prolaliai*, a R. J. Penella, *Man and the Word: The Orations of Himerius*, Berkeley 2007, p. 9-10. Il saggio introduttivo di Bracci affronta dunque il tema dei modelli poetici della satira 11. Bracci riconosce il debito di Giovenale nei confronti di tre epigrammi 'conviviali' di Marziale (5, 78; 10, 48; 11, 52), ma limita la portata di tale debito alla sola seconda parte della satira; quindi inquadra il componimento giovenaliano nella tradizione letteraria dell'invito a cena; e infine si concentra su un altro modello letterario già individuato dalla critica precedente, quello oraziano, di cui mette tuttavia in risalto gli importanti limiti, principalmente legati alla mancanza di un vero e proprio impianto filosofico alla base delle satire giovenaliane. Bracci prosegue collocando opportunamente la satira 11 nella tradizione del moralismo romano, per poi soffermarsi sul ruolo del componimento nel disegno unitario del libro IV delle satire giovenaliane e, infine, sui rapporti tra questa satira e la satira 5. In una prosa chiara e gradevole, Bracci percorre così tutti i principali piani di lettura offerti dalla satira 11, mettendone in luce i motivi contenutistici più significativi, e ponendone i temi in una giusta prospettiva sia all'interno della produzione giovenaliana, sia in rapporto alla tradizione letteraria romana. Una sintetica nota al testo (p. 37-38) si confronta con un'altra questione spinosa per la critica giovenaliana, ovvero l'individuazione di versi interpolati: Bracci propone una posizione equilibrata e condivisibile, ammonendo contro il rischio di espungere potenzialmente ogni verso di andamento epigrammatico che presenti qualche difficoltà interpretativa per il lettore moderno. Fondandosi sul testo dell'edizione di Clausen (Oxford, 1992²), Bracci se ne distacca in un numero limitato di scelte, e in particolare ritiene genuini i v. 99 – seppur con qualche dubbio residuo, che riaffiora forse nel confronto tra il testo (in cui il verso è accolto) e la traduzione (dove il verso è tra parentesi quadre) – e 168-169. Nel caso del v. 99, Bracci difende il testo tradito con buone argomentazioni, ma trovo comunque difficile sottrarmi all'impressione che *Talis ergo cibi qualis domus atque supellex* fosse originariamente l'annotazione di un lettore che intendesse chiarire, a se stesso o a chi avrebbe letto dopo di lui, per quale ragione Giovenale avesse aperto questa descrizione del mobilio dei romani di un tempo, in un contesto principalmente dedicato alla descrizione della sobrietà di una cena. I v. 168-169, relativi alla descrizione delle danze licenziose offerte come intrattenimento ai convitati, rientrano invece in una più ampia pericope (v. 165-170), vessata da difficoltà testuali ed esegetiche al contempo, che alcuni editori espungono interamente; Bracci preferisce invece limitare l'atetesi ai soli v. 165-166, interpretando i versi seguenti come una breve 'divagazione' giovenaliana, impostata su un tema, quello della corruzione del sesso femminile, "estraneo al contesto ma a lui congeniale" (p. 180). Ampiamente condivisibile è la traduzione proposta, che si distacca spesso dalla lettera del testo giovenaliano ricercando rese stilisticamente

espressive. Da segnalare tuttavia un errore al v. 73, laddove *Signinum Syriumque pirum* è reso con "pere di Segni e di Siena", mentre è correttamente inteso nella nota *ad loc.* del commento (p. 114-115). Il susseguente commento è stato ingenerosamente definito, in passato, "un'occasione mancata" (B. S. Hook, in *BMCRev*, 2016.05.12). Bracci non si limita semplicemente a "documentare e catalogare molti paralleli tematici e verbali molto utili" (Hook, cit.): quello di Bracci è un commento puntuale che non rifugge da nessuna delle questioni poste dal testo giovenaliano, sul piano della lingua, dello stile, e del contenuto. Il lettore non vi troverà forse ogni risposta alle proprie curiosità, come è inevitabile in ogni commento; ma vi troverà una puntuale spiegazione delle scelte fatte dallo studioso in sede di traduzione, con una disamina delle peculiarità di questo testo, in un costante dialogo con fonti primarie e bibliografia secondaria. Il complesso di questo lavoro offre uno strumento di fondamentale importanza per la comprensione della satira 11 di Giovenale: il mancato tributo alla *persona theory* spiazzerà probabilmente un lettore abituato a trasferire su Giovenale categorie interpretative che hanno più legittima dimora nella satira moderna che in quella antica, ma forse proprio per questo restituirà una più adeguata interpretazione del componimento, alla luce dell'*usus* poetico di Giovenale e del coevo contesto storico e culturale. Biagio SANTORELLI.

John BRISCOE, *Titi Livi. Ab Urbe Condita. Tomus III, Libri XXI-XXV*, Oxford, Oxford University Press, 2016 (Oxford Classical Texts), 19 × 13 cm, XL-391 p., 40 $, ISBN 978-0-19-968616-2.

L'édition dans la collection Oxford Classical Texts des Livres XXI-XXV de l'*Ab Urbe Condita* de Tite-Live établie par John Briscoe se propose de remplacer dans la même collection la mythique édition de C. F. Walters et R. S. Conway publiée en 1929. Il importait en effet de tenir compte du grand nombre de travaux philologiques qui permettent d'avoir aujourd'hui une idée renouvelée de la tradition manuscrite de la 3e décade et d'établir ainsi le texte sur de nouveaux frais. Briscoe a su brillamment combiner respect de la tradition et modernité dans son travail éditorial. Le lecteur retrouvera en effet dans cet ouvrage l'élégance de la présentation des textes latins et des apparats critiques propre à cette collection. Il ne manquera pas non plus de relever des signes de renouvellement : en plus de la numération traditionnelle des phrases, Briscoe a voulu introduire en marges la numérotation des lignes, et c'est à partir de celle-ci que l'apparat critique a été constitué. Ce système ingénieux, inspiré des principes observés dans l'édition Teubner, permet des allers et retours plus précis et efficaces entre l'apparat critique et le texte. L'introduction (34 pages) laisse apparaître ce même souci de modernité, puisque l'éditeur renonce au latin traditionnellement utilisé pour cette partie de l'édition au profit de l'anglais, gage d'une lecture plus aisée et sans doute plus largement accessible. On y trouvera une excellente présentation, mise à jour, de la tradition manuscrite livienne et notamment une description d'une clarté exceptionnelle de chacun des manuscrits (datation, contenu, écriture, qualité, correcteurs, nom, le cas échéant, des copistes). Briscoe rejette en particulier l'hypothèse émise par M. D. Reeve selon laquelle le manuscrit E correspondrait en réalité à l'archétype Δ, tandis que D et K seraient des copies de E. La collation des manuscrits à laquelle Briscoe a procédé laisse en réalité apparaître le grand nombre de cas où D et K diffèrent de E. L'identité des copistes semble également rendre impossible l'hypothèse selon laquelle E aurait été copié par D et K. Selon Briscoe, le copiste de E aurait eu sous les yeux à la fois Δ et Λ, ou une copie de Λ à partir de laquelle il aurait copié des corrections aussitôt après avoir lu et copié Δ. Les corrections apparaissant sur les manuscrits de la tradition Δ ont donc de bonnes chances d'être des témoins de la tradition Λ. C'est pour cette tradition Λ que l'édition de Briscoe

innove par rapport à l'édition de Walters et Conway, du fait de l'utilisation de nouveaux manuscrits appartenant à cette famille : Briscoe a notamment exploité le manuscrit Q (Naples Vind. Lat. 33-^{I}), découvert naguère par Billanovitch et daté par Reeve du milieu du XIIe siècle. Ce manuscrit aurait été au demeurant la source de la tradition manuscrite α. Briscoe reprend ici l'analyse de Reeve selon laquelle Q, N et A auraient été des copies directes de Λ, Z ayant été quant à lui corrompu. Briscoe souligne également l'importance du manuscrit O, jusque-là négligé, et dont Reeve a magistralement démontré qu'il s'agit d'un descendant, remontant au XIIe siècle, du manuscrit Λ. Quant au manuscrit A, il permet à Briscoe de mentionner dans l'apparat critique de nombreuses conjectures portées sur ce manuscrit par Pétrarque et Valla. La *descriptio* des *deteriores* est tout aussi précise et passionnante que celle des témoins précédents et offre une histoire des lectures des manuscrits concernés allant de la Renaissance à l'édition de Tite-Live par P. Jal dans la Collection Budé. Les principes de l'apparat, positif, sont ensuite clairement énoncés par Briscoe qui choisit de se démarquer de la précédente édition en évitant de surcharger cet apparat du sigle de chacun des manuscrits lorsque l'ensemble des représentants d'une même famille sont unanimes. Γ correspondra donc au consensus BΔΛ ; Δ, au consensus DEK ; Λ, au consensus QANOZ. Lorsque P est utilisable, aucun des autres manuscrits, qui en sont des copies directes ou indirectes, n'est indiqué. L'apparat ainsi fourni par Briscoe est plus aéré que celui de l'édition de 1929, et les nombreuses conjectures proposées permettent réellement d'enrichir notre connaissance de la tradition manuscrite livienne. Le texte latin est au demeurant suivi d'addenda qui permettent de compléter l'édition par l'indication des conjectures listées par auteur et qu'il eût été difficile, faute de place, d'insérer dans l'apparat critique. Un index *nominum* d'une grande clarté permet enfin à cette édition d'être aisément et agréablement exploitable. Le texte latin est, quant à lui, établi avec la plus grande rigueur. À quelques reprises Briscoe choisit de s'écarter des choix de ses prédécesseurs, refusant en particulier de reprendre des conjectures de Conway sans doute jugées quelque peu aventureuses. Nous nous contenterons de signaler ici quelques-unes de ces modifications : XXII, 13, 9 (*cum* <…> au lieu de *cum <iussisset pronuntiari>*) ; XXII, 4, 2 *(†in Trasumennum subit†* au lieu de *in Trasumennum sidunt*) ; XXII, 23, 1 (*tot indignitatibus* au lieu de *tot indignitatibus [cladibus]*) ; XXII, 13, 10 (*fugam tamen* au lieu de *fugam [tamen]*) ; XXII, 21, 7 (*legatos <miserant>* au lieu de *legatos <obuiam antea miserant>*) ; XXII, 35, 3 *(†et sua†* au lieu de *sui*) ; XXII, 38, 9 *(†quod ne qui†* au lieu de *quidni qui*) ; XXII, 45, 6 (*ita instruunt aciem in dextro cornu – id erat flumini propius – Romanos equites locant, deinde pedites: laeuum cornu extremi equites sociorum …* au lieu de *ita instructa acie in dextro cornu – id erat flumini propius – Romanos equites locant, deinde pedites: laeuum cornu extremi equites sociorum …*) (la leçon retenue par Briscoe ici, *ita instruunt* au lieu de *ita instructa acie*, nous paraît tout à fait convaincante ; il nous semble cependant qu'un deux-points après *aciem* et un point-virgule après *deinde pedites* permettraient de mieux faire apparaître la construction de la phrase) ; en XXII, 48, 5, Briscoe rétablit *Hasdrubal* que Conway avait condamné ; XXII, 60, 21 (*nisi quis credere potest †fuisse ut† erumpentibus qui ne erumperent obsistere conati sunt* au lieu de *nisi quis credere potest aut adfuisse erumpentibus qui, ne erumperent, obsistere conati sunt*) ; en XXIII, 4, 7-8, Briscoe propose une correction a priori difficile à accepter, mais qui, au final, s'avère être une remarquable application du principe de la *lectio difficilior potior* : *id modo erat in mora ne extemplo deficerent, quod conubium uetustum multas familias claras et potentes Romanis miscuerat, et quod cum militarent* aliquot *apud Romanos*, maximum uinculum erant trecenti equites*, nobilissimus quisque Campanorum …* au lieu de *id modo erat in mora ne extemplo deficerent, quod conubium uetustum multas familias claras et potentes Romanis miscuerat,* et, quod maximum uinculum erat,

trecenti equites, nobilissimus quisque Campanorum, cum militarent aliquando *apud Romanos* … (la leçon retenue implique une construction difficile où le *quod* placé avant *conubium uetustum* introduit non seulement la proposition qui suit immédiatement, mais aussi *trecenti milites equites … delecti ab Romanis ac missi (sunt)* ; l'avantage de ce texte tient à un meilleur respect de la tradition manuscrite, et au fait de ne pas déplacer, comme l'avait fait Conway – dont la conjecture était sans doute ici inutile –, *cum … Romanos* après *Campanorum*) ; XXIV, 8, 5 (*prouocantem arma capienti Gallum ad certamen* au lieu de *prouocantem ad certamen arma capienti*) ; XXIV, 13, 3 (*haud ullam intercessuram moram quin* <…> *urbs* au lieu de *haud ullam intercessuram moram quin* <*in deditionem ueniat*>) ; en XXIV, 20, 14, Briscoe retient de façon convaincante, au vu du contexte, une conjecture de Madvig et propose de lire *cum eorum nemo qui ad lacum Auerni* <*se*> *adissent* au lieu *de cum eorum nemo qui ad lacum Auerni adissent* (il importe en effet de comprendre *se* comme un réfléchi indirect et de traduire le groupe par « aucun de ceux qui étaient allés le trouver ») ; XXIV, 25, 8 (*†stuperet†* pour *struere*) ; Briscoe choisit de supprimer la phrase conclusive du Livre XXIV, *id modo eius anni … Romani habuerunt*, dans laquelle il voit une glose (il s'agit là d'une interprétation plausible mais risquée, car la tradition manuscrite paraît ici bien solide) ; XXV, 20, 2 (<…> *ante Fabius Maximus munierat* au lieu de <*ibique et Puteolis – iam*> *ante Fabius Maximus munierat*) ; XXV, 31, 9 (*quantum †captae urbis† in discursu diripientium militum ciere poterat* au lieu de *quantum captae urbis in* <*uiis*> *discursus diripientium ciere poterat*) (si la conjecture de Conway peut paraître ici séduisante, la solution proposée par Briscoe paraît quant à elle sage et prudente, plus respectueuse de la tradition manuscrite et emporte davantage l'adhésion). Signalons enfin le seul passage pour lequel l'établissement du texte retenu par Briscoe ne paraît pas parfaitement convaincant : XXII, 39, 5 (*cum illo in acie tantum, cum hoc omnibus locis ac temporibus sis certaturus et aduersus Hannibalem legionesque eius tuis equitibus ac peditibus pugnandum tibi sit, Varro dux tuis militibus te sit oppugnaturus* au lieu de *cum illo in acie tantum, cum hoc omnibus locis ac temporibus certaturus es; aduersus Hannibalem legionesque eius tuis equitibus ac peditibus pugnandum tibi est, Varro dux tuis militibus te est oppugnaturus* ; l'emploi du subjonctif dans cette série d'indépendantes paraît difficilement justifiable ; il semble donc qu'il faille ici soit préférer la version, en partie conjecturale, de Conway, à l'indicatif, soit insérer une conjecture comme *ac nimis uereor ne* permettant de justifier les subjonctifs qui ont pour eux, en effet, le soutien plus net de la tradition manuscrite. La très belle édition des Livres XXI à XXV que nous propose John Briscoe témoigne de la grande vitalité des études liviennes et ne manquera assurément pas d'être un outil des plus efficaces et des plus précis pour apprécier en toute justice le texte de Tite-Live.

Bernard Mineo.

Charles Burnett, *Adélard de Bath.* L'Un et le divers, Questions sur la nature (les causes des choses)*, avec le pseudépigraphe* Comme l'atteste Ergaphalau. Texte édité par C. B. avec la collaboration d'Italo Ronca et de Pedro Mantas España, traduit et commenté par Max Lejbowicz, Émilia Ndiaye et Christiane Dussourt, Paris, Les Belles Lettres, 2016 (Auteurs latins du Moyen Âge), 19 × 13 cm, CXXXVIII-458 p., 55 €, ISBN 978-2-251-33654-1.

Ce volume consacré à Adélard de Bath, écrivain, traducteur et figure intellectuelle majeure de la première partie du XII[e] siècle, s'appuie sur l'édition de Charles Burnett, intitulée *Conversations with His Nephew, On the Same and the Different, Questions on Natural Science and On Birds* (1998), qui établit scientifiquement le texte latin de ces trois œuvres. Il propose également une traduction inédite et un commentaire du *De eodem et diuerso* (*DEED*) et des *Quaestiones naturales* (*QN*), auxquels Max Lejbowicz,

Émilia Ndiaye et Christiane Dussourt ont ajouté un court pseudépigraphe intitulé *Ut testatur Ergaphalau* (*UTE*), en reprenant l'édition de ce texte par Burnett dans son article « Adelard, Ergaphalau and the Science of the Stars » (1987). L'ouvrage est constitué d'une introduction de 138 pages, d'une traduction avec texte latin en regard de 317 pages, de notes complémentaires courant sur 110 pages, pour un total avoisinant les 600 pages, si on y adjoint les deux index en fin de volume. L'introduction est pour l'essentiel composée de deux parties : une présentation générale de 70 pages et une bibliographie de 40 pages, à quoi s'ajoutent une reproduction commentée de manuscrit, une notice astronomique sur l'*aplanon* et des repères biographiques et historiques. Élaborée dans les règles de l'art, la bibliographie recense avec exhaustivité les différentes éditions modernes des œuvres d'Adélard ; on peut néanmoins regretter l'absence de toute mention du *Secretum Secretorum* de Jean de Séville. Après avoir abordé le contexte biographique entourant la rédaction des deux traités, la présentation générale offre une courte étude sur la signification des titres, une mise en relation d'Adélard et d'Ergaphalau ainsi que des remarques sur les problèmes de traduction, et précise la démarche suivie pour l'établissement scientifique des textes. La rédaction du *DEED* (1110) est associée à la formation intellectuelle d'Adélard à Tours et à un voyage d'un an et demi en Italie normande, entre Salerne et Syracuse, sous les patronages successifs de Jean de Tours, évêque de Bath, et de Guillaume, évêque de Syracuse. La rédaction des *QN* (1120), dédicacées à Richard de Douvres, évêque de Bayeux, fait suite à un séjour long de sept ans en terre sainte et à la rencontre de maîtres grecs et arabes. Pour autant, malgré la déclaration réitérée d'Adélard en faveur d'un rapprochement avec la science grecque et arabique, ni le passage par Salerne, ni le séjour probable à Antioche ne transparaissent nettement dans ses deux premiers écrits, encore profondément innervés de science latine. L'arabisation effective de ses travaux, postérieure aux *QN*, s'étend donc de 1120 à 1150, peut-être en collaboration avec Pierre Alphonse, traducteur arabisant installé à la cour du roi Henri Beauclerc. La question de la signification des titres est assez longuement traitée, pour des raisons différentes. Concernant le premier texte, il est question de savoir comment traduire au mieux la tournure latine *de eodem et diuerso* – la réponse des auteurs étant de proposer « l'un et le divers ». Or on peut douter de la pertinence de cette solution, qui préserve *diuersus* et modifie *idem*, et qui aurait aussi bien pu être « le même et l'autre », qui conserverait *idem* et changerait *diuersus*. Pourquoi changer *idem* en *unum*, et pas *diuersum* en *multiplex* ? *Stricto sensu*, le titre d'Adélard est « l'identique et le divers », autrement dit « identité et diversité ». Concernant les *QN*, partant du constat d'une concurrence de la formule dans les manuscrits avec *De rerum causis*, les auteurs insistent en particulier sur le rapport ambigu du titre généralement retenu avec celui du grand traité de Sénèque, dont la connaissance n'est pas manifeste chez Adélard, contrairement à ce qui se passe pour le *Dragmaticon* de Guillaume de Conches, lui aussi sous forme de dialogue et probablement composé une décennie après les *QN*. On peut faire l'hypothèse plus simple que le titre d'Adélard a été prématurément modifié par attraction du traité de Sénèque, à l'époque redécouvert et lu comme une partie de ses *Lettres à Lucilius*. Dès lors, le second titre attesté dans les manuscrits, *De rerum causis*, apparaît comme plus satisfaisant, sans pour autant s'imposer encore dans la présente édition, puisqu'il ne figure prudemment que comme sous-titre, avec pour traduction « les causes des choses », là où il serait plus sensé de traduire « les causes réelles », ou « la réalité des causes », ou mieux encore « dialogue sur la réalité des causes ». Les auteurs justifient longuement le rapprochement fait entre le pseudépigraphe *UTE* et les deux œuvres d'Adélard, en se fondant sur l'intuition de Burnett dans l'article déjà mentionné. La présentation générale des *Alchandreana* dont la tradition remonte à Gerbert d'Aurillac est passionnante, comme celle relative à la singularité que revêt l'*UTE* par son arbre original des sciences et ses conseils précis de lectures savantes ; mais la

démonstration visant à rapprocher les deux premiers textes d'Adélard de ce document anonyme pose problème. En effet, le *DEED* et les *QN* conduisent naturellement à une valorisation des études astronomiques et astrologiques ; sans avoir à s'appuyer sur une quelconque familiarité préalable avec les *Alchandreana*, une bonne connaissance de Chalcidius, Macrobe et Martianus Capella suffit à cela. Puisque entre 1120 et 1150, Adélard a passé trente ans à traduire plusieurs textes majeurs de la science astrale des Arabes et qu'il a composé peu avant sa mort un ultime *Traité sur l'astrolabe*, il est vraisemblable qu'il ait pris connaissance des *Alchandreana*, les plus anciens maillons latins entre la science arabe et les intellectuels européens. Ou plutôt, les *Alchandreana* en général, l'*UTE* en particulier, ont dû faire office de puissant stimulant pour la première génération des traducteurs latins, puisque leur formation classique les conduisait déjà à valoriser la science astrale. Il est donc logique de trouver à deux reprises l'*UTE* dans des manuscrits des deux premiers textes d'Adélard, au regard de ce qu'il a accompli par la suite, sans pour autant devoir supposer une lecture de ce texte avant 1110 ou 1120. La motivation précède la connaissance, tout simplement. D'autre part, les auteurs de la présente édition produisent sciemment une chimère éditoriale et la justifient, en rapprochant la fin des *QN* et celle de l'*UTE* sur la question de la soumission de l'intellectuel à l'autorité en général, et en particulier au contrôle de la science rationnelle des astres par la foi. Il ne leur aura pas échappé qu'ils font ainsi l'impasse sur le *De auibus* d'Adélard, qui est censé poursuivre le lendemain la discussion de l'oncle et du neveu sur un sujet apparemment inattendu, dès lors que le lecteur pouvait raisonnablement s'attendre à une discussion sur les lois astrales. On peut effectivement présupposer une forme d'autocensure de la part d'Adélard ; on peut aussi considérer deux points. Tout d'abord, la rédaction du *De auibus* répond à une stratégie de légitimation vis-à-vis d'un donneur d'ordre curial, que ce sujet intéresse autant que les astres, et qui est susceptible de favoriser l'intellectuel dans ses travaux futurs. Ensuite, si le *De auibus* succède directement aux *QN* en 1120, c'est qu'Adélard, à ce moment-là, n'est pas capable d'aller au-delà du savoir qu'il expose dans son texte. Au demeurant, la question astronomique est réductible à celle de l'astrologie, un enjeu curial essentiel, comme en atteste le *Polycraticus* de Jean de Salisbury (1159). Le choix éditorial des auteurs semble donc dénaturer quelque peu la logique d'écriture d'Adélard par excès de rationalisation et en anticipant l'aspiration de l'intellectuel à être un fin connaisseur de la science arabe des astres, ce qu'il n'est pas encore. Il n'est pas question de reprocher aux auteurs ce qu'ils ne voulaient et n'imaginaient pas faire ; mais le raccourci, certes stimulant, qu'ils opèrent a de quoi frustrer. Abordant la question des problèmes de traduction que pose Adélard, les auteurs soulignent la difficulté de rendre, sans verser dans l'anachronisme, des termes techniques utilisés « à une période durant laquelle un nouveau métalangage scientifique s'ébauche ». Ce principe est rigoureux et raisonnable, mais il faut aussi indiquer qu'il privilégie la compréhension directe du propos de l'original, en évitant autant que possible la médiation d'une note au cas où une traduction trop littérale manquerait de clarté. Cela induit l'idée que le traducteur doit suppléer les insuffisances de l'écrivain dans l'expression de sa pensée et le corriger. On peut estimer au contraire qu'il serait préférable de traduire le texte jusque dans ses ambiguïtés ou ses insuffisances supposées et de considérer que les nécessaires éclaircissements ont leur place en note, dans la limite du raisonnable. Si le résultat est au final moins directement lisible, il reflète mieux la réalité textuelle et risque moins de dénaturer l'original. Les auteurs pallient cet inconvénient en proposant un exemple éclairant : l'usage du terme *subiectus*, dont la traduction est délicate à homogénéiser ; en outre, le second index du volume, notionnel, permet opportunément de retrouver certaines occurrences de termes que la traduction ferait disparaître. Sur le plan stylistique, les auteurs se placent sous l'autorité de Pascale Bourgain et de son ouvrage *Le latin médiéval*, allant jusqu'à offrir des considérations fort savantes

sur la ciselure des clausules, dont ils se demandent si elles ne sont pas plus « baroques » que « classiques ». Ils insistent sur l'ambition littéraire d'Adélard, en indiquant que les figures de l'*ornatus facilis* « fourmillent », tout comme « foisonnent » les images relevant de l'*ornatus difficilis*. Ils professent leur volonté de « garder en français ces procédés, privilégiant la transposition ou l'équivalence », tout en admettant l'« impossibilité de rendre en français la totalité du travail stylistique » de l'écrivain. De fait, plusieurs notes attirent l'attention sur les nombreux jeux de mots et de sonorités qui émaillent le texte d'Adélard. Quel jugement avoir sur la traduction proposée ? Paradoxalement, elle est excellente dans ses aspects les plus techniques, lorsqu'il s'agit d'exposer les arts libéraux, d'élucider des questions naturelles et astronomiques, mais loin d'être irréprochable dans ses aspects les plus littéraires, négligeables aux yeux d'un lecteur qui s'intéresse davantage à Philosophie qu'à Philocosmie. Quelques exemples pris dans le *DEED* : *pictura pratorum* traduit par « pâturages chatoyants » (p. 8), *fallacias* par « fourberies de mots » (p. 21), *labirintus* par « « difficulté » (p. 49), *humanitas* par « civilité » (p. 51), *litterarum prophanos* par « les gens incultes » (p. 52), *uerborum uenator* par « ergoteur » (p. 64), *figura descriptionis* par « table numérique » (p. 67), *decus* par « enchantement » (p. 72). Un relevé similaire peut être fait pour les *QN*, mais dans une moindre mesure, car celles-ci sont moins « littéraires » que le *DEED*. Il en va de même avec l'*UTE*, par exemple avec *sumpta forma* traduit par « le choix d'un talisman » (p. 10). Il ne s'agit pas d'ergoter en déplorant des inexactitudes de traduction, mais d'indiquer que les œuvres d'Adélard sont aussi littéraires que scientifiques. Une dernière observation sur la traduction s'impose : les deux poèmes du *DEED*, d'une grande densité d'écriture, sont rendus dans de curieux vers libres et dans une langue singulièrement maladroite. Ce résultat est d'autant plus décevant et étonnant que les auteurs proposent en note la version de Jean Jolivet, à la fois précise et d'une grande beauté stylistique. Il eût été plus opportun de simplement la reprendre. Les notes complémentaires, claires et rigoureuses, sont pour l'essentiel renvoyées en fin de volume. Pour le *DEED*, sans surprise, la part belle est donnée à Boèce, Macrobe, Martianus Capella et Chalcidius, ainsi que leurs éditeurs modernes. Concernant les *QN*, les parallèles avec de possibles sources sont plus délicates ; on retrouve néanmoins des comparaisons régulières avec Sénèque, Guillaume de Conches (malgré la notable minoration de ces auteurs en introduction), Cicéron et son *De natura deorum*, et même Lucrèce. Les auteurs s'efforcent avec constance de connecter Adélard à l'école de Salerne, parfois en vain. À plusieurs reprises, ils font référence aux *Météorologiques* d'Aristote, sans toujours élucider le biais entre les deux écrivains. Concernant l'*UTE*, eu égard à la grande technicité du texte, les notes explicatives sont rares et suivent Burnett : une explication exhaustive reste donc à faire, même si le tableau synoptique de la classification des sciences, proposé en complément, est très clair et utile. Pour conclure, il est indéniable que cette édition inédite en français est sérieuse et rigoureuse et qu'elle contribuera à élargir sensiblement le lectorat francophone de textes majeurs, contribuant ainsi à éclairer le paysage intellectuel médiéval. On ne peut donc que souhaiter un prolongement à venir dans un second volume qui rapprocherait le reste des *Alchandreana* et le *Traité de l'Astrolabe* d'Adélard et, pourquoi pas, dans un troisième volume qui rendrait justice au *De auibus*.

Florent ROUILLÉ.

Ruth R. CASTON / Robert A. KASTER (ed.), *Hope, Joy, and Affection in the Classical World: Emotions of the past*, Oxford, Oxford University Press, 2016, 24 × 16 cm, VIII-282 p., 48 £, ISBN 978-0-19-027829-8.

The volume explores the many shades of emotions in the classical world through their representation in ancient literature. In particular, the research casts light on positive

emotions in Greek and Roman literature and philosophy, less investigated by academic research than negative ones, in order to inaugurate a new discussion on the vast topic. The work is purposely dedicated to David Konstan, whose leading research in the field inspired the volume itself. The approach employed by Caston and Kaster in their collection enhances the connection between emotions and culture, contextualizing the values and judgments in their chronological and spatial background. The editors collect the 11 papers in three sections devoted to *Hope* (p. 11-91), *Joy and Happiness* (p. 93-160), *Fellow Feeling and Kindness* (p. 161-240), preceded by a brief introduction and followed by a collective bibliography. Part I, *Hope*, opens with Douglas Cairns' chapter "Metaphors for Hope in Archaic and Classical Greek Poetry" (p. 13-44). Inspired by a very close historical event, the paper analyses hope through literary metaphors. Beginning with the *Odyssey* 21.314-16, Cairns shows that Homeric *elpis* alluded to bad as well as good outcomes, thus was free from the desiderative component. From the examination of archaic poetry and classical tragedy emerges a second bittersweet meaning of hope in Greek culture: often portrayed as something warm and connected to well-being, it can offer nourishment, safety and comfort as the expectation for a desirable outcome; however it is also metaphorically associated with something winged, floating, and light because the discrepancy between aims and result can be deceitful. Cairns concludes that *elpis* in Archaic Greek poetry shows different features from the contemporary English idea of hope. Hope in its interaction with other feelings is the focus of "Emotion in Vergil's Georgics: Farming and the Politics of Hope" by Damien Nelis (p. 45-75). Against the turbulent and dark background of the civil war, Virgil sets the emotional life of the farmers, explored book by book. Hope and happiness are a dynamic presence in the books: portrayed in connection and opposition with other emotions, they contribute in diverse measure to the atmosphere of the work. This is grimmer and dominated by fear in book 1, more positive in book 2 and rather passionate in book 3, even if "the darker aspects never totally disappear" from the work (p. 55). The analysis of Book 4 deals with the positive image of the emotionless society of the bees, and then expands on the mythological narrative of Aristaeus. The last part of the paper elaborates on the connection between the Georgics and the Roman Civil War already anticipated in book 1, and suggests that in Caesar there is a glimpse of Virgilian hope. In the last paper of this section, " 'Torn between Hope and Despair': Narrative Foreshadowing and Suspense in the Greek Novel" (p. 75-91), Laurel Fulkerson studies the role of *elpis* in the five extant Greek romances. The paper begins with an overview of the negative and deluded role of hope in Greek literature, where it is usually associated with human inability to plan or achieve the anticipated outcome. Conversely, Fulkerson demonstrates that hope not only plays a pivotal part in Greek novels, but also has a rather unique status when compared with the other Greek literary genres. Even if for the minor characters it is still elusive, *elpis* is a positive emotion driving the actions of heroes and heroines towards the expected outcome, the fulfilment of their hopes. It is the motive force of the story as well as of the personalities of the protagonists, at times even enforcing a sense of gender equality. The chapter concludes by suggesting that three Aristotelian stereotypes might be at the base of the role of hope in Greek novel. The second section, *Joy and Happiness,* collects four papers concerned mainly with Roman literature and Stoic philosophy. The first chapter, "The Irrepressibility of Joy in Roman Comedy" (p. 95-110) by Ruth Caston, explores joy in Plautus and Terence and its effects on the comic characters. After distinguishing between the episodic outbursts of joy and the durability of happiness, she calls out two characteristic tensions connected with the presence of joy on stage. The first tension is related to the mortal condition of humanity: in Plautus joy is transitory and short lived and is often accompanied by sorrow for the human

existence; Terence instead enhances the presence of joy and its immediacy, which brings mortals close to immortals for a brief moment. The second tension is produced by the emotional conflict between experiencing joy and sharing it with others. Terence stages this tension to express the complex network of social relations, often affected by ethical implications. Michael C. J. Putnam's interesting "Horatius Felix" (p. 111-122) is an investigation of Horace's *Ode* 4.2 moving between psychological and literary analysis. He begins the essay from Horace's criticism of the work of the poem's addressee, Iullus Antonius: Horace disapproves of his attempt to emulate Pindar while celebrating Augustus' future triumph after the Sygambri's defeat. Horace too celebrated Augustus in the odes, attributing to *felicitas* both a yearned dimension as well as an accomplished one: it refers not only to Augustus' desirable victory, but also to the fulfilled happiness of the author himself, who successfully encompassed in his work both Pindar and Homer. The third chapter of the section, "Anatomies of Joy: Seneca and the Gaudium Tradition" by Margaret Graver (p. 123-142), and the fourth essay, "Positive Emotions in Stoicism: Are they Enough?" (p. 143-160) by Christopher Gill, turn the conversation to Stoicism. Building on the relation between Seneca's thought and the convergent Stoic account, the former essay discusses the occurrences of *gaudium*, devoting an original section to the 66th of the *Letters on Ethics*. Dismissing the accusation of inconsistency, Graver argues that Seneca's depiction of joy reflected the position of both previous and contemporary Stoicism. She identifies seven diverse types of joy in Seneca's work, whose discussion is consistently integrated in the texts, eventually arguing for Seneca's original contribution to the Stoic philosophy. Gill's essay on Stoicism explores joy as one of the three wise emotions (*eupatheiai*), together with caution and wishing, which are experienced by those who live virtuously. These emotions should not be the target of aspiration in their own right, but they depend on the presence of virtue, since they are an integral part of the life appreciated as a whole. In the second part, building on Marcus Aurelius' *Meditations* Gill expands on the Stoic ethics. He shows that Stoicism did not refute social life and engagement, but virtuous interpersonal relationship could contribute to the Stoic ethical path. In the last section, *Fellow Feeling and Kindness*, the first essay, "Generating Goodwill and Friendliness in Attic Forensic Oratory"(p. 163-181) by Ed Sanders, draws attention to the scarcity of use of the term *eunoia* in the genre, even if goodwill has a pivotal role in oratory according to Aristotle's *Rhetoric* and Pseudo-Aristotelian *Rhetoric to Alexander*. The orations extensively employ "covert goodwill" in order to win the favour of the audience without explicitly mentioning the Greek terms *eunoia* or *philia*. The term *eunoia* appears mainly when the orator requests it in his speech, especially in those orations concerned with private cases and arbitrations. Goodwill (as *eunoia* and *philia*) as a reciprocal feeling can be found in those speeches concerning civic loyalty with the aim to induce patriotic feelings. David Armstrong's "Utility and Affection in Epicurean Friendship: Philodemus *On the Gods* 3, On Property Management, and Horace, *Sermones* 2.6" (p. 182-208) is divided into three sections. In the first two Armstrong recognizes and describes three levels of friendship: the lowest kind is based on mutual utility, trust and protection, the intermediate kind adds to the first affection and intimacy, while the highest kind is the friendship of the gods, free from utility, and feasible only to divine existences and between humans and departed friends (Philodemus' *On the Gods* 3). The last section of the essay focuses on Horace *Sermones* 2.6, and discusses how to reconcile the highest kind of friendship with the everyday business relationships, in relation to the society of the late Roman Republic. The conclusion is that the relations built on "utility and protection", and those involved with "friendship for the pleasure of affection and intimacy" (p. 208) are not separated in everyday life nor easily singled out, but they are constantly intertwined. "Caritas.

Augustine on Love and Fellow-feeling" by Gillian Clark examines the use of *amor, bona uoluntas* and *caritas* in Augustine's *De Ciuitate Dei* 14. Clark argues that different words used by Augustine for love do not describe different kinds of affection. He did not build a new philosophical vocabulary to debate with other philosophers, but rather he used the philosophical traditions, mainly Platonic and Stoic, to better and more effectively reach his audience. At the base of *amor* and *caritas* is always the *bona uoluntas* of the soul: positive emotions derive from the good *uoluntas* to love God, as well as they do from that to love our neighbours as ourselves. The last essay of the volume is "'If You Could See This Heart': Mozart's Mercy" (p. 226-240) by Martha Nussbaum. The chapter considers the fortune of antiquity by expanding on mercy in Mozart's last opera *La Clemenza di Tito*. She devotes the first part of the essay to Titus' portrayal in ancient sources and Roman thought on *clementia:* Nussbaum recognises Seneca's notion of mercy in Mozart's *clemenza*. It is not rooted in hierarchy and top-down policy, but in self-examination as "a longstanding personal commitment that Titus finds in his own heart" (p. 236). The chronological and spatial diversity of the evidence explored in the volume meaningfully accounts for the multifaceted perception and representation of emotion. The volume is a refreshing change in a world where the final goal of academic research increasingly appears to be simplification and reduction of the colourful human complexity to a handful of universal formulae. Offering high quality research as well as engaging topics, *Hope, Joy, and Affection in the Classical World* is useful not only for those scholars working on philosophy and literature, but also for anyone interested in classical culture. The "sensitivity to social, textual and cultural settings" (p. 3) inherited from Konstan's methodology enhances the value of the book and certainly broadens its impact beyond the always meaningful textual analysis. Finally, the volume is built around the comparison between Classical thought and contemporary English perception and understanding of emotions: the reader should thus bear in mind that the latter might not always correspond with other modern cultures' way of perceiving or expressing feelings. Monica D'Agostini.

Jean-François Chemain, *L'économie romaine en Italie à l'époque républicaine*, Paris, Picard, 2016 (Antiquité / Synthèses, 17), 24 × 17 cm, 192 p., fig., 33 €, ISBN 978-2-7084-1010-7.

Auch die römische Republik kannte Wirtschaft! Das eigentlich Selbstverständliche muß man Forschern wie Interessierten an der Antiken Ökonomie ab und an wieder ins Gedächtnis rufen, da man den Blick ansonsten gänzlich auf die weitaus besser belegte römische Kaiserzeit richtet, wo derzeit die großen Forschungs-, Methoden- und Modell-debatten über Einkommensverteilung, Wachstumsraten, technologischen Fortschritt, Ausdifferenzierung von Berufssparten, entwicklungsfördernde wie -hemmende Faktoren oder ökonomische Zielsetzungen des Staates toben, um nur einige zu nennen. Hier setzt das Überblickswerk von Chemain, der mit einer Arbeit zu Bürgschaftsleistungen im römischen Recht promoviert wurde, an. Es bindet wirtschaftliche Aspekte und Entwicklungen in das traditionelle Narrativ der Expansion Roms ein, blickt dabei allerdings kaum einmal über die Grenzen Italiens hinaus. Erkennbar als Einführung unter Verwendung mehrheitlich französischsprachiger und teilweise englischsprachiger oder ins Französische übersetzter Forschungsliteratur geschrieben, stellt der Autor nach kurzer Einleitung und Anreißen der Primitivismus-Modernismus-Debatte (S. 7-9) – neuere Forschungsrichtungen wie die Neue Institutionenökonomie o.ä. werden eigentlich völlig ausgeblendet – zunächst die territorialen Merkmale wie verschiedenen Völkergruppen Italiens in Bezug auf wirtschaftliche Faktoren vor (S. 7-36). Sodann wird der Durchgang

durch die italische Geschichte, die im Prinzip für ihn, vornehmlich aufgrund der Quellenlage, eine römische ist, ganz klassisch in zwei Teile geteilt (S. 37-79; 81-168), so daß mit dem Ende des Zweiten Punischen Krieges sich auch neue wirtschaftliche Entwicklungen – einerseits ein enormer Aufschwung durch einfließende Beute und Sklaven, andererseits die vielfach in antiken Quellen wie von modernen Forschern beschriebenen Niedergangsszenarien – zeitigen. In allen Teilen spricht Chemain dabei wichtige Faktoren und Quellenzeugnisse für ökonomische Aktivitäten an (unverständlich wie nutzlos die Nennung der Quellenstellen ohne Indizierung unter „auteurs anciens", S. 169-175); behandelt werden so z.B. die Handelskontakte der Etrusker oder Italioten der Magna Graecia, der Transfer auch ökonomischer Kenntnisse und Fertigkeiten von Seiten dieser zu sowie die Aufnahmebereitschaft durch Rom, die Landwirtschaft als Kernbereich sozioökonomischer Aktivitäten, Entwicklungen und eben auch Diskurse, die Veränderungen hinsichtlich Geld- und Kreditwirtschaft, das Verhältnis von Groß- und Kleinbauern, die Sklaven als Arbeitskräfte, der Ausbau des Handwerks und Handels usw. im Zuge des Zweiten Punischen Krieges und der Expansion im Osten u.v.m. Allerdings stehen die einzelnen Faktoren und Entwicklungsprozesse oft nur wenig verbunden nebeneinander; auch die Interpretation der oft vieldiskutierten herangezogenen Quellenpassagen beschränkt sich im Normalfall auf das Nötigste. Zudem fördert die ziemliche abgeschottete Blickrichtung allein auf Italien das Verständnis von Prozessen wie den aufkommenden Überseehandel, die „Ausbeutung" der eroberten Gebiete zum Wohle Roms, der von den spanischen und makedonischen Silberminen zehrende Geldzufluß und das vom reichen Staat als Hauptfaktor initiierte nachhaltige Wirtschaftswachstum z.B. über Infrastruktur- und Bauprojekte nur teilweise. Dies liegt mithin darin begründet, daß die wichtige Studie von Philip Kay (*Rome's Economic Revolution*, Oxford, 2014) offensichtlich nicht rezipiert worden ist. So gewinnt man für den jeweiligen Themenbereich zwar einen guten und präzis formulierten ersten Einblick, Verknüpfungen zwischen den einzelnen Vorgängen sowie tiefergehende Einsichten sind allerdings selbst zu leisten. Stärken beweist das Buch im eigentlichen Kenntnisbereich des Autors, dem römischen Recht als wirtschaftsfördernder Impulsgeber. So verzahnen sich die Schritt für Schritt flexibleren Regelungen im Bereich des Bürgschaftswesens, aber auch die rechtliche Fixierung der *patria potestas* des familiären Haushaltsvorstands mit ökonomischen Prozessen, so dem Aufkommen eines Kreditmarktes, der allerdings gerade im 1. Jahrhundert v.Chr. stark von traditionellen Patron-Klientel-Verhältnissen und *amicitia*-Netzwerken geprägt war (S. 139-151). Hieraus läßt sich einiges für die Krise(n) der Späten römischen Republik gewinnen, insofern die aufgestiegenen Einzelpersönlichkeiten nicht allein nach militärischer wie politischer Macht strebten, sondern auch ökonomische Interessen verfolgten und gar nicht so unverbunden nebeneinander stehen, wie oft in der Forschung ge- wie überzeichnet wird. Insgesamt legt Chemain also eine solide Einführung vor, die allerdings von einem Blick über Tellerränder hinaus, sowohl in geographischer Hinsicht als auch bezüglich des Forschungsstandes, durchaus hätte profitieren und in ihren Konturen geschärft werden können. Sven GÜNTHER.

Juan Manuel CORTÉS COPETE / Elena MUÑIZ GRIVALJO / Fernando LOZANO GÓMEZ (ed.), *Ruling the Greek World: Approaches to the Roman Empire in the East*, Stuttgart, F. Steiner, 2015 (Postdamer Altertumswissenschaftliche Beiträge, 52), 24 × 17 cm, 192 p., 44 €, ISBN 978-3-515-11135-5.

The book under review arose out of two research projects supported by the Ministerio de Economía y Competitividad del Gobierno de España (*Greeks in the Empire: the creation of a political category* and *Hadrian, images of an Empire*), and one scientific

meeting that took place in Seville in 2008. The volume offers ten chapters (one in French and nine in English) that focus on the ways in which the peoples of the Greek East were integrated into and presented themselves within the Roman Empire, and the chapters cover a wide range of evidence forms. There is also a general index, but no list of contributors. The book is certainly of interest to those whose research focuses on the Greek East under the Roman Empire, but I think it is likewise of interest to those who study the ways in which subjects of empires more generally accommodated and dealt with the imperial centre. I outline a selection of chapters in what follows, roughly grouped in combinations of papers that seemed inter-connected. We start with Greek self-presentation, with which the book opens in the first chapter. This contribution, "Greek self-presentation to the Roman Republican power" by Cristina Rosillo-López, assesses the ways in which Greek individuals and communities presented themselves to Romans, especially the senate, during the second century B.C. The chapter effectively discusses the different strategies that Greek states and leaders used to negotiate with Rome, with a brief consideration of how this changed in the first century B.C. It is something of a shame, then, that the chapter starts on p. 14 by claiming that Rome first encountered monarchs in the early second century with the Hellenistic kingdoms, and thus does not discuss the influence of Rome's earlier contacts with Greek monarchs in the Hellenistic west. It would have been useful and relevant to have seen how Rome's earlier experiences in the west informed their expectations of Greeks from the Mediterranean east. The book's second chapter, "Greek religion as a feature of Greek identity", picks up where the first left off and considers how a selection of Greek writers in the Imperial period (Dionysius of Halicarnassus; Dio of Prusa; Plutarch) used Greek religion to define what it meant to be Greek. The author, Elena Muñiz Grijalvo, suggests that these authors argued that Greek religion was the realm of the elites because they had the authority to avoid superstition and could identify correct religion, thereby controlling civic society. As Muñiz Grijalvo argues, part of the reason for developing this view of Greek religion was to give Greece a privileged position in the Empire, but also it flattered the Romans that they had dominated this superior religious culture. At the end there is a brief consideration of how this presentation of Greek religion might reflect changes to religion forced on Greece by Rome. Chapters Four and Seven, by Arminda Lozano, and Fernando Lozano and Rocío Gordillo respectively, pick up the theme of Roman interference in eastern religion in various ways, and seem to complement Chapter Two's interest in how Greek authors depicted Greek religion. The fourth chapter, "*Imperium romanum* and the religious centres of Asia Minor", deftly studies the ways in which Rome's actions towards the temples of Asia Minor fit the longer context of the Hellenistic kingdoms in the area. As Arminda Lozano shows, the Romans dealt with each temple on a case-by-case basis, but broadly acted in order to diminish the political power of the priests in favour of newly-created civic institutions. Some sites, such as Olba, were converted into client-states run by newly-created monarchs who were integrated into the Roman provincial system. Other sites, such as Men Askaenus, were integrated into new colonies, and while the priesthoods remained they had their political power stripped by the loss of sacred land. Finally, Arminda Lozano distinguishes Roman practices in these major sanctuaries from their practices in smaller, village sanctuaries, which appear to have continued to operate as important sources of authority in their immediate area; Arminda Lozano is, wisely, careful not to press the evidence for this too far. Chapter Seven, "A dialogue on power: Emperor worship in the Delphic Amphictyony", opens with an outline of Delphic Amphictyony's history, offering a clear and useful context for the discussion that follows. Lozano and Gordillo's argument is that the Delphic Amphictyony was involved in the imperial cult, and in that sense was like

the leagues and cities in the neighbouring regions. This is argued through cautious interpretation of the limited evidence for the League. The argument rests, in part, on the date of the introduction of a new priesthood, which Lozano and Gordillo suggest should be assigned to Memmius Regulus' stint as governor in Achaea, but also on the purpose of the *helladarches*, who start to appear in the second century A.D. This chapter and the fourth chapter showcase the benefits of careful study of limited evidence that can allow tentative, but useful conclusions. Between these chapters, Juan Manuel Cortés Copete ("Hellas, Roman province") assesses Cassius Dio's odd choice of terminology to describe a Roman province of 'Hellas with Epirus', a province that never existed with that name. He argues that this was not a mistake, but rather Dio's use of a Greek term for the Roman province that arose in the context of the efforts of a group of Greek confederations in the first century A.D. to gain recognition as a league of Hellenes, efforts that did not succeed. Although the chapter opens with some methodological considerations about Dio that seem a little deterministic – including that Dio's history of Augustus' reign shows (p. 44) 'the correct historical analysis', and the argument that Dio could not possibly have used a single source for his work if he really took 22 years in total to finish his work (p. 48) – it is broadly persuasive about the existence of a Greek connection between the Roman province of Achaea and the name 'Hellas'. The geographical limits for the collection are represented by Ted Kaizer's and Greg Woolf's chapters on Dura-Europos and Greek writers in Rome respectively. Kaizer's chapter, "Dura-Europos under Roman rule", starts with an overview of the city's history and Rome's involvement in the city's development, with a focus on the city's later life. Kaizer's reading of the evidence for the continuity of Greek cults throughout Parthian rule and into the late Roman period is careful, and his interpretation of the multi-layered identities expressed by those living in this city on the edge of the Roman Empire is convincing and sophisticated. In "Greek archaeologists at Rome", Woolf assesses the way in which the city of Rome became a centre for Greek writers in the period after Pompey, challenging the importance of Athens and Alexandria as centres of scholarship in the process. Woolf focuses the second half of the chapter on the ways in which a new group of authors, including Diodorus Siculus and Pompeius Trogus, focused their ethnographic interests on western societies. For these authors, as Woolf shows, Rome was central to their investigations of western Mediterranean societies, but they freely integrated Rome into other traditions in order to create their own archaeologies of the west. It is an excellent study of how Rome's growing importance in the Mediterranean affected the creation of knowledge within a specific historical moment. The last chapter, "The Roman Empire in the works of Aelius Aristides", by Francesca Fontanella, discusses how one Greek orator, Aelius Aristides, expressed views on Roman rule of the Greeks. The chapter argues that Aristides included veiled references to negative aspects of Rome's domination of Greece, what Fontanella calls 'hidden writing', despite the ostensibly positive view given in the texts. Fontanella's reading of Aristides teases out moments in his oration *To Rome* that suggest that the Greek subjects of Rome ought to be wary of Rome's ability to intervene in internal conflicts if cities could not achieve harmony themselves, and that these interventions could have serious, negative consequences. Fontanella goes on to argue that other speeches contain similar passages that could be read to suggest that while Rome's power ensured the stability and superiority of Greece's, and especially Athens' culture, the Greek past could rise up and replace Roman power when Rome was incapable of guaranteeing peace. The reading of Aristides provided is compelling, but one wonders how much Aristides felt able to make these allusions to the Greek past precisely because it was long-gone: in Chapter Two Muñiz Grijalvo suggests that Greek religion was a way of expressing Greek identity because it was unthreatening

to Rome (and, as Grijalvo argues, in a sense glorified Rome); perhaps the distance between Aristides and the glorious Greek past he invoked rendered it unthreatening also. The volume as a whole is a useful contribution to the study of Greek accommodations with the Roman Empire, but there are some problems with the manuscript itself, and with cross-references between papers. While I am sympathetic to an editorial team of non-native English speakers, and the editing in the book is generally very good, the first few chapters can be hard to follow in places, often owing to incorrect prepositions (e.g. 'insisting in' on p. 38). In one or two places the word choices are either oddly antiquated ('times of yore' on p. 23) or suggestive of views that are a little concerning (e.g. the description of Hispania as 'primitive and underdeveloped' on p. 22) even if the meaning is probably not quite as it appears. The standard of editing improves as the book progresses, but it is a particular problem in the first few chapters. The collection also misses opportunities for the various chapters to cross-reference one another. There is considerable potential for this to take place, and on occasions as a reader I dearly wanted the authors to reference how other chapters may contribute to their own research. For example, Muñiz Grijalvo's chapter on Greek religion as an aspect of Greek identity, in which this is discussed as an Imperial development, could have usefully referenced Rosillo-López's chapter, which ends with the ways in which Greek self-presentation changed in the first century B.C. The third chapter on Hellas, which shows the importance among Greeks of challenging the Roman interest in promoting Athens and Sparta as emblematic of Greekness could, likewise, have drawn on and commented on the two preceding chapters; this chapter and Lozano and Gordillo's chapter on the Delphic Amphictyony also seem to hold potential for more inter-chapter dialogue, given both deal with collective Greek interactions with the Roman emperors, albeit in quite different contexts. The reader is left to make these connections, but it would be wonderful to have these interconnections explored by the authors themselves, or reflected on in more detail in the introductory comments. This is a very good contribution to the study of the Greek East under Rome. Throughout the text I was struck by the potential avenues for further study that are opened up by the contributions to this volume. The contested meaning of identity and how inhabitants of the Empire expressed their identities to the Romans and one another is explored in several of the papers, and is one of the themes throughout. The approaches taken to these problems across this collection will be useful also to those whose work extends beyond the chronological and geographical limits placed on the current collection. Peter MORTON.

Bénédicte DELIGNON / Nadine LEMEUR / Olivier THÉVENAZ (ed.), *La poésie lyrique dans la cité antique. Les* Odes *d'Horace au miroir de la lyrique grecque archaïque*, Paris, de Boccard, 2016 (Études et Recherches sur l'Occident Romain, Lyon, 49), 27 × 17 cm, 366 p., 36 €, ISBN 978-2-36442-058-8.

Ce livre rassemble les communications, éventuellement remaniées, faites lors d'un colloque organisé à Lyon en 2012. L'introduction, signée par les trois chevilles ouvrières de l'entreprise, explique que celle-ci a été suggérée par les progrès accomplis dans le monde anglo-saxon sur la lyrique antique, notamment relue dans la perspective de la performance (et d'une re-performance latine), avec un regard attentif aux contextes sociaux et politiques. L'idée du colloque était de faire se croiser les regards d'hellénistes et de latinistes, avec une focalisation particulière sur la réception romaine. Ont été pris en compte le *melos* (avec les neuf poètes du canon alexandrin), l'iambe et l'élégie, avec donc les *Épodes* d'Horace en plus des *Odes*. Le livre est divisé en quatre parties (« La lyrique dans son contexte social et politique » ; « Nouveaux contextes et création

poétique » ; « Conditions d'énonciation et ancrage civique de la lyrique » ; « Horace, la lyrique civique et l'innovation poétique »), dont les frontières sont assez floues, pratiquement tous les travaux touchant en même temps à plusieurs d'entre elles. Il est impossible faute de place de recenser ici chacune des 18 contributions, dont les références peuvent être trouvées sur le site https://www.academia.edu/24812150/La_po%C3%A9sie_lyrique_dans_la_cit%C3%A9_antique_Les_Odes_dHorace_au_miroir_de_la_lyrique_grecque_archa%C3%AFque. Je mettrai en exergue Mario Citroni, *Cicéron, Horace et la légitimation de la lyrique* (p. 225-242), qui constitue une fort bonne introduction générale au contexte culturel qui a vu naître la lyrique d'Horace et souligne l'innovation de ce poète par rapport à ses prédécesseurs (comme Catulle), qui n'avaient pris connaissance de la poésie grecque qu'à travers le prisme hellénistique ou néo-hellénistique. L'on nuancera toutefois quelques considérations, par exemple sur le caractère civique du théâtre latin, sur l'« homosexualité » de Cotta en Cic., *Nat. deor*. I, 79, et curieusement, sur « ce qu'on appelle le poème de la jalousie de Sappho (frg. 31 Voigt) » (p. 234), alors que, depuis des décennies, même des éditions scolaires italiennes expliquent fort bien qu'il n'est pas question de jalousie dans ce fragment. Dans son étude sur la fonction politique d'Horace dans la cité augustéenne, Virginie Hollard constate que ce poète ne recourt jamais aux termes propres aux institutions (p. 60) ; je regrette qu'il y ait aujourd'hui tellement peu de latinistes qui disposent en outre de réelles compétences en droit romain ; je me souviens par exemple de Jacques-Henri Michel, qui observait qu'à cet égard justement, les *Odes* d'Horace sont un des textes les moins latins qui soient. Dans le même ordre d'idées, Michel Briand relève par le biais d'une comparaison serrée – une des plus linguistiques du volume – entre des passages de Pindare et d'Horace qu'« Horace est très grec pour un Romain, mais très latin pour quelqu'un qui se réfère autant à la culture grecque » (p. 198). Son étude, comme bien d'autres du recueil, converge vers l'idée que l'ode horatienne est un texte écrit (en demande d'oralisation), une fiction d'énonciation, plus un monument (un écho de Florence Dupont ?) qu'un chant (p. 204) ; mais il rappelle aussi que la rémanence parfois vive d'effets pindariques ne doit pas enlever de nos schémas interprétatifs l'intermédiaire hellénistique, notamment dans le « je » poétique et la fictionnalité (p. 212). L'on trouvera aussi une étude de Michèle Lowrie sur la sécurité du chef chez César, Cicéron, puis chez Horace ; curieusement les *Epo*. I et IX n'y sont pas exploitées, alors qu'elles semblent à l'origine du thème de la *cura*. Stephen Harrison traite du bouclier abandonné lors de la bataille de Philippes. Il voit dans le sauvetage d'Horace par Mercure un thème iliadique, et dans celui de Pomponius un thème odysséen. Cette interprétation gagnerait toutefois à être mieux étayée. Par ailleurs, le dossier du bouclier pourrait aujourd'hui être complété par la nouvelle élégie d'Archiloque (*POxy*. 69, 4708), qui traite de la légende de Téléphos, lequel aurait également abandonné son bouclier en fuyant devant Achille. Une solide étude d'Olivier Thévenaz (« Actium aux confins de l'iambe et de la lyrique », p. 99-130), analysant les poèmes horatiens relatifs à Actium (*Epo*. I et IX ; *O*. I, 37), montre que le poète y oscille entre les genres iambique et lyrique stricto sensu. Je salue sa volonté de retrouver des structures dans les compositions horatiennes ; il serait toutefois plus parlant d'oser distribuer les textes dans des tableaux, pratique qui met en évidence nombre d'effets cachés, voulus (?) par le poète. Toutefois, Horace n'est pas un poète classique, et il ne se laisse pas enfermer dans des structures simples : plusieurs schémas peuvent souvent être avancés, et ils sont tous recevables. Pour l'*Epo*. I, celui de Benoît Sans, *De la sphère publique à la sphère privée : le diptyque de l'image de soi dans l'Épode I d'Horace*, in *LEC* 78, 2010, p. 25-35, est convaincant ; Sans propose aussi de voir une coda dans les vers 31-34, comme Thévenaz voit une coda en *O*. I, 37, 30-32, et personnellement, je lis l'*Epo*. IX en deux parties symétriques aux v. 1-16 et 17-32 (avec

chaque fois un thème, une comparaison et une image de déshonneur), suivies à nouveau d'une coda aux v. 33-38. En ce qui concerne l'hésitation du poète entre thèmes (et rythmes) iambiques et lyriques, *Epo*. XI, 1-2 (… *scribere uersiculos* …) aurait mérité de retenir l'attention des participants au colloque. Pour ce qui est des images, Thévenaz propose des lectures métapoétiques très ingénieuses ; voir dans les différents types de vins d'*Epo*. IX le reflet du passage des iambes (Cécube) aux formes lyriques (vins de Lesbos, mais aussi de Chios…), semble brillant, mais ne résout pas de façon convaincante l'épineux problème de la réapparition d'un Cécube cette fois « pharmaceutique » à la fin du poème. L'on méditera aussi sur les serpents qui auraient permis à Cléopâtre d'échapper aux iambes ennemis. Lucia Athanassaki se penche sur la réception par Auguste de l'éloge, qui devait être différent de celui rendu par Pindare à un roi. Elle souligne l'absence de musiciens dans les reliefs de l'*Ara Pacis*, alors que la musique est bien présente dans les poèmes d'Horace. Grégory Bouchaud, inspiré par une thèse en cours, étudie le thème pindarique de la puissance (et de l'impuissance) poétique. Bénédicte Delignon constate que l'éloge érotique se substitue à l'éloge politique sous le Principat. Gregson Davis, à propos d'*O*. III, 28, montre, de façon comparable, que la lyrique érotique de ce texte, qui mime une occasion cultuelle, n'est pas religieuse, mais vise à définir la poétique horatienne. L'on retrouve à nouveau Mercure dans l'étude de Jenny Strauss Clay (« Horace et le frère cadet d'Apollon »), ce qui m'amène à regretter que les éditeurs de ces actes n'aient pas prévu un index rerum. Denis Feeney achève le volume avec une étude qui sort légèrement du thème du colloque, puisqu'elle se penche sur l'intérêt d'Horace pour l'histoire à travers l'inspiration épique, et sur l'étonnant silence du poète à propos de l'œuvre de Tite-Live qui lui était contemporaine. On le voit, les sujets traités (qui tous, je le répète, n'ont pas été mentionnés ici) concernent essentiellement les questions d'interprétation, qui sont les plus étudiées aujourd'hui et nous apparaissent comme les plus séduisantes ; nous ne sommes nullement assurés que les poètes anciens n'auraient pas manifesté un profond étonnement devant la complexité de nos analyses – mais c'est là une question qu'on peut se poser dans tous les domaines de création artistique. Je dirais pour faire court que le thème aurait aussi admis des études portant sur l'exploitation de la métrique et sur le lexique (les « mots crétiques » sont plus naturels dans les poèmes iambiques). Cela ne retire rien au grand intérêt qu'on trouve à la lecture des travaux, souvent excellents, publiés dans ce volume, qui est par ailleurs soigneusement préparé, doté d'une introduction, d'une bibliographie générale et d'un précieux index locorum et, ce qui ne gâche rien, est vendu à un prix tout à fait démocratique.

Philippe DESY.

Fred K. DROGULA, *Commanders and Command in the Roman Republic and Early Empire*, Chapel Hill, The University of North Carolina Press, 2015 (Studies in the History of Greece and Rome), 24 × 16 cm, 432 p., 59,95 $, ISBN 978-1-4696-2126-5.

In spite of scholars' tireless efforts, many issues concerning the history of the Roman Republic continue to be the subject of hypotheses and controversies. The reason for this is the condition and nature of the available sources. Most of them were written in the second and first centuries BCE, by authors who even then had limited access to works and documents from previous centuries. Yet many of the historical works presenting the early history of Rome did not survive until our era. At the same time, the content of those that are available raises doubts as to the credibility of the information given on that period. Scholars analysing these works come to the conclusion that their ancient authors lacked credible knowledge about the epoch, and thus viewed it from the perspective of the social, administrative and political structures of the Roman state contemporary to

them. It is therefore no easy task to verify such a distorted picture of the history of republican Rome. However, Fred Drogula's book, which examines the nature and functioning of provincial command in the legal and administrative system of the Roman state from the inception of the Republic until Augustus came to power, proves equal to this challenge. In terms of status, this problem is among the most important, since the wars waged by Rome, whether in its own defence or with neighbours and external enemies, were on the agenda for many centuries of its history. Despite this, the practice and mechanism of nominating commanders as well as the character and scope of their competencies are very controversial topics among scholars, resulting in diverse and sometimes even completely differing interpretations of the same facts and phenomena. According to Drogula, the discrepancies in scholars' positions result from the fact that they interpret the nominations and activity of Roman leaders from the perspective of fixed legal principles, without taking into account the fact that they evolved over time, and for a long spell resulted from the use of certain conventions (p. 2-4). The author therefore attempts to present the phenomena and practices that led to the definition of the character of provincial command, by which he understands all the positions connected to conducting military leadership outside of Rome. However, he is not interested in the careers of specific leaders, but rather in the factors which had a significant impact on the perception and execution of this leadership: "Rather than study individual provincial commanders, this book approaches them by examining the concepts that defined them, including different types of authority and fields of responsibility given to commanders" (p. 5). Drogula begins by showing the role of commanders in the period of the early Republic (Ch. 1: *Concepts and Traditions of Military Leadership in Early Rome* (*to 367 BC)*, p. 8-45). He notes that a common phenomenon at this time was private wars fought by aristocrats. These were mostly a manifestation of their power and individual ambitions, with little to do with the constitutional order. This began to be formed later, at the point when the differences between civilian and military power were becoming more visible. These appeared as a result of the growing number of officials who had to share similar responsibilities (including military) with each other, as well as the differentiation of the two spheres of power. The division in question came as several fundamental notions related to the functioning of the two authorities emerged and were abided by; the author analyses these in detail in the second chapter (*Fundamental Concepts of Authority in Early Rome* (*to 367 BC)*, p. 46-130). These concepts include: *domi militiaeque*, *potestas*, *auspicium* and *imperium*. The first of these described the mutual relations between the civil and military sphere, and the laws and privileges of Roman citizens in each of them. *Potestas* was a synonym of civil rule enabling exercising of functions associated with civil governance, while *imperium* gave a commander the authority essential for carrying out the duties placed upon him and executing full power over the citizens serving under his orders. *Imperium* was also connected to *auspicium*, possession of which allowed officials to act as intermediaries between the state and the gods. The author's analysis of the mutual relationships between the civil and military spheres and the scope of competencies of those in possession of *potestas* and *imperium* leads him to different conclusions than those that have hitherto been generally accepted. In his opinion, the civil and military spheres were entirely separate from one another. There is also no proof that *imperium* was the source of civil authority, which thus also rules out the existence of the form of it that can be referred to as *imperium domi* (p. 97-130). Possession of *imperium* is also inextricably linked to the concept of *prouincia*. In the period of the early Republic, its content is distinctly different from that with which it is associated in later times. The author provides a detailed analysis of its significance in Ch. 3 (*The Concept of Provincia in Early Rome* (*to 367 BC)*, p. 131-181). This leads to a series of important conclusions,

at least some of which it is worth highlighting here. The idea of *prouincia* was extremely important for the development of the republican military command. Awarding *prouincia* to a commander was associated with allocating him specific tasks. These also marked the boundaries of the application of the *imperium* he possessed (p. 142-161). This understanding of the idea of *imperium* excluded the necessity of its gradation. As a result, the concept of *imperium maius* or *imperium minus* was completely unknown in the period of the Republic. A separate place in the context of the discussion on the nature of *imperium* is occupied by Drogula's reflections on the dictatorship (p. 161-180). In the next four chapters, the author presents the evolution of the practice and concepts associated with provincial command in the later periods of Roman history (Ch. 4: *The Development of the Classical Constitution* (*367 to 197 BC)*, p. 182-231; Ch. 5: *From Command to Governance*, p. 232-294; Ch. 6: *The Late Republic* (*100 to 49 BC)*, p. 295-344; Ch. 7: *Augustan Manipulation of Traditional Ideas of Provincial Governance*, p. 345-374). Each of these corresponds to the successive phases of transformations to the political and administrative structure of the Roman state. Since we would need a great deal of space to discuss the contents of these pages even concisely, it is at least worth noting the Author's arguments concerning the circumstances of the emergence of the system of administration of Rome's territorial acquisitions outside of Italy. He attributes this to the fact that acquiring overseas territories in the third and second centuries BCE enforced a change in the previous approach to *prouincia*, possession of which entailed an *imperium* allowing commanders to act aggressively in the pursuit of fame and plunder. This change came about only at the beginning of the second century BCE, when two types of *prouincia* began to be differentiated: the traditional one, possession of which was associated with the military *imperium*, and that requiring the presence of a permanent administrator, who occupied his position according to set rules and in an annual cycle. Later on, the concept of *prouincia* transformed further, as a result of changes both in the Roman legal system and in the political order. The systemic changes led to the previously dominant political role of the senate being undermined as a result of politicians' use of popular assemblies to achieve their ambitions. According to the author, the concept of *prouincia*, despite the absolute change to its initial character, lost nothing of its meaning, also in the time of the Early Empire. It was on this basis that Augustus built the new administrative system of the Roman state. There is no doubt that Drogula's book is an important contribution to the discussion on provincial command in the political system of the Roman state and its evolution over time. Even if interested researchers do not agree with all the author's arguments and interpretations, they will certainly appreciate many of his findings and conclusions, in part because of the freshness of the perspective. Further undoubted and noteworthy merits of this work are Drogula's clear use of language, which makes it easy for the reader to take in the complex legal and political issues he analyses, as well as his convincing style of presenting arguments.

Edward DĄBROWA.

Nick FISHER / Hans VAN WEES (ed.), *'Aristocracy' in Antiquity: Redefining Greek and Roman Elites*, Swansea, The Classical Press of Wales, 2015, 24 × 16 cm, viii-390 p., 110 $, 978-1-910589-01-4.

Cet ouvrage collectif traite des élites grecques et romaines en s'interrogeant sur le bien-fondé et la pertinence pour l'Antiquité de la notion d'« aristocratie », terme utilisé dans le titre avec des guillemets de manière à indiquer d'emblée que son utilisation pour cette époque ne va pas de soi. Outre l'introduction, il rassemble douze articles qui sont centrés principalement sur le monde grec archaïque et abordent cette question dans deux

perspectives complémentaires : thématique (les stratégies gentilices dans la Grèce archaïque et classique, les Eupatrides dans l'Athènes archaïque, les *génè* attiques comme institutions aristocratiques, l'aristocratie dans la diplomatie athénienne, les modes de colonisation et l'intégration des élites dans la Grèce archaïque, la mobilité des élites sous le Principat) et géographique (Égine, Samos, Crète, Sicile et Italie centrale). Conformément aux recommandations de la revue, ce compte rendu entend mettre en avant les apports spécifiques de ce livre dans le domaine de l'histoire romaine, mais aussi ses limites et le débat de fond que sa lecture a suscité. Le monde romain se voit attribuer dans cette enquête collective une place réduite avec deux articles, consacrés pour le premier à la période archaïque (VIIe-Ve siècles av. J.-C., Rome et l'Italie centrale) et pour le second au Principat (l'ensemble de l'Empire romain). Les propos les plus analytiques qui intéresseront aussi bien les historiens de la Grèce que ceux de la Rome antique se trouvent dans la longue introduction (57 pages) qui a été rédigée par les éditeurs du volume et dont le titre est révélateur : *The trouble with 'aristocracy'*. L'objet y est en l'occurrence de souligner qu'il est préférable de ne pas appliquer le terme d'« aristocratie » aux sociétés de l'Antiquité et de lui trouver des « alternatives » (p. 34) au motif que les aristocraties antiques seraient loin de se conformer au modèle traditionnel qui s'élabora à partir du Moyen Âge et qui repose sur le critère de l'hérédité des titres et des fonctions détenus par les membres des couches supérieures de la société. La démonstration est provocante et comporte toute une série d'observations fines, mais elle n'emporte pas nécessairement la conviction de l'historien habitué à étudier le comportement des élites romaines et à donner à celles-ci le nom d'« aristocratie ». Toute la question est de déterminer ce qui conduit désormais certains historiens de la Grèce antique à préférer parler d'« élites » ou de *upper class*, qui sont des termes finalement tout aussi problématiques dans le sens où ils restent « vagues », comme il est précisé du reste dans l'introduction (p. 36 ; cf. aussi p. 87), alors que les historiens de Rome n'ont pas cette pudeur terminologique. Les objections qui peuvent être émises à l'encontre de l'application du terme d'« aristocratie » aux sociétés antiques sont de deux ordres. La première n'est pas abordée dans cet ouvrage collectif. Elle repose sur le fait qu'en toute rigueur, le substantif ἀριστοκρατία renvoie dans la philosophie politique élaborée par les Grecs uniquement à une forme de régime dans lequel le pouvoir était exercé par un groupe d'individus appelés « les meilleurs ». Mais l'usage s'est établi depuis longtemps d'utiliser le terme d'« aristocratie » pour définir également les couches sociales supérieures, quelle que soit la nature du régime politique qui définissait les rapports de pouvoir au sein de cette société. C'est ainsi qu'à Rome, on a pu parler d'une « aristocratie » à l'époque impériale, soit à un moment où le pouvoir était détenu par un prince qui n'était rien d'autre qu'un monarque : c'est cette idée qu'illustre et développe par exemple l'ouvrage de Ronald Syme consacré à l'« aristocratie » romaine de l'époque d'Auguste (*The Augustan Aristocracy*, Oxford, 1986). Les sources antiques elles-mêmes, si elles n'utilisent pas le terme d'ἀριστοκρατία pour désigner les sénateurs romains, peuvent à l'occasion donner une connotation morale à la prééminence et la supériorité de l'ordre sénatorial. Un témoignage éclairant se trouve dans le discours de Mécène recomposé par Dion Cassius qui conseille à Auguste de « nomme(r) au Sénat uniquement les hommes les plus nobles (γενναιοτάτους), les meilleurs (ἀρίστους), les plus riches (πλουσιωτάτους), de préférence à tous les autres » (LII, 19, 2). L'emploi du superlatif ἄριστοι indique qu'un sénateur romain du IIIe siècle ap. J.-C. mettait au premier plan la notion d'excellence en articulant ce critère avec la richesse économique et l'appartenance à une noblesse fondée sur l'exercice des magistratures. D'ἄριστοι à ἀριστοκρατία, il n'y a qu'un pas, que l'historiographie a pu légitimement franchir. Rien ne nous oblige donc à limiter l'emploi du terme d'« aristocratie » à la définition d'un régime politique quand

il est question de l'Antiquité. La seconde objection forme le cœur de l'introduction du volume collectif. Elle tient à l'idée d'un lien intrinsèque entre l'emploi du terme « aristocratie » et le caractère héréditaire de l'appartenance à ce groupe social. De telles prémisses apparaissent dès la première page du livre quand les éditeurs citent la notice du *Shorter Oxford Dictionary online* qui fait de l'hérédité l'un des principaux critères dans le mode de fonctionnement de l'aristocratie : « Aristocracy in this sense is a 'higher class … typically comprising people of noble birth, holding hereditary titles and offices' » (p. 1-2). Cette position de principe a pour conséquence de révoquer en doute la notion d'aristocratie dans son application à l'Antiquité, voire de la rejeter, au prétexte que les aristocraties héréditaires étaient rares dans le monde ancien (p. 34). Elle reste toutefois discutable et il est à craindre que les deux éditeurs soient tombés dans le travers de l'anachronisme qu'ils cherchaient précisément à dénoncer et à combattre. Leur démonstration est en effet biaisée, et pour tout dire artificielle, parce que tout indique que le principe de l'hérédité du statut d'aristocrate, s'il a pu exister dans l'Antiquité comme par exemple pour le patriciat romain, fut dans la grande majorité des cas antiques soit un critère marginal, soit une reconstruction *a posteriori*, ce qui est en soi tout aussi intéressant et très significatif. Les éditeurs du volume sont conscients de ce court-circuit argumentatif et ont cherché à résoudre la difficulté en distinguant différents types d'aristocratie, parmi lesquels l'aristocratie héréditaire qualifiée par ceux-ci d'« aristocracy in the full sense » (p. 2, 7 et 34 ; cf. aussi p. 125 : « a strong idea of aristocracy ») ou « in the narrower sense » (p. 2). Ce mode d'analyse analogique pose en réalité plus de problèmes qu'il n'en résout : quel intérêt peut-il donc y avoir à parler d'une « aristocratie au sens plein », « fort » ou « plus étroit » du terme par référence à un modèle prétendument traditionnel applicable aux époques médiévale et moderne ? Pourquoi privilégier la notice du *Shorter Oxford Dictionary online* et ne pas plutôt mentionner une définition sensiblement différente donnée par un autre dictionnaire, par exemple celle du Robert : « petit nombre de personnes d'une classe supérieure qui détiennent une prééminence en quelque domaine » ? Qu'une telle définition de l'aristocratie y apparaisse en quatrième et dernière position ne change rien au raisonnement, d'une part parce que les dictionnaires ne classent pas par ordre d'importance, d'autre part parce qu'elle est, tout compte fait, la seule qui se rapproche étroitement des réalités antiques. La réalité historique est, pour une fois, sans doute plus simple que ce que l'introduction de ce livre laisse paraître : l'hérédité du statut d'aristocrate n'a tout simplement jamais été considérée par les anciens eux-mêmes comme une condition préalable et nécessaire à l'existence et au fonctionnement d'une aristocratie. Celle-ci se définit d'abord par un mode de comportement qui repose sur un code déterminé de valeurs et vise l'excellence et la différenciation sociale sous une forme ou une autre, comme invite à le penser l'étymologie du terme grec. Il ne faut bien entendu pas en rester à cette définition restrictive et l'introduction apporte en ce sens des éléments probants pour ajouter le critère économique de la richesse (*wealth*, qualifié de « important element of status » à la p. 37), l'idée étant que c'est la richesse qui permet au bout du compte à un groupe d'hommes de dégager du temps pour avoir le loisir de s'occuper des affaires de la cité. On comprend donc que l'emploi du terme d'« aristocratie » n'ait jamais posé le moindre problème quand il s'est agi de dénommer le groupe social qui s'était trouvé à la tête de la société romaine tout au long de la République romaine et s'y était maintenu à l'époque impériale en s'adaptant à la présence d'un *princeps*. Jean-Michel David, l'un des meilleurs connaisseurs de l'époque républicaine, a en particulier décrit avec minutie le système de valeurs de ce qu'il appelle une « aristocratie » et montré que c'était la crise d'un tel système qui avait conduit à la chute de la République romaine. Un autre spécialiste de la même période, Karl-Joachim Hölkeskamp, ne voit lui non plus aucune difficulté à parler d'une

« aristocratie » en montrant que celle-ci se définissait comme une « méritocratie », dans le sens où elle reposait sur l'obtention des *honores* – les magistratures – que le peuple attribuait en départageant des candidats issus pour la plupart des familles de la noblesse. Un des contributeurs de ce volume, G. Bradley, formule du reste une remarque qui va dans le même sens, et qui est en opposition avec les propos développés dans l'introduction, en écrivant que « the term 'aristocracy' need not be entirely banished, provided that it is used with an appreciation of its imprecision, and without assuming that it implies longevity of privilege » (p. 88). Il reste à expliquer pourquoi les éditeurs, N. Fisher et H. van Wees, ont jugé bon de combattre ce qui apparaît comme un mythe historiographique, celui de l'hérédité de toute forme d'aristocratie antique. Il faut commencer par rappeler que les historiens de la Rome républicaine ont suivi à ce sujet une voie différente de celle des historiens de la Grèce (archaïque). Ces derniers ont été longtemps tributaires d'une tradition qui a pu décrire les aristocraties du monde grec sur le modèle des aristocraties médiévales et modernes et contre laquelle il était nécessaire, voire salutaire de réagir : c'est ce qui justifie par exemple les travaux d'Alain Duplouy, qui a mis en avant « le prestige des élites » à travers les « performances » de celles-ci et qui présente dans ce volume les stratégies généalogiques comme des instruments d'une forte mobilité sociale. Les historiens de Rome ont pour leur part, et depuis longtemps, cessé de penser qu'à l'époque républicaine, l'aristocratie romaine était un groupe social fermé sur lui-même et se transmettant les titres, les fonctions et le pouvoir de génération en génération par la seule voie héréditaire. Il suffit de citer à ce sujet un extrait de la synthèse de Hölkeskamp sur la République romaine : « personne, pas même Münzer et encore moins Gelzer, n'a jamais affirmé que cette classe dominante ou plutôt ce groupe à statut, que nous qualifions en général d'"aristocratie sénatoriale" ou plus précisément d'élite consulaire de l'aristocratie sénatoriale, était une noblesse héréditaire classique ou dès la République un "ordre" défini "juridiquement", qui aurait occupé une "position [privilégiée] dans son rapport hiérarchique aux autres ordres" ou qui aurait été ou aurait pu être une caste complètement fermée sur elle-même » (*Reconstruire une République. Antiquité romaine. La « culture politique » de la Rome antique et la recherche des dernières décennies*, Nantes, 2008 p. 73-74). Dans le prolongement de cette idée, Hölkeskamp et bien d'autres ont également souligné à quel point le fonctionnement de l'aristocratie romaine se caractérisait par l'instabilité du statut même d'aristocrate, menacé en permanence par un phénomène de déclassement social qui a été récemment étudié à propos de l'époque impériale dans un ouvrage malheureusement non pris en compte dans l'ouvrage collectif, celui de Andreas Klingenberg (*Sozialer Abstieg in der römischen Kaiserzeit. Risiken der Oberschicht in der Zeit von Augustus bis zum Ende der Severer*, Paderborn, 2011). Les deux seules études de l'ouvrage collectif consacrées à l'Italie et à l'Empire romain fournissent à ce sujet une série d'indications complémentaires : celle de G. Bradley montre de façon convaincante qu'à l'exception de la période durant laquelle Rome fut dominée par le patriciat et qui fut limitée dans le temps, les sociétés de la Rome archaïque et d'Italie centrale furent marquées par une ouverture des élites, les termes de *fluid* ou de *fluidity* y étant utilisés de façon répétée, voire répétitive (pas moins de 13 mentions : p. 85, 88, 101, 102, 105, 108, 109, 110, 111, 112, 113) ; celle de L. E. Tacoma s'intéresse quant à elle à la mobilité des élites antiques en montrant que celle-ci était la règle dans la société de l'Empire romain à tous les niveaux (local, régional et impérial) et résultait notamment de deux phénomènes qui étaient à cette époque le partage de l'héritage et le haut niveau de la mortalité. Il manque toutefois dans ce volume un article consacré à l'aristocratie romaine patricio-plébéienne issue de la « luttes des ordres » et en place à partir du milieu du IVe siècle, l'étude de Bradley n'offrant à ce sujet que quelques réflexions synthétiques et ne pouvant remplacer une

étude de fond qui aurait été en mesure d'avancer des arguments pour penser que la notion même d'aristocratie romaine n'a rien d'un mirage. L'ouvrage édité par les soins de N. Fisher et H. van Wees a raison de mettre en avant la « fluidité » des sociétés antiques, mais il ne dissuadera pas pour autant les historiens de Rome de continuer à utiliser le terme d'« aristocratie », même sans guillemets, pourvu que cette notion soit bien définie au préalable et qu'on retienne comme principal critère la recherche, par les sociétés antiques, de la hiérarchie et de la différenciation sociale. Quant au critère de l'hérédité, il aurait mérité une analyse plus approfondie, de manière à faire mieux comprendre la signification que les anciens donnaient à cette autre notion, elle aussi très complexe. Frédéric HURLET.

Johannes FOUQUET / Lydia GAITANOU (ed.), *Im Schatten der Alten? Ideal und Lebenswirklichkeit im römischen Griechenland*, Wiesbaden, Harrassowitz / Franz Philipp Rutzen Mainz und Ruhpolding, 2016 (Peleus. Studien zur Archäologie und Geschichte Griechenlands und Zyperns, 71), 24 × 17 cm, 193 p., fig., cartes, 40 €, ISBN 978-344-7-10450-0.

Les éditeurs du livre, J. Fouquet et L. Gaitanou, expliquent en introduction que les contributions rassemblées sont issues d'un colloque organisé à l'Université de Heidelberg dans le cadre des activités de son Institut d'Archéologie. Il avait eu pour objectif, sortant de la problématique traditionnelle de l'étude de la Grèce classique d'une part, d'Athènes d'autre part, de se consacrer à la fois à l'ensemble de la Grèce et à la Grèce de l'époque impériale. F. Camia, « The *Theoi Sebastoi* in the Sacred Landscape of the *Polis*: Cult Places for the Emperors in the Cities of Mainland Greece », rappelle que le culte impérial était un aspect dominant des panthéons des cités grecques dans la mesure où des sanctuaires étaient voués aussi bien aux dieux qu'aux empereurs et où des sacrifices étaient offerts aux uns et aux autres. G. Doulfis, « Lotus-and-Acanthus Capitals in Laconia: Evidence of Flourish in Roman and Late Roman Periods », procède à un examen de 37 chapiteaux présentant cette ornementation et trouvés en Laconie ou en provenant. Ils attestent la prospérité de cette région du Ier au Ve siècle et la vitalité de ses ateliers. N. Fenn, « In neues Licht gerückt. Römisches Erscheinungsbild griechischer Heiligtümer », étudie la manière dont les temples grecs ont été entretenus ou restaurés pendant l'époque romaine : ainsi le Parthénon, l'Olympeion, le sanctuaire d'Artémis du Brauron ou celui de Déméter à Eleusis. J. Fouquet, « Civic *Memoria* and Architectural Innovation in Roman Argos and Sparta », examine le théâtre à gradins droits d'Argos et le temple d'Athéna Orthia de Sparte et montre que ces monuments apportaient aux citoyens, sur le plan de l'urbanisme et de l'esthétique, ce qu'ils attendaient d'une ville de leur temps. C. Fron, « Den Alten folgen oder die Vorfahren übertreffen? Die Reisen von Pepadeumenoi in den fernen Westen des Imperium Romanum als Exempel des Zwiespalts zwischen griechischem Lebensideal und der Lebenswirklichkeit in der Kaiserzeit », fait apparaître que les régions situées au nord des Alpes ne présentaient à l'époque impériale guère d'intérêt du point de vue culturel pour l'élite intellectuelle grecque. Tout au plus celle-ci pouvait-elle éprouver de la curiosité pour les phénomènes naturels étonnants de ces pays. L. Gaitanou, « Zur Siedlungsgeschichte von Paros in der Kaiserzeit », présente la topographie des structures d'aménagement urbanistique dans l'île de Paros. L'auteur passe en revue les lieux d'une manière générale et différents emplacements particuliers ainsi que des objets archéologiques exhumés. M. Gkikaki, « Remembering Classical Greece: Roman Imperial Women and their Images », explore le langage stylistique de ces images dans le jeu des interférences culturelles dans la province d'Achaïe où l'on produisait des portraits de type classicisant. F. Klauser,

« Altbekanntes neu kombiniert – Die Kistophoren der sog. Kleinen Propyläen in Eleusis », propose une étude stylistique de ces deux statues. Il considère qu'elles étaient conçues pour offrir une atmosphère sacrée aux mystes, notamment par la combinaison de traits éclectiques qu'elles comportent et par de nombreuses inscriptions. J. Mätzschker, « Frühe Kaiserkultstätten in den Provinzen Achaia, Epirus und Macedonia », examine comment le nouveau culte a été intégré dans des structures anciennes par l'utilisation de bâtiments ou de cultes antérieurs. C. Parigi, « Die Entwicklung des Kerameikos innerhalb und ausserhalb der Befestigungsmauern zwischen dem 1. Jh. v. Chr. und dem 1. Jh. n. Chr. », étudie le quartier du Céramique d'Athènes dans la période indiquée et s'intéresse spécialement à son évolution à partir des destructions syllaniennes et à la manière dont se reflètent les relations complexes avec Rome. A. Telin, « Roman Visitors in Athens (II-I c. BC) », constate que les Romains visitant la Grèce n'étaient plus une rareté dans la période considérée étant donné l'amplification des relations entre Rome et la Grèce et l'importance du philhellénisme. L'auteur se consacre tout particulièrement à l'étude des attestations épigraphiques. Tous les articles sont suivis d'une abondante bibliographie concernant à chaque fois la question traitée. Gérard FREYBURGER.

Maria Teresa GALLI / Gabriella MORETTI (ed.), Sparsa colligere et integrare lacerata. *Centoni,* pastiches *e la tradizione greco-latina del reimpiego testuale*, Trento, Università degli Studi di Trento, 2014 (Labirinti, 155), 22 × 16 cm, 233 p., ISBN 978-88-8443-570-5.

Les actes de ce colloque tenu à Trente en 2013 empruntent leur titre à la définition que donne Ausone du centon (*Cento nuptialis*, *Praef.*) et s'intéressent principalement à cette forme littéraire. L'introduction de M. T. Galli (p. 7-13) problématise l'ouvrage, consacré donc avant tout aux centons virgiliens, mais avec une ouverture à d'autres formes de « réemploi textuel », ouvrant sur d'autres aires linguistiques ou chronologiques. Les huit textes réunis dans ce volume traitent ainsi, de façon intéressante et détaillée, de problématiques ecdotiques et exégétiques liées à ce type d'écrits. Les cinq premiers textes concernent les centons virgiliens. S. McGill, qui a publié un ouvrage qui a fait date sur les centons virgiliens profanes (*Virgil Recomposed: The Mythological and Secular Centos in Antiquity*, Oxford, 2005 – pour les centons chrétiens, cf. M. Bažil, Centones christiani. *Métamorphoses d'une forme intertextuelle dans la poésie latine chrétienne de l'Antiquité tardive*, Paris, 2009), part ici de l'exclamation *Maro Iunior* (*From* Maro Iunior *to Marsyas: Ancient Perspectives on a Virgilian Cento*, p. 15-33) adressée à un centoniste et de la *recusatio* qui suit (*AL* 16a Riese), pour cerner la manière dont le centoniste se définit par rapport à son modèle virgilien. Les références implicites à Marsyas dans ce court extrait de six vers suggèrent que l'auteur anonyme (S. McGill rejette l'identification de ce dernier avec Mauortius) refuse l'image de la *pugna* littéraire et adopte une posture de modestie : loin de reproduire l'approche technicienne d'Ausone, il exprime dans ce court centon son admiration pour Virgile, et définit en creux la place subordonnée, et secondaire à tout niveau, du centoniste. M. T. Galli (*Insidie palesi e nascoste dell'arte centonaria: le astuzie del compositore e le scelte metodologiche dell'editore*, p. 35-55), à la suite de travaux de R. Lamacchia, étudie ici les acrobaties techniques du centoniste, en l'occurrence Hosidius Geta dans la *Medea* (*AL* 17 R), entre autres : dislocation, personnage-guide (p. 41), enjambements, *uox communis* et *uox propinqua* (p.43), jeux sur les personnages (p. 44), restructurations syntaxiques (p. 46), modifications sémantiques (p. 47), erreurs techniques (p. 48) et métriques (p. 49), dont elle estime qu'il faut les conserver telles quelles lors de la publication (p. 50), et modifications mineures (cas, genre, personne grammaticale). L'auteur conclut sur la délicate

question ecdotique, en rappelant qu'il est difficile de faire la part entre changements volontaires, variantes antiques du texte virgilien et erreurs d'auteurs ou de copistes (il faut rappeler que le texte du *Salmasianus* [Paris, BNF, Latin 10318] est extrêmement corrompu), et qu'il vaut mieux se montrer prudent sur la tendance, qui a prévalu au 19e siècle, à normaliser le texte. M. T. Galli a depuis lors édité les centons mineurs de l'*AL* (*I* Vergiliocentones minores *del Codice Salmasiano*, Florence, 2014). P. Paolucci (*Per la costituzione del testo dell'* Alcesta *centonaria. L'epilogo*, p. 57-77) revient sur un passage délicat du centon *Alcesta* (*AL* 15,145 R) et défend, avec de nouveaux parallèles, la correction qu'elle propose (*hoc solum nomen* au lieu du *oblitus natorum* du *Salmasianus*, corrigé en *oblitus fatorum* par Meyer et Riese) ; on retrouvera ces éléments dans l'édition du centon publiée depuis par P. Paolucci (*Il centone virgiliano* Alcesta *dell'Anthologia Latina*, Hildesheim, 2015). S. Audano (*Intrecci teologici e tecnica centonaria: per l'esegesi della sequenza del* Descensus Christi ad Inferos *(vv. 51-67) nel centone* De ecclesia *(AL* 16 R²*)*, p. 79-111) analyse un passage (v. 51-67) du *De Ecclesia* (le seul centon chrétien de l'*AL*), qui évoque la descente du Christ aux Enfers, d'où des parallèles avec *Aen*. 6 (p. 86-88). Cet épisode est un motif des écrits chrétiens canoniques ou apocryphes, et aussi un sujet récurrent au début du 5e siècle, par exemple chez Rufin et Augustin (p. 86-94). Un commentaire linéaire (p. 95-106) et précis permet à S. Audano de montrer que cet épisode constitue aussi, de la part du centoniste, une prise de position sur un point de doctrine : la descente du Christ aux Enfers a pour but de sauver non seulement Adam, mais aussi les prophètes et sages de l'Ancien Testament. L'article s'achève par un excursus sur Dante (*Enfer* 4,46-63). C. Arcidiacono (*Il riuso di Virgilio nel centone cristiano* Versus ad gratiam Domini, p. 113-132) étudie les variantes textuelles présentes dans un centon chrétien attribué à Pomponius (*AL* 719a R) : certaines sont attestées dans une partie de la tradition manuscrite virgilienne (p. 117-118) ; l'auteur du centon semble connaître plusieurs variantes possibles pour un même passage, et les choisirait en fonction de ses besoins (p. 119-120) ; il introduit aussi de nouvelles variantes (p. 123-127). Ce travail illustre la difficulté d'éditer et interpréter les modifications du texte virgilien dans les centons, avec un tri délicat à opérer entre les variantes antiques, les changements volontaires, les erreurs de mémoire et les fautes proprement dites. Les trois derniers textes sortent du cadre centonaire, latin, ou antique. Ainsi, A. Bonandini (*Tessere omeriche nella tradizione diatribica e menippea in Grecia e a Roma*, p. 133-180) analyse en détail les citations d'un ou plusieurs vers homériques, surtout dans le contexte philosophico-biographique (principalement d'après Diogène Laërce), d'abord chez les Cyniques : les manipulations, calembours et sarcasmes chez Diogène, l'usage de la parodie et du mélange des registres comme outil philosophique chez son élève Cratès ; puis dans d'autres écoles philosophiques, comme chez Bion de Borysthène, Timon de Phlionte ou Carnéade. Enfin, les citations d'Homère sont aussi un outil de parodie littéraire dans le genre complexe de la satire ménippée, comme on peut le voir chez Lucien (*La double accusation*) ou Sénèque (*Apocolocynthose*). On en retient le décalage que produit une citation homérique dans certains contextes, en prenant appui sur la *paideia* et la connivence culturelle. A. Camerotto (Pastiches *sovversivi. Strategie della parodia e della satira in Luciano di Samosata*, p. 181-199) envisage, en insistant sur le rôle de la *mimêsis*, différentes formes de pastiches dans l'œuvre de Lucien, et donc les parodies en deux temps, que ce soit entre deux répliques ou entre deux (faux) oracles successifs. L'auteur montre comment Lucien, en bon représentant de la Seconde Sophistique, joue avec les limites des genres et des techniques littéraires (voir aussi son ouvrage, *Gli occhi e la lingua della satira. Studi sull'eroe satirico in Luciano di Samosata*, Milano-Udine, 2014). Enfin, C. Mordeglia (Non simplo stamine texam*: reminiscenze e citazioni virgiliane nell'*Ecbasis captivi, p. 201-227) reprend un poème animalier,

allégorique, de l'époque carolingienne (plus de 1200 vers ; il raconte l'histoire d'un veau qui s'échappe de l'étable et se fait capturer par un loup, avec l'histoire, mise en abîme, du lion malade), parsemé de nombreuses citations et allusions antiques, au premier chef Horace et Prudence, et en troisième lieu Virgile avec 49 citations, qui sont présentées en parallèle du texte médiéval (p. 213-217) : leur analyse montre qu'elles sont tantôt certaines, tantôt moins évidentes, et surtout que la décontextualisation des extraits virgiliens produit un effet burlesque tout à fait notable. L'ensemble du volume apporte ainsi sa contribution à l'étude de textes et de techniques longtemps sous-évalués par la critique.

Daniel VALLAT.

Gil GAMBASH, *Rome and Provincial Resistance*, London / New York, Routledge, 2015 (Routledge Monographs in Classical Studies, 21), 23,5 × 15,5 cm, 206 p., 140 $, ISBN 978-1-138-82498-0.

'What have the Romans ever done for us?' This is not only the obvious line to quote when Roman Judea is the subject, but it is a valid question that is answered in part by Gambash's book. In this work, Gambash contributes to the field of Roman imperialism and its relationship to the provincial subjects of the Roman Empire through a study of provincial revolts. This study is not concerned with what drove provincials to revolt – at least not directly – but with the Roman state's response to provincial resistance in terms of prevention, mitigation, and commemoration. The Romans, in Gambash's view, often responded to provincial complaints and requests in such a way as to avoid armed confrontation, and if a revolt took place Rome sought to end it quickly and with as little disruption as possible. This thesis is demonstrated across five chapters. After an introduction that sets out the research context and methodology, the first chapter (p. 20-61) assesses the ways in which Roman governors attempted to manage tension within provinces. This includes actions taken during the conquest of regions, how routine government may have adapted to local conditions, and how Rome deployed its forces during and after conquest. The overall argument is that the Roman government both before and after conquest favoured approaches to Imperial administration that were sensitive to local conditions and that took advantage of pre-existing political institutions. Gambash demonstrates, e.g., that Rome's approach to the different tribes in Britain at the start of the invasion suggests that Roman intervention in the area was not received negatively by all the tribes of southeastern Britain, and that the Roman invasion may well have been to the advantage of some British tribes. In the following section Gambash outlines the ways in which Roman government in Judea frequently went out of its way to avoid offending religious sensibilities in the area while listening attentively to provincial grievances. On Gambash's reading, Roman government in the provinces sought to avoid reasons for revolt because failure to do so led to costly warfare in regions already conquered, which in turn limited the potential to push the boundaries of empire yet further. In the second chapter (p. 62-98), Gambash turns to the manner in which the Romans dealt with revolts when they occurred. Here the focus is on the speed of suppression and limitation of damage, both to property and populations. The chapter studies a number of provincial revolts in Judea, Britain, Egypt, and Africa, and shows that the governors in these areas typically attempted to suppress revolts with the forces immediately available. Moreover, Gambash argues that the Romans aimed to limit their retribution to as few provincials as possible, preferably only targeting those rebels who refused to surrender, and that even the Romans themselves understood that prolonged retribution was counterproductive. As Gambash shows, even after the Boudican Revolt at the beginning of the AD 60s in Britain, Rome withdrew one of its four legions from Britain as early as

AD 66 and did not leave soldiers in the rebellious territory for long after the revolt's suppression. Here in particular Gambash notes that it was in Rome's interests to free its soldiers for their normal duties and not to rely on garrisons, even after revolts. Chapter 3 (p. 99-123) discusses how provincial circumstances affected the appointment of officials by the central Roman government. Gambash argues that it is likely that governors were appointed on account of their prior experience and that these governors often tried to engage with the provincials in order to govern effectively. Provincials, in response, were able to appeal to officials above governors if necessary and this could result in the removal of unpopular governors. This chapter reinforces the conclusions of the preceding two concerning Rome's desire to maintain peace in the provinces for Rome's benefit as much as for the provincials themselves. The final five pages offer a reading of Roman appointments to Britain's governorship that actively reads against Tacitus' obsession with conquest, and consequently reveals useful insights into the nature of post-revolt provincial governors. The fourth and shortest chapter (p. 124-143) considers the commemoration of provincial revolts on official monuments across the Empire. The chapter opens with several test cases of how Imperial Rome celebrated foreign victories, including Claudius' invasion of Britain, a sensible choice given the focus on Roman Britain throughout the book. This sets a template for the commemoration of Imperial victory – in which the victories were advertised widely and often – against which the provincial revolts are set. The chapter demonstrates with great clarity that provincial revolts were not celebrated like foreign victories, since commemoration of the event tended to remain within the province itself. The chapter concludes with a discussion of Roman coinage focusing on the use of *Iudeae recepta* on a single coin that seems to indicate a different approach to the Jewish Revolt of AD 66-70, in which the revolt was advertised as an opportunity to rehabilitate the province after its revolt. This leads to Chapter 5, in which the Jewish Revolt is discussed on its own terms. The final chapter (p. 144-179), therefore, turns to the longest test case of provincial revolts, the Jewish Revolts in the first and second centuries AD. The main thesis is that the first revolt of 66-70 was presented by the Flavian dynasty as a foreign conquest rather than as a provincial revolt, and that this altered not only the manner of its celebration – including the arch in Rome – but also the extent of this celebration in Empire-wide coinage and future Roman attitudes to the province as unusually rebellious. The chapter builds upon the conclusions of the preceding four chapters to demonstrate that while the Jewish Revolts may be among the best-known provincial revolts, they are in fact atypical in terms of Rome's response and commemoration, and that this was the result of the revolts' relationship with the Flavian dynasty. The conclusion (p. 180-196) presents a synthesis of the arguments set out in each chapter and pulls together the various strands of the book's thesis. Here Gambash notes that while Rome's overall aim was to avoid tensions with its provincial subjects, some aspects of the Roman imperial system remained unchanged even in the face of opposition, including (p. 186) 'physical presence in areas assigned to come under direct rule, taxation, and probably also the recruitment of local auxiliary units'. Even so, Rome's intent was to avoid antagonism where possible and to suppress any revolts quickly and without undue retribution or celebration. This makes the situation in Judea all the more striking. The book concludes with three useful indices: Names, Places and Ethnic Groups, and General. This is an excellent book overall. The writing style is engaging, if at times certain phrases come up rather too often, and the conclusions reached about Rome's attitudes to provincial management and the resolution of crises are broadly convincing. It is a welcome and important addition to the growing body of work on Roman imperialism and on the machinery of empire more generally. Nonetheless, the book has some odd omissions including some of an editorial nature. Perhaps

most striking in a work that spends considerable time discussing the geographical disposition of Rome's legions in various provinces, the book is entirely lacking in maps. This is particularly problematic for the analysis of 'Military Deployment' in Chapter 1, in which the Roman forces in northern Africa and Britain are discussed at length without the benefit of visual aids. For those less familiar with the geography of these areas – or, for that matter, with Judea – the argument is harder to follow without maps. A similar problem pertains to the discussion of the *Iudaea Recepta* coinage in Chapter 4. Given the coin's unusual legend and its rarity, it would have been useful to have visual illustrations of the coin if possible. Moreover, while the footnotes point to fuller discussion of the coin in another publication, some repetition of that material in relation to the coin's find-spot and the extent of its potential circulation would have added useful contextualising material to the discussion in this book. It appears that the coin is the only surviving example of its type. While it certainly suggests the possibility that at some point the Roman authorities advertised their success in Judea as a rehabilitation of the province, as Gambash argues, how extensive was this alternative presentation? This book's stated purpose (p. 3-7) is to focus on the Roman side of provincial matters, bringing into focus how the Romans approached the management of provinces after their conquest. One limitation to this approach in relation to provincial revolts is that the study focuses on those provinces that experienced serious revolts or that were recent acquisitions. While this makes a great deal of sense in the research context outlined in the introduction, it may have been useful to consider how Roman governors operated in provinces that had no (recent) history of rebellion, if only to present a model of provincial governance against which to compare the problematic provinces. The analysis presented of Roman commemoration of victory successfully uses the example of foreign defeats to illustrate the differences with respect to rebellious provinces; something similar may offer important context for whether or not Rome treated some provinces differently from others. Similarly, much of the discussion of how Roman governors dealt with provincial concerns focuses on individual situations or on inter-elite considerations; likewise, often the discussion of failures in this system leading to revolts also emphasises the flashpoints. Did, for example, Rome's unchanging demands of their provinces, including taxation and the recruitment of auxiliary units, have an effect upon the societies they governed, and could these cause problems beyond the elite level that may explain why some revolts took place? While the cause of the revolts is not within the immediate scope of this work, those causes that resulted from the typical demands of Roman provincial government could add to the section on 'Tension Management'. These minor considerations aside, this is an impressive work that deserves close scrutiny. Gambash has effectively demonstrated that in many cases the Roman provincial government acted with the express aim of maintaining peace in the provinces. Peter MORTON.

Vibeke GOLDBECK, Fora Augusta. *Das Augustusforum und seine Rezeption im Westen des Imperium Romanum*, Regensburg, Schnell und Steiner, 2015 (Eikonika, 5), 29 × 23 cm, 268 p., 181 fig., 74 €, ISBN 978-3-7954-2878-5.

Il volume è la rielaborazione della tesi di dottorato dell'Autrice, discussa nel 2007 presso l'Università di Regensburg. Una breve parte introduttiva (p. 11-16) presenta la finalità del lavoro: sistematizzare l'esplorazione del fenomeno della ricezione del *Forum Augusti* di Roma, dove per ricezione si intende la riproposizione di motivi architettonici, decorativi e statuari presenti nel modello originale. Il territorio preso in esame include Italia centrale, Spagna, Portogallo, Francia, Svizzera, area adriatica settentrionale e Nord Africa; l'arco cronologico comprende I e II secolo d.C. Una seconda

parte (p. 19-47) prevede la necessaria trattazione di ciò di cui si studia la ricezione, ossia dello stesso Foro di Augusto a Roma, di cui ragionevolmente l'Autrice propone un *Überblick* (sguardo generale, visione d'insieme), enucleando sinteticamente i singoli elementi che saranno poi oggetto di riproposizione e di rivisitazione altrove: il tempio di Marte Ultore; la facciata del portico, con le *korai* / cariatidi e i clipei; l'interno del portico e le esedre; la galleria dei *summi uiri*; l'aula del Colosso; gli altri arredi noti. Questa breve descrizione rappresenta la base di partenza di quello che è il vero *corpus* centrale della ricerca, ossia la sezione dedicata alla ricezione del Foro di Augusto (p. 51-143) suddivisa per aree geografiche moderne, per ognuna delle quali si propone una sinossi relativa a strutture e singoli materiali architettonici e scultorei. Le città prese in esame sono: in Italia centrale la stessa Roma (con un rapido esame di basilica Emilia, del tempio di Augusto, tempio di Vespasiano, foro Transitorio, foro di Traiano, tempio di Venere e Roma, tempio di Adriano), Arezzo, Cuma, Ostia, Pompei e Pozzuoli; in Spagna Mérida, Bilbilis, Carmona, Cordova, Italica e Tarragona; in Portogallo São Miguel da Mota; in Francia Arles, Caderousse, Nîmes, Murviel-lès-Montpellier, Vaison-la-Romaine e Vienne; in Svizzera Augst, Avenches e Nyon; in area nord-adriatica Aquileia, Celje, Concordia, Oderzo, Pola, Trieste e Zara; in Nord Africa Cartagine e Lepcis Magna. La sezione conclusiva del volume contiene l'analisi dei dati raccolti, con dei brevi capitoli dedicati ognuno ad una specifica questione a cui si vuol tentare di dare una risposta. L'Autrice conferma la tradizione di studi per la quale le cause della distribuzione territoriale variabile della ricezione vanno ricercate nelle singole storie delle province: l'Oriente aveva una diversa consuetudine rispetto all'architettura monumentale, mentre proprio le province occidentali esaminate stavano sviluppando in quel periodo nuovi e grandi progetti di spazi pubblici. Per il resto, i centri presi in esame hanno caratteristiche e storie diverse, per cui non si può riconoscere una sola linea di comportamento che li colleghi tra loro, anzi, città analoghe nelle stesse province esprimono scelte del tutto differenti; da questo si può dedurre quanto la ricezione del modello del Foro di Augusto non esprima una politica centrale voluta dall'imperatore e dalla sua corte, quanto l'iniziativa singola di personaggi o gruppi locali in cerca di affermazione e di prestigio. Il loro scopo è dimostrare sia la propria disponibilità economica che la propria lealtà al potere centrale, attraverso la ricezione di modelli provenienti dall'architettura pubblica della capitale, accettando più o meno consapevolmente anche il messaggio politico che essi veicolavano. Per questo la ricezione non è un fenomeno coerente, ma interessa elementi singoli, a volte anche rielaborati. L'esempio maggiormente significativo a riguardo appare il clipeo, che rappresenta il dettaglio più riproposto dell'apparato decorativo del *Forum Augusti*, ma che mostra variazioni a livello regionale. Un'altra causa della visibile incoerenza del fenomeno della ricezione è che in alcuni casi, come giustamente evidenzia l'Autrice, il modello che viene seguito non è direttamente quello del Foro di Augusto a Roma, ma quello, più vicino, di una città della stessa regione che per prima lo ha recepito. Il volume si conclude con alcune appendici: una tabella riassuntiva degli elementi presenti nelle singole città; un breve riassunto in tedesco, inglese e italiano; la vasta bibliografia; l'indice analitico di nomi e luoghi; le referenze fotografiche; 70 pagine di figure in bianco e nero. Il testo è ben scritto, organizzato ed argomentato ed il suo scopo dichiarato di sistematizzazione dei dati si può dire raggiunto. Il tema della ricezione degli elementi architettonici e decorativi del Foro di Augusto non è certo nuovo e l'Autrice mostra di conoscere bene gli studi precedenti e l'amplia bibliografia disponibile a riguardo, proseguendo nel solco della stessa tradizione e utilizzandone gli strumenti classici di analisi comparativa iconografica e stilistica. La novità consiste soprattutto nell'ampliare, attraverso il catalogo, il contesto storico-territoriale di riferimento. Proprio la vastità del territorio preso in esame fa però sì che

tale catalogo sia necessariamente sintetico e che, nello stesso tempo, le sue singole parti siano variabili in lunghezza e in livello di approfondimento. Va sottolineato che, a volte, appare un po' forte accostare nel catalogo evidenze ben strutturate e conservate, quali Mérida e Tarragona, a singoli frammenti scultorei a volte privi di un contesto di rinvenimento certo, come nel caso di Murviel-lès-Montpellier, Caderousse, São Miguel da Mota o Cartagine. Si tratta, in ogni caso, di un accurato lavoro che mette insieme materiali di diverso peso, ma che concorrono tutti a delineare ed ampliare il quadro delle nostre conoscenze in relazione al fenomeno della diffusione e della rielaborazione di elementi decorativi ispirati al Foro di Augusto in Italia e nelle province. Inoltre, si può individuare nel volume qui esaminato uno strumento fondamentale anche per chi voglia affrontare la questione con un diverso approccio metodologico e disciplinare, perché può trovare in questo studio una completa, aggiornata e ragionata base per il proprio lavoro.

Francesca DIOSONO.

Nicholas HORSFALL, *The Epic Distilled: Studies in the Composition of the* Aeneid, Oxford, Oxford University Press, 2016, 22 × 14 cm, XVI-160 p., 75 $, ISBN 978-0-19-875887-7.

Die Abbildung vorn auf dem Schutzumschlag, ein Gemälde von Thomas Wijck, zeigt einen Alchimisten in seinem Arbeitszimmer mit einem Destillierkolben (ital. *alambicco*) vor ihm auf dem Tisch. So wird der Titel des Buches illustriert, dessen „erste Auflage" *Virgilio. L'epopea in alambicco* (Napoli, 1991) überschrieben ist: Er gibt zu verstehen, dass Horsfall wie in dem älteren Buch darlegen will, welche Fülle von Material aus literarischen Werken und Sachbüchern Vergil bei der ἐποποιία zusammen mit Eigenem in der Art eines Alchimisten, der weniger Wertes in Gold verwandelt, in seine *Aeneis* integriert habe. Dass das Bild nicht so ganz passt, stellt Görler in seiner Rezension von *L'epopea* (in *Gnomon* 66, 1994, S. 403-410) zu Recht fest. Es wäre ohnehin passender, wenn auf der englischen Fassung Horsfall selbst zu sehen wäre: in der eigenen Studierstube, umgeben von Büchern, Zeitschriften, Sonderdrucken, Xerokopien und Zettelkästen. Denn zum einen hat das neue Buch in noch stärkerem Maße als der Vorgänger eine sehr persönliche Note; um nur eine der vielen „autobiographischen" Bemerkungen zu zitieren (zu *Nomentum*, *Aen.* 6,773 und 7,712): „See notes on both passages [er meint die Angaben in seinen Kommentaren zu Buch 6 und 7]; I discover I wrote the entry in *EV* [= *Enciclopedia virgiliana*, Roma, 1984-1991] too" (S. 82 A. 12). Zum anderen liegt mehr ein Zettelkasten als eine richtige Monographie vor. Denn das hier behandelte Arbeitsmaterial Vergils wird in den einzelnen Kapiteln beliebig assoziativ und häufig in Listen präsentiert, und die Literaturhinweise, die Horsfall stets *ad hoc* gibt – als „Bibliography" firmiert allein etwas Ähnliches wie ein Siglenverzeichnis auf S. xiiif., das keineswegs alle in den Fußnoten verwendeten Kurztitel und Abkürzungen abdeckt (z.B. „Rossi" S. 150 A. 23 = A. Rossi, *Contexts of War: Manipulation of Genre in Virgilian Battle Narrative*, Ann Arbor, 2004 bzw. „O'Hara, *DOP*", S. 68 A. 38 = *Death and the Optimistic Prophecy in Vergil's* Aeneid, Princeton, 1990) –, und zu den zitierten Aufsätzen sind nie die Titel genannt. Im Grunde kann also nur ein sehr beschlagener *Aeneis*-Spezialist einigermaßen problemlos das Buch benutzen, und er muss trotz der zettelkastenartigen Darbietung linear lesen, da man „von hinten" keinen rechten Zugang findet: Es gibt keinen Stellenindex, sondern lediglich ein Namen- und Stichwortregister mit vielen Begriffen, die man schwerlich von sich aus sucht, z.B. „artichoke, cooking of" (s.u.), „top" oder „shelfmarks". „This book is not, is NOT a translation of my *L'epopea in alambicco*" betont Horsfall eindringlich im ersten Satz des Vorworts und erklärt das dann ausführlich. Aber wer hätte wohl erwartet, dass dieser Gelehrte, wahrscheinlich

der intimste Kenner der *Aeneis* auf der ganzen Welt, ein 25 Jahre altes Buch einfach unverändert in einer Übersetzung vorlegt? Horsfall hat seit 1991 nicht nur rund 20 Aufsätze und ebenso viele Rezensionen publiziert, in denen es um die Thematik von *L'epopea* geht, sondern auch das Brillsche *Companion to the Study of Virgil* (Leiden etc. 1995) ediert und entgegen sonstigem Brauch die darin enthaltenen Artikel größtenteils selbst verfasst (nämlich fünf von acht) sowie sukzessive seine monumentalen Kommentare zu *Aeneis* 7 (2000), 11 (2003), 3 (2006), 2 (2008) und 6 (2013) veröffentlicht. Daraus ergibt sich ganz selbstverständlich, dass das ältere Buch aktualisiert und darin vertretene Meinungen modifiziert oder geändert werden mussten, zumal zu den erörterten Problemen inzwischen sehr viel Literatur anderer Vergilianer erschienen ist, z.B. zu dem Kapitel „Incoerenze" *Inconsistency in Roman Epic* von James J. O'Hara (S. 107: „my friend Jim O'Hara"), Cambridge, 2007. Gleichwohl sind die Überschriften zu den zehn Kapiteln, die das neue Buch wie das alte enthält, überwiegend wörtlich übersetzt, und wieder steuert Horsfall im ersten Kapitel („To peel the artichoke" < „Pelare il carciofo") leicht verwirrend auf seinen Gegenstand zu: Zunächst vergleicht er seine Form der Annäherung an Vergils Aussage in der *Aeneis* mit dem Entblättern einer Artischocke – neu sind als „ringkompositorische" Entsprechung am Ende des Buchs die Bemerkungen zum Destillieren alkoholischer Getränke, darunter „the good *Obstler* from the Allgäu" – und beginnt bald danach seine Interpretation von 6,201-211; wieder bringt er hier den goldenen Zweig mit demjenigen Platons in Meleager, *AP* 4,1,47 in Verbindung und leitet daraus ab, *Aeneis* 6 sei stark von der platonischen Philosophie geprägt. Dagegen hat zwar Görler in seiner Rezension von *L'epopea* (s.o.) gewichtige Einwände vorgebracht, u.a. dass Meleager Platon als Dichter meint – es ist ohnehin sehr wahrscheinlich, dass es sich bei den Epigrammen um Pseudepigraphen handelt –, aber darauf geht Horsfall nicht ein. In den übrigen neun Kapiteln erörtert Horsfall teils die einzelnen Aspekte im Lichte der seit 1991 von anderen oder von ihm selbst gewonnenen neuen Erkenntnisse, teils neue Themen. In Kap. 2 und 3 über Vergils Bildung, die ihm in Rom zur Verfügung stehenden Möglichkeiten des Zugangs zu Texten und das Wissen, das er bei seinen Lesern voraussetzen konnte, bietet Horsfall z.B. erstmals eine hilfreiche Übersicht über Bibliotheken innerhalb und außerhalb Roms in einer Appendix. Kap. 4 über Vergils eigene „inventions" und Kap. 5 speziell über diejenigen im Bereich des Mythos enthalten neue Abschnitte über die laut Horsfall vom Dichter kreierten Figuren des Achaemenides und der Camilla mit Listen der vorgegebenen Motive, auf die Vergil rekurriert haben dürfte. In Kap. 6 über die „inconsistencies" der *Aeneis* ist Horsfall, der mit Recht die Angaben der *Vita Suetoniana-Donatiana* über Vergils Arbeitsweise und die Werkgenese nicht für „'evidence' in any biographical sense" hält (S. 80), nach wie vor ebenfalls mit Recht skeptisch gegenüber der *communis opinio*, dass der Dichter alles in dem Epos, was heute als widersprüchlich empfunden wird, durch Revision konsistent gemacht hätte; als unvereinbar betrachtet er freilich immer noch die beiden Passagen über Palinurus (5,827ff. und 6,337ff.) und verschweigt wieder die Einwände eines seiner Rezensenten, diesmal Ludwig Voits (in *Gymnasium* 100, 1993, S. 463). Neu in Kap. 7 über „signposts by the wayside" wie die Kothurne der Venus (1,337), die dem Leser offenkundig „signalisieren", dass ihre Rede über Didos Vorgeschichte (1,338ff.) auf einen Tragödienprolog anspielt, ist die Gliederung dieser Verweise in solche, bei denen Homer, die Tragödie, Hellenistisches und Römisches im Hintergrund stehen. Vergleichbar im Verweischarakter sind die in Kap. 8 behandelten „alexandrinischen Fußnoten" (*dicitur*, *fama est* etc.), zu denen Horsfall nicht viel mehr sagt als in *L'epopea*. In Kap. 9 über Anachronismen, also Passagen, in denen die epische Welt die des zeitgenössischen Lesers evoziert, knüpft Horsfall explizit an ältere Äußerungen zum Thema an, und mit der Überschrift zu Kap. 10, „An epic of many voices", weckt er noch stärker als mit

„L'epopea poliglotta" die (falsche) Erwartung, er wolle sich an der durch Adam Parrys bekannten (bisher, soweit ich sehe, fünfmal nachgedruckten) Aufsatz „The Two Voices of Virgil's *Aeneid*" (in *Arion* 2, 1963, S. 66-80) ausgelösten Diskussion beteiligen, äußert sich aber nach kurzen Bemerkungen dazu über die Polyphonie der „languages", mit denen er Fachsprachen meint, z.B. die für religiöse Institutionen verwendete. In diesem Kapitel erscheint als Nr. vii in der Liste der „languages" auch die 1991 noch nicht angesprochene „metapoetic reference", und Horsfall sagt dazu – im Jahre 2016! –: „Slowly, I am beginning to see some such in the *Aeneid*" (147). Das darf man geradezu als Bekenntnis eines Vergil-Forschers lesen, der sich in allen seinen Untersuchungen zur *Aeneis* heute gängigen Interpretationsansätzen verschließt, z.B. auch der Beschäftigung mit Intertextualität als einem literarischen *lusus*. Denn Horsfall vertritt ja einen Positivismus, der deutlich in der Nachfolge der im englischen Sprachraum oft ein wenig belächelten „German *Quellenforschung*" steht. Doch wie auch die vorliegende Monographie wieder zeigt, fördert er dabei unendlich viel Backgroundwissen zu Vergils Epos zu Tage, das sehr wohl großes Interesse verdient, und insofern ist sein neues Buch unbedingt als höchst nützlich zu begrüßen; hinzu kommt, dass Horsfall, auch darin „altmodisch", im Gegensatz zu einem unverkennbaren Trend bei den anglophonen *classicists* Forschungsliteratur, die in einer anderen Sprache als Englisch verfasst ist, keineswegs weitgehend ignoriert. Bedauerlich ist nur, dass er die überarbeitete Version von *L'epopea* nicht als ein übersichtliches, möglichst benutzerfreundliches Repertorium vorlegt und somit manchen Forscher zwingt, *The Epic Distilled* als eBook zu lesen und dabei für das Auffinden von Äußerungen zu einzelnen Stellen den Suchlauf des PC einzusetzen sowie mit Hilfe von *Googl*e die kryptisch oder unvollständig angegebenen Buch- und Aufsatztitel zu verifizieren.

Niklas HOLZBERG.

Alison KEITH / Jonathan EDMONDSON (ed.), *Roman Literary Cultures: Domestic Politics, Revolutionary Poetics, Civic Spectacle*, Toronto, University of Toronto Press, 2016, 24 × 16 cm, XXIV-370 p., 75 $, ISBN 978-1-4426-2967-7.

Ce volume a pour origine une série de textes présentés lors de l'Assemblée générale de la Société Canadienne des études classiques à Québec en 2010 au cours de laquelle fut honorée la regrettée Elaine Fantham, Présidente honoraire de l'Association, pour ses contributions aux cultures littéraires romaines durant sa carrière à Toronto et à Princeton. Ce n'est donc pas un hasard si le titre rappelle celui de l'ouvrage d'Elaine Fantham, *Roman Literary Culture From Cicero to Apuleius,* Baltimore, 1996. Les contributions réunies ici se trouvent à l'intersection entre les textes littéraires romains et la vie sociale, politique et culturelle à Rome et explorent la texture à plusieurs niveaux des cultures littéraires romaines. Il n'y a pas si longtemps que les spécialistes de la littérature latine ont commencé à lire les œuvres d'un auteur latin en vue de reconstituer le contexte historique dans lequel elles ont été produites. C'est dans ce courant que se situe, p. ex., l'ouvrage de Keith Bradley, *Apuleius and Antonine Rome: Historical Essays*, Toronto, 2012. Après une introduction due aux éditeurs qui souligne l'apport de l'œuvre d'Elaine Fantham (dont une liste des publications est dressée p. xiii-xxi), les contributions sont réparties en trois sections. La première (*Politique domestique*) explore l'impact des débats politiques contemporains pour notre compréhension des ouvrages littéraires situés dans la maison romaine (*domus* et *familia*). Christer Bruun (*Varro on the Battle against Moisture in the Roman* domus) s'intéresse à des fragments controversés des *Satires Ménippées* de Varron (531-532 Astbury) dans le contexte d'un débat moralisateur sur le luxe de la maison, en l'occurrence la consommation d'eau dans les fontaines et d'autres faits liés à l'eau dans les jardins des maisons de ville à Rome. Ce cas montre comment un problème

textuel peut être éclairé par une analyse socio-historique et par des vestiges archéologiques. Fanny Dolansky (*Rape, the Family, and the 'Father of the Fatherland' in Ovid,* Fasti *2*) analyse les enlèvements qu'Ovide relate dans le livre II des *Fastes* (ceux de Callisto, Lara et Lucretia) à la lumière de la législation d'Auguste sur l'adultère et le mariage : la *lex Iulia de adulteriis coercendis* de 18/17 av. J.-C. et la *lex Iulia de maritandis ordinibus* de 18 av. J.-C., renforcée plus tard par la *lex Poppaea* de 9 apr. J.-C. Cette analyse met l'accent sur le lien étroit entre la politique de la maison romaine et celle de l'État romain à un moment historique décisif. La contribution d'Alison Keith (*Naming the Elegiac Mistress: Elegiac Onomastics in Roman Inscriptions*) concerne l'onomastique élégiaque dans la *domus* romaine et illustre la récurrence de noms grecs des maîtresses des poètes élégiaques dans la Rome augustéenne, où leurs noms sont des échos à la conquête romaine. L'élégie romaine serait intimement liée à l'impérialisme romain dans sa célébration des dépouilles sexuelles de la conquête militaire du monde méditerranéen. Sarah Blake (In Manus*: Pliny's Letters and the Arts of Mastery*) étudie l'expression *in manus* chez Pline le Jeune, que l'on trouve surtout en lien avec le mariage et la possession d'esclaves. La deuxième partie (*Poétique révolutionnaire*) s'attache à la signification du genre, de l'allusion et de l'intertextualité dans les textes littéraires latins, en particulier ceux d'Ovide. Barbara Weiden Boyd (*Ovid's Circe and the Revolutionary Power of* carmina *in the* Remedia amoris) consacre un chapitre à la redéfinition révolutionnaire du caractère générique du genre didactique et de l'élégie dans les *Remedia Amoris*. Elle montre que le poème, qui est le dernier de la série de livres didactiques sur l'amour, est un compromis entre continuité et rupture. Sarah McCallum (Primus Pastor*: The Origins of Pastoral in Ovid's* Metamorphoses) discute le premier épisode pastoral dans les *Métamorphoses*, le récit par Mercure de la métamorphose de Syrinx, devenu le roseau dont Pan a fait la flûte (I, 689-712). Les épisodes de Pan et de Syrinx revêtent une signification programmatique au sein du livre I des *Métamorphoses*, indiquant que le genre pastoral contribue de façon significative à la polyphonie des *Métamorphoses*. La poétique d'Ovide dans les *Métamorphoses* est également le sujet du chapitre de C. W. Marshall (*Narrative Transitions in Ovid's* Metamorphoses *9*), qui porte sur les transitions narratives dans le livre IX. Cette recherche, qui concerne les enchaînements d'Ovide dans un seul livre des *Métamorphoses*, éclaire l'importance de la technique dans un poème qui contient plus de 250 histoires. Cette technique narrative est une innovation d'Ovide, pour laquelle il n'est que partiellement redevable envers les modèles hellénistiques. Cedric Littlewood (*Elegy and Epic in Lucan's* Bellum Ciuile) s'intéresse lui aussi aux interactions entre les genres littéraires, chez Lucain cette fois. Il constate que la barrière traditionnelle entre poésie épique et élégie s'estompe dans l'épopée de Lucain, qui déplore la mort de la République romaine. Elisabeth Kennedy (*Reading Aeneas through Hannibal: The Poetics of Revenge and the Repetitions of History*) examine la dynamique intertextuelle du meurtre vengeur de Turnus par Énée à la fin de l'*Énéide* à travers le prisme du personnage vengeur d'Hannibal dans les *Punica* de Silius Italicus. Elle propose d'analyser l'Énée virgilien comme un antitype de l'Hannibal de Silius et le prototype de son Scipion, le conquérant de Carthage à la bataille de Zama en 202. Dans sa vision du livre IV, Didon a raison de voir Énée comme un personnage qui poursuit une vengeance. Alors qu'Énée ne cherche pas à se venger de Didon, dans la suite de Silius, Hannibal et Scipion conduisent le cycle de vengeance à son terme à travers la destruction de Carthage. La section finale de l'ouvrage (*Spectacle civique*) contient quatre contributions. Dans la première, Jarrett Welsh (*The Charms of an Older Lover: Afranius 378-82 Ribbeck*^{3}) se penche sur un problème textuel dans quatre vers du poète comique Afranius cité par Nonius Marcellus pour illustrer l'expression *mala aetas* (le « grand âge »). L'analyse de la langue de ce fragment conduit à des considérations nuancées sur la façon dont certains personnages féminins d'Afranius entrent en interaction avec la société

bourgeoise mise en scène dans le théâtre italo-romain. Ensuite, Jonathan Tracy (*Knowledge, Power, and Republicanism in Lucan*) étudie le portrait que fait Lucain des interactions de César et de Caton avec leurs armées respectives. Lucain représente les traditions du gouvernement républicain romain comme dépendant de la liberté d'accès à l'information accordée à l'ensemble du corps des citoyens. Le sénat républicain en exil en Épire prend des décisions publiquement après une consultation ouverte plutôt que d'imposer un gouvernement tyrannique, à l'instar de celui de César, à travers des actes de censure et de désinformation. La conclusion est que Lucain comprenait le républicanisme comme impliquant une participation citoyenne. Clifford Ando (*The Rites of Others*) étudie l'institutionnalisation des cultes étrangers dans les documents légaux et politiques romains, comme le décret de L. Aemilius Paulus, gouverneur d'*Hispania Ulterior* en 189 av. J.-C., et la *deditio* d'Alcántara de 104 av. J.-C. Il montre que la loi romaine a mis en place par voie législative la continuité des pratiques cultuelles d'une communauté après leur incorporation dans l'Empire romain et que cette situation connaît d'importantes analogies dans les actes légaux qui concernent la reddition et la restitution dans les relations extérieures de Rome, comme l'attestent les documents épigraphiques. Le volume se termine par l'étude de Jonathan Edmondson (*Rituals of Reciprocity: Staging Gladiatorial* munera *in Apuleius'* Metamorphoses) qui étudie un rituel spécifiquement romain, la mise sur pied de spectacles de gladiateurs, dans le roman d'Apulée. Les *Métamorphoses* mettent en évidence la motivation sociale qui se cache derrière de tels actes d'évergétisme émanant de l'élite locale et illustrent le rôle important joué par les citoyens ordinaires dans la manière de recevoir et de rappeler les *munera* dans les communautés de l'Empire romain. Le volume est doté d'un index *locorum* et d'un index général. Bruno ROCHETTE.

Jérôme LAGOUANÈRE / Sabine FIALON (ed.), Tertullianus Afer. *Tertullien et la littérature chrétienne d'Afrique*, Turnhout, Brepols, 2015 (Instrumenta Patristica et Mediaevalia, 70), 24 × 16 cm, 380 p., 110 €, ISBN 978-2-503-55578-2.

Presenta este volumen las Actas de la jornada de estudio que se celebró en Montpellier los días 3 y 4 de abril de 2014. Se recogen en él las presentaciones de un grupo de estudiosos, la mayor parte de ámbito galo, junto con una serie de subsidios relativos al tema del encuentro. Después de los "Remerciements" y la lista de abreviaciones, nos introduce Jérôme Lagouanère en el contenido preciso de las exposiciones con su relación *Tertullien et la littérature chrétienne d'Afrique : problématiques et enjeux*. Primero analiza el concepto de *Africanitas* (p. 10), con sus pros y sus contras, para afirmar después que, en estas páginas, se trata más bien de estudiar la nutrida trama de relaciones entre los autores africanos, especialmente la influencia de Tertuliano en los escritores posteriores (p. 12). Las contribuciones se dividen en tres partes: "Influence générale, doctrinale et littéraire de Tertullien"; "Lectures particulières de Tertullien"; *Clavis Tertulliani operum*. Las cuatro primeras intervenciones, en la primera parte del volumen, corren a cargo de Paul Mattei, Petr Kitzler, Elena Zocca y Sabine Fialon. Paul Mattei, en sus *Aspects de l'influence de Tertullien sur le développement des doctrines trinitaire et christologique dans la patristique latine*, examina la "triadologie" y la cristología en los autores posteriores a Tertuliano, partiendo del vocabulario empleado, la mayor parte de las veces creado (o, al menos, difundido) por el cartaginés. Consigue así un equilibrio filológico-teológico deseable siempre en los estudios patrísticos, pero especialmente en la época a que hace referencia en su exposición. Mattei remite a sus abundantes artículos precedentemente publicados y la bibliografía allí citada. Señala Mattei que Tertuliano no es tanto precursor de los demás, sino más bien una de las etapas del lento proceso de estructuración del espacio doctrinal africano (p. 31). Quizá una de las claves de la interpretación de Tertuliano sea el hecho de que utiliza la teoría estoica de *mélange* (p. 32).

Cuando Mattei trata de la función del montanismo a la hora de perfilar la doctrina del Espíritu Santo (p. 35), es quizá, acaso por falta de espacio en un artículo ya suficientemente articulado, demasiado sintético, aunque una exposición completa del tema habría dado de sí para una única disertación: no se vea aquí una crítica a la exhaustiva intervención, sino solo un deseo personal de oír la voz del especialista al respecto. Petr Kitzler, con su *Tertullian's Concept of the Soul and His Corporealistic Ontology*, distingue bien la concepción de la corporalidad de los estoicos de la de Tertuliano, que lleva el calificativo de *sui generis* (p. 48). Su texto es ordenado y completo, fundamentalmente descriptivo, con una amplia bibliografía. Se podría echar de menos una diferenciación más neta entre *corpus* y *materia*, aunque el tema es tratado convenientemente. Cuando trata de la imagen de Dios en el hombre (p. 57), el autor se fija prevalentemente en la derivación *spiritus-flatus*, quizá sin tener muy en cuenta que en Tertuliano parecen sinónimos *imago* y *similitudo*, y que éstos significan la razón (*Prax.* 5,5; 5,7) o la libertad (*Marc.* II,5,5; 6,3), pero también el cuerpo (*Pud.* 16,6) o el *status* (*Marc.* II,5,5). La intervención de Elena Zocca, sobre *Tertullien et le donatisme : quelques remarques*, desarticula magistralmente, especialmente a partir del concepto de imperio, las tesis de Frend, según las cuales Tertuliano sería el padre del donatismo. La diferencia principal con respecto a los donatistas es que Tertuliano desconfía de los mártires, según *Pud.* 22 (p. 85). Además, para Tertuliano, en este contexto, *le rôle de celui qui administrait le baptême n'avait pas d'importance particulière* (p. 100). Termina esta primera parte Sabine Fialon, disertando sobre el tema *Semen est sanguis christianorum (Apol. 50, 13). Tertullien et l'hagiographie africaine (IIe-VIe siècles)*. Emplea Fialon la bibliografía tradicional y señala con claridad la dificultad a la que se enfrentan todos los estudiosos cuando deben establecer las delicadas relaciones entre Tertuliano y la *Pasión de Perpetua* (p. 121). Más adelante en su estudio, analizando otras pasiones, logra aportar datos interesantes y más próximos a ser concluyentes. La segunda parte, "Lectures Particulières de Tertullien", reúne el resto de intervenciones. Laetitia Ciccolini escribe sobre *Tertullianus magister : Tertullien lu par Cyprien de Carthage*. La utilización de las citas bíblicas es el campo de pruebas de esta relación. En opinión de Ciccolini, aunque ambos autores siguen un recorrido demostrativo similar (llámese éste uso de *testimonia* o influjo de uno sobre el otro), Tertuliano emplea más alusiones que citas, mientras que en Cipriano es precisamente al revés (p. 143). Pero la cuestión es difícil de demostrar, pues resulta complicado hacerse una idea del texto bíblico usado por los dos norteafricanos. Parece ser que Tertuliano ha conocido la Biblia griega, sea a partir de la versión de Teodoción, sea a partir de Septuaginta, y no utilizando una crestomatía. C. Moreschini (*Note sui fondamenti dell'esegesi di Tertulliano*, in *De Tertullien aux Mozarabes. Mélanges offerts à J. Fontaine*, Turnhout, 1992, T. 1. p. 113-114) afirma que hay unos autores que sostienen que Tertuliano traducía directamente del griego la Escritura conforme necesitaba; otros que empleaba una versión latina ya existente; otros, en fin, abogan por una vía intermedia: utilizaba una versión ya existente que revisaba con el original griego. Este último es el caso de G. T. Armstrong, *Die Genesis in der alten Kirche. Die drei Kirchenväter*, Tubinga, 1962, quien afirma en p. 96 que tenía una traducción latina que corregía con los *LXX*. Para Cipriano no estamos mejor informados sobre el texto bíblico que usa. Sigue Ciccolini afirmando que el arte de enriquecer las citas es patrimonio ciprianeo, en su propósito de desarrollar a Tertuliano (p. 151). Comienza después la larga lista demostrativa de la adaptación que ha obrado Cipriano. Para *Or*. 4,1, observa la autora que la interpretación figurada de carne y espíritu, para comprender el cielo y la tierra nombrados en el Padrenuestro, es muestra de una antropología dualista (p. 154-155); pero confrontando éste con otros textos tertulianeos, la afirmación (en este caso colateral, es cierto) sería difícil de sostener. Una afirmación muy segura se hace (p. 163) acerca de que a Tertuliano se le lee, pero se prefiere no citarlo: esto mismo podría

suceder con otros autores de la misma época y, en ese caso, la afirmación sería válida. Blandine Colot propone una comparación interesante en su relación *Africain, romain et chrétien : l'engagement religieux de Tertullien et de Lactance, chacun en son époque*. La primera conclusión parcial a que llega es que hay más diferencias que coincidencias entre ambos autores (p. 167); Lactancio habría abandonado la vía Tertuliano-Cipriano para retomar a Minucio Félix y convertirse en el Cicerón Cristiano (p. 172). Después establece una comparación interesante entre los dos autores sobre el uso de la filosofía. Hasta aquí nada hay que reprochar a la exposición de Colot. Pero cuando pasa a temas más en relación con la teología, los argumentos se debilitan: la tesis de Delrio (p. 183) – para quien conoce a este estudioso es algo patente – debe ser necesariamente a favor del milenarismo de Tertuliano, mientras que Colot no cita otros autores que podrían poner en duda tal aserción. Stefan Freund escribe sobre *Tertullian bei Laktanz*. Su exposición se articula en dos fases: Tertuliano en Lactancio (p. 185-196) y el uso de Tertuliano por Lactancio (p. 196-203). Laurence Mellerin, en su *De Tertullien à Augustin, vers une définition de l'irrémissible*, estudia este último término, especialmente en Agustín, que sigue Mt. 12,31 y Juan 5,16. Su conclusión (p. 230) es que es justo que Tertuliano emplee el término *irremissibilis*, a diferencia de Agustín que, sin juzgar a las personas, se abre a la misericordia. También sobre el hiponense, en su *Augustin, lecteur critique du* De anima *de Tertullien*, Jérôme Lagouanère presenta la utilización y crítica del *De anima*. Sus afirmaciones son interesantes: Tertuliano no es hereje por su corporalismo (p. 232); Agustín intenta negar el traducianismo, sin conseguirlo del todo, a partir de la creación de la mujer de la costilla de Adán, que se refiere al cuerpo, mientras del alma de Eva nada se dice en la Escritura (p. 234-240); la aporía a la que llega Agustín entre traducianismo y creacionismo cuando se trata del bautismo de niños (p. 240-251); toda la crítica del corporalismo por Agustín (p. 251-257). Muy bien la diferenciación del trasfondo filosófico, estoico para Tertuliano, neoplatónico para Agustín (p. 256). La aportación de Jean Meyers, *Tertullien, un auteur oublié au Moyen Âge ?* se articula en tres partes: los manuscritos restantes de Tertuliano (p. 260-262); las citas y alusiones al norteafricano en la literatura posterior (p. 262-264); los humanistas y Tertuliano (p. 264-265). Con brevedad, característica que nunca debe despreciarse, Meyers emplea el orden de exposición más lógico que se podía utilizar y abre nuevas perspectivas en los estudios tertulianeos. El volumen se cierra con una *Clavis Tertulliani operum* (p. 269-314), elaborada por Jérôme Lagouanère, que merece un aplauso por su carácter omnicomprensivo: ya solo por las ediciones y traducciones recopiladas será, a partir de ahora, de obligada referencia para todo estudio sobre Tertuliano. La "Bibliographie générale" recoge los abundantes estudios citados en el volumen. Los "Résumés", ordenados alfabéticamente por autor, facilitan la lectura del texto. Los *Index locorum sacrae Scripturae* e *Index fontium* estimulan la consulta. En conclusión, la obra constituye una colección de estudios en los que prima la parte filológica, aunque en algunos casos, como el de Mattei, ya señalado, se logra completar acertadamente con la teología.

Jerónimo LEAL.

Margaret L. LAIRD, *Civic Monuments and the* Augustales *in Roman Italy*, Cambridge, Cambridge University Press, 2015, 26,5 × 18,5 cm, XVIII-349 p., fig., cartes, 67 £, ISBN 978-1-107-00822-9.

The *Augustales*, freedmen, for the most part, constituted an important group in the towns of Roman Italy and the western provinces. In local communities, their associations normally ranked second in status to the *ordo decurionum*. They are regarded as a "freedman aristocracy" and their public activities (evergetism, dedications) and private monuments (epitaphs) have left much material for scholarly study. Margaret Laird's monograph is divided into three parts: 1. Representation in the funerary realm; 2. *Augustales* in their

meeting places; 3. Monuments in public. The last part comprises a survey of selected public benefactions (the erection of statues in public, the paving of roads) that can be ascribed to *Augustales* in Italy. The work traces its origin to the author's unpublished Princeton PhD thesis from 2002, which focused on the so-called *schola Augustalium* of Ostia and argued that the building was not, in fact, the meeting place of the local *Augustales*, a view which has won support although some doubts linger (favorable, at least for Late Antiquity, J. DeLaine, "Housing Roman Ostia", in D. L. Balch / A. Weissenrieder (ed.), *Contested Spaces: Houses and Temples in Roman Antiquity and the New Testament* (WUNT 285), Tübingen, 2012, p. 327-351, esp. p. 344; doubtful C. Pavolini, *Ostia*[4] (Guida archeologica Laterza), Roma / Bari, 2006, p. 224-225). As can be deduced from the title, the archaeological and art-historical approach dominates throughout the book, which is lavishly illustrated with precisely one hundred figures. Laird's book is broader in scope than her dissertation as it includes material from Italy more widely (especially Herculaneum, Misenum, Ostia, and Pompeii), while the focus on material evidence remains; inscriptions play a considerable role as well. An initial section displaying the author's interest in Roman monuments ends in a final statement, which is as close to a synthetic declaration of the book's purpose as this reviewer was able to find: "To tease out both the real and the imagined communities that coalesced around inscribed monuments, I have focused on commissions made by and for a particular municipal group, the *Augustales*" (p. 6). The author's main argument is that the *Augustales* were keen to promote their achievements and position in society through a combination of textual and visual means and devices. This agrees with what we know about Roman society and communication in the Roman world. The period when the *Augustales* were active corresponds to the period when Roman society had the resources to create monuments of high quality and durability and the Roman "epigraphic habit" flourished (Laird does not approve of this term, p. 12, although the reasons are not entirely clear). It is not surprising that in several instances the artisans and craftsmen involved in creating an inscribed monument would have chosen various solutions that seem to have aimed at maximizing the impact on the public. The treatment is safely mainstream when Laird follows Lauren Petersen and others who have analyzed how freedmen, including *Augustales*, monumentalize their tombs along the main roads outside the walls of Pompeii, and when she discusses, in great detail, the monuments of the *Augustales* at Misenum, following in the footsteps of John D'Arms and leading Italian scholars such as Giuseppe Camodeca and Fausto Zevi. In several instances, support is provided by a reference to "Laird 2002", the author's unpublished dissertation. Those interested in the history of the *Augustalitas* in Roman Italy will regret this choice in the composition of the book (for all we know, perhaps imposed on the author by the publisher?). The book at hand was the opportunity to bring the author's results and at least the essential material of that unpublished dissertation to a wider readership. When statements and claims which are not immediately self-evident are anchored in that unpublished work written by the author herself, they leave the reader somewhat uncertain. The long gestation period of the work is perhaps reflected in the treatment of the question of whether the *Augustales* constituted an order. Since there is a welter of inscriptions from Roman Italy which employ the term *ordo Augustalium*, scholars, including Laird in 2000, have regularly used this expression (see M. L. Laird, "Reconsidering the So-called 'Sede degli Augustali' at Ostia", in *MAAR* 45, 2000, p. 41-84, esp. p. 82). In 2006 Henrik Mouritsen advanced the argument, unpersuasive in my view but now accepted by Laird (p. 8), that the term *ordo Augustalium* is misleading; yet on p. 38 the book still employs the term "order" for the Ostian *Augustales*. This issue of the *ordo Augustalium* is one of several general topics involving the *Augustales* that would benefit from further research.

Although the book focuses on archaeology and art history, the study of the ancient world is interdisciplinary and any study of the *Augustales* unavoidably touches on historical questions. Indeed, Laird does not shrink back from adopting an historical perspective. However, addressing some such questions would require more "hard core" social history than is on offer. For instance, progress in our understanding of the development of the organizations of the *Augustales* and the *seuiri Augustales* at Ostia can only be achieved through a detailed and large-scale engagement with the epigraphic evidence. The topic is not discussed in the context of a survey of some Ostian texts naming *Augustales* (p. 31-39), while a new inscription from Rome's harbor town recently presented by Alfredo Marinucci, which has the potential for changing something in our chronology (*AE* 2009, 192), is not included. (On the chronological relationship between *Augustales* and *seuiri Augustales* at Ostia, see C. Bruun, "The Date of One Hundred **Augustales* from Roman Ostia in *CIL* XIV 4563: Early Second Century CE", in *ZPE* 198, 2016, p. 257-270.) Laird subscribes to the now common view that the *Augustalitas* was not primarily an institution intent on the imperial cult (p. 7, 76-77). Yet her detailed discussion of the evidence from the *schola* of the *Augustales* at Misenum, with its rich epigraphic material documenting honors bestowed on the imperial house, leaves the reader wishing for a fuller discussion of whether it is always justified to dissociate the *Augustales* from the imperial cult. An inscription on the base of a statue of Trajan refers to the headquarters of Misenum's *Augustales* as the *templum Augusti quod est Augustalium* (*AE* 1996, 424b); the connection to the ruling power seems very close. In one respect the book is controversial, namely when Laird holds, against the well-argued position of Andrew Wallace-Hadrill, that the *curia Augustiana* in Herculaneum was the *schola* of the local *Augustales* (A. Wallace-Hadrill, "The Monumental Centre of Herculaneum: In Search of the Identities of the Public Buildings", in *JRA* 24, 2011, p. 121-160, esp. p. 135-41). Laird rejection of Wallace-Hadrill's view that the building was the municipal *curia* fails to convince, because her discussion of the epigraphic evidence on which the identification hinges is inadequate. She does not properly engage with Wallace-Hadrill's argument (cf. p. 77 n. 7), and the latter's discussion is required reading before approaching chapter 4 of the book under review (p. 100-138). The view proposed by Laird risks missing an essential dimension of the public role played by the *Augustales*: when they participate in the decoration of a building or receive honors bestowed by the *decuriones*, it is not necessary to assume that this must have occurred within the walls of their own headquarters. In conclusion, Laird succeeds well in documenting archaeological evidence for how successful *Augustales* aimed to make an impact in their local communities and among their peers. Other questions of an historical nature await future research, including the issue of whether in some localities we ought to refer to an *ordo Augustalium*, and if so, what this tells us about the authority that these freed slaves wielded and the respect that they commanded. The role of the *Augustales* in the great process of social mobility in the Roman world is worth further attention, including how they negotiated the presumed prejudices against ex-slaves. Christer BRUUN.

Scott MCGILL / Joseph PUCCI (ed.), *Classics Renewed: Reception and Innovation in the Latin Poetry of Late Antiquity*, Heidelberg, Winter, 2016 (Bibliothek der klassischen Altertumswissenschaften, Neue Folge. 2. Reihe, 152), 24 × 16 cm, 430 p., 48 €, ISBN 978-3-8253-6448-9.

Ce volume élégant rassemble quinze communications présentées lors d'une double rencontre organisée par les éditeurs, Scott Mcgill et Joseph Pucci, aux Rice University and Brown University en mars et octobre 2011. Elles sont consacrées à la poésie latine

tardive, de Juvencus à Raban Maur, ce qui est en léger décalage avec les bornes proposées par les auteurs de l'introduction qui placent l'acmé de cette poésie entre le IVe et le VIe siècles, le terme étant marqué par la disparition de Venance Fortunat. L'angle d'approche commun à la plupart des études est la question de la réécriture des poètes païens, Virgile notamment, et leur christianisation. En dehors de l'étude de D. Trout consacrée aux inscriptions monumentales de forme épigrammatique (intéressante analyse des 24 hexamètres figurant sur la base de l'obélisque de Constance II) et celle de B. Mulligan consacrée aux modèles grecs traduits par les auteurs d'épigrammes latines, les chapitres de ce livre sont centrés à chaque fois sur un auteur : Juvencus, Proba, Ausone, Claudien (deux chapitres), Prudence (comment le poète définit son art tout en paraissant célébrer les martyrs, notamment en *Peristephanon* 10), Endelechius (l'auteur du *Carmen de mortibus boum*: on propose ici une lecture détaillée et bien informée de l'histoire du texte depuis W. Schmid), Sedulius, Dracontius (l'influence stoïcienne équilibre ou renforce la portée chrétienne de son œuvre), Maximianus, Venance Fortunat et, enfin Raban Maur (dans cette étude, qui est une présentation d'ensemble des structures textuelles et iconiques du recueil *In honorem Sanctae Crucis* sont reproduites six magnifiques et fascinantes planches en couleur du manuscrit carolingien). Dans l'ensemble les études sont fournies, érudites et soignées dans leur progression : elles proposent presque à chaque fois un état de la question rapide et la bibliographie essentielle avant d'aller plus avant dans les interprétations personnelles. Ce souci pédagogique, qui irritera peut-être les spécialistes, me semble louable et s'explique dans le contexte de présentation original de ces communications. Comme souvent dans les productions américaines, certaines naïvetés cohabitent avec des intuitions ou des analyses de bon niveau. La bibliographie fournie aux p. 385-414 révèle la difficulté de nos collègues d'outre-Atlantique à lire les auteurs de la vieille Europe et beaucoup de nos spécialistes contemporains de la poésie tardive leur sont inconnus. Voici la liste complète des communications : Marc Mastrangelo, « Toward a Poetics of Late Latin Reuse », p. 25-46 ; Scott Mcgill, « Arms and Amen: Virgil in Juvencus' *Evangeliorum libri* IV », p. 47-76 ; Dennis Trout, « Poetry on Stone: Epigram and Audience in Rome », p. 77-96 ; Sigrid Schottenius Cullhed, « Patterning Past and Future: Virgil in Proba's Biblical Cento », p. 97-110 ; Joseph Pucci, « Ausonius on the Lyre: *De Bissula* and the Traditions of Latin Lyric », p. 111-132 ; Bret Mulligan, « Translation and the Poetics of Replication in Late Antique Latin Epigrams », p. 133-170 ; Catherine Ware, « Dreams of Genre and Inspiration: Multiple Allusion in Claudian (*VI Cons.*, *praefatio*) », p. 171-194 ; Stephen M. Wheeler, « The Emperor's Love of Rome in Claudian's *Panegyric on the Sixth Consulate of Honorius* », p. 195-220 ; Gerard O'Daly, « Prudentius: The Self-Definition of a Christian Poet », p. 221-240 ; Petra Schierl, « A Preacher in Arcadia? Reconsidering Tityrus Christianus », p. 241-264 ; E. J. Hutchinson, « Words Made Strange: The Presence of Virgil in the Miracles of Sedulius' *Paschale carmen* », p. 265-296 ; Michael W. Herren, « Dracontius, the Pagan Gods, and Stoicism », p. 297-322 ; Ian Fielding, « A Greek source for Maximianus' Greek Girl: Late Latin Love Elegy and the Greek Anthology », p. 323-340 ; Michael Roberts, « Elegy and Elegiacs: Venantius Fortunatus and Beyond », p. 341-354 ; David F. Bright, « Carolingian Hypertext: Visual and Textual Structures in Hrabanus Maurus, *In honorem Sanctae Crucis* », p. 355-384.

Stéphane Ratti.

Martha Malamud, *Rutilius Namatianus' Going Home:* De reditu suo. *Translated and with an introductory essay*, London / New York, Routledge, 2016, 22 × 14 cm, XIV-89 p., fig., 120 $ / 120 $, ISBN 978-1-138-78197-9.

An Übersetzungen des Rutilius Namatianus mangelt es gewiss nicht und auch dem anglophonen Leser liegt mit den Ausgaben von Keene / Savage-Armstrong (1907) und

Duff / Duff (*Minor Latin Poets*, Loeb, 1934, 1935[2]) das Werk in seiner eigenen Sprache vor. Was aber bislang noch fehlt, ist eine handliche und kompakte Übersetzung, die in ihrer Konzeption und Preisgestaltung eher auf die Bedürfnisse der Lehre als auf die der Forschung ausgerichtet ist. Das hier zu besprechende Buch von Martha Malamud, das sich das Ziel gesetzt hat, eine „readable, accessible English translation" (S. XI) samt Einordnung in den Kontext zu bieten, ist hierfür ein vielversprechender Kandidat. In der Einleitung (S. 1-41) werden in sehr kurzer, jedoch nie unverständlicher Form die wichtigsten Informationen über Rutilius und seine Zeit zusammengestellt. Neben Ausführungen zu Leben und Werk des Rutilius, wobei historische und philologische Aspekte gleichermaßen berücksichtigt sind, werden auch für den Kontext relevante Themen wie der Fall Roms im Jahre 410 oder die Bedeutung von Karten und Orientierung in der Antike behandelt. Bei der strittigen Frage der religiösen Ansichten des Rutilius (S. 9-10) wählt Malamud einen vernünftigen Mittelweg: Rutilius sei kein Christ, aber auch kein fanatischer Heide gewesen. Die Versübersetzung ist mit zusätzlichen (nicht zum Text gehörigen) Zwischenüberschriften versehen; der lateinische Originaltext ist nicht abgedruckt. Der Kommentar (S. 63-76) ist in Form von Endnoten beigegeben und bietet größtenteils einfache Sacherklärungen, die einem Anfänger das notwendige Grundwissen für das Verständnis des Textes eröffnen sollen. Bei den beiden Anhängen (S. 77-79) handelt es sich um eine Zeittafel für die Jahre 376 bis 419 und eine Übersetzung der Fragmente des zweiten Buches. Es folgen die Literaturliste (S. 81-85) und der Registerteil (S. 87-89). Insgesamt lässt sich über dieses Werk viel Gutes und wenig Schlechtes sagen: Die Einleitung vermittelt zuverlässig die wichtigsten Grundlagen, die Übersetzung ist (gemessen daran, dass es sich um einen hochliterarischen Text in Versen handelt) gut lesbar und die kommentierenden Anmerkungen klären die wichtigsten Fragen. Das Hauptproblem ist, dass nicht klar wird, auf welcher Textgrundlage die Übersetzung Malamuds basiert, zumal der Text des Rutilius an vielen Stellen unsicher ist (zuletzt Stefano Rocchi, *A Short Note on Rutilius Namatianus 1.632*, in *CQ* N.S. 66, 2016, S. 419-421). Zwar erfolgen vereinzelt textkritische Diskussionen im Kommentar (S. 69, Anm. 61; S. 75, Anm. 112), doch mit Ausnahme der Fragmente (S. 79) wird keine verbindliche Textbasis genannt. Darüber hinaus sind lediglich Kleinigkeiten anzumerken: Was S. 18 (Fo) und S. 22 (Soler) als wörtliche Zitate präsentiert wird, sind tatsächlich Übersetzungen fremdsprachiger Literatur. Der S. 25 vermuteten Verbindung zwischen dem negativen Judenbild des Rutilius und den repressiven Judengesetzen der theodosianischen Zeit steht entgegen, dass sich die Ansichten des Rutilius über das Judentum nicht grundlegend von den negativen Stimmen früherer Jahrhunderte unterscheiden. Die Annahme, Theodosius habe in der Erhebung des Eugenius das Produkt einer systematischen heidnischen Opposition gesehen (S. 31), ist spekulativ und erscheint nicht sehr plausibel. S. 71, Anm. 80 fehlt die Angabe der Belegstelle für das Zitat aus Cameron (dies wäre S. 211) und S. 85 bei dem Buch von Squillante die Jahresangabe (erschienen 2005). Die Literatur ist alles in allem zufriedenstellend aufgearbeitet. Gewiss ließen sich noch einige Titel (zumal aus den letzten zehn Jahren) anführen, doch würde das letztlich nur die bewusst selektive Bibliographie erweitern. Allerdings wäre es sinnvoll gewesen, am Ende des Literaturverzeichnisses eine Liste derjenigen Forscher, die sich wiederholt und ausführlicher mit dem Werk des Rutilius auseinandergesetzt haben, anzufügen, um die Richtung für weitere Recherchen vorzugeben, wohingegen in der jetzigen Fassung nicht ganz leicht zu erkennen ist, von welchem Forscher einer von mehreren Beiträgen zitiert wird und welcher einfach wirklich nur selten über Rutilius gearbeitet hat. In Bezug auf die Konzeption der Ausgabe hat Malamud das einleitend formulierte Ziel erreicht (eine interessante Idee ist in diesem Zusammenhang auch die häufige Zitation von Werken nach der Kindle-Ausgabe). Während allerdings die Konzeption gelungen ist, steht der hohe Preis diesem Ziel deutlich entgegen. Es bleibt daher abzuwarten, ob mit einer

Paperbackausgabe dieses Buches die lange fehlende Handausgabe für den Hausgebrauch vorgelegt werden wird. Das Potential dazu hat Malamuds Werk jedenfalls. Siehe dazu jetzt auch die Rezension von Scott Bruce, in *BMCRev* Januar 2017, Nr. 11 (http://bmcr.brynmawr.edu/2017/2017-01-11.html). Raphael BRENDEL.

Paul Marius MARTIN, *Les Hommes illustres de la ville de Rome*, Paris, Les Belles Lettres, 2016 (Collection des Universités de France), 19 × 12,5 cm, XC-199 p., 45 €, ISBN 978-2-251-01470-8.

Con acribia, con spirito analitico, con ampia visione, con ottima conoscenza delle fonti, Paul Marius Martin ha fatto il meglio per offrire le soluzioni più convincenti alle questioni sollevate dalla raccolta di microbiografie nota con il titolo *De uiris illustribus Vrbis Romae* (*DVI*). Notiamo l'eccellente analisi, nel contesto della discussione sulla tradizione manoscritta (p. XXV-XLIX), delle due famiglie di manoscritti – una lunga, di origine renana, che, dunque, comprende tutti gli 86 capitoli della raccolta (*A*) (p. XXVII-XXXI), e un'altra breve, di origine italica, che si conclude con il capitolo 77 (*B*) (p. XXXIII-XXXIV) –, ma anche della tradizione indiretta rappresentata dal *codex Metelli* (*M*) (p. XXXII-XXXIII). La novità apportata dalla presente edizione (p. LXV-LXVIII) è la valorizzazione di una serie di cinque manoscritti fin'ora trascurati – uno del Trecento: *y* (*Livorno. Bibl. com. Labronica F.D. Guerrazzi*) (p. LXVI), e quattro del Quattrocento: *v* (*Lond. mus. Brit. Harl. 2471*), *x* (*Ticinensis 68*) (p. LXV), *z* (*Napolitanus*) (p. XXXVII-XXXIX, LXVI) e *w* (*Danielensis*) (p. LXVI). Martin sostiene "l'unicità organica della raccolta" (p. XXXV), allegando agli argomenti proposti dai suoi predecessori (p. XXXV-XLII) il proprio contributo, ingegnoso e convincente, cioè la critica interna del testo (p. XLII-XLIX). Lo studioso osserva l'esistenza di indubbie similitudini lessicologiche, sintattiche e stilistiche, che lo inducono a concludere che gli 86 capitoli del *DVI* hanno lo stesso autore (p. XLVIII). Per quanto riguarda la struttura e la cronologia della raccolta (p. XLIX-LVI), egli precisa, tra l'altro, che le distorsioni della seconda non sono sempre spiegabili (p. LV). In quanto alla spinosa questione delle fonti, che ha generato opinioni divergenti tra gli esegeti (Sage, Braccesi, Bessone, Fugmann, Arnaud-Lindet, Schmidt ecc.), Martin, a volte critico, altre volte lodevole, evidenzia il contributo di ognuno di essi nel senso della chiarificazione di questo assunto (p. LVI-LXI). Sul testo latino (p. 2-92) e sulla traduzione francese ci permettiamo segnalare soltanto che non c'è concordanza tra il contenuto latino e quello francese dei paragrafi VIII,1-2 e LIX,3-4. Osserviamo inoltre la traduzione differente di alcuni termini, il che, senza rappresentare una mancanza dell'edizione, lascia l'impressione di inconseguenza. Per esempio, *dux* è reso con "général" quando si tratta dei comandanti romani (XVIII,1; XXXVIII,1; XXXIX,1; LXX,1) (ma si veda anche XXVI,4 e XXIX,3), mentre per le altre popolazioni si usa, con poche eccezioni (XXXVII,3; LX,2; XXXVIII,2-3), la parola "chef" (II,3; IV,5; XVII,3; XXIII,6; XXV,1; XXX,1; XLV,1; LX,2; LXXI,1); *creo*, in riferimento alla nomina dei magistrati, compare, anch'esso, tradotto in maniera diversa: "créa le grand pontife" (*pontificem maximum creauit*) (III,1), "créé roi" (*rex creatus*) (IV,1), "il fut le premier à devenir consul" (*primus consul creatus*) (X,5), "après avoir élu dix tribuns" (*qui creatis decem tribunis*) (XXI,3) ecc.; "Carthage" (XXXVIII,2-3; XL,4; XLVII,7; XLVIII,4; XLIX,17; LVIII,5), ma anche "Carthagène", probabilmente per distinguere *Carthago Noua* dalla *Carthago* (si veda *Index*, p. 187); allo stesso tempo, a p. 44, "Carthage" rende in francese lat. *Puni* (XXXVIII,3); a p. 45 (XXXIX,2) (testo francese), compare "Parnomos", al posto della forma corretta "Panormos" (si veda anche p. 142 n. 280), mentre nel testo latino è "Panormus", come compare anche nell'*Index* (p. 193). Nelle note infrapaginali (p. 2-92)

e nelle *Notes complémentaires* (p. 93-184), Martin si è proposto un obiettivo degno d'invidia – essere esaustivo (p. LXVIII). Insufficientemente sicuro di alcuni aspetti, insoddisfato da alcune spiegazioni, dubbitante, egli invita il lettore a trovare possibili soluzioni alle numerose questioni poste dal testo: l'intenzionalità dell'autore, il suo nome, le fonti, gli influssi, le datazioni ecc.; i punti interrogativi che compaiono su molte pagine – si veda p. X n. 12, XIII n. 25, LV n. 183, 12 n. 65, 27 n. 172, 59 n. 405, 84 n. 609, 97 n. 8 ecc. – dimostrano appunto questa strategia. Certamente, non tutte le risposte possono essere soddisfacenti: a volte vi restano dubbi. Per esempio, è discutibile la datazione dell'opuscolo nella seconda metà del IV° secolo, forse verso "la sua ultima fine", sulla base dell'espressione *ut seditionibus abstinerent* (II,13), che potrebbe alludere alle usurpazioni di Massimo e Eugenio durante Teodosio I (p. X). Perché pensare soltanto a quelle seccessioni? Perché quella di Eugenio ha lasciato echi nella *Historia Augusta*? Il regno di Costanzo II è pieno di *seditiones* (Magnenzio nel 350-353, Nepoziano nel 350, Vetranione nel 350, Giuliano nel 360-361), e non ne mancano neanche sotto Valentiniano o Valente (Valentino nel 371, Procopio nel 362-363). Condividiamo però l'osservazione che il tentativo di identificarne l'autore, allo stadio attuale delle conoscenze, "semble … voué[e] à l'échec" (p. XI). Allo stesso tempo, siamo d'accordo con l'idea che l'Anonimo emerge dal testo come un pagano erudito e un tradizionalista ponderato ma non siamo affatto convinti che l'Anonimo, pagano ma "sufficientemente" buon conoscitore del Cristianesimo per non cadere in ridicolo (p. XVII) o per non esporsi alla "feroce ironia" (p. XVIII) dei suoi seguaci, dimostrò una "précaution prudente" (p. XII, XXI, 161 n. 519), manifestò spesso "gêne" (p. XIII, XV, XVI, XIX), "discrétion" (p. XV, XXII, XXIII), "distance" (p. XV, XVIII, XXIV), "réticence(s)" (p. XVII, XVIII, XIX, XXI, 120 n. 84), "retenue" (p. 105 n. 25), persino un "silence étrange" (p. XXI; si veda anche p. 120 n. 84) rispetto a certi accaduti (p. XIII), sicché preferì termini ed espressioni "neutre", "impersonali" ed evitò l'uso di alcune parole con significati compromessi, "sradicò" gli episodi contrari al buonsenso, "razionalizzò" a volte la tradizione, eliminò versioni "miracolose" trasmesse dalla volgata, che, tutte, sarebbero cadute vittima allo "spirito critico" cristiano (p. XIII, XXI, 104 n. 24, 106 n. 37). Con la dovuta considerazione nei confronti di una scienza indispensabile allo storico dell'Antichità, potremmo dire però che Martin soffre di ciò che si potrebbe chiamare la sindrome del filologo – un ablativo assoluto, una parola meno "ortodossa", un cambiamento improvviso del registro temporale, un dettaglio inspiegabile ecc. deve per forza segnare modifiche di senso, trasmettere messaggi cifrati, occultare pensieri nascosti ecc. Lo sforzo di "ammassare" ragioni che mostrino ad ogni costo che le cose stavano così sul cosiddetto "gêne" dell'Anonimo rende la dimostrazione quasi dappertutto forzata, sicché, almeno dal nostro punto di vista, l'impresa diventa in gran parte inverosimile. Martin stesso non sembra convinto delle proprie opinioni ma, una volta imboccata questa via, non può più tirarsi indietro e deve trovarne l'uscita nel senso desiderato. Così, a volte prova più lucidità e mette un punto interrogativo (p. 105 n. 25) o ammette che non esiste alcuna "certezza" tra "la réticence" dell'Anonimo e "la raillerie chrétienne" (p. XIX), che tra la fede pagana e la teologia biblica e cristiana vi sono alcune similitudini (p. XX); eppure, apparentemente spaventato da simili alternative, ritorna subito al concetto iniziale, aggiungendovi dubitativi come "peut-être", "mais", "semble", "il est possible que", "nous suggérons que" ecc., che rendono l'argomentazione forzata. Secondo Martin, le cose si presentano in un determinato modo, ma possono anche essere diverse; ciò che è sicuro in una fonte e dubitevole nel *DVI*; l'Anonimo non manifesta ritegno per un certo fatto, ma avrebbe potuto farlo in un caso simile; "il est vrai que … mais nous pensons … que …" (p. XVII) ecc. Eccone alcuni esempi. "Certes", come Floro, l'autore della raccolta "ne souffle mot" della diarchia Romolo-Tazio,

né delle circostanze della morte del re sabino: "l'ipotesi più semplice" è che entrambi abbreviarono il contenuto degli eventi, "mais il est possible aussi que notre auteur ait préféré « glisser »" su un episodio di cui i cristiani si sarebbero potuti servire "pour noircir la figure du fondateur de Rome" (p. XV-XVI). Ciò che presso Tito Livio era "l'expression d'un scepticisme", presso l'autore anonimo del *DVI* diventa "l'expression d'une gêne" (p. XVI). "Certes", Romolo divenne dio, ma non "à part entière" (p. XVI), perché, anche se, come i cristiani, l'autore usa la parola *consecro*, pure, per paragone con la divinizzazione di Cesare e Augusto, "on est tenté de croire qu'il considère qu'en effet Romulus ne fut que *diuus*", "non *deus*"; di conseguenza, "il est permis de penser" que l'Anonimo avesse avuto certi "ritegni" in quanto alla divinizzazione di Romolo (p. XVI-XVII; si veda anche p. 104-105 n. 25). L'Anonimo segue "scrupuleusement" la tradizione sul prodigio della testa umana scoperta sul Campidoglio, "mais, curieusement", omette quello che fece impossibile il trasferimento di Termine, fatto che, certo, potrebbe ("pourrait bien") essere dovuto "alla critica cristiana" per la quale tale tradizione era "absurde" (p. XX-XXI; si veda anche p. 120 n. 84). Come potrebbe evitare "l'incrédulité chrétienne" sul coinvolgimento di Castore e Polluce nella battaglia del lago Regillo se non esprimendosi "discrètement", attraverso la parola *ratus*, che getta su Postumo "la responsabilité de l'interprétation miraculeuse de la victoire"? (p. XXII). Il *DVI* descrive il serpente che avrebbe rappresentato Asclepio *uenerabilis, non horribilis*, "comme en réponse à la répulsion chrétienne" nei confronti del rettile che "incarnait le Mal" (p. XXII-XXIII, si veda anche p. 132 n. 173). Nella storia su "le corbeau de Valerius" a Martin sembra che si è più vicini al film "Gli uccelli" di Hitchcock che a un miracolo (p. XXIII) ecc. (si veda anche p. XIII-XXV, 94-95 n. 3, 106 n. 37, 154 n. 431, 161 n. 519). Se dovessimo credere a Martin, l'Anonimo pagano di questa raccolta di microbiografie sarebbe un accorto conoscitore della storia e della teologia del Cristianesimo, un intellettuale di eccezionale sottigliezza, un personaggio attento al dialogo continuo con i seguaci della nuova religione. Riteniamo però che molte delle sue idee non stanno in piedi. Per esempio, il verbo *consecro*, termine religioso assolutamente banale, è utilizzato dall'Anonimo in molti passaggi senza alcuna connotazione "speciale" e senza alcun "ritegno": I,4: *Spolia opima Ioui Feretrio in Capitolio consecrauit*; XXV,2: *De eo spolia opima Ioui Feretrio secundus a Romulo consecrauit*; XXVII,1: *spolia ex his Cereri consecrauit*; XLV,2: *Spolia opima Ioui Feretrio tertius a Romulo consecrauit*. Nello stesso senso, come altre parole dello stesso ambito, compare in più fonti pagane dei secoli III-IV; vide *Pan.* II[10],1,2 (a. 289; V[9],7,2-3; 17,1 (a. 298); VII[6],8,3: *neque enim fas erat diutius fleri principem consecratum* (a. 310); Eutr. 1,2,2: *ad deos transisse creditus est et consecratus*; 7,13,5: *post mortem consecratus est Diuusque appellatus*; 8,8,4: *inter Diuos relatus est in merito consecratus*; Amm. 23,6,4: *ritus sui consecratione permixtus est omnium primus*; Ps.-Aur. Vict. *Epit. de Caes.* 1,28: *templa tam Romae quam per urbes celeberrimas ei consecrauit*. In ogni caso, l'autore del *DVI* era convinto che Romolo era diventato *deus*, un dio "à part entière" (p. 105 n. 25); vide II,13-14: *cum ad deos* (no *ad diuos*) *abiret ... ipse pro deos* (no *pro diuos*) *cultus et Quirinus est appellatus*. Se era stato così cauto nel parlare dell'aspetto *uenerabilis, non horribilis* del serpente che rappresentava Asclepio (XXII,2), allora perché non sarebbe stato altrettanto cauto nel menzionare che nel letto della madre incinta del futuro Scipio Africano era apparso un serpente (*serpens*) e che un *draco* (parola *horribilis* per i Cristiani) si era avvolto intorno a lui quando era bambino (XLIX,1), oppure che nel letto matrimoniale della casa di Tiberio Sempronio Gracco *duo angues … erepsissent*, e questi, ascoltando ingenuamente l'oracolo, per amore per sua moglie Cornelia uccise soltanto il maschio, ben cosciente, però, che tale gesto gli avrebbe recato la morte (LVII,4)? In ugual misura, se l'autore anonimo era così ben informato sul Cristianesimo

e poteva aspettarsi malizie da parte dei suoi seguaci, perché non evitò o non trovò modo di evitare la narrazione di gesta, eventi e opinioni ampiamente diffuse che, sicuramente, erano respinte dalla teologia e dalla morale cristiana? – il suicidio di Lucrezia (IX,5), la *deuotio diis Manibus* di Decio *pater* (XXVI,5) e di Decio *filius* (XXVII,3-4), il suicidio di Annibale (XLII,6), l'automutilazione di Muzio (XII,3), la pretesa di Pirro (ridicola, certamente) di appartenere alla discendenza di Achille ed Ettore (XXXV,1), di Publio Scipio l'Africano di discendere da Giove (*Iouis filius creditus*) (XLIX,1) o di Sesto Pompeo di essere figlio di Nettuno (*Neptuni se filium professus est*) (LXXXIV,2) (Lattanzio, *Mort.*, IX,9, non ironizzava Galerio in quanto *ex Marte se procreatum et uideri et dici uellet tamquam alterum Romulum maluitque Romulam matrem stupro infamare, ut ipse diis oriundus uideretur*?), l'interrogazione dell'oracolo di Apollo dallo stesso re (XXX,1-2), l'idea della crocefissione di Imilcone (XXXVIII,3), la presa degli auspici da parte di Gracco e le dimissioni di Scipione Nasica perché gli auspici erano stati sfavorevoli (XLIV,2) (situazioni simili in LIX,4: *augurio* e LXIV,6: *aduersis auspiciis*), il traslocco di Mater Deum da Pessinunte perché così avevano indicato i libri sibillini (*ex responso librorum Sibyllinorum*) (XLVI,1), il rifugio di Caio Gracco nella selva *sacra* della dea Furina (*in lucum Furinae*) (LXV,5), la conservazione intatta del tempio di Minerva ad Ilione nel fuoco devastatore appiccato da Flavio Fimbria, fatto dovuto, indubbiamente, all'"effetto della maestà divina" (*quod diuina maiestate seruatum nemo dubitauit*) (LXX,3), i rumori sull'*impudicitia* di Cesare dovuti alle "visite frequenti" fatte a Nicomede, re della Bitinia (LXXVIII,1), la fine imminente di Cicerone annunciata "par l'auspice d'un corbeau" (*imminens exitium corui auspicio didicit*) (LXXXI,6). D'altra parte, con eccezioni particolarmente rare (vide p. XVII n. 45), gli autori cristiani che Martin porta a sostegno delle sue idee sulle possibili "critiche", "denigrazioni", "ironie", "assurdità", "contestazioni" ecc. nei confronti di alcuni elementi della tradizione romana narrata dal *DVI* sono *posteriori* al momento della redazione di questo scritto – Geronimo (anche se a p. XIII n. 25 si chiede: "le *DVI* ne serait-il pas une réplique à saint Jérôme et à son *de uiris* chrétien?"), Orosio, Prudenzio, Agostino –, che spesso rendono caduca la dimostrazione (come, per esempio, quella su "la nymphe Égérie", p. XVIII). Di conseguenza, noi non contestiamo il fatto che l'Anonimo, rendendo noto il proprio orientamento religioso tradizionale, si fosse astenuto da alcune stonature presenti nella tradizione storiografica, ma non condividiamo il modo in cui l'autore della presente edizione tenta di convincercene. Sarebbe scorretto però trascurare l'estrema attenzione dell'editore per il chiarimento di molti aspetti di stampo paleografico, linguistico, stilistico, grammaticale, istituzionale, biografico, per la discussione delle questioni nel loro contesto storico, per l'appello a numerose altre fonti, per la messa in risalto dell'originalità delle informazioni contenute nel *DVI* ecc.; così le rispettive pagine sono di reale utilità sia allo specialista sia a qualcuno meno familiarizzato con questa fonte storica.

Nelu ZUGRAVU.

Juan MARTOS, *Apuleyo de Madauros.* Apología o Discurso sobre la magia en defensa propia. Floridas. *[Prólogo de* El dios de Sócrates*]. Introducción, traducción y notas*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2015 (Alma mater), 22 × 16 cm, CVI-257 p., 53 €, ISBN 978-84-00-09943-5.

The book under review is a critical text of Apuleius' *Apologia*, *Florida*, and the so-called false preface of the *De deo Socratis*, with Spanish translation and notes. A new critical edition of Apuleius' rhetorical works – which updates R. Helm, *Pro se de magia liber (Apologia)*, Leipzig^3, 1959 and *Florida*, Leipzig^2, 1959, and P. Vallette, *Apulée. Apologie. Florides*, Paris^2, 1960 – has been long awaited, and Martos brings to this task

considerable experience both as an editor and a commentator: almost twelve years after the publication of his *Apuleyo de Madauros. Las Metamorfosis o El Asno de Oro*, Madrid, 2003, this volume brings Martos' work on Apuleius' literary texts to its completion. The book opens with a rich and informative introduction. Martos refers to the introduction to his edition of the *Metamorphoses* for a more extensive discussion of Apuleius' life and career, and here he provides an analysis of Apuleius' activity as a sophist and rhetorician (p. XI-XV), his speeches (p. XV-XXXIV), and their *Fortleben* (p. XXXVI-XLVII). As to the false preface of the *De deo Socratis* – five fragmentary speeches which are transmitted by manuscripts before the *Soc*. but are likely unrelated to it – Martos agrees with most scholars in considering it, at least tentatively, as part of the *Florida* (p. XXXV-XXXVI). Before the rich Bibliography (p. LVI-CII), the *Stemma codicum* and the *Sigla* (p. CIII-CVI), a section on the principles adopted in editing the text indicates Martos' conservative approach (p. XLIX-LVI), which confirms that of his edition of the *Metamorphoses* and his previous contributions. This conservativism also characterised the editorial line of B. L. Hijmans, *Apuleius Orator: 'Pro se de Magia' and 'Florida'*, in *ANRW* 2.34.2, 1994, p. 1708-1784, and V. Hunink, *Apuleius of Madauros. Pro se de magia (Apologia)*, Amsterdam, 1997, and *Apuleius of Madauros. Florida*, Amsterdam, 2001. Thus, it comes as no surprise that Martos follows in various instances their attempt to adopt economic emendations or to defend the transmitted readings, particularly those of F (*Plut. 68.02*, preserved at the Biblioteca Laurenziana of Florence), an eleventh-century MS produced in Monte Cassino that is indisputably regarded as the most authoritative witness to Apuleius' *Apologia*, *Metamorphoses,* and *Florida*. Martos' overview of the relationship between F and its descendants is meticulous and thorough. It includes also a discussion of C (*Bibl. Com. Ass. 706*, now at the Biblioteca del Sacro Convento of Assisi), ten fragments of another late eleventh-century manuscript from Monte Cassino, which he considers a very early copy of F, following F. Piccioni, *Il De magia di Apuleio. Un testimone trascurato: il codice Assisiate 706*, in E. Bona / M. Curnis (ed.), *Linguaggi del potere, potere del linguaggio*, Alessandria, 2010, p. 365-375. The Latin text implements the useful subdivision into chapters and paragraphs introduced by Vallette, 1960[2], and so does the facing translation into Spanish. Some points of detail: in *Apol*. 25.9, Martos prints correctly the preserved reading *quod tandem crimen est* in place of *quod tandem est crimen* – a mistake occurred in F. Oudendorp, *Appulei opera omnia. Tomus secundus*, Leiden, 1823, p. 450, then slipped in J. van der Vliet, *Lucii Apulei Madaurensis Apologia sive de magia liber et Florida*, Leipzig, 1900, p. 35, in Helm's and the other editions of the *Apologia*. At *Apol*. 35.4 Martos retains the transmitted *ostrea Pergami uermiculata*. This reading, however, weakens the meaning of the passage: here Apuleius gives a list of worthless sea debris that can be found on any beach. Thus, the list could hardly include an oyster with wavy lines from Pergamum, a rare shell which would be difficult to find anywhere else. I would, therefore, suggest putting *Pergami* between square brackets, as suggested by Hunink, 1997, vol. II, p. 112. Martos changes the chapter subdivision between *Apol*. 46 and 47, and includes in 46.6 the clause *aut cur sisti postulabas tantam familiam?* which is conventionally found at 47.1. The reason for this choice is understandable, since this question fits in the context of *Apol*. 46.6, where Apuleius provocatively invites his accusers to interrogate the fourteen servants who witnessed his purported magical rite. However, the clause *aut cur ... familiam?* has also some logical connections with the following section at *Apol*. 47.1-6: here Apuleius criticises the presence of so many witnesses, and argues that if magic is occult, then the presence of these witnesses implies that he could have performed no magic at all. If one wants to preserve the conventional subdivision into chapters, then it might be worth considering the emendation *a*[*u*]*t cur*, proposed in L. Costantini, *An*

Emendation to Apuleius, Apologia 47.1, in *CQ* 68.1 (forthcoming). At *Apol*. 63.9, Martos prints the transmitted *huc denique qui laruam putat ipse est laruans* and translates the present participle *laruans* with the passive sense of "being possessed by a spectre". I agree with Martos' choice, and it is unnecessary to emend *laruans* into *laruatus*, as argued by H. E. Butler / A. S. Owen, *Apulei Apologia siue De magia*, Oxford, 1914, p. 128, and T. D. McCreight, *Rhetorical Strategies and Word Choice in Apuleius' Apology*, Diss. Duke University, 1991, p. 453-456. Present participles are, in fact, used in Apuleius' prose with a passive connotation, cf. L. Costantini, Infelicium Avium. *Reconsidering Passerat's Conjecture at Apul. Met. 3.17.4*, in *Mnemosyne* 70, 2017, p. 334, n. 27. In *Apol*. 66.4 the choice of preserving the reading *M. Aquilium* shows again Martos' conservative approach. In this passage, in which Apuleius mentions various historical figures who had unjustly been accused, the preserved *C. Furius M. Aquilium* shows some confusion; the historical figures Apuleius refers to should be *L. Fufius M' Aquilium*, as Martos explains in a detailed note (p. 112, n. 353). Like previous editors, Martos ascribes this confusion to Apuleius himself. While a slip of the mind can happen even to the best of rhetoricians, the question should be probably put in a different way: considering that the speech was revised before its publication, as Martos argues (p. XXVII-XXVIII), and bearing in mind its process of transmission – philtred at least through one known late-antique editor – should we ascribe this kind of corruptions to Apuleius or, rather, to a later hand? The latter solution seems more plausible to me, especially if one considers the many transmitted mistakes in other names, e.g. *Apol*. 10.4: *Lucullum* in place of *Lucilium*, 22.2-3: [*So*]*crates*, 37.1: *eum ripidiuemulus* in place of *Euripidi aemulus*, 78.4: *clite menstrae* in place of *Clytemnestrae* – figures who were certainly much better known than Lucius Fufius and Manius Aquilius. At *Apol*. 101.7, Martos, like previous editors, puts between square brackets the whole line *Testimonium Cassi Longini tutoris et Coruini Clementis qR*. While Apuleius' or other people's speeches are often omitted in the *Apologia* (e.g. *Apol*. 37.4; 55.12; 80.3-4; 94.8; 96.7), this is the only explicit reference to their omission. Editors expunge this line since its content can easily be inferred from the previous passage at *Apol*. 101.6, where Apuleius invites the judge Maximus to question Cassius Longinus and the *quaestor publicus* Corvinius to confirm his claims. Furthermore, the name of Corvinius Clemens would be interpolated since he is called Corvinus Celer immediately before (*Apol*. 101.6). Hijmans, 1994, p. 1773, and Hunink, 1997, vol. II, p. 246 suggest, instead, that this line should be preserved as it might be evidence of a first publication. However, this could also be a gloss by an erudite scribe which then slipped into the main text, or perhaps it might be ascribed to the late-antique editor Sallustius himself, who wanted to mark a pause in the main text. Although Martos is ultimately right in expunging the line, its genesis calls for some considerations: the abbreviation *qR*, which Salmasius interprets as *quaestoris*, does not belong to the Beneventan script and is inherited from an earlier stage of the textual transmission. Thus, more research on this and other passages affected by similar issues would be useful to broaden the palaeographical analysis of G. Ammannati, *Il Laurenziano 68, 2 (F) e il finale delle Metamorfosi di Apuleio*, in *MD* 67, 2011, p. 237-239, who mainly focuses on the *Metamorphoses*. Various corrupted passages of *Apologia* and *Florida* are restored by Martos with interesting solutions, some of which proposed in his *Notes on Apuleius'* Florida, in *Mnemosyne* 64, 2011, p. 104-109. *Apol*. 51.9: Martos emends the transmitted *ad mea ratiocinatione* into *ad me ex ratiocinatione*. Probably, Helm's *ad <me et> mea ratiocinatione* is a more economical solution, if one considers the similarity between the Beneventan letters "t" and "a". *Flor*. 2.10: Martos prints *ibidem pinnarum eminus indefessa remigio* in place of the transmitted *indefessa remigia*. Through adopting Scaliger's *remigio*, it is possible to emphasise the highly poetic veneer

of the passage and retain the transmitted *eminus*, discarding Helm's emendation *eminens*. *Flor*. 9.13: in place of the preserved *nec ame mutare*, which is generally emended into the infrequent form *nec autem* (the only other occurrence is Lucr. 3.561), Martos beautifully proposes *nec saltem*, an expression commonly employed by Apuleius. *Flor*. 17.1: Martos proposes *quibus mos est oggerere se ut otiosis praesidibus*, in place of the transmitted *et otiosis*. The whole sentence would, therefore, mean: "those who use to bother the magistrates, as if they were not busy". The emendation, however, seems to me less economical than retaining the transmitted *et* and interpret it as "even" ("those who bother the magistrates even in their free time"), as proposed in Hunink, 2001, p. 172. *Flor*. 20.4: Martos prints *poeticae commen<da>tam*, which is a convincing emendation that fits well in a passage where *commendatus* is referred to the previous *creterras*, meaning "the pleasant bowl of poetry". As far as I can say, Martos' translation is very enjoyable as well as accurate, and renders effectively Apuleius' sophisticated prose and the styles adopted in the different parts of his works. The copious notes of comment accompanying the translation are a real treasure trove of information, and confirm that Martos is a leading figure in the field of Apuleian studies. The volume is closed by a useful *Index Nominum*. On balance, Martos' achievement is a considerable one, and both experts and non-experts of Apuleius' rhetorical writings will be very grateful for his work.

Leonardo Costantini.

Vincenzo Merolle, *Mommsen and Cicero:* Vindiciae Ciceronianae. *With a Section on Ciceronianism, Newtonianism and Eighteenth-Century Cosmology*, Berlin, Logos, 2016, 21 × 15 cm, 226 p., pl., 36 €, ISBN 978-3-8325-3945-0.

Dieses Buch ist eine Zumutung. *Cum ira et studio* spielt der Autor einen von ihm konstruierten Cicero voll philosophisch-kosmologisch reiner Liberalität gegen einen im Herzen caesarischen, rein politisch-weltlich liberalen und damit unstet-herrischen Mommsen aus. Letzterer habe ersterem unverzeihliches Unrecht mit seinem scharfen Urteil getan, was Merolle, ein treuer und stolzer Einwohner Arpinos (der natürlich eigentliche Geburtsort Ciceros, wie er umfänglich in Appendix C, S. 183-218, „erweist"), dazu reizt, „the answer of the city of Arpino to the unfair critical judgement" (S. 13) zu geben. Das Ziel einer solchen Darstellung, verpackt unter dem Deckmantel der seinerzeit notwendigen *Apologia di Cicerone contro Teodoro Mommsen* aus der Feder von Michele Messina (1878) (siehe zum Werk und zur damaligen Reaktion den Appendix B, S. 147-182), ist nicht so sehr eine wissenschaftliche, denn eine ideengeschichtlich-philosophische und zeit- wie stellenweise polemische Auseinandersetzung mit einem letztlich die liberale und „überweltliche" Staats- und Lebensidee verachtenden Mommsen („a giant in philology but a dwarf in politics", S. 33), der hier ab und an gar als Synonym für das Deutschland des Zweiten Deutschen Kaiserreichs (und darüber hinaus) fungiert (vgl. bspw. S. 53). Der klassische Gegensatz zwischen den freiheitsliebenden Südländern und den monarchiegläubigen Nordlichtern, der hier und durchweg durchscheint, könnte kaum klarer formuliert werden. Die „Methode", derer sich Merolle zum Erweis der Verkennung des liberalen Genius Ciceros, damals wie zum Teil bis heute im Gefolge Mommsens bedient, ist dabei das Zitat. Seitenweise werden aus dem jeweiligen Kontext gerissene Auszüge aus dem antiken Werk des Bewunderten unter der Maßgabe des Aufzeigens der „noble soul" dargebracht, seitenweise wird der Charakter Mommsens, speziell im ersten Kapitel des ersten Teils (S. 15-53) aufgrund seines, zugegebenermaßen teilweise sehr herablassenden, Verhaltens gegenüber seinen nicht nur italienischen Kollegen als antiliberaler Konterpart ge- und verzeichnet. Ob sich zuhauf findende Aussagen wie diejenige zu Cicero: „As for his place in the history of the Roman Republic

and of political ideas, we just need to listen directly to the orator's words, to realize how great his true personality was" (S. 27), oder bezüglich Mommsen: „In the next, triumphal dinner in Sassari, on 26 October [1877], he was nevertheless less polemical than usual, apparently because on that occasion he was not drunk" (S. 35), noch die notwendige Distanz zum Gegenstand der Darstellung wahren, ist dabei weniger entscheidend als die dahinterstehende fehlende kritische Reflektion über die jeweiligen Umstände, die klassische Kärrnerarbeit des Historikers, bevor ein solches Urteil überhaupt gefällt werden könnte. Das Sich-Ergehen in Schwarz-Weiß-Weltbildern, das hier als Vorrecht des politischen Philosophen Merolle erscheint, hat natürlich Konsequenzen: So mag man noch die Schlußtirade im ersten Teil gegen die Caesar-Statue an der Via dei Fori Imperiali in Rom („… Caesar the tyrant as we shall call him", S. 82), die einen „affront to the believers in the ideas of liberty, of advancement of learning, of civilization" (S. 83) darstelle, und seine Forderung des Ersetzens dieser durch eine Statue Ciceros als Symbol für den philosophischen Liberalismus aus der Warte eines glühenden Liberalen irgendwie verstehen, als Historiker allerdings nicht teilen – warum denn kein Aufstellen beider als diskursiv-kommunikativen Anlaß zum Nachdenken? Aber Cicero und den auf den Helden folgenden Ciceronianismus als Vorreiter fast jeglicher, natürlich nur Merolle genehmer, intellektuell-geistesgeschichtlicher Ideenentwicklung bis zur Ablösung durch Kant, Hegel und Einstein (!) zu machen, wie es mit Newton (und dem Newtonianismus) und den kosmologischen Ideengebäuden des 18. Jahrhunderts geschieht – wiederum fast allein durch Zitate der jeweiligen Autoren, die „speak themselves, instead of speaking through the words of interpreters, who do not always emphasize what is really meaningful in them" (S. 82 und öfters) –, ist schon ein starkes Stück im zweiten Kapitel des ersten Teils (S. 53-83). Und der zweite Hauptteil (S. 85-125), gefolgt von einem Appendix A mit weiteren Cicero-verherrlichenden, Drumann als Wegbereiter und Mommsen als Höhepunkt der Cicero-Verachtung kritisierenden Zitaten (S. 127-145), ist nicht besser. Als „biographisches Essay" angelegt, werden Cicero-Biographien und -Biographen „besprochen", was in Merolles Methodik heißt, sie entweder auf die „gute" oder „böse" Seite bezüglich Cicero (und auch, vice versa, Mommsen) zu stellen. Syme, Alföldi, Heuß, aber auch Gelzer, Meier, Dahlheim avancieren so zu bedauernswerten wie letztlich abzuwertenden Nachfolgern Mommsens, während man, um Cicero gerecht zu werden, „be familiar with the history of political thought, that is substantially a history of philosophy, from the point of human society and the state, from Socrates and Plato to Marxism, via authors like Augustine, St. Thomas, Dante, Marsilius, Milton, Locke, the eighteenth century, – especially Montesquieu and Adam Smith –, the French authors of the nineteenth century, not forgetting German Romanticism and finally, Marxism that, philosophically, is modern materialism" (S. 95) sein müsse. Tröstlich nur, daß gerade die neueren Epigonen des vorigen Zitats, aber auch zeitgenössische Cicero-Forscher immer nur Teile der Wahrheit in und an Cicero zu erkennen vermögen! Alles in allem kann das Buch jedenfalls für den Altertumswissenschaftler kaum Sinn stiften. Um aus dem „langen Schatten Mommsens" zu treten, bedarf es dieses Werkes nicht.

Sven GÜNTHER.

Jürgen MERTEN *et al.* (ed.), *Nero. Kaiser, Künstler und Tyrann*, Darmstadt, Theiss, 2016 (Schriftenreihe des Rheinischen Landesmuseums Trier, 40), 29 × 24 cm, 439 p., fig., cartes, 40 €, ISBN 978-3-8062-3309-4.

Dies ist der Begleitband zu den drei großen Ausstellungen zum Thema Nero, die 2016 in Trier stattfanden. Da der Rezensent am 27. Juli 2016 selbst die Gelegenheit hatte, diese Ausstellungen zu besuchen, seien zunächst einige Worte dazu geäußert (für

eine ausführlichere Auseinandersetzung siehe David Hamacher, H-Soz-Kult 5. September 2016: www.hsozkult.de/exhibitionreview/id/rezausstellungen-242). Die Ausstellung zur Christenverfolgung Neros im Museum am Dom kann letztlich leider nur als Themaverfehlung gesehen werden. Man stößt dort auf zahlreiche Ausstellungsstücke, die das religiöse Leben im ersten nachchristlichen Jahrhundert (Kaiserkult, Judentum, griechisch-römische Religion) sowie das Phänomen der Christenverfolgung (vor allem im dritten Jahrhundert) illustrieren. Eine eigene Abteilung wurde zudem für das Phänomen religiöser Verfolgungen in der gegenwärtigen Zeit reserviert. Natürlich sollte eine gute Ausstellung auch die allgemeinen Hintergründe beleuchten, über verwandte Themen informieren und Ausblicke ermöglichen. Wenn aber diese Bestandteile fast die gesamte Ausstellung ausmachen und das eigentliche Thema nur noch zu einem Aspekt von vielen degradiert wird, wäre das Konzept nochmals zu überdenken. Lässt man dieses Problem außer Acht, handelt es sich jedoch um eine insgesamt informative und lohnenswerte Ausstellung zum religiösen Leben der frühen und hohen Kaiserzeit. Allerdings fragt man sich, ob das Fehlen einer klaren Struktur (während bei den anderen Ausstellungen die Wege klar definiert waren, musste sich der Besucher hier den zurückzulegenden für sich selbst herausfinden) eher als „bug" oder als „feature" konzipiert war. Bei der Ausstellung über Nero in der modernen Kunst und Kultur im Stadtmuseum Simeonstift handelt es sich um die gelungenste der drei Ausstellungen. Hier wird ein Quellenmaterial ausgebreitet, das sowohl in Bezug auf die abgedeckte Zeitspanne als auch auf die Vielfältigkeit des Quellenmaterials selbst kaum anders als beeindruckend zu nennen ist. Berücksichtigt wurden Literatur, Malerei, Karikaturen, Fotografie, Film und Fernsehen; sogar die Software „Nero burning Rom" fand ihren Platz. Alleine für die Mühe, eine derart große Zahl an Nachwirkungen Neros in den letzten Jahrhunderten zusammenzustellen (um von der Aufbereitung ganz zu schweigen), gebührt den Machern der Ausstellung großer Respekt. Zudem hat diese Ausstellung einen überdurchschnittlich großen wissenschaftlichen Wert: Während die eigentlichen althistorischen Ausstellungen dem Fachwissenschaftler eher Anregungen als wirkliche Neuinformationen bieten, stellt diese Ausstellung gewissermaßen das entsprechende Pendant einer Quellensammlung dar. Ebenfalls sehr gelungen ist die Ausstellung im Rheinischen Landesmuseum über den historischen Nero allgemein. Neben den eigentlichen Stücken zu Nero selbst sind auch Exponate präsentiert, die einen allgemeinen Einblick in seine Zeit ermöglichen, wobei hier nun die Balance zwischen Konkretem und Allgemeinem sehr ausgewogen ist und lediglich ein Ausstellungsstück (eine frühneuzeitliche Edition des Tacitus, siehe auch S. 344) doch eher verzichtbar gewesen wäre. Nun zu dem Band. Er enthält insgesamt 44 kurze Beiträge zu unterschiedlichen Aspekten der Person Nero, unterteilt in 11 Themenbereiche (S. 12-399): I. Einleitung. II. Neros Weg zur Macht (zu seinem Leben bis zum Herrschaftsantritt und den ersten Jahren als Kaiser). III. Am Hofe Kaiser Neros (zu den wichtigen Leuten am Hof, den Frauen um Nero und seine Leibwache). IV. Die kaiserliche Selbstdarstellung (Porträts, Münzen, Inschriften). V. Nero, der Politiker (verschiedene Aspekte der Innen- und Außenpolitik, Provinzen). VI. Nero, der Bauherr (Rom, Italien, Provinzen). VII. Nero, der Künstler (zur Unvereinbarkeit mit dem Kaisertum und zu der Griechenlandreise). VIII. Nero, der Tyrann (politische Morde, Brand Roms, Christenverfolgung, geistige Gesundheit Neros). IX. Das Ende (Ereignisse der Jahre 68 und 69, Nero in der Darstellung der Kontorniaten und späterer Autoren). X. Rezeptionsgeschichte (Kunst, Oper, Literatur, Film). XI. Epilog. Es stellt sich lediglich die Frage, ob die letzten beiden Beiträge von Teil IX (Mittag zu den Kontorniaten und Schubert zu den späteren Urteilen antiker Quellen) nicht eher in Teil X unterzubringen gewesen wären. Jeden einzelnen Beitrag hier angemessen zu würdigen, hätte eine überlange Rezension zu Folge. Stattdessen seien stellvertretend fünf Aufsätze herausgegriffen:

Sabine Müller, Neros Außenpolitik im Osten: Parther und Asarkiden (S. 153-159); Karl-Josef Gilles, Zur Münzreform des Kaisers Nero im Jahr 64/65 (S. 160-164); Harald Aschauer, Nero, ein Fall für den Psychiater? (S. 273-289); Peter Franz Mittag, Neros Revival in der Spätantike: Die Kontorniaten (S. 338-342); Christoph Schubert, Nero in den Darstellungen spätantiker und frühchristlicher Schriftsteller (S. 343-351). Müller, die zuverlässig über die relevanten Geschehnisse informiert, weist auf den Kontrast zwischen Neros Darstellung als Parthersieger zu seinen Lebzeiten und die Aspekte späterer positiver Darstellung Neros von parthischer Seite hin, die sie mit dem Fehlen parthischer Geschichtsschreibung und den Ereignissen an der Ostgrenze unter Nero erklärt. Insgesamt unbeantwortet bleibt aber die Frage, ob Neros Außenpolitik als erfolgreich und/ oder planvoll angesehen werden kann. Gilles, dessen Ausführungen von dem großen Goldschatz der Feldstraße in Trier ausgehen, erklärt die Maßnahmen der Münzreform Neros und bietet eine Übersicht über die weiteren Entwicklungen bis Trajan. Aschauer nimmt eine medizinische und psychologische Analyse Neros vor, anhand derer er zu dem Schluss gelangt, dass bei Nero keine psychische Störung nachzuweisen sei, wenngleich er wohl vier der neun Merkmale einer narzisstischen Persönlichkeitsstörung aufgewiesen habe (laut Weltgesundheitsorganisation ist eine solche gegeben, wenn mindestens fünf Merkmale zutreffen). Die primär aus medizinischer Sicht eingenommene Perspektive ist anregend und bietet Informationen, die dem gewöhnlichen Althistoriker kaum geläufig sind, allerdings besteht die Gefahr, die Angaben der Quellen unkritisch zu übernehmen (beispielsweise die angeblichen Alkoholexzesse der Kaiser S. 274 und S. 285 oder Neros ausschweifendes Sexualleben S. 286) und so problematische Informationen als gesichert anzunehmen (wofür aber ein Bewusstsein da ist: S. 288). Umgekehrt stellt sich natürlich auch die Frage, ob der „Weitblick für neue Projekte“ und das „Organisationstalent“ Neros (S. 285) wirklich ihm zuzuschreiben ist oder ob hier nicht vielmehr der Einfluss seiner Berater höher anzusetzen wäre. Mittag nutzt Nero als Ausgangspunkt für die Diskussion grundlegender Fragen über die Kontorniaten. Als deren Zweck sieht er die Weitergabe als Geschenke durch Stadtrömer untereinander an. Das Auftreten Neros, dessen Münzen auf den Kontorniaten vor allem dann kopiert sind, wenn sie Bezüge zum Circus oder zu Rom aufweisen, sei daher mit seiner Popularität bei der Stadtbevölkerung infolge seiner Bautätigkeit, der umfangreichen Veranstaltung von Spielen und weiterer Maßnahmen in Rom zu erklären. Mittag lässt offen, warum Nero ab circa 400 n. Chr. nicht mehr auf den Kontorniaten auftaucht (S. 342). Zwei Erklärungsansätze erscheinen dem Rezensenten am vielversprechendsten: Entweder machte sich seit dieser Zeit der Einfluss des Christentums in der Stadt selbst stärker bemerkbar, was zu einer Abwendung von Nero führte (da hingegen Trajan bei christlichen Autoren außerhalb seiner angeblichen Christenverfolgung sehr positiv beurteilt wird, wäre eine weitere Abbildung auf den Kontorniaten kein Gegenargument) oder die Eindrücke wachsender Bedrohung, die dann ihren Höhepunkt in der Eroberung der Stadt 410 erreichen sollten, machte den vor allem mit Spielen und Vergnügungen verknüpften Nero weniger attraktiv. Verbindliche Erklärungsansätze werden allerdings ohne weitere eingehende Forschung nicht möglich sein. Schuberts Überblick über die Darstellung Neros bei späteren Autoren geht von den Hauptquellen Tacitus und Sueton aus und vollzieht die späteren Traditionsstränge nach, die von diesen beiden Autoren ausgingen. Dabei handelt es sich um den der heidnischen Historiographie (Cassius Dio, Ausonius, Festus, Eutropius, Aurelius Victor; ergänzen ließen sich noch die Epitome de Caesaribus und Zosimos) und den der christlichen Literatur, der nicht nach einzelnen Autoren, sondern nach einigen Themenkomplexen gegliedert aufgearbeitet wird (Antichrist, Christenverfolger, Tyrann). Während nun für die christlichen Autoren eine kurze Kontextualisierung gelingt, beschränken sich die Ausführungen zu den heidnischen Autoren hingegen auf Auflistungen mit

Übersetzungen. Da sich der Band aus offensichtlichen Gründen seinen Schwerpunkt nicht in der Spätantike hat, sind in diesem Zusammenhang einige kleinere Fehler verblieben: Kaiser Valens regierte seit 364, nicht seit 363 (S. 345); Eutropius war wohl nie *magister memoriae* (S. 345). Die Literatur über Nero ist natürlich nahezu endlos, so dass jegliche Ergänzung des Literaturverzeichnisses (S. 402-425) nur mit einer guten Begründung sinnvoll sein kann. Viele Möglichkeiten verbleiben somit nicht, doch hätte man folgende drei Titel noch berücksichtigen können: Jean Rougé, *Néron à la fin du IVe et au début du Ve siècle*, in *Latomus* 37, 1978, S. 73-87 ist für die Rezeptionsgeschichte von Interesse. Die Habilitationsschrift von Werner Schur, *Die Orientpolitik des Kaisers Nero*, Leipzig 1923, wozu auch die entsprechenden Nebenprodukte desselben Verfassers zu nennen sind (*Untersuchungen zur Geschichte der Kriege Corbulos*, in *Klio* 19, 1925, S. 75-96; *Zur neronischen Orientpolitik*, in *Klio* 20, 1926, S. 215-222), stellt einen interessanten und frühen Versuch dar, Nero als Außenpolitiker und Feldherrn zu rehabilitieren, der allerdings stellenweise regelrecht abgeschmettert wurde (Ernst Hohl, in *Deutsche Literaturzeitung* 45/N.F. 1, 1924, Sp. 915-919; Oscar Leuze, in *OLZ* 27, 1924, Sp. 343-347; ebenfalls skeptisch, aber weniger ablehnend gegenüber der Grundthese Schurs: Max Cary, in *JRS* 12, 1922, S. 146; Gaetano de Sanctis, in *RSI* 42, 1925, S. 199-201; Wilhelm Ensslin, in *Philologische Wochenschrift* 44, 1924, Sp. 549-554; der oben zitierte Aufsatz Schurs von 1926 wiederum hat auf die drei deutschsprachigen Rezensionen geantwortet). Ebenso wie die Ausstellungen erweist sich der Begleitband als interessante und willkommene Einführung zu Nero und seiner Zeit, die ihren Teil dazu beitragen kann, sich von den Mythen und den befangenen und parteiischen Stellungnahmen der Quellen zu lösen und einen unvoreingenommenen Blick auf Nero zu werfen. Jedoch sind derartige Beiträge zum Scheitern verurteilt, wenn der Wille oder das Interesse fehlt und ein kürzlich durchgeführter Vergleich Neros mit einem modernen Politiker in einer großen Tageszeitung, in dem wieder die in den Quellen geschilderten Schandtaten ohne Bedenken übernommen werden, zeigt, dass dies leider noch oft der Fall sein wird. Derartiges sagt nichts über den historischen Nero, aber viel über den gegenwärtigen Umgang mit Geschichte aus. Raphael BRENDEL.

Lisa Marie MIGNONE, *The Republican Aventine and Rome's Social Order*, Ann Arbor, The University of Michigan Press, 2016, 24 × 16 cm, XVI-243 p., fig., 70 $, ISBN 987-0-472-11988-2.

In classical archaeology, it is common for scholars to restrict their enquiry to one particular city, urban district, specific (type of) construction or artefact. Not so in the field of history. The production of meaningful accounts on the economy, politics or socio-cultural life of ancient towns crucially depends on the ability of textual sources to complement the evidence gathered from physical remains. Given that only a small number of localities in the ancient Mediterranean meet this condition (e.g. Rome, Athens, Pompeii, Antioch), it should engender no surprise that historical studies of ancient cities are exceptional. In this respect, the monograph under review here, which, from a predominantly historical perspective, treats merely one of Rome's renowned hills during the Republican period in five chapters, is truly outstanding. Its chief aim is to demonstrate through a critical analysis of literary texts, inscriptions and material remains, that the long-established view of the Aventine as a plebeian district *par excellence* finds no support in the ancient evidence but, instead, is a modern scholarly construct that gradually gained wide acceptance in the decades following Alfred Merlin's influential 1906 study, *L'Aventin dans l'Antiquité* – a thesis with far-reaching consequences in that it has the potential of eroding assumptions resting on this orthodox view, such as the allocation

on the Aventine of the Temple of Ceres, Liber and Libera whose cult has been associated with plebeians (p. 205). The analysis straddles both the Aventine's actual residency history and the conceptual articulation of the Aventine as a distinctively plebeian site. Following the Introduction, which deals with problems of definition and methodology, the main argument is unfolded in the core five chapters of the book. Mignone's chief concern is twofold: on the one hand, she attempts to lay bare the deficiencies of the props often invoked to undergird the orthodox view; on the other hand, she aims to demonstrate that social classes were evenly distributed across the neighbourhoods of ancient Rome. This focus on socio-economic differences is understandable. With legal parity having been attained between plebeians and patricians in the first quarter of the third century BC, the term *plebs* or *plebes* gradually acquired the meaning of a Roman citizen belonging to the poorer segments of society. To be sure, the older sense of the word did not fade out. Mignone, thus, rightly covers the patrician–plebeian dichotomy into her discussion of the internal struggles during the early Republic. Several factors have served as stimulants for the identification of the Aventine as the quintessential plebeian district among modern scholars. One of them, re-evaluated in the first chapter, entails the existence of a tradition which associates plebeian secessions with the Aventine (p. 17). Mignone argues, however, that the literary accounts of and allusions to the three canonical secessions organised in protest against patrician domination (those of 494, 449 and 287 BC) "did not present the Aventine as a uniquely plebeian landscape" (p. 13). The number of sources stationing the seceding *plebs* on the Aventine is scant. A careful analysis of the three secessions reveals very clearly that the narratives of the late Republic and early Principate only converge in placing the second secession on the Aventine, and, as revealed by more detailed versions (such as Livy's), merely in the earlier stage of the revolt against the Decemvirate. As the move did not bring about the desired result, the plebeians retreated to the *Mons Sacer*, a hill outside of Rome where almost all ancient authors, with the exception of L. Calpurnius Piso Frugi (who opts for the Aventine), locate the first secession. The third secession is firmly placed on the Janiculum Hill, west of Rome across the Tiber. Of these plebeian acts of defiance probably only the latest one has been historical. The earlier two, firmly placed in Rome's legendary past, appear to be fabrications of a much later date. Although the period in which these fictional narratives entered historiography is unknown, at least by the end of the first century BC, tales on the plebeian withdrawals of the fifth century BC had already been taken up by a number of authors. It is not unlikely that the political strife of the late Republic had a sizable impact on shaping the accounts of the early Republic. In particular, the collective memory of C. Gracchus' confrontational politics and, more specifically, flight to the Aventine in 121 BC may have impelled Roman historians (e.g. Calpurnius Piso) to graft elements of those struggles into events surrounding the fifth-century social conflicts. Mignone's reassessment of the sources, thus, demonstrates that literary texts could associate a number of localities, not exclusively the Aventine, with plebeian political action. Chapter two deals with the so-called *lex Icilia de Auentino publicando*, a law that served as an important hinge for the notion of the Aventine as a plebeian bulwark. Its details are known to us through Dionysius of Halicarnassus (in *Ant. Rom.* 10.31-2) and Livy (3.31.1, 3.32.7). Passed in 456 BC, supposedly on the motion of a certain L. Icilius, one of the *tribuni plebis* of that year, it is said that the law arranged for public land on the Aventine to be divided among the plebeians. Mignone, however, dismisses this view. Based on a re-evaluation of all the relevant evidence, she maintains that, although a *lex de Auentino publicando* was ratified in 456, it did not arrange for the distribution of Aventine property among the plebeians. Nor did L. Icilius play a role in it. Instead, she claims that it organised the confiscation of lands on the

Aventine. Her arguments rest on three pillars. In the first place, the language and contents of the laws' clauses, which Dionysius seems to be paraphrasing or summarising, resemble the agrarian laws of the second and first centuries BC more than the laws of the fifth century BC. Dionysius' account thus appears to contain retrojections of the late Republic. Second, Livy refers to the passing of a *lex de Auentino publicando* without providing any further details. Mignone argues that the verb *publicare* designates the transferral of property into state ownership, not, as is sometimes claimed, the transformation of private land into *ager publicus*, for which in the Republic phrases such as *publicus fieri* or *ager ex priuato in publicum commutari* are employed. Only under the reign of Augustus does the verb *publicare* appear to have undergone a semantic extension to embrace the conversion of land into *ager publicus* that could be freely occupied. Third, the name Icilius appears so frequently in our literary tradition of the early Republic – and especially in connection with conflicts between patricians and plebeians – that his name may very well have been inserted into the accounts. Convincing as Mignone's re-interpretation of the *lex de Auentino publicando* seems to be, however, it is in my view not entirely conclusive. Provided that the meaning of the verb *publicare* did alter in the late Republic or in the Augustan age, could Livy not also have been influenced by this change in meaning in his treatment of the law? Chapters three and four are concerned with habitation on the Aventine from the end of the third century until the Augustan age. Analysis of both archaeological and literary evidence is, despite its scantiness, suggestive of a great diversity in the socio-economic background of Aventine inhabitants, some of which have been identified in our extant literary record: Ser. Sulpicius Galba (probably the praetor of 187 BC), the poet Ennius, individuals who according to Livy's account were responsible for prompting the violent suppression of the Bacchic cult in 186 BC, and the Caesarian *scriba* L. Faberius, who was heavily indebted to Cicero. What is more, from the second century BC until Galba's brief spell on the imperial throne in AD 69, the Sulpicii Galbae were deeply involved in the trade business at Rome's port on the left bank of the Tiber, south of the Aventine slope, as evidenced by the *praedia et horrea* complex situated in that place. Although domestic architecture in Rome is still in need of systematic analysis, so far, the existence of elite housing on the Aventine demonstrates that the socio-economic fabric on the Aventine definitely was not a plebeian bulwark. The final chapter deals with the question to what degree settlement patterns in the city of Rome were socially differentiated. Did residential segregation exist in the capital between wealthy inhabitants and persons from the lower classes of society? Mignone convincingly argues this was not the case: Rome's residential patterns were marked by a high degree of social integration. To substantiate this view, she not only cites the *Regionary Catalogs* from the fourth century AD and the *Forma Vrbis Romae* from approximately a century earlier, but also invokes comparative data from Pompeii and the colony of Cosa. The chapter elucidates that the growth of Rome was not due to any form of coordinated planning. Modern urban theories of industrial and pre-industrial cities are covered, but none of them are able to explain Rome's social geography. Exciting as this discussion is, the extensive treatment of these models (p. 144-158) may divert the reader's attention too much away from the key argument. In general, the main view presented in this monograph by Mignone is cogent. The idea of the Aventine as the quintessential plebeian district of Rome has proven to be fallacious based as it is on erroneous assumptions. Yet, given the persuasiveness of the argument, one wonders how the concept of a plebeian Aventine could have become so dominant. In epilogue, Mignone provides a partial answer to that by showing how medieval and modern revolutionaries, among whom we can reckon Cola di Rienzo and the Paris Commune (in 1871), used an association between the Aventine and the plight

of the plebeians as a rallying-cry for their own supporters. This political discourse even succeeded in influencing Alfred Merlin. Two appendices, one on the location of the temple of Ceres, Liber and Libera, and another on the authenticity of a now lost archaic bronze stele which according to Dionysius of Halicarnassus held the *lex de Auentino publicando*, follow the epilogue. The work contains a bibliography in the end, as well as general index. An *index locorum* would have been useful. The book is exceptionally well written and has a limited number of flaws. I found the following errors: "… did the Senate finally met" (p. 30); "… his topographical sequence does.," (p. 34 n. 55); Welch (1999. 3282) (p. 111 n. 149). The time between the sack of Rome by the Gauls and Livy's lifetime is said to be "more than five and a half centuries" (p. 139). It is expected that this monograph will be of most interest to ancient historians and archaeologists. Yet, the book is also potentially valuable for students, since it demonstrates that long-established views, however widespread, should not be adopted uncritically. The idea of the Aventine as Rome's plebeian hill *par excellence* is still deeply ingrained. It is anticipated that this work will facilitate the old paradigm to dwindle soon. Hendrikus VAN WIJLICK.

Maxime PIERRE, Carmen. *Étude d'une catégorie sonore romaine*, Paris, Les Belles Lettres, 2016 (Collection d'études anciennes, 79), 24 × 16 cm, 340 p., 45 €, ISBN 978-2-251-32894-2.

Cet ouvrage, divisé en six chapitres regroupables en quatre grandes parties, examine en profondeur le sens et les emplois de *carmen*, en s'appuyant sur des témoignages variés, essentiellement des textes littéraires mais aussi des passages juridiques, des extraits de tablettes de défixion. L'auteur se livre d'abord à une étude terminologique comparative qui permet de préciser les sens originels du mot *carmen*. Puis la première partie explore les liens entre le *carmen* et la musique. La seconde partie explore les liens entre *carmen* et justice, la troisième ceux entre *carmen* et liturgie et de là, grâce à une transition centrée sur les liens entre *carmina* et paroles des dieux, l'ouvrage se conclut sur une étude approfondie des *carmina* littéraires créés ou recréés par les poètes, à l'époque républicaine puis au siècle d'Auguste. *Carmen* dérivant de la racine verbale *can-,* il forme avec *cantus* un couple qui expose les deux facettes d'une même « performance » artistique, le premier terme désignant le poème (caractérisé par une certaine fixité codifiée, fruit d'un processus de composition) et le second le chant, caractérisé par la variabilité de l'interprétation. Du sens de *canere* « produire un son, un signal sonore » dérive le sens originel de *carmen* : « signal sonore » (p. 50-53). Tout comme *cantus*, *carmen* peut correspondre au mot grec *mélos*, renvoyant à des modes musicaux organiques et codifiés, réglant le rythme, la hauteur des notes et la composition globale pour arriver à des effets psychagogiques variés (apaisement ou exaltation de l'auditeur). À Rome, le *carmen* est utilisé comme un signal : par exemple, le *canticum* au théâtre règle les gestes des danseurs (p. 54). La seconde partie explore l'usage du *carmen* dans le domaine de la justice et du droit. Le mot est en effet attesté dans les fragments des *XII Tables* et repris dans plusieurs passages (Cicéron, Pline l'Ancien) discutant des points de droit liés au *carmen,* défini soit comme une attaque personnelle nuisant à la réputation, soit comme une manœuvre nuisible aboutissant à la perte des récoltes, et qui tombe dans les deux cas sous le coup de la loi. Cicéron approuve notamment la peine de mort prévue par les *XII Tables* à l'encontre du *carmen* délictueux, qui salit la réputation des citoyens sans qu'ils puissent se défendre. Horace (*Satire* II, 1) fait allusion à la procédure judiciaire encourue en cas de vers injurieux, comme un avertissement qui limite la liberté de parole du poète (p. 58-62). Les *tabellae defixionum* posent un problème intéressant (p. 63-75) : les malédictions qu'elles contiennent relèvent-elles du *carmen* ?

L'auteur, après examen du texte de quelques tablettes et du cas particulier de l'*Ibis* d'Ovide, conclut que non, parce qu'il n'y a pas oralisation (ni donc « incantation », qui est l'une des traductions possibles de *carmen*) et que l'efficacité des tablettes de défixion « passe exclusivement par l'écrit ». Cette répartition pourrait sans doute être discutée ; on peut formuler l'hypothèse que, si le *carmen* agit oralement alors que la *tabella* agit en silence, c'est parce que celle-ci relève d'une énonciation secrète, elle est l'équivalent d'une prière silencieuse qui, à cause de ses destinataires – les dieux infernaux – et de son but – la mort –, ne peut s'énoncer à voix haute, mais seulement à voix basse ou même tacitement, à l'inverse du *carmen* licite, avouable et dicible, prière adressée aux dieux d'en haut. Des compléments et discussions se trouvent d'ailleurs en p. 80-81 : suite à l'analyse de l'*Apologie* d'Apulée, l'auteur semble nuancer la séparation tranchée entre texte écrit et incantation maléfique, en les englobant avec d'autres pratiques dans la notion de magie, le *carmen* n'étant que l'une des pratiques magiques. Dans les analyses sur *carmen* et justice, tout repose sur la définition suivante : « Le *carmen* implique une efficacité immédiate produite par la simple énonciation. Il s'agit d'une efficacité automatique ne recourant à aucune autorité personnelle » (p. 82). Ainsi, dans la discussion sur l'utilité du jurisconsulte dans le *De Oratore*, un contraste est établi par Antoine entre l'orateur, qui « produit son propre discours », emportant ainsi l'adhésion de l'auditeur, et ceux qui répètent des formules toutes faites (des *carmina* – cela peut être des lois), comme le jurisconsulte, le chanteur, le héraut ou le maître d'école, détenteurs d'un savoir purement technique qui ne peut emporter l'adhésion, et dévalorisés par Cicéron. Cela aboutit à une dévalorisation du *carmen*, vu comme un savoir technique, rigide et archaïque, opposé à la création, notamment dans le champ juridique, qui a évolué depuis l'Antiquité, comme le montre Cicéron (p. 82-96). Le *carmen*, énoncé rituel et procédural permettant le règlement des conflits ou la punition des coupables, apparaît dans plusieurs célèbres passages de Tite-Live : la ratification du traité entre Albains et Romains sous Tullus Hostilius, la condamnation à mort du Romain Horace qui vient de tuer sa sœur, donnent chaque fois lieu à l'énonciation de *carmina*, formules juridiques ayant des effets performatifs. Les pages 111-195 englobent les usages de *carmen* dans la religion et les échanges entre hommes et dieux, traités dans les chapitres III (111-164) : *Carmen* et liturgie, et IV (165-195) : *Carmen* et paroles des dieux. Quels sont les liens entre *carmen* et prière (*precatio*) ? Pour répondre, l'auteur remonte aux deux verbes originels, *canere* et *precari*, et à leurs manifestations concrètes chez Caton, manifestations dont le *De Agri cultura* reproduit plusieurs exemples : les incantations-*carmina* (formules signifiantes mais inintelligibles au regard du langage commun) sont intégrées à des manipulations permettant la guérison des fractures ou luxations, tandis que les prières, prononcées en langage commun, accompagnent un sacrifice, permettent d'apaiser les dieux lors de la coupe d'un bois sacré ou de solliciter la bienveillance divine lors d'une *lustratio*. La prière permet à l'homme de communiquer avec les dieux, le *carmen* possède, dans son hermétisme, une efficacité performative spécifique propre à résoudre une situation de crise. Les deux pôles se rejoignent toutefois lorsqu'un *carmen* est adressé aux dieux, comme cela semble être le cas lors des fêtes célébrées par les confréries des Saliens et des Arvales. Le cas particulier du *Carmen saeculare* est analysé à la lumière de la lecture de John Scheid : il s'agit là d'une œuvre d'art transposant en latin la poésie mélique grecque, pour accompagner la cérémonie religieuse et la prière en faisant aux dieux l'offrande de la beauté ; on s'achemine donc vers l'équivalent d'un hymne grec. Ces développements amènent l'auteur à souligner dans une excellente synthèse, p. 152, la double application juridique et religieuse du *carmen* : « le droit romain n'est pas laïque …, bien souvent les énonciations légales recoupent les prières. Dans cet ensemble juridico-religieux, … *carmen* désigne un fonctionnement pragmatique contraignant qui

programme des effets dans le futur et dont la forme la plus courante est la forme conditionnelle ». Dès lors, cette réalité double offre une base idéale aux poètes pour attribuer « des fictions littéraires nommées *carmina* » à des personnages épiques comme Médée chez Ovide, ou Érichtho chez Lucain, qui détournent des séquences sacrificielles romaines en les accompagnant de *carmina* qui sont aussi, dans ce dernier cas, des prières, réalisant la fusion entre *carmen* et *precatio*. Parfois, le *carmen* émane des dieux mêmes : un cas typique en est fourni par le *carmen* prophétique des Parques, qui chez Ovide prédisent le destin de Méléagre et qui, chez Catulle (poème 64), prédisent celui d'Achille pour conclure le récit épique des noces de Thétis et Pélée. Dans les deux cas, conformément au topos, le *carmen* se fait « performance » exécutée au rythme du filage de la laine et incluse dans un système d'énonciations concentriques. Et le poète se fait *uates*, interprète des dieux au même titre que la Pythie ou la Sibylle. L'auteur explique bien, exemples à l'appui, comment la génération de Catulle et de Lucrèce, en utilisant « les termes *carmen* et *canere* pour désigner l'écriture poétique, bouleverse l'imaginaire de la poésie romaine ». Enfin, il décrit excellemment comment à l'époque augustéenne, avec Virgile et Horace, s'opère une redéfinition du *carmen* poétique, comme le montre d'ailleurs le vers liminaire de l'*Énéide*. Le but de l'opération est de « donner à chaque grand genre grec son équivalent romain » et, grâce à des destinataires choisis (Mécène, Auguste), de poser le poète en *uates*. Pour conclure, l'auteur envisage les possibilités de « performance » du *carmen* dans la vie publique : si le poète peut lire en public ses œuvres, il doit s'astreindre à une certaine sobriété et ne jamais tomber dans les excès d'une diction théâtralisée ; quant à la performance chorale ou mélique, celle du *Carmen saeculare* d'Horace fait figure d'exception, les quatre livres des *Odes* n'étant pas adaptés à une performance chorale. Dans une intéressante conclusion, l'auteur récapitule les nuances polysémiques de *canere* et de *carmen*, les spécialisations sémantiques de leurs descendants dans les langues romanes, ouvrant largement la perspective à la hauteur des enjeux qu'il s'était initialement fixés, grâce à l'examen de textes variés couvrant un vaste pan de la latinité, des *Lois des XII Tables* à la poésie impériale. Le bilan est donc très positif, même si certains points (comme le degré d'oralisation des formules de *tabellae defixionis* par exemple, et conséquemment leur définition ou non comme *carmina*) susciteront sans doute d'enrichissantes discussions chez les spécialistes des textes rituels. Quelques coquilles, assez fréquentes, apparaissent, dont nous pouvons fournir une liste si nécessaire ; ainsi qu'un tic de style qui est en réalité une incorrection, l'ajout d'une négation inutile après la locution « sans que », deux occurrences par exemple p. 74-75 : « les énonciations qui suscitaient l'infamie d'un tiers étaient condamnées par les Douze Tables, sans que le droit ne désigne alors clairement des vers » (p. 75). Marie-Françoise DELPEYROUX.

Werner RIESS / Garrett G. FAGAN (ed.), *The Topography of Violence in the Greco-Roman World*, Ann Arbor, University of Michigan Press, 2016, 24 × 16 cm, vi-416 p., 85 $, ISBN 978-0-472-11982-0.

This volume addresses violence in antiquity and its spatial turn, focusing on various issues such as war, gender or slavery, and considering either the Roman or the Greek world. Edited by Werner Riess and Garrett Fagan, it seeks to explore some of the topographical and circumstantial aspects that helped define violence in antiquity. The fifteen articles – divided in one section for the Greek and other for the Roman topics – conceive space as a nonphysical, symbolic category, where specific violent expressions were observable. This spatial understanding of ancient violence, conceived from a historical point of view, completes another innovative volume also targeting space and violence,

but from the study of the material remains (Sara Ralp, (ed.), *The Archaeology of Violence: Interdisciplinary Approaches*, New York, 2012). The articles seem to be organised by thematic units, and they provide alternatively Roman or Greek insights to common issues such as political or gender violence. The only exceptions are the cases of David D. Phillips, Matthew Trundle and Garrett G. Fagan, who refer to culturally specific phenomena of either the Greek or the Roman world. Using similar topics for different culturally based worlds helps us trace the differences and similarities within Greek and Roman societies. The introduction (p. 1-15) by W. Riess deepens on the concept of the spatial turn of violence, conceiving space as a social construction shaping the relations between individuals and social goods. This is followed by Phillips's contribution ("Xenophon and the Muleteer: Hubris, Retaliation, and the Purposes of shame", p. 19-59) that starts referring to Patton and the infliction of punishment for a shameful act of his soldiers. That event gives him the base to deepen on the concept of *hubris* (shame) in Greek culture, and the different circumstances under which violence was imposed. Phillips distinguishes between constructive and destructive shame, and argues that in Athenian society the intent of the actor and the impact on the sufferer helped determine whether a violent act could have a positive effect on the aggrieved subject or the society. Trundle's insight of "The Spartan *Krypteia*" (p. 60-76) examines an institution that enacted violence as a means of power of control, in this case, of the helots. The *krypteia* was characterized by secrecy, and represented the final ritual in the transformative process between boyhood and manhood. This institution was part of the Spartan social topography and promoted violent helot murdering to maintain the balance of power within the Spartan state. Riess's essay ("Where to Kill in Classical Athens: Assassinations, Executions, and the Athenian Public Space", p. 77-112) looks at assassinations and executions among citizens in classical Athens, excluding the mythological accounts. The chapter has an appendix including the different events analysed, what displays the variations between their motivations and locations. The spatial dimension of murder had a political meaning and the killers combined locations and motivations to display symbolic messages to an audience. Two papers, one by Josiah Osgood ("The Topography of Roman Assassination, 133 BCE-222 CE", p. 209-230) and the other by Fagan ("Urban Violence: Street, Forum, Bath, Circus, and Theater", p. 231-247), tackle the issue of urban assassination in the Roman world. Osgood provides a chronological account of assassination in Roman history, starting in the Republic with the Gracchi and Caesar, and following with the imperial cases of Caligula, Vitellius or Elagabalus. Like in the Greek case, the spatial setting of the assassination contributed to produce the significance that the killer wanted to provide to such act (e.g. tyrannicide, criminal execution). Fagan characterizes violent acts according to the different places of the city of Rome (street, forum, bath, circus and theatre) where they took place. For the elite, streets, circus or theatres were violent spaces where the plebs committed fierce acts. At the *forum,* violent acts carried political weight; and the baths were a place for relaxation, but could host violence because they got crowded (which is not peculiarly Roman). Rosanna Omitowoju ("The Crime that Dare not Speak its Name: Violence against Women in the Athenian Courts", p. 113-135) argues that violence against women was normally hidden and unseen in the record of legal speeches. In the rare cases featuring women, they appear as examples of what men suffer. This constitutes evidence of a society shaped and governed by men, where the violence committed against women never gets space on stage. Serena S. Witzke ("Violence against Women in Ancient Rome: Ideology versus Reality", p. 248-274) tackles on the one hand the public and ideological violence in myths, and on the other hand the private and common violence suffered by slaves or sex labourers. Violence against women was part of the foundational

mythology of Rome, with cases such as the rapture of the Sabines or the rape of Lucretia. Violence against one's own wife was allowed in the Republic, and just softened by Augustus. Slaves and sex labourers commonly suffered violence. These two papers present two societies dominated by men, who alternatively hide or idealise violence against women, thus taking different strategies to empower the males. In "Violence against Slaves in Classical Greece" (p. 136-161), Peter Hunt presents violence within three different topographies: social, ideological and domestic. All three appear related because violence defines the roles of slaves, citizens and masters in Greek society. Differently, Noel Lenski ("Violence and the Roman Slave", p. 275-298) indicates that the Roman slaves were not just subject to violence from their master, but also could act as murderers on behalf of their master or in their own behalf. The author does not openly focus on topography, but his essay depicts slavery as an omnipresent institution of the Roman world, what makes it part of the social topography of Rome. Battlefield is the basis of Ellen Millender's and Greame Ward's essays, respectively focused on the Spartan and the Roman case ("The Greek Battlefield: Classical Sparta and the spectacle of Hoplite Warfare", p. 162-194; "The Roman Battlefield: Individual Exploits in Warfare of the Roman Republic", p. 299-324). Millender describes the Greek battlefield as a scenario where Spartans orchestrate their identity by highly ritualised forms of violence. The hoplite organization, ethics and tactics fitted well with the Spartan socio-political structures and reinforced the ideological roles that Spartans wanted to display in the battlefield. Ward's essay also focuses in Roman warfare as a theatre with performers (the soldiers) and an audience who witnessed the violent acts. The author indicates that these performances were a mixture between cooperation and competition, highlighting that the circumstances surrounding an act were crucial for the judgement of the Roman society. The Roman soldier needed an audience to perform his acts in a certain way, what is similar to the argument raised by Millender concerning Spartans, so that one can trace a line between both societies. David Potter's contribution ("War as Theater, from Tacitus to Dexippus", p. 325-348) closes the circle concerning warfare and battle as scenarios displaying the values of the societies performing these acts. He describes how four authors (Cassius Dio, Herodian, Dexippus and Tacitus) used similar material to describe war scenarios displaying the values of Roman society in their own personal way. Fagan's second contribution on the Roman era ("Manipulating Space at the Roman Arena", p. 349-379) shows how the manipulation of space in the arena was integral to the manipulation of the audience responses in the stands. The effect of the spectacle in the audience did not just stem from the violence inherent to the events happening in the arena, but also from the rituals performed and the way brutality was displayed. Fagan's paper includes several illustrations that contribute highly to the discussion. The last subject addressed is violence in parties, alternatively the Greek *symposion* and the Roman *cenae*. Oswyn Murray ("Violence at the *Symposion*", p. 195-206) characterizes the *symposion* as a place for conviviality, where the reasons for violence are double: the participants were normally warriors, and the physiological effects of alcohol affected them. He highlights the importance of ritualisation to control alcohol consumption and consequently the violence that was caused by excessive drinking. John Donahue ("Party Hard: Violence in the Context of Roman *Cenae*", p. 380-400) closes the volume indicating that Roman *cenae* were scenarios that charged violent acts with specific meanings (e.g. war, political assassination). The author makes an interesting comparison between such scenic violent acts and the mafia's feast, to sustain the contradiction inherent to convivial meals where brutal acts took place and acquired a specific violent meaning. This book would have benefited from a conclusion which, by confronting the findings of the different essays, would have completed the summary provided by Riess in the introduction.

Moreover, no contribution deals with, nor even mentions, violence at sea, a place of contact and violent confrontation in both cultures (see Boris Dunsch, *"Why do we violate strange seas and sacred waters?" : The Sea as Bridge and Boundary in Greek and Roman Poetry*, in Marta Grzechnik / Heta Hurskainen (ed.), *Beyond the Sea*, Köln / Weimar / Wien, 2015, p. 17-42). In spite of these remarks, this book will serve as an introduction to violence in the Classical world that will prove accessible to a wide-ranging audience thanks to the symmetry of the topics addressed and to the contributors' effort to situate violence in its spatial and anthropological context. We need more scholarly works like this volume that shift from the traditional analysis of sources to the means by which the events were generated, performed and interpreted in Ancient societies. Emilia MATAIX FERRÁNDIZ.

Karl SHUVE, *The Song of Songs and the Fashioning of Identity in Early Latin Christianity*, Oxford, Oxford University Press, 2016 (Oxford Early Christian Studies), 24 × 16 cm, XX-236 p., 105 $, ISBN 978-0-19-876644-5.

In diesem Buch, das in Teilen auf seine Dissertation (Karl Evan Shuve, *Song of Songs in the Early Latin Christian tradition: A study of the* Tractatus de Epithalamio *of Gregory of Elvira and its context*, Diss. University of Edinburgh 2010) zurückgeht, untersucht Shuve die Bedeutung des alttestamentarischen Hoheliedes für die Entwicklung und Darstellung christlicher Identität bei den antiken lateinischsprachigen Schriftstellern des Westens. Der Aufbau ist klar und nach den einzelnen Autoren geordnet: Einleitung (S. 1-20), Cyprian und Donatisten (S. 23-48), Pacianus von Barcelona, Tyconius (ein Donatist aus Afrika) und Augustinus (S. 49-78), Gregor von Elvira sowie Victorinus von Poetovio und Reticius von Autun (S. 79-106), frühe Schriften des Ambrosius (S. 109-137), Spätwerke des Ambrosius (S. 138-172), Hieronymus (S. 173-208), Zusammenfassung (S. 209-219). In den Einzeluntersuchungen untersucht Shuve die Verwendung des Hoheliedes und einzelner Stellen daraus bei den jeweiligen Autoren und den Kontext des jeweiligen Vorgehens. Die zahlreichen Einzelergebnisse, die teilweise auch textkritischer Natur sind (S. 96, Anm. 81; S. 97, Anm. 83; S. 104, Anm. 121), sind hier nicht in ihrer Gänze zu diskutieren. Als besonders relevantes Ergebnis seien nur die Ausführungen zu Gregor von Elvira hervorgehoben, in denen Shuve eine Neudatierung von dessen Tractatus de Epithalamio (frühe 350er statt 380er) vertritt; die dafür vorgebrachten Argumente sind bedenkenswert, aber nicht zwingend, so dass die Diskussion darüber sich noch entwickeln muss und eine klare Entscheidung erst im Laufe der Zeit möglich sein wird. Als Hauptthesen Shuves sind festzuhalten, dass er erstens das Hohelied als Text ansieht, der von der antiken westlichen Kirche als wichtiges Element der Darstellung ihrer christlichen und auch asketischen Identität angesehen wurde. Das ist gewiss in seinen Grundlagen zutreffend, allerdings erscheint es ein wenig bedenklich, wenn er eine solche Feststellung auf Basis einer überschaubaren Anzahl von Autoren, die teilweise zudem nicht oder nur fragmentarisch erhalten sind, treffen will. Für eine derart gelagerte These hätte es sich eher angeboten, eine prägnante Stelle oder ein prägnantes Motiv des Neuen Testaments herauszugreifen (denkbar wäre etwa die Person des Judas oder ein bekanntes Gleichnis), so dass mit den zahlreichen Kommentarwerken der Spätantike (von der umfangreichen sonstigen Verwertung in der christlichen Literatur ganz zu schweigen) eine deutlich breitere Quellenbasis zur Verfügung gestanden hätte. So hätten sich auch die gegenseitigen Einflüsse der Werke aufeinander, die Shuve immer wieder thematisiert, besser nachvollziehen lassen. Überzeugender ist Shuves zweite Hauptthese, nämlich dass die antike Exegese in diesem Zusammenhang nicht bemüht versuchte, dem als unerklärlich erachteten Text einen Sinn abzugewinnen, sondern

diesen meist als selbsterklärend behandelte. Das Buch ist interessant geschrieben und regt zum Nachdenken an und wird daher einen Anstoß für die Lösung weiterer, ähnlich gelagerter Probleme bieten. Zudem bietet es auch eine Einführung zu einer Reihe von nur wenig bekannten christlichen Theologen der Antike. Unerfreulich ist lediglich der enorm hohe Anteil zitierter Forschungen in englischer Sprache, während die übrigen Forschungssprachen, so scheint es, nicht öfter als notwendig berücksichtigt sind. An fehlenden Sprachkenntnissen kann dies jedenfalls nicht liegen, da Shuve dort, wo er fremdsprachige Literatur nutzt, fast nur fehlerfreie Zitationen bietet (lediglich S. 5 findet sich „Geschicte"). Siehe zu diesem Buch auch bereits die positiv urteilende Rezension von Dries de Crom, in *BMCRev* September 2016, Nr. 52 (http://bmcr.brynmawr.edu/2016/2016-09-52.html). Raphael BRENDEL.

Fabio STOK (ed.), Totus scientia plenus. *Percorsi dell'esegesi virgiliana antica*, Pisa, ETS, 2013 (Testi e studi di cultura classica, 60), 24 × 17 cm, 452 p., 43 €, ISBN 978-88-467-3782-3.

Es ist immer wieder nützlich, sich klarzumachen, welch tiefgreifende Wandlungen der Begriff der Interpretation durchgemacht hat, der in allen Nationalphilologien eine Schlüsselrolle spielt. Von daher ist die antike Vergilexegese, aus der der zu besprechende Band in der Hauptsache den Vergilkommentar des Servius sowie die *Interpretationes Vergilianae* des Tiberius Claudius Donatus behandelt, über Spezialfragen hinaus von systematischem Interesse: Denn sie bietet einen Weg zum antiken Umgang mit Texten, der sich von den modernen hermeneutischen Vorannahmen grundlegend unterscheidet. Um die besonderen Herausforderungen zu verdeutlichen, vor die das Gebiet des hier vorgelegten Bandes stellt, sei kurz an einige Eigentümlichkeiten von Praxis und Stellenwert von ‚Interpretation' in Rom erinnert. Der Begriff dringt am Ende der Republik zwar in die beiden Fachdisziplinen der Rechtswissenschaft und der Philologie ein – für letztgenannte wird sogar ein Ansatz unternommen, ihre gesamte Tätigkeit unter diesen Terminus zu fassen (Suet. *Gramm. et rhet.* 4) –, ohne daß sich jedoch *interpretari* bzw. *interpretatio* als Leitbegriff durchsetzten. Dies liegt nicht daran, daß andere Begriffe die Tätigkeit präziser bezeichnet hätten; vielmehr findet die methodische Sicherung von Textverständnis, wenngleich sie eine weithin geübte Praxis ausbildet, keine begriffliche Verdichtung in einem übergreifenden terminus technicus: Neben *interpretari* treten eine Reihe anderer Begriffe wie *enarrare*, *explicare* oder *explanare* bzw. ihre griechischen Äquivalente, die zum terminologischen Grundbestand gehören. Ist Textverständnis auch elementare Anforderung in einer derart textorientierten Kultur wie der hellenistisch-römischen, so stammen die Leitbegriffe doch aus dem Feld der Textproduktion. Während sich hierfür sehr wohl eine theoretisch fundierte Pragmatik herausgebildet hat, bestand die Notwendigkeit einer disziplinär ausgrenzbaren und begrifflich geschlossenen ‚Auslegungskunst' offensichtlich nicht: Eine allgemeine *ars interpretationis* entwickelt sich erst in der frühen Neuzeit. Dies ist der Hintergrund, auf dem die empirische Praxis der Dichterinterpretation, im lateinischen Bereich besonders der Vergilexegese, von übergreifender Bedeutung ist, bietet sie doch historisch-epistemologischen Zugang zum antiken Umgang mit Texten. Aufgrund des Fehlens einer systematischen *ars interpretationis* ist dies allerdings ein mühsames Unterfangen, das auf der Auswertung vieler und disparater Details beruht. Doch hat sich hierzu in den letzten Jahrzehnten eine intensive Forschung entwickelt; dies gilt besonders für Italien, in dem seit dem Ende des letzten Jahrhunderts eine größere Zahl von monographischen Untersuchungen vorgelegt und viele Tagungen veranstaltet worden sind. In diese Reihe gehört auch der hier vorgelegte Band, der auf einen Kongreß in Rom im September 2013 zurückgeht und – eine

bemerkenswerte herausgeberische Leistung! – bereits im selben Jahr publiziert worden ist, und an dem viele Vertreter der italienischen Forschung zur Vergilexegese teilgenommen haben. Der Natur des Gegenstands entspricht es, daß die Beiträge in der Regel spezielleren Einzelfragen gelten, zu denen – teil knapper, teils recht ausführlich – textnahe Untersuchungen geboten werden, die oftmals auch umfangreiche Zitate und Listen enthalten. In ihrer Vielfalt spiegeln sie, wie der Herausgeber in seiner Einleitung festhält, Forschungsinteressen der beiden letzten Dezennien wider. Das Schwergewicht liegt auf Servius, dem zwölf Aufsätze gelten, während Donat fünf gewidmet sind und nur der einleitende Beitrag mit Cornutus noch von einem anderen Vergilexegeten handelt. Giancarlo Abbamonte zeigt darin in weitgespanntem Argumentationsbogen unter anderem an der Auseinandersetzung mit Vergils positivem Gebrauch von *squalere* bzw. *squalens* den Einfluß von Cornutus' Exegese nicht nur in der spätantiken Kommentierung, sondern auch in der flavischen Dichtung: So sei Silius' Vergillektüre nachgerade durch Cornutus gefiltert. Grundsätzlich gilt für die Vergillektüre, daß sie auf verschiedenen Niveaus stattfinden kann. Das trifft auch für Servius zu, der zwar exzessive allegorische Interpretation bekämpft, gleichwohl Anspielungen erkennt, die Vergil *per transitum* und *latenter* gebe. Daniel Vallat untersucht diese Gedankenfigur und zieht zugleich Grundlinien der Geschichte jenes exegetischen Zugangs aus. Ein in die Philosophie reichendes Thema behandelt auch Fabio Stok, der Servius' Bezügen zur Seelenwanderungslehre nachgeht und dabei Fragestellungen weiterführt, die durch die Monographie von Aldo Setaioli (*La vicenda dell'anima nel commento di Servio a Virgilio*, Frankfurt a.M. u.a., 1995) aufgeworfen worden waren. Einer zentralen Verfahrensweise des *grammaticus*, dem Rekurs auf *auctores*, widmen sich vier Beiträge: Maria Luisa Delvigo geht der Kategorie *antiqui, maiores, ueteres* nach und untersucht Servius' Analyse des vergilischen Sprachgebrauchs auf eine eventuelle archaische Qualität – ein Thema, das auch im spätantiken Schulunterricht von Bedeutung ist. Caterina Lazzarini beschäftigt sich mit zwei häufig im Kommentar zitierten Autoren, Lucan und Statius, und zeigt dabei, inwiefern die Zitation von Autoren ein didaktisches Instrument ist, durch das der *grammaticus* zu einer Autorität zweiten Grades werde. Auch Olga Monno interessiert sich für Servius' Benutzung von Statius und erkennt dabei ein intratextuelles Netz, das weit Entferntes miteinander in Beziehung setze. Giampiero Scafoglio wendet sich Stellenwert und Funktion der wichtigsten archaischen Epiker und Tragiker Roms bei Servius zu; seine ausführlichen Listen dokumentieren, daß daraus Ennius der mit Abstand meistzitierte Dichter ist. Einzelproblemen gelten die Beiträge von Liliana Pégolo, die Servius' Exegese der Junktur *non enarrabile* aus der Schildbeschreibung untersucht, und von Jean-Yves Guillaumin, der sich der Bezugnahme auf die Gracchen in Servius' Kommentar zu *Aen.* 7, 715 zuwendet. Einen weiteren Schwerpunkt bildet schließlich die ‚fortuna' des Serviuskommentars. Spuren seiner Benutzung identifiziert Carlo Santini in dem spätantiken *Thebais*-Kommentar des sog. Lactantius Placidus, der nicht für die Schule, sondern für ein gelehrtes Umfeld bestimmt ist, wobei zugleich aufschlußreiche Beobachtungen zum Problemkomplex ‚Servius auctus' geboten werden. Giuseppe Ramires stellt im Rahmen der Vorbereitung der nächsten Bände seiner Serviusedition seine jüngsten Forschungsergebnisse zu der Handschriftenklasse α vor, der er besondere Bedeutung zuweist. Stefano Poletti untersucht detailliert eine weniger bekannte, Interpolationen enthaltende Fassung des Serviuskommentars zu *Buc.* und *Georg.* (*Reg. lat. 1495*) in ihren mittelalterlichen und humanistischen Textzeugen. Einem zentralen Vertreter des Florentiner Humanismus wendet sich schließlich Monique Bouquet mit Cristoforo Landino zu, der eine bedeutende Rolle für die Verbreitung des Serviuskommentars spielt. Knapper ist der Donat gewidmete Teil des Bandes ausgefallen, für den immer noch die Ausgabe von Heinrich Georgii von 1905/1906 maßgeblich ist. Carlo M. Lucarini präsentiert mit

einer grundlegenden Untersuchung zur vorkarolingischen Manuskripttradition, für die er auch ein Stemma vorschlägt, Vorarbeiten zu einer Neuedition. Um die im erhaltenen Archetypus ausgefallenen Partien zu *Aen.* 6, 1-157 ist seit Marshalls Publikation eine lebhafte Diskussion entbrannt, zu der Luigi Pirovano an dieser Stelle weiter beiträgt. Mit den Begriffen *interpretatio* und *paraphrasis* wendet sich sodann Massimo Gioseffi der konzeptionellen Seite der Kommentartätigkeit zu und zeigt im Zusammenhang der Frage, inwieweit Donat ein *unicum* in der spätantiken exegetischen Tradition darstelle, aufschlußreiche Parallelen zu Quintilian und Seneca. Einen zentralen Problemkomplex behandelt Marisa Squillante mit dem Thema ‚Augustuslob', das – anders als bei Servius, der es einleitend gleich deutlich als eines der beiden Ziele Vergils markiert – bei Donat weit weniger untersucht ist, und hebt neben konventionellen Schemata als Besonderheit eine sonst nicht belegte auktoriale Selbstreflexivität heraus. Schließlich bietet Alice Daghini eine detaillierte Untersuchung zu Konzept und Praxis der *breuitas* im Donatkommentar und kommt dabei zu dem Schluß, daß es sich letztlich um eine rhetorische Sicht handele, die aber in sich spannungsvoll sei. Innerhalb der einzelnen Beiträge werden viele Phänomene angesprochen, die von übergreifendem konzeptionellen Interesse sind und für welche Texte fruchtbar gemacht werden, die sonst weniger im Fokus stehen: Das gilt für die kategoriale Seite interpretatorischer Tätigkeit, aber auch darüber hinausgehend für allgemeinere kulturelle Konzepte. Exemplarisch sei hier nur nochmals auf die Kategorie *antiqui* bzw. *ueteres* bei Servius verwiesen, die Delvigo in ihrem Beitrag behandelt. Inwieweit die Antike über eine Vorstellung von ‚archaisch' verfügt, ist eine grundsätzliche Frage; als literaturgeschichtlicher Epochenbegriff war ‚Archaik' erst im 19. Jahrhundert erfunden worden, um sich dann allerdings rasch durchzusetzen: für Rom spätestens, seitdem Friedrich Leo den ersten Band seiner 1913 erschienenen römischen Literaturgeschichte *Die archaische Literatur* nennt. Es gibt indes manche Indizien, die auf eine ausgebildete Wahrnehmung bereits in augusteischer Zeit hinweisen; im 5. Jahrhundert schließlich kann Homer nachgerade als archaischer Dichter erscheinen. In diesem Zusammenhang bieten Servius' Äußerungen, die von Delvigo zutreffend in den größeren Problemkreis literarhistorischer Periodisierung gestellt werden, wertvolle Aufschlüsse. Insgesamt liefert der Band mit dem Material, das er zur Verfügung stellt, einen nützlichen Baustein zum besseren Verständnis der kaiserzeitlichen Vergilexegese. Gleichwohl bedarf es deren noch manch weiterer Bausteine. Gerade Macrobius' notorisch vernachlässigte *Saturnalien*, die in dem Sammelband zwar in einer Reihe von Beiträgen zitiert werden, aber keine eigene Behandlung erfahren, bieten dazu umfangreichen Stoff, und dies in einer konzeptionell besonders entwickelten Form, da sie nachgerade eine implizite Poetik auf Basis einer Vergilexegese darstellen. Gregor VOGT-SPIRA.

Andrew WILSON / Miko FLOHR (ed.), *Urban Craftsmen and Traders in the Roman World*, Oxford / New York, Oxford University Press, 2016 (Oxford Studies on the Roman Economy), 24 × 16 cm, XVI-408 p., 135 $, ISBN 978-0-19-874848-9.

This book stems from an ESF Exploratory workshop by the Oxford Roman Economy Project. It is subdivided in four parts – approaches, strategies, people, and space – preceded by an introduction (p. 1-19). The editors take no position on theoretical debates, but advocate a social network perspective to counterbalance the relative neglect in currently popular neo-institutional studies for the specificity of the Roman economy and the importance of agency. The part on 'approaches' opens with a historiographical survey by the editors of research on Roman craftsmen and traders in the US, Britain, and Germany (*Roman Craftsmen and Traders: Towards an Intellectual History*, p. 23-54). This is an insightful contribution showing the connection with theoretical debates from

the Bücher vs Meyer controversy to the post Finleian era. Carla Salvaterra's and Alessandro Cristofori's discussion of Italian scholarship (*Twentieth-Century Italian Scholarship on Roman Craftsmen, Traders, and their Professional Organizations*, p. 55-76) is more descriptive. Only de Robertis' work and the 'Instituto Gramsci' receive a more thorough treatment. Jean-Pierre Brun (*The Archaeology of Roman Urban Workshops: A French Approach?*, p. 77-94) argues that French scholars' main contribution consists of archaeological studies on the history of technology. This is not doing justice to the work of young scholars, such as Nicolas Tran and Nicolas Monteix, whose publications have an impact that goes far beyond the strictly empirical. Candace Rice opens the part on 'strategies' with a chapter on how to infer the organisation of traders from archaeological evidence (*Mercantile Specialization and Trading Communities: Economic Strategies in Roman Maritime Trade*, p. 97-114). Producers sold products to local and regional merchants, who brought them to ports to sell to maritime merchants. Products were shipped to trade hubs, from where other merchants shipped them further afield. This lack of vertical integration suggests well-functioning markets. Foreign resident trader communities played a crucial role, providing information and opportunities. Kai Ruffing (*Driving Forces for Specialization: Market, Location Factors, Productivity Improvements*, p. 115-131) argues that the specialisation apparent from textual evidence reflects competition forcing producers to niche markets, productivity gains from specialisation, and locational factors. This is an excellent chapter but it could be expanded by issues such as the need for special training or logistic drivers of specialisation (for instance specific military demands). Carol van Driel-Murray turns attention to shoes and shoe-fashions (*Fashionable Footwear: Craftsmen and Consumers in the North-West Provinces of the Roman Empire*, p. 132-152). She suggests that empire-wide trends in the decorative patterns on shoe soles indicate the existence of pattern-books. Nicolas Monteix (*Contextualizing the Operational Sequence: Pompeian Bakeries as a Case Study*, p. 153-179) analyses how the archaeology of Pompeian bakeries reflects their 'chaîne opératoire'. These bakeries developed slowly over time. Unfortunately the author does not attempt to relate this to wider developments. Was there a concentration movement whereby small bakeries gave way to larger installations? Does this reflect a growing market orientation? Does it reflect transitions in eating habits? The third part is on 'people'. It starts with a chapter by Christel Freu on apprenticeships (Disciplina, patrocinium, nomen*: The Benefits of Apprenticeship in the Roman World*, p. 183-199). Skilled artisans were relatively well-off and derived a sense of security and social pride from their profession. Papyri show that even lower village and town elites entrusted sons as apprentices to artisans. Freu argues, moreover, that apprenticeships need to be understood within networks of reciprocity based social relations. Lena Larsson Lovén (*Women, Trade, and Production in Urban Centres of Roman Italy*, p. 200-221) discusses the role of women in urban production and trade and how funeral epigraphy presents female occupations and professional identities. In her view, the epigraphic underrepresentation of women in non-domestic jobs reflects 'long-lasting gender ideologies' and a 'stereotyped picture of women' (p. 218). Wim Broekaert analyses the potential of dependent freedmen business agents (*Freedmen and Agency in Roman Business*, p. 222-253). He convincingly argues that freedmen operating within their patron's network had a competitive advantage over independent freedmen. This raises the question, however, of what happened over the course of generations. On the one hand, the number of freeborn (!) sons of freedmen performing agency services for principals with different names would increase as in-laws and external heirs took over businesses. On the other, some successful agents would break away from the initial network. Consequently, similarity of names in inscriptions over several decades is not a reliable indicator of active networks. This

undermines interpretations of evidence adduced here, leaving us with a theoretically convincing but empirically unverifiable model. Nicolas Tran's contribution ties in with Broekaert's chapter (*The Social Organization of Commerce and Crafts in Ancient Arles: Heterogeneity, Hierarchy, and Patronage*, p. 254-277). It studies the structure of professional groups in Arles through occupational *collegia* on the one hand and the *seuiri augustales* on the other. The *corpus* of *nauicularii marini* stands out as the only professional association close to the civic elite thanks to their importance for the *annona*. Despite Arles' importance as a trade centre, merchants are absent from inscriptions. Tran plausibly argues that successful merchants instead won respectability as *seuiri augustales*. Ilias Arnaoutogly studies the professional associations in Hierapolis (*Hierapolis and its Professional Associations: A Comparative Analysis*, p. 278-298). The purple dyers clearly stood out, enjoying links with members of the provincial and imperial elite. At least one member entered the city council. This study complements previous studies by the author on Saittai and Thyateira. They confirm the importance of associations to define social roles and hierarchies, while showing conspicuous differences due to local conditions. Penelope Goodman opens the last part, on space, with a chapter using modern theory and comparative models to analyse clustering of workshops in Roman towns (*Working Together: Clusters of Artisans in the Roman City*, p. 301-333). She notes that basic dichotomies in historical geo-analysis don't seem to apply. Theory predicts that 'convenience stores', with low-cost items for daily use or consumption, tend be evenly spread, while stores for 'comparison goods', selling high value items, tend to cluster. The so-called *officinae lanifricaria* in Pompeii, however, cluster in a quarter characterised by low-accessibility and few retail facilities. The author hypothesizes that associative co-ordination may be behind this anomaly, but this is unlikely – *collegia* are hardly documented in Pompeii; the electoral posters once attributed to them have rightly been dismissed. Some texts and inscriptions do indicate clustering, due perhaps to markets for comparison goods, but also to interventions by patrons of professional associations or the need for co-ordination between artisans operating small workshops. Kerstin Dross-Krüpe (*Spatial Concentration and Dispersal of Roman Textile Crafts*, p. 334-351) adduces evidence from papyri and urban archaeology to show that there was little or no clustering in the case of the textile industry in Egypt or in Ostia and Pompeii. She warns against using toponyms to infer clustering: it neither takes into account changes over time, or the presence of professionals outside the designated quarter. Orsolya Lang discusses the *Industry and Commerce in the City of Aquincum* (p. 352-376). The town near the army camp flourished as an industrial and commercial centre supplying both the civilian population and the army until the middle of the third century. Inscriptions attest the existence of professional *collegia* and the prominence in particular of the *fabri* and *centonarii*. Jeroen Poblome discusses the history and organisation of pottery production in Sagalassos (*The Potters of Ancient Sagalassos Revisited*, p. 377-404). The archaeological evidence indicates communal involvement. A potters' quarter developed covering the eastern 'suburbs'. Part of the clay came from further afield. Wealthy investors may have been involved but production units remained small workshops. The workshops had no living areas, indicating that the craftsmen lived in the city itself. The discovery of a large communal 'dining' facility, suggests the potters formed an association. To conclude: this is an excellent and well-focused contribution to the 'Oxford Studies on the Roman Economy'– a series that is rapidly reshaping how we think about and study the Roman economy.

Koenraad VERBOVEN.

PUBLICATIONS ADRESSÉES À *LATOMUS*

Nous établissons ici la liste des ouvrages reçus au cours du trimestre écoulé afin d'assurer une information rapide. Sauf impondérables indépendants de notre volonté, tous ceux qui relèvent du domaine de *Latomus* feront ensuite l'objet d'un compte rendu.

Mireille ARMISEN-MARCHETTI, *Arnobe. Contre les gentils (Contre les païens)*. Tome II. *Livre II*, Paris, Les Belles Lettres, 2018 (Collection des Universités de France), 19 × 12,5 cm, XLVII-302 p. en partie doubles, 59 €, ISBN 978-2-251-01480-7.

Marion BELLISSIME / Frédéric HURLET, *Dion Cassius. Histoire romaine. Livre 53*. Texte établi par M. B., traduit et commenté par M. B. et F. H., Paris, Les Belles Lettres, 2018 (Collection des Universités de France), 19 × 12,5 cm, LXXXIX-112 p. en partie doubles, fig., 39 €, ISBN 978-2-251-00621-5.

Francesco CITTI / Alessandro IANNUCCI / Antonio ZIOSI (ed.), *Troiane classiche e contemporanee*, Hildesheim / Zürich / New York, Olms, 2017 (Spudasmata, 173), 21 × 15 cm, VIII-363 p., fig., 84 €, ISBN 978-3-487-15373-5.

Robin CORMACK, *Byzantine Art.* Second Edition, Oxford, Clarendon Press, 2018 (Oxford History of Art), 24 × 16,5 cm, X-253 p., fig., 19,99 £, ISBN 978-0-19-877879-0.

Manuel DE SOUZA (ed.), *Les collines dans la représentation et l'organisation du pouvoir à Rome*, Bordeaux, Ausonius (diff. de Boccard, Paris), 2017 (Scripta Antiqua, 108), 24 × 17 cm, 197 p., fig., 25 €, ISBN 978-2-35613-201-7.

Christopher DEGELMANN, *Squalor: Symbolisches Trauern in der Politischen Kommunikation der Römischen Republik und Frühen Kaiserzeit*, Stuttgart, F. Steiner, 2018 (Potsdamer Altertumswissenschafliche Beiträge, 61), 24 × 17 cm, 361 p., fig., 58 €, ISBN 978-3-515-11784-5.

Jeanne-Marie DEMAROLLE (ed.), *L'Antiquité en Lorraine : actualité des recherches*, Nancy, Université de Lorraine, 2017 (Annales de l'Est), 29,5 × 16 cm, 130 p., fig., 23 €, ISSN 0365-2017.

Jan DEN BOEFT / Jan Willem DRIJVERS / Daniël DEN HENGST / Hans C. TEITLER, *Philological and Historical Commentary on Ammianus Marcellinus XXXI*, Leiden / Boston, Brill, 2018, 24 × 16 cm, XXVI-357 p., 3 pl., ISBN 978-90-04-35381-7.

Monique DONDIN-PAYRE / Nicolas TRAN (ed.), *Esclaves et maîtres dans le monde romain. Expressions épigraphiques de leurs relations*, Rome, École française de Rome, 2017 (Collection de l'École française de Rome, 527), 24 × 16 cm, 410 p., fig., 36 €, ISBN 978-2-7283-1240-5.

Marion FAURE-RIBREAU (ed.), *Plaute et Aristophane. Confrontations*, Paris, de Boccard, 2018 (Chorégie. Études, 4), 24 × 16 cm, 244 p., 49 €, ISBN 978-2-7018-0527-6.

Annick FENET / Michela PASSINI / Sara NARDI-COMBESCURE (ed.), *Hommes et patrimoines en guerre. L'heure du choix (1914-1918)*, Dijon, Éditions Universitaires de Dijon, 2018 (Histoires), 23 × 15 cm, 300 p., fig., 20 €, ISBN 978-2-36441-253-8.

Élisabeth GAVOILLE / Sophie ROESCH (ed.), Diuina studia. *Mélanges de religion et de philosophie anciennes offerts à François Guillaumont*, Bordeaux, Ausonius (diff. de Boccard, Paris), 2018 (Scripta Antiqua, 110), 24 × 17 cm, 363 p., 25 €, ISBN 978-2-35613-211-6.

Roland GLAESSER, *Lucan Lesen – ein Gang durch das* Bellum Civile, Heidelberg, Universitätsverlag C. Winter, 2018 (Sprachwissenschafliche Studienbücher), 24,5 × 16,5 cm, 202 p., 19 €, ISBN 978-3-8253-6879-1.

Antonino GRILLONE, *Iordanes. Getica*, Paris, Les Belles Lettres, 2017 (Auteurs latins du Moyen Âge), 19 × 13 cm, CLXXX-564 p., fig., 65 €, ISBN 978-2-251-44743-8.

Latomus 77, 2018, p. 606-607 – doi: 10.2143/LAT.77.2.3284997

James Hirstein (ed.), *Beatus Rhenanus (1485-1547) et une réforme de l'Église : engagement et changement. Actes du colloque international tenu à Strasbourg et à Sélestat du 5 au 6 juin 2015*, Turnhout, Brepols, 2018 (Studia Humanitatis Rhenana, 4), 24 × 16 cm, iv-561 p., fig., 110 €, ISBN 978-2-503-57919-1.

John O. Hyland, *Persian Interventions: The Achaemenid Empire, Athens, Sparta, 450-386 BCE*, Baltimore, The Johns Hopkins University Press, 2018, 23,5 × 15,5 cm, xiv-257 p., fig., 54,95 $, ISBN 978-1-4214-2370-8.

A. M. Juster, *The Elegies of Maximianus*. Introduction by Michael Roberts, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 2018, 23,5 × 15,5 cm, xii-223 p., 65 $, ISBN 978-0-8122-4979-8.

Christian Laes, *Disabilities and the Disabled in the Roman World: A Social and Cultural History*, Cambridge, Cambridge University Press, 2018, 23,5 × 13,5 cm, xii-238 p., 75 £, ISBN 978-1-107-16290-7.

Virginie Leroux / Émilie Séris (ed.), *Théories poétiques néo-latines*, Genève, Droz, 2018 (Texte courant, 6), 19 × 12 cm, lviii-1166 p., 18,90 €, ISBN 978-2-600-05829-2.

Doris Meyer / Céline Urlacher-Becht (ed.), *La rhétorique du « petit » dans l'épigramme grecque et latine. Actes du colloque de Strasbourg (26-27 mai 2015)*, Paris, de Boccard, 2017 (Collections de l'Université de Strasbourg. Études d'archéologie et d'histoire ancienne), 24 × 16 cm, 343 p., fig., 39 €, ISBN 978-2-7018-0523-8.

Elvira Migliario / Leandro Polverini (ed.), *Gli antichisti italiani e la Grande Guerra*, Firenze, Le Monnier, 2017 (Quaderni di Storia), 20,5 × 14,5 cm, vi-240 p., 21,60 €, ISBN 978-88-00-74783-7.

Bernard Mineo, *Justin. Abrégé des* Histoires philippiques *de Trogue Pompée*. Tome II. *Livres XI-XXIII*. Notes historiques par Giuseppe Zecchini, Paris, Les Belles Lettres, 2018 (Collection des Universités de France), 19 × 12,5 cm, xi-279 p. en partie doubles, 59 €, ISBN 978-2-251-01479-1.

Henrik Mouritsen, *Politics in the Roman Republic*, Cambridge, Cambridge University Press, 2017 (Key Themes in Ancient History), 23 × 15 cm, xii-202 p., 18,99 £, ISBN 978-1-107-65133-3.

Emmanuel Plantade / Daniel Vallat (ed.), *Les savoirs d'Apulée*, Hildesheim / Zürich / New York, Olms, 2018 (Spudasmata, 175), 21 × 15 cm, 403 p., 98 €, ISBN 978-3-487-15638-5.

Jörg Rüpke, *Pantheon: A New History of Roman Religion*. Translated by David M. B. Richardson, Princeton, Princeton University Press, 2018, 24 × 16 cm, xviii-551 p., fig., 32,95 £, ISBN 978-0-691-15683-5.

Sigrid Schottenius Cullhed / Mats Malm (ed.), *Reading Late Antiquity*, Heidelberg, Universitätsverlag C. Winter, 2018 (Bibliothek der klassischen Altertumswissenschaften. Neue Folge, 2. Reihe, 156), 24 × 16 cm, 267 p., 48 €, ISBN 978-3-8253-6787-9.

Francesco Ursini, *Ovidio e la cultura europea. Interpretazioni e riscritture dal secondo dopoguerra al bimillenario della morte (1945-2017)*. Premessa di Carlo Ossola, Roma, APES, 2017, 21 × 15 cm, 353 p., 25 €, ISBN 978-88-72331-44-6.

Arjan Zuiderhoek, *The Ancient City*, Cambridge, Cambridge University Press, 2017 (Key Themes in Ancient History), 23 × 15 cm, xiv-225 p., fig., 18,99 £, ISBN 978-0-521-16601-0.